MEMORIAS

DE LA

REAL ACADEMIA

DE

BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

TOMO VI.

BARCELONA
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE JAIME JEPÚS
Calle del Notariado, núm. 9.—Teléfono 151
1898

MEMORIAS

DE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

MEMORIAS

DE LA

REAL ACADEMIA

DE

BUENAS LETRAS

DE

BARCELONA

TOMO VI.

BARCELONA
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE JAIME JEPÚS
Calle del Notariado, núm. 9.—Teléfono 151
1898

BASTERO

PROVENZALISTA CATALAN

DISCURSO

LEÍDO ANTE LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

DE BARCELONA

EN LA SESIÓN PÚBLICA CELEBRADA EL DÍA 25 DE FEBRERO DE 1898

CON OCASIÓN DE CONMEMORAR EL QUINCUAGÉSIMO ANIVERSARIO DE SU INGRESO EN ELLA

POR

D. JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS

Vice-Rector de esta Universidad Literaria.

Presidente honorario de dicha Academia, Correspondiente de las Reales Academias Española y de la Historia, etc, etc.

SEÑORES:

HOY cumple cincuenta años que los que fueron nuestros predecesores en los codiciados escaños de nuestra Academia, y de los cuales soy el único sobreviviente, se dignaron abrirme las puertas de ella é inscribir mi humilde nombre entre los de los ínclitos varones, respetables algunos por su ancianidad, todos por su saber, que constituían la *sección de poesía*, una de las cuatro de que se componía en aquella época esta corporación literaria. No había llegado á la sazón á los veintiseis y había dado apenas los primeros vacilantes pasos en el estudio de las humanas letras; pero ni entonces las sugestiones y halagos de amor propio, en aquella edad tan seductores y vehementes, fueron bastante poderosos para de tal suerte cegarme que no conociera que, no á mis por demás escasos conocimientos, sino á la excesiva indulgencia de los que creyeron por ventura que no siendo todavía merecedores de ningún premio, lo eran de estímulo mis pobres ensayos poéticos y mis aficiones literarias, debía la distinción honrosísima que con admitirme entre

ellos se dignaban dispensarme; ni hoy, después de los muchos años desde aquel acto transcurridos, al recordar la dulcísima emoción con que recibí la noticia de mi nombramiento, y al reconocer, quizás ahora con más claridad que entonces, la grandeza y novedad de tamaña distinción,—puesto que realmente caso nuevo era que un joven de mi edad se sentara en esos sillones,—puedo dejar de afirmarme más y más en la creencia de que no á mis méritos debí aquella distinción, sino á la generosidad, acrecentada tal vez por el aprecio con que me favorecían los que me propusieron y cuantos me honraron con su voto (1); y más y más obligado me siento á conservar imborrable en mi pecho en los años que se digne el Señor concederme de vida, como imborrable ha permanecido en él hasta este día, la memoria del inmenso agradecimiento con que recibí favor tan señalado. Prometí entonces desde lo más íntimo de mi corazón poner todas las energías de mi voluntad y todas las fuerzas de mi inteligencia en corresponder á él. No soy yo quien deba apreciar si aquella deuda de gratitud queda ó no cumplidamente pagada; pero sí me cabe la satisfacción de poder decir,—siquiera entre vosotros con quienes me encuentro como en familia,—que he hecho por mi parte todo lo posible para lograr que así sea.

Si cada efeméride que escribe en sus páginas la historia, sobre todo si se refiere á un acontecimiento triste, es como un *memento* que nos trae á la memoria la rapidez con que transcurren los años; la vertiginosa carrera con que se empujan unos á otros los sucesos históricos, y que parece mayor, en cuanto semeja que vuelan hacia atrás ellos, mientras corremos hacia delante nosotros, á la manera

---

(1) Fueron, y pláceme recordar sus respetables nombres, D. Próspero de Bofarull, Presidente, D. Joaquín Rey, D. José Antonio Anglada, D. Ramón Roig y Rey, D. Juan Cortada, D. Andrés Avelino Pí y Arimón, D. José Bertrán y Ros, D. Felipe Bertrán, Pbro., D. Francisco Puig y Esteve Pbro., D. Antonio Puig y Lucá, D. Antonio Baixeras, D. Joaquín Roca y Cornet, D José Renart, D. Ramón Martí y Eixalá y D. Ramón Muns, Srio.

que en dos trenes que marchan en dirección opuesta, parece doblar la velocidad de entrambos por la que respectivamente llevan uno y otro, por idéntico modo los aniversarios que celebramos los hombres, sobre todo si son de sucesos que tuvieron lugar en días ya lejanos de nosotros,—siquiera les designemos, como es hoy uso común hacerlo, con el poético nombre de bodas de oro,—son como á semejanza de fúnebres recordatorios, por cuanto en la mayor parte de los casos,—y el que hoy celebro es uno de ellos,—á la satisfacción que es natural que se sienta de haber llegado á una edad avanzada, que es donde tales aniversarios pueden conmemorarse, va unido el triste recuerdo de los muchos seres queridos nuestros, que á nuestro lado, por decirlo así, y antes que nosotros sucumbieron en el que llamamos combate de la vida; ó para valernos de una imágen más terriblemente gráfica y de un más crudo realismo, fueron á nuestra vista sorprendidos por la muerte en medio de aquella su fúnebre danza, según la denominó la Edad Media, á que somos por ella llamados todos los nacidos.

De un buen número de los que fueron coetáneos míos y antiguos compañeros vuestros, y que dejaron un nombre ilustre y respetado en la república de las letras, en la historia de nuestra Academia y en la de nuestro querido país por su saber y por sus virtudes cívicas y religiosas,—objeto preferente estas últimas de sus amores, como lo eran por lo general de los hombres doctos de antaño, por grandes que fuesen los que á las letras ó á las ciencias profesasen,—oísteis los que fuisteis invitados á ocupar sus escaños que la muerte iba dejando vacantes, los respetuosos recuerdos, las discretas alabanzas,—digna corona tejida á sus merecimientos,—que en elocuentes y sentidas necrologías les dedicaron en solemnes sesiones destinadas á honrar su memoria, no pocos de los que les sobrevivieron: si algunas veces en cumplimiento de un deber reglamentario y de compañerismo, las más de ellas

como tributo á la amistad ó para satisfacer deudas de agradecimiento. Inútil sería por lo tanto que me detuviese á evocar de nuevo su memoria, y repetir, siquiera fuese en brevísimo sumario, lo que en su loa os dijeron labios más elocuentes y de más autoridad que los míos. Si como cristianos tienen todos, según es de creer, escritos sus nombres en el libro de la vida, y en vuestros corazones grabados cuantos os honrastéis con su amistad y con su trato, como sabios los han dejado hondamente impresos algunos de ellos en sus obras, de las cuales, ya que no sea dable escribir en ellas el arrogante mote de *ære perennius*, como sin temor de que lo desmintieran las futuras edades, atrevióse á escribir en las suyas el Vate venusino, puede fundadamente suponerse que vivirán algunas generaciones de hombres. Permitidme, pues, que inclinando respetuosamente mi cabeza ante su recuerdo, cual la humillaría viendo desfilar sus venerandas sombras ante mis ojos,—como me parecía verlas desfilar tranquilas y majestuosas en mi fantasía mientras escribía estos renglones,—les salude con respeto como á maestros míos, ó sea con el respeto mismo con que de algunos de ellos escuchaba sus lecciones en las aulas de la Universidad, y con que me sentaba á su lado en los escaños de la Academia, y les reitere mis protestas del más cordial agradecimiento, como á quienes con su ejemplo y sus estímulos me hicieron fáciles y hasta agradables los caminos que debían conducirme, y por los cuales he llegado á la adquisición de los conocimientos que poseo; fuentes de goces intelectuales, que, aún dentro del menguado número de aquéllos, tanto han contribuido,—loado sea Dios por ello,—á embellecer mi existencia, á endulzar mis sufrimientos, y sobre todo, á dignificar mi alma; que es el fin más elevado á que debe aspirar, en la medida de sus fuerzas, todo sér inteligente y dueño de su albedrío.

A este sencillo á par que sincero homenaje de cariño y gratitud á los que fueron mis ilustrados consocios y generosos favorecedores, creo deber añadir el de un afectuoso recuerdo á la memoria de los que fueron compañeros míos de ingreso en esta nuestra querida Corporación. No sólo para mí abrió ésta hace 50 años sus puertas. A la vez que se dignaba dispensarme la honra de tomar parte en sus tareas, favorecía con igual distinción, como socios activos, á mi inolvidable amigo D. Pablo Piferrer y á D. José de Mora, y como correspondientes, al Marqués de Miraflores, que debía dar más tarde tan gallarda muestra de su talento como diplomático, y de su discreción é imparcialidad como historiador en sus «Memorias sobre el reinado de Isabel II,» en muchos de cuyos agitados acontecimientos tomó tanta parte; á D. Juan de la Pezuela, hoy Conde de Cheste, decano de nuestros literatos, respetabilísimo Director de la Real Academia Española, y para quien la lengua italiana no tuvo secretos, ni aún bajo la pluma del Dante, ni dificultades la rima, como dan de ello preclaro testimonio las versiones de los poemas del amante de Beatriz, del Ariosto, del Tasso y de Camoens, que puso en versos castellanos; al docto investigador y narrador ameno de las añejas diversiones populares y de no pocas de las más características fiestas, especialmente las madrileñas, así de los tiempos mediovales como de épocas más recientes, D. Basilio Sebastián Castellanos; á D. José March y Labores, escritor correcto, que si no enriqueció las patrias letras con abundantes frutos de su propio ingenio, contribuyó con su laboriosidad y facilidad en traducir al movimiento editorial, que tan alto vuelo tomó al meterse por las puertas de nuestra casa, importadas directamente de Francia, siquiera hubiesen tenido su nacimiento en Alemania, las tentadoras doctrinas del romanticismo, gracias á las obras así originales,—más escasas éstas,—como á

las traducidas que con extraordinaria abundancia brotaban de las imprentas, entre otras de menos importancia, de Bergnes, Oliveras, Verdaguer y Oliva; á don Juan Francisco Albiñana, á quien debió Tarragona haber puesto los cimientos de su notable Museo de antigüedades, principalmente romanas, de que hoy con justicia se envanece, y en cuyo crecimiento trabajó con incansable celo y constancia mientras estuvo encargado de su dirección, en medio de la indiferencia en aquellos tiempos harto general por los estudios arqueológicos, y hasta de la falta de protección de parte de las autoridades; como de ello es evidente y tristísimo testimonio el escrito que en Setiembre de aquel mismo año de 1844, dirigía á esta Academia, quejándose de la tardanza del que era sazón gobernador civil de Tarragona en constituir allí la Comisión de Monumentos. Fruto de su laboriosidad y de sus conocimientos en aquellos estudios es su obra, *Tarragona monumental*, que escribió en coloboración con don Andrés de Bofarull y Brocá, y que dejó incompleta. Hoy vive por dicha obra en la memoria de los eruditos, como por el recuerdo de sus virtudes y por su carácter en alto grado simpático, se conserva en la de los que fuímos sus amigos y disfrutamos de sus generosas atenciones al acompañarle en algunas de sus excursiones arqueológicas. De todos esos varones el venerable Conde de Cheste, de quien, á concederle Dios algunos años más de vida, como de corazón lo deseamos los que nos honramos con su amistad, se podrá decir, con no menos razón que de Timoneda lo decía el gran Lope, «que en vejez al tiempo vence», es el único que no ha sido borrado del libro de los vivos de entre los socios correspondientes, que lo eran el día en que vino á aumentar la lucida hueste con cuyos conocimientos é ingenio cuenta nuestra Academia para que la auxilien en la prosecución de sus elevados fines. Permitidme, Señores, que en nombre vuestro y mío

le felicite por sus bodas de oro con ella en dicha clase, y que ruegue al Cielo que por muchos años podamos saludarle con el honroso título de decano de aquellos nuestros consocios.

Pero si á todos los que dejo nombrados debía el recuerdo que acabo de dedicarles al conmemorar un hecho que estimo, y que debieron estimar ellos en lo que á los mismos se refiere, como de los más honrosos y de los que más hondamente se graban en la mente de los que hacen de las distinciones académicas, cuando se las tiene por justamente otorgadas, una de las más nobles aspiraciones de su vida, mucho más especialmente se lo debo, y más por lo tanto de corazón se lo ofrezco en este solemne momento, á aquel con quien, al nuevo lazo de compañerismo que desde aquel día, con ser llamados los dos á tomar asiento en estos sillones iba más estrechamente á unirnos, juntábase el más hermoso y apretado vínculo, que más que como de amigos, cual de hermanos nos tenía dulcemente ligados uno á otro desde mucho tiempo; ó sea desde que, jóvenes, muy jóvenes, habíamos venido, casi en un mismo punto, á formar parte de aquel grupo de admiradores de Walter Scott, que era el apelativo con que, según él, debíamos distinguirnos, y el mote que debíamos escribir en nuestra bandera los partidarios de aquella nueva escuela literaria de que os hablaba un momento hace. Ya habréis adivinado que me refiero á Piferrer; al inolvidable, al nunca bastante llorado Piferrer, á quien era imposible tratar sin quererle, ni leer sus obras sin admirarle, y del cual como de las rosas de quienes dijo Calderón que hallaron en su botón cuna y sepulcro por haber madrugado á florecer, puede decirse que se agostó en flor su ingenio antes de dar más abundantes frutos de los que de él debían esperarse, por haberlos dado en demasiada abundancia, obligado por la

necesidad, en los albores de su vida. En efecto nuestro amigo vino al mundo el 11 de Diciembre de 1818, y salió de él para volar á otro mejor el 25 de Febrero de 1848, ó sea, el día siguiente al en que cumplía cuatro años de ingreso en nuestra Academia, y antes de llegar á los treinta de su edad. Permitidme pues, que con motivo de ese doble aniversario, de grato recuerdo el uno, de tristísima memoria el otro, venga á ofrecer en vuestro nombre un tributo, doble también, de alabanzas y de lágrimas, á quien, por adverso caso, por demás raro en los modestos anales de nuestra Academia, ésta que jamás se ha mostrado avara en ofrecer aquel tributo á los más preclaros miembros que le son arrebatados por la muerte, dejó de pagarlo al que, apesar de los pocos años que llevaba de contarse en el número de ellos, era tenido ya por de los primeros por sus superiores dotes como escritor, y por las originales y superiores condiciones de su ingenio.

Porque, triste es tener que recordarlo; nuestra Academia, ora fuese porque se viese obligada á aplazar por tiempo indeterminado y por circunstancias, por los que vivimos hoy desconocidás, el que hubo de ser sin duda uno de sus más constantes propósitos, ó sea el de dedicar una solemne sesión necrológica á la memoria del joven socio, por quien podía esperar que se reflejarían en ella los fulgores, como de astro de primera magnitud, con que debía brillar en el cielo de las letras patrias el que tan vivos los despedía en edad tan temprana: ora fuese—y esto es para mí lo más probable,—que esperase que alguno de los amigos de Piferrer; el que se creyese más obligado á ello, ó por ser más estrechos los vínculos de amistad que á él le uniesen, ó mayores las deudas de agradecimiento á que con el mismo se hallase atado, se ofreciera voluntariamente á tejer para nuestro malogrado amigo, en nombre de sus demás compañeros, la corona de tristes re-

cuerdos y de primicias de alabanzas póstumas,—anticipado anuncio de los que debía prodigarle la posteridad más tarde,—lo cierto es que aquella corona no llegó á tejerse, que aquel tributo no llegó á pagarse. Que no puede considerarse como tal, ni por tal nuestra Academia hubo de tenerle, que en la sesión celebrada el 9 de Enero del año siguiente al de su fallecimiento, con ocasión de dar á conocer el que fué su amigo y compañero D. Manuel de Bofarull el discurso que había Piferrer leído en uno de los actos de las oposiciones á la cátedra de Retórica y Poética de este Instituto, titulado: *Historia de las letras españolas reflejada en nuestra bellísima lengua*, se hiciese constar en el acta de dicha sesión: «que la Academia había escuchado con gusto mezclado de dolor la admirable exactitud con que el difunto socio describía los defectos de que habla, y en que incurrieron aquellos escritores, de gran valía por otra parte, en sus respectivos períodos; llorando la pérdida de un joven talento, en cuya producción original, llena de fuego, de tino y de erudición profunda, brillaban aquel estilo peculiar suyo, aquel lenguaje castizo y severo, constante y enérgico, formando gratísimo contraste con los defectos que tan justamente deploraba (1).»

Por fortuna la memoria de nuestro Piferrer no está destinada á desaparecer, á modo de aquellas vagas y fugaces huellas que dejan en la atmósfera los resplandores de esos fenómenos luminosos, que alumbran quizás con desusada intensidad un instante para borrarse repentinamente; antes por el contrario, cual las luces que difunden en el espacio las más apartadas estrellas de nuestro sistema planetario, que brillan con igual fuerza cualquiera que sea la distancia desde donde las miramos, asi dura y como que se afirma más su recuerdo cuanto transcurre más tiempo desde su muerte. Y á la ma-

(1) *Diario de Barcelona*, Febrero de 1849. pág. 702.

nera que nunca son tenidos por extemporáneos los arrebatos de admiración, sobre todo si puesta la mente en su soberano Criador las contemplamos, que su vista nos produce; y por idéntico modo que nadie ha tenido jamás por fuera de tiempo y sazón los merecidos encomios que á los hombres eminentes que dejaron un nombre ilustre en la historia en circunstancias dadas tributamos, espero que en el caso presente no hallaréis fuera de lugar, antes ha de seros grato que, al recordar hoy, al par que el mío, el ingreso de mi antiguo amigo en nuestra Academia, á los testimonios de veneración y cariño que en diferentes ocasiones y por motivos varios le han sido por sus amigos y admiradores tributado, entre los cuales pongo en primer término la necrología escrita en catalán por el eminente crítico D. Juan Sardá, añada en nombre vuestro otro, que á par que de grande honra para él y apropiado para enaltecer más y más su memoria, lo habeis de hallar adecuado al suceso que estamos conmemorando, cual es, recordar á los que ya las hubieseis leído, y darlas á conocer á los que no tengan noticia de ellas, tres como á manera de semblanzas que de Piferrer nos han dejado tres de sus más entusiastas admiradores, es á saber: una escrita poco tiempo después de su fallecimiento, por el que fué durante su vida su íntimo amigo y después de su muerte digno continuador de su obra, *Bellezas y recuerdos de España*, Don José M.ª Quadrado, honra de las letras españolas, en el retrato de inmejorable parecido que nos dejó de él como hombre; otra, en el de no menos exactitud, que más recientemente trazó al juzgarle como escritor por sus obras el eminente crítico y discreto y concienzudo historiador de la Literatura Española del siglo XIX, el Rdo. P. Francisco Blanco García; y la otra más reciente y

---

(1) La escribió para ser leída en la velada que celebró el 26 de Noviembre de 1884 la Associació Catalanista d' Excursións científicas. Salió por primera vez á luz en la *Ilustració catalana*, y luego formando un folleto de 64 páginas, impreso en la estampa de Fidel Giró.

al parecer más como con buril que con pluma en aurea tabla impresa, por el más genial de nuestros escritores y el más sabio de nuestros literatos; por aquel de quien dice con razón el citado Quadrado que su nombre no sufre adjetivos, nuestro queridísimo amigo Marcelino Menéndez Pelayo; semblanzas que por ser de tan insignes ingenios, serán para vosotros y para cuantos lean este mi humilde trabajo de más precio y sobre todo de más autoridad que si fueran producto de mi desmañada pluma. Por ellas os serán conocidos las dotes morales é intelectuales de Piferrer, como os son conocidos los rasgos de su fisonomía por el retrato, obra del joven pintor belga Gariot, que, trasladado del lápiz al lienzo, figura en la galería de catalanes ilustres en letras, armas y virtudes, por la cual, gracias al celo de nuestro Municipio, pasarán á la posteridad muchos nombres de varones ilustres, que á no ser por ella, no hubieran llegado quizás á la memoria de las generaciones futuras.

He aquí lo que de él escribía Quadrado: «La imaginación de Piferrer tenía el carácter melancólico y grave de los hombres del Norte, pero la fe, con su antorcha, disipaba los nebulosos vapores que pudieran ofuscarla. Era su alma eminentemente cristiana, y no podía dar culto á lo bello y á lo grande sin remontarse á Dios. Su mirada apacible, su frente despejada, su rostro pálido é interesante, en su vida interior enérgico y firme, en el trato social hasta tímido y modesto, prenda que le ganó el aprecio de cuantos le trataron... descubriendo en él un tipo casi no conocido del hombre literato, inspiraba y sentía afectos vivos y constantes, y aunque se quejaba de desengaños y sequedad de corazón, revelábase éste naturalmente afectuoso. Amante noblemente de la gloria, lo era todavía más de la de sus amigos, y no perdía ocasión de sobreponerla á la suya. Consagrado desde su edad primera al sostén de su anciana madre y de una nu-

merosa familia que cifraba en él su apoyo, y aguerrido en las tristes realidades de la vida, eximióse de los locos devaneos y de los dolores luctuosos que agitan á tantas existencias juveniles, y conservaba un no sé que de candoroso. Aunque retraído de la sociedad, su nombre era muy popular y querido de Barcelona, especialmente entre la juventud que le reconocía como su jefe de escuela.»

Ved ahí ahora lo que de Piferrer como literato escribe el P. Blanco García en la obra citada. «Piferrer enarboló la bandera del espiritualismo cristiano, y abarcó en vasta y comprensiva mirada el conjunto de las Bellas Artes, al cual llevaba la elevación y la originalidad que su excelso compatriota Balmes desplegó en el terreno de las ciencias sociales y políticas. Alma enamorada de la belleza ideal, de la que tuvo hambre y sed insaciables, y á cuyo culto consagró fervorosamente los días de una existencia que imitó á la de las flores en lo brillante y en lo fugaz; inteligencia altísima aliada con un corazón donde latía una fibra para cada sentimiento generoso y puro, Piferrer estaba tallado para iniciar una gran restauración, cuyo bosquejo se columbra en sus escritos. Los primeros volúmenes—el de Mallorca y parte del 2.° de Cataluña—de los *Recuerdos y Bellezas de España* anuncian al arqueólogo romántico que vive en comunicación inmediata con la Naturaleza y con la Historia, interpretando su lenguaje con palabras que tienen mucho del ritmo poético, del colorido pictórico y de la nota musical: la *Colección de clásicos españoles* es un modelo apesar de sus modestísimas apariencias, y los *Estudios de crítica* hacen de Piferrer un digno precursor de Milá y Fontanals, que ocupó el puesto de su llorado amigo en las columnas del *Diario* de Barcelona.»

Con ocasión de hablar en el notabilísimo prólogo con que ilustró la edición de las obras de Quadrado, de cómo nació en la mente de Parcerisa la idea de los *Recuerdos y belle-*

zas de España, monumento literario y artístico con quien con razón se envanece nuestra querida patria Cataluña, y por qué pasos vino aquel á confiar, por indicación de Milá, la redacción de su texto á nuestro querido amigo, escribe Menendez Pelayo las siguientes líneas, donde en concisos pero vigorosos rasgos se encuentra retratado Piferrer como poeta, como arqueólogo y como historiador: «La elección fué tan acertada como podía esperarse de quien la hizo, puesto que intuición artística como la de Piferrer, difícilmente podía encontrarse en España. Por raro caso se juntaban en él dotes exquisitas de poeta en verso y prosa, y entendimiento capaz de percibir y apreciar por igual todas las manifestaciones de lo bello, lo mismo en las notas musicales que en la *euritmia* de las piedras. El haber hecho él propio su educación artística, explica y disculpa cualquier defecto técnico, á la vez que aumenta nuestra admiración respecto de aquella manera de ingenio suya penetrante y adivinatoria con que se apodera del sentido general del monumento, y establece su concordancia con la historia y con el paisaje. La vocación del historiador fué en él no menos poderosa que la de entusiasta crítico de arte. Antes de conocer apenas á Barante ni aún á Thierry, ni á otro alguno de los maestros de la historia pintoresca, rivalizó con ellos en las páginas bellísimas, aunque no muy numerosas, que narran la conquista de Mallorca, ó reducen á compendio la embrollada historia de la casa condal de Barcelona, sacándola de la aridez genealógica y diplomática en que el benemérito D. Próspero de Bofarull la había dejado.

«Una muerte prematura, y que debe ser eternamente deplorada, impidió á Piferrer dar otras muestras de su admirable talento descriptivo que los dos tomos de Cataluña—incompleto el segundo—y el de Mallorca, que por diversas causas también está lejos de corresponder á lo vasto del argumento. Pero nadie puede negar que él sacó la obra de cimientos, que

dió la pauta y modelo para las descripciones, creando, por decirlo así, el nuevo estilo arqueológico; que fué el primer *excursionista* y mostró á los demás el camino; que en un proemio inolvidable fijó con alta elocuencia los principios fundamentales de la nueva estética romántica y espiritualista; y por último que enseñó con su ejemplo á enlazar el arte con la historia, y á explicar y completar ambas cosas, la una por la otra, con nueva iluminación del entendimiento y nuevo regalo de la fantasía».

Los dos retratos de nuestro inolvidable amigo còmo historiador y como artista del P. Blanco y de Menéndez Pelayo que acabais de oir, son cual de mano de maestros, y supongo que habrán hecho en vosotros, como en mí lo hacen cuantas veces leo sus breves pero enérgicos rasgos, más que el efecto de una pintura sobre tela, el de un busto valientemente dibujado y hondamente esculpido en una medalla de bronce. Nombre por tan insignos heraldos preconizado, y por tan autorizadas plumas enaltecido, ¿no os parece que tiene asegurada su duración por dilatadas generaciones en la memoria de los hombres y en las aureas tablas de la historia de las letras españolas?

Escasísimos son los datos del que fué compañero de ingreso de Piferrer y mío en nuestra Academia, D. José María de Mora, que han llegado á mi noticia para que pueda formar cabal juicio de su importancia literaria: que es de suponer que la tendría cuando la llamó aquélla á ocupar uno de sus sillones, si es que además de sus personales dotes de inteligencia y saber en varios ramos de disciplinas literarias, no se propuso honrar en él la ilustre prosapia de los marqueses de Llió, uno de cuyos individuos, del mismo nombre y apellido del que nos ocupa, fué el primer vice-presidente de esta Corporación y autor del importantísimo trabajo rotulado: «Observaciones sobre los principios elementales de la historia» y

de su «Apéndice,» acerca del cual he de llamar vuestra atención más adelante. A juzgar por los temas de dos discursos que leyó en nuestra Academia, el uno con el título de, «Memoria dirigida á dar á conocer el genio y el carácter de las obras del famoso filósofo griego Platôn», y que pudo considerarse como su trabajo de ingreso, pues lo leyó el 30 de marzo de 1844; y con la rúbrica el otro de, «Memoria relativa á la posibilidad de descubrir en los idiomas pertenecientes á las dos familias de lenguas indo-europea y semítica, ciertos elementos de analogía que comprueban la identidad del origen de los mismos,» debieron ser la filosofía y la filología el objeto preferente de sus estudios; como por igual manera se deduce que no sólo á los idiomas griego y latino, si que también debió dedicarse á las lenguas orientales, del tema, por aquellos tiempos acaso nuevo y de fijo poco discutido aún en nuestra patría, sin embargo de haber sido ésta donde por el famoso jesuita Hervás y Panduro se inició la ciencia de las lenguas, que tomó por asunto de la segunda de las citadas memorias, y cuyo desarrollo, si con alguna seriedad debía hacerse, exigía el conocimiento por lo menos, amén de algunas nociones de sanscrito, de los idiomas hebreo y árabe. Y sin embargo, el nombre de nuestro compañero, Don José María de Mora, hubiera acaso desaparecido de la memoria de los hombres, si nuestro amigo D. Antonio de Elías y Molíns, sacando aquellos escritos del olvido en que yacían en nuestro Archivo, no hubiese tenido ocasión de dar á conocer á nuestro antiguo consocio, como autor de ellos, en su «Diccionario biográfico-blibliográfico» que está dando á la luz pública.

¿Quién sabe si una excesiva modestia, que parece haber sido el rasgo característico que domina en no pocos de nuestros más eximios escritores, fué causa de que su nombre, al igual que muchos de aquéllos, hoy apenas conocidos, no pasase á la posteridad y alcanzase una fama póstuma de que

era merecedor por ventura? Si así fuese, sea el tributo de respeto y cariño que hoy le tributamos, modesto pero sincero desagravio del olvido en que hasta este día se le ha tenido, y un homenaje tardío, pero que es de desear que no sea el último, prestado á su memoria.

En cuanto me propuse, Señores Académicos y queridos compañeros, conmemorar el quincuagésimo aniversario de mi ingreso como socio activo en esta docta Corporación, desde aquel punto y hora concebí el proyecto de ofreceros, con tan para mí venturoso motivo, un trabajo literario en quien se juntara, á lo poco conocido del asunto, excepcional importancia en la historia de nuestras letras patrias. Y como hacía tiempo,—y puedo aseguraros que fué desde el de los comienzos de mis estudios,—que acariciaba el propósito, que nunca se me había ofrecido ocasión oportuna de realizar, de sacar del olvido en que yacían el entonces casi desconocido nombre, y sobre todo las obras, en su mayor parte inéditas, de nuestro docto compatricio D. Antonio de Bastero,—ya que en aquellas remotas calendas nadie se había ocupado en éste ni en aquéllas, escepción hecha de nuestro inolvidable amigo Milá y Fontanals (1),—no vacilé un momento en que fuera tema de la ofrenda que había pensado ofreceros, un estudio sobre dicho escritor, á quien no se puede en justicia negar el honroso título de iniciador, en tiempos hoy ya lejanos de nosotros, de los estudios provenzalistas: estudios en nuestros días tan cultivados, y cuyo desenvolvimiento hubiera aquel por ventura anticipado en más de medio siglo, si por causas agenas

(1) Lo hizo en un breve artículo que le dedicó con el título de, *Bastero, filólogo catalán* que salió á luz en el Diario de Barcelona (1856) reimpreso últimamente en el tomo IV, pág. 142 y siguientes de sus «Obras completas.» Barcelona 1892.

á su voluntad no se hubiese visto privado de dar á conocer al mundo sabio la abundantísima colección de las composiciones provenzales por él á fuerza de años y con incansable laboriosidad recogidas, y por su propia mano de los códices de la Biblioteca vaticana copiados.

Movíame además á fijarme en este asunto con preferencia á otro cualquiera que hubiera podido escoger, acaso de más regalo para vuestra atención, y para vuestras aficiones literarias sin duda más interesantes, otra consideración que aunque de carácter puramente personal, espero que la estimareis en vuestra bondad para conmigo merecedora de ser por mí atendida. Tal es la de haber sido el estudio de la antigua poesía de los trovadores el que fué objeto preferente de mis primeras simpatías al pisar con torpe paso aún el campo de las letras; de haber nacido de dicho estudio el deseo, sin disputa en mí y en tan juveniles años harto temerario, de arrancar de sus mudas liras algunos cantares que, aunque rudos y faltos de inspiración, despertasen la memoria, en nuestro país asaz olvidada, de sus en otros tiempos famosísimas y estimadas trovas; y haber sido en suma por generación más ó menos directa fruto de aquel estudio mis pobres rimas catalanas, y entre ellas mi ensayo épico, *Roudor de Llobregat*, á las cuales y especialmente á éste debí el que me franqueasen vuestros indulgentes predecesores las puertas de esta Academia. Y he aquí porque se me imponía, por decírlo así, por tema de mi trabajo—el último quizás que saldrá de mi pluma, dadas mi edad avanzada y la falta de cada día más sensible de vigor en mi mente,—una monografía sobre quien fué el primero que con su *Crusca provenzale* y la lectura de sus colecciones manuscritas de aquellos poetas, que fué seguida al poco tiempo de la de las poesías escogidas de Raynouard, despertó en mí la afición á los susodichos estudios y me puso en camino de emprenderlos con más resolución y aprovecha-

miento; estudios que abandonados más adelante por mí por motivos que dejé consignados en la necrología de nuestro malogrado compañero el citado Milá, y á que se dedicó por entonces éste para aumento de su reputación literaria y provecho de aquella rica literatura, he vueto á reanudar con no poco regocijo de mi espíritu durante la redacción de este escrito; ó sea con el regocijo que se experimenta en recordar los risueños días llenos de flores de la primavera de la vida, cuando se aspiran ya, como á mí me sucede, las heladas brisas y se huellan las marchitas hojas de su invierno.

No era ciertamente un país del todo desconocido y por nadie aún beneficiado en los tiempos en que vivía nuestro compatricio el en que iba éste á penetrar; por más que, una vez hubo puesto en él su planta, fuese quien, dando á sus trabajos una dirección por poquísimos de sus predecesores apenas y sólo en parte iniciados, lograse resultados y cosechase frutos que, de haber podido darlos á conocer en sazón y tiempo oportunos en la abundancia en que los recogió, hubiéranle

(1) Antonio de Bastero y Lledó, canónigo sacristán mayor y examinador sinodal de Gerona, nació por los años de 1675 en Barcelona, en cuya Universidad cursó y se graduó de doctor en filosofía y ambos derechos. El señor Torres Amat, de quien tomamos estos ligeros apuntes biográficos, dice de él que fué insigne poeta, erudito escritor, filósofo, historiador y jurisconsulto hábil. Enviado á Roma por el cabildo de aquella catedral para defender ante sus tribunales eclesiásticos un pleito que sostenía dicho cabildo, fué nombrado individuo de la Academia de la Crusca, en la cual tomó el nombre de *Iperides Bacchico*. Quince años permaneció en la capital del Orbe católico que empleó en el estudio de las lenguas provenzal é italiana, y del cual fueron frutos el primer tomo de la que tituló *Crusca provenzale*, que imprimió en dicha ciudad en 1724, y unos treinta volúmenes de manuscritos, que se guardan, parte en el archivo de la Biblioteca de nuestra Academia y parte en la Biblioteca provincial. Murió á la edad de 62 años, poco más ó menos, en Gerona el 23 de Setiembre de 1737. Era hermano del D. Baltasar Bastero, que fué obispo de dicha ciudad.

conquistado en la historia de las letras y en la rama de éstas por él principalmente cultivada, el renombre de que hoy, por desgracia suya y de la patria que le vió nacer, él y ésta carecen, y de que gozan otros que mucho más tarde no hicieron sino seguir el camino por él recorrido.

Por más que otras corrientes—las iniciadas por el renacimiento clásico, cuyos vislumbres se reflejan ya con más ó menos intensidad en el siglo xiv en las inmortales obras de los tres padres y maestros de la poesía y prosa italianos, Dante, Petrarca y Boccacio, pero cuyos resplandores, iluminaban ya de lleno las frentes de los más conspícuos ingenios de la siguiente centuria,—habían impreso nuevos derroteros á las artes y á las letras, eran tan hondas las huellas que en el campo de éstas, gracias á la muchedumbre de sus producciones y á la dilatada duración de su existencia, había dejado la literatura provenzal, que era poco menos que imposible que, á pesar de aquellas nuevas corrientes, no se dedicasen algunos de sus rezagados admiradores á su estudio, ó cuando menos á recoger datos y noticias para que no desapareciese del todo el recuerdo de ella y de sus más renombrados cultivadores, ni quedasen para siempre olvidadas las ricas colecciones de sus versos que se guardaban todavía en el fondo de algunas antiguas bibliotecas. Y así aconteció en efecto.

Si bien á juzgar de los hechos por la marcha y desarrollo que á ellos imprimen las leyes de la historia, no menos que las del pensamiento sujetas á la lógica, podría creerse que había de ser el país comprendido bajo la denominación de Lenguadoc, donde más ricos se conservasen los recuerdos de la literatura que dió ó que recibió,—que en esto no andan acordes los autores,—el nombre de dicha comarca, y donde en mayor abundancia se custodiaran en sus archivos y bibliotecas los monumentos escritos de dicha literatura, sin que pueda afirmarse que aquel hermoso é ilustrado país faltase el

deber que su pasado le imponía de conservar la herencia de gloria que los trovadores, cultivadores de aquella literatura, le habían legado, no fué sin embargo así. Tampoco fué Cataluña, á pesar de ser patria de no pocos y famosísimos trovadores, y de contar en el número de éstos á varios de los más esclarecidos de sus Condes-Reyes, donde más vivo se conservó el recuerdo de sus cantos, ni los códices que los contenían. ¿Debióse por ventura el que fuese debilitándose, hasta casi desaparecer del todo, la memoria de la poesía trovadoresca en las privilegiadas comarcas del mediodía de Francia, á pesar de los esfuerzos hechos por el Consistorio de la Gaya ciencia de Tolosa para prolongar su existencia, á la transformación por que iba pasando su antigua lengua poética, hasta degenerar en los varios dialectos que se hablan hoy en ellas? ¿Debióse acaso en nuestra patria aquel mismo hecho de que fuese apagándose aquí el eco que habían dejado en nuestra historia literaria las canciones y los sirventesios de nuestros Bergadáns, Mataplanas, Vidal de Bezaudún, Serverí de Gerona y otros y otros, al predominio que sobre aquella más antigua poesía fué adquiriendo aquí la escuela tolosano-catalana, sobre todo cuando los inmortales cantos de amor y de muerte del amante de Teresa, vinieron á demostrar, por la fuerza del contraste, lo que había de huero y convencional en las canciones de aquellos sus predecesores, comparadas con sus rimas y estramps, tan impregnados de mística tristeza y tan llenos de sentimiento verdadero, con sus imágenes tan llenas de vida y tan gráficas, con su versificación tan robusta y severa, y ante los cuales parecen frías y triviales, excepto en algunas de sus poesías religiosas, hasta las de sus mismos contemporáneos?

No es de mi incumbencia ni de este lugar resolver estas cuestiones. Baste decir que fué en Italia donde de más antiguo y por mayor número de sus ingenios se dieron á la

estampa noticias y hasta versos de los más célebres poetas provenzales, y en cuyas bibliotecas, sobre todo en las de Roma y Florencia, se guardan los más ricos monumentos escritos que de aquéllos se han conservado; y que allí hubieron de acudir como á las más abundantes fuentes, antes que fuesen conocidos los tesoros literarios que se guardaban en las bibliotecas de París, los primeros que á ese linaje de estudios se dedicaron. Y que era natural que así fuese, explícase fácilmente con sólo parar mientes en que allí acudieron en cuanto empezó á florecer la poesía de los trovadores en Provenza, siendo el regocijo de sus señoriales cortes y objeto de las amorosas preferencias de sus damas, multitud de poetas, tan famosos algunos de ellos, como Pedro Vidal, Gaucelmo Faidit, Rambaldo de Vaqueiras, Folqueto de Románs, Aimerico de Pegullan, y el satírico Guillermo Figueira de Tolosa: que ganados por su ejemplo y enamorados de la lengua provenzal, á la sazón más culta y apropiada para la poesía que la italiana, escribieron en ella sus rimas un gran número de sus vates, tales, entre otros muchos cuyos nombres sería largo citar, como Manfredo Lancia, Pedro de la Caravana, Nicoletto de Turín, Bonifacio Calvo, y los sobre todos famosos el mantuano Sordello, y Lanfranco Cigala, que es tenido por el mejor de los poetas compatriotas suyos: que sobre estas circunstancias está la de no menor peso para explicar aquel hecho, que el Dante, además de hablar con grandes encomios en su libro de *Vulgare eloquio* de la lengua y de la poesía de los trovadores, y de tributar á no pocos de éstos, amigos suyos, elogios superiores tal vez á sus merecimientos,—no sin lamentarse sin embargo de que tan gran número de sus contemporáneos rimase en provenzal en vez de hacerlo en italiano,—inmortalizase á alguno de aquéllos en su famosísimo poema, tales como Bertrán de Born, llamado con razón el Tirteo de aquella poesía (Canto XXVIII del Infierno), Sordello

(Cantos VI y VII del Purgatorio), y el célebre Arnaldo Daniel (Id. Canto XXVI), gran maestro de amor, como le llama Petrarca, y á quien, como muestra del aprecio en que tenía á él y á la lengua en que escribía sus versos, introduce hablando en provenzal en aquellos tercetos tan conocidos y tantas veces citados, que empiezan:

Eu soi Arnaut qi plor e vai cantan, etc.:

que después del autor de la *Divina Comedia*, tuviese en mucha estima los cantos de aquellos maestros en toda vulgar poesía el citado Petrarca, hasta el punto de hacer mención de algunos de ellos,—los que tenía sin duda por los mejores,—en su poema titulado, *Trionfo d' amore*; y en cuyos versos por más ó menos indirecta manera hubo de inspirarse algunas veces, como bastaría á demostrarlo, si otra prueba no tuviésemos, el haber anotado de su propia mano alguno de los códices de rimas provenzales que existen en la Biblioteca Vaticana (1), y en los cuales me he de ocupar más adelante; y en suma que en pleno renacimiento, ó sea á últimos del siglo XV y primera mitad del XVI, el eruditísimo escritor y eximio latinista, émulo de Sadoleto con quien compartió el difícil cargo de secretario de León X, de cuya corte fué oráculo y adorno, el Cardenal Bembo, llamaba la atención de sus contemporáneos sobre la literatura occitánica, gloriándose de haber leído los versos de más de cien de sus poetas, á quienes daba el honroso dictado de maestros y padres de toda poesía que no estuviese escrita en la lengua del Lacio. Pronto veremos surgir á ejemplo suyo, y multiplicarse en las dos centurias

(1) Aunque hoy se pone en duda por varios provenzalistas que hubise sido Petrarca, además de Bembo, quien anotase aquellos códices, me atengo á lo que acerca de esto se lee en la nota puesta en los mismos manuscritos y que firma *Fulvio Ursino*, á quien pertenecieron antes de ser propiedad de la Biblioteca Vaticana.

que median desde los tiempos de aquel celebérrimo humanista hasta los en que daba Bastero á la estampa el tomo de su *Crusca provenzale*, una no interrumpida serie de escritores que continuan los estudios sobre dicha literatura.

No creo hacer ninguna ofensa á la memoria de nuestro compatricio, suponiendo que al ir á Roma para cumplir el honrosísimo y difícil encargo que le confiara el Cabildo de la santa Iglesia gerundense, ó no tenía el menor conocimiento, ó cuando más poseía muy escasas y vagas noticias de aquella rama especial de las letras, en cuyo estudio debía hallar muy pronto, y desde los primeros tiempos de su bien aprovechada estancia en la capital del Orbe católico, apacible solaz y gratísima distracción á sus áridas tareas curiales. Mas aún; hasta me atrevo á sospechar, puesto que nó he visto que hiciese mención en sus escritos del poema didáctico de *Los auzels caçadors*, de Daude de Prades (1), que se custodia cual una de las joyas literarias de más precio en el rico archivo de aquella catedral, que no tuvo noticia ni de aquel notabilísimo poema, ni de su autor, cuyo nombre figura no obstante entre los de los más renombrados trovadores, hasta que lo leyó más tarde en los códices de la Bibloteca Vaticana. Ni debe causar extrañeza que así fuese, ni en nada menguaría por ello la fama de que gozó como provenzalista en el mundo literario desde el punto en que salió á luz el tomo primero de su obra, *La Crusca provenzale*, si se toma en cuenta que no hubo por entonces, ni en los tiempos anteriores había habido en España, escepción hecha del Marqués de Santillana, en su famoso «Proemio ó Carta al Condestable de Portugal,» que yacía en aquellas calendas poco menos que desconocida en el fondo de algunos archivos, y hasta quizás del Marqués de Villena, autor

(1) En la *Crusca Provenzale* cita el nombre de este trobador, pero sin mencionar más que las canciones que se hallan en los Códices núms 3.204, 3.205 y 3.208 de la citada Biblioteca. *Op. cit.* pág. 81 y 82.

del *Libro de la Gaya ciencia*, quienes se hubiesen ocupado en el estudio de la poesía de los trovadores.

Habían de transcurrir más de cuatro décadas desde que Bastero inició sus estudios sobre aquella poesía hasta que se ocupase en ella nuestra Academia, que inauguró por tan brillante modo sus tareas literarias con las ya citadas eruditísimas *Observaciones sobre los principios elementales de la Historia*, trabajo de crítica histórica de muchísimo más subido precio de lo que hace esperar lo modesto de su título, y al cual añadió más realce, completándolo en cierta manera, con el que rotuló: *Apéndice al lenguaje romano vulgar* (1), que encierra algunas páginas sobre este interesante tema llenas de escogida y no común erudición y de discretas observaciones, que se leen todavía hoy con gusto y no sin aprovechamiento, después del alto vuelo y de los nuevos rumbos que han tomado en nuestros días los estudios filológicos é histórico-literarios sobre aquella antigua lengua y poesía. Al igual que á nuestra Academia adelantóse también Bastero en sus estudios en algunos años al docto Mayáns y Ciscar en sus *Orígenes de la lengua castellana*, donde reunió cuanto entonces se sabía acerca de tan importante asunto; á Cerdá y Rico en sus curiosas notas al *Canto del Turia* de Gil Polo; al P. Sarmiento en su *Historia de la poesía y poetas españoles*, y al eruditísimo D. Tomás Sánchez, en sus glosas y anotaciones al *Proemio* del susodicho Marqués de Santillana, por él de nuevo sacado á pública luz; quienes fueron los primeros que en nuestro país dieron algunas noticias, no siempre exactas, por punto general incompletas, de varios trovadores provenzales, y más especialmente de algunos poetas de la escuela tolosano-catalana. De todo lo cual se desprende ser de todo punto exacto lo que con su acostumbrado laconismo escribía

(1) *Mem. de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 1756.

al final de su obra *De los trovadores en España*, nuestro malogrado compañero Milá, es á saber; «que quedó poco menos que olvidado durante algún tiempo, hasta el nombre de aquellos poetas.» Con lo cual se evidencia más cuan injusto sería pretender amenguar la fama de nuestro Bastero por su desconocimiento, si realmente lo tenía antes de ir á Roma, de la antigua poesía provenzal; sino que antes por el contrario resultarían más dignos de loa los esfuerzos por él realizados, su constancia en llevarlos á felices términos, y los resultados por ellos alcanzados, cuanto mayor fuese en nosotros la sospecha de que se lanzó á emprenderlos sin preparación ó con preparación escasa.

Y al llegar á este punto de mi tarea, no tengo que hacer más que hojear las primeras páginas del *Proemio* á su obra tantas veces citada de *La Crusca provenzale*, donde, «aunque anegadas en una insoportable prolijidad», como ha dicho de él Guillermo Schlegel, se encuentran preciosas noticias, observaciones para su tiempo nuevas y no desnudas varias de ellas de fundamento, y sobre todo, datos importantísimos, para estudiar paso por paso los que consideró necesarios dar para llegar al que debía ser, según sus propósitos, terminación y remate de sus nuevos estudios.

Como quien al lanzarse á recorrer un país desconocido, si es que no quiere marchar al azar y exponerse más de una vez á perder el rumbo ó á que le cierren el paso barreras insuperables, recoge antes los documentos necesarios, ó se pone en manos de guias fieles y seguros para que resulte el viaje fácil y logre el objeto por que lo ha emprendido, por igual modo nuestro Bastero al poner los pies en la ciudad

«ú siede il succesor del magior Pietro»

según la frase del Dante que se complace en recordar; al sentirse como instintivamente llamado á emprender aquellos es-

tudios, ó por natural inclinación de su ingenio, ó por la influencia de la atmósfera literaria que se siente en aquella capital, que ha sido siempre soberano asiento de toda cultura artística literaria, y que como terreno preparado al igual que toda la Italia, para recibir la semilla de todo linaje de saberes, harán, sea dicho de paso, que florezcan más tarde y produzcan en ellas abundantísimos frutos en toda clase de disciplinas literarias los privilegiados ingenios de muchos de los jesuitas que, mal aconsejado por el filosofismo enciclopédico, arrojó Carlos III de España, en hora menguada para él y con grave daño de las letras patrias; Bastero, repito, en cuanto pone los pies en la ciudad de los Papas, se siente como encantado de la belleza de su lengua; belleza que despierta desde luego en su mente el deseo de aprenderla, y cuyo estudio, abriendo á su inteligencia horizontes por él hasta entonces desconocidos, le llevará de jornada en jornada hasta el que será remate de sus tareas en el nuevo campo de las letras que debía beneficiar.

El amor á la armoniosa habla italiana, á la cual designa siempre con el calificativo de lengua toscana, le hace tomar la resolución de estudiarla para sí y de darla á conocer á sus compatricios, á cuyo fin forma el propósito de escribir una gramática y un diccionario italianos, explicada aquélla en nuestro idioma, y con las equivalencias catalanas éste; ya que, según él, carecía á la sazón nuestra literatura, no sólo de una y otra de aquellas obras, sino hasta de una gramática en catalán; siendo como era aquí desconocido el *Donatus provincialis*, en el cual he de ocuprame más adelante, antiquísima gramática provenzal ó catalana, vocablos que él consideraba ya entonces y que consideró siempre como sinónimos. Si por caso fué el primer propósito de Bastero escribir una gramática elemental para uso de los que quisiesen en su patria estudiar en ella los primeros rudimentos de los dos idiomas ita-

liano y catalán, debió, á lo que sospecho, aspirar á convertir aquélla en una especie de preparación á un más profundo estudio de ambos idiomas. Indúceme á creerlo así, en primer lugar, porque no es de presumir que ignorase que existían en nuestra materna lengua varias gramáticas catalano-latinas (1), que podían suplir la catalano-italiana, de cuya falta en nuestra literatura se lamentaba; y en segundo lugar porque, apenas había bosquejado algunos capítulos de la suya, detiénese de repente en su tarea, para arrojarse á estudiar, como medio de ahondar más en su conocimiento, las fuentes y el nacimiento del idioma italiano. A causa de cuyo estudio y del más detenido y completo que hizo poco tiempo después de las poesías de los trovadores, abandonó del todo, dejándola en embrión, la comenzada gramática, bien que sin renunciar á la esperanza, según advierte él mismo, de que pudiese un día terminarla y sacarla á pública luz.

Asi como antes de empezar á escribir su gramática había procurado informarse de cuales eran las mejores y de autores más acreditados que en Italia se conocían, para con más acierto redactar la proyectada suya, por idéntica manera al emprender aquel nuevo estudio, tomó antes nota de los escritores que con más ingenio y mayor copia de datos habían discurrido sobre tan importante tema, á fin de que, siguiendo, por decirlo así, sus pisadas, con más facilidad y acierto pu-

(1) Si bien es verdad que no existía á la sazón, como tampoco existe hoy, un diccionario *exclusivamente* italiano,-catalán,—en el quincuelingüe redactado por los Sres. Estrada, Martí, Cortada y Bordas, se encuentran las equivalencias de aquella lengua a la nuestra,—poseía ya nuestra literatura en tiempo de Bastero, entre los que recuerdo y se hallan citados por Torras Amat en su Diccionario, el de *Nebrija ab la correspondencia catalana* (Barcelona 1522); el de Antich Roca, titulado *Lexicon latino-cathalanum ex Nebrissensi castellano latino*; el de Torra (D. Pedro) que lleva la rúbrica de *Dictionarium thessaurus cathalano-latinus verborum et frasium*; y el de Lacavalleria, *Gazophilacium catalano-latinum*.

En cuanto á gramaticas, dejando á parte las de Nebrija, de las cuales es de suponer que existirían varias ediciones anteriores á los tiempos en que floreció Bastero, tengo en mi libreria dos que debian serle muy conocidas, es á saber, una compuesta por Genover (D. Antonio) que fue maestro de latinidad en Gerona, y que hubo de imprimirse en dicha ciudad por los años de 1678, y otra de un tal Bernardo Granés, escrita á últimos del siglo XVI, y de la cual existe una edición hecha en la misma ciudad en 1705

diese llevar á buen término la tarea, en que iba á poner su entendimiento y su pluma. Fueron las primeras obras que al efecto estudió, según él mismo lo declara, las *Prosas* del Cardenal Bembo, y el *Erculano* de Benedicto Varchi, famosísimos uno y otro en la historia de las letras italianas, por cuya lectura vino á fijar una nueva tesis, en la cual afirmóse más y más al ver que podía apoyarla en la autoridad y con los argumentos de una respetable muchedumbre de otros no menos eximios escritores franceses, españoles y sobre todo italianos (1),—en aquel caso los de más peso estos últimos por su número y por el mayor valor de sus afirmaciones,—es á saber «que la lengua toscana estaba compuesta, y era, según el dicho del citado Varchi, *casi hija de dos madres*, ó sea del latín y del provenzal;» y como consecuencia natural y legítima de esta primera afirmación, añadía la de que «los antiguos poetas provenzales, conocidos con el nombre de Trovadores, fueron los padres de las rimas vulgares, y los maestros que enseñaron su uso á los italianos». Un siglo más tarde confirmaba Raynouard la verdad de aquella tesis con el peso de su autoridad en materia de lenguas romanas, por nadie en su tiempo igualada, bien que ampliando, si vale decirlo así, aquella primera afirmación de Bastero, demostrando con gran copia de ejemplos, que con ser mucha la semejanza que tiene el provenzal con la lengua florentina ó toscana, es todavía mayor la que le une con los dialectos italianos, tales como el de Ferrara, el piamontés, el mantuano, el bergamasco, el bolonés, etc. (2).

De dicha primera afirmación pasó de un salto, no ya tan sólo á la de la semejanza ó fraternidad del habla provenzal y de la catalana, sino á la identidad de entrambas, fundándose

(1) Véase en el citado *Proemio* la verdadera hueste *(schiera)*, como la llama nuestro Bastero de autores de aquellas diferentes naciones y las declaraciones terminantes y decisivas de todos ellos en favor de aquella tesis.

(2) RAYNOUARD, *Choix des Troubadours*, vol. VI, págs. 335 y siguientes.

principalmente en que las juntó en una sola denominación, la de *Catalán provenzal*, César de Nostradamus (1); como también á dar por cierto,—atento todavía más en esta ocasión á las sugestiones de un patriotismo exagerado, que á la voz de las razones científicas y de los argumentos de hecho,—que «fué el Condado catalán—son sus propias palabras,—quien dió su idioma á Provenza, y no ésta á nuestra comarca; á la manera que la comunicó más tarde á los reinos de Valencia, Mallorca, Menorca y Cerdeña.»

Líbreme Dios de hacer un cargo á Bastero por haber formulado estas dos tesis, insostenibles hoy que, gracias al conocimiento de numerosísimos documentos antiguos escritos en una y otra lengua, y á los progresos y prodigiosos descubrimientos realizados por la filología, han podido resolverse multitud de cuestiones que á la historia del origen y desenvolvimiento sucesivo de las lenguas romanas y á sus mútuas relaciones se refieren. Todavía ocultos é ignorados casi todos aquellos documentos en el fondo de los archivos y bibliotecas, ó tenidos por de ningún precio por los que tenían noticia de su existencia; no nacida aún, y hasta dudándose acaso que pudiese llegar á existir una ciencia de las lenguas, sería tan injusto hacer un cargo á nuestro compatricio de haber formulado las susodichas afirmaciones, y negarle por ello el título de el primero de los provenzalistas de los tiempos modernos, como el de astrónomo á Galileo porque no conoció las leyes de la gravitación universal de Newton.

Y concretándonos desde luego á la primera de dichas afirmaciones, creo que este es el momento de recordar la observación oportunísima de nuestro Milá en su ya citado artículo sobre Bastero, referente al tema que nos ocupa, es á saber: que llevado éste y Raynouard por un entusiasmo ex-

(1) Autor de una *Histoire et chroniques de Provence*. Lyon 1614. Era sobrino de Juan de Nostradamus, el autor de las *Vidas de los trovadores*.

cesivo en favor de la lengua objeto de su estudio, llegó á una conclusión enteramente opuesta al de este famoso provenzalista. «Cuando Bastero, dice, veía una palabra provenzal en otra lengua, era á sus ojos un plagio hecho por los escritores de la última; asi como en igual circunstancia hallaba Raynouard una prueba de que las dos lenguas fueron en su origen una sola. Para Bastero todo es imitación literaria; para aquél todo identidad originaria.» Sobre esta cuestión, valga por lo que valiere mi humilde dictámen, entiendo que así por los defensores como por los contrarios de la tesis del autor de la Gramática y del Léxicon de la lengua romana se ha exagerado el alcance de la misma. Raynouard ha dicho que «hace más de diez siglos existió una lengua, que nacida del latín corrompido, sirvió de tipo común á las lenguas francesa, española, portuguesa é italiana.»—Más de medio siglo antes nuestra Academia, había dejado consignado en el ya citado *Apéndice* «que la lengua vulgar de casi todas las naciones que veneraron al Imperio romano y después al gótico, constituyó un mismo cuerpo de lengua hasta el siglo XI.»—Y luego continuaba diciendo el mencionado escritor. «Ella,—dicha lengua, —conservo *más particularmente,* sus formas primitivas,—lo cual es lo mismo que decir que se conservaron, bien que menos particularmente, en las demás—en el idioma que fué ilustrado por poetas á quienes se dió el nombre de trovadores.» ¿No podría decirse que aconteció con la denominación de romano-vulgar y la formación sucesiva, bien que no simultánea, de las lenguas neo-latinas derivadas de ella, lo que con el nombre de arquitectura románica, la cual habiendo nacido casi con idénticos caracteres y de las mismas causas en la mayor parte de los pueblos cristianos de Europa, al modificarse más adelante por circunstancias y causas locales, sin perder aquel su primitivo nombre, recibió los de lombarda, sajona, franca, asturiana ó catalana al modificarse aquellos

caracteres ó al añadirse á los antiguos algunos nuevos, al ser cultivada en aquellos distintos pueblos?

Como quiera que sea, y téngase ó no por oportuno el símil propuesto, por la importancia que tiene su autoridad en el asunto que nos ocupa, y por la muchedumbre de pruebas de hecho en que funda su parecer acerca del mismo, me inclino al dictamen de Milá, que es por otra parte el de todos ó casi todos los modernos provenzalistas, quien, después de demostrar con citas de la famosa poética de Ramón Vidal de Bezaudún, titulada *La dreita maniera de trobar*, por las cuales aparece que hasta en la comarca conocida con el nombre de Lenguadoc existían variedades, ó llámaseles dialectos, dentro de la «parladura drecha» ó sea «lo dreg provensal (1)», sostiene y declara, «que si bien las estrechas relaciones entre nuestro país y el mediodia de Francia produjeron cierta unidad de lenguaje, esto no fué obstáculo que se formase en Cataluña una variedad muy marcada del mismo, que por la vida propia que alcanzó más tarde, ha podido considerarse como una nueva lengua».

«Desde que asoma, añade, entre el latín bárbaro de los documentos el habla de nuestros mayores, se observan ya formas no provenzales, no sólo en las palabras que sonaban distintas en la pronunciación, sino hasta en el sistema ortográfico, lo cual supone un centro independiente de cultura (2)».

Que de la tesis sostenida por Bastero de la identidad de las dos lenguas catalana y provenzal, hasta el punto de considerar estos dos vocablos como sinónimos, surgiese en su mente y formulase la de ser Cataluña quien comunicase su habla á la Provenza y no ésta á nuestra patria, era tan natural, atendida la índole de los argumentos con que la defendía, que

(1) Milá, *Los trovadores en España*. Obras completas, tomo II, pág. 11, nota 3.
(2) *Los Trovadores*, etc. Ibid. pág. 481 y 482.

apoyados en éstos, sentada la primera, dedujeron de ésta aquella su segunda tesis cuantos después de él se ocuparon en el mismo sujeto; tales, por no citar más ejemplos, como los autores del mencionado *Apéndice* del primer tomo de las *Memorias* de nuestra Academia, los PP. Llampillas y Andrés, y más tarde y arrastrado por la autoridad y el ejemplo de estos doctos jesuitas, el insigne Jovellanos (1). Si, gracias á las conquistas de D. Jaime I y de algunos de sus heróicos sucesores, llevó Cataluña su idioma y su cultura á los reinos de Mallorca, Menorca, Valencia, Murcia y Cerdeña, ¿qué razón podía haber, según Bastero, para que bajo la larga dominación de nuestros Condes en Provenza, no prosperasen y floreciesen en esta comarca los trovadores, por igual manera que prosperó y floreció entre sus habitantes su idioma? ¿Y cómo podía dejar de parecer este argumento histórico de irresistible fuerza á nuestro paisano y á cuantos, á ejemplo suyo se apoyaron en él para sostener aquella misma afirmación, cuando por una parte halagaba su amor patrio y podían por otra apoyarlo y robustecerlo con un sin número de textos de escritores de tanto renombre y autoridad en aquellos días, como Juan Scolástico Pithoni, César Nostradamus, Claudio Fauchet, Antonio Domingo Norcia, Mario Equicola, Francisco Giambullari, y otros, y con cuyas citas podía empedrar nuestro docto paisano las notas del tantas veces citado *Proemio* de su *Crusca* (2)». Y sin embargo la fuerza de dicho argumento, más aparente que real, ó por mejor decir, de pura apariencia, se desvanece, cual la niebla de la mañana á los primeros rayos del sol, á la luz de la crítica histórica, con sólo recordar

(1) Esta poesía (la provenzal), que había nacido en Cataluña, dice este escritor, y pasado de allí al país cuyo nombre tomó, era toda erótica, etc.—*Memoria sobre el Castillo de Bellver. Descripción histórico-artística.* Edic. de Oliva, Barcelona. t. II, pág. 305.—Véase además la carta que acompañó á dicha *Memoria*, notable por los conocimientos que revela en su autor, que se cree ser el mismo Jovellanos, sobre esta materia, entonces en España todavía poco conocida. Pág. 327 á 340.

(2) Pág. 7. § VI

que al llevar nuestros monarcas conquistadores la lengua y la cultura catalanas á los pueblos por ellos arrancados á la dominación agarena y al aceptarlos éstos de buen grado, era porque dichos pueblos se hallaban en un relativo atraso de cultura respecto del nuestro; mientras que al establecer nuestros antiguos Condes su dominación sobre la Provenza y otras comarcas del Mediodía de Francia, á consecuencia primero del matrimonio de Ramón Berenguer el Grande (1112-1131) con D.ª Dulce; por efecto de herencias y pactos de familia más adelante, hallaron ya formada, desde mucho tiempo antes, una lengua rica y sonora, cultivada á la sazón por algunos de los más antiguos trovadores, y al par de ella, y por multitud de circunstancias históricas, que por lo muy conocidas sería poco menos que inútil repetir, un florecimiento poético y una cultura cual no la poseía ninguna otra comarca de Europa, causa y efecto á la vez de dicho florecimiento, á par que de costumbres las más caballerescas, las más galantes, bien que no siempre, por desgracia, las más ajustadas á los preceptos de la moral cristiana, y muchas veces ni á las exigencias del honor y de los respetos humanos.

Asi pues, ni el predominio del habla catalana sobre la provenzal, ni el nacimiento de la poesía de este nombre debe atribuirse al advenimiento de la dominación de los Condes catalanes en las comarcas del sudeste de Francia, por más que sea innegable que coincidió y hasta contribuyó á su mayor desarrollo y florecimiento; como tampoco puede darse como causa de la decadencia y subsiguiente desaparición de aquella habla y de aquella poesía la de aquella dominación y el advenimiento de la de los Capetos en sus diferentes ramas, porque, como afirman los dos hermanos Felipe y Jacobo Giunti, citados por Bastero, el faltarles la sangre real de aquellos Condes, que era lo mismo que verse privados de la leche de que se habían hasta entonces alimentado, era for-

zoso que se extinguiesen también aquéllas. A otras causas bien conocidas de cuantos tienen siquiera sea unas ligeras nociones de la historia de la Edad Media y poseen no más que medianos conocimientos de la poesía occitánica, no á la desaparición de nuestra dominación en aquellas comarcas, débese la rápida decadencia y la muerte de aquella poesía: á la cual, por más que la hiciesen recomendable, como observa Milá, la variedad de sus géneros, la belleza de sus formas y la riqueza del lenguaje; con faltarle, como generalmente le faltó, además del valor moral, la riqueza de ideas, y el moverse en un horizonte menos limitado y más poético del en que por punto general se desenvolvía, llevaba en su seno gérmenes bastantes de descomposición y anemia para por ellos explicar su extinción, después de haber vivido por espacio de tres centurias, casi siempre, por decirlo, así, en una misma atmósfera, y sin haberse por lo común remontado en sus ideales á las elevadas regiones de la verdadera poesía.

Exagerado fué sin duda el entusiasmo con que, cautivada su inteligencia por la autoridad de autores, para él de indisputable saber y talento, pero que habían levantado sus personales opiniones sobre vagos é incompletos conocimientos acerca de las materias objeto de sus especiales estudios, y halagado él sentimiento del amor patrio,—más ardiente por ventura á la sazón en él en cuanto vivía ausente de su país querido,—por textos que parecían escritos á propósito para encender más y más aquel sentimiento y por ende, afirmarle también más y más en sus opiniones, se lanzaba Bastero á sostener afirmaciones que el descubrimiento de nuevas fuentes y una crítica menos apasionada y más trascendental no debían tardar en desacreditar y destruir. ¿Mas quién sabe si aquel mismo exagerado concepto en que tenía la lengua y la poesía patrias, causa de que pusiese una y otra sobre la lengua y la poesía de todos los demás pueblos donde se hablaban idiomas

nacidos del román rústico, no contribuyó por poderosa manera á que se arrojara á descubrir los tesoros de aquella lengua y de aquella poesía, objeto preferente de sus literarias aficiones, cuando no los conocía apenas más que de oídas, y una vez descubiertos, á que le sostuviera y alentara en la larga y trabajosa tarea,—para la cual, si había de llevarla á feliz remate, necesitábase de una laboriosidad y constancia verdaderamente benedictinas,—de trasladar por su propia mano de los antigüos códices en que hallábanse poco menos que desconocidas, millares de poesías de centenares de autores, de muchos de los cuales, gracias á la paciente labor de Nostradamus, narrador no siempre exacto de las vidas de los Trovadores, y de sus traductores italianos Giudici (1) y Crescimbeni, habíanse divulgado lances de amor muy poco edificantes, que no eran para tentar la curiosidad de un eclesiástico á leer sus versos, y menos á darlos á la estampa?

Que aquel su entusiasmo por la lengua y poesía provenzales, acrecentado, si se quiere, por un significativo texto del Cardenal Bembo en favor de aquéllas, fué quien le puso en el empeño de descubrir y sacar de las tinieblas y olvido en que yacían—son palabras de Bastero,—las composiciones de aquellos antiguos padres y maestros de la poesía vulgar, lo revela él mismo en su *Proemio* que, como habreis adivinado por los datos que de él llevo entresacados, tiene todo el carácter, y para el asunto en que me ocupo, todo el interés de una autobiografía. Por él sabemos que el primer paso que dió al indicado objeto fué ponerse en amistosa comunicación con el P. F. Basilio Resseghieri, custodio de la Biblioteca Angélica: que éste le dió á conocer y le facilitó la lectura de la obra, nacida á pública luz en Roma en 1710, del citado Crescimbeni, autor de una *Istoria della poesía volgar*, á la cual aña-

(1) De esta traducción, menos conocida, diremos algo en la última parte de este trabajo.

dió la que rotuló *Comentari*, en cinco volúmenes, que contienen la susodicha traducción de parte del libro del mencionado Nostradamus, con multitud de juicios críticos y rimas de aquellos poetas: obras que fueron para él riquísimo minero de donde sacó copiosísimos tesoros, y por las cuales vino en conocimiento de la existencia, antes por él apenas sospechada, de los varios códices de rimas provenzales que tuvo aquél á la vista para escribir los referidos *Comentarios*. Y así fué que con el estudio de dichas obras, junto con lo que cosechó en las *Consideraciones sobre las Rimas del Petrarca* de Tassoni, autor del hoy casi olvidado poema heróico-cómico de *La Secchia rapita*; en el *Vocabulario* ó *Tabla* de Ubaldini á los versos de Barberini, poeta latino de últimos del siglo XIII y primera mitad del XIV, y en las *Anotaciones* de Redi á su poema de *Bacco in Toscana*, por tal manera fué creciendo el caudal que había empezado á reunir de vocablos provenzales, que dando de mano, como dejé más arriba apuntado, á la proyectada gramática que tenía empezada, concibió ya desde entonces el propósito de formar con aquéllos y otros vocablos que fuese en adelante recogiendo, y con sus equivalentes en el idioma toscano, unos y otros acompañados de ejemplos sacados de los poetas y prosistas de una y otra lengua, un diccionario á tenor del de la Academia de la Crusca, en su última edición; cual el que dió á luz más adelante la Academia Española, llamado de autoridades, y como el que debía componer un siglo más tarde Raynouard con su *Lexique roman:* diccionario que, según él, no podía menos de ser bien recibido, no ya tan sólo por sus compatricios y por cuantos se interesasen por el explendor de la lengua de *oc;* si que también por los italianos, ya que por medio de aquellos ejemplos podrían llegar más fácil y cumplidamente al conocimiento de su loado por todos hermoso idioma: puesto que, según dejó escrito el ya mencionado Varchi, ha-

blando en nombre y apoyado en la autoridad del Cardenal Bembo, es poco menos que imposible entender bien el italiano sin conocer el provenzal: citando para más corroborar este aserto el hecho de que la ciudad de Florencia, madre y nodriza del dulce hablar toscano, á fin de ilustrar á los que desean ahondar en el estudio de este idioma, guarda manuscritos en sus famosas bibliotecas una gramática provenzal,—la llamada *Donatus provincialis*,—un Glosario, un Onomástico, y un Diccionario de la rima de aquella antigua lengua.

En este punto y cuando había comenzado apenas á delinear el plan del trabajo en que iba á poner mano, tuvo que llevar toda su atención y dedicar todo su tiempo al negocio que le había llevado á Roma, puesto que en aquellos días iba el tribunal de la Rota á dar su fallo en la causa que de aquel elevado tribunal tenía pendiente el cabildo de la catedral de Gerona. Mas una vez terminada aquélla con sentencia y decreto favorables, pudo ya nuestro paisano, libre la mente de la enojosa pesadumbre de tan largo litigio, y regocijado el ánimo con la victoria alcanzada, emprender con nuevo aliento la comenzada tarea, visitando las más famosas bibliotecas y poniendo á contribución sus más notables códices, así de Roma como de otras ciudades de Italia, en especial de Florencia, de donde sacó, como de abundantísima veta, los riquísimos tesoros de documentos y noticias para el que fué por de pronto el principal objeto de sus tareas, es á saber, la redacción, conforme el plan que se había trazado, del proyectado diccionario provenzal é italiano. Tarea de desempeño por demás arduo y difícil para una persona sola, si debía ser llevada á buen término según la tenía proyectada, y á la cual subordinó y á cuya realización encaminó así los trabajos hasta entonces llevados á cabo, como los que emprendió posteriormente; de tan constante y paciente empeño

los unos, como debían serlo las copias de las composiciones provenzales y de las rimas italianas de los varios manuscritos existentes en las susodichas bibliotecas, y de tanta aridez y de labor no menos paciente los otros, cual á vista de ojos se advierte con solo hojearlos, ó sea la transcripción y reunión en los cuatro abultados volúmenes que rotuló con el nombre italiano de *zibaldoni*—que equivale al nuestro de trozos impresos ó manuscritos de diferentes libros—y que distinguió con los nombres de provenzal, francés, italiano y latino-español, según el idioma en que estaban escritos los documentos y extractos en cada uno de dichos volúmenes contenidos, como de ello podréis convenceros por el corto sumario que me propongo dar más adelante de los mismos.

Debiendo ser la mencionada Crusca provenzal, según el plan que de ella había delineado, y en el que brevemente me ocuparé dentro de poco, una especie, como queda dicho, de diccionario de autoridades, y las composiciones de los trovadores la fuente principal de donde había de sacar los ejemplos que debían constituir la mayor parte de aquéllas, había de ser el estudio más extenso y detenido posibles de aquellos poetas, y la copia de los códices donde se hallaban sus versos reunidos,—códices á la sazón de pocos conocidos y de menos beneficiados,—la indispensable y preferente labor en que se ocupase. De que así lo hizo, y de cuán cumplidamente y con qué perfección llevó á dichoso término tan difícil y larga tarea son testimonio los cinco volúmenes en fólio, escritos de su propia mano y en letra relativamente clara pero apretada, de rimas provenzales, copia de otros tantos volúmenes manuscritos que existían entonces en la Biblioteca Vaticana, y que puso á su disposición con la generosa y discreta benevolencia que ha distinguido en todos tiempos á los ilustrados custodios de aquella famosísima biblioteca, el docto Monseñor Miguel Angel Majela; cuyo nombre, sin duda agradecido

á su bondad, dejó estampado en su *Proemio;* como es de creer que movido de igual sentimiento, estampó en el mismo el del erudito guardador de las riquezas literarias en aquellos días existentes en la renombrada librería de los Médicis en Florencia, Dr. Antonio María Biscioni, á quien debió poder copiar alguno de los manuscritos de la misma, y entre ellos el preciosísimo del *Donatus provincialis*, ya antes de ahora citado. En este nuevo trabajo de nuestro paisano, y que hubiera bastado á hacer inmortal como provenzalista su nombre, poniéndolo por lo menos al igual de los de Raynouard y Díez, como editor de las rimas de los trovadores, si lo hubiese dado á la estampa en tiempo oportuno, ocuparé también vuestra atención dentro de poco.

Llevado de su excesivo entusiasmo por su habla nativa, no le bastaba ya afirmar cual lo hizo, hasta cierto punto como de paso, en las primeras páginas de su *Proemio*, que habíamos los catalanes comunicado por efecto de la dominación de nuestros Condes en Provenza nuestra lengua á sus habitantes, y por ello y por proceder los trovadores de la parte de acá y de allá de los montes de la misma cepa, haber sido éstos los padres y maestros de toda vulgar poesía; sino que afirmándose más y más en este tema, pasa más adelante, ó sea en la que puede considerarse como una segunda parte del citado *Proemio*, no tan solo á dar como cosa demostrada la influencia de la poesía, y sobre todo del habla provenzal sobre la italiana, por el mismo antes de ahora en tantas ocasiones ya pregonada, si que también sobre la francesa, la castellana y la portuguesa, á la cual consideraba como muy parecida al gallego, de quien decía que era *casi un puro provenzalismo*.

Nada más fuera de razón, ó si se quiere más injusto, que hacerle un cargo de que en esta parte de su trabajo, llevado de aquel su entusiasmo por el asunto objeto de sus estudios,

tanto mayor cuanto más se veía llevado á él, como dejo en otra parte indicado, por la autoridad de escritores que la tenían á sus ojos indiscutible, cayese en errores, ó cuando menos en exageraciones que hoy rechaza la crítica; sobre todo cuando, en medio de ellas, se le ve admitir ya cual ciertos hechos y opiniones de que hoy nadie duda, tal como la doble existencia en Francia de un idioma tudesco ó germánico en las comarcas cercanas al Rhin, ó sea en la Austrasia, y en parte de la Neustria, y del llamado romano ó latino rústico nacido de la herrumbre, según la gráfica expresión del historiador Mazerai, citado por Bastero, y de la corrupción de la lengua del Lacio, diversamente fundida y torneada, según el genio de los pueblos y según los idiomas de las diversas provincias á donde había sido llevado aquélla por la conquista romana; tal como la prioridad de origen de la lengua de *oil*, ó francesa, sobre la castellana, de ésta sobre la italiana, y sobre todas ellas de la provenzal; si bien cayendo acerca de ésta en el error en que debía caer más tarde Raynouard, de confundirla ó hacer un solo idioma de ella y del romano rústico.

Bastero, sea dicho en honra suya y de nuestra querida patria, supo en estas materias cuanto era dable saber en su tiempo. Podrá haber sin duda quien, ignorando que en los días en que él escribía, ó no había nacido ó andaba aún en pañales la crítica literaria, y que hallábase también todavía en su infancia la historia literaria de los tiempos medio-evales y modernos, y por nacer la historia comparada de los humanos conocimientos, por vez primera ensayada á últimos del siglo XVIII por el docto jesuita valenciano P. Andrés, en su obra rotulada: *Origen, progresos y estado actual de toda la literatura;* y que por lo tanto no disponía cuando escribía dicho *Proemio* de los innumerables datos, muchos de ellos de inestimable precio, debidos al prodigioso desenvolvimiento que han tenido de más de una centuria y media acá aquel lina-

je de estudios; podrá haber, repito, quien ignorando todo eso haga un cargo á nuestro docto paisano de los errores en que en aquel escrito ha incurrido; pero aún este mismo severo Aristarco, si fijase su atención en la muchísima doctrina que supone la redacción de aquel trabajo; y si además llegase á adivinar, como lo adivinaréis vosotros después que os de á conocer, siquiera sea en brevísimo resumen, los caudales de erudición que contienen, así el tomo impreso de la *Crusca provenzale*, como los muchos manuscritos en que no he de tardar en ocuparme, no podría menos de admirar, al par que su saber, su constancia inquebrantable, hasta rayar en los límites de la tenacidad, en acudir á todas las fuentes por recónditas que fuesen, como pudiese sacar de ellas cualquier notícia por insignificante que fuera con tal que sirviese para esclarecer ó confirmar sus asertos, y su laboriosidad incansable y que no se daba nunca por vencida hasta llegar al término de sus investigaciones: gracias á cuyas condiciones de carácter, que son como el sello por quien se distinguen en general de los de nuestros días los grandes investigadores en todo género de disciplinas históricas y literarias de las dos últimas centurias, logró Bastero hacerse dueño de cuanto se sabía á la sazón acerca del origen y desenvolvimiento de las lenguas neo-latinas, y de la historia literaria de los diferentes pueblos donde aquellas lenguas se hablan.

Permitidme, Señores, que me detenga breves momentos en esta parte de mi trabajo, ya que por lo que en ella os diga ha de resultar más interesante la figura literaria de nuestro sabio compatricio y más dignos de vuestra admiración sus trabajos.

Desde luego aparecerá de nuevo, bajo el punto de vista en que voy á presentarlo á vuestra consideración, cual el primer provenzalista en orden de prioridad de los tiempos modernos después de los de Italia, de varios de los cuales desde el Cardenal

Bembo hasta Crescimbeni os dí algunas noticias antes de ahora; y cual precursor inmediato del famosísimo y sobre todo encarecimiento laboriosísimo Mr. La Curne de Sainte-Palaye (1697-1781) (1), centro y como porta-estandarte de aquel grupo de entusiastas amadores de la poesía trobadoresca y diligentes coleccionistas de sus composiciones, á saber: Enrique de Thomassin Señor de Massanges, José de Segres Marqués de Caumont, José de Bimard Barón de la Bastie (2), y otros de menos importancia á los cuales se adelantó muy pocos años (3). Por ellos, y sobre todo por el primero, que tuvo la fortuna que le fué negada á nuestro paisano, de que sus trabajos fuesen más tarde conocidos y por todos los modernos provenzalistas más ó menos beneficiados, á par que se abrió el camino en la nación vecina al estudio de aquella poesía, se acumularon y dieron á luz verdaderos tesoros de noticias y documentos con que se estimuló y facilitó dicho estudio á los que se dedicaron á él después de aquellos; el primero de los cuales fué Millot, quien dió á la estampa en 1774, ó sea medio siglo después de la publicación de la *Crusca,* la titulada, *Historia literaria de los Trobadores,* compuesta sobre los manuscritos del citado Sainte-Palaye, de cuya obra dice, no sin exageración á mi entender Restori, que la escribió sin conocer una sílaba del provenzal. Más tarde, y anticipándose á ellos en más de una centuria, á Sismondi, Raynouard, Rochegude, Furiel y Tastú, por quien fueron conocidos entre nosotros, los poetas cata-

---

(1) Dejó más de cien volúmenes en fólio M. SS. que existen hoy, parte en la Biblioteca Nacional y parte en la del Arsenal de París, que contenían, además de los materiales para un *Glosario francés*, del cual vió la luz pública, viviendo él, un tomo y cuya impresión se continuó en 1875, quince volúmenes de poesías provenzales, copiados de códices franceses y de casi todos cuantos existían en su tiempo en las bibliotecas de Roma, Florencia, Milán y Módena.

(2) Acerca de estos provenzalistas, V. los curiosos artículos publicados por Bauquier en la *Revue des langues romaines* 1880, Serie III, tomos 17 y 18.

(3) *La Crusca provenzale* fué conocida por el Marqués de Caumont en 1734, y por Sainte-Palaye en 1737.

lano-provenzales, y los pertenecientes á la escuela catalano-tolosana que figuran en el *Cançoner de obres enamorades* de París, y entre otros varios á los más recientes provenzalistas Chabaneau y Paul Meyer en Francia; en Alemania á los Schlegel (Guillermo), Díez, Bartsch, Delius, Mahn y otros; y en España, en algunos años también á nuestra querida Academia; en algo más al docto jesuita P. Joaquín Pla (1745-1816), á quien califica Tiraboschi de «el más docto y profundo políglota que se encuentra en Italia, y de versadísimo en el idioma provenzal (1)»; y en más de siglo y medio á nuestro doctísimo compañero, el autor del incomparable y verdaderamente aureo libro de *Los Trovadores en España*, Milá, y al que, sino en doctrina sólida y en profundo sentido crítico, le iguala en amor á la literatura trovadoresca, el laboriosísimo escritor é inspirado poeta, compañero también nuestro, D. Víctor Balaguer. Enaltécele además de aquel honroso dictado,—y bajo ese nuevo concepto me permito también recomendarlo á vuestro aprecio,—el haber sido uno de los iniciadores, siquiera fuese en modestísima esfera, de la historia de la literatura comparada, ya que se pueden, no sin fundamento, considerar como un esbozo de ella sus esfuerzos para demostrar la influencia de la lengua, y en más reducido horizonte de la poesía catalano-provenzal, sobre las de los pueblos donde se hablan los idiomas neo-latinos.

Si bien los comienzos y los primeros y en su principio ya gigantescos pasos de los grandes trabajos de erudición en el campo de la historia datan en general de la segunda mitad del siglo XVII, siendo sus iniciadores en Francia Du Cange,

---

(1) Además de haber traducido al italiano varias poesías provenzales, que se insertaron en la obra de Juan María Barbieri, titulada *Dell' origene de la poesia rimata* (1790), compuso el que rotuló: *Vocabulario manual de las voces más difíciles de la antigua lengua provenzal, traducidas al idioma español, italiano y latino*. V. TORRES AMAT, *Diccionario de AA. catalanes*. Art. Pla (P. Joaquín) y MENÉNDEZ PELAYO, *Historia de las ideas estéticas en España*, Tomo III, vol. II. y *La ciencia española*, tomo III, pág. 273.

Natal Alexandre y en especial los Monjes Benedictinos de la Congregación de San Mauro, y de cuya inteligente laboriosidad y sorprendentes conocimientos en las dos ramas de historia profana y sagrada pueden considerarse como émulos en Bélgica, dentro del seno de la Compañía de Jesús los Bollandistas, sin embargo los más sorprendentes trabajos de aquel género relativos á la historia literaria de los pueblos làtinos,—excepción hecha de los llevados á cabo en España por el doctísimo bibliógrafo Nicolás Antonio,—no nacieron ni se desarrollaron hasta la siguiente centuria; en cuya segunda mitad sobre todo alcanzaron un florecimiento asombroso, y dieron frutos sólo comparables en abundancia y utilidad á los que en nuestro siglo, sobre todo en Francia, Alemania é Inglaterra, han producido en el terreno de las ciencias históricas los estudios orientalistas.

No he de recordaros á vosotros, señores Académicos, que sois maestros en aquella clase de saberes, y que procurais seguir las huellas de los doctos fundadores de nuestra querida Corporación, quienes con las que modestamente titularon: *Observaciones sobre los principios elementales de la Historia*, antes de ahora ya citadas, pusieron los macizos fundamentos del edificio que, dedicado á dicha ciencia, debíamos levantar sus sucesores; no he de recordaros, repito, ni los trabajos que salieron á luz pública en aquellos tiempos de pasmosa fecundidad intelectual, ni los nombres de los doctos cuanto humildes varones que más se distinguieron y más parte tomaron en ellos. Me permitiré únicamente traer á vuestra memoria, limitándome á los estudios relativos al tema que nos ocupa, que en Francia no empezaron á ser conocidos y vulgarizados entre los aficionados á dichos estudios los inmensos tesoros literarios, así los relativos á la lengua de *oil*, como los de la lengua de *oc*,—de quienes se tenían únicamente escasas y vagas noticias, salvo las divul-

gadas por Fauchet, del cual he de hablaros más adelante,— sino por mutilados datos y fragmentos que aparecían en obras hoy de todo punto olvidadas, hasta que los mencionados Benedictinos de San Mauro, y en nombre suyo los eximios Dom Rivet, Duclou, Poncet y Colomb, pusieron los primeros sillares en 1733 al monumental edificio de la *Historia literaria de Francia*, dando á la estampa desde aquel año hasta el de 1750 los nueve primeros tomos de ella. En éstos y en los siguientes hasta el XIII vieron la luz pública, arrancados del polvo de los archivos donde yacían casi todos ellos desconocidos, los más viejos monumentos literarios de la lengua francesa. En los tomos siguientes hasta el XXV, que llega á últimos del siglo XIV, y cuya redacción desde el mencionado tomo XIII, por haber sido suprimida aquella Orden por la Revolución, corrió á cargo de una Comisión del Instituto de Francia, enciérranse cuantas riquezas literarias escritas en francés y provenzal desde el origen de ambas lenguas hasta dicho siglo fué posible salvar del olvido en que corrían peligro de perderse. Chateaubriand dedica algunos párrafos en alto grado elocuentes á enaltecer aquella Orden que cuenta entre sus miembros varones tan preclaros y de tan alto renombre como los Mabillón, los Martene, los Montfaucón, los Ruinart, los Bouquet, los Vaissete, los Calmet y otros muchos á quienes debe Francia una gran parte, y no las de menos precio, de sus glorias literarias. Permitidme asociarme á sus elogios á dicha Orden en estos momentos en que os hablo de aquella Historia literaria, que es uno de los más bellos florones de su rica literatura; como lo es igualmente de sus gloriosos anales la colección de los historiadores de las Galias y de Francia, que comenzó á dar á luz aquella misma Orden en 1738, con la rúbrica de *Rerum gallicarum et francicarum scriptores;* arsenal inagotable de donde han sacado los preciosos materiales, no siempre

con la debida buena fe beneficiados, para sus obras históricas á las cuales deben la fama de que gozan, los Thierry, los Guizot, los Michelet, los de Barante, los Martín y otros muchos.

¡Notabilísimo contraste y más digno de ser tomado en cuenta de lo que lo es por los que desean y deben aprovecharse de las enseñanzas de la historia! Mientras que aquélla y otras órdenes monásticas levantaban al verdadero saber monumentos más duraderos que el bronce, y que son y serán todavía por muchos años objeto de admiración y materia de estudio de los verdaderos sabios, un grupo de pseudo-filósofos y de falsificadores de la historia alzaban otro á que daban el pretencioso título de: *Enciclopedia ó Diccionario razonado de las ciencias, de las artes y de los oficios*, acerca de la cual escribía Voltaire á Diderot, principal autor de la misma: «Vuestra obra es una Babel: en ella andan confundidos lo bueno y lo malo, lo verdadero y lo falso, lo grave y lo ligero. Hay artículos de quienes se diría que están redactados por un loco, y otros por sacristanes; en ella se pasa de los más audaces atrevimientos á las vulgaridades más insípidas, etc.» Podrían añadirse al contraste mencionado, otros no menos dignos de perenne recuerdo é instructivos cual es, por ejemplo, el que ofrece aquella congregación religiosa esforzándose en salvar los documentos históricos y literarios existentes en los archivos y bibliotecas, así públicas como de comunidades monásticas y de particulares, y su publicación por medio de esmeradas copias de los mismos, y la destrucción de un sin número de aquéllos decretada por la Asamblea nacional, al autorizar en 13 de Junio de 1792 (1) por decreto especial á los municipios de los departamentos á quemar los títulos de

(1) «Era el día en que «la Razón, decía desde la tribuna Condorcet, quema al pie de la estátua de Luis XIV los inmensos volúmenes que atestiguan la vanidad de esta casta (la nobleza.)»—El 22 de Febrero de 1793 se dió orden para que fuesen quemados en la *Place des Piques* trescientos cuarenta y siete volúmenes y treinta y nueve cajones de manuscritos.

nobleza que existían en los archivos. Más sobre todas las calumnias que pueden inventar la ignorancia y la impiedad para negar ó poner siquiera en duda los inmensos servicios hechos á las letras y á las ciencias, así en la nación vecina como en todos los pueblos de Europa, por las órdenes religiosas desde su fundación hasta nuestros días, está el testimonio unánime de todos los sabios que los reconocen y los ponen en el alto puesto que merecen. Y cerrando en este punto este corto paréntesis, que espero que me perdonareis en gracia del objeto que lo ha motivado, vuelvo ya de nuevo al interrumpido tema.

Que privado nuestro erudito compatricio de los abundantísimos cuanto preciosos datos que aquel inmenso repertorio de documentos literarios hubiera podido proporcionarle, si hubiesen salido á luz antes que escribiese su *Proemio*, al lanzarse á resolver los problemas que al redactarlo debían salirle al paso, no podía hacerlo con el acierto y exactitud que la crítica exige hoy á los que á su resolución se arrojan, es tan obvio que no hay por que detenerse en demostrarlo. Mas si le fueron desconocidos aquellos tesoros literarios, ni le fué dado sacar de aquel inagotable arsenal de datos históricos y literarios los materiales con que hubiera podido levantar, al nivel de los que alzaron los que vinieron al mundo de las letras después de él, el monumento que se había propuesto dedicar á la lengua y á la poesía de los trovadores, nadie podrá acusarle de que no pusiese de su parte todo el ingenio y el trabajo necesarios para que saliese aquél lo más acabado y perfecto que fuese posible: como así lo demuestra, además de las varias citas que hace de textos de escritores de la nación vecina, la observación que hace, en son de amarga queja, de que en las historias y crónicas francesas se encuentran muchas actas y fragmentos de poetas provenzales tan mal copiados, que más parecen escritos en lengua de *oil* que en la de los trovadores; citando á este propósito los versos que pone el Dante en

boca de Arnaldo Daniel á quienes hice alusión más arriba, que aparecen escritos en varios autores como si hubiesen sido compuestos por algún trovero.

Respecto de España, nadie que posea los más rudimentarios conocimientos en su historia literaria, en especial respecto de la poesía, extrañará que los que de ella tenía Bastero no llegasen más allá de Juan de Mena, puesto que no se tuvo noticia de los notabilísimos antiguos monumentos que de ella se conservaban, hasta que los dió á luz á fines de la anterior centuria el eruditísimo y afortunado investigador Don Tomás Sánchez en su sobre toda ponderación interesantísima colección de las obras poéticas anteriores al siglo XV, y cuyas anotaciones al *Proemio ó Carta del marqués de Santillana*, son, por el tiempo en que fueron escritas, una gallardísima y preciosa muestra de erudición literaria. Sin embargo,—y esto demuestra una vez más que no perdonaba diligencia ninguna cuando se trataba de ahondar en su tema favorito de la influencia del habla provenzal en la de los pueblos latinos—enmienda la plana á Argote de Molina (1), cuando al hablar éste del poeta Macías supone que compuso sus versos en lengua portuguesa y que en ella se escribían en general las coplas hasta el reinado de Enrique III, sosteniendo que no fué en aquel idioma, sino en el gallego, cuya semejanza con el portugués sin embargo reconoce; y sabe y afirma que Alfonso el Sabio, versificó en aquel dialecto, escribiendo en él (2) los «Loores y Milagros de la Virgen», de cuya obra copió, sacándolos de la de los Bollandos (3), en uno de los volúmenes que

---

(1) *Nobleza de Andalucia*, pág. 273.—Sevilla. 1588.

(2) No sin extrañeza se ve á Amador de los Rios (nota 2, pág. 503, t. III de su *Historia de la literatura española*), tan diligente por punto en general en sus investigaciones y en sus noticias tan exacto y hasta á veces minucioso, afirmar que el P. Daniel Papebroquio en su vida de S. Fernando, cayó en el error de suponer las cántigas de D. Alfonso escritas en castellano, (veteris linguæ castellanæ), cuando por el contrario escribe estas textuales palabras: «Sunt autem illa (cántica) descripta Rhytmo non Castellano, sed Callaico sive Gallecco.»

(3) *Acta vitæ Sancti Ferdinandi*. t. IV. Mensis Maii. págs. 116 á 121.

tituló *zibaldoni* en que he de ocuparme muy pronto, dos fragmentos donde se refieren dos de aquellos milagros.

Si las opiniones de Bastero, en lo que á la lengua y á la poesía provenzales atañe, pueden, como dejamos indicado, unas por erróneas, otras por exageradas ser por la crítica rechazadas ó reducidas á más racionales términos, no habrá en cambio Aristarco, por descontentadizo que sea, que no se sienta movido á mostrarse más benévolo con él en sus fallos, si, además de tomar en cuenta el estado de atraso en que en su tiempo se hallaban los estudios provenzalistas, se hace cargo de la ímproba labor,—por desgracia suya y de esos mismos estudios poco beneficiada ó del todo perdida, —que para su adelantamiento y para que fuese tenida en mayor estima se impuso, y en la que por espacio de unos quince años perseveró con inquebrantable constancia.

Nuestro ilustrado compatricio pertenecía, Señores, á esa numerosísima falange de laboriosos é inteligentes eruditos, —timbre glorioso de su época y que debería ser motivo de emulación para la nuestra,—verdaderos mineros, como los apellida Chateaubriand, de la inteligencia, que extrajeron del polvo de los archivos inapreciables caudales de todo linaje de saberes, con quienes labraron su reputación desde el principio de este siglo no pocos de los literatos é historiadores que son orgullo del mismo, habiéndole cabido la triste suerte que de los por él reunidos sólo una mínima parte sea conocida, mientras que los demás yacen y yacerán para siempre,— ¡mal pecado!—ocultos y sin ser beneficiados.

Mo hay provenzalista de los tiempos modernos, ó sea desde los primeros años de esta centuria, que no conozca y no cite con más ó menos encomio su *Crusca*, única obra, y aún ésta escrita en italiano, que dió á la estampa en 1724 en Roma; pero si hubo por ventura algunos que hubiesen adivinado, por indicios que da él mismo de ello en dicha obra, que han debido quedar inéditos algunos otros trabajos suyos, tal vez ninguno de ellos fuera de Cataluña sabe á ciencia cierta la abundante riqueza que de aquéllos existe. A darlos á conocer á propios y extraños dentro de los límites que la índole de este escrito me impone, va encaminada, señores Académicos, esta parte del mismo. Sea pues aquella obra, única suya que ha podido ser leída y juzgada por los que no han tenido la suerte que á nosotros nos ha cabido de poder conocer sus trabajos manuscritos, la primera en que nos ocupemos.

Raynouard la citó como una de las más preciadas fuentes para el estudio de los trovadores. Después de él habló de dicho libro, sin duda por vez primera en Alemania, donde, como observa Restori (1), debían dar tan abundantes frutos las semillas sembradas por aquel eximio provenzalista y por el autor del *Parnase occitanien,* Rochegude, el eminentísimo crítico Guillermo Schlegel (2), quien le dedica las siguientes líneas, citadas por Milá en el tantas veces mencionado artículo sobre Bastero: «Entre todos los literatos que hasta el presente,—ó sea hasta la publicación de las obras de Raynouard,—podíamos consultar acerca de la literatura provenzal, —nótese que Millot había dado á luz algunos años antes, su *Historia literaria de los Trovadores*,—Bastero era sin duda el más entendido como gramático y filólogo. Tenía la ventaja de ser catalán, y al parecer entre todas las provincias en que

(1) *Litteratura provenzale*, pág. 13.

(2) *Observaciones sobre la lengua y poesía provenzal*. V. Vapereau. *Dictionaire des litteratures*.

en otro tiempo se habló la lengua de los trovadores, en Cataluña se alteró menos que en los demás puntos. Bastero tuvo ocasión de estudiar los manuscritos del Vaticano y luego los de Florencia, pero el plan de su obra, escrita en italiano, está mal concebido. No se ve bien si quiso tratar de la historia literaria de los trovadores, ó publicar sus obras, ó componer una gramática ó un diccionario de su lengua. De suerte que esta obra ha quedado incompleta y el autor no pasó mucho más adelante del prólogo, que contiene preciosas noticias, aunque anegadas en una insoportable proligidad.» Coincidiendo en parte con el eminente crítico alemán, Restori califica de «arbitrario el plan con que compuso Bastero su libro, al cual considera sin embargo digno de ser recomendado.» Ni era posible, por más que apreciasen, como en efecto lo hicieron, á nuestro docto paisano aquellos críticos, que formasen otro concepto de su libro. Distinto hubo de ser, y lo fué en efecto, el que nos dejó de él Milá, quien examinó y benefició para su monumental obra de «Los Trovadores en España» la rica colección de sus manuscritos. «Bastero, dice, dirigió sus esfuerzos á probar la influencia de la lengua provenzal en la toscana. El mismo título que adoptó para su obra indica que la consideraba principalmente como un complemento al gran Diccionario de la Crusca. Así es que en efecto el tomo publicado sólo debe considerarse como una introducción al Glosario, donde por medio de la comparación de textos provenzales y toscanos probaba ó intentaba probar lo que la última lengua había tomado de la primera. Compréndese de esta suerte como el volúmen publicado contiene una introducción general donde se amontonan las citas para probar que los catalanes fueron padres de la poesía provenzal y ésta madre de todas las modernas, un índice biográfico de los trovadores, un catálogo de obras provenzales, un tratado de ortografía y prosodia comparados entre el provenzal y el italiano, y final-

mente un índice del futuro diccionario, que inserta para llamar la atención sobre el cuerpo de la obra y por la desconfianza de que llegara ésta á publicarse.»

Si para el objeto que se proponía nuestro docto amigo en aquel su artículo bastábale el brevísimo sumario, ó por mejor decir, reducida tabla de las materias que encierra la obra de Bastero, que no era otro que llamar la atención sobre un escritor catalán de quien aún el nombre era desconocido hasta de los que se tienen á sí mismos por entusiastas admiradores de nuestras glorias literarias, cúmpleme á mí que me he propuesto la tarea, más grata cuanto más ahondo en ella, de retratarlo, por decirlo así, de cuerpo entero, detenerme algo más en el examen de un libro con quien, permitidme que lo recuerde, se enlazan en mi fantasía las memorias de los primeros pasos de mi carrera literaria; ya que de él saqué los escasos datos que acerca del Consistorio del Gay saber tolosano publiqué, allá por los años de 1841, en las notas de la primera edición de mis versos catalanes; de un libro que á pesar de no ser más que el vestíbulo, y aún como tal no terminado, de un monumento en proyecto cuya grandeza é importancia puede hoy únicamente apreciarse por los materiales por su autor reunidos para levantarlo, es sin embargo digno de detenido estudio.

Desde luego llama la atención lo extenso del *Proemio*, que conoceis ya por las muchas é interesantes referencias que á él llevo hechas, y que ocupa setenta páginas de las ciento setenta y dos de que consta el volúmen. ¿No basta y sobra este dato para adivinar, aún cuando su autor no hubiese hecho repetidísimas veces en el texto de su obra alusión á trabajos y hasta á materiales que tenía preparados para la publicación de nuevos volúmenes, que si daba vestíbulo tan extenso al edificio era porque se prometía darle cuerpo proporcionado si lograba dejar terminado la comenzada labor de éste?

Siguen al *Proemio* los que apellida Milá un índice biográfico de los trovadores y un catálogo de obras provenzales, por ventura con la no debida exactitud, ó cuando menos por tan conciso modo que, quien no conoce la obra de Bastero, no puede formar un concepto claro de lo que son uno y otro, ni mucho menos apreciar su importancia, á pesar de tenerla no escasa, por los datos biográficos y bibliográficos que contienen, algunos de éstos sumamente curiosos y del todo ignorados.

El catálago ó índice de los poetas provenzales de la que llama edad de oro, abraza los que florecieron desde principios del siglo XI hasta últimos del XV. Lo cual debe traeros á la memoria lo que en otro lugar dejo ya apuntado, es á saber, que para Bastero la edad de oro de la lengua y poesía provenzales se extiende hasta que empieza la decadencia de una y otra, ó sea según él, en el mediodía de Francia con la dominación en ella de la casa de Anjou y la consiguiente influencia de la lengua de *oil* sobre la de *oc;* y en España con la unión de las dos coronas Castellana y Aragonesa y el predominio del habla de Castilla sobre la nuestra. Y he aquí como señalando tan dilatados límites á la susodicha edad de aquella poesía, hubo de dar entrada en su catálogo á poetas que no se hallan nombrados ni en Nostradamus, ni en los Comentarios de Crescimbeni, ni en ninguna de las obras de sus precursores; y porque no se leen tampoco sus nombres en la larga lista de trovadores de Raynouard, á pesar de ser el citado catálogo de nuestro autor al que acude siempre que publica alguna poesía ó fragmento de los trovadores en aquél contenidos. Y es que para éste los verdaderos trovadores dejan de existir en cuanto deja de florecer la poesía á que dieron nombre, á últimos del siglo XIII, ó sea algunos años antes de la creación del famoso Consistorio tolosano en 1323. Así, pongo por caso, brillan en el catálogo de Bastero los nom-

bres de los poetas que figuran como mantenedores en aquella Academia, y otros para nosotros tan conocidos, como Moss. Jordi, Ausias March y Jaime Roig, que en Raynouard no se hallan siquiera mencionados: siendo muy de notar que se encuentre en este caso Ramón Llull que escribió no pocos de sus versos dentro de la época de la verdadera poesía trovadoresca. Y si bien, como muy atinadamente advierte Milá, por su lengua provincial y por la originalidad de su ingenio no debe contarse entre aquellos antiguos poetas, paréceme no obstante que por esta misma originalidad, condición poco común entre aquéllos, y por estar por su importancia literaria é histórica muy por encima de los más célebres de ellos, bien merecía, siquiera fuese como excepción ó por muy especial privilegio, un honroso lugar en la rica colección de aquel provenzalista.

Y aquí viene muy al caso recordar la acusación, ciertamente no infundada, hecha por Mr. J. Tastú, de haber los escritores franceses,—y sobre todo el citado Mr. Raynouard contra quien va principalmente aquélla encaminada,—ó de ignorancia ó de haber prestado poca atención, si tenían noticia de ellas, á nuestras riquezas literarias. «Los que debían darlas á conocer, dice en carta dirigida á D. Felix Torres Amat (Junio de 1834) (1), con ocasión de remitirle sus primeras notas para su Diccionario, no han acertado á comprenderlas, y de ahí el abandono en que las han dejado. Vos mismo sois testigo de ello: Mr. Raynouard, el sabio Mr. Raynouard, en sus gramáticas se ha complacido (s' est amusé) á comparar la lengua romana al castellano, al portugués, al italiano, sin dedicar siquiera un pequeño recuerdo á mis buenos

(1) Prólogo del *Dic. de AA. cat.* págs. XVIII y XIX, nota 1.—Tastú sostuvo con aquel famoso provenzalista desde 1833 hasta su muerte (1837) una frecuente é interesante correspondencia, gracias á la cual puedo conocer más á fondo la lengua catalana, dándole por lo tanto en su *Lexique* un lugar preferente entre las lenguas romanas. Ingrato sin embargo con Tastú, que fué hasta cierto punto su colaborador en dicha obra, no le nombra ni una sola vez en ella. —V. *Notice sur la vie et les travaux de Mr. Joseph Tastú*, par AMADÉE PAJÉS.

abuelos. Mas—os lo aseguro,—yo repararé el olvido. Me propongo con mi catalán aclarar las oscuridades del provenzal, de la lengua de *oc* y de la lengua de *oil...*» etc. A Mr. Tastú como os decía hace poco, debemos los catalanes las primeras noticias de la existencia del llamado *Cançoner de obres enamorades*, que se conserva en la Biblioteca nacional de París, y el haber podido conocer y estimar, gracias á los abundantes fragmentos por él remitidos y publicados en dicho Diccionario, á los poetas catalanes que figuran en aquél por sus versos. Tastú que me honró con su amistad en uno de los viajes que hizo á esta ciudad, allá sobre los años de 1840, y que me dejó como grato recuerdo de ella dos facsímiles de otras tantas poesías de Moss. Jordi que se hallan en el mencionado *Cancionero*, era uno de esos roselloneses, como más tarde lo fueron los dos Puiggarí, Francisco y Antonio, tío y sobrino, y Mr. Alart; como lo son hoy Mr. Pepratx, Pajés y la numerosa pléyada de poetas que versifican en nuestra lengua, para quienes el Tratado de los Pirineos de 1653 pudo haber arrancado de Cataluña aquel pedazo de tierra que era suya, ó más bien donde vivíamos amándonos como hermanos y hablando la misma lengua catalanes y roselloneses, pero que no logró, ni logrará en mucho tiempo borrar del corazón de éstos el amor á las que fueron la patria y el habla de sus padres.

La omisión del catalán en el estudio comparativo que de las susodichas lenguas romanas hacía en 1821 aquel eximio provenzalista, y que hería el sentimiento patriótico de Tastú, es todavía más difícil de explicar cuando se recuerda lo que de nuestro idioma escribía en aquel mismo año en el prólogo del tomo VI de su Colección de las poesías de los Trovadores. «El catalán, dice en él, es de todos los idiomas pertenecientes á la lengua romana, el que más se le acerca, aun tal vez sin exceptuar el idioma de los Valdenses...» «El catalán es desde hace tiempo una lengua formada, que tiene sus gramáticas

y sus diccionarios, y que posee además multitud de libros impresos y un número considerable de obras manuscritas...» «Lo he dicho y creo deber repetirlo; el catalán es un idioma regular, que está sujeto á formas constantes y que ocupa un lugar honroso en la opinión de los sabios que estudian el mecanismo de las lenguas y de las formas que las caracterizan.»

Y volviendo ya al examen del catálogo de los trovadores en que estábamos ocupándonos, no parece sino que su autor se propuso desagraviar al habla y á la poesía catalanas del olvido en que al parecer se les tenía ya en su tiempo, sobre todo fuera de Italia, por los pocos que á la sazón más ó menos directamente dedicábanse al estudio de las literatûras é idiomas romano-vulgares, y en que se las tuvo más tarde por aquél y otros provenzalistas franceses. Con ser dicho catálogo,—según la mente y el plan que al bosquejarlo hubo de proponerse Bastero—un descarnado inventario de poetas provenzales, de muchos de los cuales entre los 184 que contiene, se limita á citar los nombres, detiénese como por especial excepción y con marcada complacencia en amontonar datos históricos y noticias bibliográficas acerca de los poetas catalanes, tales como Alfonso I y Pedro IV de Aragón, Ausias March, Raimundo Llull, y sobre todo acerca la constitución, leyes y reglamentos del Consistorio de la Gaya ciencia de Tolosa, que marca una nueva época en la historia de la poesía de la lengua de *oc:* institución tratada con sobrado desdén por los que la juzgan tan sólo por los menguados y desabridos frutos que dió en las comarcas donde más había florecido la poesía de los trovadores, pero digna de ser tenida en más aprecio en cuanto dió origen en la parte de acá de los Pirineos á la llamada escuela tolosano-catalana, á quien le cabe la gloria de haber producido, entre otros poetas dignos algunos de ellos de más fama de la que gozan, al que es el príncipe de los del si-

glo xv, por lo genial y el sentido profundamente ético de sus rimas, el extrenuo caballero Ausias March.

Respecto del llamado por Milá catálogo de obras provenzales y que lleva en el libro que nos ocupa la rúbrica de: «*Tavola dell' abbreviature per ordine alfabeto dove si da conto delle qualitá degli Autori, o Libri citati par entro l' opera, é dove si ritrovino, e chi ne sieno i Padroni*,» es digno del estudio de los bibliófilos por contener una gran muchedumbre de noticias acerca de obras impresas y bastante raras unas, manuscritas y poco menos que desconocidas otras, con indicación de las bibliotecas donde se encuentran; noticias que podrían servir para esclarecer y completar la historia de nuestra literatura el día,—que quiera Dios que llegue pronto,—en que alguno de nuestros catalanistas, sintiéndose con los soberanos alientos que tan difícil empresa exige, se resuelva á ensayarlos poniendo su mente y su mano en la realización de la misma. En esta parte de su obra es donde estampa su autor un fragmento del *Donatus provincialis* en su tiempo muy poco conocido, escrito por un tal Hugo Faiditz, y que con el título de *Donatz provensalz* dió á la estampa por primera vez en 1840, junto con la titulada, *Rasós de trovar* de Vidal de Bezaudun Mr. Guessard, con el título de: *Grammaires romanes inedites;* y de las cuales se hizo una nueva edición en 1858.

Con el modesto rótulo de «Preliminares acerca de la naturaleza y cualidad de las letras del abecedario toscano y provenzal, y de la relación y semejanza que entre ellos existen», ofrece Bastero en su *Crusca* á sus leyentes lo que es un verdadero y razonado tratado de ortografía de ambos idiomas, donde con abundancia de ejemplos traídos al caso para dar á conocer el valor de cada una de las letras de uno y otro abecedario, se demuestra, así el valor y sonido propio de cada una de ellas, como la substitución, harto frecuente en los có-

dices antiguos, de unas letras por otras; hasta el punto de haber podido afirmar en su *Proemio* (1), » ser pésima y sobre toda ponderación confusa la ortografía de los escritores antiguos, y por todo extremo varia é inconstante», según lo demuestra en el mismo tratado que nos ocupa, á propósito del uso de la x. Observación que, al igual de otras que en aquél emite, y que aplica á veces á nuestra antigua lengua catalana, lo propio que las pocas, autorizadas con sendos ejemplos que se leen al final de la *Gramática romana* de Raynouard, y de las que sobre dicho idioma se han escrito posteriormente á aquélla, deberían ser objeto de detenido examen por los que se dedican entre nosotros, no siempre por desgracia con la preparación debida, á los estudios ortográficos y de cuyos estudios, doloroso es tener que consignarlo, por fundar sus sistemas unos casi exclusivamente en la imitación de los antiguos, y en las leyes de la fonética otros, en vez de haber salido el orden y la uniformidad por todos deseada, ha brotado el desorden más anárquico y el más desaforado desconcierto. Nuestro llorado compañero Milá, cuya autoridad en materias linguistas es de todos reconocida, al apuntar en su artículo tantas veces citado que se hallan en esa parte del libro de Bastero «indicaciones utilísimas de que no se hizo el debido caso, y algunas de las cuales son para él un título de gloria, como por ejemplo el haber sido el primero que en una gramática de Hugo Faiditz,—que no es otra que el llamado *Donatus provincialis* á que acabo de hacer referencia,—descubrió la célebre regla de la *s* (2) que tanto nombre ha dado en nuestros días á Raynouard, de quien se creía haberla antes que nadie revelado. Sabido es actualmente, sigue diciendo nuestro sabio amigo, que la ausencia de la *s* indica el nominativo plural en ciertos casos,

(1) Pág. 27.
(2) *Grammaire romane*, pág. 8 y 25 y siguientes.

así como su presencia en él el singular: regla que se extiende al francés antiguo, y aunque interesantísima por referirse á un resto de declinación conservado en el origen de las lenguas modernas y necesaria para la inteligencia de los textos, ha sido trascordada hasta el punto de que el sabio Fleury diese como una prueba de barbarie en los antiguos escritos franceses, una supuesta confusión de singular y plural» (1).

Al susodicho tratado de ortografía, cuyo título de *Preliminares* parece indicar que estaba destinado por su autor á servir de introducción ó al Diccionario toscano provenzal, que como en otro lugar queda indicado, tenía en gran parte dispuesto para dar á la estampa, ó á la rica colección de poesías provenzales copiadas de los Códices de Biblioteca Vaticana, que es de suponer que tendría proyectado dar también á la luz pública,—ya que para uno y otro trabajo puede servir como de preparación y puerta de ingreso,—sigue «un catálogo de la mayor parte de las voces provenzales usadas por los

---

(1) *Obras completas* de MANUEL MILÁ, loc. cit. He aquí el pasaje del *Donatus* á que se hace referencia en el texto: «Li cas son seis: Nominatius, Genitius, Datius, Acusatius, Vocatius, » Ablatius. Lo Nominatius se conois per lo, si com: Lo Reis es venguts. Genitius per de, si com: » Aquest destrier es del Rei. Datius per a, si com: Mena lo destrier al Rei. Acusatius per lo, si » cum: Eu vei lo Rey armat. E non se pot conosser, ni triar (distinguir) l' acusatius del nomi- » natiu, sinó que per ço. que 'l nominatius singulars quan es masculis vol S en la fi. e li altri cas » nol' volen. E l' nominatius plurals nol' vol; é tuit li autre cas volenlo en lo plural. Pero lo vo- » catius deu semblar lo nominatius en totas las diziós que fenissen en ors. e en las altras di- » ciόns queu's diré aici: Deus, Reys. francs. pros. bos. cavaliers. cançós. etc. Pero de la regla » on fo dit dessus, que l' nominatius cas no vol S en la fi quan es pluralis numeri. voilh traire » fors tots los feminis que non es dit mas solamen dels masculis, e del neutris. que son sem- » blan el plural per totz locs, si tot es contra gramática. (Esto es, contra la regla de la gramá- » tica latina). E lai on so dit del nominatiu singular que vol S per tot a la fi, voilh traire fors tots » aquels que fenissen en aire, li Emparaire, amaire: E en eire, si cum Peire, etc. E en ire, si » cum traíre (traidor), consentire (el que consiente). Mas albires (guardador. observador. esti- » mador) vol S, e consires (pensativo), e desires (deseoso). E de la regla del nominatiu singu- » lar que vol S a la fi voilh encara traire fors alpestre, etc. e tots los ajectius neutris quan son » pausat sens sustantiu, si cum: Mal m' es, greu m' es, fer m' es. esquiu m' es, estranh m' es » qu' el aja dit mal de mí. E voilh en traire fors encara dels pronoms alcus, si cum: Eu, tu, el » qui, aquel, ilh, cel, aicel. aquest, nostre, vostre, que no volen S en la fi, e son del nominatiu » singular.» Lo propio, añade Bastero, enseña Ramón Vidal de Bezaudun en su Arte de la poesía provenzal, MS. de la susodicha biblioteca (ó sea la Laurenciana de Florencia). Véanse en su *Crusca*, páginas 140 y 141 los muchos ejemplos con que ilustra y confirma las reglas del *Donatus*.

escritores toscanos», con indicación, por medio de un asterisco, de las que no se encuentran en el Diccionario de la Academia de la Crusca. Como es fácil suponer, dada la índole distinta de este catálogo y del mencionado diccionario toscano-provenzal, ni se encuentran en él todos los vocablos que se leen en el *Catálogo*, ni todas las voces de este hállanse continuadas en el diccionario. En dicho catálogo, con que termina el libro impreso de la *Crusca*, es donde, á par que repite lo que había dejado consignado en dos ó tres puntos distintos de este libro, es á saber, que tenía dispuestos para dar á la estampa el segundo y tercer volumen de aquella obra, declara que no le es posible, disponer su impresión *por falta de dinero*. Revelación que aflige el ánimo de quien la lee pensando en la tristeza de que debía hallarse poseído el de Bastero ante la desconsoladora idea de que, por no tener un puñado de oro ó un generoso Mecenas que supliese con el suyo el que á él le faltaba, debía esterelizarse en el olvido el fruto de tantos años de trabajo, sin dejar más fama de su nombre que la poca que le diese el libro incompleto que estaba dando á luz, y perderse acaso para siempre para el habla y la literatura catalanas las riquezas de erudición y de poesía que á fuerza de tantas fatigas había acumulado.

Y aquella desconsoladora idea que suponemos que debía apenar el ánimo de nuestro docto y poco afortunado paisano al estamparla en las últimas páginas del tomo impreso de su *Crusca*, es la que llena de tristeza y de hondo abatimiento el del que ve delante de sí los treinta volúmenes,—más bien más que menos—que dejó manuscritos; abatimiento y tristeza que hace más amarga la pena mayor que puede un escritor experimentar, y que por fortuna no llegó á sentir Bastero,

cual es el extravío de parte de los tesoros que dejó inéditos, y unida á ella la pérdida de toda esperanza, que por dicha suya pudo todavía abrigar, de que alguien con el tiempo los sacase á la luz pública, en vez de tener la desconsoladora certeza de que podría algun día escribirse, como fallo sin apelación, ó más bien como epitafio en losa de un sepulcro, aquellas tristes palabras, por desgracia sobrado verdaderas, con que refiriéndose á sus manuscritos puso fin Milá á su tan repetidas veces citado artículo sobre Bastero; es á saber: «que si bien aún en el día merecerían un examen detenido y serio, la publicidad entera de sus escritos sería ahora inoportuna y hasta cierto punto inútil.»

Ved, pues, Señores, como aunque tardío el acto que estamos hoy celebrando es, á par que un homenaje debido á la memoria de nuestro compatricio, un acto de debida reparación y justo desagravio por el olvido en que hasta ahora se le había tenido á él y á sus obras, y un tributo de agradecimiento por haberse propuesto enriquecer nuestra literatura, siquiera no le hubiese sido dado realizarlo, con otras dos ó sea, con la continuación de su Diccionario toscano-provenzal y con la publicación de sus colecciones de poesías de los trovadores; de inestimable precio éstas, sobre todo en los días en que hubiera podido darlas á luz, ya que por ellas, me complazco en repetirlo, adelantándose á Raynouard en un siglo,—dado que las riquísimas colecciones de Mr. La Curne de Sainte-Palaye debían permanecer también por algún tiempo inéditas,—se le hubiera podido proclamar con justicia el primer provenzalista, fuera de Italia, de los tiempos modernos: dictado honrosísimo que de justicia le corresponde por más que, por no haber dado á la estampa sus escritos, no le hubiese sido dado iniciar el movimiento que preparó el Abate Millot dando á conocer parte de los manuscritos del mencionado La Curne de Sainte-Palaye, y que inauguró por brillante modo y con trabajos que

harán imperecedera la fama de su nombre el mencionado Mr. Raynouard, padre y maestro, dígase lo que se quiera, de los provenzalistas contemporáneos.

En tres grupos principales se dividen los manuscritos que existen inéditos de Bastero, es á saber, en veinte y nueve cuadernos en folio, algunos de ellos bastante abultados, que contienen los materiales para la formación del Diccionario toscano-provenzal; en cinco tomos de copias de poesías provenzales, trasladadas de otros tantos códices, que llevan los números de 3204 á 3208, ambos inclusive, de la Biblioteca Vaticana, y en cuatro volúmenes en el mismo tamaño y que son los que llevan la rúbrica, según antes de ahora dejé indicado, de *zibaldoni*, cuya equivalencia en castellano queda en otra parte apuntada.

Milá da como existentes en la época en que escribía su artículo sobre Bastero, además de varios papeles sueltos, y entre otros, los que forman las adiciones á la parte impresa de la Crusca y tres volúmenes de Misceláneas, de los cuatro que supone que hubieron de existir antes, y que si eran realmente distintos de los *zibaldoni*, lo cual tengo por muy dudoso, han debido extraviarse; una gramática italiana, hoy desaparecida, y una historia de la lengua catalana, que se halla en igual caso, y que es sin duda la que lleva en el catálogo de MSS. de la Biblioteca Provincial el título de: *Controversia sobre la perfecció y origen de la llengua catalana*, que debe ser la misma á que alude en el párrafo XVI del *Proemio*: y cuyo estravío ó desaparición es más digna de lamentar, ya por ser el primer trabajo que se había hecho sobre tan importante sugeto, ya porque atendida la costumbre de nuestro autor de apoyar todos los datos en que funda sus afirmaciones, y de robustecer y afirmar éstas en la autoridad de cuantos escritores han tratado más ó menos directamente del asunto en que se ocupa, hubiera debido ser un apro-

vechado estudio de fuentes para los que se dedican entre nuestros catalanistas á ese género de conocimientos (1).

---

(1) Los manuscritos de Bastero pasaron por disposición de éste, según Torres Amat, á poder de su hermano D. Baltasar, Obispo de Gerona, quien debió, según parece, legarlos al Rdo. P. Maestro Izquierdo, superior del convento de Agustinos de Barcelona, en cuya biblioteca hubieron de conservarse hasta que, á consecuencia de la revolución del año de 1835, de funesta memoria, al formarse con los despojos de las comunidades religiosas la Biblioteca llamada antes de San Juan, y hoy Provincial universitaria, por circunstancias que no es del caso explicar, dividiéronse aquellos manuscritos, quedando parte de los mismos en dicha Biblioteca, y pasando otra parte al Archivo de nuestra Academia.

He aquí como se encuentran distribuídos:

En la Biblioteca provincial: quince cuadernos en folio con cubierta de cartón del Diccionario toscano-provenzal, que abrazan, unas veces en borrador, otras en borrador y en una segunda copia, dispuesta casi para ser entregada á la imprenta, las letras B, C, D, E, F, G, H, I, P, Q, R, S, T.

Un volúmen, el provenzal, de los cuatro titulados *zibaldoni*, encuadernado en pergamino.

Un volúmen de composiciones provenzales, copia de parte del códice 3204 y de todo el códice 3205, que se hallan en la Biblioteca Vaticana.

Dos id. en cuarto, con igual encuadernación, con listas de nombres italianos y provenzales, que hubieron tal vez de servir como de apuntes para la formación del Diccionario. No tienen ninguna importancia.

En el Archivo de la Academia existen catorce cuadernos, algunos que pueden considerarse como verdaderos volúmenes, que contienen, unas veces también en borrados, pero las más de ellas en segundas y muy esmeradas copias, las letras siguientes: A, B, C, D, G, I, M, O, T, V, U, Z. Los cuadernos de letras repetidas de los cuadernos de la Biblioteca, son casi siempre segundas copias de aquéllos, lo que hace que los manuscritos de nuestro Archivo tengan más importancia y sean más estimables que los de aquélla.

Cuatro volúmenes con cubierta de cartón de poesías provenzales, copia de los códices número 3204 (de éste tan sólo una parte), 3206, 3207 y 3208 de la Biblioteca Vaticana.

Tres volúmenes, dos de ellos abultadísimos, en folio y encuadernados en pergamino, de *zibaldoni*, y son los denominados italiano, francés y latino-castellano.

Además de estos manuscritos existieron en poder del mencionado P. Izquierdo, la copia sacada por Bastero del códice del *Donatus provincialis*, que existía en su tiempo en la biblioteca Médica de Florencia, «La controversia sobre la perfecció» etc., de que se habla en el texto, y el original de unas *Observaciones sobre la Crusca provenzale* escritas por D. Juan Torres y Oliva, de que hace mención Torres Amat en su Diccionario.

Este cita en en el mismo otro Bastero (D. José) sobrino de D. Antonio y de D. Baltasar, del cual dice que escribió varias disertaciones é ilustraciones á la *Crusca*. Si así fuese, tendríamos que lamentar también la pérdida de esos trabajos.

Además de estos manuscritos referentes á la poesía trovaderesca y á la lengua provenzal é italiana, puedo adicionar este catálogo de las obras que dejó inéditas nuestro sabio compatricio con otras dos que dan testimonio de su espíritu investigador y de su laboriosidad incansable, y que posee mi erudito amigo D. Emilio Grahit, rotuladas la una: «*Llibre mestre de las Rentas, Drets y Patronats y altres prerrogativas de la Sacristia Major de la Seu de Girona.*— Fet per lo Sacristá Major D. Anton de Bastero.» Y la otra, que lleva la rúbrica de: *Gerundensis Eleemosinæ Panis*. Copia: *Per extensum omnium Instrumentorum et jurium in Actisprodustis et datis insumariis*, etc. Tomo XI. Empieza con una «*Taula dels Actes é Instruments contenguts en lo present tom.* XI.» Sigue luego la copia y extracto de documentos, sin distinción especial. En folio menor de 271 hojas. Tiene intercalados varios impresos conteniendo fallos ó decisiones concernientes á la llamada *Almoina del pa de la Seu*, de la cual

Ya por haber sido el de componer un diccionario toscano-provenzal el primer propósito,—después de renunciar al de escribir su proyectada gramática,—en cuya realizacion ocupóse con preferencia nuestro sabio compatricio, y la tarea á que daba más importancia hasta el punto de subordinar á ella y hacerla como centro de cuantos trabajos y estudios emprendió más adelante; ya por ser más crecido el número de manuscritos que dejó, por los cuales pudo dar como terminado y casi á punto de entregar á la estampa aquel trabajo, he creído deber empezar por ellos el brevísimo sumario en que por pocos instantes voy á ocuparos.

De dicho diccionario puede desde luego decirse que por no haber acudido al más natural y cómodo sistema de escribirlo en cuartillas ó papeletas, que es el que se usa hoy para la más pronta y fácil ejecución de esta clase de obras, lo hizo en dos veces. De ahí el de que cada letra existan dos ó más cuadernos, uno empedrado de enmiendas y adiciones,—éstas casi siempre en papeles sueltos,—formando un primer borrador, en varios puntos poco menos que ininteligibles; y otro que es copia del primero de letra más clara, con escasas correcciones y dispuesto al parecer para darlo á la estampa. Así pudo afirmar Bastero que tenía dos tomos preparados para sacarlos á la luz pública. Sin embargo, aun en éstos se notan algunos vacíos, pero que hubiera sido sumamente fácil llenar. Por fortuna, de los cuadernos que guarda en su archivo nuestra Academia la mayor parte, casi la totalidad, son segundas copias, al paso que, por adverso hado para ella, son borradores el más crecido número de los que existen en la Biblioteca universitaria.

---

era administrador el Sacristán Mayor de aquella catedral, fundada por Arnaldo de Escala en Marzo de 1228, y que fué el asunto que llevó á Bastero á Roma. Deben existir, según parece, otros varios tomos de documentos, iguales al mencionado, cuyo paradero se ignora.

Indicamos del de Bastero que era como un Diccionario de autoridades, con lo cual queda dicho que la mayor parte de los vocablos van acompañados en una y otra lengua provenzal y toscana, y en sus diversas acepciones, de numerosos ejemplos, que á par que ilustran el texto hacen más amena su lectura; con tanta más razón cuanto que, siendo conocidas á Bastero muchas de las obras así en verso como en prosa de nuestra literatura, se encuentra el leyente á cada paso con trozos de nuestros viejos cronistas y de nuestros poetas, sobre todo de Jaime Roig, por cuyo libro de las *Donas*, que conoció por un manuscrito del mismo que existe en la Biblioteca Vaticana, parece haber tenido marcadas preferencias. Vocablos hay, como pongo por caso, los que se refieren á formas ó géneros poéticos, tales como Canzone, Cobbola (cobla), Danza, Motto (motz), Sistina, Soneto, Tenzone, etc., ó á personas como Mugavero (almogaver), Jogolare, Donna, Drutz, Arnese, Bataglia, de que por su extensión, ó semejan á veces fragmentos entresacados y escogidos de una antigua arte de trovar, ó artículos de un diccionario histórico; por donde se puede apreciar lo vasto del saber, y lo escogido y vario de la erudición de Bastero, que era en realidad sorprendente. Bajo este punto de vista, lleva harta ventaja la *Crusca* de éste el *Lexique Roman* de Raynouard, por más que no pueda sostener ni de lejos comparación con él ni en lo extenso del plan, de carácter más científico, ni en el número de sus vocablos, dado que abarca todos los de que se compone ó se conocen en aquella lengua; al paso que el diccionario de aquél, únicamente contiene, á tenor del fin á que iba encaminado, las del idioma italiano que tienen su equivalente en la provenzal. Creo sin embargo que los manuscritos de nuestro laboriosísimo compatriota, merecen ser estudiados y podrían ser beneficiados con provecho no escaso por los que trabajan ó trabajasen en adelante en la interesante y laudabilísima labor

de dotar de un buen diccionario nuestro renacimiento literario.

Cinco son, como os decía hace poco, los volúmenes de copias de poesías provenzales correspondientes á otros tantos códices de la Biblioteca Vaticana, cuya numeración queda también más arriba indicada. Pone espanto, Señores, el considerar la enorme cantidad de tiempo, el derroche, permítaseme el vocablo, de paciencia y de constancia que supone el trasladar verso por verso, composición por composición millares de éstas, poco variadas en sus asuntos, ricas de alusiones á hechos hoy ignorados, escritos en una lengua desaparecida, llena de palabras, no siempre de fácil inteligencia, sobre todo en los comienzos de su estudio, y en caracteres de difícil lectura, y cuya dificultad aumenta el estar escritos los versos cual si fuesen prosa; sobre todo cuando, como lo hizo Bastero y se echa de ver en cuanto se pasan los ojos por sus manuscritos, haciendo de ello caso de conciencia, ó si se quiere llamarla de honradez literaria, se pone especial empeño en que sea la copia lo más fiel y correcta posible. Guardo entre mis papeles un tomo de poesías copiadas por mi propia mano de la rica colección de Raynouard á fin de adiestrarme en el conocimiento de la lengua de los trovadores. Aquel trabajo no supone ni una quincuagésima parte de la difícil y enojosa tarea que se impuso en la que nos ocupa nuestro laboriosísimo paisano; y no obstante hoy me admiro de que, á pesar de mis juveniles entusiasmos por la poesía de los trovadores, hubiese tenido paciencia para realizarlo. ¡Qué contraste entre el de Bastero, obligado á trasladar por sí mismo aquellos códices, y el de Raynouard, al cual le fueron conocidos por copias que mandó sacar M. Amatí, bibliotecario del Vaticano, con los fac-símiles de la escritura de los mismos (1), por encargo del embajador de Francia

(1) RAYNOUARD, *Choix,des poesies des Troubadours: Vol.* II, *introductión. pág. CLXII.*

en Roma el conde de Blacas, descendiente, según parece, del famoso trovador de este mismo apellido de quien dice su biógrafo que «plac li tuich aquels faich per qu' om bons a pretz é valor», y que «ans no fo hom á qui tant plagues prendre com a lui donar:» contraste que sube de punto cuando se recuerda que el escritor francés alcanzó del monarca una subvención para dar á la estampa hasta seis tomos, que son los de que consta su Colección de poesías provenzales, su Gramática de la lengua romana y la Gramática comparada de las lenguas de la Europa latina; mientras que nuestro Bastero debió emprender y llevar á término la dilatadísima y ruda labor en que debió emplear no pocos años, no tan sólo sin esperanza, sino con la seguridad, por demás desconsoladora y capaz de hacer desistir de su empeño toda voluntad que no estuviese, cual la suya, sostenida por el amor á una lengua y á una poesía que consideraba, según en otra ocasión os decía, como glorias catalanas, de que ni á éstas ni á su fama póstuma debía aprovechar el fruto de labor tan ímproba. Y al exponer estos hechos, no es en manera alguna mi ánimo menoscabar en lo más mínimo la importancia literaria de Raynouard y el alto valor de sus obras,—admirador como he sido desde mi juventud y seré siempre de aquel y de éstas, en las cuales aprendí á entender y amar á los trovadores,—para poner á Bastero en más elevado puesto del que le corresponde, que es de bastantes peldaños inferior al que aquél ocupa, sino para que al apreciar la labor de éste, se tome en cuenta la distancia que va de ir á la prosecución de un mismo fin por caminos llanos y limpios de malezas, ó por senderos estrechos, pedregosos y erizados de obstáculos.

En cuanto á la manera como procedió, ó sea á las reglas á que se ajustó en la copia de los mencionados códices, nos las señala él mismo en el apartado del *Proemio* á que hice antes de ahora referencia, donde, dando como cosa averiguada que

la ortografía de los antiguos era pésima, hablando de la dificultad de leer las copias antiguas de las poesías provenzales, y de su propósito de ponerlas en más clara ortografía, saliendo al paso al reparo que por ventura pudiera hacérsele de que con esto alterase los textos, añadía: «Mas no por esto crean los amadores de la veneranda antigüedad que haya en manera alguna faltado á la fidelidad y legalidad de los códices y viejos textos, ya que no he hecho más que poner á ellos las comas, añadir los acentos y los apóstrofes, separar los artículos de los nombres, etc.,—que es lo mismo que hizo más tarde Raynouard,—como se puede ver cotejando mis copias con los originales; al paso que de todas las composiciones cito puntualmente los números, las páginas, colunas, y demás datos que estimo convenientes; habiendo en esta parte puesto más atención que otros muchos que me han precedido en esta tarea. Y hasta á veces he copiado algunas poesías ó ejemplos de éstas tal como están escritas, sin añadirles ni una coma y sin hacer en ellas la más pequeña alteración, á fin de que pueda ver el curioso lector la ortografía de aquel tiempo.» (1)

Precede á cada uno de los tomos manuscritos de Bastero una breve descripción del códice á que se refiere, escrito en su lengua nativa; que á fuer de catalán de puro abolengo es la que usa siempre que no se ve obligado á emplear el italiano ó la de los documentos que transcribe. Así la que se lee al frente del relativo al códice número 3204, trasladada literalmente al castellano, es como sigue: «Tiene las cubiertas de cartón grueso, revestido de pergamino pintado ó barnizado de verde, con las armas doradas de Paulo V, que son una águila y un dragón, las cuales están al centro de una de las caras de las cubiertas, ostentando en la otra cara las de su sobrino, el cual sería el Bibliotecario; y no se diferencian sino en que

(1) *Proemio*. pág. 21. § XVI

las del Papa tienen las llaves y la tiara, y las del sobrino el capelo. En el lomo y entre costilla y costilla alternan el águila y dragón, dorados una y otro».

En la hoja en blanco que está pegada por la parte de dentro á las cubiertas, hay escrita en carácter de letra moderna la siguiente nota: *Poesie di cento venti Poeti Provenzali tocco nelle margini di mano del Petrarca* (1) *e del Bembo, in pergamino in folio. Ful. Ors.:* abreviatura de Fulvio Orsini; lo que da lugar á sospechar, según Raynouard, que la citada nota fué escrita por el mismo Orsini, á quien por ventura había el códice pertenecido (2).

»Muchas de las letras iniciales, continúa diciendo Bastero, de las primeras canciones de los poetas son doradas y con figuras en miniatura fina. Las letras de cada estancia son de color azul unas, encarnadas otras y adornadas también de miniaturas, y los nombres de los poetas y sus vidas están en letras encarnadas. En cada página hay dos colunas, pero no está escrito cada verso línea por línea, pues sólo se encuentran al principio de la línea y á manera de aparte las estancias; bien es verdad que en cada verso hay punto, empezando siempre todos con letra grande.»

Este códice se halla hoy en la Biblioteca nacional de Francia. ¿Cuándo pasó allí? Es probable que fuese en la época de la dominación Napoleónica, la cual no contenta con arrebatar á los pueblos vencidos su independencia, les despojaba de sus riquezas literarias y artísticas. Ello es que ya á principios de este siglo debia estar tan olvidada su procedencia

(1) Véase la nota 1 de la pág. 28.

(2) Lo que apunta Raynouard como una conjetura, lo da ya como cosa cierta el mismo Bastero en la larga nota ó advertencia que precede á su copia del Códice 3206, que dice así, vertido del catalán en que aquélla está escrita, al castellano: «La sobredicha abreviatura (Ful. Ors.) significa Fulvio Orsini. Y es que este códice, como todos los demás que hay en este armario, anotados con ese nombre, pertenecieron al mencionado Fulvio, el cual fué Canónigo de San Pedro, y según se cree, un bastardo de la casa de los Orsinis de Roma, varón muy docto y aficionado á las cosas antiguas, y que reunió muchos manuscritos y códices, que después de su muerte compró la Cámara.»

que Raynouard lo supone copia no completa del manuscrito 7225 de dicha Biblioteca. Al describrirlo indica también la circunstancia de hallarse anotado por el Petrarca y por Bembo, lo cual quita toda duda de que no sea el mismo códice de la Vaticana.

Nada puedo decir del que lleva el número 3205, pues ni Bastero da, como acostumbra hacerlo en sus copias de los demás códices, ninguna noticia acerca del mismo, ni lo cita Raynouard en la lista que da de ellos en el tomo II, páginas 154 á 163 de su Colección de las poesías de los Trovadores, ni en la que publica de los manuscritos que copió Sainte-Palaye al final de su Gramática romana. La copia de Bastero se encuentra en el tomo que se custodia en la Biblioteca universitaria, y que abraza, como queda dicho, una buena parte del códice número 3204, ya citado, sin que exista título ni indicación ninguna por la cual se conozca que se pasa de la de un códice á la del otro. Es por otra parte la copia donde se encuentran más enmiendas y hasta algunas adiciones; como si al emprender Bastero la tarea de su transcripción, ó no se hallase todavía muy versado en la lectura de los carácteres antiguos, ó no estuviese bastante familiarizado con la lengua provenzal, y le escapase por lo tanto el significado de algunos de sus vocablos.

Del códice 3206 que conoció, primero tal vez por la copia que de él, al par de otros muchos que cita en el Apéndice de su Gramática romana, sacó La Curne de Sainte-Palaye, y algún tiempo después por las que le remitió desde Roma el mencionado Conde de Blacas, limítase Raynouard á decir que es el manuscrito más antiguo de los trovadores que existe en Roma, y que es de tamaño muy pequeño.

Más que en la de los códices anteriores abundan en la copia del que va á ocuparnos las notas ó advertencias que acerca de él escribió en su primera página Bastero. Desde

luego advierte que la encuadernación, hecha como todas en el pontificado de Paulo V, es igual á la de los demás códices. Como todos lleva igualmente en la carta blanca de la cubierta, que es también de pergamino, al pie del título: *Rime provenzali di molti poeti*, el nombre abreviado de su anterior posesor Fulvio Orsini.

El tamaño es de octavo español, y el carácter de letra bastante parecido al del códice 3204, si bien algo más pequeño, como se puede ver en la plancha IV, número II de los facsímiles que se encuentran al fin del citado tomo segundo de la Colección de poesías de los trovadores de Raynouard. Al igual que en los demás códices, las letras iniciales de las composiciones son de color azul ó encarnado, y con miniaturas, aún que no tan acabadas como en otros, al paso que los nombres de los poetas y los títulos de aquéllos son de vermellón. De mucho no tan bien conservado como los demás, fáltanle algunas páginas al principio y al fin, y en el interior las que debían contener las composiciones desde la de número LX hasta la de número LXXXXII. Entre las poesías se encuentra el rotulado «Thesaur» (tesoro) de Pedro Corbiac, un fragmento de más de nuevecientos versos del poema de Jaufre Rudel, por primera vez sacado á luz por Raynouard, y otro de una composición, de la cual por no conocer ni el nombre del autor ni el título, no me ha sido fácil averiguar si figura ó no,—aunque es de presumir que sí,—en alguna de las colecciones publicadas hasta el día. De dicha composición como de otras varias donde la pluma de los trovadores,—no siempre tan respetuosos como hubieran debido serlo con las leyes de la moral y hasta de la decencia, —corrió con más libertad de lo que dichas leyes consienten, obligado más que otros por los deberes de su estado, se permitió nuestro paisano suprimir más de una vez algunos versos. Como en los diferentes códices se repiten con frecuencia poesías ya insertas en otros, en este

caso nuestro paisano se contenta con copiar los primeros versos de las repetidas, indicando á veces, no siempre, el códice de donde sacó la primera copia.

En el folio 15 de la que nos ocupa, trasladó una composición de Bertrán del Pujet, donde pone entre líneas las variantes ortográficas, numerosísimas, de la misma composición, según se halla escrito en el códice 3208. Con lo cual parece haberse propuesto demostrar por medio de un caso particular lo que por reglas generales y por diferentes motivos ha confirmado Mr. Raynouard en el citado Apéndice de su Gramática romana, con ocasión de dar á conocer los cánones á que se había ajustado al transcribir las poesías de los antiguos manuscrito, y que son las mismas, como indiqué antes de ahora, á que se había sometido Bastero.

Después de algunas hojas en blanco encuéntrase al final de la copia del mencionado códice 3206, la advertencia relativa al de número 3207, y que por ser lo más natural y más conforme á la costumbre anteriormente seguida por nuestro docto paisano, debía hallarse al principio de la copia de este códice. A continuación de las advertencias sobre su encuadernación, nombre de su antiguo posesor, y las demás repetidas en todos los tomos, añade las siguientes noticias. «Dicho códice, en cuarto español de 134 páginas de dos colunas cada una, está escrito en un carácter de letra bastante parecido al del anterior, aunque algo más pequeño y más apretadas las líneas.» Respecto á las mayúsculas, así las iniciales de las composiciones como las del principio de cada verso, puestos igualmente á renglón seguido uno de otro y cual si fuesen prosa, también de color azul y encarnado y con miniaturas y adornos de los mismos colores, hace notar la particularidad de que, enlazándose en cierto modo dichas miniaturas ó adornos unos con otros, forman como una división ó línea de éstos entre coluna y coluna que *fa*, dice con gráfica frase,

un bell veurer. En el facsímile número III de la plancha IV del tomo ya citado de Raynouard, se puede ver como el palo de la P con que comienza el tan conocido *sirventés-planchs* (1) de Sordelo á la muerte de Blacas ó Blacatz, violentísima sátira contra los monarcas de su tiempo, abarcando toda la estancia, debía bajar á unirse con la letra inicial de la estancia siguiente.

Señala igualmente como otras particularidades dignas de notarse y que contribuían á realzar la belleza de dicho códice; en primer lugar que las letras del principio de cada verso, si bien están escritas en tinta negra, van como acompañadas y, por decirlo así, realzadas en su contorno con una línea encarnada, lo cual contribuye á que se marque más y se vea más claramente el principio de cada verso; en segundo lugar que los nombres de sus autores son de letra grande y de color encarnado ó azul, ó de los dos colores, cuando por ejemplo sucede en *Guillen de Capdestaing*, ó Cabestanh, según Nostradamus, se cita el nombre y el apellido; y por último que las vidas de los trovadores, de las cuales hay varias en el códice

(1) Permítaseme que traslade aquí lo que acerca de él escribía en mis *Apuntes para una historia de la sátira en algunos pueblos de la antigüedad y de la edad media*. (1868). «Supone en su composición el poeta que con la muerte de aquel noble se han extinguido en el mundo todas las virtudes caballerescas, y como único remedio para compensar tan grave pérdida, reparte y da á comer el corazón de su señor y amigo á los varones *que vivon descoratz*, seguro de que con esto *auran pueis de cor pro*. Los principales personajes por Sordelo invitados á tan singular banquete son el Emperador de Roma (Federico II), de quien duda alcance á someter por la fuerza de las armas á los Milaneses, y que vive desheredado á pesar de sus Alemanes; el Rey de Francia (San Luís), para que recobre Castilla que ha perdido por su necedad; el de Inglaterra (Enrique III), á fin de que siendo *valens e bos*, reconquiste la tierra que el monarca francés le ha arrebatado; el de Castilla (Fernando III el Santo), al cual excita á que coma por dos, pues tiene dos reinos y es apenas bastante valiente para regir uno solo; pero aconsejándole que si quiere comer lo haga á escondidas, porque su madre le castigaría si lo supiese:

que s' il mair' o sabia, batri 'l ab bastos;

el Rey de Aragón (Jaime I), para que digiera la infamia que ha recogido en Marsella y Milán, etc. La composición del Trovador mantuano es importante por estar sembrada de alusiones históricas. ¿Será de igual estima por el parecido de sus retratos? Con recordar los nombres de los reyes de Francia, Castilla y Aragón á quienes alude en sus versos, puede cualquiera deducir si hay ó no que fiar en la imparcialidad y recto criterio de los poetas satíricos.» *Op. cit.* páginas 143 y 144.

que nos ocupa, están escritas con tinta encarnada, menos los versos á que en ellas se hace referencia, —lo que sucede muy á menudo,—que lo están con tinta negra. Bastero ha copiado línea por línea dichos versos, que en el original se hallan á continuación unos de otros como prosa, sin duda para que no se confundiesen con el relato de las vidas. Llama la atención en dicho códice el gran número que hay en él, sobre todo en las últimas páginas, de tenzones, notables algunas de ellas por los trovadores, de los más renombrados entre éstos, que en las mismas toman parte.

Respecto de la copia aparece desde luego mucho más limpia de correcciones y escrita en letra mucho más clara que las anteriores, sobre todo si se la compara con la del códice 3204, que resulta en algunos puntos tanto ó más difícil de descifrar que debe serlo el original hasta por los poco versados en la lectura de los manuscritos antiguos.

Por igual circunstancia, ó sea por la limpieza de la copia y por lo claro de la letra, se distingue también la del códice 3208, á lo cual contribuyó por ventura el estar escritas las composiciones en una sola coluna y verso por verso, y el ser de más fácil lectura el original, de letra al parecer del siglo xv y bastante parecida á los incunables impresos en la llamada letra de tortis, como puede verse en la susodicha lámina IV de facsímiles dados á la luz por Raynouard. Dicho códice, es según éste en folio y contiene tan sólo 36 páginas. Las letras iniciales, así de las composiciones como de los versos, son también de color encarnado, pero sin miniaturas. Tiene este códice la particularidad de que muchas de sus composiciones, acaso la mayor parte de ellas, no llevan el nombre de su autor, estando en blanco el espacio que debía contenerlo. Bastero ha salido de la dificultad que esto le ofrecía dando por inciertos ó desconocidos los autores de las poesías que aparecen por esta circunstancia como anónimas. Lo que para él era en su tiempo una

dificultad poco menos que insuperable, sería hoy trabajo baladí para cualquiera que quisiese averiguar á que trovadores pertenecen dichas poesías, con sólo tomarse la molestia de buscar el primer verso de éstas entre los que forman el numerosísimo índice de las composiciones ó fragmentos de ellas puesto al fin del tomo V de la rica Colección de aquel provenzalista tantas veces citada. El códice original que nos ocupa lleva al fin un glosario del que copió Bastero, sin duda como muestra, algunos vocablos.

Si por de pronto puede parecer extraño y difícil de comprender y hasta poder hacérsele un cargo de que teniendo como tuvo á su disposición nuestro laborioso paisano todos los manuscritos de las bibliotecas de Roma y de Florencia; y que puesto en el empeño de dar á conocer el mayor número posible de las poesías de los trovadores, no copiase el códice 5232 existente también en la del Vaticano, ni el de número 2777 de la Biblioteca Barberini, ni ninguno de los tres de la Laurenciana de Florencia, que debía copiar ó extractar algunos años después el tantas veces citado Mr. Sainte-Palaye, á los cuales sin embargo hace frecuentes referencias en el tomo impreso de su *Crusca* y sobre todo en el *zibaldone* italiano; sin embargo en cuanto se fija la vista en los cuatro tomos de los rotulados con este nombre; y se abren y se encuentra uno con aquellas páginas escritas en letra menudísima y en renglones sumamente apretados; y se viene, sin querer, á la mente la consideración de que habría en aquellos cuatro tomos de que consta la colección materia sobrada para llenar otros tantos volúmenes en fólio abultados, impresos en edición compacta; y se detiene la fantasía á calcular la suma de tiempo, y la paciencia y la constancia, y la infatigable laboriosidad que supone en Bastero haber extractado las más de las veces, y copiado otras escritos por su propia mano la ingente muchedumbre de documentos en dichos volúmenes

contenidos, entonces, dando por averiguado que no fué el temor al trabajo, ni el cansancio y hasta si se quiere el hastío que podía haberle causado el enojoso trabajo de tantas copias como llevaba hechas, las causas que le retrajeron de emplear su pluma y su voluntad en aquella nueva y ruda labor, hay que buscar la de que desistiese de llevar más allá su penoso oficio de copista en otra que hubo de ser, á mi juicio, por ventura la única, la de que, repitiéndose como de hecho se repiten en las colecciones dos ó más veces las mismas poesías, debió de creer que bastaban las por él copiadas para poseerlas en número más que suficiente para que no hubiera trovador de más ó menos renombre de quien no se citasen ó copiasen composiciones entre las contenidas en los cinco códices vaticanos, y con las cuales tuviese materiales de sobra para enriquecer é ilustrar su Diccionario. Recuérdese además en su disculpa, si se cree que tiene necesidad de ella, que Raynouard, sin embargo de haber tenido á su disposición los muchos códices á la sazón conocidos, y la riquísima colección de la Curne de Sainte Palaye, se limitó á dar á luz las que creyó deber escoger entre el sin número de ellas que había reunido, amén de algunos fragmentos de las no publicadas, á fin de ilustrar, por decirlo así, el catálogo y las biografías de los trovadores con que enriqueció su obra.

Y heme aquí llevado como de la mano para daros á conocer en breve espacio la mencionada colección de manuscritos que denominó con aquel vocablo italiano, á que he hecho referencia tantas veces.

Parece á primera vista trabajo perdido ó que podía fácilmente ahorrarse, con adquirir por dinero todas ó parte de las obras ya impresas de que sacó extractos ó copió abundantes pasajes, ya que de ellos se componen principalmente los mencionados volúmenes; pero en atención á que el número considerable de libros así latinos, como italianos y franceses que

extractó hubieran casi formado una biblioteca; á que algunos de ellos debían ser de difícil adquisición por lo raros, aún en Italia, de cuyas prensas habían no pocos salido, y hasta á que alguna vez, copió como inéditos libros ó tratados que habían visto ya la luz pública, como le aconteció, por ejemplo, con el *Llibre de les dones* de Jaime Roig, que trasladó de un códice de la Vaticana, ignorando que existiese alguna edición del mismo; teniendo en consideración que en Gerona, á donde debía regresar más ó menos tarde una vez terminado el asunto para cuyo despacho había sido enviado á Roma, le hubiera sido poco menos que imposible adquirir las obras que, habiéndole servido de fuentes y guías para poner sus trabajos, y sobre todo el de la *Crusca*, en el punto y sazón en que se hallaban, debían más tarde servirle por ventura de consulta y ayuda para perfeccionarlo y llevarlo á completo remate, y comprendiendo en suma cuanto le convenía tener reunidos en poco espacio, y por decirlo así, siempre á la vista, los documentos y materiales que necesitase para rematar el edificio que á costa de tanto estudio y trabajo estaba levantando, hubo de creer que la más adecuada manera de salvar aquellos inconvenientes, el camino más llano para llegar á la realización de sus propósitos, por más que no sin fatiga debiese proporcionárselo, era el por él adoptado.

Sería, á par que de ningún provecho por todo extremo enojoso empeñarme en daros á conocer, no fuera más que trasladando aquí sumarios de ellos, la muchedumbre de fragmentos y extractos de obras, composiciones de antiguos poetas italianos, y vocabularios más ó menos abundantes que contiene el *zibaldone* italiano, que sea dicho de paso es, con el francés, el más abultado de todos. Como los temas que más habían ocupado la atención y sido objeto preferente de los estudios de Bastero eran, como visteis en el análisis que hice de su *Proemio* al tomo impreso de la *Crusca*, los refe-

rentes al origen de las lenguas provenzal y toscana, á la influencia de aquélla sobre ésta,—á la cual estimaba casi tanto como á la suya propia;—á poner en tan alto lugar como fuese posible sobre las de los demás pueblos neo-latinos las excelencias y primores del habla y de la poesía de los trovadores, de ahí que por más ó menos directa manera casi todo lo contenido en el mencionado volúmen vaya encaminado á la demostración, confirmación ó desenvolvimiento de los susodichos temas. Así, y valgan como ejemplos y comprobación de lo dicho, se lee en él un largo extracto del *Libro di Natura d' Amore* de Mario Equicola, impreso en 1554 en Venecia, y que hoy compraría por lo raro á peso de oro cualquier bibliófilo, en donde, después de detenerse su autor á hablar de las muchas obras en prosa ó verso italianas, francesas y provenzales en que se trata del amor, de su naturaleza, de su nombre, de sus alabanzas, etc., dedica un largo capítulo á hablar de *como los poetas latinos y griegos, los juglares provenzales, los rimadores franceses y toscanos, y los trovadores españoles loaron á sus amadas, y describieron sus propias pasiones*: así se copian en él, reducidos á breve compendio, *Il trattato delle virtú morali* de Roberto, Rey de Jerusalén, é *Il Tesoretto* de Bruneto Latini: así se trasladan en él mismo largas citas de varios discursos escritos en lengua vulgar de ilustres oradores, es á saber; una necrología de Varchi en elogio del Cardenal Bembo; otra de Alberto Lollio en alabanza de la lengua toscana, y otra en fin sobre el mismo tema de Leonardo Salviati: así se lee en él otro escrito de Giambullari acerca del primero y más antiguo origen de la lengua toscana, y especialmente de la florentina, al cual sigue un trabajo de Ascanio Persio acerca de la semejanza del idioma toscano con los más nobles de la antigüedad, y principalmente con el griego; monografías todas que revelan un profundo conocimiento de las lenguas antiguas y mo-

dernas, á par que una erudición extensísima: después de las cuales encuéntranse diez y siete páginas, escritas casi todas á dos colunas, que contienen un crecido número de poesías antiguas italianas trasladadas de viejos códices de las bibliotecas Vaticana y Barberini. Por igual manera y evidentemente por idéntico motivo hállanse extractados en él los tomos III, IV y V de los tantas veces citados *Comentarios* de Crescimbeni á su Historia de la poesía vulgar, con abundantes citas y copias de poesías de los siglos XIII y siguientes hasta los primeros años del XVIII; á cuyos extractos que ocupan un considerable número de hojas, siguen los de una multitud de *Anotaciones* al *Decamerone* de Boccaccio, de carácter más que literario y ético, filológico y gramatical; y por último, y pasando en silencio otros trabajos de menos importancia, un resúmen de la *Historia del reino de Nápoles* de Escipión Mazzella, y otro de las *Vidas de los Poetas provenzales* de Nostradamus, según la versión italiana de Juan Giudici, impresa en Lyon en 1575 (1).

Por más que en el volúmen que lleva la rúbrica de *zibaldone latino y castellano* dominan, al parecer, extractos ó documentos de carácter más bien histórico que literario, muéstrase sin embargo en casi todos ellos el preferente cariño del

---

(1) Esta traducción, dedicada por su autor al Excmo. Sr. Alberico Cybo Malaspina, Príncipe del Sagrado Romano Imperio, se publicó en Lyon en la misma estampa y al propio tiempo en que estaba en prensa el original francés de Nostradamus, pero cuya impresión se hallaba interrumpida, dice su traductor, por justo impedimento, que no señala. La circunstancia de salir á luz simultáneamente la edición original de la obra de dicho escritor y su traducción italiana, y la nueva versión de ella por Crescimbeni hecha á principios del siglo XVIII, son claro testimonio del aprecio en que se la tuvo por espacio de cerca de dos siglos, hasta el punto de verse citada y beneficiada después por cuantos directa ó indirectamente se ocupaban en la poesía provenzal. A aquella superior estima ha sucedido el mayor descrédito, hasta haber podido escribirse, del autor de aquel libro, no sólo que no entendió los antiguos textos provenzales que tenía á la vista y que más que de historiador hizo un trabajo de novelista, sino que donde le fallaron los documentos auténticos los puso de su invención, hasta el extremo de haber sido tratado de falsario impudente por algunos de los modernos provenzalistas. Por fortuna Mr. Chabaneau ha venido á llenar el vacío que el destierro de la obra de aquel escritor dejaba en el campo de la literatura occitánica con su libro titulado: *Les biographies des Troubadours, en langue provençale* (Tolouse, 1885, in 4.º), que fué premiado por la Academia de las Inscripciones y Buenas letras y encomiada por el célebre romanista Mr. Gaston Paris.

docto colector á los estudios filológicos, y á los países donde florecieron la lengua y la poesía occitánicas. Así, pongo por caso, en el largo estudio que dedica á la tan notable como poco conocida obra rotulada: *Notitia utriusque Vasconiæ tum Ibericæ tum Aquitanicæ*, del insigne vascófilo Arnaldo Oihenart, quien fué por ventura el primero que además de haber reunido y dado á la estampa una colección de proverbios (1) en vascuence, compuso é imprimió (París, 1657) una colección de poesías, con un tratado de versificación y un vocabulario de dicha lengua, más que en la parte propiamente histórica de aquella importante región, ocúpase en lo que se refiere al orígen de su antiquísimo idioma, copiando de paso un largo catálogo de sus vocablos de las letras A, B, y C, con su equivalencia en castellano.

Uno de los eruditos que gozó de más alto y dilatado renombre entre los que más grande lo alcanzaron en el siglo XVII, que en tanta abundancia los produjo, fué sin disputa el provenzal Nicolás Claudio Fabri de Peiresc (1580-1637), á quien Bayle apellidó el *procurador general de la literatura,* ya porque se dedicó á todas las ramas de la misma, ya por la desinteresada protección que dispensó á cuantos á su cultivo se dedicaban (2). Su amigo el eximio Gassendi escribió su

---

(1) Escritas y próximas á dar á la estampa estas líneas leí con agradable sorpresa en el curiosísimo *Inventario biográfico de la ciencia española* con que cerró la boca á los apasionados detractores de nuestra cultura, los Sres. Revilla y Azcárate, nuestro doctísimo amigo y y estimado compañero Menéndez Pelayo, y enriqueció el aureo libro de aquel título, que Esteban Garibay había dado á luz mucho antes que aquel escritor (1592?) una *Colección de refranes vascongados* en lengua éuskara; que Andrés de Poza, había publicado en 1589 un libro titulado: *De la antigua lengua, población y comarcas de España, en que de paso se tocan algunas cosas de Cantabria;* y otro con la rúbrica: *De prisca Hispanorum lingua in gratiam eorum qui nesciunt Hispanice loqui, Paradoxon;* y por fin que en 1607, media centuria antes que el citado autor francés, Baltasar de Echave, había dado á la estampa sus *Discursos de la antigüedad de la lengua Cántabra* (Vascongada); y Juan de Beriain (1626?), la *Doctrina* cristiana en Castellano y Vascuence.

(2) A pesar de no haber vivido más que 57 años, y de haber empleado en viajes una buena parte de éstos, dejó manuscritos ciento diez y ocho volúmenes que se hallan distribuídos entre las bibliotecas de Carpentrás, Aix, Monpeller y la Nacional de París.—V. VAPEREAU. *Dict. des Litteratures*.

vida, el Papa Urbano VIII hizo pronunciar en Roma su oración fúnebre, y su muerte fué llorada en versos escritos en cuarenta lenguas, reunidos con el título de *Panglossia* é impresos en Roma en la imprenta Vaticana, única que tal vez poseía entonces los caracteres de letra necesarios para ello. Bastero hizo un largo extracto de la *Vida de Peiresc*, que en su tiempo debía ser ya una curiosidad literaria, y copió casi íntegra la *Panglossia*, poniendo á prueba su paciencia con la transcripción, copiando letra por letra, de uno ó dos versos del principio de las poesías escritas en caracteres caldeos, siriacos, hebreos, samaritanos, árabes, turcos, armenios, etiópicos, coftos, etc. compuestas la mayor parte de ellas por el famosísimo políglota P. Kirker, á par que recreándose en la copia de las poesías escritas en lenguas modernas y más conocidas, en especial de las dos compuestas en provenzal antiguo una y otra en provenzal moderno, aquella por Ubaldini, el comentador de Redi, y ésta por Bouche, y de las dos castellanas que forman parte de dicha colección escritas por un autor casi desconocido y por Alfonso de Salazar.

Y dejando aparte otros documentos pertenecientes la mayor parte á la historia de Francia en breve resúmen extractados de la famosa obra de Duchesne, *Historiæ Francorum scriptores*, por la cual se le apellidó con justicia «padre de la historia de aquella nación»; como fragmentos donde más se revela el amor de nuestro paisano á cuanto se refiere á España y en especial á Cataluña ó á su lengua, merecen citarse entre los que contiene el tomo que nos ocupa, un largo extracto del libro de Cascales, titulado: *Discursos históricos de la muy noble y muy leal ciudad de Murcia*, donde halló ocasión para mencionar con elogio una multitud dé familias catalanas nobles, descendientes de los que con motivo de su conquista por D. Jaime fueron á establecerse en ella; otro de la *Traducción de los Triunfos de Petrarca* por Hernando

de Hoces, en la cual se leen noticias de un gran número de poetas provenzales; otro de la *Historia de la ciudad y reino de Valencia* de Escolano, referente á la historia y excelencias de la lengua que hablan sus naturales; y por fin,—y esta última puede considerarse como una de las mayores curiosidades que dicho volúmen contiene,—el resúmen de una obra rotulada: ΤΕΡΑΚΟΣΟΦΙΟΝ *Rei Accipitrariæ scriptores nunc primum editi. Accessit* ΚΥΝΟΣΟΦΙΟΝ. *Liber de cura canum. Ex bibliotheca Regia Medicea.* Impreso en París en 1512. Entre los diferentes libros, uno en griego y otros en latin que tratan de dichas materias, y de los cuales da nuestro autor algunas breves noticias, se halla la titulada: *Epistola Aquilæ Symmachi et Theodotionis ad Ptolomæum regem Ægyphti, de re accipitraria, Catalanice lingua,* y que con la rúbrica de: *Assi comensa lo llibre dell nudriment he de la cura dels ocels los quals sepertañye ha cassa*, copia Bastero íntegra.

En suma, hállanse en dicho volúmen algunos extractos de la obra de los Bollandos, referentes á santos españoles, entre los cuales se distinguen por su extensión los relativos á la vida de San Fernando, donde se leen dos de las *Cántigas* de este santo, traducidas en latin, á que hicimos ya alusión en otra parte de este escrito, ó sea, la que refiere *Como Sancta Maria guareceu en Onna al Rey don Fernando quando era menino de una grand' enfermedade que avia,* y la otra *Como Sancta Maria guareceu a Reyna Donna Beatriz de grande enfermedade porque á orou á ssa imagen con grand asperança*. Digno remate de tan interesante volúmen y último testimonio de las aficiones á los estudios filológicos de nuestro sabio paisano es un análisis de la obra del eruditísimo jesuita alemán Atanasio Kirker, titulada: *Turris Babel, vel Atlas polyglotus, sive confusio linguarum* etc., en cuya obra, adelantándose al famosísimo moderno lingüista Kla-

proth, hasta en el título de una de sus más notables obras, el *Atlas y vocabulario políglota de las cinco partes del mundo* que debía formar parte de su nuevo *Mithridates*, da noticia de sesenta y dos lenguas que fueron, según él, resultado inmediato de aquella confusión. Los descubrimientos de los modernos egiptólogos desde Champollion hasta Maspero han hecho inútiles los inmensos trabajos de aquel célebre filólogo y demostrado el ninguno ó escaso fundamento de sus atrevidas hipótesis y de sus ingeniosas observaciones, pero nunca se le podrá negar el mérito de ser suyos los primeros descubrimientos sobre el cofto y los geroglíficos al par que sus extensísimos conocimientos en las lenguas orientales.

Como en el número de páginas y en lo apretado de la escritura aventaja el *zibaldone* francés á los demás, así les escede, si cabe, en la importancia señaladísima que da en él el erudito colector de los documentos en el mismo contenidos á cuanto se refiere á la historia literaria de las dos Francias, y en especial á la de aquende el Loire; y por directo ó indirecto modo á las lenguas y poesías de los troveros y de los trovadores. Antes que los Benedictos de San Mauro echasen los macizos cimientos y empezaran á levantar el asombroso monumento de la *Historia literaria de la Francia*, era la obra de Claudio Fauchet (1530-1601) intitulada: *Recueil de l' origine de la langue et poesie française, ryme et romans*, sino la única, la más copiosa fuente á donde podía acudirse para conocer aquella poesía y sus antiguos cultivadores hasta el 1300. Bastero fué á beber en ella, como para regalarse en sus aguas, y después de un breve extracto de *Les antiquitez gauloises et françoises* del mismo autor, llena las setenta páginas que consagra al estudio y al exámen de aquella obra con la lista de los nombres, fragmentos y sumarios de las composiciones de ciento veinte y siete poetas.

Quien en su *Proemio* tantas veces había con encomio ci-

tado á César Nostradamus y en tan alta estima tenía su autoridad, no podía substraerse al deseo, ó por ventura á la necesidad, para mejor conocerla, de que figurase en su *zibaldone* francés un extenso resúmen de su ya citada *Historia de Provenza*. Y á satisfacer aquel deseo ó llenar aquella necesidad dedica más de cincuenta nutridísimas hojas de aquel volúmen. Es de notar que la obra de Nostradamus es como una continuación ó ampliación de la de su tío Juan, autor de las *Vidas de los Trovadores,* por cuanto da á conocer en su libro las gestas y las composiciones de muchos de aquellos poetas.

Aunque de más importancia histórica que literaria, por tenerla para Bastero muy grande cuanto se refería á los países en que más había florecido la poesía trovadoresca, enriquece su *zibaldone* francés con extensos sumarios de otra historia de Provenza, la de Honorato Bouchet. Por idéntico motivo continuó en él un extracto de la *Histoire de la ville de Marseille* de Antonio de Ruffi (1607-1689), que goza de más fama que la anterior, y varios fragmentos de la *Marca Hispánica*, y entre ellos el de la Historia de nuestros Condes, conocida con el nombre de Crónica del Monje de Ripoll.

Bastero á cuya erudición y pacientísimo espíritu de investigación no se ocultó nada de lo que se refería á la historia de la literatura occitánica y de sus cultivadores, así en Italia como en Provenza que le habían precedido en los estudios de la misma, y que al par de los nombres de sus predecesores italianos desde el Cardenal Bembo hasta Crescimbeni, había citado con igual respeto que los de aquéllos los nombres de entrambos Nostradamus, de Catel y de Lafaille, autor aquél de una *Historia de los Condes de Tolosa,* y de unas *Memorias para la Historia del Lenguadoc* y de los *Anales de la ciudad de Tolosa*, el segundo; Bastero que jamás ocultó á que fuentes acudía para llevar á cabo sus

trabajos literarios, ni dejó nunca de citar con elogio y de mostrarse agradecido á los que para que le ayudasen en ellos, tomó por maestros y guías, no debía negar un puesto en el tomo que nos ocupa á aquellos dos escritores ni una mención sus obras, en especial á las del último. Al libro del primero, bajo el punto de vista literario de escasa importancia, dedica tan sólo unas pocas páginas.

En cambio por tenerla muy superior bajo uno y otro concepto, detiénese más en dar á conocer la que lleva la rúbrica de: *Memoires de l' Histoire du Languedoc*, in fólio, impresa en Tolosa en 1633. Por más que se halle relegada á la humilde categoría de curiosidad bibliográfica después que por su interés histórico ha perdido la estima en que se la había tenido, con la publicación de la sobre todo encarecimiento notabilísima *Histoire generale de la province de Languedoc, avec des notes*, en 5 volúmenes en grande in fólio, escrita por los doctos Maurinos Dom Vaissete y Dom de Vic, y que salió á luz desde 1730 á 1745, la harán siempre interesante á los ojos de los críticos y de los amantes de la poesía trovadoresca el alto sentido y la vasta erudición de que hizo en ella alarde su autor, en las curiosas noticias de que la sembró respecto de los poetas provenzales y las composiciones ó fragmentos de ellas de que se halla adornado el texto, y que enriqueció con abundantes notas, sacadas unas y otras de un códice de su propiedad que contenía las rimas de ciento veinte de aquellos antiguos poetas.

En cuanto á la obra de Mr. Germán Lafaille (1616-1711), secretario perpétuo que fué de la Academia de los Juegos florales de Tolosa, además del interés que tiene en su parte histórica por los curiosos datos que encierra, lo ofrece grandiosísimo, y lo ofrecía mucho mayor en los días en que escribía Bastero su *zibaldone,* por contener la historia de la constitución del *Consistorio de la gaya ciencia*, sacada del

primer registro de dicho Consistorio, con la convocatoria, ordenanzas en prosa y verso, reglas para la creación de los Doctores en gay saber, designación de los premios, condiciones de las composiciones que podían obtar á ellos, y cuanto en suma hacía referencia á dicha institución. Cuando en el año 1841 al sacar á luz mis poesías catalanas, daba en una de sus notas una brevísima noticia de la institución de los Juegos florales por el mencionado Consistorio de Tolosa, no sabía de éste sino lo que acerca del mismo se lee en el tomo publicado de la *Crusca provenzale.* Si me hubiera sido conocido entonces el volúmen del *zibaldone* en cuyo examen me ocupo, y que contiene íntegra la copia de los estatutos de aquella poética institución—me atrevo casi á afirmarlo,—ó por iniciativa de nuestra Academia, ó poniendo en ella toda la fuerza de voluntad de mis amigos y mía, alentados por el entusiasmo que nos animaba por nuestro renacimiento literario, á la sazón en sus orígenes, gracias á aquella copia de Bastero nos hubiéramos anticipado los catalanes en algunos años á los literatos del otro lado de los Pirineos en sacar de nuevo á luz los documentos referentes á dicha institución (1), resucitada en parte con la creación de nuestros Juegos florales, los cuales hubiéramos por ventura adelantado igualmente en algunos años.

Completan el volúmen algunos extractos de *Les recherches de France,* de Esteban Pasquier; de la *Histoire de Bearn,* de Pedro de Marca; de la *Histoire genealogique de la Maison d' Auvergne,* de Cristobal Gustet, y de la *Histoire de France,* de Francisco de Mezeray.

Con haber podido ser para las letras catalanas el más inte-

(1) Los dió á la estampa en 1885, Mr. Chabaneau. con notas y aclaraciones, en el tomo x de la *Histoire generale du Languedoc.* Algún tiempo después fueron reimpresos por separado en un tomo en 4.° por Mr. Privat, con el título de: *Origine et etablisemcnt de l' Academie des Jeux Floreaux, extrait du manuscrit inedit des Leys d' amor.*

resante y hasta un verdadero tesoro de inapreciable precio para ellas el rotulado *zibaldone* provenzal, puesto que son inéditas y escritas en nuestro idioma casi todas las obras que contiene, si en vez de limitarse á dar más ó menos extensos extractos de ellas, hubiese empleado su tiempo, de que tan pródigo se mostró siempre cuando en enriquecer su inteligencia y las letras patrias lo empleaba, nos hubiese dado la copia entera de las mismas. No lo verificó así por desgracia y en menoscabo de nuestra literatura, y de ahí que lámentando, como lo lamentaréis todos, que dejando por terminar su labor, que fué como hacerla estéril para el provecho de aquélla y para el acrecentamiento de su fama, me he de limitar á daros á conocer la tabla ó índice de lo que en dicho volumen se encierra, y á llamar vuestra atención sobre alguno de los manuscritos de que os he de dar á conocer los títulos, que será, estoy seguro de ello, aumentar el sentimiento que ha de causaros no poseerlos por entero.

Será el primer caso de éstos el primero también de los fragmentos con que se tropieza al abrir el mencionado *zibaldone*. Dice así su rúbrica: *Inventari ó collectori en part de Cirugia é de Medicina compilat é complit en lāy de Nostre Senyor* MCCCLXIII *per Guido de Cauliac Cirurgiá Mestre en arts é medicina en lo noble estudi de Monpeyler*. He aquí lo que el mismo autor dice en el prefacio de su obra. «E jo guido de cauliac cirugia mestre en medicina de les partides de alvernia del bisbat de Menda, metge é capellá é comensal de nostron senyor lo PP. é vistas moltas operacions é molts escrits dels demonts anomenats autors, majorment de G (Galileo), car he auts aytants libres com eran trobats en cascuna traslació é aquels estodiats ab aquela diligencia que he pugut é per molt temps he obrat en moltas parts e fas encara en avinyó en lāy de nostre senyor MCCCLXIII en lo primer any del pontificat de nostron senyor Urbanus PP.

quint en lo qual any dels dits dels devant nomnats é delles mies esperiencias ab la ayuda de mos companyons he compilada aquesta obra etc.»—Códice 4804 de la Bib. Vaticana.

A los señores médicos que lean este mi trabajo toca apreciar la importancia de ella en la historia de la medicina; á los demás, profanos en esta ciencia, pero amantes de las antiguas letras catalanas nos corresponde tan sólo adivinar su valor científico y lamentar que nos veamos privados de la misma, por la riqueza de vocablos técnicos con que nos hubiera sido dado enriquecer en caso contrario nuestro antiguo léxico catalán.

Sigue á dicha obra otros varios tratados de aquella ciencia rotulados: «Llibre de medicina intitulat: Introducció del art per N. de Joanisch; «Tractat d'orines par Mestre Antoni Ricart;» «Tractat de conexement de polsos» por el mismo, y otros de menos importancia que se hallan en el Códice 4737 de aquella biblioteca.

En parte copiados y en parte extractados del Códice número 4799 de la misma, siguen á continuación cinco opúsculos titulados: «Tractat dels manaments de la Lley de Deu»; «Tractat dels articles de la Fe»; «Tractat dels pecats mortals e de la Virtut»; «Los dons del Esperit Sant»; «Los 7 salmens penitencials.»

Cierra la lista de los extractos de los manuscritos inéditos el que lleva la rúbrica de: «Llibre dels escacs, ordenat per Frare Jaume Casules del orde de Frares preicadors», sacado del Códice 4081; y el intitulado: «Consells de Jaume Roig contra les dones», manuscrito antiguo en fólio, que según dejo apuntado más arriba, copió Bastero en la creencia que no había sido dado á la estampa; y de cuyo libro como dice en una nota puesta á continuación de dicho título, encontró al volver de Roma un ejemplar de lance de la edición de Valencia, que compró en seguida.

Los demás escritos del volúmen son dos extractos de las dos Crónicas de Carbonell, edición de Barcelona de 1547 y del Rey D. Pedro, que se lee en aquel libro de Carbonell, y que no es más que un sumario por capítulos de la crónica de aquel monarca; otro de los «Estatuts y costums de Provença fets en Corts y comentadas per Jaques Marques, advocat; estampats en Aix en 1658», y otro, en suma, de «Las costums generals y consuetuts del Pais y Viscontat de Solé, fetas per lo Rey de França, y en son nom per un seu ministre del Parlament, junt ab los tres estaments y en Corts celebradas en 1520»; impresas en París en 1581. Estas cuatro últimas obras se encuentran en la biblioteca Casenatense.

He llegado al término de mi tarea con harto temor de haber abusado de vuestra indulgencia para conmigo. ¡Si al menos pudiese tener la seguridad de haber alcanzado el objeto que al emprenderla me propuse, que no era otro que daros á conocer la importancia de Bastero en la historia de las letras catalanas, y de sus trabajos literario-filológicos en la de la lengua y poesía provenzales! ¡Si al menos hubiese logrado despertar un sentimiento de cariñosa simpatía por quien trocó en un verdadero culto el amor á su patria, y empleó todos los recursos de su ingenio, y todas las energías de su voluntad, ni rendida jamás al cansancio de una labor árida y fatigosa, ni quebrantada nunca por la falta de estímulos y de justas recompensas; agotando verdaderos tesoros de tiempo y de perseverancia á fin de que, puesto en el empeño de ofrecerle un tributo de filial afecto, digno de ella, pudiese bajar al sepulcro, si tal vez sin esperanza de que pasase su nombre á la posteridad, con la certeza siquiera de que había cumplido aquel su noble

propósito en la medida que sus fuerzas intelectuales, acrecidas por su entusiasmo por la patria, se lo habían consentido! Si así fuese daríame por muy satisfecho de mi trabajo, tanto más cuanto que aquel mismo sentimiento de simpatía en favor de nuestro sabio y poco afortunado paisano, haciéndoos olvidar, ó por lo menos más ligero el cansancio que os habrá causado la lectura de mi largo discurso, no matizado por rasgos de ingenio, ni adornado de las galas del buen decir, sin hechos notables ni variados episodios que lo hiciesen más ameno á la atención y más grato á la fantasía, inclinaría más vuestro espíritu á la benevolencia de que tanto necesito y de la cual espero no os mostraréis avaros.

Y libre ya con esto el ánimo de todo otro sentimiento que pudiera entorpecer ó debilitar la expresión de mis afectos, os doy, Señores, las más sinceras y cordiales gracias, en primer término y con toda la efusión de que es mi pecho capaz por la honrosa distinción con que os habéis dignado favorecerme, dedicando esta solemne sesión pública en testimonio de vuestra bondad como Académicos, como compañeros y amigos de vuestro cariño para conmigo, á conmemorar mis bodas de oro con nuestra Academia; bodas en las cuales ¡ay de mí! mi pobre ingenio no ha podido ofrecerle en arras más que el humilde y desaliñado trabajo que acabáis tan pacientemente de escuchar.

Hay ocasiones en que el lenguaje humano,—y esto lo sabéis todos por experiencia—es excesivamente pobre para expresar lo que se siente. Yo me hallo en este caso. Supla pues vuestro corazón poniéndoos en el lugar mío, y haciéndoos cargo de lo que en este caso sentiríais, y que es lo que mi labio no acierta á decir.

Honrado, como sabéis, por el Conde de Cheste, cuyo quincuagésimo aniversario de su ingreso como socio correspondiente en esta Academia hoy también conmemoramos, con el

encargo de representarle en este acto, creo ser intérprete de sus sentimientos, dándoos en su nombre, no por cierto como él sabría hacerlo, sino como en mi pobreza de ingenio me es dado formularlas, las más afectuosas gracias por la distinción con que acabáis de favorecerle.

Y ahora réstame sólo manifestarle mi agradecido respeto por haberle merecido la honra á que debo el haber podido dirigiros su voz en su nombre y verme investido con la representación de quien ha podido llegar á los últimos años de su vida, ostentando gloriosamente enlazados con sus venerables canas los laureles, siempre puros, inmaculados siempre que como militar cosechó en los campos de batalla y como literato en las pacíficas, pero no menos honrosas lides del ingenio; repitiéndole de paso las felicitaciones que en nombre vuestro y mío le dirigía al principio de mi discurso, y reiterando los votos que del fondo de mi corazón elevaba entonces al Cielo de que nos permitiese saludarle por dilatados años con el título de decano de nuestros socios correspondientes, al que dan mayor realce y enaltecen más el poder añadir á él los de ser el más antiguo de nuestros generales y el patriarca de nuestros literatos.

He dicho.

ADICIONES

Mr. Joseph Tastú

Pág. 60.—Si bien había podido adivinar hasta cierto punto las riquezas literarias relativas á nuestra literatura que dejó á su muerte por la breve correspondencia que sostuve en 1879 con su hijo Mr. Eugenio, con ocasión de pedirle datos acerca de Ausias March, sobre quien sabía que había aquel hecho muchos estudios y recogido no pocas noticias, á fin de enriquecer y completar con ellas la monografía que sobre aquel poeta estaba escribiendo (1879), y que fué premiada en los Juegos florales de Valencia, sin embargo la lectura de la *Noticia sobre la vida y los trabajos de Mr. J. Tastú* de Amadeo Pagés, que dejo citada en mi discurso, y que por desgracia no llegó á mis manos hasta el momento en que estaban en prensa los últimos pliegos de éste, me ha dado á conocer que dichas riquezas exceden en mucho al concepto que acerca de ellas habíame formado.

No es este el lugar de trasladar el inventario algo detallado que de las mismas ha publicado Mr. Pagés en el opúsculo citado, debiendo limitarme por lo mismo á trasladar la división que hace en seis partes, correspondientes, poco más ó menos, á los diferentes géneros de manuscritos de que se compone la que puede llamarse herencia literaria del á quien con razón apellida «el primer catalanista francés;» es á saber:

1.º Correspondencia y colaboración con Raynouard.
2.º Correspondencia y colaboración con Torres Amat.
3.º Viaje á España, ó sea á Cataluña, á las Baleares y á Valencia.
4.º Sus publicaciones.
5.º Sus proyectos de publicaciones.
6.º Manuscritos diversos (originales, copias de otros manuscritos, notas y ensayos).

De los documentos contenidos en esta última clasificación, que divide Mr. Pagés en treinta y tres grupos, importantes todos, tienen superior interés para nuestra literatura, la *Gramática catalana y*

estudios sobre este idioma, en 20 cuadernos; sus *Glosarios catalanes,* bajo cuyo título van comprendidos, además del catalán-castellano, otro valenciano-catalán, un ensayo de diccionario lemosino y valenciano antiguo, y otros trabajos filológicos, etc., los manuscritos y ediciones de Ausias March, lo *Cançoner d' amor,* una colección de extractos y de diferentes notas sobre varios manuscritos, que llevan el número XXXI de dichos grupos, etc., por cuya muchedumbre de trabajos y por la variedad de los mismos dentro de sus especiales estudios de literatura y linguística catalana se descubre á vista de ojos la importancia en la historia de nuestras patrias letras de la figura literaria de Tastú; á quien sólo falta para que salga su nombre de la semi-obscuridad que le rodea, que alguna persona versada en aquellas materias ó alguna corporación beneficie sus trabajos. ¡Ojalá fuese nuestra Academia, de la cual, igualmente que Raynouard, fué aquel laborioso y docto resollenés uno de sus más ilustres socios, quien se encargase de tan honrosa como útil tarea!

DONATZ PROENZALS

Pág. 63.—Al hablar de las dos ediciones dadas á luz por Mr. Guessard de esta gramática, la segunda de las escritas en esta lengua, si se considera como tal la *Razos de trobar* de Vidal de Bezaudun,—que hubo de escribirla á principios del siglo XIII, algunos años antes que Hugo Faiditz compusiese la suya,—hubiéramos puesto como nota, á no habérsenos por olvido involuntario pasado por alto hacerlo, estas ligeras noticias acerca de dicha obra, objeto desde hace muchos años de concienzudas investigaciones y de repetidos análisis filológicos de los más conspícuos provenzalistas.

Aunque vagos, conservaba recuerdos del *Donatus provincialis,*—título latino por el cual era más conocido,—por lo que de él había leído en Raynouard en los remotos días en que eran sus obras objeto de mis estudios de la poesía de los Trovadores. En dos ocasiones distintas habla aquel de dicho libro, es á saber, en el tomo II página CLVII de su Colección de poesías provenzales (1817), donde se fija principalmente, por ser lo que en aquellos días llamaba más su atención, en el diccionario de rimas para la poesía romana que va al fin de aquella gramática;—de cuya circunstancia y de otras que avaloran aquel precioso libro deduce el estado de perfección y de fijeza á que había llegado en aquella sazón la lengua de los trovadores, mirada entonces, dice, como clásica en la Europa latina;—y más tarde en el tomo VI (1821) pági-

nas II y III, nota, en la cual da un breve sumario de las partes de que consta.

Algunos años más tarde de haber sacado á luz Guessard su última edición del *Donatz*, daba á la imprenta Edmundo Stengel, con el mismo título con que las había publicado aquel, una edición alemana de las dos mencionadas gramáticas de Vidal y de Faiditz, con variantes sacadas de diferentes códices. A propósito de ella decía Chabaneau, que á pesar de que hacía veinte años que se trabajaba para lograr una edición que se pudiese tener como definitiva, no se había alcanzado aun posearla.

Sobre dichas obras publicó en los *Etudi de filologia romana*, Fasci III (1885), L. Biadene un trabajo, del cual dice Restori, que resolvió la cuestión de quien fué el verdadero autor del *Donatus*. Para más noticias sobre este tema pueden verse los prólogos de las dos ediciones francesa y alemana, además de varios números de las dos Revistas «La Romanía» y la de las «Lenguas romanas», que han tratado con más ó menos extensión y por más directa ó indirecta manera del mismo.

Respecto de nuestro país dudo que, excepto Milá, nadie después de Bastero se haya ocupado en el *Donatus* en su versión provenzal ó en la latina. He procurado informarme de si existía algún ejemplar manuscrito de éste en las bibliotecas Nacional y de la Academia de la Historia de Madrid, y de si la *Gramática provenzal* que según Torres Amat existe en la del Escorial, era alguna antigua copia de la de Faiditz; pero por las respuestas recibidas de las personas, por cierto eruditísimas, á quienes me había dirigido para que resolviesen mis dudas acerca de este asunto, me he confirmado más y más en la creencia de que no existe en España ningún códice de ella. Lo cual hace mucho más sensible, aun después de haber sido sacada á luz en Francia y Alemania, la pérdida de la copia que, siguiendo el ejemplo de Varchi y de Grescimbeni, había sacado de dicha gramática Bastero.

APUNTES

PARA UN ESTUDIO

DE LOS SELLOS

DEL REY D. PEDRO IV DE ARAGÓN

MEMORIA LEÍDA EN LA REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

en sesión de 25 de enero de 1892

POR

D. FERNANDO DE SAGARRA Y DE SISCAR

Licenciado en Derecho Civil y Canónico,
individuo de número de dicha Real Academia y correspondiente de la Real de la Historia
y de la Sociedad Arqueológica Tarraconense.

INTRODUCCIÓN

Cuan importante sea el examen y detenido estudio de los sellos, en especial de los de la Edad Media, consígnalo Lecoy de la Marche, en el proemio de su notable y erudita obra sobre los mismos. Dice así: «El estudio de los sellos, hasta poco ha, casi del todo ol»vidado, ha venido adquiriendo de algunos años acá, un rá»pido desarrollo. Hase advertido, que constituían no sola»mente una serie de documentos históricos, si que también »una clase de monumentos artísticos, del mayor interés. Las »épocas dotadas del sentimiento del arte, comunican á todo »lo que las mismas alcanzan, aún á aquellos objetos mas »comunes, una marca inimitable. Así también, la Edad Me»dia ha estampado en esos millares de emblemas que servían »para dar mayor autenticidad á los documentos públicos y »privados, la impronta de su espíritu y de su gusto original. »El lenguaje figurado, era entonces más familiar al pueblo »que el idioma escrito; he aquí porqué las artes de ese perio»do son superiores á su literatura, y he aquí también, porque »ese lenguaje de las imágenes ha hecho del grabado sobre

»metal, del grabado sigilar, una especialidad tan brillan-»te.» (1)

De las palabras de Lecoy de la Marche, se desprende que la Sigilografía no sólo tiene interés para el arte, sino que es asimismo un poderoso auxiliar de la historia; y hoy que los estudios históricos tienden hacia esa Edad Media tan desconocida cuanto injustamente vilipendiada, viene á acrecer la importancia de la Sigilografía, esa rama fecunda del árbol frondoso de la ciencia arqueológica, el hecho de que tan comunes fueran, en aquella época, esas improntas céreas y metálicas adheridas á los documentos. En efecto: «El sello, »particularmente durante los siglos medios, (he dicho en otra »ocasión) (2) hizo las veces de firma, y de ahí que se gene-»ralizase su empleo en una época en que era sumamente li-»mitado el número de los que sabían escribir. Desde los »Reyes hasta los simples artesanos, individuos y corporacio-»nes, todos tenían su sello ó sellos propios y peculiares. Usá-»banlos los Papas, Príncipes, Nobles, Prelados, Deanes, »Abades, Priores, Ordenes religiosas y militares, comunida-»des eclesiásticas y civiles, ciudades y villas, tribunales, gre-»mios de artesanos, etc., etc., grabando en ellos su nombre, »sus atributos, sus títulos y sus emblemas.

»¿Quién negará, pues, la inmensa utilidad de una ciencia »que tiene por objetivo, campo tan vasto y tan vario?»

Desde el momento en que se ha concedido la debida importancia á los trabajos de investigación histórica, y el historiador desdeñando consejas inverosímiles y sucesos fabulosos de que venían plagados los viejos cronicones; ha penetrado en los archivos, depurando la verdad, oculta entre el polvo de

(1) Lecoy de la Marche.—*Les Sceaux.*—París, 1890, pág. 5.

(2) Discurso leído ante la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la recepción pública del Sr. D. Fernando de Sagarra y de Siscar, el día 15 de junio de 1890.—Barcelona, 1890 página 20.

valiosos cartularios é interesantes pergaminos; desde ese momento debió también fijar su atención en los no menos valiosos ejemplares de sellos medio-evales, que custodiados en aquellos archivos, han llegado hasta nosotros, resistiendo los ultrajes del tiempo, y aún de los hombres.

Ya en el siglo XVII se escribieron algunos tratados sobre los sellos, tales como los de Wredio (1), Hopingk (2) y Thulemario (3). En el XVIII aparecen los de Heineccio (4), De Migieu (5), Muratori (6), Mabillon y los de los benedictinos Calmet (7), De Vaines (8), Vaissette (9), Toustain (10), Tassin (11), Lobineau (12) y Morice (13). Sin embargo, en esas épocas no era posible dar una idea exacta de los sellos cuya descripción se intentaba, por la dificultad de reproducirlos fielmente, á causa de la imperfección y escasez de los medios de que para ese objeto podía echarse mano. Es verdad que no faltaban hábiles grabadores, pero, aparte de lo muy costosos que venían á ser esos grabados, siempre resultaban más ó menos convencionales y por consiguiente muy imperfectos, cotejados con sus originales. Con todo, consta que los benedictinos, estos infatigables obreros de

---

(1) Vredii (Olivarii).—*Sigilla comitum Flandriæ et inscriptiones diplomatum.*—Brugis, 1639, in fol.

(2) Hopingk (Teodoro).—*De sigillorum prisco et novo jure tractatus practicus.*—Norimbergæ, 1642, in 4.°

(3) Thulemarius.—*De Bulla aurea, argentea, plumbea.*—Heidelbergæ, 1682, in 4.° Item Francofurti, 1693, in fol.

(4) Heineccius.—*De veteribus germanorum aliarumque nationum sigillis eorumque usu et præstantia syntagma historicum cum sigillorum iconibus.*—Francofurti et Lipsiæ, 1709.

(5) De Migieu.—*Recueil des sceaux du moyen âge, dits sceaux gothiques*—París, 1779, in 4.°

(6) Muratori (Lud-Anton).—*Dissertatio de sigillis medii ævi.*

(7) Calmet (Dom).—*Histoire genealogique de la maison du Châtelet.*—Nancy, 1741, in fol.

(8) De Vaines (Dom).—*Dictionnaire raisonné de diplomatique*—París, 1774, 2 vol. in 4.°

(9) Vaissette (Dom).—*Histoire du Lanquedoc.*—París, 1730-1745, 5 vol. in fol.

(10 y 11) Toustain (Dom) y Tassin (Dom).—*Nouveau traité de diplomatique.*—París, 1750-1765, 6 vol. in 4.°

(12) Lobineau (Dom Alexis).—*Histoire de Bretagne.*—París, 1707, 2 vol. in fol.

(13) Morice (Dom).—*Mémoires pour servir de preuves á l' Histoire de Bretagne.*—París, 1742, 2 vol. in fol.

la inteligencia, á quienes tanto deben las letras y las artes, y singularmente los estudios históricos, se dedicaron ya á la reproducción de los sellos por medio de moldes de arcilla.

En nuestro siglo, se han publicado también diferentes obras sobre esa ciencia, siendo dignas de especial mención, aparte de otras varias que podrían citarse, la Paleografía de Wailly, que le consagra por entero su segundo y voluminoso tomo; el *Tresor de numismatique et de glyptique* publicado por los años de 1834 á 37, y la monumental obra de Douet d'Arcq, *Collection de sceaux*, que consta de tres gruesos volúmenes, dados á luz en 1863-68, y que contienen la descripción de más de once mil sellos, de los Archivos Nacionales, de París. Sin embargo, cuando la sigilografía ha adquirido ese rápido desarrollo de que nos habla Lecoy de la Marche, ha sido desde el momento en que por la fotografía, por la fototipia y por todos los adelantos que en el arte de Daguerre se han hecho, ha sido posible reproducir con toda exactitud y facilidad, esos preciosos ejemplares de sellos medio-evales. De entonces acá, datan los interesantes estudios de Demay, Raymond, La Plagne Barris y de Bosredón, en Francia; de Wyon, en Inglaterra, del Dr. von Weech, en Alemania, y del marqués Strozzi y del P. Tonini, servita, en Italia. España también ha cooperado en ese general movimiento, y si bien hasta el presente no tenemos tratados completos de nuestros sellos, hanse publicado, empero, algunas monografías y estudios parciales sobre los mismos.

Mi afición á los trabajos de investigación histórica, hizo que al examinar en los archivos los viejos pergaminos, me fijase también en los sellos que de los mismos pendían y me propusiese estudiar nuestra sigilografía regional. Un sentimiento de amor patrio ha coadyuvado á mi empresa. Generalmente, en las obras que sobre esa materia se han publicado en el extranjero, ó no se hace mérito, ó se habla con des-

dén de nuestros sellos, siendo así que los tenemos muy notables y pocos son los de los monarcas de otras naciones, que puedan, no ya aventajar, pero ni siquiera igualar en grandiosidad y belleza á los de nuestros Condes-reyes de Aragón.

Quise, por consiguiente, darlos á conocer, comenzando mi tarea con los de Pedro IV, en cuya época aparecen en ellos, en todo su apogeo, los esplendores del arte gótico; y al hacerlo, no he querido limitarme á la descripción de los mismos como suele acontecer en las obras extranjeras, sino que he tratado de completar el trabajo con datos y noticias referentes á la clase de documentos en que debían colocarse, á las fórmulas de cancillería empleadas para hacer constar su presencia, á los grabadores que construyeron las matrices ó moldes, y finalmente, con un apéndice de documentos curiosos é interesantes.

No es mi trabajo un estudio completo ni mucho menos. Viene á ser si, unos apuntes pobres y desaliñados, que en forma de monografía ó memoria, me cupo la honra de leer ante mis doctos compañeros de Academia, quienes, acogiéndolos con demasiada benevolencia, les dispensaron el inmerecido honor de ser publicados bajo los auspicios de tan respetable Corporación.

Sea pues para esta, si alguna utilidad pueden prestar, y conste también mi gratitud para con ella y para cuantos han cooperado en mi empresa, facilitándome el poder llevarla á cabo (1).

(1) Cúmpleme mencionar en primer término, al malogrado, cuanto respetable Jefe que fué de Archivo de la Corona de Aragón, D. Manuel de Bofarull y Sartorio y á su digno hijo y sucesor en aquel importante cargo, mi distinguido amigo D. Francisco de Bofarull y Sans, quienes me facilitaron el estudio y reproducción de los sellos que se citan en esta «Memoria» como existentes en dicho Archivo. Igual mención debo hacer del erudito archivero del Cabildo Catedral de Barcelona el M. I. Sr. Dr. D. Buenaventura Ribas, del inteligente Jefe del Archivo municipal de esta misma ciudad D. Luis Gasper y de Velasco, y de los muy dignos señores Administradores del Plato de Pobres vergonzantes de la Parroquia de Ntra. Sra. del Pino. A todos debo también el haber podido examinar y reproducir varios sellos custodiados en sus respectivos archivos

I

Antes de proceder á la descripción y estudio de los sellos del rey de Aragón, D. Pedro IV *el Ceremonioso,* que por fortuna se conservan todavía en algunos de los Archivos que me ha sido dable investigar, creo muy conveniente para mayor ilustración del asunto, reseñar breve y concisamente, las sucesivas variantes que en los mismos ocurrieron.

Tres períodos principales se observan en la parte histórica de la sigilografía de este monarca. Primero, que comprende desde que sube al trono, hasta la reincorporación de Mallorca á la Corona Aragonesa (1335-1343). Segundo, ó sea el periodo que media entre esta reincorporación y la de los condados del Rosellón y de Cerdaña (1343-1344). Y tercero, desde esta última fecha hasta la conclusión de su reinado (1344 á 1387).

En el primero, ó sea luego del fallecimiento de su padre el rey D. Alfonso IV, ocurrido en Barcelona el día 24 de enero de 1335, todavía tardó algún tiempo D. Pedro en usar los sellos reales, por cuanto, en carta fechada en Zaragoza el 17 de febrero y dirigida á D. Juan, hijo del infante D. Manuel, se expresa al final de la misma: *Et porqué nuestros sellos reales aun no haviamos feyto fazer, mandamos seellar esta nuestra letra con nuestro sello acostumbrado* (1) que era el que usaba como «Procurador general del Reino». Idéntica fórmula de cancillería aparece en otra carta posterior, ó sea, de 24 del propio mes de febrero, pero

(1) Archivo de la Corona de Aragón.—Registro 1052, fol. 1.°

en un documento de 1.° de marzo, se emplea y se menciona ya el sello real (1).

Este sello, que fué el llamado común, y que en su lugar describiremos, usólo el rey durante este primer periodo, juntamente con el *mayestatico* y la *bulla* de que también nos ocuparemos.

La reincorporación del reino de Mallorca (1343) vino á señalar otro periodo, mandando grabar el rey, nuevos sellos, conforme él mismo así lo manifiesta en su CRÓNICA donde dice: *E lo diumenge aprés següent, primer de Juny que fou festa de Cinquagesma, oym nostre offici solemnial en la Seu de la ciutat de Mallorques..... E manam fer segells nous en que fos intitulat é nomenat lo regne de Mallorques ab lo títol dels altres regnes. Lo qual ordenam en aquesta forma:—«En Pere, per la gracia de Deu, rey de Aragó, de Valencia, de Mallorques, de Sardenya é de Corcega é comte de Barcelona»* (2).

Efectivamente; en un documento fechado *en lo nostre Castell de Mallorches* á 1.° de junio de aquel año (3), por el cual ordena D. Pedro á los prohombres y universidades de las villas y lugares de la Isla, que le manden síndicos con poder bastante para prestarle el juramento de fidelidad y vasallaje, se consigna lo siguiente: *E com los segells nostres novells, encara no havem feyts fer, les presents ab lo nostre segell antich havém fetes segellar.* Esta misma fórmula se encuentra en diversos documentos posteriores, pero en uno de 14 de julio, se dice: *et sigillo nostro pendenti jussimus comuniri;* cuya fórmula viene á significar que estaba ya en uso el nuevo sello, inaugurando el segundo periodo de la historia sigilográfica del rey D. Pedro, periodo que fué de

(1) Archivo de la Corona de Aragón.—Cartas reales, leg. 76.

(2) Crónica del rey de Aragón D. Pedro IV el Ceremonioso, pág. 149.

(3) Archivo de la Corona de Aragón.—Registro 1406, fol. 25.

corta duración, por cuanto al año siguiente, 1344, y á consecuencia de la incorporación de los condados del Rosellón y de Cerdaña á la Corona aragonesa, tuvieron que añadirse estos títulos en las leyendas de los sellos, y por ende, se grabaron otros nuevos.

El rey salió de Figueras al frente de su ejército, el 7 de mayo de 1344, y en 16 de julio entró vencedor en Perpiñán, y consta en varios Registros del Archivo de la Corona de Aragón (1) que hallándose D. Pedro en esta villa, concluída ya la ejecución que practicaba contra el rey de Mallorca, Don Jaime; habiendo ordenado intitularse conde de Barcelona y del Rosellón, su vice-canciller Arnaldo de Morera, hizo saber á Bernardo de Puig, escribano real, que se había quedado en Barcelona con el sello común, que el rey quería y mandaba que en todos los documentos que expidiese, se expresara dicho título: *Comiti Barchinone et Rossilionis* y que en los mismos se hiciese mención del sello, con esta fórmula: *Et quia sigilla nova nondum fieri feceramus, presentem sigillo nostro assueto jussimus sigillari.*

Viene á continuación en el Registro 1059, un documento fechado en Barcelona á 13 de agosto, en el que ya se usa dicha fórmula.

En otro documento expedido también en Barcelona, con data de 7 de octubre, se dice: *E car los segells nous encara no son acabats, havem fete segellar la present ab lo segell nostre acostumat* (3). Todavía se encuentra así mencionado, el sello, en un documento de 17 del mismo mes, (4) pero en otro del 3 de noviembre, ya se dice; *et sigilli nostri munimine roborata* (5).

(1) Registro 953, fol. 63. Registro 954, fol. 161 y Registro 1059, fol. 134.
(2) Vide, Apéndice núm. I.
(3) Archivo de la Corona de Aragón.—Registro 1059, fol. 146.
(4) Archivo de la Corona de Aragón.—Regtro 1408.
(5) Archivo de la Corona de Aragón.—Regtro 1408 fol. 130.

Por consiguiente, podemos fijar ese segundo periodo, ó sea el tiempo en que estuvieron en uso los sellos con el título de *Mallorca* en la leyenda, desde mediados de julio de 1343, á últimos de octubre ó primeros de noviembre de 1344.

Finalmente, en esta fecha se inaugura el tercer periodo, con los nuevos sellos creados á consecuencia de tener que consignarse en sus leyendas, los títulos de los condados del Rosellón y de Cerdaña, nuevos sellos que vienen descritos minuciosamente en las «ORDINACIONS SOBRE LO REGIMENT DE TOTS LOS OFICIALS DE LA SUA CORT» promulgadas por D. Pedro en 17 de noviembre de aquel mismo año, 1344 (1).

En estas ORDINACIONS y particularmente en el capítulo que lleva por epígrafe *De la manera de sagellar ab segells de cera é ab bulla* y que por el interés que para la historia de la Sigilografía tiene, transcribo íntegro en el apéndice de documentos que va al final de esta «Memoria,» se hace mención de cinco diversos sellos; á saber; la *bulla* de oro, la de plomo, el gran sello llamado vulgarmente *flahon*, el sello común y el contrasello.

La importancia de este capítulo, no consiste tan sólo en la minuciosa descripción que, conforme he dicho, se hace en él, de estos sellos, sino también por venir consignado en el mismo, en qué clase de documentos y en qué forma debían colocarse, de todo lo cual me ocuparé más adelante, al tratar de las reglas y prácticas de la Cancillería Real.

Menciónanse además, en estas ORDINACIONS, los sellos secretos y el sello del anillo.

Respecto á la bula de oro, no tengo noticia de que se conserve ninguna. Los sellos, ó mejor, las improntas hechas en este metal, ó *bullas aureas* como se las llamaba, son rarísimos (2), pues se comprende que teniendo su materia un valor

(1) Apéndice de documentos, n.º II.

(2) En los Archivos Nacionales de París, donde existen más de 18.000 sellos, sólo se conservan diez de oro.

intrínseco, la codicia ha contribuído no poco á que fueran desapareciendo sucesivamente de los lugares donde se custodiaban, aparte de que no eran muy comunes, pues sólo se les colocaba en determinados documentos de gran trascendencia é importancia. Sin embargo, aun cuando no los poseemos hoy día, los siguientes datos, si ya no viniera consignado en las expresadas ORDINACIONS, demostrarían plenamente que los usó el rey D. Pedro.

En carta fechada en Calatayud á 17 de abril de 1366 y dirigida á su protonotario y guarda sellos, Jaime Conesa (1) le ordena que libre *ab bulla daur*, el título de la donación del condado de Borja otorgada á favor de Beltrán de Claquí. Al crear, el rey, el ducado de Gerona, dándole en feudo á su hijo primogénito el Infante D. Juan, se hace mención de la *bulla nostra aurea*, al final del documento, fechado en el Castillo de Perpiñán á 21 de enero de 1351. Así mismo consta, en la concesión del vizcondado de Bas, otorgada á favor de Bernardo de Cabrera, en Valencia á 8 de febrero de 1341, y finalmente, en un documento de 1370, se indica también la *bolla nostra daur* (2).

Aparte de que el valor efectivo de esos sellos de oro era escaso, porque las más de las veces consistían en dos delgadas láminas de dicho metal, que formando hueco en su interior, se rellenaban de cera ú otra materia análoga, poco importa para la historia de la Sigilografía, que no se conserven, pues podemos estudiarlos, en los ejemplares en plomo, por cuanto el dibujo venía á ser el mismo en unos y otros, confeccionándose con una matriz única, que se imprimía ya en oro ya en plomo, según la naturaleza del documento que debían autenticar, conforme veremos al tratar de las reglas de Cancillería.

---

(1) Apéndice de documentos, n.º III.

(2) Archivo de la Corona de Aragón.—Registro 1229, fol. 79

II

Como resultado de las investigaciones que llevo practicadas hasta el presente, puedo dar á conocer trece distintos sellos del rey D. Pedro IV, á saber: el de la procuración real, tres comunes, tres grandes sellos ó *flahóns*, dos *bullas plumbeas*, dos contra-sellos, dos secretos y uno del anillo; y al objeto de proceder con método en su estudio, los agruparé dentro de los tres períodos históricos que he señalado.

Corresponden al primero, el de la procuración real, uno de los grandes sellos, otro común y una de las dos *bullas plúmbeas*.

Sello de la Procuración Real (Lám. I. n.° 1). Aun cuando este sello no pertenece á los reales usados por D. Pedro, sin embargo, como todavía é ínterin se construían aquellos, lo empleó en defecto de otros, siendo ya rey, por esta razón he creído que debía incluirlo en la presente reseña.

El mejor ejemplar de que tengo noticia, se halla adherido al dorso de una circular otorgada en Montalbán, á 14 de las kalendas de Julio de 1334, por el entonces Infante D. Pedro y dirigida á los oficiales reales de Gerona, Besalú, Camprodón, Torroella de Montgrí, Figueras y otros lugares y castillos del vizcondado de Bas, previniéndoles que reconozcan como á delegado especial suyo, para el arreglo de los derechos del rey en dichos lugares, á su consejero y procurador García Fernández de Castro (1).

Este ejemplar, que es el reproducido en la lámina I y que

(1) Archivo de la Corona de Aragón.—Cartas Reales.—Reinado de Alfonso III de Barcelona y IV de Aragón, n.° 2340.

con todo y ser el mejor de cuantos he examinado, se halla muy deteriorado, es de cera encarnada, midiendo su diámetro 70 milímetros. Adviértese mucha semejanza entre este sello y el que usó D. Alfonso IV, siendo también Infante y Procurador del Reino. En ambos, ocupa todo el campo, un gran escudo con la divisa real, escudo que viene acompañado por líneas curvas, artísticamente dispuestas á modo de adorno, y por unas á semejanza de estrellas ó flores; circuído todo el conjunto por varios lóbulos.

La inscripción, muy incompleta, á causa de haberse desprendido la cera que constituye la impronta, dice, en caracteres mayúsculos góticos: (✠ *S*[*igillum*] *Infantis Petri Aragon*[*um*] *primogeniti..... generalis procuratoris.)*

Esta leyenda puede completarse, con la fórmula de encabezamiento de la expresada circular, que dice así: *Infans Petrus Ilustríssimi domini Regis aragon*[*um*] *primogenitus ac eius generalis procurator*.

Sello común (Lám. I, n.° 2). Este ejemplar, que se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón, es de cera encarnada, de mediano módulo, midiendo su diámetro, 85 milímetros. En el anverso se representa al monarca á caballo, precediéndole una estrella, y llevando su correspondiente armadura, compuesta de morrión ó capacete con corona real, peto, espada y escudo. Este y la gualdrapa de que va cubierto el caballo que galopa hacia la derecha, ostentan la divisa de las fajas ó barras. La leyenda, colocada entre dos círculos concéntricos, y formada con capitales góticas, dice: (✠ *S*[*igillum*] *Petri D*[*e*]*i gra*[*tia*] *regis Aragon*[*um*], *Val*[*e*]*nc*[*ie*] *Sardinie et Corsic*[*e*] *comitis*[*que*] *Barch*[*i*]-*n*[*one*]). El reverso del sello, presenta la superficie, muy convexa y á diferencia de lo que acontece con los otros dos comunes que luego describiremos, no lleva contra-sello ni marca alguna.

Aun cuando no puedo precisar la data de este ejemplar, por hallarse desprendido del pergamino de que estuvo pendiente, sin embargo, es indudable que corresponde al primer periodo de los tres en que he dividido la sigilografía del rey don Pedro, por cuanto le vemos usado en documentos de fechas comprendidas en dicho periodo y además por el contenido de su leyenda. Así, por ejemplo, en el mismo Archivo de la Corona de Aragón, se conserva un buen número de cartas reales, correspondientes á los años de 1336 á 1343 selladas con este sello común, colocado al dorso de las mismas. He visto también ejemplares más ó menos completos, en el Archivo histórico nacional, de Madrid, en el Museo Arqueológico, de Tarragona, en el Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona y en el Municipal, de Vich.

Bula de plomo (Lámina II, números 3 y 4). Consérvase este ejemplar en el citado Archivo de la Corona de Aragón, pendiente de un pergamino con data de las kalendas de mayo de 1343. Es de pequeño módulo, midiendo 52 milímetros de diámetro. En el anverso (núm. 3), se representa al rey coronado y sentado en un trono ó sede mayestática, con los atributos de la realeza ó sea el cetro y el pomo. La leyenda, en caracteres góticos, mayúsculos, dice: (✠ *S[igillum] Petri Dei gracia* (sic) *regis Aragonum.)* Ocupa todo el campo del reverso (núm. 4) un escudo con una cruz griega que lo divide en cuatro cuarteles, en cada uno de los cuales hay una cabeza de etíope ó *serrahí*, como indica el propio rey D. Pedro en sus ORDINACIONS. La leyenda, colocada en el exergo, dice: (✠ *Val[e]nc[ie] Sardin[ie] et Corsice ac comitis Barch[inone]*).

Sello mayor llamado también flahón ó mayestático (Lámina III, números 5 y 6). Es también de cera encarnada, de gran módulo, de 115 milímetros de diámetro. En el anverso (núm. 5), se representa al rey, con corona y

manto real, con el cetro ó virga flordelisada en la diestra y sosteniendo con la izquierda el pomo que tiene por remate una cruz de doble travesaño horizontal. El monarca se halla sentado en un artístico trono, cuyo respaldo lo forman varios escuditos con la divisa de los palos ó barras. La leyenda, en caracteres góticos, mayúsculos, dice: (✠ *Diligite justiciam* (sic) *qui judicatis terram et oculi vestri videat equitate.)* La composición del reverso (núm. 6) es cuasi igual á la del sello común que hemos descrito. La leyenda, también en capitales góticas, dice: (✠ *S*[*igillum*] *Petri Dei gra*[*tia*] *regis Aragonum, Valencie Sardinie et Corsic*[*e*] *comitis-*[*que*] *Barch*[*i*]*n*[*one*]).

Hallé este interesante ejemplar y otro igual, en la colección de improntas de sellos reales que poseía el malogrado catedrático de la Escuela de diplomática y erudito arqueólogo, D. Jesús Muñóz y Rivero, quien me facilitó la copia ó facsímil que ha servido para sacar la fototipia que acompaña á esta «Memoria»; y según nota de su señor padre, D. Tomás, que formó dicha colección, procedían ambos ejemplares del Archivo de la Cámara de Comptos, en Pamplona, pendiente el uno, de una aclaración de las capitulaciones matrimoniales otorgadas por D. Pedro y la Infanta de Navarra, D.ª María, en 27 de julio de 1338; y el segundo, del acta de juramento, de observar y guardar aquellas, prestado por el mismo D. Pedro, ante el rey de Navarra en 1337.

Nótase mucha semejanza entre los sellos del rey D. Pedro correspondientes á este primer periodo, y los de sus padre y abuelo, respectivamente, D. Alfonso IV y D. Jaime II. El tipo ecuestre, puede decirse que es el mismo en unos y otros, y el trono ó sede que se representa en el mayestático, si bien ostenta mayor riqueza, es también muy parecido al de los sellos de D. Jaime II. El arte gótico, que brilla con todo su esplendor, en los ejemplares que vamos á describir,

correspondientes al segundo y tercer período, no aparece muy marcado en esos del primero, que debe considerarse todavía como periodo de transición entre los tipos románicos de los sellos de D. Alfonso II, D. Pedro II y D. Jaime I el *Conquistador,* y los preciosos ejemplares góticos de D. Juan II y de D. Martín el *Humano*.

La reincorporación de Mallorca á la corona Aragonesa, originó, conforme he dicho, un cambio en los sellos reales, por tener que añadirse en las leyendas de los mismos, el título de aquel reino. Creáronse, pues, nuevos tipos, de los cuales sólo he podido hallar, hasta el presente, el común y el mayestático.

Sello común (Lámina IV, números 7 y 8).—Aun cuando algo mutilado en su leyenda, distínguese este notable ejemplar por su buen estado de conservación, particularmente en la imagen del rey. Es de cera encarnada, y mide 95 milímetros de diámetro. En el anverso, (número 7), se representa al monarca, sentado, pudiendo apreciarse perfectamente el traje, los atributos reales y aún las facciones de la cara. La sede en que descansa el rey, ofrece la particularidad de estar formada por dos salvajes ó esclavos que á su vez se apoyan en dos leones. El fondo se halla tapizado de pequeños escudos con la divisa de la casa de Aragón, circuído todo el conjunto por un lobulado que en la parte superior remata en un pequeño doselete. La leyenda dice: (✠ *Petr*[*us*] *¿Dei gratia rex?* [*Aragonu*]*m Valencie Maioricar*[*um*] *Sardinie et Corsice comes*[*que*] *Bar*[*chinone*]). El reverso, (número 8), lleva un contra-sello formado por un círculo de 30 milímetros de diámetro, que contiene un escudo con la divisa de las barras ó fajas, timbrado con una corona real. Se custodia este notabilísimo sello, en el Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona, hallándose pendiente por medio de una cinta de seda amarilla y roja de un pergamino otorgado en las kalen-

das de junio del año del Señor 1344, por el que el rey D. Pedro concede licencia á los ciudadanos de Barcelona, Pedro de Mitjavila y Arnaldo Llorens, para transportar mercancías, con su nave, á las tierras del Soldán de Babilonia, mediante la entrega de seis mil sueldos barceloneses.

Sello mayor ó mayestático (Lámina V, números 9 y 10).—Este segundo tipo de los *flahons* ó mayestáticos usados por el rey D. Pedro, es copia de uno original, procedente de Mallorca, según me manifestó el Sr. Muñoz y Rivero, en cuya colección tuve la suerte de hallarle. Es también de cera encarnada, y su diámetro mide 120 milímetros. En el anverso, (número 9), se representa al rey, en un artístico trono gótico, cuyo asiento lo forman dos leones cubiertos con un paño. La imagen del monarca lleva corona y manto real, el cetro en la mano derecha, y el pomo en la izquierda, siendo de notar el cabello largo y formando bucles que le cubre las sienes, prolongándose en ambos lados de la cara.

La leyenda, formada con capitales góticas, dice así: (✠ *Diligite justitiam qui judicatis t*[*erra*]*m et oculi vestri videant equitatem*). En el reverso, (número 10), y entre la ornamentación del fondo, se representa al monarca á caballo. Este último, engualdrapado, con la divisa real y galopando hacia la izquierda del sello, precedido de una estrella. El rey viste una á semejanza de túnica corta, y cubre su cabeza un capacete con cimera que la constituye un grifo ó dragón alado.

Empuña la espada con la diestra y embraza el escudo en actitud de defenderse. La leyenda, es como sigue: (*Petrus Dei gra*[*tia*] *rex Aragon*[*um*] *Valen*[*cie*] [*Maioricarum?*] *Sardinie et Corsice comes*[*que*] *Barch*[*i*]*n*[*one*].

Estos dos sellos, correspondientes al segundo periodo, aparte de su rareza, puesto que sólo estuvieron en uso, el tiempo relativamente corto, que medió entre la reincorporación de Mallorca y la de los condados de Rosellón y de Cer-

daña, ofrecen algunas particularidades dignas de estudio. En primer lugar, en ellos se observa el predominio y desenvolvimiento del arte gótico con todo su esplendor y riqueza. Introdúcese el casco ó capacete con la cimera del dragón alado ó grifo, con harta ligereza atribuída á D. Jaime el *Conquistador,* conforme demostró el erudito arqueológo D. Francisco Barado (1). Del examen de los sellos de los reyes de la monarquía Aragonesa, anteriores á D. Pedro IV, resulta que ninguno de ellos usó semejante cimera, ni otra alguna.

Es más, el propio D. Pedro, en el primer periodo de su reinado, tampoco la usa, como hemos podido observar al describir los sellos correspondientes á dicho periodo. Precisamente en la época de D. Jaime, estaba muy en boga el morrión aplanado en su parte superior, con el que se le representa en algunos de sus sellos y puede verse también en otros, de reyes, príncipes y grandes feudatarios coetáneos suyos. En cambio, las cimeras no se generalizaron hasta mediados del siglo XIV. ¿Adoptóla tal vez D. Pedro, como indica el Sr. Muñoz y Romero, (2) tomando por modelo el sello de su suegro el rey D. Felipe III de Navarra, conde de Evreux, que en el reverso se representa como guerrero, usando un casco con semejante cimera? Lo cierto es, que entonces aparece frecuentemente en los sellos de los príncipes y nobleza, siendo de notar la semejanza que existe entre el del rey de Aragón y el de Felipe de Rouvre, Duque de Borgoña. El contra-sello, es también otra particularidad que ofrecen los sellos de D. Pedro, en este segundo periodo, puesto que no le vemos usado en los del primero. Según Lecoy de la Marche, (3) introdujéronse los contra-sellos en Francia, por la Cancillería de Luis el *Joven,* con objeto de impedir que los

(1) Barado.—*Museo Militar*, tomo II, páginas 258 y 262.
(2) Muñoz y Romero.—*El Arte en España*, página 169, tomo IV.
(3) Lecoy de la Marche.—*Les Sceaux*. París, 1889.

falsarios quitasen la cera por el dorso, para separar la impronta del pergamino, y cita el ejemplo de un obispo de Winchester, que hizo grabar en su contra-sello, esta inscripción muy apropiada, *Sum custos et testis sigilli.*

Conforme ya he manifestado, la total y definitiva incorporación de los Estados del rey de Mallorca á la Corona Aragonesa, motivó un nuevo cambio de sellos que vino á coincidir con la promulgación de las ya mencionadas *Ordinacions* de la Casa Real, en las que se establecieron reglas para sellar los documentos emanados de la Cancillería regia. Vamos á describir, pues, los tres sellos que en las mismas se mencionan, á saber, el común, la bula y el gran sello, llamado también flahont ó mayestático.

Sello común (Lámina VI, números 11 y 12.)—Este ejemplar, que es también de cera encarnada, y de forma circular, midiendo su diámetro 96 milímetros, se conserva en el Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona, pendiente de un pergamino, fechado en Zaragoza á 25 de enero de 1360, por el que el rey D. Pedro absuelve á Arnaldo Bertrán, ciudadano y mercader de Barcelona, de toda acción y demanda que contra el mismo podía ejercitar, por haber extraído del reino de Mallorca y sin la correspondiente licencia, quinientos reales en oro. En el anverso, (número 11), se representa al rey, con cetro, pomo y corona, sentado en un trono muy artístico, formado por multitud de pequeños doseletes góticos, en los cuales aparecen diferentes figuritas. Dos esclavos que tienen doblada una rodilla, y se apoyan en la otra, sostienen con sus espaldas el asiento. La leyenda dice así: (✠ *Petr-*[*us*] *Dei gra*[*tia*] *rex Aragon*[*um*] *Val*[*e*]*nc*[*ie*] *Maioric-*[*arum*] *Sardinie et Corsice comes*[*que*] *Barch*[*i*]*n*[*one*] *Rossilio*[*n*]*is et Ceritan*[*ie*]). El contra-sello del reverso (número 12) es idéntico ó muy semejante al ya descrito y señalado con el (número 8) de la lámina IV.

Bula de plomo (Lámina VII, números 13 y 14).—Mide 55 milímetros de diámetro. En el anverso se representa al rey, con corona, manto, cetro y pomo ó globo crucífero, sentado en un majestuoso y rico trono gótico. La leyenda colocada en el exergo, dice asi: (✠ *Petr*[*us*] *Dei gra*[*tia*] *rex Aragon*[*um*] *Val*[*e*]*nc*[*ie*] *Maioric*[*arum*] *Sardin*[*ie*]) Ocupa todo el campo del reverso un escudo con una cruz griega, y en los cuatro cuarteles que forma, una cabeza de etíope. Leyenda: (*et Corsice comes*[*que*] *Barch*[*i*]*n*[*one*] *Rossilion*[*is*] *et Ceritan*[*ie*]). Este tipo y el anterior (Lámina VI, números 11 y 12) son bastante comunes, habiéndolos encontrado en el Archivo Histórico Nacional, de Madrid, fondo Poblet; en el de la Corona de Aragón; en el del Cabildo Catedral, de Barcelona y en los Municipales, de Vich y Manresa. El que reproduce la lámina VII se conserva en el de la Corona de Aragón, si bien no puede precisarse su data, por hallarse desprendido del pergamino á que estuvo adherido.

Sello mayor ó mayestático (Lámina VIII, números 15 y 16).—De verdadera joya del arte puede calificarse este precioso sello. Es de cera encarnada y su diámetro mide 120 milímetros. (1) En el anverso, (número 15) guarda mucha semejanza con el de número 11. Sin embargo, ostenta más grandiosidad y riqueza de detalles, aparte de que el trono es también más artístico y majestuoso, contribuyendo muy mucho, á darle mayor realce, los dos leones que le sirven de peana. La leyenda, aún cuando algo mutilada, puede completarse con los fragmentos de otros sellos iguales, que he encontrado en diferentes Archivos. Dice asi: *(Di*[*ligite justitiam*] *qui judicatis terram et oculi vestri videant equitatem).* El reverso (número 16) es bastante parecido al de número 10,

(1) En la reproducción fototípica (lámina VIII) se le ha dado alguna mayor amplitud (7 milímetros) al objeto de que puedan apreciarse mejor sus detalles.

notándose empero, mayor corrección en el dibujo. La leyenda, completada, como en el anverso, dice: *(Petr[us] Dei gra[tia] rex Aragon[um] Val[e]nc[ie] Maioric[arum] Sardin[ie] et Corsice Comesq[ue] Barch[i]n]one] Ro[ssilionis et Ce]ritan[ie]).*—Guárdase este sello, cuidadosamente, en el Archivo del *Plato de pobres vergonzantes,* de la parroquia de Ntra. Sra. del Pino, en Barcelona, pendiente por medio de una cinta de seda, amarilla y roja, de un pergamino que contiene el privilegio otorgado por D. Pedro IV á los tres prohombres de la expresada parroquia, que pedían limosna para los pobres vergonzantes, de la misma, en los días festivos y de costumbre, haciéndoles francos y libres, *ab omni exercitu hoste et cavalcata*, excepto en los casos en que el mismo rey ó su primogénito, tomasen personalmente, el mando de la armada. Este privilegio está fechado en Barcelona, el día 11 de abril del año 1380.

Además de este ejemplar, que es el mejor conservado de cuantos me ha sido dable examinar, he visto otros en el Archivo Histórico Nacional y en el de la Corona de Aragón. En los Archivos Nacionales, de París, existe uno pendiente de la escritura de permuta otorgada por el rey D. Pedro y el obispo de Narbona, en 18 de agosto de 1353, descrito por Doüet d'Arcq, en su *Inventaire des Sceaux*, núm. 11,230. Finalmente, en el Archivo Municipal, de Vich, existe otro ejemplar, aunque partido en dos mitades, pendiente de la confirmación de privilegios, otorgada á favor de aquella ciudad, en 28 de agosto de 1366. D. Antonio de Bofarull, en su *Historia Civil y Eclesiástica de Cataluña*, tomo IV, pág. 330, dió á conocer este sello, valiéndose seguramente de los fragmentos que del mismo se conservan en el Archivo de la Corona de Aragón, sin embargo, la reproducción resulta bastante incorrecta, y además, se observa también alguna inexactitud en la leyenda.

¡Cuánta belleza revela la interesante fototipia que acompaña á esta «Memoria» y que tan fielmente reproduce el gran sello del rey D. Pedro! Basta con ella, para demostrar la importancia que para la historia del arte, para la indumentaria, la heráldica, la panoplia y la epigrafía, tiene el estudio de los sellos medio-evales.

Sellos secretos (Lámina IX, números 18 y 20).—Después de haber descrito los sellos, que el mismo rey D. Pedro califica de *mayores*, corresponde tratar ahora, de los que podemos llamar *menores*, comprendiendo bajo este nombre, los *secretos* y los del *anillo*.

Es indudable que fueron varios y distintos, los sellos secretos usados por D. Pedro. En carta dirigida por él, á su primo, el conde de Dénia, (1) dice, le manda á su escribano Tomás de Canelles, con *uno* de sus sellos secretos; y en otra carta fechada en Burriana á 19 de julio de 1363, (2) manifiesta á Bernardo de Bonastre, que le remite su *segell secret menor*. En otras, se habla del *mayor*, y finalmente en el Registro 1182, fol. 32 (3) y siguientes, se encuentran varias, en las que consigna el rey, haberlas sellado con el *secreciori sigillo*, y también, *nostre segell pus secret*.

Generalmente esos sellos se empleaban para autenticar las cartas y documentos que se referían á asuntos reservados, colocándose al dorso de aquellos, y muchas veces en su cierre, y de ahí que se conserven pocos, pues se comprende que al abrirlos, quedaban bastante mutilados, sino destruídos del todo. En el Archivo de la Corona de Aragón, Registro 1111, fólios 16 vuelto y 23, se encuentran dos de esas cartas, otorgadas por el rey D. Pedro; la primera de las cuales, está fechada en Aviñon, á 16 de las kalendas de diciembre

---

(1) Véase, Apéndice número IV.
(2) Archivo de la Corona de Aragón.—Registro 1190, fol. 381.
(3) Archivo de la Corona de Aragón.

de 1339 y en ambas se consigna, haberse expedido *sub sigillo secreto*. El sello se encuentra impreso en cera encarnada, al dorso de las mismas. Es cuasi circular y su diámetro mide 15 milímetros, pero tiene tan escaso relieve, que es imposible descifrar su contenido, siendo al parecer un emblema mitológico, cuya circunstancia y la de su reducido tamaño, inducen á creer que se imprimió con algún anillo signatorio, á pesar de no consignarlo el documento.

En el mismo Archivo, en el Registro 1115, fólios 50 vuelto y 124, se encuentran otros dos sellos secretos, impresos también en cera encarnada, y cuyo diámetro mide 30 milímetros. Su poco relieve no permite apreciar bien el dibujo, sin embargo, se vé perfectamente que son muy semejantes al de número 20, lámina IX, que luego describiremos, diferenciándose en la colocación del yelmo de que va timbrado el escudo, que en el último se presenta de perfil y en aquellos de frente.

El reproducido en la lámina IX y señalado en la misma con el número 18, mide 40 milímetros de diámetro. Se halla impreso en cera encarnada, al dorso de una carta dirigida por D. Pedro, á los Concelleres de Barcelona, fechada en Zaragoza, á 23 de enero de 1381 (1). Aún cuando no lo indica el documento, en el que tan sólo se emplea la fórmula *sub sigillo nostro secreto*, es de suponer, por su tamaño, que éste fué uno de los sellos secretos *mayores*, usados por aquel monarca.

Aparte de este ejemplar, he visto otros, en el Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona, y si bien todos ellos se hallan muy deteriorados, por haberse desprendido la cera de la impronta, sin embargo, con estos fragmentos puede reconstituirse y completarse el dibujo, que consiste en un escudo con la divisa de los palos ó barras, algo inclinado hacia la dere-

(1) Archivo Municipal de Barcelona.—Cartas reales.

cha del sello, y timbrado de un yelmo, que ostenta la cimera del grifo ó dragón alado; figurando como tenantes, dos leones colocados á ambos lados del escudo. La leyenda, en capitales góticas, dice: *(Petrus Dei gracia* (sic) *rex Aragonum).*

El otro tipo (lámina IX, número 20) es algo menor, pues sólo mide 30 milímetros de diámetro. El dibujo se asemeja mucho al anterior, diferenciándose en que el escudo se representa algo más inclinado y no lleva tenantes; y en la leyenda, que en este es como sigue: (✠ *Petrus Dei gracia* (sic) *Aragon*[*um*] *rex).* Encuéntrase este sello adherido al dorso de una carta fechada en 2 de junio de 1359, que se conserva en el citado Archivo del Cabildo Catedral y por la que el rey D. Pedro, ordena á su tesorero Bernardo de Olzinellas, que satisfaga á Mateo Adriá, su proto-notario y guarda sellos, quince libras barcelonesas, por precio de un mulo, que de dicho Adriá había adquirido.

En el mismo Archivo, y en el Municipal, de Barcelona, existen otros ejemplares iguales al precedente, bien que en peor estado de conservación.

Sello del anillo. (Lámina IX, número 17).—Lo que llevo indicado respecto de los sellos secretos, puede aplicarse también, á los del anillo, que se empleaban generalmente para asuntos muy reservados.

En diferentes Registros del Archivo de la Corona de Aragón, se encuentran documentos en que se dice: *loco signi fuit sigillata annuli domini Regis* (1); *segellada ab lo nostre anell major* (2); *segellat ab nostre anellet* (3); *segellada ab lo nostre anell* (4); *sots nostre segell del anell maior* (5); y otras fórmulas análogas. De lo que se deduce,

(1) Archivo de la Corona de Aragón. Registro 1219, fol. 31.
(2) Archivo de la Corona de Aragón. Registro 1224, fol. 44.
(3) Archivo de la Corona de Aragón. Registro 1268, fol. 96.
(4) Archivo de la Corona de Aragón. Registro 1239, fol. 42.
(5) Archivo de la Corona de Aragón. Registro 1170, fol. 3.

que fueron también diversos los sellos del anillo que usó D. Pedro. Sin embargo de haber examinado buen número de cartas reales, sólo he podido hallar una, que contenga un fragmento siquiera, de este sello del anillo, y es el reproducido en la lámina IX, número 17. Pertenece al Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona, y aún cuando resulta un ejemplar bastante mutilado, por haberse desprendido la cera encarnada que constituye la impronta, se ve que tiene la forma de un octógono, cuyos lados miden 5 milímetros. En su base, nótanse unos caracteres hebreos y en la parte superior la imagen del rey, con corona y cetro, distinguiéndose en la leyenda, estas letras: (✠ *Arag..... entas)* (1).

III

Después de haber descrito los sellos de D. Pedro IV, estudiándolos en sus menores detalles, creo oportuno, completar este trabajo, dando á conocer las reglas de Cancillería, referentes á la forma en que iban adheridos á los documentos que debían autenticar; las disposiciones del rey *Ceremonioso*, sobre esta materia; y los demás datos y noticias interesantes, que sobre el particular he podido recoger, en el decurso de las investigaciones que vengo practicando en los Archivos; pero

---

(1) La carta, (en cuyo cierre se encuentra este sello) va dirigida á Berenguer Morey, y dice así:

Lo Rey

En Berenguer Morey. Manam vos que encontinent vos e tota la companya de ballesters, e altres soldats qui ab vos son, vos entornets com a ades nous haiam mester. E guardats vos que negun dan per los camins no façats ne consintats fer en alguna manera. Dat en Leyda sots lo segell del nostre anell, á 11 dies de jener del any 1375.

antes y por vía de apéndice al estudio de los sellos del rey D. Pedro, describiré también, los que he hallado, de las que fueron sus esposas, las reinas, D.ª María de Navarra y D.ª Leonor de Sicilia.

Sello de Doña María de Navarra (Lámina IX, número 19).—Es de cera encarnada y su diámetro mide 72 milímetros. En el centro del campo del sello, aparece un escudo en losanje, que ostenta la divisa de las barras ó palos; rodéanlo cuatro escudos de menor tamaño, siendo el 1.º y 4.º de Navarra y el 2.º y 3.º de Evreux. Un cuadrilobado circuye el conjunto, viniendo después la leyenda, que por su pésimo estado de conservación, es imposible descifrar. Según nota que me facilitó el malogrado catedrático de la Escuela de Diplomática, Sr. Muñoz y Rivero, en cuya colección se guardaba este ejemplar, su señor padre, D. Tomás, lo había reproducido en escayola, de uno original que existía en el Archivo de la Cámara de Comptos, en Pamplona, pendiente de un documento del año 1338.

Sellos de Doña Leonor de Sicilia (Láminas IX número 21 y X números 22 y 23).—Dos son los sellos de la reina de Aragón, Doña Leonor de Sicilia, tercera esposa de D. Pedro IV, que he encontrado hasta el presente, el *secreto* y el *común*. El secreto (Lámina IX, número 21) se halla adherido al cierre de una carta dirigida por la reina, *al feel nostre* (dice) *en Bñ de Bonet batle de Muncada*, fechada en Barcelona, *sots ñostre segell secret*, en 13 de diciembre de 1374, ordenándole que comparezca ante su presencia. Se custódia en el Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona. Este sello es de cera encarnada y su diámetro mide 40 milímetros. En el centro trae un escudo partido, con las divisas de las casas reales, de Aragón y Sicilia, y por tenantes dos ángeles; distinguiéndose, aunque confusamente, en la parte superior del mismo, una cabeza coronada. La leyenda, cuasi destruída del

todo, es ilegible, no apareciendo más que estas letras (✠ *Elio nor... [Ar]agon[um]*).

El sello común (Lámina X números 22 y 23) es así mismo, de cera encarnada, de forma circular, y su diámetro mide 83 milímetros.

En el anverso, (número 22), se representa la efigie de la reina en pie, algo ladeada hacia su derecha y colocada en un doselete gótico, cuyo fondo se halla freteado de pequeños escudos de Sicilia. La reina lleva corona y manto, el cetro en la diestra y sostiene con la izquierda un globo que remata en una cruz. A la derecha del doselete se hallan dos escudos; el superior, con la divisa real de Aragón; y el inferior, con la de Sicilia. A la izquierda, hay otros dos, pero con colocación inversa. La leyenda, en caractéres góticos mayúsculos, formando dos círculos concéntricos, y completada con los diversos ejemplares que he podido hallar, dice así: *(Alienora Dei gracia* (sic) *regina Aragonum Valencie Maioricarum Sardinie et Corsice comitissa[que] Barchinone Rossilionis et Ceritanie* ✠).

El contra-sello (número 23) colocado en el reverso, mide 22 milímetros de diámetro y consiste en un escudo partido con las divisas de las casas de Aragón y de Sicilia, timbrado de una corona real.

El ejemplar reproducido en la lámina X, se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón, sin que sea posible determinar su data, por hallarse desprendido del documento que autenticaba. Doüet d' Arcq describe un sello igual en el número 11,232, de su *Collection des Sceaux,* de los Archivos Nacionales, de París. Este ejemplar, que reproduce Lecoy de la Marche, en la página 167 de su interesante obra, *Les Sceaux,* se halla pendiente de un documento fechado en 25 de abril de 1369.

Además de estos, he visto otros dos ejemplares, en el Ar-

chivo del Cabildo Catedral, de Barcelona; colocados ambos, al dorso de unas cartas credenciales, otorgadas por la reina á favor de Gilaberto de Cruilles y de Berenguer Morey, en el año 1374.

IV.

En las ORDINACIONS de la Casa Real, promulgadas por D. Pedro en 1344, conforme ya he manifestado; hay un capítulo que lleva por epígrafe, DEL OFFICI DEL PROTHONOTARI TINENT LOS SEGELLS, en el cual se consigna, que si para proveer y autorizar los documentos y privilegios emanados de la Curia regia, ha dispuesto el rey personas dignas y debidamente instruídas, *no ab menor sollicitut es per nos perpensador que á custodia é guarda dels nostres segells en los quals la nostra real magestat es presentada e per impressió dels quals les dites letres é cartes son obeydes e segellades..... una bona persona de feeltat aprovada e almenys en sciencia gramatical be instruyda per nos volem esser aordonada*. Esta persona, á quien encomienda el rey, *tots los nostres segells e la bulla*, excepto el sello secreto, que, como veremos luego, estaba confiado al Camarlengo, quiere que sea llamada, *Protonotari tinent los segells* ó sea proto-notario guarda-sellos.

Y no sólo tenía bajo su custodia los sellos reales, sino que además debía corregir los documentos procedentes de la cancillería, de suerte que estuviesen en buen latín *é bella retórica*, como dicen las Ordinaciones; debía también cuidar de que fuesen registradas por los oficiales de la escribanía, todas

las escrituras de privilegios, donaciones y demás documentos que pasaban á esta, procedentes del Canciller ó Vice canciller, y comprobarlos, hacerlos sellar y expedirlos con prontitud á los interesados. Él era quien recaudaba el precio ó tasa del «derecho del sello» con arreglo á la tarifa dispuesta por el rey, y caso de que no viniese consignado en la misma, regularlo según le dictase su conciencia; debiendo rendir anualmente cuenta de su administración al *Maestre racional.*

Era también el jefe de los *scrivans de manament* y demás oficiales de la escribanía, quienes debían obedecerle en todo lo pertinente á su cargo, pudiendo castigarles con la privación de sueldo, por el máximum de cinco días, cada vez que fuesen negligentes en el cumplimiento de su deber. Así mismo, debía procurar que los correos reales desempeñasen con toda actividad su cometido, pudiendo castigarles también, con la privación de sueldo, por quince días ó menos, según fuese la naturaleza de la falta cometida. *E perqué*, dicen finalmente las ORDINACIONS, *á ell gran fe li es comesa en tenir nostres segells e per rahon de son offici moltes vegades ab nos ha a contractar, volem que lo sagrament á nos faça, lo qual lo vice-canceller á nos prestar es tengut* (1).

Auxiliaban al protonotario en el ejercicio de su cargo, los *segelladors* de la escribanía, conforme expresa el rey en el capítulo de sus ORDINACIONS, intitulado: OFFICI DELS SAGELLADORS DE LA SCRIVANÍA, donde dice: *E com nos hajam ja ordonat de tenir scrivans e sia necessari que per fer bulles de or e de plom e de segells de majestat e altres segells, aptes persones hi sien deputades: per ço ordonam que dues persones dels pus sufficients del registre de la*

(1) BOFARULL (D. PRÓSPERO).—*Colección de Documentos inéditos del Archivo general de la Corona de Aragón,* tomo IV, pág 114 y siguientes.

nostra scrivanía sien per nos deputades los quals segelladors de la nostra scrivanía sien nomenats (1).

He aquí sus principales obligaciones. Todos los días, al practicarse la comprobación de los documentos, uno de los dos, el más antiguo en el ejercicio del cargo, y á falta de este, el segundo, debía hallarse en la escribanía al lado del proto-notario ó de su lugar teniente, para sellar las escrituras en pergamino, que en la expresada escribanía hubiese para expedir; y si ambos estaban presentes, el que no sellaba, venía obligado á anotar las cantidades que se recaudaban por derecho de sello, y aún, si necesario fuese, debía ayudar á comprobar. Uno de los dos, cuando menos, debía dormir en la escribanía, en el aposento donde se hallaban los registros, *ab lo escalfador de la cera,* á fin de que, si de noche ocurría tener que sellarse algunos documentos, estuviese presto para ejercer su oficio. Debían también; tomar cuentas á los correos de la escribanía, procurar que éstos no faltasen para transmitir los documentos, y si era conveniente y no estuviesen ocupados en su especial encargo, ayudar á registrar á los escribanos de registro. Estaban obligados á obedecer al proto-notario ó á su lugar-teniente, quienes podían castigarles con la privación hasta de quince días de sueldo, en caso de negligencia, y según la naturaleza de la falta cometida.

He mencionado el cargo de *calfador de la cera,* como agregado á los selladores de la escribanía, el cual, conforme indica su nombre, era el que debía calentar la cera para los sellos, tal como previene el rey D. Pedro en sus Ordenanzas, donde dice: (2) *Perque impressio de segells pendents ab cera calent deu esser feta: per tal al apparellament de aquella un hom bon e espert volem esser per nos ordenat qui calfador de cera sia nomenat lo qual calfará e appa-*

(1) Bofarull (D. Próspero) (obra citada). Pág. 122.
(2) Idem. Pág. 121.

rellara cera a ops dels segells pendents qui en les cartes que en nostra scrivanía sespatxaran son penjadors. Encara cubertes faça als segells qui en les letres de paper seran posadors. También él, debía estar bajo la obediencia del proto-notario, que así mismo podía castigarle con la supresión de diez días de sueldo, y no le era lícito ausentarse de la escribanía sin permiso de aquél; debiendo acompañar las acémilas que conducían los sellos y registros, cuando el rey iba de viaje. Estos eran los empleados á cuyo cargo estaban los sellos reales mayores. En cuanto al secreto, ya hemos dicho que se confiaba al Camarlengo. En efecto; en el capítulo de las ORDINACIONS que trata DELS CAMARLENCHS (1) se dice, que el primero de los dos, tendrá el sello secreto y se previene á ambos, que se abstengan de sellar con él, documento alguno, que no contenga *la impressió de nostre anell ó altre senyal nostre del qual lavors en semblants coses usassem* (2). Y á la vez se dispone, que *dos notaris bons e sufficients al offici de secretaría sien deputats qui á nos letres secretes escriven e totes escriptures les quals ab nostre secret segell deuen esser segellades* (3).

En cuanto al sello del anillo, es por demás decir, que el rey era su único custodio.

Merced á un detenido y minucioso estudio de investigación, practicado en los registros correspondientes al reinado de D. Pedro, que se conservan en el Archivo de la Corona de Aragón, he podido formar la siguiente cronología de los guarda-sellos que tuvo aquel monarca. Consta en el Registro 575 fol. 101 (4) que á 5 de los idus de agosto de 1331, habiendo fallecido en la ciudad de Jaca, Sancho Lope de Olmeda, no-

---

(1) BOFARULL (D. PRÓSPERO) (obra citada). Pág. 62.
(2) IDEM. Pág. 67.
(3) IDEM. Pág. 79.
(4) Véase el Apéndice número V.

tario y guarda-sellos del entonces infante D. Pedro, fué nombrado para ejercer este cargo Gil Pérez de Buysan que ya era lugarteniente de dicho Lope de Olmeda. Gil Pérez de Buysan continuó desempeñando el cargo, aún después de proclamado rey, el infante; de suerte, que se le encuentra citado como á tal guarda-sellos, en diferentes registros correspondientes á los años de 1331 á 1345.

En junio de 1349 lo era ya Francisco de Prohome, (1) quien en enero de 1338 sería escribano del sello secreto, por cuanto consta en el Registro 1112, fol. 37, que por haber tenido que partir para Zaragoza dicho Prohome, empezó á expedir cartas de sello secreto, Gil Pérez de Buysan.

Todavía en junio de 1354 ejercía de guarda-sellos Prohome, según lo atestigua una carta que se custodía en el Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona, fechada en Rosas á 11 de dichos mes y año, escrita por P. des Bosch, *scrivá de ració,* y dirigida á *Francesch de Prohome, notari del senyor rey é tenent los seus segells.* Sin embargo, poco tiempo más ejercería su cargo, pues consta que en 19 de enero de 1355 lo desempeñaba Mateo Adriá, (2) á quien el rey, que le llama su fiel consejero, protonotario y guarda-sellos, concede licencia en 12 de octubre de 1358 para hacer transportar desde Morella, unos maderos de que le habían hecho dádiva los prohombres de dicha villa, al objeto de utilizarlos para la iglesia parroquial que hacía construir en honor de la Santísima Virgen María y S. Adrián y compañeros mártires, inmediata á una casa suya, en la diócesis de Barcelona (3).

Mateo Adriá murió en el intermedio del 26 de agosto de 1364, en que consta que todavía ejercía el cargo, (4) al 14

(1) Arch. Cor. Arag. Registro 1132, fol. 20.
(2) Idem. Cartas reales.—Legajo 88, reinado de D. Pedro IV.
(3) Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona.—Cartas Reales.
(4) Arch. Cor. Arag. Registro 1203, fol. 123.

de diciembre del mismo año, en cuya fecha G. Orellés cerrajero y ciudadano de Barcelona, confiesa y reconoce haber recibido de Antígona, viuda *del honrat é discret en Mateu Adriá protonotari del senyor rey*, cierta cantidad por trabajos y materiales de su oficio, empleados por disposición del que fué su marido (1).

Una carta de pago otorgada por Berenguer de Codinachs, *Mestre racional,* á favor de la mencionada Antígona, y que como ejemplo de lo que he consignado al tratar de la obligación de los protonotarios de rendir cuentas de la administración del derecho de sello, transcribo íntegra, (2) atestigua también, el fallecimiento de Mateo Adriá, corroborándolo asimismo, el hecho de ejercer como guarda-sellos en 11 de marzo de 1365, Jaime Conesa, (3) de quien consta que ya en 1343 estaba empleado en la Cancillería real, (4) y que más tarde, en 1363, era secretario del rey.

Como á protonotario *tinent los segells*, se le encuentra citado en los Registros, desde 1365 á 1375, siendo de suponer, que en este último año ó lo más tarde en el siguiente, debió ocurrir su fallecimiento, por cuanto en 4 de agosto de 1376, aparece ejerciendo el cargo, Bernardo de Bonastre; y lo corrobora también, el que con data de 25 de enero de 1378, el rey D. Pedro manda guardar treguas por espacio de once meses, á Bertranet de Montoliu, hijo de Bertran de Montoliu, y á sus partidarios, de una parte, y de otra y con los suyos, á Gabriel Conesa, hijo de Jaime Conesa, *quondam* protonotario, al objeto de evitar la lucha que se temía entre ambos bandos (5).

Todavía en 7 de enero de 1375, era guarda-sellos Jaime

(1) Archivo del Cabildo Catedral, de Barcelona.—Cartas y albaráns del siglo XIV.
(2) Véase el Apéndice núm. VI.
(3) Arch. Cor. Arag.—Registro 1210, fol. 45.
(4) Idem.—Cartas Reales, legajo 83.
(5) Idem.—Registro 1261, fol. 14.

Conesa, por cuanto, con esta fecha, escribe el rey á Berenguer de Anglesola, reconviniéndole por haber cometido cierto atropello contra los naturales del lugar de Prexana, que era del expresado Conesa; y como éste, (dice) *sia nostre special e antich servidor e nostre prothonotari e tinent los nostres segells e constituit personalment en nostre servey. E qui á ell ne a les sues coses fahia ofença la faría á nos* (1).

De su sucesor Bernardo de Bonastre, que ya había sido escribano real en 1352 (2) y continuaba siéndolo en 1361, (3) se sabe que todavía en 15 de enero de 1383 desempeñaba el cargo de protonotario guarda-sellos; (4) pero es de suponer que no sería el último que tuvo D. Pedro, por cuanto habiendo éste fallecido en 1387, consta que en 3 de enero de 1386 lo era Guillermo de Pons (5).

Auxiliaba al protonotario, su lugarteniente, que le suplía en ausencias y enfermedades. Hemos visto que Gil Pérez de Buysan lo había sido de su antecesor Sancho Lópe de Olmeda, sin embargo, no era condición precisa que el lugarteniente debiese suceder á su principal, por cuanto en 1361 Guillermo de Bellvehí lo era de Mateo Adriá, (6) y después de la muerte de éste, sucede en el cargo de protonotario, Jaime Conesa, de quien, en 1366, era también lugarteniente, el mismo Guillermo de Bellvehí (7).

Consta también en los Registros del Archivo de la Corona de Aragón, que en 1373 era *segellador* de la escribanía real, Raymundo de Gaver, (8) y que en 15 de marzo de 1375, lo era asimismo Pedro des Plá (9) quien continuaba siéndolo

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1246, fol. 98.
(2) Idem.—Registro 1139, fol. 125.
(3) Apéndice núm. VII.
(4) Arch. Cor. Arag.—Registro 1281, fol. 68.
(5) Idem.—Registro 1292, fol. 15.
(6) Apéndice núm. VII.
(7) Arch. Cor. Arag.—Registro 1213, fol. 35 v.°
(8) Idem.—Registro 1238, fol. 51.
(9) Idem.—Registro 1253, fol. 68.

en 1376 (1), 1379 (14 de diciembre) (2), 1380 y 1383 (3 de diciembre (3).

Respecto á los guarda-sellos de las reinas, consortes que fueron de D. Pedro, consta en los citados Registros lo siguiente: En 1338 lo era de D.ª María de Navarra, Bernardo de Puig, ó Despuig (4) que lo fué también de D.ª Leonor de Portugal (5) y finalmente de la tercera esposa del rey, D.ª Leonor de Sicilia, conforme así se le nombra en una carta fechada en Murviedro á 1.º de octubre de 1348, que le escribe D. Pedro, dándole instrucciones sobre la divisa de la reina que debía colocarse en los documentos (6). Sin embargo, consta también, que después del 8 de noviembre de 1365, ya no desempeñó el cargo, por cuanto en esta fecha fué confiado á Ferrer Sayol (7), á la vez que lo fué el de escribano del sello secreto, de la propia D.ª Leonor de Sicilia, á Guillermo Oliver (8). Por último, y en 1378, era guarda-sellos de D.ª Sibila de Fortiá, cuarta esposa de D. Pedro, Berenguer de Vallossera (9).

V

Veamos ahora, en qué clase de documentos y en qué forma se colocaban los distintos sellos de que hemos hecho mérito.

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1257, fol. 100.
(2) Idem.—Registro 1387, fol. 64.
(3) Idem.—Registro 1281, fol. 185.
(4) Idem.—Registro 1112. fol. 7.
(5) Idem.—Registro 1131, fol. 148 v.º
(6) Véase Apéndice núm. VIII.
(7) Arch. Cor. Arag.—Registro 1564, fol. 24.
(8) Idem.—Registro 1564, fol. 24.
(9) Idem.—Registro 1586, fol. 14.

El sello secreto, confiado al camarlengo, se empleaba generalmente, conforme en su lugar dije, en las cartas y documentos de carácter particular, colocándose casi siempre al dorso de los mismos, y en su cierre, cuando eran de carácter reservado. Sin embargo, y por excepción, le he visto usado también, en documentos de distinta naturaleza, y aún colocado pendiente de los pergaminos, pero esto acontecía á falta de los sellos mayores y haciéndose constar en el documento, como veremos al tratar de las fórmulas de cancillería.

El del anillo servía para asuntos muy reservados, conforme indica el mismo D. Pedro en una carta fechada en marzo de 1385 (1). Parece ser que en los documentos que se autenticaban por medio del sello secreto, solía colocarse previamente y en uno de sus ángulos, el del anillo. Dedúcese así, del encargo que hace el rey á los camarlengos, de que *ab lo segell nostre secret lo qual a ells comanam no sagellaran en alcun loch si donchs aquí no vesien la impressió de nostre anell;* (2) y también, de una carta que dirige á García de Loriç su Procurador general en el Reino de Valencia, fechada en Huesca, á 9 de agosto de 1352 (3).

En esta carta se expresa la duda que tenía dicho Procurador general, á consecuencia de no ver el sello del anillo, desde poco tiempo acá, dice, en el ángulo de los documentos ó cartas que se le remitían sellados con el secreto, *contra morem solitum;* por cuya razón no quería darles fe, ni por ende admitirlos; á esta duda responde el rey, manifestándole que en adelante tuviese por válidos todos los documentos sellados con el mencionado sello secreto, aún cuando no contengan el del anillo, con tal que viniesen signados por mano de su canciller ó vice-canciller ú otro cualquiera que tuviese sus faculta-

(1) Arch. Cor Arag.—Cartas reales. Legajo 92.
(2) Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón, tomo V, pág. 67.
(3) Apéndice núm. IX.

des, conforme, poco tiempo había, él mismo así lo ordenara en Caspe. Por consiguiente, es indudable que hasta el año 1352, cuando menos, se siguió esa regla de cancillería, sin que por otra parte y del contexto del documento, pueda inferirse que en adelante dejase de observarse en absoluto; por el contrario, en diversos documentos se hace constar haberse sellado con el anillo, en vez del signo, como veremos luego, al tratar de las fórmulas con que se consignaba la presencia de los sellos, en esos documentos.

En cuanto á los demás sellos, esto es, los que tenía bajo su custodia el protonotario, he aquí lo que prescriben las mismas Ordenanzas de la Casa Real (1).

En las cartas que se referían á la justicia ordinaria ó comisiones de pleitos ú otros asuntos que contuviesen algunas cláusulas especiales, y generalmente en todos aquellos documentos de cualquier clase que fuesen, escritos en papel, abiertos ó cerrados, debía emplearse el sello común, impreso en el dorso de los mismos, ó en su cierre, caso de que se expidiesen cerrados.

Estos sellos se imprimían en una ligera y delgada capa de cera, extendida sobre el documento, encima de la cual, y para preservar la impronta en relieve que resultaba de la presión del molde, se colocaba y quedaba adherida á la cera una cubierta de papel, de un diámetro algo mayor que el del sello.

Dispone también el rey, que si concediese á alguien algún privilegio por determinado tiempo, á vitalicio, ó por durante su beneplácito, si los documentos en que constare fuesen escritos en pergamino, debían sellarse con el mismo sello común, pendiente por medio de una cinta de seda, amarilla y encarnada, conteniendo cinco fajas, tres de aquel color, y dos

(1) Apéndice núm. II.

de este último; y es tan minucioso en este punto, que prescribe el número de hilos que debían formar esas fajas, á saber, siete las dos laterales, y cinco las tres centrales.

En este caso, el sello común debía llevar un contra-sello impreso en el dorso, y la cera, lo propio que en el secreto y en el gran sello, ó *flahon*, debía ser encarnada, conforme se previene en las citadas ORDINACIONS, hasta el extremo de consignarse en las mismas, que si tal no fuese, no se tuviesen por válidos, *neguna fe no sía haguda*.

Como datos curiosos, he de mencionar aquí una carta del rey D. Juan I, fechada en 21 de mayo de 1388, mandando que se pague á su halconero Salvador Ça Riba, dos florines, *per rao de cera vermella quens apporta de Mallorques;* (1) y otra carta también del propio monarca, dirigida á Galcerán Lobet, *de officio magistri racionalis*, fechada en Perpiñán, á 9 de marzo de 1396, recordándole haberle pedido ya y entre otros varios objetos, *dues dotzenes de pans de cera vermella gomada per segellar* (2).

En las concesiones de privilegios perpetuos, así como, de privilegio militar, ú otra gracia semejante, ó de privilegio ó merced perpetuos á algún municipio ó universidad, ó á persona á quien se concedía para sí y su sucesor, y también en las constituciones de procurador para alguna causa; en todos estos casos debía emplearse el gran sello llamado flahón ó mayestático, que se imprimía asimismo, en cera encarnada, y se colocaba pendiente del pergamino, en la forma que hemos indicado al tratar del sello común.

La bula de oro, se empleaba en las erecciones y concesiones de ducados, marquesados, condados y vizcondados; y finalmente, la de plomo, en las promulgaciones de ley, fuero ó constitución hecha en Cortes generales y concedidas á alguno

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1954, fol. 97 v.°
(2) Idem.—Registro 1969, fol. 71 v.°

de los reinos ó condados del monarca, en los privilegios ó concesiones de baronía, y por último, en los privilegios de gran trascendencia otorgados á alguna universidad con el carácter de perpetuidad, así como franquicia de impuestos ó contribuciones ó de fuero contra el derecho común.

Las bulas, así de oro como de plomo, pendían del documento por medio de hilos de seda, amarillos y encarnados, prescribiéndose en las ORDINACIONS que fueran treinta los primeros, y veinte los segundos; y juntándose todos en la parte inferior del pergamino y doblándose luego, resultaban ser en número de cien allí donde la bula colgaba. No siempre fueron tantos los hilos de que pendían las bulas, pues consta que en el año 1279, dispuso el rey D. Pedro III *el Grande*, que fuesen tan solo veinte, diez encarnados y otros diez amarillos (1).

¿Cómo se imprimían esas bulas que tan comunes fueron en la Edad media, sobre todo, en el imperio de Oriente?

No poseemos ningún dato fijo, dice Schlumberger, (2) sobre el procedimiento merced al cual, los bizantinos confeccionaban sus innumerables sellos de plomo. Cree, sin embargo, de acuerdo con el parecer de Mr. Mordtmann, que se hacía por medio de dos placas de plomo redondeadas y aplicadas una sobre otra, y provistas ambas, en el centro de su superficie interior, de una ranura profunda. La unión de esas dos ranuras formaba canal, para dar paso á los hilos que pendían del documento que debía sellarse. Introducidos esos hilos en el canal formado por las dos ranuras, se colocaba la masa de plomo constituída por la unión de las dos placas en el *bullotirion*, especie de molde dispuesto probablemente en forma de *forceps* ó tenazas de hierro. El *bullotirion* llevaba grabados en hueco en ambos lados respectivamente, los tipos del anverso y del reverso, y aplicando al instrumento una fuerte

(1) Apéndice número X.
(2) SCHLUMBERGER. *Sigillographie de L' Empire Byzantin*, pág. 10.

presión ó un golpe intenso, las imágenes y leyendas quedaban reproducidas en relieve, á la vez que los hilos de unión comprimidos con violencia en su estrecho canal, permanecían definitivamente adheridos á la bula.

VI.

Las fórmulas de Cancillería con que se hace mención de los distintos sellos, en los documentos de la época del rey D. Pedro IV, son las siguientes:

BULA DE ORO (1)—*et nostre bulle auree munimine insigniri* (Erección del Ducado de Gerona—12 enero de 1351) (1).

BULA DE PLOMO—*sigilli bulle nostre plumbee munimine insignitam* (mayo de 1342) (2).

GRAN SELLO, FLAHÓN Ó MAYESTÁTICO—*et sigillo majestatis nostre pendenti jussimus comuniri* (9 febrero de 1354) (3) *et nostre majestatis in pendenti sigillo jussimus comuniri* (17 diciembre de 1372) (4).

SELLO COMÚN—*et sigillo nostro appendicio jussimus comuniri* (cuando se colocaba pendiente)—*sigillo nostro sigillata, nostro sigillo munita* (cuando se imprimía en el dorso de los documentos escritos en papel) (5).

SELLO SECRETO—*sub sigillo nostro secreto sigillatam* (6) *sots nostre segell secret* (18 mayo de 1369) (7) *ab nostre se·*

(1) Arch Cor. Arag.—Registro 1538 fol 1.
(2) Idem.—Pergaminos correspondientes al reinado de Pedro IV.
(3) Idem.—Registro 1540, fol. 1.
(4) Archivo de la Antigua Colegiata de Santa Ana, en Barcelona.—Concesión otorgada al Prior y Monasterio de Santa Ana, de la jurisdicción civil sobre Polinyá.
(5) Arch. Cor. Arag.—Cartas Reales, legajo 76, (año 1336).
(6) Idem.—Registro 1111, fol. 21.
(7) Idem.—Registro 1227, fol. 12 v.°

gell secret sagellada e de nostra propia ma signada (16 enero de 1381) (1).

Sello del anillo —*sots nostre segell del anell maior* (26 enero de 1360) (2)—*sots lo segell del nostre anell* (16 diciembre de 1377) (3).

Cuando por no haberse construído todavía los sellos reales, se empleaban los de infante, hacíase constar en el documento, con la fórmula siguiente: *Et quia sigilla nostra Regia nondum fieri feceramus presentem sigillo nostro solito jussimus sigillari* (Carta fechada en Zaragoza á 3 nonas febrero de 1335) (4). Se refiere á los sellos reales que aún no había mandado construir el monarca, al principio de su reinado, y dice que emplea el acostumbrado, ó sea el que usaba siendo Infante y Procurador general del Reino.

Más adelante tuvieron que variarse los sellos, con motivo de la reincorporación de Mallorca, Rosellón y Cerdaña á la Corona Aragonesa, y entonces el empleo de los antiguos, en defecto de los nuevos, se consignó en los documentos con estas palabras: *Et quia sigilla nova nondum fieri feceramus presentem sigillo antiquo jussimus sigillari* (4 junio de 1342) (5). *E per tal com los nostres segells novells no havem fets fer encara la present ab lo segell antich nostre havem fet segellar* (3 junio de 1342) (6). En otros documentos, en vez de *sigillo antiquo*, se dice *sigillo nostro solito*, y en los en lengua catalana, *sots nostre segell acostumat*.

A veces acontecía que en el lugar donde se otorgaba el documento, no se hallaban los sellos correspondientes, y en este

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1270, fol. 47.
(2) Idem.—Registro 1170, fol. 3.
(3) Idem.—Registro 1586, fol. 2.
(4) Idem.—Cartas Reales.—Leg. 76.
(5) Idem.—Cartas Reales —Leg. 83
(6) Archivo de la Catedral de Barcelona.—Cartas y documentos del siglo xiv.—Carta del rey D. Pedro á Nasalt de Galiana, castellano del castillo de Alaro (Mallorca).

caso, se empleaba el que se tenía á mano, aún cuando no fuese el adecuado, haciéndose constar esa circunstancia en el mismo documento. Así, por ejemplo, en uno otorgado en San Mateo, el 9 de febrero de 1354, se dice, expedirse con el sello mayestático, por haber quedado en Barcelona el común, expresándose el motivo, con esta fórmula: *et sigillo majestatis nostre pendenti jussimus comuniri ex eo quod sigillum nostrum comune barchinone dimisimus pro nostris negotiis in ibi expediendis* (1). En otro documento, otorgado en 12 de enero de 1360, se dice, *sub sigillo nostri anuli maioris eo quia alia que ad presens non sunt in nostra curia* (2).

También se encuentra usado el sello secreto, pendiente, en defecto de los otros sellos mayores; consignándose así, en un documento otorgado por D. Pedro en 1361; *E en testimonio daquesto, mandamos seer feyta esta present carta seellada con el nuestro siello secreto empendient porque no tenemos aqui los otros nuestros siellos mayores* (3).

En una carta del rey dirigida á la reina, en 21 noviembre de 1371, se dice: *Dada en Casp sots nostre contra-segell* (4). Y en el fólio 64 del Registro 1160, se hace constar que después de haberse retirado D. Pedro, á Barcelona, lo cual efectuó al día siguiente de la festividad de San Juan Bautista, ó sea en 25 de junio, de 1350, el sello secreto quedó en dicha ciudad y en poder de su secretario Jaime Conesa; que Bernardo de Bonastre fué con el monarca á Gerona y Perpiñán, y que por haber quedado el sello común en la primera, y el secreto en Barcelona, fueron expedidos varios documentos con el sello del anillo del rey (5). Siguen catorce

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1540, fol 1.
(2) Idem.—Registro 1169, fol. 72 v.º
(3) Idem.—Registro 1179, fol. 12 v.º
(4) Idem.—Registro 1231, fol. 31.
(5) Apéndice n.º XI.

documentos, en los que se emplea la fórmula *sots nostre segell del anell* y en el fólio 68 vuelto, se dice, *usque hic cum anulo*.

Como he indicado ya, al tratar del sello del anillo, algunas veces se le colocaba en los documentos en lugar del signo, haciéndose constar con estas fórmulas: *loco signi fuit intus sigillata anulo domini regis* (mayo de 1375) (1). *Et hajats aquesta letra axí com si era signada de nostra ma com per la necessitat de nostra persona no la hajam poguda signar mas en loch de nostre signe havem hic fet posar lo segell de nostre anellet*. (Carta de D. Pedro á su nuera la Duquesa de Gerona, fechada en Zaragoza, á 23 de julio de 1381.) (2).

VII

El sello, en la época á que me refiero, además de servir para dar mayor autenticidad á los documentos á que iba adherido, se utilizaba también como un arbitrio del fisco, conocido con el nombre de *dret de segell*. Este derecho ó impuesto se percibía de aquellos en cuyo favor se libraba el documento. En algunos casos, este era expedido *franch del dret de segell*, lo cual venía á ser ó una nueva gracia que otorgaba el monarca, expresándose generalmente el motivo en el mismo documento, ó bien porque con esta condición se había convenido. Así, en 13 de octubre de 1336, escribe el

---

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1, fol. 1.
(2) Idem.—Registro 1271, fol. 21 v.°

rey á su guarda-sellos Gil Pérez de Buysan, ordenándole que por razón de la *carestía del tiempo* expida franco de derecho de sello, un privilegio concedido á la villa de Tahust; (1) y en otra carta dirigida á Mateo Adriá, en 1358, dispone que se entregue á los Concelleres de Barcelona ciertos privilegios otorgados á la ciudad, francos de *jure sigilli* conforme así se había estipulado (2).

He aquí algunas noticias referentes á ese impuesto. En 23 de abril de 1352, D. Pedro encarga á Jaime Conesa, la recaudación del derecho de sello, asignándole en remuneración de su trabajo, la octava parte de las cantidades que por este concepto ingresase (3). En 10 de junio del mismo año, se dictó una providencia contra los que después de haber obtenido gracias, perdones ú otra suerte de privilegios, verbalmente, no cuidaban de hacer sacar las correspondientes escrituras, con grave perjuicio y en fraude del derecho de los sellos (4).

Desde Valencia, y en 8 de abril de 1362, ordena el rey al Maestre Racional, Berenguer de Codinachs, que reciba de los escribanos reales, lo que estos recauden por razón del sello secreto, y consigna que en tiempo de sus antecesores Jaime II y Alfonso IV, los escribanos secretarios daban cuenta de la administración de dicho sello, detrayéndose una décima parte, de la que, en cuanto á una mitad, se adjudicaba al Canciller y la otra mitad, al Vice-canciller y al notario guarda-sellos; cuya práctica quiere que se observe, contra la costumbre de no rendir dichas cuentas los escribanos, y la pretensión que estos tenían de hacerlo sin deducir la décima correspondiente al Canciller, al Vice-canciller y al Proto-no-

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1111, fol. 11.
(2) Idem.—Registro 1159, fol. 164.
(3) Idem.—Registro 963 fól. 169 v.°
(4) Idem.—Registro 1091, fol. 20.

tario, éste, como ocupando el lugar de los antiguos notarios guarda-sellos (1).

Por último, consta también en los Registros del Archivo de la Corona de Aragón, que en 1.° de noviembre de 1376, dispuso el rey que sus limosneros percibieran anualmente 10,000 sueldos barceloneses, sobre los derechos de los sellos, cuya cantidad debía entregar el Protonotario, por mensualidades á prorrata, y aplicarse en beneficio de los pobres (2).

Solía acontecer también que los sellos se hallasen en lugar distinto, del en que se encontraba el rey, en cuyo caso, ordenaba éste que se le remitiesen con ciertos requisitos y precauciones. Con data de 17 de mayo de 1343, *in stolio nostro apud plagiam Castri de ffelts*, manda D. Pedro á su notario guarda-sellos, Gil Pérez de Buysan, que se los remita (3). En el siguiente año, 1344, y desde Perpiñán, pide á su escribano Bernardo de Puig el sello común, siendo curiosos los detalles con que indica la manera como debía mandársele (4).

Desde Calatayud, á 22 de abril de 1357, escribe á la reina manifestándola que por Berenguer de Palau, le remite los sellos del Infante D. Juan, *exceptat lo sagell secret lo qual no havem pogut trobar,* cuyos sellos, dice, van colocados en una bolsa de cuero, sellada con el de su anillo (5).

En 19 de junio de 1359, dispuso el rey que quedasen con la reina, la Cancillería y los sellos, mientras él estaría ausente con motivo de la guerra con Castilla (6); y por carta fechada en 19 de julio de 1363, manifiesta á Bernardo de Bonastre, que por su escribano Juan Daliaga, le remite el sello secreto

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1336, fol. 170.
(2) Idem.—Registro 1343, fol. 170.
(3) Apéndice núm. XII.
(4) Apéndice núm. XIII.
(5) Apéndice núm. XIV.
(6) Arch. Cor. Arag.—Cartas reales.—Leg. 89.

menor; (1) y en otra dirigida á la reina con data de 5 de noviembre de 1367, le dice que por Berenguer Segarra, escribano suyo también, le remite, *dins una bosseta,* el sello que le había pedido (2).

Apesar de tales precauciones, todavía se cometieron hurtos y falsificaciones, con respecto á los sellos reales. En el año 1361, un joven llamado Juan Castiello, falsificó la llave y cometió un robo, en el cofre de los sellos de la escribanía del rey, por lo cual merecía pena de muerte, siéndole conmutada por la de destierro á Alguer, en la isla de Cerdeña, en consideración á sus pocos años, conforme así se manifiesta en una carta que dirige D. Pedro, á su guarda-sellos Mateo Adriá (3).

VIII.

Terminaremos estos apuntes, consignando algunos datos sobre los troqueles ó cuños de metal, conocidos por *matriz del sello,* con los que se obtenían las improntas en relieve, ó sellos, propiamente dichos; refiriéndonos particularmente á los que usó D. Pedro IV.

La fabricación de esas matrices vino á constituir un nuevo é importantísimo arte, arte que según Lecoy de la Marche (4) apareció á principios del siglo XI, cuando el primitivo anillo signatorio fué reemplazado por el verdadero *sigillum.* Los metales generalmente empleados para este objeto, fueron el

(1) Apéndice núm. XV.
(2) Apéndice núm. XVI.
(3) Apéndice núm. XVII.
(4) LECOY DE LA MARCHE.—*Les Sceaux*, página 61

bronce, el cobre y el hierro, reservándose la plata y el oro, bien que este último muy raramente, para los cuños sigilares de los príncipes y altos dignatarios civiles y eclesiásticos.

Los progresos que hizo el arte del grabado aplicado á las matrices de sellos, se hicieron muy notorios desde últimos del mentado siglo XI, llegando á su apogeo en los XIV y XV. Durante la Edad media, la orfebrería fué una de las ramas del arte en general más brillantes y adelantadas, y en consecuencia, fueron los más hábiles plateros, los que se encargaron de grabar esas matrices, concluyendo por formar una categoría distinta dentro de su corporación, y tomando algunas veces los nombres de *sculptores, gravatores è incisores sigillorum*. Desgraciadamente, añade Lecoy de la Marche, nos hallamos en la imposibilidad absoluta de rendir homenaje al mérito individual de esos consumados artistas. Su vida, su participación en el trabajo, se hallan ocultas por un tupido velo, como acontece con la mayoría de sus colegas de la Edad media. Sus mismos nombres nos son desconocidos, con excepción de algunos pocos, de quienes, por los estados de cuentas y por los inventarios, se ha conservado siquiera un rastro, y aún hay que ir á buscar esos vestigios insignificantes entre el polvo de los archivos y bibliotecas; porque bien poco ha dado á conocer sobre el particular y hasta el presente, el celo de los arqueólogos (1). Esa ignorancia de que se lamenta Lecoy de la Marche, existe también entre nosotros, siendo escasísimas las noticias que poseemos referentes á nuestros grabadores de sellos medio-evales. Solo una investigación concienzuda y detenida, en los archivos, puede remediar en parte ese defecto, recopilando los pocos datos que se encuentran al acaso y esparcidos entre los Registros y documentos. Así lo he realizado, con respecto á

(1) Lecoy de la Marche.—*Les Sceaux*, pág. 77.

los sellos de D. Pedro IV, y fruto de esa investigación, ímproba y no exenta de dificultades, son las curiosas noticias que voy á consignar.

El primer artífice que aparece como grabador de matrices de sellos, en la época de Pedro IV, es el platero valenciano Pedro Bernes, á quien escribe al rey en 6 de enero del año de la Encarnación 1348, una curiosísima carta, encargándole la confección del sello de la reina.

De este documento, que por su originalidad transcribo íntegro (1), se desprende que á la sazón se hallaba ocupado el citado Pedro Bernes, en algún trabajo que le habrían encargado el Obispo y Cabildo de Gerona, por cuanto en la misma carta, manifiesta D. Pedro haberles rogado que le diesen la oportuna licencia para que fuese con él y pudiese cumplir su mandato; conjetura que viene corroborada por una cita de D. Enrique Claudio Girbal en su Guía-Cicerone de aquella ciudad, quien atribuye al célebre platero valenciano, *un gran retablo cubierto de plata con muchas figuras en relieve*, que forma parte del tesoro de la Catedral.

En 1354 volvemos á encontrar á Bernes, en el Registro 1540, fólio 75 vuelto, del Archivo de la Corona de Aragón, en un documento otorgado por D. Pedro en 27 de marzo de aquel año, por el que confiesa y reconoce adeudar á su *fideli argentario Petro Bernes civi Valencie*, veinte mil sueldos barceloneses, por razón de varios objetos de oro y plata que le había encargado, y cuya suma promete satisfacerle con los emolumentos de la décima que el Romano Pontífice le había concedido, en los obispados de Valencia, Tortosa y Mallorca (2).

(1) Apéndice núm. XVIII.

(2) A título de curiosidad, transcribo aquí los nombres de esos objetos, tal como vienen designados en dicho documento: «quoddam retrotabulum cum diversis figuris Sti. Martini et »aliorum martirum in ibi depictis et designatis et cum esmaltis argenteis et dauratis. Et quod-

En el Registro 1159 fólio 172, se halla una carta del rey D. Pedro, fechada en Gerona á 22 de julio de 1358 y dirigida al Obispo y Cabildo de Valencia, á quienes ordena que de los quince mil sueldos que habían prometido satisfacerle, entreguen nueve mil *ad fidelem argenterium nostrum Petrum Bernes* por precio de un retablo de plata. Desde Tarazona, con fecha de 11 de marzo de 1360, escribe D. Pedro al propio Bernes, significándole su deseo de que le construya un sello secreto, y á la vez le manifiesta que debía hacer *lo guarniment de la espasa de la coronació dels Reys Daragó*, á cuyo efecto había remitido 600 florines de oro á Berenguer de Codinachs, para que los emplease en dicha obra (1).

Otro dato existe, referente á ese platero, en una carta fechada en Valencia á 24 de junio de 1364 y dirigida por el rey, á los Maestro, alcaides y cabildo de obreros y monederos de la moneda que se acuñaba en Barcelona, y en la que les dice, que atendida la fama de su fiel doméstico Pedro Bernes, *argenterius Valencie*, le reciban y admitan *in opperarium vel monetarium* (2). En 30 de octubre, ordena D. Pedro á su Tesorero, que entregue á Bernes la cantidad por la que este tenía en prenda varios objetos de plata pertenecientes al monarca (3).

Y finalmente, con fecha 12 de octubre de 1377, manda á Pedro Marrades, que con la moneda del judío Jaffuda Alatzar, pague al propio Bernes *argenter nostre*, 800 flo-

---

»dam aliud retrotabulum cum istoria et figura nostre domine Sancte Marie cum tabernaculo »argenteo esmaltato et deaurato, et due cornamuse sive *xebebes* nostrorum ministreriorum sive »juglars argentate et aureate cum diversis figuris atque signis et due corrigie ¿francesie? au»reate et esmaltate cum duobus ensibus genetis sive á la geneta munitis et quidam calix ad »opus Capelle nostre, necnon escudelle, platerii, olla, loça, bromadora, et paella et alia arnesia »diversa coquine ad dequoquendum et perandum victualia et comestiones nostras.»

(1) Apéndice núm. XIX.

(2) Arch. Cor. Arag.—Registro 1198, fol. 244.

(3) Apéndice núm. XX.

rines de oro, como saldo del precio de una *imatge de nostra dona Santa Maria que ha feta per al nostre retaule* (1).

Además de Bernes, figuran en la época de Pedro IV otros dos plateros, muy hábiles como grabadores de sellos: Consoli Blanch y Miguel Bleda. Del primero, se hace mención en una carta fechada en 5 de julio de 1378 y dirigida por el rey á Bernardo de Bonastre, ordenándole que le remita los sellos que el año precedente había empezado á construir dicho Consoli ó *Cossolito*, como se le llama en el documento á que me refiero, y á quien hacía venir á Barcelona desde Zaragoza para conducirlos (2). En otra carta de 2 de abril de 1382, vuelve á hablar D. Pedro del *feel argenter de casa nostra Consoli Blanch de Alamanya*, expresando su voluntad de que sea él quien ejecute la obra del *tabernacle ó custodia dargent* que debía labrarse para la Catedral de Tortosa (3).

Referente á Miguel Bleda, consta que era platero de Barcelona y muy perito en hacer bulas de oro, según indica el título de doméstico de la Casa Real, que le fué otorgado por D. Pedro en 20 de junio de 1383 (4), y confirmado por D. Juan I en 6 de agosto de 1390 (5).

Por último, y aún cuando en ella no se habla de sellos, sin embargo, por la relación que con los mismos pudiese tener como anillo signatorio, y también por tratarse de un objeto de orfebrería, es curiosa y merece transcribirse, una carta dirigida por el rey, en 6 de marzo de 1376, á Jucef Avinardut, judío de Barcelona, ordenándole que le traiga el anillo

(1) Arch. Cor. Arag.—Registro 1260, fol. 165 v.°
(2) Apéndice núm. XXI.
(3) Apéndice núm. XXII.
(4) Apéndice núm. XXIII.
(5) Arch. Cor. Arag.—Registro 1898, fol. 57.

que le hacía, si es que le tuviese ya concluído, y de no, que lo concluya de momento y vaya á él, á la mayor brevedad posible (1).

¡Qué tesoro arqueológico representaría hoy la posesión de esas matrices de los sellos reales de Pedro IV! ¡Qué interesante para el artista, poder estudiar en sus menores detalles, esas obras maestras del grabado en hueco, ejecutadas en el siglo XIV por los Bernes, Cossolitos, Bledas y otros artífices todavía ignorados! Y sin embargo, los ejemplares de matrices de sellos, son rarísimos, puesto que, como ya dije en otra ocasión, (2) además de haberse perdido no pocas de esas matrices fundiéndolas para aprovechar los metales preciosos, como el oro, la plata, etc., en que á menudo solían labrarse, contribuyó también muy mucho á esta pérdida, la costumbre, bastante general en los siglos medios, de inutilizarlas procediendo á su ruptura, cuando moría la persona á quien habían pertenecido. Las *bullas* de los Papas se rompían públicamente, así como se inutilizaban también los sellos de los Reyes de Francia, antes de remitirlos al Priorato de la Saussaie que gozaba el privilegio de custodiarlos.

En cuanto á los monarcas de Aragón, es indudable que se seguía también la práctica de romper los moldes de sus sellos, al ocurrir su fallecimiento, y por lo que se refiere á los de D. Pedro, aún cuando no he podido hallar documento alguno en que venga consignada la ceremonia á que daba lugar la ruptura, es de suponer que tuvo efecto, por verla practicada ya, con los de su abuelo y antecesor D. Jaime II (3) y continuar practicándose todavía, en la época de D. Juan II (4).

---

(1) Apéndice núm. XXIV.

(2) Discurso leido ante la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, en la recepción pública del Sr. D. Fernando de Sagarra y de Siscar.—Barcelona 1890. pág. 33, nota (1).

(3) Apéndices núms. XXV y XXVI.

(4) Apéndice núm. XXVII.

Por consiguiente, no conocemos hoy día ninguna matriz de sus sellos.

Véase, pues, si es conveniente la conservación y el estudio de esas improntas en cera, únicas, frágiles, y aún muchas veces incorrectas y mutiladas copias, de aquellos interesantísimos moldes cuya pérdida lamentamos.

FIN.

APÉNDICE DE DOCUMENTOS

I.

Ordinación del rey D. Pedro IV referente á la fórmula con que debia indicarse el sello en los documentos, después de la toma del Rosellón, é interin se labraban los nuevos sellos.

Cum Dominus Rex profecta executione quam faciebat contra inclitum Jacobum de maioricis, existens in villa Perpiniani ordinasset se intitulari Comitem Barchinone et Rossilionis, propterea venerabilis Arnaldus de Moraria vice cancellarius eiusdem, certificavit cum littera sua Bernardum de Podio scriptorem ipsius domini Regis qui cum sigillo comuni remanserat in Civitate Barchinone, quod dominus Rex volebat et mandabat ut de cetero in omnibus litteris per eum expediendis poneretur dictus titulus Comitis Barchinone et Rossilionis. Et fieret mencio in eisdem de sigillo sub forma sequenti. Et quia sigilla nova nondum fieri feceramus presentem sigillo nostro assueto jussimus sigillari. Sicque factum fuit.

(Arch. Cor. Arag —Reg. 953 y Reg. 954 fol. 63 y 161, respectivamente.)

II.

Ordinaciones de la Casa Real.—Capitulo que trata de la manera de sellar, y en el que se describen los distintos sellos empleados por la Cancillería regia, en la época de Pedro IV.

De la manera de sagellar ab segells de cera e ab bulla.

Per tal com empressio de segell a pus plenera fe havedora de la cosa ques fa majorment es trobada per tal que fe a la letra o a la carta se reform majorment per lo segellar: digna cosa e laudable repu-

tam que per majoritat et varietat de coses atorgadores per nos e encara per duracio pus longa sia induyta e estatuyda varietat de segells: per tal encara que aquestes coses les quals ordenar havem disposat engir la manera del segellar ó del bullar sia coneguda la varietat o falsetat de les letres. Emperamor daço ordonam en la cancellaría nostra tres maneres de segellar ço es que á vegades ab bulla de plom o de aur: a vegades o ab gran segell havent dues empressions egualment de cascun costat emprements jacsia que la empressio sia no semblant e diversa lo qual segell vulgarment flahon es appellat o nomenat; alcunes vegades empero ab altre menor segell lo qual comun es dit ab lo qual les letres les quals de la nostra cancellaría ixen sien segellades segons la forma dejus annotada. En apres declaram que en la bulla deu esser duna part ymage reyal la qual sega sobre cadira en la man dreta sceptre e en la sinistra pom reyal tenga e de mantell reyal vestida e de corona reyal en lo cap decorada e en torn letres nostre propri nom ab titol de nostre regne Darago e alcuns altres ab aquell contenens: e de laltra part un escut en lo qual sien les armes Darago que son aytals una creu per mig del escut e a cascun carte un cap de sarray.

En torn empero sien letres les quals esprimen tots altres titols de regnes e de comtats romanents. En lo flahon volem esser servat que de la una part sia ymatge reyal en la manera de la bulla e en torn letres qui diran axi: *Diligite justitiam qui judicatis terram et occuli vestri videant equitatem.* De laltra part cavaller ab corona en lo cap armat sobre cavall darmes de nostre senyal real espressada decentment e letres en torn qui contenen tots nostres titols de regnes e de comtats. E en lo sagell pero comun reyal ymage sia per la manera la qual en la primera part de la bulla havem dita: mas les letres les quals en torn seran no tan solament regnes mas tots nostres titols contenguen. En apres un poch contrasagell en lo qual sia escut de nostres armes decorat ab corona la qual sia sobre lo dit escut mas en torn letres no sien espressades. E donchs con letres de comuna justicia o comissions de causes o altres negocis havents encara alcunes clausules especials o altres quals que quals en paper escrites de nostra scrivania exiran closes o ubertes lavors ab sol sagell menor lo qual es dit comun sagell en lo dors o sobre la apertura de la letra quis tancara sia sagellada. Si empero alcuna gracia per nos se fara per temps a vida o a beneplacit a alcuna persona o altra cosa semblant axi que les cartes sien en pergami scrividores lavors sien segellades aytals letres ab aquest mateix segell en pendent ab corda de seda segons la manera devall determenada. Mas el sagell aquell pendent en altre part del dors em-

pressio haja de contrasegell lo qual a aço havem duyt ordonador. En apres la corda aquesta en la qual lo sagell penjara de diverses colors deura esser de seda ço es groga e vermeyla axi que sia lata e prima e sia tota en loch quaix de nostres armes reyals feta contenents ço es sinch faxes o vies en lonch perque les tres foranes ço es dos e una mijana sien de color groga les altres pero dos les quals seran ço es assaber entre cascuna forana e mijana seran de color vermeyla.

Mas en cascuna de les dues foranes set fils de seda groga e no mes ne menys se contendra: les tres pero ço es assaber dos vermeyles e una groga contendran cascuna sinch fils e no mes ne menys.

En apres si gracies per nos faedores seran perpetuals axi con si consintriem privilegis militars a alcuna persona o altre cosa semblant en privilegi e gracia perpetual a alcuna universitat o persona a la qual fer volrem per si e son succeidor gracia special o si alcun procurador per qualque causa constituirem; en aquell cas les cartes les quals sobre aço se faran en pergami sien segellades en pendent ab gran segell de cascuna part empressio egual havent jacsia no semblant lo qual segell flahon vulgarment es nomenat peyng per lo dit segell en corda de seda de la color e de la manera per totes coses daquella altre de la qual desus es ordonat. Si pero les dites concessions o privilegis serien de gran honor o de pes axi com de duchat marquesat comtat o vescomtat per nos creador ab bulla daur sien segellades. Empero si ley fur o constitucions promulgariem en cort general a alcun regne o regnes o comtats nostres o privilegis o concessions de atorgament de baronía o si a alcuna universitat alcun privilegi de gran pes consintriem per tots temps axi com inmunitat de talles o de contribucións o de declinacio de fur contra dret comu o altre cosa la qual se esgardaria universalment o encara particularment tots los ciutadans o altre cosa semblant de la qual nos arbitrariem: en aquell cas volem que cartes sobre aço faedores ab bulla de plom sien munides. En aquell encara cas appensio de bulla nostra no en corda mas en fils de seda divises e separats divisidament adhibem ço es vint fils de seda vermeyla e trenta fils de seda groga qui sajustaran en la part jusana de la letra e seran doblades dejus e seran en nombre cent fils e en aquella la bulla daur o de plom se penjara: lo qual nombre de fils res no ajustan ne diminuen per tots temps volem en semblants coses esser observat: la cera empero dels sagells faedors vermeyla statuim deure esser e si aytal no era en aquelles neguna fe no sia haguda.

(Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón.—1850 Tomo, V. pág. 208 y siguientes.)

III.

Carta de D. Pedro IV á su protonotario Jaime Conesa, ordenándole que expida con bula de oro el privilegio del condado de Borja, otorgado á favor de Bertrán de Claquí.

Lo Rey.

De nostra certa sciencia e expressament vos manam quen continent façats e espeeguets ab bulla daur a la qual vos bestragats la carta de la donacio que laltra dia fermam en poder vostre a Mossen Bertran de Claqui del comtat de Borja e com la dita carta hajats feta bulla e espegada trametets lans o lans aportats vos com vingats car nos per causa volem tenir en nostres estoigs la dita carta segons queus direm com ab nos siats. Dada en Calatayu sots nostre segell secret a XVII dies dabril del any M. CCC. LX. VI.—Rex Petrus.

Dominus Rex missit eam signatam fuit directa Jacobo Conesa prothonotario Domini Regis.

(Arch. Cor. Arag.—Registro 1214, fol. 51.)

IV.

Carta de D. Pedro IV, á su primo el conde de Dénia, notificándole que por Tomás de Canelles, su escribano, le remite uno de sus sellos secretos, y facultándole para que pueda servirse de él.

Lo Rey.

Car cosi./ Trametem vos en Thomas de Canelles escriva nostre ab .j. del segells nostres secrets lo qual ja daquests dies vos fem saber queus trametriem per ço com mossen P. Bohil nos en havía parlat de part vostra / e confiants de la vostra saviea plau nos que usets del dit segell e del nostre signe axi com vos sera vijares / e los afers requerran e havem dit e manat al dit Thomas que faça registre de totes cartes e escriptures que seran espatxades ab lo dit segell. E jassia que nos acustumem usar en nostres letres del dit segell dient segell secret menor. Empero á vos no calra dir en les letres quen farets si no segell secret / lexan á dir menor. Dada en Muntso sots nostre segell secret a IIII dies de març En lany de la Nativitat de Nostre Senyor M CCC LX III—Rex Petrus.

fluit missa Comiti Denie.

(Arch. Cor. Arag.—Registro 1186, fol. 5 v.°)

V.

Acta de la toma de posesión del cargo de notario y guarda-sellos del infante D. Pedro (después Pedro IV) verificada por Gil Pérez de Buysan, por muerte de Sancho Lope del Olmeda, que desempeñaba dicho cargo.

In civitate Jacce Die veneris Quinto Idus Augusti Anno Domini Millesimo Trecentesimo Tricesimo Primo. In crepusculo obiit Sancius Luppi de Olmeda notarius et tenens sigillum incliti domini domini Infantis Petri primogeniti illustrissimi domini Regis Aragonum ac eius Generalis procuratoris. Et sequenti die sabbati hora vesperorum Egidius petri de buysan scriptor prefati domini Infantis qui tenebat dictum sigillum pro Sancio Luppi predicto, traddidit sigillum ipsum dicto domino Infanti constituto in domibus fratrum minorum Civitatis eiusdem. Et in continenti idem dominus Infans, traddidit sigillum predictum dompno Roderico Didaci ejus Cancellario et mandavit eidem quod sigillum ipsum traderet Egidio Petri prefato quod ita factum est in presentia incliti domini Infantis Jacobi comitis Urgelli et vicecomitis Agerensis fratris dicti domini Infantis Petri, dompni Michaelis de Gorrea Gerentis vices procuratoris pro dicto domino Infante in Regno Aragonum dompni Luppi Eximini de luna consiliarii, Michaelis Sancii et Bernardi Urgellensis, Johannis petri de ¿actenou? et Garsie de Mercuello de scribania domini Infantis Petri predicti.

(Arch. Cor. Arag.—Registro 575, fol. 101)

VI.

Carta de pago otorgada por Berenguer de Codinachs, Maestre Racional, á favor de Antigona, viuda de Mateo Adriá, Protonotario guarda-sellos de Pedro IV, de la administración del derecho de los sellos reales.

Jo, en Berenguer de Codinachs, Conseller del Senyor Rey e Maestre Racional de la sua cort. Atorch a vos, na Antigona muller çanrrera den Matheu Adriá conseller prothonotari e tinent los segells del dit Senyor Rey, que vos axí com adetenidora del bens del dit en Matheu Adriá per raho de us de fruyt lo qual en son testament vos ha lexat / en los dits bens / havets pagats mille sexcentos quinquaginta solidos barchinonenses / los quals deviets tornar a la dita cort / per resta del compte quem havets retut de la aministració del dret

dels dits segells de tres anys qui començaren lo primer dia de janer / del any de la nativitat de nostre senyor m ccc lx i./ e feniren lo derrer dia del mes de deembre / del any de la nativitat de nostre senyor m ccc lx iii/. E los quals jo he destribuits en les quitacions / e vestits dalscuns scrivans de mon offici / segons ordinacio del dit senyor / per les quals quantitats als dits scrivans pagades / han restituides cauteles / daço quils era degut per la dita cort / per lur quitacio / e vestit en lo compte dessus dit / segons que en aquell es contengut. E axi a instancia vostra e entestimoni de veritat per tal que vos puxats mostrar com havets mesa e convertida la dita quantitat / en / e per la heretat dessus dita /e fet a vos lo present albara segellat ab lo segell del dit meu offici. Es cert empero que encara deuen donar compte del dret dels dits segells / los hereus del dit en Matheu Adriá / o vos com adetenidora dels dits bens seus / dalgun temps de que encara nol han dat que comença la on fenexen los dits comptes retuts segons que dit es e fenexen tro al dia quel dit en Matheu passa desta vida / en lo qual compte ha dubtes e deffalliments alguns qui san a declarar e a suplir. Scrit en barchinona / a IIII dies del mes de noembre anno a nativitate Domini M. CCC. sexagesimo quinto.

(Al dorso hay fragmentos del sello del Maestre Racional, impreso en cera verde.)

(Arch. del Cabildo Catedral, de Barcelona.—Documentos del siglo xiv.)

VII.

Carta de D. Pedro IV á Guillermo de Bellvehí ordenándole que haga sellar diez pergaminos.

Lo Rey.

Manam vos que vistes les presents façats segellar .X. pergamins blanchs dels quals ni haia los VI ab bulla de plom e los quatre ab segell de la maiestat a aquells liurets an fferrando daltarriba lo qual trametem aquí per aquesta rao, al qual manam ab la present que com los haura liure aquells an bernat de bonastre qui aquells deu escriure de manament nostre.....

Dada en Calatayu sots nostre segell secret a XXV de maig del any M CCC LX I.—Rex Petrus.

fuit signata per Domino Rege et ideo expedita.
fuit missa Guillelmo de Pulcrovicino.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1178, fol. 36.)

VIII.

Carta del rey D. Pedro á Bernardo de Puig ó Despuig, guarda sellos de la reina D.ª Leonor de Sicilia, dándole instrucciones sobre la divisa de dicha señora que debía colocarse en los documentos.

Lo Rey Darago.

Bñ Dezpuig, volem e manam vos que en qualsque cartes o privilegis on lo senyal del alta Reyna dona Leonor muller nostra daura esser posat sie fet ab IIII aguiles, en torn e real en mig segons en un procuratori per nos e ella fermat lo qual ab lo segell de la dita Regina devets segellar. / Es de la nostra ma fet et assignat. Dada en Murvedre lo primer dia de ottobri anno domini M. CCC. XL. IX.

fuit missa bñ dezpuig tenenti sigilla Illustris Alienore regine Aragonum.

(Arch. Cor. Arag. Reg. 1132, fol 59.)

IX.

Carta del rey D. Pedro á su Procurador general en el reino de Valencia, García de Loriç, referente á las cartas y documentosque se expedían sin el sello del anillo.

Petrus &. Dilecto consiliario nostro Garcie de Loriç militi procuratori Regni Valencie generali. Salutem &. Dubium per vos motum nobisque per literas intimatum videlicet quod in litteris que cum nostro sigillo secreto a modico citra tempore sigillantur sigillum anuli nostri contra morem solitum apponi omittitur in angulo literarum cuius pretextu vos eis fidem solitam non habetis nec eas admititis prout antea solebatis tenore presentium declarantes scire vos volumus quod amodo litteris universis et singulis sigillatis dicto nostro sigillo secreto etiam si non apponatur sigillum nostri anuli in eisdem ut fieri consueverit ex quo fuerint sub signate manu cancellarii vel vicecancellarii nostri aut alterius facultatem inde habentis fidem indubiam more solito prebeatis et etiam illis que fuerint signate ex quo anuli ipsius sigillum in ipsis litteris sit affixum. Cum nos nuper in loco de Casp de certa sciencia et ex causa ita predicta duxerimus

ordinandum. Data Osce, nona die Augusti anno á nativitate Domini millesimo CCC. L. secundo sub nostro sigillo secreto. sigilletur bernardus.

Mandato Domini Regis. ffrancisco fuxi.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1139, fol. 192 v°.)

X.

Disposición del rey D. Pedro III *el Grande,* acerca del número de hilos que debian contener las bulas que colgaban de los pergaminos.

Quinto Kalendas Septembris anno Domini M CC LXX nono in Valencia bullavimus de mandato domini Regis in domo sua quandam cartam pergameni quam fieri fecerat dictus dominus Rex á Petro Marchesii scriptore suo.

Postmodum mandavit dictus dominus Rex P.° de Sancto Clemente scriptori suo quod in qualibet bulla plumbi que de cetero fieret ponerentur XX fila videlicet X de colore robeo et de colore croco decem et non plus nec minus.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 44, fol. 152)

XI.

Se consigna el motivo por el cual debieron expedirse varios documentos con el sello del anillo del rey.

Post recessum domini Regis a civitate barchinone a qua recessit incrastinum festi Sancti Johannis babtiste scilicet XXV die Junii anno a nativitate Domini millesimo. CCC . L . VIII . Sigillum secretum remansit barchinone per aliquos dies penes me Jacobum Conesa domini Regis secretarium. Et Bernardus de Bonastre fuit cum dicto domino Rege apud Gerundam et consequenter Perpinianum/ Et quia sigillum comune erat Gerunde et sigillum secretum Barchinone/ fuerunt expedite alique littere cum anulo domini Regis/ per dictum Bernardum de Bonastre qui eas mihi tradidit in cedulis et reposin ipsas hic et sunt tenore sequenter.

(Siguen 14 documentos en los que se dice: *sots nostre segell del anell* y en el fol. 68 v.° *usque hic cum anulo.*

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1160, fol. 64.)

XII.

Carta de D. Pedro IV á su notario y guarda-sellos Gil Pérez de Buysan, mandándole que le traiga los sellos reales.

REX ARAGONUM.

Mandamus vobis sub pena nostre gracie et mercede quatenus sigilla nostra nobis visis presentibus transmittatis Data in stolio nostro apud plagiam Castri de ffelts XVI Kalendas junii anno Domini M. CCC. XL. tercio A. VIC/

(Al dorso) dilecto notario et sigilla nostra tenenti Egidii petri de buysan.

(Arch. Cor. Arag.—Cartas reales.—Epoca de Pedro IV.)

XIII.

Carta de D. Pedro IV á su escribano Bernardo de Puig, dándole curiosas y detalladas instrucciones acerca del modo como debía remitirle el sello común, que le pide desde Perpiñan.

Petrus &... ffideli scripto (sic) nostro Bernardo de Podio / Salutem et &. Cum sigillum nostrum comune quod de nostro mandato vobis tradidit fidelis scriptor noster Egidius Petri de Buysan necessarium habeamus. Ideo vobis dicimus et mandamus expresse quatenus incontinenti reponatis dictum sigillum in una capsa lignea quam circumligetis cum filo canapis circumquaque et in nodo ipsius fili apponatis ceram/ in qua vestrum imprimatis sigillum ut in talibus est fieri assuetum eamque capsam sic clausam cum sigillo intercluso tradatis Fferdinando de Sarasa cursori nostro quem vobis mittimus hac de causa ad nos per eum ilico deferendam. Et hoc nullatenus retardetis Data in villa perpiniani sub nostro sigillo secreto XVI Kalendis Augusti anno Domini millesimo CCC XL IIII. a vic.

Rodericus daltarriba mandato vice.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1118, fol. 170.)

XIV.

Carta de D. Pedro IV á su esposa la reina D.ª Leonor de Sicilia, participándola que le remite los sellos del infante D. Juan, duque de Gerona.

Lo Rey Darago.

Cara companyona nos havem ordonat que enviem a vos los sagells del alt infant en Johan car fill nostre duch de Gerona e comte de Cervera exceptat lo sagell secret lo qual no havem pogut trobar car no sabem hon es. Per ço aquells havem liurat al amat cavaller e conseyler nostre e porter maior nostre en Berenguer de Palau lo qual procurara que sien liurats a vos en una bossa de cuir segellade ab lo nostre segell del anell.

Data en Calatayut sots nostre segell secret á XXII dies de abril en lany de la nativitat de Nostre Senyor. M. CCC. L. VII.—Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit Francischo de Miraveto.

fuit missa domine Regine Aragonum.

(Arch. Cor. Arag.—Reg .1152. fol. 198 vº)

XV.

Carta de D. Pedro IV á Bernardo de Bonastre participándole que por conducto de Juan daliaga, escribano de la reál escribanía, le remite el sello secreto menor.

Lo Rey.

fem vos saber queus trametem per Johan daliaga escriva de la nostra escrivanía lo nostre segell secret menor / per tal car per aventura lo comte de Denia haura a fer aqui alcunes provisions de part nostra./ Per que volem que totes aquelles provisions que ell vos manara esperguets ab lo dit segell. / Dada en Castelho de Burriana sots nostre segell secret / a XIX dies de juliol del any M CCC LX III.

Dominus Rex mandavit mihi Jacobus Conesa.

fuit missa B. de Bonastre.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1190, fol 381.)

XVI.

Carta de D. Pedro IV á su esposa la reina D.ª Leonor de Sicilia, participándola que por Berenguer Segarra, escribano real, le remite el sello que había pedido.

Lo Rey.

Molt cara companyona vostra letra havem reebuda la qual entesa responem vos queus trametem lo segell que demanats dins una bosseta per Berenguer Segarra escriva nostre per tal que ab aquell segell façats fer les provisions quens havets fetes saber sobre lespatxament de les galees. . . . .

Dada en Vilafrancha de Penedes sots nostre segell secret a V dies de noembre del any M. CCC. LX. VII.—Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit mihi ffrancisco castilionis.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1219, fol. 73 vº)

XVII.

Carta de D. Pedro IV á Mateo Adriá, su protonotario y guarda-sellos, ordenando que sea desterrado á Alguer (Cerdeña) Juan Castiello por el delito de haber cometido un hurto en el cofre de los sellos Reales.

Lo Rey.

Vostra letra havem reebuda e entés ço que si contenia, responem vos, que attesa la qualitat del fet, aquex malestruch fadri qui aytal furt ha comés en la nostra escrivania e del cofre dels nostres segells, meresquera pendre mort, e fora bon exemple. Empero esguardada la sua fadrinea plau nos que no muyra mas que sia exellat a tots temps al Alguer, e si tornava deça que fos penjat e morís. E aytal sentencia volem que li sia donada e exequida. Dada en Leyda sots lo nostre anell maior á XXVI dies de febrer del any M. CCC. LX. I.

Dominus Rex mandavit mihi Jacobo Conesa.

fuit missa Matheo Adriani.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1174. fol. 49 vº)

XVIII.

Carta del rey D. Pedro á su platero Pedro Bernes encargándole la confección del sello de la reina.

Lo Rey Darago.

Dehim vos / eus manam/ que en continent vista la present/ vingats a nos sens tardança / per dar acabament / a les obres que sabets / que son por vos començades / E no res menys / volem que façats la forma del segell de la Reyna / que deu venir en la forma / e en la granea / del segells de les altres Reynes / a qui Deu perdo / e enantats aytant com porets afer la ymatge de la dita Reyna / e tot lals que bonament fer se puga / lexan lo loch on san affer les letres / els dos escudets / on haura esser lo seu senyal / Nos empero per nostra letra pregam lo bisbe el capitol de Gerona / la qual los trametem per lo portador de la present / que de venir a nos / per la dita raho / vos donen licencia / Dat en Valencia sots nostre segell secret / a VI dies anats del mes de janer en lany de Nostre Senyor. M. CCC. XL. VIII.

Dominus Rex mandavit Matheo Adriani.

Al feel de casa nostra. P Bernes. argenter.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. n.º 1131, fol 168 vº)

XIX.

Carta del rey D. Pedro al platero Pedro Bernes, significándole su deseo de que le haga un sello secreto, y reiterándole la noticia de haber remitido 600 florines de oro á Berenguer de Codinachs, para que dicho Bernes los emplee *en lo guarniment de la espasa de la coronacio dels Reys Darago.*

Lo Rey Darago.

ffem vos saber que en Matheu Mercer nos ha dit quen Ramon de Vilanova nous havía donat afer lo nostre segell secret e que vos nos en fahiets .j. altre per que plau a nos que vos lo façats e sil dit en Ramon nol vos paga nos lous pendrem en compte. Jaus havem fet saber per altra nostra letra que havem trameses an Berenguer de Codinachs per en Johan Dolit. DC. florins daur per fer lo guarniment de la espasa de la coronacio dels Reys Darago lo qual manam per vos esser fet

segons que daço largament vos sots informat et en Pere Boil vos en deu informar aqui navem escrit. Dada en Taraçona sots nostre segell secret a XI. dies de març. En lany de la nativitat de nostre Senyor M. CCC LX.

Bernardus de Bonastre mandato Regis facto per Matheo.....

An P. Bernes argenter del senyor Rey.

(Arch Cor. Arag.—Reg. n.º 1170, fol. 57 v.º)

XX.

Carta de D. Pedro IV á su Tesorero, ordenándole que satisfaga á Pedro Bernes cierta cantidad por la que tenía en prenda varios objetos del monarca.

Lo Rey.

Tresorer. Com nos vullam cobrar la Image e tot latre argent nostre lo qual en P. Bernes te en penyora. Per çous deim e manam quel dit argent cobrets e paguets al dit P. Bernes la quantitat per quel te en penyora. E si vos devets venir tantost portats nos lo dit argent o aquell nos trametets per persona a quil puxats fiar.

Dada en Barchinona sots nostre segell secret á XXX dies doctubre del any M. CCC. LX. VI.—Rex Petrus.

fuit signata manu Domini Regis et ideo expedite.

fuit missa Thesaurario domini Regis.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1216, fol. 2 v.º)

XXI.

Carta del rey D. Pedro IV á Bernardo de Bonastre ordenándole le remita con toda urgencia los sellos que había empezado á construir el platero Cossolito, y que él guardaba, á fin de que éste pueda terminarlos.

Lo Rey.

En Bernat de Bonastre. Nos fem venir cuytadament de Çaragoça Cossolito argenter per acabar los segells que laltre any li fem començar los quals vos tenits. Per queus manam fort expressament quen continent sens tota triga per persona certa qui cuytadament venga nos trametats los dits segells axi les taules de la maiestat com lo comu.

Data en Barchinona a V dies de juliol del any de la Nativitat de Nostre Senyor M. CCC. LXX. VIII.—REX PETRUS.

Dominus Rex missit signatam.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1294, fol. 20. v.°)

XXII.

Carta del rey D. Pedro IV ordenando que su fiel platero Consoli blanch de Alemania se encargue de labrar el *tabernacle o custodia dargent* de la Catedral de Tortosa.

LO REY.

Per tal car sabem quel feel argenter de casa nostra Consoli blanch de Alamanya es un dels suptils maestres de la sua art qui sien en nostra senyoria segons quens ha mostrat esperiencia de sa obra la qual ha feta anos volem entot cas eus manam que la obra del tabernacle o custodia dargent la qual per ordinacion nostra se deu fer en la Seu de Tortosa fassats fer e obrar per lo dit Consoli blanch e no per altre. Dada en Valencia sots nostre segell secret a dos dies dabril del any M. CCC. LXXX. II.—REX PETRUS.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1274, fol. 26.)

XXIII.

Título de doméstico de la Casa Real otorgado por D. Pedro IV al platero de Barcelona, Miguel Bleda.

Nos Petrus &. Quoniam vos fidelis noster Michaelis Bleda argenterius barchinone tam infaciendo et cudendo bullas aureas que in cartis nostris super negotiorum exigentiam apponuntur nobis et nostre curie servivistis prompto animo quociens venit casus ipsasque bullas doctus estis fabri arte et subtili ingenio figurare. Ideo vos dictum Michaelem in familiarem et domesticum nostrum admittimus vosque volumus esse bullatorem specialem et figuratorem bullarum nostrarum huiusmodi aliorumque familiarium et domesticorum nostrorum consortio aggregamus sic quod amodo gaudeatis in deferendo arma prohibita et alias ubique terrarum illis omnibus et singulis gratiis favoribus prerogativis libertatibus et privilegiis quibus alii nostri familiares et domestici gaudent et soluti (sic) sunt gaudere. Mandantes

itaque per presentem universis et singulis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris amicos et devotos nostros affectuose rogantes quatenus vos pro familiari et domestico nostro habeant et pertractent in omnibus et per omnia ac gaudere faciant et procurent dictis gratiis favoribus prerogativis libertatibus et privilegiis quibus nostri familiares et domestici gaudere consueverunt et possunt si nobis cupiunt complacere.

Data in villa Montissoni XX die junii anno a nativitate Domini M. CCC. LXXX. tercio. Regnique nostro XL octavo. Guillelmus de Vallesica.

Dominus Rex mandavit mihi Bartholomeo de Avellaneda.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 941, fol. 151 v.°)

XXIV.

Carta de D. Pedro IV á Jucef Avinardut, judío de Barcelona, ordenándole que le traiga el anillo que le estaba fabricando.

Lo Rey.

Con nos vos haiam necessari manam vos quencontinent vingats a nos tots afers lexats e portats lo anell quens fets si es acabat sino acabats lo de present e acabat aquell venits on pus ivercosament puscats.

Dada en Leyda sots nostre segell secret a VI dies de març del any M. CCC. LXX. VI.

Loco signi fuit sigillata anulo Domini Regis.

fluit missa Jucefïo Avinardut judeo barchinone.

(Arch. Cor. Arag.—Reg. 1251, fol 85.)

XXV.

Ordinación de D. Jaime II referente á la fractura de sus sellos, al ocurrir su muerte.

Nos Jacobus &. Dilecto Notario nostro Bernardo de Aversone sigilla nostra tenenti &. Cum vos ex ordinacione et comissione nostris tenueritis et teneatis nunc sigilla nostra predicta. Ideo Nos nunc gravi infirmitate detenti et instante sicut placet Altíssimo vite nostre finibilis exitu velimus ut vos incontinenti post decessum nostrum vocatis

aliquibus notabilibus personis dicta sigilla nostra videlicet bulla tabularum seu Majestatis et Comune frangi faciatis per frustra taliter ne possit de eis aliquatenus sigillari et ipsa tria sigilla sic confracta tradatis personaliter inclito infanti Alfonso karissimo primogenito et heredi nostro universali. Nos enim sic hec fieri providimus et etiam ordinamus et per vos fieri mandamus et volumus totaliter adimpleri. Absolventes vos et vestros et bona vestra et vestrorum perpetuo a comissione quam vobis feceramus de dictis sigillis ut superius continetur. Vos eos ac ea inde appellantes quitios et immunes sic quod inde a dicto herede nostro vel nostris non possitis in aliquo demandari. In cuius rei testimonium et vestri cautelam mandamus vobis fieri presentem cartam nostro sigillo appendicio sigillatam. Data Barchinone quarto nonas novembris anno Domini M CCC XX septimo.

G. Augustini mandato domini Regis facto per dominum Infantem Raimundum Berengarii.

(Arch. Cor. Arag.—Reg 230, fol. 135 v.º)

XXVI

Acta de reconocimiento otorgada por D. Alfonso IV á favor de Bernardo de Aversó, de haber cumplido la voluntad de su padre y antecesor D. Jaime II, respecto á la fractura de los sellos reales de este último.

Nos Alfonsus etc. Cum presenti carta recognoscimus et fatemur vobis dilecto consiliario nostro Bernardo de Aversone. Quod cum serenissimus dominus Jacobus Rex Aragonum pater noster memorie recolende ordinasset in vita sua et vobis cum carta eius sigillo pendenti munita mandasset quod incontinenti post eius obitum sigilla eiusdem domini Regis videlicet comune tabularum et bulle que vos pro eo tenebatis frangerentur coram notabilibus personis ita quod de eis sigillari non posset et sic confracta nobis presencialiter ut eius primogenito et heredi universali suo per vos traderentur. Et secundum formam predicti mandati ad confractionem et destructionem sigillorum predictorum processum fuisset ut nobis constitit de predictis tam per tenorem dicte Carte quam ex quodam publico instrumento de dicta fractione confecto vos comparuistis personaliter coram nobis seriatim die presenti in nostro Regio Palatio Civitatis Barchinone presencialiter constitutis qua die primo intravimus post obitum dicti domini patris nostri Civitatem predictam. Et predictas carta et instrumento publico coram nobis seriatim ac plene perlectis exhibuistis et tradidistis nobis pre-

dicta Tria sigilla confracta videlicet Comune in quatuor pecias et tabularum in octo pecias et sigillum bulle destructum seu malleatum sic quod de eis ullo modo poterat sigillari que nos habuimus et recepimus á vobis plenarie et complete. Et eodem etiam instanti tradidistis nobis claves omnes Coffrorum Scribanie dicti domini Regis et Archivi seu domus Regie que est intus dictum Palatium Barchinone in quo Archivo seu domo conservantur Regia instrumenta registra et alie scripture quamplures. Ideoque habentes et tenentes nos á vobis pro paccatis et plene contentis ac fatentes nos predictum mandatum dicti domini genitoris nostri vobis cum predicta carta factum plenarie complevisse et formam ipsius mandati in omnibus observasse vos et vestros ac bona vestra et eorum de predictis omnibus et singulis absolvimus et penitus liberamus et absolutos decernimus perpetuo et etiam appellamus. Et ad cautelam vestrum et vestrorum presentem cartam nostram quia sigilla Regalia nondum fieri feceramus sigillo nostro antiquo et consueto vobis fieri et tradi jussimus in testimonium premissorum. Data Barchinone idus Novembris anno Domini M. CCC. XX. septimo.

B. de Petra mandato regio.

(Arch. Cor. Arag.—Registro 473 fol. 29.)

XXVII

Relación de la fractura de los sellos del rey D. Juan II.

Capitol LI. qui tracta del rompiment dels segells Reals.

E axi stants totes les dites persones e sobrevengudes en la dita sala Real totes les creus e totes les processons axi de la Seu com de les parroquies e monastirs de homens de tota la ciutat é acabades les misses qui en dita sala se celebraven e venguda ja la hora destinada e ordenada per levar del dit Real lo cors del dit Senyor Rey e mettrel en la processo e portar aquell per la ciutat segons es acostumat en la dita ciutat portar lo Senyor Rey á la sepultura stant tota la multitut de la dita gent en la dita sala molt attentament e ab gran silenci per veure e oir les serimonies e coses seguents llavos lo dit noble mossen Rodrigo de Rebolledo qui era aqui present e stava dé peus en lo gran cadafal en lo qual era la littera sobre la qual stava lo cors mort de dit Senyor Rey don Joan, ço es als peus de la dita littera a la part dreta com á Camerlench major qui era del dit Senyor Rey, pres en la sua ma lo se-

gell secret del Senyor Rey, e alçant lo braç dret devant los peus del Senyor Rey e girant la cara devant la gent, dix per tres vegades ab alta veu que tots los circunstants entenien lo que dehia clarament «O cavallers e gentils homens e vosaltres tots qui sou aci presents veus açi lo segell del Rey nostre Senyor. Aquest es lo segell secret del Senyor Rey, veus açi lo segell del Senyor Rey» e començant fortment plorar dix ab grans plants e suspirs «Lo Rey nostre Senyor es mort, mort es lo Rey nostre Senyor plorem donchs tots pus es mort lo Senyor Rey e los seus segells sien açi romputs pus lo dit Senyor Rey no sen post servir» e prenent en la ma esquerra lo dit segell e en la ma dreta un gros martell posa lo dit segell sobre una enclusa que fou aqui presta e donant grans colps ab dit martell sobre lo dit segell rompe aquell. E apres prenent en la ma esquerra los grans segells comuns de Arago e lo segell de Sicilia e en la ma dreta lo dit martell ab grans colps rompe aquells fahent hi semblant serimonia que fou en rompre lo dit segell secret.

(Colección de Documentos inéditos del Archivo general de la Corona de Aragón. tomo XXVII pág. 217.)



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23

INTENSIVOS Ó SUPERLATIVOS

DE LA

LENGUA CATALANA

MONOGRAFÍA

LEÍDA EN LA SESIÓN QUE CELEBRÓ EL DÍA 14 DE ENERO DE 1895

LA REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

POR SU PRESIDENTE

DR. D. JOSÉ BALARI Y JOVANY

CATEDRÁTICO DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA, ACADÉMICO DE NÚMERO DE LA DE CIENCIAS Y ARTES DE ESTA CIUDAD, ETC.

Die empirische Syntax hat es nicht blos mit Sätzen und mit Worten, sondern mit deren seelischer Grundlage zu thun. Wird sie beachtet, so ergeben sich allgemeine Formeln statt einer Menge äusserlicher Regeln.

Gustav Gröber.

«La sintaxis empírica no sólo ha de ocuparse en frases y palabras, sino también en el fundamento psicológico de las mismas. Si á esto se atiende, resultarán fórmulas generales en lugar de multitud de reglas externas». Este criterio, establecido por el sabio profesor de la Universidad de Estrasburgo, Gustavo Gröber, al tratar de la LINGUÍSTICA EMPÍRICA en el tomo primero, página 214, del GRUNDRISS DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE, ha sido adoptado, en lo posible, en esta monografía.

Reunido abundante material relativo á los *intensivos* ó *superlativos* de la lengua catalana, y hecha del mismo la debida clasificación, ha sido dable fijar la teoría. Gramáticos y lexicógrafos, no obstante su reconocida competencia, no han trazado hasta hoy los rasgos característicos de esta lengua, en lo concerniente á la sintaxis, porque de ella tratan en general someramente. Esto en cierto modo explica, porque apesar de las obras que han salido á luz, el público estudioso

no ha visto todavía colmados sus deseos sobre el particular. Estos legítimos deseos son cada vez más vivos merced al progresivo desarrollo que el cultivo del idioma ha alcanzado por el renacimiento de la literatura catalana.

Los modernos escritores, en especial los novelistas, se han esmerado en dar á conocer la riqueza de palabras y frases que dicha lengua atesora. En el estudio analítico y paciente de las mismas deben cimentarse las teorías gramaticales relativas á la lengua hablada ó catalán moderno, como se le ha llamado también, el cual *esencialmente* no difiere del antiguo tanto como creen algunos. Estas teorías gramaticales del catalán moderno tienen pues su natural fundamento en la tradición. El estudio retrospectivo de las obras clásicas de la antigua literatura catalana, hecho como preliminar indispensable, aquilatará, desde el punto de vista gramatical, el valor de los escritos modernos.

Una publicación que forma época en los anales de la literatura catalana, puede prestar este servicio. La BIBLIOTECA CATALANA, dirigida por D. Mariano Aguiló, acreditada ya entre los filólogos de nota, no solamente por lo selecto de las obras de varios siglos que han visto la luz pública, sino también por el especial esmero con que ha sido hecha, facilita en alto grado este estudio, que sería arduo en extremo, y quizás inasequible por la dispendiosa peregrinación á que sin ella daría lugar el ir en busca de buenos manuscritos catalanes, que se guardan en célebres bibliotecas nacionales y extranjeras.

En el presente trabajo, que es un mero conjunto de notas para contribuir al estudio de la Gramática histórica de la lengua catalana respecto de los *intensivos* ó *superlativos,* se ponen en práctica como ensayo las ideas anteriormente expuestas. Si se lograra por medio de monografías el estudio histórico de las teorías gramaticales, se echaría de ver lo que

de la lengua de los clásicos catalanes hasta hoy se ha conservado, lo que ha caido en desuso y lo que aparece como nuevo por hallarse solo como existente en el lenguaje familiar cotidiano.

Unicamente de esta suerte, según nuestra humilde opinión, puede llegarse á formar después un libro de doctrina compendiada, capaz de dar cumplida satisfacción á los deseos de todos aquellos, que sinceros amantes del país y de su progreso intelectual y moral, anhelan ver legislada la lengua catalana, sin miras sistemáticas, ni puntos de vista personales, sino conforme con la realidad de los hechos. Con esto quizás se lograría la antigua unidad, que en lo literario era su distintivo.

Debemos gratitud sincera á nuestros colaboradores, pues han de ser considerados como tales los autores que se citan, de cuyos trabajos nos hemos aprovechado eficazmente. Ninguno de ellos puede alegar motivos de preferencia, por haber presidido en todo un criterio de imparcialidad. Si algunos autores han sido omitidos, débese esto á no tener á la vista sus obras, pero de ningún modo á intención deliberada de excluirlos. Para lograr la indispensable uniformidad ortográfica en los escritos modernos, ha sido adoptada la ortografía sancionada como mejor por la tradición literaria.

Las abreviaturas adoptadas para indicar algunas obras literarias son: C. J., Crónica de D. Jaime el conquistador; J. Fl., Jochs Florals de Barcelona, y T. Bl., Tirant lo Blanch de Johanot Martorell.

El grado máximo de intensidad es expresado por medio del superlativo, cuya idea fundamental es la de lo incomparable. Esta envuelve el punto de vista personal respecto de la apreciación ó estimación de los objetos ó de sus cualida-

des, y de la actividad. La substancia, la cualidad y la acción expresadas por el nombre común, por el adjetivo, por el adverbio y por el verbo, son apreciadas según los conceptos de cantidad, magnitud y punto culminante; pero para que alcancen el grado superlativo es preciso que la cantidad sea indeterminada *(lo mes)*, la magnitud ilimitada *(lo major)*, que la acción continua sea indefinida *(rema que rema)*, y que la acción completa haya llegado á su punto ó momento culminante *(al bo de)*. Estriba, pues, la superioridad en la falta de límites, y la imaginación, como si estos se perdiesen en el vacío, aumenta las proporciones por la especie de vaguedad que resulta de lo indefinido.

De la falta de límites se desprende la idea de exceso, y por esto lo que es considerado como sobreabundante y excesivo *(de Deu)* entra á formar parte del concepto de superlativo. Con esta idea es afin la de plenitud ó colmo, que se halla expresada por las de integridad *(un)* con significación cuantitativa, y de totalidad *(tot)*, ó por ambas á la vez *(tot un)*, constituyendo otra categoría del superlativo. La mayor fuerza intensiva que algunas palabras *(pas, gens)* comunican á la negación, dá á ella caracter intensivo en el sentido de plenitud.

Varios son los medios de que echa mano la lengua catalana para formar intensivos ó superlativos. Para proceder con método en su estudio y con claridad en la exposición pueden distribuirse en los grupos siguientes: PERÍFRASIS, PLEONASMO, SINONIMIA, METÁTESIS, INTENSIVO PRONOMINAL, PARANGÓN, METÁFORA, PONDERACIÓN, CONCEPTOS DE ADMINISTRACIÓN, NUMERACIÓN, PESO Y MEDIDA, HIPÉRBOLE, IMITACIÓN, GRADOS INFERIORES Ó DIMINUTIVOS É INTENSIVOS DE NEGACIÓN.

PERÍFRASIS

No se forman superlativos por adición de un sufijo á una palabra, sino por circunlocución ó rodeo, es decir, mediante adverbios y adjetivos. Atendiendo á circunstancias comunes pueden dividirse en tres grupos:

I.—a) CON ARTÍCULO.

1—los adverbios: **pus, mes.**
2—los adjetivos: **mellor, major.**

b) SIN ARTÍCULO.

1—los adverbios: **molt, be, prou, massa.**
2—las locuciones adverbiales: **de valent, d'alló més.**

II.—a) ADJETIVOS.

1—cuantitativos: **fort, força, bo, bell.**
2—epítetos.

III.—a) INDEFINIDO: **un.**
b) ADJETIVO: **tot.**
c) ENTRAMBOS: **tot un.**
d) PRONOMBRES: **aquell, aquella y altre, altra.**
e) DISTRIBUTIVO **cada.**

I.—**CON ARTÍCULO.**—La lengua catalana pasa del comparativo al superlativo anteponiendo el artículo determinativo á los comparativos formados por medio de **pus, mes,**

mellor y **major**. De esta suerte lo comparado se convierte, en cierto modo, en incomparable. Ejemplo paralelo:

COMPARATIVO.	SUPERLATIVO.
Siglo XV.—«e dix a la ymatge: vertaderament est tu **pus** bella **que** totes les altres fembres.» *Recull de eximplis.—II. p. 188.*	«e dix a la ymatge: vertaderament est tu **la pus** bella **de** (**entre**) totes les altres fembres.

Por medio del artículo se forman **superlativos relativos y absolutos**.

RELATIVOS.—Son llamados **relativos** los superlativos en cuanto se refieren á objetos de la misma clase y **entre** ellos se presentan como los más culminantes.

Siglo XIII.—«aquesta es **la pus** nouela demanda e rao **que** anch moguessen homens contra lur senyor.» *Cr. J. cap. 397, p. 413.*=«Paniscola era **lo pus** honrat logar **que** fos en aquela terra.» *Id. cap. 185, p. 232.*=«demana al rey qual era **la pus** principal rao perque ell mils sabia regir si mateix e son poble.» *Lull-Felix, etc. II cap. 69, p. 283.*= «E pus Deus hauia dada tanta de gracia que la fiyla del Emperador Manuel, qui era en aquel temps **lo meylor** hom **de** chrestians, era uenguda en sa uila.» *Cr. J. cap. 2, p. 9.*

Siglo XIX.—«La fira de Santa Creu, de Figueras, te molta nomenada; es ben be **la millor de** tota la provincia de Girona.» *Bosch de la Trinxeria—Recorts, etc., p. 68.*=«Si te'n vas perdo **lo millor** amich... me promets no mouret?» *Pin—La familia, etc., p. 96.*

ABSOLUTOS.—El grado de mayor intensidad, expresado sin consideración á objetos determinados, constituye los superlativos llamados **absolutos**. Del superlativo **relativo**, que se forma anteponiendo el artículo al comparativo, se pasa al superlativo **absoluto** posponiendo la palabra **mon**, que le comunica la mayor fuerza intensiva. Una forma análoga se encuentra en la Biblia. En el capítulo XXVIII,

versiculo 7, de Ezequiel, se lee: *robustissimos gentium*, que equivale á *los más feroces del mundo*, según el original hebraico.

Siglo XIV.—«Los cathalans son **los pus** subirans ballesters **del mon**.» *Muntaner.—Crónica, etc., cap. 130.*=«e lo brogit se moch **lo major del mon** en la host del rey de França.» *Id. cap. 122.*—«En affrica ha **los pus** bells e **los pus** nets ueylls **del mon**, e es la raho car menjen fort poc e beuen aygua.» *Eximenis.—Lo terç, etc.—fol. 173 v.° col. 1.*

Siglo XV.—«E com ells vessen continuar los grans crits e nols combatien la vila, estaven **los mes** admirats **del mon**.» *T. Bl. II cap. 118, p. 99.*=«aquest es ara en **la millor** edat **del mon** per veure e sentir les honors grandissimes.» *Id. I cap. 21, p. 62.*

Siglo XIX.—«grans y xichs al voltant de la taula feren un sopar ab **la** alegria **mes** gran **del mon**.» *Genis.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 180.*=«no fins allí... fins **al mes** amagat recó **del mon** vos seguiria» *del Bosch.—Lo Segador*—p. 53.=«Y lo calçater, ab **tota la** dolçura **del mon** responguè... Si, Pubilla.»—*C. Vidal.—La Pubilla &.—J. Fl. 1866, p. 126.*

SIN ARTÍCULO.—Los adverbios de cantidad: **molt, be, prou, massa,** forman, sin artículo, superlativos **absolutos**, así como las locuciones **de valent** y **d'alló mes**.

MOLT.—Equivalente á **muy** se une á adjetivos.

Siglo XV.—«Lo rey de Cicilia festeja molt be al rey de França, e presentali cent cauallls **molt** bells e **molt** singulars.» *T. Bl. I, cap. 100, p. 376.*=«e cascun dia feya **molt** grans festes.» *Id. I, cap. 26, p. 81.*

Siglo XIX.—«Don Francesch era un católich intransigent, practicant, trobant **molt** natural de nodrir en son si lo pecat capital de la avaricia.» *Bosch de la Trinxería.—Lena—p. 11.*=«No trigá á comparexer lo metge qui per rara coincidencia era **molt** afamat y entes, y **molt** enemich de aplicar sangries.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 137.*

BE.—Este adverbio da fuerza intensiva al adjetivo y al adverbio á que se refiere. Equivale, como el anterior, á **muy** en castellano.

a) CON ADJETIVO.

Siglo XIII.—«e con son fill fo **ben** saui en la sciencia de philosophia, son pare li mostra .j. libre que ell hauia escrit.» *Lull.—Felix & part. I, cap. 2, p. 19.*

Siglo XV.—«e ell tan cautelosament com pogue se posa dins un bosch **ben** spes darbres.» *T. Bl. IV, cap. 319, p. 10.*

Siglo XIX.—«La sentada durá una hora **ben** bona.» *Careta.—Quadros &.—J. Fl. 1876, p. 282.*

b) CON ADVERBIO.

Siglo XV.—«daua los colps tan poderosos á Tirant, que a cascun colp que li daua li fehia inclinar lo cap **ben** baix.» *T. Bl. I cap. 73, página 245.*

Siglo XIX —«prenent **ben** prompte un to doctoral esclamá.» *Oller. —La papallona.—cap. 15.*

PROU.—Tiene igual valor que **molt** y **be.** Se une á adjetivos y participios.

a) CON ADJETIVOS.

Siglo XV.—«es met ab camp format sobre la ciutat Dempuries, qui lauors encara era **prou** gran poblacio.» *Boades.—Feyts &.—p. 123.*

Siglo XIX.—«La copla dels Jaumets se componia de fluviol ab tamborí, una gralla, una caramella y una cornamusa. Quatre virtuosos **prou** vellets, pero sempre alegres y de bon humor.» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &. p. 175.*=«li semblava que era l'unich **prou** capaç per fer anar los dos telers, avuy per demá que ell aclucás los ulls.« *Vilanova. —Escenas &.—p. 15.*

b) CON PARTICIPIOS.

Siglo XIX.—«Era home **prou** instruhit; havía fet sos estudis al seminari de la Mare de Deu del Collell.»—*Bosch de la Trinxeria.—Lena. —p. 43.*

MASSA.

Siglo XIX.—«Lo Pare té **massa** punt pera rebaxarse á parlar ab lo Secretari.»—*Pin.—La familia &.—p. 78.*

DE VALENT.

Siglo XIX.—«Lo dinar se prolongá fins á les tres de la tarda; acabat, com lo sol picava **de valent,** anaren tots á ajaçarse sota les ombres dels voltants.» *Bosch de la Trinxeria.—Lena.—p. 317.*=«Lo sol, que picava ja **de valent,** lográ ben aviat restablir la calma, desbandant á la gent en petites colles.» *Oller.—Vilaniu.—p. 219.* «L'amo vol que hi haja foch, y gran y gros, com may s'haja fet; y que 's veja de lluny. Y no sols foch, sino que vuy que's galege **de valent.** Jep, Ton, y tu també matxater, netegeu les escopetes.» *Vidal.—Rosada &. —p. 76.*

D'ALLÓ MES.

Siglo XIX.—«Anem á fer una obra de misericordia; es á dir, á donar una alegría al amo d'esta casa, qui després de tenir tants mesos l'entressol sens llogater, deu estar **d'alló mes** trist.» *Vidal.—Rosada &.—p. 35.*=«Qué hermosa estava!... Cá! cá! li daré 'l retrato, li regalaré l'anell, se quedará **d'alló mes** contenta per uns quants dies, y desde Ripoll, per cartes buscaré'l medi de desencantarla.» *Oller.—La papallona.—cap. 9, p. 77.*

II.—**ADJETIVOS.**—Contribuyen también á formar superlativos los adjetivos cuantitativos: **fort, força, bo** y **bell**, y **los epítetos.**

FORT.—Es arcaico el uso de este adjetivo, equivalente á *muy* en castellano, en cuanto servía para formar superlativos.

Siglo XIV.—«Se combate ab un caualler **fort** valent.» *Boeci, p. 10.*—«lo qual emperador era **fort** catholich.» *Id. p. 9.*

FORÇA.—Ha venido á sustituir al anterior, en el lenguaje actual, para los superlativos.

Siglo XIX.—«L'endemá, lo sol era **força** alt que encara ningú m'havia despertat.» *Riera y Bertrán.—Historia &. J. Fl. 1869. p. 162.*=«No

hi ha vida millor que la d'aquells dos: tenen **força** feyna y may acaben la alegría.» *Careta.—Brosta.—p. 145.*—«Eram **força** pobres, mes també **força** bons cristians pera no sentirnos de tota la desgracia d'esserho.» *Riera y Bertran.—Historia &. J. Fl. 1869, p. 150.*

«Tira que li toch, be pot
la casa fe' aná' en dança
que á vistes per ella vé
l'hereu mes rich de montanya,
hereu de qui li han dit
qui ho sab molt be, que te quatre
hisendes, uns tres mil caps
de bestiar, unces llargues
y un oncle qui no te fills
força rich y **força** rata.»

Ubach y Vinyeta.—Romancer catalá.—I. p. 159.

BO.—Este adjetivo, que significa *bueno,* da energía á la expresión por la idea de aumento que envuelve. Cuando se dice *bon pes*, *bona mesura*, entiéndese que excede del peso exacto y de la justa medida. Calificando á sustantivos de cosa, como cuantitativo, equivale á *muy*, *mucho*. Se usa también precedido del indefinido **un** y del artículo.

a) SIN ARTÍCULO.

Siglo xv.—«dançaren per **bon** spay.» *T. Bl. II. cap. 111, p. 57.*=«feulos tornar e lunyar de les armes **bon** troç.» *Id. I cap. 92, p. 327.*

Siglo xix.—«saltant y bornant agafats de la má entraven los dos jovencels á la casa, **bona** estona abans que'ls pares d'un y d'altre.» *Argullol.—Lo Renaixement.—n. 1, 1879, p. 22.*=«era de **bona** alçada, primet.» *Genis.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 314.*

b) CON **un** ANTEPUESTO.

Se refiere no á cantidad, sino á magnitud, y equivale á *gran*.

Siglo xix. —«Atx! quina fret! deya 'l senyor Jaume, que be s'está á la vora d'**un bon** foch! Brrr.» *Bosch de la Trinxeria.—Recorts &. p. 65.*

=«Després de missa anárem pel esmorzar: una olla de cols y trumfes, **un bon** tall de bou estofat, y una truyta ó empedrat.» *Id. Pla &.— página 217.*

c) con **al** antepuesto.

Se forma una locución adverbial de tiempo, que da fuerza intensiva al sustantivo á que se refiere indicando el punto ó momento culminante en que se verifica la acción expresada por el verbo.

Siglo XIII.—«E fo acort que **al bon** mati faessem plegar nostres tendes.» *Cr. J. cap. 100, p. 149.*

Siglo XIX.—«Y com ja'ns trobám **al bo** del estiu ¡qué n'es de bonich nostre carrer!» *Vilanora.—Del meu tros.—p. 149*=«**al bo** de ma alegría se'm dibuxava al pensament lo rostre de l'Angeleta.» *Id. p. 83.*

«La flor de la carbacera
n'es una malehida flor
que á tots los homes mata
al bo de la ocasió.»

Bertran y Bros.—Cansons y follias populars.—p. 147.

Con el adjetivo **ple** y los sustantivos **pich** y **cor** se forman locuciones adverbiales, por medio de **al** antepuesto, que son equivalentes por su significación á la anterior.

Siglo XIX.—«la Paula, prou aclaparada pel singlot, la mullena y'l desfici pel menut, perdé'l conexement, restant allí, al tou del fanch y **al ple** de la fosca, acovardida, esglayada, sens esma.» *Pons.—Trascant &.—p. 163.*=**Al pich** del día, los carrers eren deserts; lo sol hi queya d'aplom; no s' hi veya trastejar ni una ánima.—*Bosch de la T. —Lena.—p. 248.*=«Lo cert es que comensá á tossir (eram **al cor** del hivern), y tant estossegá, rosegada pel coreó que se'n hi enduya les entranyes, que als pochs mesos me l'enterraven per ética.» *Pons.— Trascant &.—p. 47.*

BELL.—En todos sus géneros y números se usa este adjetivo á menudo con sustantivos para dar mayor fuerza á la

expresión, y envolviendo la idea de magnitud equivale á *gran*. Cuando va precedido del indefinido **un, una,** aumenta su fuerza intensiva, y forma con el artículo antepuesto una locución abverbial indicando el punto ó momento culminante en que se realiza la acción. La significación de **bell** es idéntica á la del adjetivo **bo,** pero no pueden usarse indistintamente.

a) SIN ARTÍCULO.

Siglo XIV.—«Si les gents de Sicilia e de Calabria sembrassen pedres si cullirien **bell** forment e **bell** ordi.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 148.*

Siglo XV.—«e en cascun apartament hauia son **bell** tinell parat continuament ab molt **bella** vexella dargent.» *T. Bl. I cap. 47, p. 138.* Puede considerarse como variante del anterior el siguiente pasaje sacado del mismo libro: «com fon dins aquella tenda veu un **gran** tinell parat ab **molta** vexella dor e dargent.» *Id. I. cap. 60, p. 193.*

Siglo XIX.—«arribaren á casa Galceran de **bella** nit, quan no'ls esperaven. *Oller.—Vilaniu.—p. 206.*

«Sols lladoners en brasa rodanthi hi coetegen
bell rastre de guspires dexant y flamareig.

Verdaguer.—Atlántida.—I. L'incendi dels Pirineus.

b) CON EL INDIFINIDO **un, una,** ANTEPUESTO.

Siglo XIII.—«En **una bella** plana, per hon passava **una bella** aygua, stauen gran res de besties saluatges.» *Lull.—Felix &.—parte 8, cap. 2, p. 191.*

Siglo XIV.—«Comptar vos he **una bella** ventura que a mi vench a Galipol.» *Muntaner.—Crónica.—p. 233.*—«feu fer **una bella** senyera ab senyal del rey de Castella.» *Id. cap. 158.*

Siglo XV.—«e al cap del pont feu si **un bell** fet darmes, de que moriren dels francesos en lo pont ab los qui caygueren en la ribera passats .v. milia homens.» *T. Bl. I cap. 18. p. 53.*

Siglo XIX.—«Tots reparaven que no gastava **una bella** alegría.» *Genis.—La Mercè &.—J. Fl. 1878, p. 183.*

c) CON ARTÍCULO ANTEPUESTO.

Esta locución adverbial es muy frecuente en el lenguaje común.

Siglo XIX.—«era un mal cruel, dolorosíssim, que'l sentía **en lo bell** mitg del pit.» *C. Vidal.—La vida &.—p. 156* =«y 's vingué á assentar... **al bell** devant meu.» *Genis.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 318.*=«encara totes les nits hi encenen la grossa llantia de llautó, que penja devant de sa imatge colocada **al bell** sobre de la font.» *Bell-lloch.—Narracions &. J. Fl. 1875, p. 230.*

«Quan Alí cau mort en terra
mil cadavres li fan jaç,
sa bandera per mortalla
tiraulo de cap á mar
que **al bell** cim del arbre mestre
ja la Creu va llampegant.»
Verdaguer.—La batalla de Lepant.—J. Fl. 1873.

EPÍTETOS.—Los adjetivos que, como epítetos, caracterizan con valor superlativo al sustantivo, se refieren á nombres de **cosas** ó de **personas**.

a) Á NOMBRES DE COSAS.

Tales epítetos expresan magnitud, como **alt, excels,** cantidad indeterminada, como **infinit,** ó punto culminante, como **estrem.** Estos epítetos se encuentran principalmente en obras de imaginación, como **Tirant lo Blanch**.

Siglo XV.—«per sa industria e **alta** caualleria ell (Tirant) recobra tota la Grecia.» *T. Bl. IV cap. 450, p. 342.*=«foren rebuts ab honor **excelsa** per la Majestat del Emperador e per la Emperadriu.» *Id. IV, cap. 449, p. 340.*=«e dix: En aquesta nit he rebudes letres del nostre camp del Marques de Sant Jordi, auisant me com es venguda **infinida** morisma, que la terra nols pot comportar.» *Id. III, cap. 221, p. 107.*= «e ab furor **strema** ana lo Duch ab lespasa alta deuers lo metge.» *Id. III, cap. 221, p. 106.*

b) Á NOMBRES DE PERSONAS.

Se usan tales epítetos como distintivo personal de rango, cargo ó dignidad.

Siglo XV.—«A la molt **Excelent** senyora la senyora Reyna.» *Comes. Llibre* &.—*p. 137.*=«lo molt **alt e excelent** senyor lo senyor Rey.» *Id. p. 132.*=«lo **ilustre** don Ferrando, fill primogenit de Arago.» *Id. p. 192.*=«lo **inclit** princep don Carles.» *Id. p. 155.*=«lo **magnifich** mossen Joan Benet de Marles, algutzir de la **magestat** del senyor Rey.» *Id. p. 338.*

III.—Forman el último grupo, como intensivos: **un, una, tot, tot un, una, aquell, aquella, altre, altra** y **cada**.

UN, UNA.—Úsase como intensivo con los verbos *fer* y *tenir*, siendo equivalente de **bo, molt, gran** y **molt gran**.

a) CON EL VERBO **fer**.

Se forman solamente frases relativas á la meteorología, en que el sujeto se halla pospuesto al verbo **fer**, que se construye como si fuese impersonal. Así se indican los fenómenos atmosféricos, como fret, calor, vent, pluja, nevada, etc. Su uso es frecuente en el lenguaje familiar.

Siglo XIX.—«Vindrán rendits, pare;—deya la Cila á don Manel mentres apariava la taula en lo solar pera'l sopar d'aquell vespre.—Ha fet **un** sol molt fort avuy, ¡pobres!» *del Bosch.—Lo segador, p. 42*= «bufava un vent gelat, y feya **una** fret que pelava.» *Bosch de la Trinxeria.—De ma cullita.—p. 155.*=«Fa **un** fret que'm sembla que tinga 'ls peus á Russia.» *Vilanova.—Monólechs* &.—*p. 55.*=«Fa **un** vent que no respecta cap barret.» *Id.—Del meu tros.—p. 171.*=Fa **una** xafogor africana que desplanxa 'ls punys y les *petxeres* de les camises.» *Id.—Escenas* &.—*p. 130.*

b) CON EL VERBO **tenir**.

El indefinido **un** tiene fuerza aumentativa y equivale á **molt** y **gran**, cuando se refiere á sensaciones y sentimientos. El verbo **tenir** indica en este caso, no que el sujeto está en posesión de algo, sino por el contrario que se halla dominado ó poseído por la sensación ó por el sentimiento de que se trate.

Siglo XIX.—«Tinch **una** tristesa... com si m'haguessen ull pres, que dieu vosaltres. Axó ray, ab cinch gotes d'oli en una escudella d'aygua, y si's destria...» *Vilanova.—Escenas &.—p. 121.*=«Mare, pósemen un plat ben ple, tinch **una** gana.» *Careta.—Brosta.—p. 179.*=«Y demá, qui 's lleva?—Tornemnosen?... ¡Tinch **una** son!» *Pons.—L'auca &.—pàgina 101.*=«¡Sopa!... ¡Sopa! .. ¡Ala, que sortirém un xich!...—reprengué en Lluis, somrihenthi.—Avuy?—¡Y donchs!— ¡Tinch **unes** ganes de jaure!» *Id. p. 121.*=«Axó dels ulls de poll es una pena: jo abans d'ahir hi tenia **unes** fiblades que'm corresponien al cap... Y ho vaig dir: tindrém pluja; com de fet, l'endemá portava 'l diari que havia plogut molt per la part de la Cerdanya.» *Vilanova.—Entre familia.—p. 30.*=«com me'n adono 'l gat ja havia clavat tal arpada al canari, que ni va dir Jesus, pobre bestiola. Miren, vaig tenir **un** sentiment, lo mateix que si hagués estat un cos gran.» *Id.—Cuadros &.—p. 149.*

Hay frases en que, sin el verbo **tenir**, el indefinido **un** es también aumentativo, y esto se debe á que dichas frases se refieren á sensaciones ó á sentimientos, pero no son tan comunes y frecuentes como las que se forman con el indicado verbo.

Siglo XIX.—«Un cop abastat lo niu, se 'l ne duyen al primer casal, baratantlo per un grapat de fruyta.—Quan era d'oriolets li sabia **un** greu á la moça de desfersen!» *Pons.—Trascant &,—p. 187.*=«La Tuyes agafá **una** por, **una** por, que fins li petaven les dents.» *Id.—p. 67.*=«Li feyen **una** basarda aquelles ombres de les bardices!» *Id.—p. 21.*=«Surt y dona alguns quartos á aquestos cegos y que paren. ¡Ay me'n dono **una** vergonya quan venen á tocar.» *Vilanova.—Pobrets &.*

—*p. 142.*=«Ah, ja hi caych. Te volen casar; mes no ab l'Angeleta.—Cert.—Si ho dich... Si tinch **un** nas, que ni lo del perdiguer es més fi.» *Vidal.—La Pubilla &.—J. Fl. 1866, p. 108.* En este último ejemplo la palabra **nas** no tiene la significación de **nariz,** sino de **sagacidad,** por cuyo concepto está comprendido en el principio general antes sentado.

Hay que advertir que el indefinido **un** no tiene valor intensivo cuando en los casos indicados el sustantivo, al cual se refiere, va acompañado de un adjetivo, como en el siguiente ejemplo: «¿Hon tinch d'anar?—esclatá enllaganyada encara.—¡Tinch **una mena** de son!» *Pons.—Trascant, etcétera, página 21.*

TOT.—Como intensivo comprende la totalidad, la integridad. Envuelve, pues, la idea absoluta y exclusiva de plenitud. Se une á adjetivos, participios y adverbios de modo. Equivale á **molt, completament.**

a) CON ADJETIVOS.

Siglo XIV.—«E **tot** suau muntarensen al mur, que hanch no foren sentits.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 223.*

Siglo XIX.—«**tota** carinyosa y mitg rient, ab una llágrima que relliscava sobre sa galta me digué:—Mira te tinch preparada una sorpresa.» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &.—p. 272.*—«Al ultim me vaig anar posant tan mal que 'm vaig tornar **tot** groch.» *Genís.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 327.*

b) CON PARTICIPIOS.

Siglo XV.—«Lemperador havia feta fer una caxa de fusta molt bella, **tota** cuberta de planxes dor **totes** smaltades.» *T. Bl. IV, cap. 485, p. 400.*=«E sobre la roba portaua la deuisada senyera cenyint hun cint de fil dor tirat **tot** sembrat de diamants.» *Id. cap. 435, p. 297.*

Siglo XIX.—«després d'haverme encomenat á Deu, me fiquí dins la barra **tot** arronçat, lo cap damunt d'un roch per coxí.» *Bosch de la*

Trinxeria—Pla &. *—p. 221.*=«De cop sento que me sachsegen pel braç... qué es?... qué hi ha?... Era mon criat **tot** espantat.» *Id. Recorts* &.—*p. 282.*=«Com ningú li responia; puix ningú tenia resposta pera donarli, l'emprengué **tot** cremat ab lo Jaume.» *Pin. —La familia* &.—*p. 100.*

c) CON ADVERBIOS.

Siglo XIV.—«e aquestos dos parents seus qui eren venguts ab en Ramon Marquet **tot** segretament podien fer llurs affers.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 130.*

Siglo XIX.—«Mentres axi parlaven les dues minyonètes, passaven **tot** justament los estudiants per sota la finestra.» *C. Vidal. —Rosada d'estiu.—p. 150.*=«era la Merceneta, la seva fillola y parenta. ¿Qué no la conexies?—No l'havia pas vista may.—¡Qué es estrany! Si **tot sovint** hi va.» *Bassegoda.—La bona gent.—p. 44.*

TOT UN, TOT UNA.—Con la unión del adjetivo **tot** y del indefinido **un, una**, se acentúa más el grado de intensidad expresado por uno y otro. Entrambos se refieren á persona con ó sin el calificativo **bo** ó **sant**, y á cosa.

a) Á PERSONA, SIN CALIFICATIVO.

Indican plenitud ó colmo, en grado superlativo, de las cualidades que caracterizan á un individuo desde el punto de vista en que es considerado.

Siglo XIX.—«Parexiali **tot un** home, qui proves havia donat de son esforç.» *C. Vidal.—La vida* &.—*p. 196.*=«Li sembla si estaria be que mon fill, **tot un** hereu, se casás ab una minyona que, sinó que no's pot dir, ja s'hauria mort de fam.» *Id.—La Pubilla* &.—*J. Fl. 1866, p. 2.*=«¿Qui fa cas dels aucells de primera volada? ¿Y qui es ell, mes pobre que un fadrí cabaler, pera posar los ulls damunt de **tot una** Pubilla de la Plana?» *Id.—Rosada d'estiu.—p. 311.*=«Lo gran secret d'aquest arròç es la salsa de tomátech ab un ingredient que aquesta sab. Ves perque 's desesperava **tot un** cuyner de la noblesa!» *Vilanova.—Escenas* &.—*p. 125.*=«En Pauet se havia tornat **tot un** senyo-

raç y fins tractat de Don Pau per los qui li venien á demanar quartos.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 165.*

«La Llogaya es una toya
de virtuts: es molt bonica,
es franca, es jove y es rica,
y es, en fi, **tot una** noya.»
Riera y Bertran.—L' avi.—J. Fl. 1875, p. 156.

b) Á PERSONA CON EL CALIFICATIVO **bo** Ó **sant.**

Siglo XIX.—«Lo Roch de la Pruneda, que com se pot haver comprés, era **tot un bon** home, tenia com dit dexam, una gran quantitat de ganseria.» *C. Vidal.—La vida &.—p. 185.*—«Com se coneix que vosté es **tot un sant** home, Senyor Rector!» *Id. p. 216.*

«lo padrí entre dents murmura:
—sembla **tot un bon** minyó.»
Franquesa.—La Pubilla.—J. Fl. 1880, p. 49.

c) Á COSA ANIMADA.

Siglo XIX.—«Dins mon cor un niu de serps
tot un infern ara hi duch.»
Picó.—El Salt &.—J. Fl. 1873.

d) Á COSA INANIMADA, SIN ADJETIVO.

Siglo XIX.—«entremitg d'exes impresions passava **tot un** dia de soletat.» *Oller.—Isabel &.—J. Fl. 1880, p. 274.*

e) Á COSA INANIMADA CON ADJETIVO.

Siglo XV.—«troba moltes robes de brocat e de seda, e molts gipons, e calses, e tot lo sol de la caxa cubert de ducats, e de fermalls, e de moltes pedres precioses, que valia **tot un** infinit tresor.» *T. Bl. III. cap. 250, p. 177.*

AB AQUELL, AB AQUELLA.—Locución adverbial

con fuerza de superlativo que procede del valor indeterminado que en este caso es atribuído al pronombre demostrativo.

Siglo xix.—«Despres ella y les altres començaren á omplir plats y quan tot estigué á punt y 'l senyor Rector hagué benehit la taula, ella fou qui á 'n al senyor Rector li posá la vianda al plat: y tothom començá de menjar **ab aquella** alegria.» *Genis.—La Mercé* &.—*J. Fl. 1878, p. 205.*=«Aparexen los camarers **ab aquella** serietat y rigidesa, que sens dupte los hi prové de la casaca.» *Vilanova. Gent* &.—*p. 120.* =«vágissen al infern!—esclamá la senyora Pepa. encara rient **ab aquell** gust que deya com li tenia guanyat lo cor la papallona.» *Oller. —La papallona,—p. 26.*=«Creyent que tinch lo barri com una bassa d' oli, y que tothom reposa **ab aquell**a quietut, de sopte sento obrir una finestra y una veu acongoxada 'm crida: sereno! faça 'l favor!» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 161.*

ALTRA.—Este pronombre con terminación femenina, concordando con **hora**, tiene la significación de **muy tarde.**

Siglo xix,—L' esperaren fins **altra hora**, desvetllades y ab sobresalt més de por de trobarse soles que de lo que á 'n ell hagues pogut passarli.» *Oller.—L' Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 193.*

CADA.—La locución adverbial **ab cada** es de uso vulgar con valor superlativo.

Siglo xix.—«Com si no 'n haguessem vist d' americanos qui se 'n han anat pobres y han tornat **ab cada** doble de quatre que no sabien ahont ficarles.» *Vilanova.—Pobrets* &.—*p. 99.*

PLEONASMO

La lengua griega usaba el adverbio de cantidad *tris*, tres veces, como primera parte de un compuesto para formar superlativos absolutos. Respecto del particular se lee *trismákares*, tres veces felices ó felicísimos, en el canto VI, versos 154 y 155 de la Odisea. En conformidad con esto fué llamado *trisagio*, tres veces santo *(hagios)*, el himno angélico introducido por el Emperador Teodosio II (408-450), que lo tomó del capítulo VI, versículo 3, de Isaías. En este lugar de la Vulgata se lee *sanctus, sanctus, sanctus*, tres veces santo, equivalente á santísimo, y también en castellano á una cantidad indeterminada que se expresa por *una y mil veces santo*. Virgilio usó en la Eneida una forma parecida á la griega cuando en el verso 94 del primer libro, escribió: *o terque quaterque beati*, empleando adverbios de cantidad, bien que no en composición.

De estos dos procedimientos usa la lengua catalana el de **repetición** para formar superlativos absolutos; pero á excepción de la repetición inmediata de los adverbios de modo y gerundios, no se ajusta extrictamente al procedimiento hebraico en cuanto á los sustantivos y verbos, y además mediante preposiciones forma locuciones adverbiales *de modo* con repetición del nombre sustantivo y del adjetivo.

a) ADVERBIOS DE MODO.

La inmediata **repetición** de estos adverbios les da fuerza intensiva y equivalen á **molt**.

Siglo XIV.—«E els prohençals despertarense á mal so, e tantost lal-

mirall en Roger, llevant rem **ades ades** dexals guarnir e apparellar.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 83.*

Siglo XIX.—«No sigues mieta, que les dones fan com la mar: **moxet moxet**, sempre socaven.» *Vilanova.—Monólechs &.—p. 35.*=«Ab les mans encreuades derrera les espatlles y 'l llibre sota l' axella caminava **xanó xano** al costat del Jaume per un senderó que fa cap al Hortet de la masía.» *Pin.—La familia &.—p. 91.*=«Lo senyor Pere se posá la capa, prengué son bastó y tot **traco traco** se dirigí á cá les Pones, fentse acompanyar pel sereno.» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &. p. 48.*=«no veu sino un vaxell al horitzó, pero **lluny lluny**.» *Oller.—L' Escanya-pobres.—J. Fl. 1884, p. 177.*

«Al temps que 'l gran Alcides anava per la terra,
tot escombrantla ab clava fexuga, **arreu arreu**,
de borts gegants y monstres que á Deu movien guerra,
en flames esclatava nevat lo Pirineu.

Verdaguer.—Atlántida.—I. L' incendi dels Pirineus.

»Dieumeli que al niu
de **vora vora** 'l riu
ja 'l sol hi toca.»

Verdaguer.—Plor de la tortra.—J. Fl. 1873.

«Caminant **ran ran** vorera
del camí de Fornabuig
cap á sa casa camina
la esposa de mestre Llull.»

Picó.—El salt &.—J. Fl. 1873.

«vull cent dobles **bitllo bitllo**
—**Bitllo bitllo** y tot ab or.»

F. Soler.—Lo Baster &.—J. Fl. 1872, p. 56.

b) SUSTANTIVOS.

No es simple **repetición** del sustantivo á manera de suma ó adición, sino que por estar el segundo regido de la preposición **sobre** viene á constituir una especie de multiplicación indeterminada.

Siglo XIV.—«E axi, es mester que cascu de nos hajam **ardiment sobre ardiment** e **cor sobre cor**; e queu façam de tal manera que

per tostemps abaxen largull dels marseleses.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 82.*

Siglo XIX.—«movien **judici sobre judici, e interdicte sobre interdicte, y plet sobre plet,** ab gran profit de la gent del art de la ploma.» *C. Vidal.—Rosada d' estiu—p. 62.*=«Per aquexes cristianes qui ab tota bona fé devegades afegexen **disbarat sobre disbarat,** s' ha inventat lo tretze son tretze, perque lo que 'ls falta de judici ho solen tenir de temeraries.» *Genis.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 196.*=«Tu, y ningú més, ne té la culpa; tu, qui tota la vida has sigut un somiador y res més; qui sense mi no hauries fet res de positiu; **disbarats sobre disbarats,** y sempre disbarats.» *Oller.—L' Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 168.*

c) VERBOS.

La expresión de una actividad **sin fin**, reiterada por medio de la **repetición** de un verbo en gerundio, en presente de indicativo ó en futuro, dando mayor energía á la acción, constituye la fuerza intensiva, que caracteriza al superlativo. La acción expresada por el verbo en estos casos es **continua**, **dura sin término**, y en esta especie de vaguedad é indecisión en los límites estriba la mayor fuerza intensiva.

1—**Repetición** inmediata del gerundio.

Siglo XIX.—«Lo diner es com bola de neu: **rodant rodant** creix.» *Oller.—La febre d' or.—I, p. 78.*

> «**Gratant gratant** pel rostoll
> gosa escatanyant la lloca
> per cridar l' estol de polls.»
>
> *M. Aguiló.—L' enteniment y l' amor.—J. Fl. 1866.*

2—**Repetición** del presente de indicativo mediante la conjunción **que**.

Siglo XIX,—«axis que ha plogut, agafa un paló, se 'n va á la quintana, que aquell any reposa, hi tira 'ls favons, y com hi troba bona

sahó, **fanga que fanga,** colga la llevor y molt axerit y content á casa se 'n torna.» *Argullol.—Renaixensa.—any VII.—2 p. 369.*

«M' estich sota un desmay
plora que plora.»
Verdaguer.—Plor de la tortra,—J. Fl. 1873.

«Los dos companys s' hi junten
Y á la nau munten
Y ala, avant! sense teme'
Rema que rema.»
Ferrá.—La Rondalla &.—J. Fl. 1871, p. 86.

«Si axams de turchs arrestellen
ne surten altres axams,
mes ells ferms, **sega que sega,**
de la mort branden la falç.»
Verdaguer.—La batalla de Lepant.—J. Fl. 1873.

«Es cap tart, campanes toquen
lo sol post fa temps es ja,
y ell **devalla que devalla**
cap al poble dret se 'n va.»
Briz.—La cançó de Mestre Jan.—J. Fl. 1871. p. 56.

3—**Repetición** del verbo en la segunda persona del singular del futuro de indicativo. Es forma muy usada en las narraciones.

Siglo XIX.—«Y ell **compta que comptarás**
y 'l tresor baxa que baxa...
¡may havia vist tal cas!
y cada jorn ab trist pas
tornava á cercar sa caxa.»
Collell.—L' avar y son tresor.—Floralia.—p. 57.

«Les minyones germanetes
escoltant sempre debades,
corre mes que correrás
de sa mare s' allunyaven.»
Ferrá.—Les minyonetes de Son Cigala.—J. Fl. 1870.

=«tirantse enrera la barretina y gratantse 'l cap, **rumia que ru-**

miarás, alçava los ulls al cel com si volgués fer memoria.» *C. Vidal. —La Pubilla &.—J. Fl. 1866.—p. 122.*

d) LOCUCIONES ADVERBIALES.

La expresión de una actividad que llega á su término, se verifica por medio de locuciones adverbiales, formadas por **repetición** de un sustantivo, de un adjetivo ó de un adverbio, y de las preposiciones, **á, por, en** y **de.** De esto resultan cuatro variedades.

1—**Repetición** de un sustantivo regido de la preposición **á**.

La reiterada insistencia en expresar el modo como se verifica **sucesiva** y **gradualmente** la acción, constituye la fuerza intensiva de estas locuciones. Así **pas á pas** equivale á **molt pausadament**. Es de notar, sin embargo, que esta última está destituída de la fuerza y vigor con que se expresa la primera. La locución **cara á cara,** no modificando á verbos de movimiento, equivale á la expresión intensiva: **al bell devant**.

Siglo XIII.—«E en tant aualam per la costa en ius, e anamnosen **pas á pas** al camí que ua á la uila.» *Cr. J. cap. 66, p. 108.*=«e no uolgren ques legis lo fur Darago **mot a mot** en aqueles coses que els deyen que nos los teniem tort.» *Cr. J. cap. 396, p. 413.*=«e uolem uos dir aquestes paraules per ell, que ell nous vol dir **cara a cara,** e enuiaus ho dir per nos.» *Cr. J. cap. 140, p. 189.*

Siglo XIX.—«May mes la Santa Patria, les serres catalanes,

Que **pam á pam** cobrareu, may mes trepitjareu.»
Collell.—La gent del any vuyt.—J. Fl. 1869.

=«Lo Garriga impresionat per la actitut enérgica del fill qui s' atrevia á mirarlo **fit á fit,** prengué tal actitut per insolencia y encegantse... axecá la má!» *Pin.—La familia &.—p. 102.*=«era d' aquells qui pensen sempre en les contingencies de la sort y en la vellesa, de la

qual estava ja **frech á frech**.» *Oller.—L' Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 144.*

2—La preposición **de** antepuesta á locuciones adverbiales construídas como las anteriores.

Esta preposición modifica el punto de vista de la locución adverbial antes expuesta. Por ella la idea de **gradación sucesiva** queda modificada. Se ofrece á la imaginación, sin intermedio, el tránsito **de extremo á extremo**, del principio al fin. El valor intensivo de estas locuciones estriba en el relieve que resulta de ver que la acción llega desde el punto de partida y de un modo momentáneo á su colmo.

Siglo XIX.—«en arribant lo dijous, que era 'l dia de les caritats, lo pati ó baluart de la casa s' omplia **de gom á gom** de gent.» *C. Vidal.—La vida &.—p. 124.*=«se ferí **de ple á ple** l' amo y al cap de dos dies era cos.» *Id. p. 128.*=«s' abandonaren á la confiança y habituaren á tractarlo **de igual á igual** » *Oller.—L' Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 157.*=«lo tracte **de tu á tu** que havia precedit al cambi, feya impossible 'l respecte.» *Id. p. 157.*=«âb una revolada se va obrir la porta **de pal á pal**.» *Genis.—Sola un tarot.—J. Fl. 1872.*=«jo á les minyones les entristexo de cert terme y m' estimen al ultim; tinch lo meu sistema: me 'n vaig directament als ulls que es la part que s' agravia mes aviat y ferexo **de ple á ple**.» *Vilanova.—Pobrets &.—p. 34.*=«qui t' ho ha dit, ment **de barra á barra**.» *del Bosch.—Guideta.—p. 165.*=«torná á traure la carta y á llegirla **de cap á peus**.» *Vidal.—Rosada &.—p. 301.*

«**de bat á bat** vegé oberta
la porta que dava al hort.»
F. Soler.—Lo baster &.—J. Fl.—1872.

3—**REPETICIÓN** de un sustantivo regido de la preposición **per.**

La significación de estas locuciones en el fondo no difiere de la establecida en el número 1.

Siglo XIV.—«e lla hon ell brocava, com lagueren reconegut, no creats quells li gosassen estar devant **cara per cara**.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 13.*=«e axí amdues **ma per ma**, muntarensen al palau.» *Id. cap. 113.*

Siglo XIX.—«no sé si ho recordaré **mot per mot** » *Riera y Bertrán.—Historia &.—J. Fl. 1869, p. 165.*=«Ara donchs, escolteu lo que va referirme, **punt per punt** y **paraula per paraula**.» *Feliu.—Lo Bruch.—p. 11.*=«ja es hora de obrirli **full per full** y de llegirli **ratlla per ratlla** lo llibre de ses glories.» *Verdaguer.—Discurs.—J. Fl. 1881, p. 25.*=«La nuvia obrí, **un per un**, tots los calaxos de la calaxera plens de gom á gom de roba blanca.» *Oller.—Notas &.—p. 58.*=«Quatre anys, **dia per dia**.» *Guimerá.—En Pólvora.—p. 13.*

«**costat per costat** fan vía
la mestressa y son espós.»

Picó.—El Salt &.—J. Fl. 1873.

NOTA.—Cuando se forman, con adverbios de tiempo, estas locuciones, no cabe la idea de gradación sucesiva. La insistencia en la idea expresada por el adverbio viene á ser una especie de aseveración ó afirmación más categórica, y por lo tanto intensiva.

Siglo XIX.—«**Ara per ara** baxám á 20 braces; peró 'l coral se 'ns acaba y sa estracció se fa cada día més dificultosa.» *Bosch de la Trinxería.—Recorts &.—p. 264.*=«te demano que, si **may per may** creus haver de menester mon socós ó mos consells, no t' entretingues ni repares en demanarmels.» *del Bosch.—Guideta.—p. 25.*

Lo mismo ocurre cuando se repite un sustantivo si lleva artículo: «La flaca del notari no era **'l diner pel diner;** sinó la cobdicia de la propietat.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 144.*

4—**Repetición** de sustantivos y adjetivos con las preposiciones **de—en—**.

a) SUSTANTIVOS.

Estas locuciones expresan que la acción se realiza de un modo **intermitente**, por decirlo así, **á saltos**. El carácter intensivo de las mismas resulta también de la reiteración.

Siglo XIV.—«E axi la veu ana **de ma en ma** entro a la devantera.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 232.*=«tota la terra anava **de goig en goig** e **de baylls en baylls.**» *Id. cap. 161.*=«e axi lo senyor rey anava **de conuit en conuit e de plaer en plaer.**» *Id. cap. 150.*

Siglo XIX.—«mentres baxava la escala **de quatre en quatre** esglahons, los mes amotinats li anaven dihent fástichs.» *Genis.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 312.*=«volent saber de primera má y ab tot detall los derrers fets de Manresa, que corríen **de boca en boca**, enviá á buscar als dos minyons de cá 'n Bros.» *Argullol.—La guerra.—p. 19.* =«apurant **de copa en copa** mitg barril de cervesa y dues garrafes de pipermint, acordaren dar algun cop de má.» *Oller.—L' Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 191.*=«Es que no sé que 'n fá, pero **de dia en dia** me torno sorda com una campana.» *Careta.—Brosta.—p. 51.*= «minvá l' ayguardent **de tast en tast,** sens ni dexarhi rastre á la curta estona.» *Pons.—Trascant.—p. 242.*

«y al bruyt suau del vincladiç fullatge,
ses ones argentines,
dant besos á les flors y fent joguines,
de verger en verger s' emperesiren.»
Verdaguer.—Atlántida.—VII. Chor d' illes gregues.

«**de cingle en cingle** passa les valls d' una gambada.»
Id.—I. L' incendi dels Pirineus.

«ja l' anyell delitos ab quatre passos,
de bardissa en bardissa
assaboreix la jonça que entapiça
mes dues encontrades pariones.»
Id.—VII. Chor d' illes gregues.

b) ADJETIVOS.

La **repetición** de los adjetivos es á manera de pleonas-

mo aumentativo indicando **plenitud ó intensidad** en el modo de llevar á cabo la acción expresada por el verbo.

Siglo XIII.—«E dix nos: Senyor, uolets hauer **de tot en tot** Morela?» *Cr. J. cap. 131, p. 184.*

Siglo XIV.—«firam **de ple en ple,** que vosaltres veurets, que no haurau mas les espatlles.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 152.*

Siglo XIX.—«sabeu que ja no tenim guerra que se 'ns menjava **de viu en viu**.» *Riera y Bertrán.—Escenas &.—p. 8.*—«Per forrarse més lo ventre, acostaven al foch groxudes llesques de pa, que s' amanien ab llart apres de torrades, empassantseles **de calent en calent,** y ab lo mateix delit que una lleminadura.» *Pons.—Trascant &.—p. 209.*

«lo pare de la minyona
tot fent lo com ve y com va,
de sa muller á la orella
ha parlat **de baix en baix.**»

Collell.—La fira.—J. Fl. 1869.

SINONIMIA

En la lengua catalana, como en otras lenguas, está en uso la unión de dos palabras sinónimas por medio de la conjunción copulativa, y de esta unión resulta una significación intensiva ó superlativa. Estos sinónimos vienen á ser en cierto modo una especie de **repetición** inmediata de una misma palabra. Hállanse unidos como tales dos sustantivos, dos participios, dos adjetivos, dos adverbios, un adverbio y un gerundio, y se construyen á manera de sinónimos con valor superlativo los adjetivos **bo** y **sa**, como en otros tiempos tuvieron idéntica construcción **be** y **bell**, la cual está en desuso.

a) SUSTANTIVOS.

Siglo XIII.—«E nos **de trot e darlot** passam lo riu de Calderes.» *Cr. J. cap. 134. p. 181.*

Siglo XIX.—«aquells pastors ja sabien per esperiencia que la neu preserva de tota corrupció y conserva **anys y panys** los cadavres que té soterrats.» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &.—p. 268.*=«Com tot estava tancat á **pany y clau,** y com les claus se les havia dut lo Garriga, fou impossible exir y anarho á veure.» *Pin.—La familia &.—p. 104.*=«Lo Jaume, ton padrí, porta de cap, fa molt temps, la fal-lera de que éll ha de matar los plets **de soca y arrel.**» *C. Vidal.—Rosada &.—p. 203*=«en lo temps de la velluria era práctica prou usada la d'engrandir, per medi de conquestes, que 's realisaven passantho tot **á sanch y á foch.**—*Id. p. 52.*=«Y per dirho en termes corrents una xerrayre ab tants **ets y uts** no hi era, mes per aproximació havia de sortir elegida donya Carmen.» *Vilanova.—Plorant &.—p. 20.*

b) PARTICIPIOS.

Siglo XIX.—«quan sentí la veu del Ramón vegé un cistellayre **fet y pastat,** ab una panereta nova á la una má, y un feix de vimets y canyes á l'altra.» *Genis.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 216*=«Ab aquella cara d' angel, que talment sembla la Mare de Deu del Roser, **feta y pastada,** mes bona sort merexia.» *C. Vidal.—Rosada &.—p. 375*= «axis á bufetadetes los he enviat uns doblets de petons que malsaguanyats que hagen hagut d'anar tant alts.—Be, si está clar; ab la teva punteria **errat y tet.**» *Vilanova.—Monólechs &.—p. 145.*=«**contat y rebatut** tant se val, pagada la pensió, tant de guanyat, tant de gastat.» *C. Vidal.—La vida &.—p. 66.*=«tancant la cuyna, quedaven **tancats y barrats** per una porta mes.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 179.*

c) ADJETIVOS.

Siglo XIII.—«quan uim que eren la ins al peu de la costa **suau e gent** deualam nosen.» *Cr. J. cap. 94, p. 144*=«uolem fer aquesta gracia que sen uagen **saus e segurs** ab lurs robes e ab aço que portar uolran.» *Id. cap. 279, p. 317.*=«E els partiren sen tots **pagats e alegres** del bon menjar de les paraules que nos los hauiem dites.» *Id. cap. 238, p. 283.*=«e nos ueem los molt **alegres e pagats**, que anch

nuyl temps nols hauiem uists tan alegres ne tan pagats.» *Id. cap. 362. p. 380.*

Siglo XIX.—«la despesera... me diu **ras y curt** que, si per tot lo vespre no li pago lo que li dech, me 'n vaja á dormir al hostal de la lluna.» *Careta.—Brosta.—p. 91.*=«Tinch de parlar ab lo teu pare: y devant teu que hi vuy parlar.—Tu dirás.—**Ras y curt**: que 'm voldria casar ab la Toneta, y us la vinch á demanar.» *Guimerá.—En Pólvora.—p. 43.*=«lluny de recarme 'l dexar lo grat calor del llit, l'abandonava **alegre y satisfet**, y me vestia depressa y corrents, temerós de fer tart.» *C. Vidal.—Rosada &.—p. 207.*=«Ademés que en Joanet era un bon guia sempre **alegre y xalat**.» *Bosch de la Trinxeria.—Lena.—p. 21.*=«Recorré lo districte, ajudat per sos amichs, presidí reunions electorals, invocant los interessos del pays, parlant á tots **clá y catalá**.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 65.*=«¿Aquesta vara? ¿Y que 'n vols fer?—**Clar y net**: dar una palliça de ca'l ample á la poca vergonya de la dona.» *Vidal.—Rosada &.—p. 49.*=«**clar y net**, no m'agrada héuremeles ab qui no siga com jo.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 186.*=«en lo desvetllat cervell del Armengol mudaven les idees ó més ben dit los insomnis y se li presentava una hermosa voliana, volejadora, **lleu y pura** darrera de la que anava assedegat pera atraparla.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 33.*=«haviam arribat á la Plana, devant la porta de la qual se despediren **de cap y de nou**.» *C. Vidal.—Rosada &.—p. 169.*=«desprès de la disbauxa y l'estupidesa, acabava de morir en una sala del Hospital de Barcelona, **sol y vern**, vell y fadrí.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 162.*

> «¿Que plores manyach?—La fáccia
> que m'ha dexat **sol y vern**.»
>
> *A. Blanch.—Poesías catalanas.—p. 24.*

d) ADVERBIOS.

El uso de los adverbios como sinónimos es arcaico.

Siglo XIII.—«La Justicia Darago sabia mes en los furs Darago, car **souen e menut** los jutjaua.» *Cr. J. cap. 168, p. 216.*=«entram nosen **alegramen e pagada** á la ciutat de Maylorques.» *Id. cap. 103, p. 153.*= «quens lexarien recuylir **saluamen e segura**.» *Id. cap. 75, p. 121.*—«E quan uench al segon dia, e fo aguizat laltar, nos lo faem

guarnir gran mati ab la roba de nostra capela, e mol **honradament e nobla.**» *Id. cap. 450, p. 451.*

Siglo xiv.—«e lemperador reebel molt **graciosament e honrada.**» *Boeci, p. 6.*=«axi la philosophia fa lom perfet e acabat nodrint e informant aquell **nedeament e bella.**» *Id. p. 18.*

Siglo xv.—«Mas tantost ell na pren gran venjança, faent entrada **baroniuolment e abriuada,** dins terra de Castella.» *Boades, p. 403.* =«Los embaxadors poden venir **saluament e segura** que nols sera fet nengun dan.» *T. Bl. I. cap. 14, p. 42.*—«ço que jo he fet es stat fet **justament e bona.**» *Id. II, cap. 137, p. 210.*

e) ADVERBIO Y GERUNDIO.

Siglo xix.—«me vestia **depressa y corrents,** temerós de fer tart.» *C. Vidal.—Rosada &.—p. 207.*

f) **bo** Y **sa**.

Estos adjetivos se unen, á par de sinónimos, á otros adjetivos ,y **bo** también á participios y locuciones adverbiales, mediante la conjunción copulativa. Seguidos de adjetivos tienen valor cuantitativo y equivalen á **molt,** muy; pero cuando un participio ó locución adverbial se hallan prepuestos equivalen á **tot,** expresando por tal concepto la idea de totalidad, de plenitud. El adjetivo **bo** se usa en todos los géneros y números.

BO.

1—con adjetivos.

Siglo xiii.—«quels donassen cauals e armes, e a cada .j. roçi o mul o mula que fos **bo e** couinent.» *Cr. J. cap. 113, p. 164.*=«e metem hi .ij. frares prehicadors que guardassen les cases del Rey, el tresaur, e .X. caualers ab els: **bons e** sauis, tals que aiudassen ab'sos escuders a guardar e a uetlar Lalmudayna.» *Id. cap. 87, p. 137.*=«E mentres contenien axi dix hun seruent quey hauia molt spert, si **bo hi** spert ne hauia en spanya.» *Desclot.—Bibl. Nac. de París.—Ms. fonds Espagnol 328, f. 150.*

Siglo XIV.—«estegren atendats en aquell loch qui era **bo e** deleitos.» *Muntaner.—Crónica.—p. 205.*=«muriren a la porta de la cambra com a **bons e** valents.» *Id. cap. 70.*=«Una dona era que hauia marit del qual ella hague un fill **bo e** bell, e ben gracios e ben nodrit.» *Suma de collacions, part I, distinció 4, cap. 3.*

Siglo XV.—«Saul era hom **bo e** fort e lest entre los altres fills de Israel.» *Serra.—Genesi &.—p. 96.*=«de vuy mes no vulles esser menys crehent, mas **bo e** fael.» *Id. p. 96.*

Siglo XVI.—«Si en lo mon hauia **bo e** valent caualler aquest hi pogueren comptar, aquest rey fonch molt **bo e** piados e valent e benigne.» *Carbonell.—Chroniques &.—fol. 30 vuelto.*

Siglo XVII.—«visitareu lo vostre vi majorment aquell que sabreu ha de ser **bo y** delicat.» *Agustí.—Secrets de agricultura.—f. 7 vuelto.*

Siglo XIX.—«**Bo y** barato, deya, **bo y** barato: apa, minyons, trieu y remeneu.» *C. Vidal.—La Pubilla &.—J. Fl. 1866, p. 106.*=«Una corrent **bo y** imperceptible movía lleument les fulles.» *Oller.—Vilaniu.—p. 233.*=«¡Ay l' amo! Tindría res taradet per vendre?—Tot ho tenim **bo y** sencer—responia festivament lo Joanet.» *Careta.—Brosta.—p. 198.*=«havent acabat de servir á taula, s' acostá ab ells tot sopant, **bona y** dreta y ab lo plat á la má.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878.*=«En lo carrer de la Cort, dessota de les voltes se toparen allá entre deu y onze, quan lo mercat estava en lo **bo y** millor.» *Vidal.—Rosada &.—p. 296.*=«la professó solemnial, ceremoniosa y concorreguda per lo mes granat ó lo **bo y** millor del poble.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 178.*=«no podeu figurarvos la alegría que hi hagué de veure aparexer al malalt enterament **bo y** sa.» *Maspons.—Cuentos &.—p. 30.*

Cuando el adjetivo al cual se une **bo** tiene significado antitético, entonces pierde el valor de intensivo, y equivale simplemente á **bueno**, como en el ejemplo siguiente: «M'enviáren, es cert, á Barcelona pera que hi seguís una carrera, pera que hi aprengués... de tot, **bo y dolent**.» *Del Bosch—Lo Segador--p. 109.*

2—con participios.

Siglo XVI.—«Diuendres a XIII de dit maig (de 1535) de bon mati a les V hores, sa magestat fonch a cauall **bo y** armat fora lo portal de Sant Daniel.» *Comes.—Llibre &.—p. 443.*

Siglo xix.—«L' endemá de bon matí **bo y** mudat, se 'n aná á donar los bons dies á son amo.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 16.*=«Del cánem que sembraven los masovers per ferse roba blanca, li 'n donaven lo terç, y li portaven **bo y** capdellat á casa.» *Bosch de la Trinxería.—Lena.—p. 50.*=«Entorn de la fornal **bo y** assentats, fadrins y aprenents, cadascú trau lo seu crostó de pá.»—*Vilanova.—Del meu tros.—p. 66.*—«ja havien rescatat **bona y** escanyada una ovella que se 'n duya.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 208.*=«la clenxa senzilla del seu cabell sempre llustrós amaga unes trenes atapahides de color castany, que **bones y** desfetes li abrigaríen tot lo cos.» *Id. p. 177.*= «trobantse en una girada del camí ab tres ó quatre homens á cavall **bons y** aturats y de cara ab ells.» *Id. p. 220.*

3—con locución adverbial.

Siglo xix.—«Quatre grapats d' aygua á la cara que **bo y** á les fosques no pot atinar d' ahont ve tal ruxat.» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 64.*

NOTA.—La significación de **bo y** con gerundio es idéntica á la de **tot** seguido también de gerundio. Ambas locuciones expresan una acción que dura concomitante con otra que al mismo tiempo se realiza. En este concepto equivalen á una oración temporal. Queda pues excluída toda idea de intensivo ó superlativo.

Siglo xix.—«Si **bo y** caçant pels entorns de Reminyó s' esqueya á fersem vespre, jo passava la nit en la casa del vellet.» *Feliu.—Lo Brueh.—p. 7.* Es lo mismo que: **Si tot caçant &.**=«Los pagesos s' atançaven calmosos **bo y** trencant pinyons.» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 195.*

«Jo he trescat per valls y planes
bo y jugant ab mos companys
com un vol de perdiuetes
que no 's cansen de volar.»

Coca.—Ma vall.—J. Fl. 1882, p. 57.

SA.

1) con adjetivo.

Siglo XIII.—«Estant lo burges una hora en aytal pensament, ell se sentí **sa e alegre**, e loha, e benehi la virtut de Deu, quel hauia guarit e gitat de tristicia.» *Lull.—Felix &.—part V, cap. 3, p. 164.*

Siglo XIV.—«e ab gran alegre sen torna en sa terra, **sa e alegre**, e ab molt de pleer.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 21.*=«E axi lexar vos he estar lo senyor infant, qui es ab lo senyor rey son pare, **sa e alegre**, e tornar vos he a parlar de la companya.» *Id. cap. 238.*

Siglo XV.—«E mantinent que hac adorat nostro senyor Jhesucrist e la sua ymage, fo per la gracia de Jhesucrist **sa e alegre** de la sua mesellia, axi que la sua carn fou aytal com si fos d'un infant pur e net.» *Serra.—Genesi &.—p. 274.*=«E mentre lo pare deya aquestes coses e altres moltes a sent Nicholau, lo dit fill seu obri los ulls e **san e alegre** leuas de peus.» *Recull de eximplis &, II, p. 109.*=«ahir ereu **sa e alegre**, e ara vos veig prou trist, cox e malalt.» *T. Bl. I, cap. 21, p. 63.* =«Mas si ell ha eguals potencies axi que les potencies pus batxes sien sots la raho e sia **sa e fort** de pensa.» *G. Romá.—Regiment de princeps.—lib. I, part 1, cap. 11.*

Siglo XIX.—«en lo floret de la joventut se veya inutil y **sa y lluhent** de pell per cástich de la seva ditxa.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 169.*= «que pugues tornar **sa y bo**... que 't puga veure un y molts camins.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 54.*.

Son de uso arcaico **be e** y **bell e**. El adverbio **be** con la conjunción se unía á los adjetivos y adverbios con valor intensivo, equivalente á **muy**. El adjetivo **bell** en unión con un adjetivo tenía igual valor.

BE E.

1) con adjetivos.

Siglo XIII.—«uim la nostra senyera lassus en lalcacer, e les torres guarnides **ben e** gent domens e de balesters nostres.» *Cr. J. cap. 443, p. 447.*

Siglo XIV.—«senyor placiat quens absolues, que nos nos pugam

sotsmetre a la llur senyoria, e axi viurem en pau, e faras **be e** merce.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 117.*

Siglo xv.—«dixli: ¿tu Josep, vols hauer **be e** honor? Respos Josep: madona, si volria en bona manera.» *Serra.—Genesi &.—p. 35.*

2) con adverbios de modo.

Siglo xiii.—«E el leuas en peus e dix: Senyor, uera cosa es que Deu feu a uos per reger a nos, e feu nos per tal queus seruissem **be e** leyalment, e nous porem seruir **be ne** leyalment si nostre prets e nostra honor no pujauem a tot nostre poder.» *Cr. J. cap. 50, p. 82.*

Siglo xiv.—«e aquell jutge **be e** dretureramment qui per fortuna nos lexa decaure, ne per la fortuna de benanança no exalça lo seu cor.» *Boeci, p. 32.*

BELL E.

1) con adjetivo.

Siglo xv.—«E la hon los fills de Israel estauen no foren vistes tenebres, ans hy era **bell e sere**.» *Serra.—Genesi &.—p. 57.*—«stant lo cel **bell e clar**, e ab força de gran sol, sobtosament uench una nuuol quis mes damunt lo poble en loch de una tenda.» *Recull de eximplis &, II, p. 168.*

METÁTESIS

Hay adjetivos que al sufrir metátesis, ó cambio de posición, mudan también su significado, como:

home gran	gran home
home petit	petit home
home galant	galant home
home pobre	pobre home
cosa trista	una trista cosa

Esto ocurre también en otras lenguas romances. Tratando sobre el particular Tommaseo en su **Dizionario della Lingua italiana**, en el párrafo 11 del artículo *tristo,* hace notar que se dice *tristo desinare,* por comida mal preparada, y *desinare tristo*, por comida melancólica, triste, y después de citar otros ejemplos de la varia significación de este adjetivo, según se halle antepuesto ó pospuesto á un sustantivo, exclama con admiración: «*Tanta varietà induce nel senso della locuzione la collocazione varia!*»

La explicación de este fenómeno singular, que no acierta á darse el célebre lexicógrafo italiano, se encuentra en el estudio que el profesor Gustavo Gröber, hace de la **Empirische Sprachforschung** ó Linguística empírica, en el lugar al principio citado.

Por la colocación del adjetivo atributivo en francés se echa de ver, dice este autor, que el adjetivo antepuesto al sustantivo le califica *afectivamente* y el pospuesto le distingue *intelectualmente*. Cita como ejemplos *un savant homme* y *un homme savant*. Por esto se comprende, añade, que los adjetivos de nombres gentilicios *(armée française),* de indicación de colores *(des cheveux noirs),* de denominaciones de otras cualidades sensibles *(table ronde, diable boiteux),* y todas las demás cualidades que no mueven afectos tienen su lugar detrás del sustantivo.

Prosigue diciendo, que los adjetivos á los cuales está íntimamente unido el sentimiento, porque denotan una estimación ó apreciación indiscutible, como *bon*, *mauvais*, *beau*, *joli*, etc., siguen al sustantivo solamente cuando han de distinguir *lógicamente;* pero las denominaciones de defectos físicos (p. ej.: *laid),* de pasión ó rusticidad pueden tomar el lugar afectivo delante del sustantivo.

Aplicando esta teoría á la lengua catalana puede fijarse de un modo preciso en que consiste la estimación ó apreciación

que envuelven algunos adjetivos cuando cambian de lugar y se anteponen á un sustantivo. Si se toman como ejemplos los adjetivos **gran, petit, galant, pobre, pur, mal** y **trist,** y se ponen en parangón con otros adjetivos equivalentes en cuanto al significado, se echará de ver desde luego, que la **calificación** llamada **afectiva** por el profesor Gröber, en el fondo no es más ni menos que una apreciación ó estimación **cuantitativa**, y por tal concepto dichos adjetivos tienen, cuando se hallan antepuestos, un valor esencialmente **intensivo**.

Esto con evidencia quedará demostrado exponiendo en primer lugar el sentido recto ó primitivo, peculiar de cada uno de los adjetivos antes mencionados, que indican una cualidad inherente al sustantivo cuando se hallan pospuestos al mismo, y en segundo lugar el sentido moral ó afectivo que por metátesis ó transposición es atribuído á dichos adjetivos cuando se encuentran antepuestos al sustantivo. El valor **intensivo** que en este último caso se les atribuye, queda aquilatado con el parangón con otros adjetivos de igual significación y de valor **intensivo** reconocido como indudable.

GRAN.

El sentido recto y primitivo de este adjetivo es en catalán sinónimo de **alt** y **crescut**. Muntaner empleó esta sinonimia en el capítulo 18 de su **Crónica** al escribir la siguiente frase: «E lo dit Roger de Lauria ja en aquest temps fo **crexcut** e fo **gran e alt**.»

POSPUESTO.—Después de un sustantivo tiene significación comparativa equivalente á **major**, sobreentendiéndose el término con que se compara el sustantivo.

Siglo XIX.—«Perpendicularment á la paret del balcó corríen les al-

tres dues que formaven la sala **gran** (= **major**.)» *del Bosch.—Lo segador.—p. 101.*—«aquelles cambres **grans** (= **majors**), amples, de trebols de ges ressonants.., llavors semblaven desertes, fredes, mudes, sense l' axám de gent que les umplia y animava al cap-vespre.» *Id. p. 79.*—«Digues á ton germá **gran** (= **major**) y á ton pare, quan vinguen, que no s' amohinen, que tot ho arreglarém, si Deu ho vol.» *Careta.—Brosta.—p. 127.*

ANTEPUESTO.—Al mudar de lugar cambia también su significación, que pasa á ser superlativa cuando se halla delante de un sustantivo. El valor equivalente es variado, pues depende de la significación del sustantivo á que se refiere. Las más veces equivale simplemente á **molt**, otras es preciso añadir un calificativo en consonancia con el significado primitivo de **gran**, como puede verse en los siguientes ejemplos comparados de significación:

Afectiva.	Intensiva.
Siglo XIII.—«E daqui a caualcades que farem fer a Valencia, e que la talarem quan nos uenrem, e sabrem ardit que seran uenguts a **gran** flaquea e a **gran** cuyta de fam.» *Cr. J. cap. 131, p. 179.*	«E daqui a caualcades que farem fer a Valencia, e que la talarem quan nos uenrem, e sabrem ardit que seran uenguts a **molta** flaquea e a **molta** cuyta de fam.»
Siglo XIV.—«e hi uengueren de Castella e de totes parts **grans** gents, qui reeberen del **grans** dons e **grans** gracies.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 29.*	«e hi uengueren de Castella e de totes parts **moltes** gents, qui reeberen dell **molts** dons e **moltes** gracies.»
Siglo XV.—«La infanta ja per art detingue les dames fins a **gran** hora de nit.—*T. Bl. I cap. 97, p. 358.*	«La infanta ja per art detingue les dames fins **molt** tart de la nit.»
Siglo XVII.—«Tingau verdadera relacio de algun amich quel conega de **gran** temps per home de be.» —*Agusti.—Secrets &. fol. 1 vto.*	«Tingau verdadera relacio de algun amich quel conega de **molt** temps per home de be.»

Siglo XIX.—«ab tot hi tenia **gran** mirament.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 100.*=«S'entra al casal per la **gran** porta de pedra de tall.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Subirá.—p. 6.*=«Si no fos la exida arquejada de part de sol ixent, de rica vista y lo **gran** pati del peu de la casa... un hom diria que lo casal Subirá es mes presó que casa de camp.»—*Id. p. 8.*= «Havia tingut sempre afició á la Pintura; si s' hi hagués dedicat esclusivament; si hagués necessitat d'ella per viure, hauria sigut un **gran** pintor.»

«ab tot hi tenia **molt** mirament.» «S'entra al casal per la porta **molt alta** de pedra de tall.»= «Si no fos la exida arquejada de part de sol ixent, de rica vista y lo pati **molt esténs ó espayós** del peu de la casa... um hom diria que lo casal Subirá es mes presó que casa de camp.»=«Havia tingut sempre afició á la Pintura; si s'hi hagués dedicat esclusivament; si hagués necessitat d' ella per viure, hauria sigut un **molt bo ó excelent** pintor.»

Se usa como intensivo la locución **en gran**:

Siglo XIX.—«varem divertir **en gran** á la mare y demés gent d'enteniment de la casa.» *Genis.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 317.*=«Hi haurá una gran festaça, s'hi beurá **en gran**.» *Casas y Carbó.—Espectres.—p. 11.*

PETIT.

POSPUESTO á un sustantivo es la antítesis de **gran** y equivale á **baix, curt, limitat, reduhit**.

Siglo XIX.—«No cal dir que si més gent **petita** hi hagués hagut á la casa, més ne haurien sortit á la porta.» *Genis.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 178.*=«La mare de bon matí se'n va á Santa Catarina, á la parada. Ven sigrons remullats. Es un negoci **petit (limitat)**, peró curiós: la aygua s'adinera tant com la llegum.» *Vilanova—Monolechs &.—p. 9.*=«un dels mals de que patexen los pobles **petits (reduhits)**, es lo del poch respecte á la propietat.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 96.*

ANTEPUESTO á un sustantivo referente á **persona**

equivale á **de molt poch ánimo, de molt poch valor, molt encongit**, y á un sustantivo de **cosa** significa **molt poch, molt escás, molt mesquí.**

Siglo XIX.—«sabent que era un **petit** soldat se varen revenir, y l'agafaren totes pera tráureli de grapes á la pobre Nor.» *Genis.—La Mercé &. J. Fl. 1878, p. 206.*

«sabent que era un soldat **de molt poch ánimo ó valor** se varen revenir y l'agafaren totes pera tráureli de grapes á la pobre Nor.»

A cosa:

Siglo XIX.—«ell **petit** cas ne feya, quatre paraules á la una, quatre á la altra, li agradaven totes y no s'enfondava ab cap.» *Genis.—La Mercé &. J. Fl. 1878, p. 192.*

«ell **molt poch** cas ne feya, quatre paraules á la una, quatre á la altra, li agradaven totes y no s'enfondava ab cap.»

GALANT.

POSPUESTO significa que alguien es amable con las damas:

Siglo XIX.—«Pero que poch **galant!** Per qué no havía d'acompanyar les senyores?... ell tan amable, tan obsequiós!... per qué?» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &.—p. 25.*

ANTEPUESTO á sustantivo de **persona** equivale á **bo, molt bo, bell,** y á sustantivo de **cosa** á **bo, molt bo.** En ambos casos va precedido de **un.**—Significación:

A persona.

AFECTIVA.

Siglo XIX.—«L' hereu es un **galant** xich moreno, de cara franca.....» *Ubach.—Romancer &. I, p. 160.*

INTENSIVA.

«L' hereu es **un bon ó molt bon** xich moreno, de cara franca.....»

A cosa; es más visible el valor intensivo, porque no cabe el concepto de cortesía.

Siglo XIX.—«Fins á Santa Susagna hi havia un **galant** troç.» *Pons. — Trascant* &. *p. 141.* = «quan s'hagué fincat axis y hagué parat un **galant** pis á Manresa, li va semblar molt bonich casarse ab la mes guapa de les nebodes.» *La Mercé* &. *J. Fl. 1878, p. 184.*= «Passá una **galant** estona no sentintse mes que un xiu xiu.» *Careta.—Brosta.—p. 141.*

«Fins á Santa Susagna hi havia un **bon** troç.» = «quan s'hagué fincat axis y hagué parat un **bon** pis á Manresa, li va semblar molt bonich casarse ab la mes guapa de les nebodes.»=«Passá **molta** (ó **una bona**) estona no sentintse mes que un xiu xiu.»

PORRE.

POSPUESTO significa necesitado, falta de recursos para vivir.

Siglo XIX.—«En son trajo de pagesa **pobre**, hi ha una netedat y un bon ayre en vestirlo, que una matexa roba á sobre seu li fa mes festa que en un altre.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 177.*

ANTEPUESTO tiene la equivalencia de **petit,** y significa de **molt poch ánimo,** de **molt poch valor,** de **molt poch esperit, molt encongit**. Algunas veces tiene el sentido de conmiseración. Significación:

AFECTIVA.

Siglo XIX.—«Mentres anava bevent se la mirava ab uns ulls de dolenteria que la **pobre** noya se'n doná vergonya y's torná tota roja.» *Vilanova.—Escenas &.— p. 6.*=«lo **pobre** moço tingué la desgracia de trobar una dona capaç de fer perdre la paciencia al

INTENSIVA.

«Mentres anava bevent se la mirava ab uns ulls de dolenteria que la noya que era de **molt poch esperit** se'n doná vergonya y's torná tota roja.» = «lo moço, qui era **molt encongit**, tingué la desgracia de trobar una dona capaç de fer perdre la pa-

mateix Job.» *Vidal.—La vida &.—p. 127.*=«Lo senyor Janet frisava, y per dos cops ja havia estat á punt de fer tirar los maçarrons á la olla, mes la senyora Pepa s'hi havia oposat, y'l **pobre** home, qui no gosava disgustarla, cedia y's passejava de la cuyna al menjador esperant ab mes ansia que elles al ditxós promés.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 21.*

ciencia al mateix Job.»=Lo senyor Janet frisava, y per dos cops ja havia estat á punt de tirar los macarrons á la olla, mes la senyora Pepa s' hi havia oposat, y aquell home, qui era **molt encongit** ó **de molt poch esperit,** no gosava disgustarla, cedia y's passejava de la cuyna al menjador esperant ab més ansia que elles al ditxós promés.»

Algunas veces, como en los siguientes ejemplos, aunque antepuesto, envuelve la idea de conmiseración:

Siglo XIX.—«Jovenot, vaig tenir moments d'oblit pera'ls meus **pobres** pares, y me'n he penedit sempre.» *Oller.—La febre d'or, I, p. 41.*=«**Pobre** vellet! tant com duren los quatre duros, son nas s'infla y vermelleja; acabats, torna á son estat normal. Diu que axó del traguet li allarga la vida... **Pobre** home!» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &.—p. 281.*

PUR.

POSPUESTO significa **sin mezcla** de cosa alguna, **limpio, libre.**

Siglo XIX.—«Tot lo demés era prosa **pura,** monotonía fatigosa é impropia del home.» *C. Vidal.—Rosada &.—p. 303.*=«implorant ab mans plegades l'ánima **pura** de la que fou sa muller.» *Pin.—La familia &.—p. 108.*

ANTEPUESTO equivale á **simple, sol,** que como intensivo se puede equiparar á **tot.** Significación:

AFECTIVA.

Siglo XV.—«altres periren de fam e de **pura** tristesa, com se

INTENSIVA.

«altres periren de fam e de **simple** tristesa, com se veyen axi

veyen axi affrontats e mal mirats dels sarrahins e dels bons chrestians.» *Boades.—p. 106.*

Siglo XIX.—«estimava á les fadrines per **pura** espansió del seu cor sensible y enamoradiç.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 19.*=«Era'l casament cosa de **pura** conveniencia y no li venía d'aqui esperar mes ó menos.» *Genis.—La Meré &.—J. Fl. 1878, p. 108.*= «Bescantar al Zidro era sa **pura** feyna.» *Pons.—Trascant &.—p. 50.*

affrontats e mal mirats dels sarrahins e dels bons chrestians.»

«estimava á les fadrines per **simple** espansió del seu cor sensible y enamoradiç.»=«Era'l casament cosa de **simple** conveniencia y no li venia d'aqui esperar més ó menos.»—«Bescantar al Zidro era **tota** sa feyna.»

MAL.

POSPUESTO significa lo contrario al bien, lo que es dañoso, perjudicial.

ANTEPUESTO tiene, como **pur**, la significación de **simple, unich, sol, tan sols,** cuando está precedido de **un** y la oración es negativa. Significación:

Afectiva.

Siglo XIX.—«Com vol que'm faça un jaç? En aquesta casa **no** hi ha **un mal** llit.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 167.*=«Y realment son modo de viure era miserable y misteriós tot á l'hora. **Ni una mala** criada, ni un moço, pera les feynes mes grosseres de sa industria.» *Id. p. 143.*

Intensiva.

«Com vol que'm faça un jaç? En aquesta casa **no** hi ha **tan sols** (**un sol**) un llit.»=«Y realment son modo de viure era miserable y misteriós tot á l'hora. **Ni tan sols** (**Ni una sola**) una criada, ni un moço, pera fer les feynes mes grosseres de sa industria.»

TRIST.

POSPUESTO significa **afligit, melancólich**.

Siglo XIX.—«Un munt d'idees **tristes** acudiren al pensament

d'aquella desesperada criatura.» *G. Soler.—Tresina.—p. 98.*=«A les nou se retiraren; la transició brusca del fret del carrer ab la atmósfera tebia y grexosa d'hont sortien los inspirá reflexions **tristes**, los feu naxer la gana.» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &.—p. 123.*

ANTEPUESTO significa **simple, sol, únich;** pero es necesario que le preceda el indefinido **un.** Se refiere á **personas** y á **cosas** é ideas **morales.**

A personas.—Con el verbo **esser** califica al predicado. Significación:

AFECTIVA.

Siglo XIX.—«l'Armengol es pobre, **un trist** segador de llunyes terres.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 56.*=«**un trist** sereno com so, no'm falta parroquiá, qui cada any m'envia'l millor gall dindi que surt á la plaça.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 161.*=«¿Que no saps que es **un trist** obrer, un fadrí, dels mes axerits si vols, pero al fi un treballador»? *del Bosch.—Guideta.—p. 24.*

INTENSIVA.

l'Armengol es pobre, **un simple** segador de llunyes terres.»= «**un simple** sereno com so, no'm falta parroquiá, qui cada any m'envia'l millor gall dindi que surt á la plaça.» «¿Que no saps que es **un simple** obrer, un fadrí, dels mes axerits si vols, pero al fi un treballador?»

A cosas.—Vale **sol, simple, únich,** refiriéndose á ideas de objetos materiales.

Objetos materiales.—Significación:

AFECTIVA.

Siglo XIX—«arribat lo vespre ningú d'ells pensá en ficarse **un trist** bocí á la boca.» *Careta.—Brosta.—p. 226.*=«un dia anant á caçar tinguí de xoplugarme á casa seva, y no va esser pera convidar-

INTENSIVA.

«arribat lo vespre ningú d'ells pensá en ficarse **un sol** (**tant sols un**) bocí a la boca.»=«un dia anant á caçar tinguí de xoplugarme á casa seva, y no va esser pera convidarme **tan sols** á una set

me á **una trista** set d'aygua.» *C. Vidal.—Rosada &. p. 346.*—«Mercé, germana del meu cor, amor de la meva vida. Te envio ab **una trista** flor lo recort de la meva eterna esperança.» *Genis. — La Mercé &. J. Fl. 1878, p. 211.*—«al principi que vaig quedar desamparat, per cada cosa que necessitava, tenía que donar diners: per posarme **un trist** botonet á les calces...» *Vilanova.—Cuadros &.— p. 137.*

d'aygua.»—«Mercé, germana del meu cor, amor de la meva vida. Te envio ab **una sola** flor lo recort de la meva eterna esperança.» =«al principi que vaig quedar desamparat, per cada cosa que necessitava, tenia que donar diners: per posarme **un simple** (**tant sols un**) botonet á les calces.»

Ideas morales.

En oración afirmativa conserva **trist** la significación primitiva.

Siglo XIX.—«Desde son principi se presentá ja amenaçadora la malaltia de la Cileta, haventne fet lo metge **un trist** pronostich, que no podia no obstant arribar á imaginar lo terrible desenllaç que tindría.» *del Bosch.—Lo Segador. p.—195.*=«avuy lo diner ho fa tot: se fan capitols y se'n discutexen les cláusules punt per punt: ¡l'amor y lo desinterés hi fan **una trista** figura.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 146.*

En oración negativa **ni un trist** equivale á **simple**, **sol**, como puede verse modificando en este sentido los ejemplos anteriores.

«Desde son principi se presentá ja amenaçadora la malaltia de la Cileta, **no** haventne fet lo metge **ni un trist** pronostich, que no podia no obstant arribar á imaginar lo terrible desenlláç que tindria.»= «avuy lo diner ho fa tot: se fan capitols y se'n discutexen les cláusules punt per punt: ¡l'amor y lo desinterés **no** hi fan **ni una trista figura.**»

No se altera el significado primitivo de **trist** cuando va precedido del artículo.

Siglo XIX.—«Llavors s'aconhortava **la trista** viuda y mare resignada cantant alguna cançó.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 125.*=«Convençuts de **la trista** veritat, exí l'escrivent á darne part á la viuda.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 169.*=«allí hi portarém nostra pobresa junt ab los ormeigs del ofici y'ns guanyarém **la trista** vida.» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 142.*

INTENSIVO PRONOMINAL

Lo mismo que **ipse** en latín se usa en catalán el pronombre **mateix** como intensivo. Este pronombre se pospone á pronombres personales y demostrativos, á nombres comunes, á adjetivos, á adverbios de tiempo y de lugar, dando mayor fuerza intensiva á los mismos.

A PRONOMBRES PERSONALES.

Siglo XIV.—«Sobiran ben no solament dona bona fe, ans ell **mateix** es fi molt excellent.» *Boeci, p. 130.*=«Digues me: ¿es en lo mon neguna cosa que a tu dega esser tan preciosa com tu **mateix?**» *Id. p. 76.*

Siglo XV.—«Nom clam sino de mi **mateix,** que com a joue de poch seny he volguda seguir ans la voluntat que la raho.» *T. Bl. IV, cap. 326, p. 32.*=«Si nous mou la deguda pietat de vosaltres **matexos,** mogaus la gran error que haueu comesa.» *Id. III, cap. 275, p. 243.*

Es equivalente de **mateix** la locución **en persona** con referencia á pronombres personales ó á personas.

Siglo XIV.—«E vull que tot ço que vos hauets dit ne yo dire, lo notari aci escriua llargament, e com yo **en persona** som comparegut.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 90.*

Siglo XV.—«E fou concordat per tots que lo Solda **en persona** passas en la ylla de Rodes.» *T. Bl. I, cap. 85, p. 283.*

Siglo XIX.—«Un dia, sentiren trucar á la porta del obrador y se'ls presentava al davant lo mariscal Staremberg **en persona.**» *Careta.—Brosta.—p. 38.*

A NOMBRES COMUNES Y ADJETIVOS.

Siglo XV.—«Lo dia **mateix** torna lo berganti que era partit.» *T. Bl. I, cap. 92, p. 328.*

Siglo XIX.—«La nit **matexa** en Manelet escrigué á son amich Lluis.» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &. p. 29.*

Siglo XV.—«Gloria es una claredat, e tal **mateix** es fama.» *T. Bl. II, cap. 179, p. 395.*

Siglo XIX.—«Llavors tothom s'assenta y tant **mateix** hi ha algú qui s'axuga la suhor.» *Careta.—Quadros &.—J. Fl. 1876, p. 295.*

ADVERBIOS DE TIEMPO Y DE LUGAR.

Siglo XIX.—«Avuy **mateix** s'ha de firmar una nova escriptura de debitori, pera tornar los diners que devém.» *C. Vidal.—La Pubilla &. J. Fl. 1866, p. 120.*=«¡Que'n so de feliç, Carmeta!—deya l'enamorat Fidel.—Tant, que'm sembla impossible que esta ditxa puga esser duradera; tant, que si devia acabarse, preferiria morir aqui **mateix**.» *C. Vidal.—Rosada &.—p. 258.*

PARANGÓN

Están en uso, principalmente en el lenguaje familiar, muchas comparaciones de igualdad ó equivalencia, que poniendo de relieve una cualidad la presentan en grado muy elevado.

En estas comparaciones, relativas á **personas** y á **cosas,** se emplea invariablemente el adverbio de modo **com,** seguido del pronombre indefinido **un, una**; á excepción de *llet* y *neu* que van precedidas del artículo.

A personas.

Siglo XIX.—Alt com un Sant Pau—Arrugat com una vella—Bonich com un angel—Bonich com un serafí—Llarch com un Sant Gem—Pur

com un angel—Pacient com un Job—Nu com un Jesuset—Gras com un panarra—Parlar com un Séneca—Plorar com una Magdalena—Plorar com una criatura—Suhar com un carreter.

A cosas.

a) COMPARACIONES CON ANIMALES.

Siglo XIX.—Amarat com una esponja—Carregat com un ase—Dormidor com una marmota—Fexuch com un ase mort—Fidel com un goç—Gras com un porch—Lleuger com una dayna—Llis com una anguila—Manso com un anyell—Mullat com un peix—Pelut com un os—Pobre com una rata—Poruch com una llebra,

b) COMPARACIONES CON PRODUCTOS NATURALES.

Siglo XIX.—Axut com un esca—Blanch *com la* llet—Blanch *com la* neu—Blanch com una satalia—Cohent com un bitxo—Dolç com unes bresques—Fi com una seda—Fresch com una rosa—Fret com un marbre—Fort com una roca—Estret com una fulla de pi—Groch com un safrá—Lleuger com una ploma—Pansit com una figa—Pelat com un nap—Picant com un pebre—Ple com un ou—Vermell com una cirera.

c) COMPARACIONES CON PRODUCTOS INDUSTRIALES.

Siglo XIX.—Inflat com un bot—Lluhent com un mirall—Dret com un ciri—Net com una patena—Net com un mirall—Ros com un fil d'or—Sort com una campana—Tort com una falç—Tou com un matalás—Tip com un tinter—Trempat com un orga.

Además de las comparaciones de equivalencia, úsanse la de identidad y la de objeto indeterminado, también con valor superlativo.

COMPARACIÓN DE IDENTIDAD.

Siglo XIX.—«La Cileta, feynera **com ella sola**, corregué al espayós solar ahont s'havia de parar la taula.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 21.* =«Fret de geni **com ell sol**, ja may s'enfadava ab ningú, tot trayent als altres de tino ab sa mitja rialla.» *Oller.—La papallona.—p. 19.*

ÇOMPARACIÓN CON OBJETO INDETERMINADO.

Siglo XIX.—«Era una cambra espayosa, freda **com altra cosa**, ab les parets blanques.» *Genís.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 309.*—«¿Y en Ramonet, ahont es? ¿trempat?—vaig preguntar—Trempat **com altra cosa**, gracies á Deu. No deurá tardar gayre á ser aqui.» *Id.—La Reyneta &.—p. 50.*

METÁFORA

Además de la comparación por equivalencia echa mano también, la lengua catalana, de la comparación tácita que la metáfora encierra. Las ideas fundamentales de la misma para los superlativos son: 1.º las de **agregación** ó **agrupación**, que se expresan por medio de los conceptos de puñado, montón, rebaño ó enjambre; 2.º las del **acto** ó **momento** de la disgregación, mediante palabras que indican estallido, y 3.º las de **disgregación** ó **disolución** expresadas por el concepto de lluvia y sus similares. Esta especie de gradación permite un símil por cuanto puede ser comparada con una granada, no la fruta, sinó el proyectil del mismo nombre, que **cargado** con pólvora primeramente y lanzado después á los aires por el disparo de un obús, **estalla** reventando con estrépito y **esparce** do quiera sus cascos á manera de rociada. La idea de lo **selecto** ó **excelente** da lugar también á superlativos expresados metafóricamente.

I.—Agregación ó agrupación.

a) PUÑADO.

Siglo XIX.—«Aquesta vida durá un **grapat** d'anys.» *Careta.—Quadros &.—J. Fl. 1876, p. 284.*

b) MONTÓN.

Siglo XIX.—«Escenes com les que acabo de recordar se repetiren una **pila** de vegades.» *Riera y Bertrán.—Historia &. J. Fl. 1869, p. 213.* =«Lo caldo de llop es apropiat per una **pila** de mals.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 209.*=«á mi no'm escriu ja fa tants dies y ell sab que'l tinch de menester per una **pila** de coses.» *Oller.—Vilaniu. —p. 349.*=«A dins d'aquella casa tan petita hi trobarém una **pila** de gent.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 209.*=«Soch mes vell que tu, n'he passades un bon **munt.**» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 44.*= «axó es una fal-lera...—Que durará bon **munt** de temps amich meu.» *Id. p. 60.*=«rara vegada servia lo dit altar: sols en lo dia de la festa major ó en alguna gran festaça s'hi deya missa y s'hi passava'l rosari, cremanthi llavors una **munió** de ciris y posanthi moltes flors.» *Id. p. 100.*=«En los mercats una **munió** d'anants y vinents, de minyones y hortolanes criden, regategen, y alaben ó desprecien la mercaderia.» *Vilanova.—Gent de casa.—p. 193.*

c) REBAÑO Y SIMILARES.

Siglo XIX.—«oh prou es mort, perque fa un **remat** d'anys que no'l veig.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 26.*=«Cap á mitg dia la **ferám** dels soldats s'agombolá per la plaça, enllepolits pel ranxo.» *Pons.—Trascant &.—p. 112.*=«**Reguitzells** de llums, esgarriats com á fochs follets, trepaven arreu la fosca.» *Id. p. 195.*=«Tots los diumenges venien á can Fortaner una **professó** de pagesos pera sentir aquella musica tancada dins la caxa.» *Bosch de la Trinxeria.—Recorts &.—p. 31.*

d) ENJAMBRE.

Siglo XIX.—«aquelles cambres llavors semblaven desertes, fredes, mudes, sense l'**axam** de gent qui les umplía y animava al cap-vespre, á la hora de sopar.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 79.*=«Prop de Betlem, los aucellayres pugen les gavies en les que un **axam** de canaris verderols, merlots y periquitos fan la passada.» *Vilanova.—Gent de casa. —p. 193.*=«La plaça era ja un **mosquer**. Firetans y bodegayres trasquejaven á corre-cuyta per son entorn, amanintse pera la venda.» *Pons.—Trascant &.—p. 207.*=«Allí, al peu de les marmites ó entorn de les caceroles, ensumant la flayre ó resseguint lo fum, acoblats com á **mosquers**, badallant ó ajogaçantshi, esperaven la hora del farro.»

Id. p. 112.=«me volen fer casar ab un vell!... —No sies totxa! será la teva sort y la nostra; no pot viure gayre, es un vell carcavanat; y quan l'haurás enterrat, te podrás casar ab un jove qui t'agrade, que'n tindrás un **mosquer** que te irán al derrera.» *Bosch de la Trinxeria.—Lena—p. 299.*

II.—Palabras que indican acto ó momento de disgregación.

Estallido.

Siglo xix.—«Era bonich veure á nosaltres, si haviam d'anar á buscar uns senyors á Barcelona, ab aquell **pet** de matxos de sella, ab nostre gech y armilla ab botons de plata, ab nostres calçons negres, nostre barret blanch ab cordons vermells y lo lleuger bastó en la má.» *Genis.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 225.*=«En comptes de les rialles y cridoria que hi fan **petar** los que van de camí, mes si tracten de casaments, aquell dia tothom estava serio.» *Id. p. 219.*=«Apa, minyons, digué'l manyá picant á la enclusa, que's refreda. Y un repich de martells dexats anar á la hora, y un **espetech** de guspires omplí la botiga.» *Vilanova.—Pobrets &.—p. 103.*=«esclatant ensemps un endiastrat **espetech** de sons, conjunt atabalador de veus les mes axordants y aspres, començá la esquellotada.» *Pons.—Trascant &.—p. 56.* =«com dia nuvol que's desfá en tormenta borrascosa, hi hagué un **esclat** de planys, de crits y de desmays.» *del Bosch.—L'Exemple.—II p. 40.*=«Ja baxen!... Ja s'oviren!—anava cundint arreu, en tant llucaven amunt, vers al santuari, en qual camaril lo Zidro y la Tuyes s'eren posat la casaca.—Mitja hora aprés un **esclat** de crits, esdevinguts dels acollats pels pujols anunciava fins al cor del poble que'l trench de la nuvia ja s'esqueya en vistes.» *Pons.—Trascant &.—p. 53.*=«Al arribar á sa cambra, caygué axafada en una cadira de braços y **esclatá** en plors y singlots.» *Bosch de la Trinxeria.—Lena.—p. 284.*=«La moça qui's bufava'ls dits, un xich arronçats pel fret, **esclatá** á riure com una boja.» *Pons.—Trascant &.—p. 201.*=«La Mercé volgué acariciarles posantseles á sa falda; mes feren lo peterrell **esclatant** en plors.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 75.*=«Al bo del estiu, **reventats** de correr, ofegats per la calda, enceses ses cares per la suor.., s'endormiscaven al ombriu d'un roure.» *Pons.—Trascant &.—p. 190.*= «Un tro sech y axordant esclatá tot seguit; **desbotá**'l cap de nuvol... caygué, espessa á dret fil, una d'aquelles gotellades de la tardor, que

ab lo sol temps d'un Jesús ja posen la terra xopa.» *Pons.—Trascant* &. —*p. 152.*=«atura 'l mar de llágrimes ab que **desbota** 'l cor.» *Verdaguer,—Atlántida.—IV,—Hesperis.*

III.—Disgregación, disolución.

a) LLUVIA.

Siglo XIX.—«Farém franchs á nostres pacients llegidors de la **pluja** de petons, abraçades, esclamacions y llágrimes de la tia y de la neboda, axis que aquexa saltá de cavall.» *Genís.—La Mercé* &.—*J. Fl. 1878, p. 225.*=«mentres passa la professó saluda lo jovent ab terratrémol de gales, les criatures ab **pluja** de flors.» *del Bosch.—Lo Segador. p. 181.* =«Poch temps aprés... Mossen Narcís... unia en venturoses esposalles, en la matexa casa de la nuvia, á en Magí ab na Guideta, ensemps que queya damunt d'ells una **ruxada** de benediccions.» *Id.—Guideta.—p. 23.*=«¡Quina **ruxada** de caricies y moxaynes li prometien los ulls embadalits d'en Valentí!» *Bassegoda.—La bona gent.—p. 82.* =«En aquell sant moment tenien la tronada á sobre. L'aygua queya **á barrals.**» *Pons.—Trascant* &.—*p. 153.*

b) DESHECHO, DISOLUCIÓN.

Siglo XIX.—«Acabar la relació y coronarme tothom ab un **desfet** de xiulets y rialles, que la *mesa* no sabia com exirne, que no'ls podia subordinar de cap manera.» *Vilanova.—Escenas* &.—*p. 193.*=«Quan jo hi vaig entrar ja'ls altres tots hi eren; y hi movien un **desfet** de crits, que no tenia res que veure ab lo silenci y reculliment de una sala d'estudi.» *Genís.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 310.*=«corria al recó mes obscur y retirat de la casa, y's **desfeya** en un mar de llágrimes.» *Vidal.—La vida* &.—*p. 18.*=«Sols espay li dexava pera contemplar lo cel, escoltar, com si fossen clares paraules, los udols del vent y **desferse** en ays y sospirs.» *Id. p. 46.*=«Y li desaparegué en l'acte la blancor de la cara, com si un aucell tot passant hi hagués dexat anar un **esbull** de clavells y roses.» *Genís.—La Mercé* &.—*J. Fl. 1878, p. 220.*

c) CHORRO.

Siglo XIX.—«lluytava pera dominar lo esverament d'aquell animal superbo, que assahinant y adreçantse, tirant **raigs** de coces y cara-

golantse, semblava que ara abans ara lo rebatria en l'ayre.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 185.*=«Lo canari tenía un bech de punta de diamant y una manxa de pulmó com l'orga de la catedral. Y aquells **raigs** de carretilles que no se li estroncaven may.» *Vilanova.—Plorant &.—p. 156.*=«hi havia terrat en que les senyores ploraven á **raigs** desfets perqué alló talment representava cosa divina com la Anunciata.» *Id. p. 160.*=«Aqui la fornal may s'apaga, anem dihent, y tot sovint hi ha unes rondes de quatre al voltant de la enclusa, que cadascú ab lo seu mall fa una pregunta diferenta á la barra de ferro que surt de la calda, y á tots los hi respon ab certa lley de conversa que'l qui no la enten me'l revesteix ab un **raig** d'espurnes, que no cal que bufe perque no s'hi aparia res.» *Vilanova.—Lo Serraller.—J. Fl. 1881, p. 153.*=«Estabornit pel cop, allí s'esqueya. badat lo cap, confosa sa cara per la sanch que li rajava **á doll** fet, tot brut per la pols, dexat anar de braços y de cames, com si ja ni gosás moures.» *Pons.—Trascant &.—p. 212.*

IV.—Selección.

Siglo XIX.—«entre'ls minyons de **cap de brot**, qui mes rotllo feyen en les fires y festes majors de tota aquexa terra, era'l més ovirat de les noyes.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 182.*=«La Mercé de Bellamata era al mateix temps la minyona de mes anomenada de tot lo Llussanés per guapa y per discreta, y per saber cullir sense punxarse les roses que li tiraven lo **floret** de joves, qui d'aprop ó de lluny la conexien.» *Id. p. 182.*=«A la vinya de la Riera s'hi aplega un **floreig** de noyes dels masos y pobles vehins.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 89.*

PONDERACIÓN.

Las conjunciones **que**, y **si**, el adverbio **be** y el pronombre **quin, quina**, en frases que denotan encarecimiento ó ponderación, son cuantitativos y equivalen á **quant, quant gran**, y pueden resolverse por **molt**.

QUÉ.

Siglo XIX.—«**Qué** n'era, ay, de trista y malastruga la sort de la tendra donzelleta!» *Vidal.—Rosada &.—p. 323.*=«jo sempre he pensat de casarme ab la Montserrat: m'hi caso, y, com será la meva dona, ja hi podrém anar plegats.—¡Ay! ¡y **qué** rebé ho has pensat!» *Moncerdá. La Montserrat.—p. 125.*=«¡**Qué**'n fa d'anys que no tusso, ni estarnudo, ni'm refredo may! Me vaig curar radicalment.» *Vilanova.—Plorant &.—p. 161.*

SI.

Siglo XIX.—«¡**Si**'n feya l'Armengol de feyna!» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 38.*=«Les fires de Miralbell ¡**Si**'n tenen de nomenada!» *Vidal. —Rosada &.—p. 207.*=«A casa per contentar á aquesta pobra velleta, **si** n'haig d'inventar de mentides, **si**'n tinch de fer de **farces**, perque ella's pense que so feliç.» *Vilanova.—Pobrets &.—p. 13.*=«Lo diner de la setmanada desseguida queda esmerçat... al forner, aqueix delegat de la Providencia, pels dos pans de cada dia, que son catorze á l'hora del pago, ja poden escoltar lo cant. Prou que ho diuen les dones: ¡**Si**'n menjám de pa, sembla mentida!» *Id. p. 23.*

BE.

Siglo XIX.—«**Be** n'hi feya de petons tot embolcallantlo! **Be** n'hi esmerçava de postures distrayentlo! **Be** n'hi deya de tendreses, dolçes y sentides!» *Pons.—Trascant &.—p. 13.*

QUIN.

Siglo XIX.—«**Quin** desfici era'l seu!» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 31.* =«¡**Quina** broma li'n feu en Lluis, al veurel cremat, rabiant!» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Subirá.—p. 71.*=«Endevina que't duch, Taneta. Y en la pitrera ¡**quina** bellugadiça'ls aucells! Jo tafanerota hi vaig ficar la má, y com que'm picaven, ell **quin** riure!» *Guimerá.—En Pólvora—p. 10.*

CONCEPTOS DE ADMINISTRACIÓN

El epígrafe de esta sección, con más ó menos acierto adoptado, se halla justificado al parecer por la significación metafórica que se da para caracterizar los cuatro grupos, en que se ha creído conveniente dividirla. Atendiendo solamente á la forma expositiva de los superlativos, que constituyen esta sección, pueden éstos circunscribirse en los conceptos de **depósito, oferta, demanda** y **distribución**. Estas son operaciones peculiares de una administración de bienes muebles.

Equivale á la expresión de **depósito**, tomada metafóricamente, el superlativo formado por **tot** con el verbo **esser** en tiempo pasado ó presente.

Aparece como **oferta** la manifestación de la voluntad por medio de la partícula pronominal **ne** y el verbo **voler de** en segunda persona del singular ó del plural, ó bien en tercera persona de ambos números, cuando corresponde al tratamiento de usted ó ustedes. El objeto de la manifestación de la voluntad debe estar en plural y sin artículo, ó en singular si es colectivo. Se usa también la forma exhortativa con el verbo **demanar**.

Se asemeja á una **demanda** la significación optativa del verbo **venir**, esto es, usado en tercera persona del singular del presente de subjuntivo con infinitivo del verbo dependiente, ó en tercera del plural con los nombres, que son objeto del deseo, también en plural y sin artículo.

Con la locución **cop de** parece como si se realizara un acto de **distribución**.

DEPÓSITO.

a) TIEMPO PASADO.

Siglo XIX.—«donaven la benvinguda al nuvis. **Tot era** goig, acatament y cortesia.» *Pons.—Trascant* &.—*p. 55.*=«**Tot foren** crits y soroll.» *Pin.—La familia* &.—*p. 122.*=«durant gran rato **tot foren** ays y sospirs.» *Id. p. 126.*=«elles al veurels tan mal parats, **tot eren** plors » *M. de Bell-lloch.—Narraciôns* &.—*J. Fl. 1875, p. 228.*=«en la Ginebreda hi regnava'l desgavell que acompanya sempre á les situacions anormals. **Tot eren** ordres y contraordres... **Tot eren** tráfechs y angunies y sospirs.» *Vidal.—Rosada* &.—*p. 113.*=«La sala s'anava omplint de pagesos y de fum de pipes y cigarrets; s'hi respirava un baf d'ayguardent y allioli.—**Tot eren** xius xius y converses á veu baxa.» *Bosch de la Trinxeria—L'hereu Noradell.—p. 56.*

b) TIEMPO PRESENTE.

Siglo XIX.—«Tots van mudats de festa; les noyes un ramet al pit, los joves un clavell al plech de la barretina; **tot son** rialles y festeigs.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 84.*=«¡Com se coneix que entra l'hivern! **Tot son** casaments.» *Careta.—Quadros* &.—*J. Fl. 1876, p. 192.*

OFERTA.

a) VERBO EN SEGUNDA PERSONA.

Siglo XIX.—«Tothom demanava la paraula. Jo que entro tot decidit, m'enfilo dalt d'un banch y proposo de frente una novena á Sant Mus.—**¡Ne vols de** crits de **fora!** Sense perdre la serenitat: ¡á mi que encara que se'm encabrite un regiment de cavalleria'l pols no'm desdiu!» *Vilanova.—Escenas* &.—*p. 193.*=«De prompte vingué una ratxada de vent que alçá un torbellí de polsaguera, començant á caure gotes com pessetes. **¡Ne voleu d**'escampill de gent! Ningú portava paraygua.» *Bosch de la Trinxeria—L'hereu Subirá.—p. 58.*=«La inscripció del rellotge del casal deya **tego quod detego,** inscripció filosófica que era un enigme per la gent de Masarach. May ningú havia sabut lo que volia dir... y **ne voleu** de comentaris!» *Id.—L'hereu Noradell.*

—*p. 86.*=«Nos dirigirem als Tascons hont son parades les nanses y les xarxes. ¡**Ne voleu de** peix!... rogerets, torts, escorpres, sars, aurades, llagostes &., fins cabres y dimonis... ¡quina arroçada més bona hem de fer!» *Id.—De ma cullita.—p. 163.*—«Quan m'ha vist los muxons, filla!... **Ne voleu de** ganyes?... La tahula.» *Pons.—Trascant &. p. 124.*=«Y quan jo feya'l xiulet perque baxessen tots los canaris **¿ne voleu de** picaments de mans y voleyar mocadors?» *Vilanova.—Plorant &.—p. 160.*=«Després del Museu d'Historia Natural, quasi es de rigor parlar dels *Zoological gardens* en lo Regent's Park, al O. de la estació de Sant Pancraci... **Demaneu** allí lleons, tigres y demes felins; ossos, llops y guineus; camells, elefants, rinoceronts é hipopotams; micos y orangutans... &. &.» *Arabia y Solanas.—Una excursió á Londres (1893).—p. 71.*

b) VERBO EN TERCERA PERSONA.

Siglo XIX.—«Escolte. escolte, lo que al meu fill, ja li dich qui, quan era á Paris li va passar. A la fonda s'hi reunien set ó vuyt catalans, y'**n vol de xaranga** y **de** crits á la hora de dinar, fins per dirse les coses més senzilles?» *Vilanova.—Escenas &.—p. 83.*=«nos compareix ab un goç petener que li deuria vendre un gitano com á una esquisitat. ¿Y'**n vol d**'escandol y **de** grinyols? sempre sembla que'l trepitgen. Com es cadell anyora la mare y nit y dia es un desfici.» *Vilanova.—Gent de casa.—p. 97.*

DEMANDA.

a) VERBO EN TERCERA PERSONA DEL SINGULAR CON INFINITIVO.

Siglo XIX.—«Si acompanyava algun senyor, **vinga** jo **correr** al devant del animal, tenint compte de portar les espardenyes ben cordades.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 204.*=«jo guio dos cegos, lo Quim del clarinet y'l contrabaix, qui tampoch hi veu. Y **vinga tocar** la americana de la Carmen y aquesta de xurris burris—*á mi me llaman la xata.*» *Vilanova.—Plorant &.—p. 58.*=«tractaren d'evitar lo que prenien per burla que d'ells se feya, y al efecte promogueren plet, sostenint que no era d'ells obligació lo donarlos tal camí. Y **vinga embrutar** paper sellat.» *Vidal.—Rosada &.—p. 61.*

b) VERBO EN TERCERA PERSONA DEL PLURAL CON NOMBRES EN PLURAL.

Siglo XV.—«**vinguen trons e lamps** e gran tempesta per ço que lo meu senyor ature que nos pugua partir de mi.» *T. Bl. I cap. 3, p. 16.*

Siglo XIX.—«S'assentaren y **vinguen caxalades**... la virám de la Margarida pagava la festa... ¡Quina animació! ¡Quin dinar més alegre! ¡Quina gana tothom!... ¡y quin xerricar!» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 87.*=«A les cinch, lo pastor de la Grabodella se tragué un fluviol de la butxaca y feu alguns refilets; tots se despertaven y dirigintse á l'era y **vinguen balls y corrandes.**» *Id.—Lena.—p. 317.*=«y **vinguen rahons** per banda y banda, y **vinguen escrits** y **pediments** mes llarchs que sermó de diputat novençá ab aspiracións á ministre, y citar lleys, y recordar fets y casos consemblants, y rascarse la butxaca.» *Vidal.—Rosada &.—p. 61.*

Cuando el nombre lleva artículo, la frase deja de ser superlativa, por ejemplo:—«**vinguen, vinguen les sopes;** m'apar que'ls budells ja grunyen.» *Pons.—Trascant, etc., página 271.* Esta misma frase sin artículo adquiere fuerza intensiva: **vinguen, vinguen sopes**, etc.

DISTRIBUCIÓN.

Cop de con infinitivo.

Siglo XIX.—«Una basca darrera l'altra: jo li feya olorar un paper d'estraça cremat; li he refrescat los polsos ab aygua de Colonia y untures d'oli d'histerich. La senyora Pauleta, pobre dona! ab la boca plena d'aygua **cop de ruxarli** la cara... res: ni un marbre: groga! afinada!» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 14.*=«vull plata ú or, vaig dir al caxer. ¿Que'm ve ara ab **papalitos** vosté? Ni'm va escoltar: **cop d'ensolivarse**'l dit per no donarmen algun de doble y jo **cop de repassarlos** perque no se'n descuydás cap.» *Id.—Gent de casa.—p. 32.* =«jo, al escriptori ab la agulla d'amortallar sogras als dits, de peu á la prempsa y **cop de cusir** fardos.» *Id.—p. 33.*=«l'aucell fent ab les ales una fressa sorda, espantantme'ls nens, acovardint á la seva mare y **fent fer cop de mueques y cosoneries** á les minyones.» *Genís.*

Sota un tarot.—J. Fl. 1876.=«ella **cop de ferlos** postures y darloshi confits.» *Careta.—Brosta.—p. 173.*=«Y si la nevada dura vuyt dies?... Que vols ferhi?... **Cop d'aplegar** neu, y á la perola, si vols aygua.—Y **cop d'obrirnos** pas si us voleu calfar lo ventre!» *Pons.—Trascant &.—p. 79.*

NUMERACIÓN

La numeración y la cronología son dos elementos para formar superlativos. Respecto de la primera se expresan cantidades determinadas á que se atribuye un valor indeterminado y por lo tanto superlativo, como el ordinal **primer**, los cardinales, **mes de quatre**, **vintiun**, **cent**, **mil**, **mil y un**, **deu mil**, **trenta mil** y el sustantivo numeral **dotzena.**

Úsanse como superlativos expresiones que indican la imposibilidad de echar cuentas ó cálculos sobre una cosa, como **Deu sab**, ó bien indican lo innumerable, como **un sens fí.**

Por lo que toca á la cronología son mencionadas, como medidas de tiempo, **horas**, **días** y **siglos**.

Ordinal.

Primer.

Siglo XIX.—«quan encara no corrien les máquines de pintar, los pintadors de motllo guanyaven **la primera** pesseta.» *Careta.—Quadros &. J. Fl. 1869, p, 273.*=«havia donat proves d'estimar com **la primera** mare á sos fills.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878.—p. 196.* =«Jo pensava posar nna especie d'hostal pera la gent de mar.—Uf.—Ja veurás, á poch á poch: un hostal **de primera**, no't penses un hostalot pera'ls mariners.» *Casas y Carbó.—Espectres.—p. 17.*=«per dissort, en Tomaset li exí un epicuri **de primera**, ben poch disposat á fer tot alló que no li vingués de gust.» *Oller.—La papallona.—p. 19.*

Cardinales.

a) MES DE QUATRE.

Siglo XIX.—«si no fos per massa honor ara aniria á cavall ple de galons com **mes de quatre**.» *Pin.—La familia &.—p. 70.*=«si'ls dejunis l'han fet badallar **mes de quatre** vegades, també, sol, has espantat la gana fente creuetes á la boca.» *Vilanova.—Monolechs &.—p. 186.*

b) VINTIUN.

Siglo XIX.—«¿Y quan acompanyavam un nuviatge, los animals ab guarniments de colors y nosaltres mudats de **vintiun** punt?» *Genis.—La Mercé &.—J. Fl. 1878.—p. 225.*=«Los de casa varen dirme: ¡home per qué no surts uns quants dies á fora á donarte **vintiun** pler?—Just, vaig respondre, com don Domingo, lo del tercer pis.» *Vilanova.—Plorant &.—p. 5.*=«Gelosa d'una canalla y rebotida de pits, ja cercavam criatura, quan s'escaygué á passar una bordeta.—Fillemsela?—ella'm va fer. Ja ho has dit. Nos venia tant de **vintiun** punt, tant á dretes!» *Pons.—Trascant &.—p. 282.*

c) CENT.

Siglo XIX.—«**Cent** voltes se repetia lo mateix parlament quan de matinada la Miquela anava á la horta, quan al cap al tart ne tornava ab la cistella plena de broquil ó enciám.» *Argullol.—La Guerra.—p. 33.*=«axis com axis s'han de passar treballs en lo mon, val mes **cent** vegades passarlos essent rich, que no pas no tenint de que, que per axó's diu que treballs ab pa, fan de bon passar.» *Vidal —Rosada &.—p. 335.*

d) MIL.

Siglo XIX.—«se sentaren á taula assaborint les tallades de dentul guisat per la Martina ab such, all y julivert, á la marinesca ¡tenia **mil** gustos!» *Bosch de la Trinxeria—L'hereu Noradell.—p. 98.*=«**Mil** voltes havia dit devant d'elles, que ab noranta duros, no n'hi havia ni pera pendre xacolata!» *Montcerdá.—La Montserrat.—p. 66.*

e) MIL Y UN.

Siglo XIX.—«¿No era de suposar que se'n veuria un bull si ademés de sa feyna hagués d'atendre als **mil y un** quefers domestichs?» *Pons. —L'auca* &.—*p. 24.*

f) DEU MIL.

Siglo XIX.—«en aqueix mon ja no hi faig més que nosa.—Que no, que no feu nosa, padrí; oy mare que no? va cridar lo Tori qui l'escoltava, fentli **deu mil** postures de criatura.» *Genis.—La Mercé* &.—*J. Fl. 1878, p. 179.*

g) TRENTA MIL.

Siglo XIX.—«En Ramon hagué de respondre á **trenta mil** preguntes que li feya la mare de la Mercé.»—*Genis.—La Mercé* &. *J. Fl. 1878, p. 210.*

h) SUSTANTIVO NUMERAL.—DOTZENA.

Siglo XIX.—«Axó es la pura veritat, que punt per punt, y tal com ho he referit, m'ho te contat á mi **á dotzenes** de vegades lo Grau Vilaplana.» *Vidal.—Rosada* &.—*p. 135.*=«si t'escapa la pubilla Batllevell, d'altres ne trobarás; que prous n'hi ha qui pera tu se fonen y's basquegen.—Peró com ella cap!: vos matexa ho haveu dit **á dotzenes** de vegades.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 164.*

i) QUE NO PUEDE CONTARSE.—DEU SAB.

Siglo XIX.—«fou casa payral de **Deu sab** quants de mos avis.» *Genis.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876.*

j) INNUMERABLE —SENS FÍ.

Siglo XIX.—«per les converses que han passat he vingut en conexement d'**un sens fi** de petiteses, que m'han esplicat coses que eren pera mi misteris incomprensibles.» *Vidal Rosada* &.—*p. 188.*=«s'hi guardaven moltes arrobes de plata en sos armaris, **un sens fi** de roba

blanca, y arrestellats cartutxos d'unces de perruca.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 191.*

Cronología.

a) HORA BATALLERA (intensivo).

Siglo XIX.—«un **hora batallera** hagueren menester pera desexirse de la feyna.» *Vidal.—Rosada &.—p. 29.*

b) DIA.

Siglo XIX.—«Donchs si tots dos vos portau afició... pren paciencia que hi ha **mes dies que llangonices,** y qui dia passa anys empeny.» *Vidal.—La vida &.—p. 70.*

c) SIGLE.

Siglo XIX.—«Subirá, estich molt enfadada ab vosté.—Ignoro per qué.—Fa **un sigle** que no ha vingut á ma reunió dels dijous.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Subirá.—p. 82.*

PESO Y MEDIDA

Algunos modismos que envuelven la idea de peso ó medida son de carácter intensivo indicando plenitud. Unos se refieren á peso y medida propiamente dichos, otros con respecto del cuerpo humano señalan, por las preposiciones **fins á,** las partes del cuerpo que son, en sentido figurado, límite ó término de una acción, que por ellas adquiere carácter superlativo, como también lo tiene la idea de **hartura**.

Peso.

Siglo XIX.—«Llavors, la sarracina s'armá contra l'Escanya pobres;

tota la casa **en pes** les emprengué contra ell.» *Oller.- L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 160.*

Medida.

Siglo XIX.—«repartí una copa á tots sense descuydarse de posarne una al seu lloch, que se la cobrava generosament, y les umplí **á corull** d'un ayguardent rabiós y mes fort que bitxos.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 175.*=«se miraven les grans tenalles **plenes á seny** d'un oli que semblava or vell fos.» *Id. p. 22.*=«un parell de porrons de vidre vert, **plens fins á vessar** pels brochs, d'un vi negre y olorós que deya ¡tástam!» *Id. p. 25.*=«¿Vol que li diga? Penso que tots n'estan **fins al** cap damunt.»—*Vidal Rosada &.—p. 282.*

Partes del cuerpo humano.

Siglo XIX.—«cansats y empenyats **fins á la nou del coll,** prenen la resolució de ficarlo en una casa de comerç.» *Careta.—Brosta.—p. 234.*=«Los uns escarmentats pel carril, d'altres entrampats **fins á la nou del coll,** molt pochs foren los qui s'assentaren á la llista.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 189.*=«Dich la pura veritat. Ja ho saps, Fidelet: en Medicina espiritualista per convicció; peró en lo demés realista **fins al moll dels ossos.**» *Vidal Rosada &.—p. 17.*=«l'avaricia com un cranch lo rosega **fins al moll dels ossos.**» *Bosch de la Trinxeria.—Lena.—p. 9.*=«En Ramon era artista **fins al moll dels ossos.**» *Id.—L'hereu Subirá.—p. 49.*=«havia cregut sempre honrada tota cobdicia que no anás armada **fins á les dents.**» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 151.*

Hartura.

Siglo XIX.—«Mire, l'anar avuy á la font li ha costat un **tip** de plorar.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 11.*=«ara t'encanta lo que estás **tip** de veure.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 36.*=«Arreplegá'l cistell, un rebregot de cistell, esclariçat y grexós, **tip** d'anar á dur lo brenar als homes.» *Pons.—Trascant &.—p. 13.*=«sa ditxa ha de venir del Andreu. Mes si aquest, **tip** de esperar, se casa?... si que l'hauria ben fregida!» *Bosch de la Trinxeria.—Lena.—p. 285.*—«¡Pobrets! Pensava en lo **fart** de jaco que s'haurán fet los matxos que arrocegaven los cotxes.» *Vidal.—Rosada &.—p. 26.*

HIPÉRBOLE

Ciertas modificaciones del alma son expresadas en el lenguaje común con exageración. En el relieve que resulta de la hipérbole consiste el carácter superlativo de estas locuciones.

Se hallan puestas de relieve con frases descriptivas la alegría, el mal humor, la enagenación, la simpatía, el amor, el enojo, la ira, la paciencia, la impaciencia, el apetito, la energía, el agotamiento llevado al último extremo, etc., y la prosopografía.

Alegría.

Siglo XIX.—«arribá á la vila tant content com sa muller, que **no hi veya de cap ull.**» *Oller.—Notas &.—p. 30.*=«Repara!... Repara com s'hi estufa la Mariona!... Si **no hi veu de cap ull!**... Clar!... Com li ha caygut la rifa!» *Pons.—Trascant &.—p. 126.*=«La Mariona **no cabia á la pell.**» *Id. p. 106.*

Mal humor.

Siglo XIX.—«No m'hi vull quedar tants mesos sola; aquexa casa sembla Andorra. Cap me creu, **me fan veure 'ls ulls verts.**» *Vilanova.—Gent de casa.—p. 42.*

Enagenación.

Siglo XIX.—«Tota injusticia'l sublevava; la mes petita iniquitat lo feya **exir de pullaguera.**» *Vidal.—Rosada &.—p. 267.*=«esclamá un jorn, **fora de test,** dues voltes m'ha trompat eix mal home sense fé.» *Id. p. 291.*

Simpatía.

Siglo xix.—«jo no'm dexaria pas robar; ay, no, no.—Si'l lladre t'hagués ben **caygut al ull,** faries com ella y com totes, digué'l seu home.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 180.*=«fent tres anys que'l fill d'aquell frequentava la casa, motius hi havia pera pensar que á la pubilla li havia **caygut al ull** » *Vidal.—La vida &.—p. 186.*

Amor.

Siglo xix.—«Ell es un minyonaç qui'm **te'l cor robat.**» *Guimerá.—En Pólvora.—p. 19.*=«Oh, no ho faig pas pels altres. Fresca estaria!... Peró aquest no sé que m'ha fet, que'm **te'l cor robat.** Es un plaga, es un plaga.» *Oller.—La papallona.—p. 53.*

Enojo.

Siglo xix.—«La Pona hi pendrá una enquimerada!... A ben segur que fins **li roncaven les tripes!**» *Pons.—Trascant &.—p. 73.*

Ira.

Siglo xix.—«Ell prou se'n quexava y'**s donava á les áligues** al veure que havia passat lo matí sens posar má á la ploma.» *Vidal.—La vida &.—p. 64.*=«estava tant encés y desatinat que no exagerám dihent que **treya foch per lòs caxals.**» *Vidal.—Rosada &.—p. 226.*

Paciencia.

Siglo xix.—«los segadors, com no tenen feyna, han de **sufrir los set calzers d'amargura**, mancats de foch, de recapte, potser de companyia... de qui'ls estime... de tot ¡Pobrets!» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 133.*

Impaciencia.

Siglo xix.—«l'Aleix qui ho sabé per un dels criats, **esperá**'l diumenge **ab candeletes.**» *Oller.—Notas de color.—p. 124.*=«Abans, ja era cosa sabuda; **s'esperava ab candeletes** lo jorn en que l'hereu 's

pogués acomodar.» *Vidal.—La vida &.—p. 51.*=«En compte de quedarnos á Vich per veure'l corre-bou á plaça, á la tarda, que era **esperat ab un pam de dents**... tots nos varem estimar més aprofitar la llibertat de dos dies de festa.» *Genís.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 329.*

Apetito.

Siglo XIX.—«tanta gent y ben disposta á no dexar ni'l vernic dels plats ¡tan **esmolades duyen les dents!**» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 21.*=«los nins, com que sempre **tenen un budell buyt,** fan tot lo possible per omplirlo de pa tou, coca fina ó altres ingredients d'aquells de que'n veuen tres ó quatre vegades l'any.» *Vidal.—La vida &.—p. 148.*=«¡Au! á taula! á taula!... que la **rata'm corre pel ventre** digué l'arcalde.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Noradell.—p. 62.*

Energía.

Siglo XIX.—«ab la confiança en Deu, quan me veig l'aygua al coll, dich: **pit y fora.**» *Oller.—La papallona.—p. 8.*

Agotamiento.

Siglo XIX.—«quan convenia, treballava **fins á perdre l'alé.**» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 143.*=«prou s'afanyava á correr **fins á perdre l'alé** y casi be hi arribava, cridant, ¡mare! ja soch aquí.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 32.*=«**anava assedegat** pera atraparla.» *Id. p. 33.*=«Tots los segadors treballaven **á desdir.**» *Id. p. 38.*=«¡visquen! ¡visquen!—respongueren á choro tots los segadors, mentres que'l qui tocava ó lo puntayre, bufant **á desdir**... umplia de vent lo sach de gemechs, que refilava l'*Ara ve lo Juny.*» *Id. p. 21.*=«A la fi 's resolgué á entrarhi una comitiva de forasteres, y rompent lo glaç, comparegueren senyores y menestrales **á desdir.**» *Oller.—Vilaniu.—p. 154*=«mentres tant s'esperaren en los grahons de la porta de la iglesia, y 'l jove, com anava tant cansat y **mort de son**, digué: —Donchs jo dormiré mentres tant.» *Maspons.—Cuentos &.—p. 28.*=«**Mort de son,** á les quatre un se'n va á jaure, despertantse al matí febrós, cruxit, pell seca, ab acompanyament de migranya, que us fa etgegar balls y dones al botavant.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Subirá.—p. 39.*=«**l'ánima nos queya als peus** de tanta gana.» *Id.—Recorts.—p. 294.*

Prosopografía,

a) DEMOSTRACIÓN Ó SEÑAL DE ENFADO Ó ENOJO.

Siglo XIX.—«me torná'l bon dia y bon hora ab **cara de tres deus**.» *Riera y Bertran.—Historia &.—J. Fl. 1869, p. 224.*=«la familia vol rigor y **cara de tres deus**.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 9.*

b) DEMOSTRACIÓN DE MAL HUMOR.

Siglo XIX.—«don Rómul arribá á anar á menjar al restaurant per no veure la **cara de prunes agres** de sa muller.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Subirá.—p. 141.*

c) DEMOSTRACIÓN DE HERMOSURA.

Siglo XIX.—«y la veritat: lo finestral de la velluria; la noya bonica y guaytant entremitg de dos testos de clavellets de sant Isidro, 'ls asseguro que feya goig... Tot se reduheix á dir la veritat, y ja es sabut que de veure **cares d'angel** fins los sants se'n alegren.» *Vidal. —Rosada &.—p. 137.*

En el orden de las ideas relativas á cosas materiales existen también muchas hipérboles. Bastará citar tres como ejemplo de ellas: una referente á la expresión de pródiga esplendidez en sumo grado, y otras dos á la de una comida opípara y suntuosa.

Siglo XIX.—«Per altra part la música convidava, puix en l'any de que parlám, los administradors **ficaren**, com se sol dir, **la olla gran dintre la xica**, volgueren que tot se vessás.» *Vidal.—La vida &.— p. 150.*=«Després anarem á la fonda y 'ns feren un sopar que **'ls angels hi cantaven**.» *Careta.—Brosta.—p. 143.*=«Les llebres y les perdius que'ls forasters tragueren dels seus sarrons, y 'ls vins de cent anys del celler de la casa, oferiren un **dinar de reys**, que... va durar fins á mitja tarda.» *Genís.—La Mercè &.—J. Fl. 1878, p. 191.*

IMITACIÓN

La lengua catalana usa formas de superlativo que son características de otras lenguas más antiguas; pero no puede afirmarse que hayan sido tomadas directamente de ellas, á excepción del superlativo latino en **issimus**, llamado absoluto. Basta consignar este hecho que solamente indica paridad en los procedimientos. Dichas lenguas son la hebrea y la latina.

Hebreo.

a) El sustantivo repetido en genitivo del plural era uno de los modos como formaban los hebreos el superlativo. Se lee en la traducción Vulgata del Génesis (9,25) *servus servorum*, siervo de los siervos, es decir, agobiado por la más vil ó baja servidumbre; en el Apocalipsis (1,6) *in saecula saeculorum*, en los siglos de los siglos, esto es, por infinitos siglos, por siglos sin cuento; en Timoteo (6,15) *rex regum, Dominus dominantium*, rey de reyes, Señor de señores, ó sea, supremo rey y señor.

Esta construcción se encuentra por imitación en la lengua catalana literaria; pero no es popular.

Siglo XV.—«O **Rey dels Reys** a qui totes les criatures obehexen!» *T. Bl. IV, cap. 453, p. 348.*

Siglo XIX.—«Després besá les dues monedes y 's posá á llaviejar **la oració de les oracions**, lo parenostre.» *Riera y Bertran.—Escenas &.—p. 51.*=«¡Quin goig dona veure passar la professó per aquells carrers nets, escombrats y regats espressament y adornats ací y allí ab flors, may pera res mellor esfullades, puix servexen de catifa al **senyor dels Senyors**, al Deu de cel y terra!» *Del Bosch.—Lo Sega-*

dor.—p. 181.=«Ronch **tro de trons** que'n baxa suspen, al estimbarse, cingles y mars...» *Verdaguer.—Atlántida.—IV, Gibraltar obert.*

=«A Joan segon oferta 'n fa ilusoria,
que prova, ingrat, de pendreli la gloria;
y, vehentse en terra 'l mariner perdut,
dels seus somnis pel cel busca una estrella,
y 't veu á tu, Isabel la de Castella,
la reyna de les reynes que hi ha hagut.

Verdaguer.—Atlántida.—Conclusió.

El siguiente ejemplo que tiene la misma construcción no es, sin embargo, superlativo, porque el nombre repetido está en singular y además va acompañado de un pronombre personal.

Siglo XIX.—«li estrenyé la má com pera donarli força dient:—No tingues cap por, **vida de la vida meva**; si com t'estimo m'estimes.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 195.*

b) Los nombres de Dios, que son varios en hebreo, servían para expresar el superlativo. Léese en el Génesis (23,6) *princeps Dei es apud nos*, esto es, príncipe máximo eres entre nosotros; en el mismo libro (35,5) *terror Dei,* ó sea, terror grande; en Job (1,16) *ignis Dei*, es decir, fuego grande y terrible, etc.

Esta misma construcción se usa en catalán para el superlativo de abundancia. En el lenguaje familiar es muy frecuente. No se encuentra en las obras literarias antiguas, de suerte que no puede fijarse la época en que se introdujo en la lengua catalana.

Siglo XIX.=«la neu esten sa blanca capa per tot lo que troba: y com no fa mal y porta bonança, per axó s'ha dit: «any de neu, **any de Deu.**» *Argullol.—Lo Renaixement.—1879 n. 1, p, 17.*=«A la Cristina li donaren mil lliures y la calaxera ab molt **be de Deu** de robes.» *Careta.—Brosta.—p. 143*=«desitjaven los treballadors anar á

joch, alçant per última vegada 'l porró 's despediren del Manel y l'Agustina, amos del **be de Deu** que s'havia batut.» *Vidal.—La vida &.—p. 11.*=«Per tot fonts fresques d'una aygua riquíssima, sota ombrívoles castanyedes y rouredes; terra de llebres, perdius, conills... Tot un **be de Deu** pel caçador.» *Bosch de la Trinxeria.—Recorts &.—p. 12*=«anaren menjant ab gana y fentse passar la taça del un al altre, com si aquell primitiu ápat fos un banquet ab tot lo **be de Deu** que podria apetexer lo mes exigent gastrónom.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 127.*=«Ara cap á balles. La tarda es guapa y la plaça estará farcida de **be de Deu**.» *Riera y Bertran.—L'amant &.—J. Fl. 1875, p. 193.*=«¡Si n'hi havia aquell any en l'envelat de **be de Deu**!» *Vidal.—Rosada &.—p. 236.*

«De la ciutat en la plaça
may s'ha vist tant **be de Deu**
de virolades faldilles,
de galtes de rosa y gel!»

Collell.—La Fira.—J. Fl. 1870.

La locución **de Deu** no siempre sirve para formar el superlativo de abundancia.

Se usa también:

1.° Para manifestar cierto disgusto ó desagrado en tono de mal humor, con palabras que indican aseveración, como *veritat, fé;* con nombres sustantivos de persona en exclamaciones, como *home, reyna*; y como una especie de muletilla con *filla, fillet* ó *fillets* en las narraciones.

Siglo xv.—«Car en **veritat de Deu**, senyor, tots hic som ia endeutats.» *Archivo de la Corona de Aragón.—Carta del Conde de Cardona y otros embajadores, dirigida á Alfonso V, desde Constanza, á 9 de noviembre de 1417.*

Siglo xix.—«Sempre feu mals averanys de lo que més vos agrada. —Si, **á fé de Deu**, ja li dich que es ben galdós pera que un se'n enamore.» *Oller.—L'Escanya pobres.—J. Fl. 1884, p. 166.*=«Lo guardasegues qui havia d'arreplegar lo que ell segava, á voltes li deya:—¡**Home de Deu**! no t'hi apresses tant, que ni temps me dones pera fer los vencills.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 39.*=«Vos tot ho trobau pla! una tarda tan joliua y hermosa com aquesta... haverme d'avo-

rrir... y lo bo que dona...—¡**Reyna de Deu** que aviat t'amohines! *Id. p. 49*=«feya basarda aquell infern (de foch): y qui s'hi fica? Mes hi arriba en Pólvora; y, **fillets de Deu**, arramba una socota y s'enfila á la teulada, y la descurulla d'un cantó, y de cap á dintre.» *Guimerá.—En Pólvora.—p. 20.*

2.° Como refuerzo del optativo ó expresión del deseo.

Siglo XIX.—«**Tant debó de Deu** que mon atreviment tingués imitadors.» *A. de Bofarull.—Costums que's perden &.—p. 10.*

3.° En la locución adverbial **á la bona de Deu** expresando el estado del ánimo que no indica inclinación ni repugnancia á una cosa, es decir, cierta indiferencia, abandono, descuido; á la buena de Dios.

Siglo XIX.—«Tant cert es alló de que ningú busca 'l xopluch fins que la pluja 'l toca, ó be alló altre que's diu: lo que per mi no's cou ho dexo cremar. No tothom prenia les coses tan **á la bona de Deu**.» *Argullol.—La guerra.—p. 24.*=«marxá camps á través cullint los caragols que trobava pels marges, y anant axís **á la bona de Deu** arribá á dins d'un torrentot.» *Careta.—Quadros &.—J. Fl. 1876.*=«un caracter de bondat que tot ho prenia **á la bona de Deu**... ¡si era tant cristiana! ¡tant dona de be!» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Subirá.—p. 89.*=«Desde'ls vint anys enllá, les petites penes y les alegries meves se'm presenten á la memoria tan confoses que, tirantho **á la bona de Deu**, ne faig un capmás, y del tot ne resulta un galant compte de bones recordances.» *Vilanova.—Entre familia.—p. 12.*

Latín.

Es de origen erudito el superlativo absoluto **issim** formado del latino en **issimus** por supresión de la final en **us**. Están en uso estos superlativos desde el siglo XV. Boades que á principios del mismo escribió su *Libre dels feyts darmes de Catalunya* usa cuatro de estos superlativos. En dicho libro se lee siete veces **moltissim**, cinco veces **bellicorosissim**, una vez **virtuosissim**, y una vez también **antiquissim**.

La forma popular de *íssim* es *isme*, que se encuentra en **prohisme** de *proximus* y **Altisme** de *Altissimus*. Este último, usado ya en el siglo XIII, como nombre de Dios, se encuentra todavía invariable en el XV, al mismo tiempo que como calificativo de persona se empleaba **altissim**. En significación de alturas se dijo **altismes** en plural. Todo esto se desprende de los ejemplos siguientes:

Siglo XIII.—«**Altisme,** senyor, qui ab justicia fas totes coses, la mia volentat es contra la justicia en quant desama la mort de mon fill.» *Lull.—Felix &.—part I, cap. 7, p. 62.*

Siglo XV.—«E appar que aço vulla dir lo propheta Dauid dient: *Ego dixi: dii estis et filii Excelsi omnes.* Vol dir: Jo dich que tots vosaltres sots Deus e fills del **Altisme.**» *Boeci, p. 149.*=«yot jur per lo sobiran **Altisme** que si yo no tingues muller non pendria altra sino a tu.» *T. Bl. III, cap. 205, p. 34.*=«E yo, senyor, a la **altissima** magestat vostra bese les mans e fas infinides gracies del benefici que la altesa vostra ha fet a Diafebus.» *Id. cap. 209, p. 48.*=«aparegueren grans companyes de angels qui cantauen e loauen lo nom de nostre senyor Deu en los **altismes** e sia pau en terra als homens de bona voluntat.» *Serra.—Genesi &.—p. 154.*

GRADOS INFERIORES Ó DIMINUTIVOS

Á los grados de comparación evidentemente están unidos los diminutivos, como dice Egger en el capítulo XIV de sus *Notions élémentaires de Grammaire comparée,* porque indican un grado inferior de la cualidad expresada por el nombre ó por el adjetivo. En latín para indicar este grado inferior se echaba mano de la preposición *sub* en composición con adjetivos, como *subrusticus*, algo ó un poco rústico, grosero, *subrancidus*, algo rancio, rancioso, *subacerbus*, algo agrio.

Si bien la lengua catalana ofrece algún raro ejemplo de este procedimiento en adjetivos, participios y verbos, como en *sorrut*, *somort, somogut, somriure,* son sin embargo otros distintos los medios de que se vale para expresar el grado inferior ó diminutivo tanto de una cualidad como de una acción que no llega á iniciarse. Estos medios son: quaix quasi ó casi: quasi be ó casi be; gayre be; la repetición del verbo mediando negación; leri leri; mitg; bo y; que de que; cuydar con infinitivo: á la vora vora de; prop de; ab prou feynes; donarsen de bones; particularidades; tot just.

Quaix, quasi ó casi.

Son tres formas de adverbio de las cuales la primera es arcaica, significan cerca de, poco menos, aproximadamente, y tienen por equivalente en catalán la frase *poch se'n falta*. Se usan con participios, adjetivos y verbos.

Siglo XIII.—«per la gran crueltat que es en lo mon, es perduda **quaix** caritat en lo mon.» *Lull.—Felix &.—vol. II, cap. 23, p. 18.*

Siglo XV.—«te **quaix** apagada la lum de la sua pensa.» *Boeci, p. 24.* =«E com la Infanta fon a cauall, **quasi** volta un poch la squena deuers Phelip.» *T. Bl. I, cap. 96, p. 348.*=«Apres feu tocar les trompetes e feu mudar lo camp enuers los moros, **quasi** mija legua de alli hon ells stauen, e atendas en un gran pla quey hauia.» *Id. 1, cap. 23, p. 67.*

Quasi be, casi be.

Estas formas, muy usadas en el lenguaje familiar, no difieren de las anteriores en cuanto á la significación.

Siglo XIX.—«Aquells quatre homens atravessaren **quasi be** tota la vila sense badar boca.» *Oller.—Notas &.—p. 45.*=«Desprès de prolongat silenci la Emilia, dirigintse á sa cosina li digué:—¿Que penses Carmeta? ¿Perqué no enrahones?—Ésta doná un surt, com si inespe-

radament la haguessen sorpresa, responent.=**Quasi be** m'has espantat.—¿Que dormies?» *Vidal.—Rosada &.—p. 85.*=«Ella y l'Eudal **casi be** no's miraven, puix si per casualitat sos ulls se trobaven ella enrajolava com una brasa de foch.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 195.*=«Era grossa, molt, **casi be** rodona. Complerta de galtes, com si glopejás, encesa de colors, lo front lluhent y un nasset esquifit.» *Vilanova.—Monòlechs &.—p. 30.*=«Després tragueren xacolata ab melindros, y mare y filla'l convidaren ab molt agrado. Lo Magí, **casi be** bavia perdut les ganes de refrescar.» *Vilanova.—Escenas &.—p. 17.*

Gayre be.

Antes de estudiar el valor y uso de esta locución adverbial, importa conocer el uso y la significación de **gayre**. Se emplea como adjetivo y como adverbio. En el primer caso concuerda con nombres sustantivos masculinos ó femeninos, y su plural es **gayres**. En oraciones ó proposiciones que indican duda ó incertidumbre, como ocurre en interrogaciones, hipótesis, etc., se usa **gayre** sin negación y significa **molt**. En oraciones ó proposiciones que indican certidumbre se usa constantemente **no gayre**, es decir, va acompañado de negación y significa **no molt**, ó **poch**.

a) INCERTIDUMBRE.

Siglo XIX.—«¿Creus que'm pot fer estar **gayre** contenta, veuret á tu sense pare y á mi sense marit?» *Moncerdá.—La Montserrat.—p. 152.* =«Quan vaig veure'l luxo que treya y'ls vestits tan estremats me deya entre mi: que n'hi ha de vent en aqueix caparró. Veyam si m'erraré de **gayre**; y miren tal dit, tal fet.» *Vilanova.—Del meu tros. —p. 23.*=«Dexeu que baxen!—esclafí en Gilet, assenyalant la escala. —Be que, si cançonegen **gayre**...» *Pons.—Trascant &.—p. 116.*

b) CERTIDUMBRE.

Siglo XIV.—«ell sabia que **no** havia homens a cavall, **ne** dapeu **gayres**.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 224.*

Siglo XIX.—«A setanta sis anys que tenia, un **no**'s pot esperançar

viure **gayre** mes.» *Bosch de la Trinxeria.—L'hereu Subirá.—p. 12.*= «Axó feya que visqués ocupat y alegre la vida d'estudiant **sense** tenir **gayres** amichs». *Genís.—Sota un tarot.=J. Fl. 1876, p. 306.*

La locución adverbial **gayre be** es equivalente á **quasi be,** en dos casos: primero, antepuesta á verbo, y segundo, si, aunque pospuesta á verbo, modifica á preposición ó locución adverbial.

a) ANTEPUESTA Á VERBO.

Siglo XIX.—«Confesso que al pujar la escala **gayre be** me'n penedia... Era un quart pis ab honors de quint.» *Oller.—Notas &.—p. 51.*— «fora'l temps d'anar y venir de la fundició hont treballo, **gayre be** no'm moch de casa.» *Careta.—Quadros &.—J. Fl. 1876.*

b) CON PREPOSICIÓN Ó LOCUCIÓN ADVERBIAL.

Siglo XIX.—«Ell l'abraçá **gayre be fins á** desconjuntarla.» *Oller.* =*Notas &.—p. 23.*=«com que hi ha artigues y camps de segol **gayre be al cim** de la serra, s'han de portar les garbes á coll fins á l'era del mas.» *Bosch de la Trinxeria.—Recorts &.—p. 35.*

En otro caso, es decir, pospuesta al verbo la locución **gayre be** con negación significa **no molt be ó poch be** conservando el valor de **gayre,** como se echa de ver claramente en los siguientes ejemplos comparados:

no molt be (POSPUESTA.)	**quasi be** (ANTEPUESTA.)
Siglo XIX.—«perdonen si **no** enrahono **gayre be,** que so un pobre y no tinch cap lletra.» *Careta. Quadros &.—J. Fl. 1876.*	«perdonen si **gayre be no** enrahono, que so un pobre y no tinch cap lletra.»

Repetición del verbo.

El verbo en tercera persona del singular del presente de indicativo, repetido mediando la conjunción **que** forma como

queda dicho, un intensivo *(sega que sega)*, pero si **la negación** ocupa el lugar de la conjunción se expresa entonces el grado inferior de la acción, es decir, que la actividad todavía no se ha iniciado, sin embargo es inminente. Por lo común suele preceder al verbo la conjunción **si.**

Siglo XIV.—«de nits en especial si poses la orella sobre la terra axi que faça quaix **toch no toch** ab ella, e est en loch pla e estes en que no haia poblats e arboreda gran, de continent pora escusir que uenen homens a cauall, o sis fa caua dejus terra.» *Eximenis.—Regiment de princeps.—cap. 232.*

Siglo XIX.—«¿Es á dir que't veus ab pit pera guanyar la germana gran?...—Una circunstancia favorable m'ho fa esperar.—¿Y es?—La d'estar **si cau no cau** lo baró d'Esmalrich pera demanar la gran, que ho espera ab candeletes.» *Oller.—La febre &.—III. p. 185.*=«Crech que sabeu eren **si fa no fa** onze hores del mati quan me posí á jaure.» *Riera y Bertrán.—Historia &.—J. Fl. 1869, p. 198.*=«En aqueix punt va arribar la Ció de cá la Maria Rosa, que era **si fa no fa** de la nostra edat.» *Genís.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 315.*

Leri leri.

Con esto se expresa también la acción inminente.

Siglo XIX.—«estaven **leri leri** de desdirse del tracte.» *del Bosch.—Lo segador.—p. 191.*

Mitg.

Con este adjetivo se expresa el grado inferior con sustantivos, adjetivos, gerundios, participios y locuciones adverbiales.

a) SUSTANTIVOS.

Siglo XIX.—«me'n dava **mitja** vergonya.» *Riera y Bertran.—J. Fl. 1869, p. 227.*

«A son pare quan la veu
li escapa una **mitja** rialla.»

Franquesa.—La Pubilla.—J. Fl. 1880, p. 47.

b) ADJETIVOS.

Siglo XIX.—«Se trobava **mitg** malalt.» *Vidal.—La vida &.—p. 16.*=«vaig trobar á les dues mares **mitg** ploroses.» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 113.*

c) GERUNDIOS.

Siglo XIX.—«Si, mare, si,—respongué aquell **mitg** plorant.» *Vidal.—La Pubilla &.—J. Fl. 1866, p. 96.*=«Al sortir de la iglesia, la Teresina, reconfortada per la pregaria, digué á la Joana, **mitg** somrient: pósam la ma al cor, lo sentirás á batre ab calma.» *Bosch de la Trinxeria.—Recorts &.—p. 73.*

«Ella's posa la má als polsos
com un angel **mitg** rient.»
Verdaguer.—Atlántida.—Somni d'Isabel.

d) PARTICIPIOS.

Siglo XIX.—«Be, Vicens, be: donchs voleu casar vostre hereu... y ell ¿que'n diu?—Que voleu que diga: estima tant á la Teresa que se'ns torna **mitg** corsecat.» *Bosch de la Trinxeria.—Recorts &.—p. 45.*=«Esmorzí pa y formatge y com era **mitg** glaçat de fret y tenia les cames y braços enrampats; exí del meu refugi pera picar de peus y estirarme.» *Id. Pla &.—222.*=«pera veurels marxar guaytava D. Manel per darrera dels vidres, **mitg** ajustats los finestrons.» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 35.*

e) LOCUCIONES ADVERBIALES.

Siglo XIX.—«D'aqui un quart se comença y axó está **mitg** á les fosques. ¿Ahont es aquesta comissió d'obsequis?» *Vilanova.—Monólechs &.—p. 157.*

Bo y.

a) VERBOS.

Este adjetivo, con la conjunción copulativa, usado como adverbio deja de ser intensivo expresando el grado inferior

de una acción y equivale á **quasi**. También califica á adverbios con igual significación. Cuando se repite no se altera su valor. Se pronuncian con un sólo acento, **boy**.

Siglo XIX.—«l'avi es tant vell, que **boy** no serveix pera res.» *Vidal.—La pubilla &.—J. Fl. 1866, p. 117.*=«Lo cant havia pres un ayre tant melancólich, que sens saber perque lo jove **boy** plorava.» *Id. p. 88.*=«**boy boy** sospitava si t'havies mort » *Id. p. 119.*=«L'honrat Lluch posá punt á la conversa dient: Angeleta, ja ho saps; t'estimo tant quant merexes; mes lo Peret **boy boy** me guanya.» *Id. p. 110.*

b) ADVERBIOS.

Siglo XIX.—«No falta qui ha reparat
com ella's fixa **boy** massa
en un fadri fresch y alegre
prim de cos y roig de galtes.»
Franquesa.—La Pubilla.—J. Fl. 1880, p. 46.

Que de que.

Esta locución en el sentido de **quasi**, **per poch**, es muy usada en el lenguaje familiar.

Siglo XIX.—«Avuy, **que de que** no prench mal per mor de tu.—¿Y axó?—No res. Prou que ho sabia al anarmen que tu 't quedaves aquí. Donchs, noya, per tot te veya y no 't podia conseguir.» *Vilanova.—Plorant &.—p. 50.*=«L'altre dia, ab la bomba; no sé quin diari deya que 'l carril **que de que** no l'agafa. Errada. Si jo ho vaig veure; quan la bomba va caure, 'l tren era qui sab ahont.» *Vilanova.—Gent de casa.—p. 93.*

Cuydant, con infinitivo.

Esta forma muy singular tiene también la significación **per poch, quasi**, y el infinitivo equivale á la forma verbal del verbo **cuydar**.

Siglo XIX.—«torná á arrencar á correr desseguida cridant: Ja ve, ja ve; y passant per la porta, y **cuydant tirar** á terra al padrí que

ja se'n tornava content á seure, ab un bot se penjá á les espatlles de la seva mare.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 178.*=«Mes en Valentí ¡oh! en Valentí **cuydava tornarse** boig.» *Bassegoda.—La bona gent.—p. 91.*

A la vora vora de.

La repetición del adverbio **vora** forma un intensivo; pero esta locución adverbial indica el grado próximo inferior de una cantidad determinada, relativa por lo general al tiempo, y equivale á **quasi**.

Siglo XIX.—«Estich en aquesta casa fa **á la vora vora de** vint y cinch anys, e hi faig de pastor.» *Riera y Bertran.—Historia &.—J. Fl. 1869, p. 196.*

Prop de.

Tiene idéntica significación á la locución que precede.

Siglo XIX.—«Don Francesch, no vage tan depressa; havent dinat li contaré.—¡Vaya un misteri!... com si no poguesses dirmho ara!... Donchs, á taula! son **prop de** les dotze.» *Bosch de la Trinxeria.—Lena.—p. 214.*

Ab prou feynes.

La frase castellana que corresponde á esta locución es **apenas, á duras penas**. En catalán tiene **quasi no** por equivalente, y en este concepto expresa el grado inferior de una acción.

Siglo XIX.—«**ab prou feynes** arribaven á distraurel de son capficament y melengia, los afers que li imposava sa condició d'amo d'hisendes.» *Vidal.—Rosada &.—p. 102.*=«Existeix encara en Barcelona, en cert carrer que no cal nomenar, una casa d'aquelles de botiga y escaleta que **ab prou feynes** te d'amplada quinze palms.» *Id. p. 31.* =«los de casa també estaven marejats ab tant de trahut, sobre tot els dones qui **ab prou feynes** podien servarse dretes.» *del Bosch.—*

Lo Segador.—p. 27.=«Perdentse en les fosquedats dels anguls, s'ovira-ven **ab prou feynes** tres reconeres també de xicranda.» *Oller.—Vilaniu.—p. 288.*

Donarsen de bones.

Esta frase encierra una comparación y equivale á **esser quasi igual á ó ab**. Expresa por lo tanto el grado inmediato inferior á la cualidad de otra cosa con que se compara.

Siglo xix.—«ab la llar, devant de la qual s'axecava lo patriarcal escó; lo pastador; y lo forn á ella adjunt, **se'n donava de bones**, respecte á capacitat, ab la d'un hostal ó gran monestir.» *Vidal.—Rosada &.—p. 68.*=«Pere Montasell s'anomenava, y en punt á propis **se'n donava de bones**, sino 'ls escedia ab los de la Ginebreda.» *Id. p. 95.*

Casos particulares.

Hay algunas palabras que expresan la misma idea de grado inferior y son entre otras el adjetivo **escás** y el sustantivo **sombra** empleados de un modo concreto y determinado.

Siglo xix.—«de sa casa á n'allí, hi havia cinch minuts **escassos.**» *del Bosch.—Lo Segador.—p. 51.*=«Lo pobre jay tenia una **sombra** de feridura.» *Genís.—La Mercé &.—J. Fl. 1878, p. 179.*

Tot just.

Esta frase viene á ser expresión del tránsito del grado inferior de una actividad al punto inicial ó final de la misma, según sea la significación del verbo. En otros términos: antepuesta á un verbo en presente, imperfecto ó pretérito, expresa el momento crítico ó decisivo, en que se inicia ó termina la acción que el verbo indica.

Es una oración temporal cuando precede á un perfecto ó tiempo compuesto, y es equivalente de la misma si se ante-

pone á un participio. En estos dos últimos casos nada tiene que ver con los diminutivos.

Momento crítico inicial ó final de una acción.

a) PRESENTE.

Siglo XIX.—«Tart! No, filla; si **tot just** acaben de tocar les set á casa l'Erasme.» *Oller.—La papallona.—p. 48.*

b) IMPERFECTO:

Siglo XIX.—«si per cas existien varons y fembres, era tant gran la diferencia d'edats, que los minyons queyen quasi be de vells, quan les noyes **tot just** començaven á traure los peus de les alforges.» *Vidal.—Rosada &.—p. 54.*=«Un dia, quan **tot just** la composició estava indicada sobre la tela, sentirem lo grinyol y 'l so de les campanes del pesat cancell.» *Careta.—Brosta.—p. 31.*=«se passava la segona ensenyança en los Seminaris, vivint una vida amfibia entre l'antich escolasticisme de les aules de filosofía y 'l nou sistema que **tot just** treya 'l nas allavores, del flamant y erudit batxillerat en arts.» *Genís.—Sota un tarot.—J. Fl. 1876, p. 303.*

c) PRETÉRITO.

Siglo XIX.—«A primera hora havia caygut un pel de gat fi, fi com una rosada, com que **tot just** mullá la terra.» *Pons.—Trascant &.—p. 52.*

Oración temporal ó su equivalente.

a) PERFECTO.

Siglo XIX.—«**Tot just** ha sortit lo sol se dirigeren vers la poética salzereda.» *Bosch de la Trinxeria.—Recorts &.—p. 21.*

b) PARTÍCIPIO.

Siglo XIX.—«**Tot just** rentat y espolsat, mon amich me feu anar á la platja pera visitar la seva embarcació, tirada en terra sobre la sorra.» *Bosch de la Trinxeria.—Pla &.—p. 115.*

INTENSIVOS DE NEGACIÓN

Algunas palabras pierden su significación propia para aumentar el valor de la negación. Estas son: **gens**, **gota**, **mica** y **pas**, **cap** y **res**. Los poetas cómicos latinos usaron en este sentido la mayor parte de los sustantivos que indican cosas mezquinas ó de poco valor. En el *Pseudolus* (I, 4, 4) de Plauto, por ejemplo, se lee: «Quoi *neque* parata *gutta* certi consilii. Neque adeo argenti, neque nunc quid faciam scio.»

Gustavo Gerber en su obra titulada **Die Sprache als Kunst** (II², 30), precisa desde el punto de vista científico el carácter que distingue á este refuerzo de la negación clasificándolo entre las **hipérboles por disminución**, pues, como dice Quintiliano (VIII, 6), á quien cita sobre el particular, estamos naturalmente inclinados á exagerar ó **disminuir** las cosas y nadie está contento con la realidad.

Gens, mica.

Siglo XIII.—«poria esser laer humit per si mateix, e que **no** hagues **gens** de calor.» *Lull.—Felix &.—part VI, cap. 4, vol, 1, p. 186.*=«ach ni la major partida que dixeren con ho farien de pedra per als genys que en la ribera de Xucar **non** hauia **gens**.» *Cr. J. cap. 194, p. 239.*

Siglo XIV.—«De vi **non** havien **gens**.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 86.*=«com les dites senyeres e panons se lleuaren per les dites terres, **no** feya **gens** de vent.» *Id. cap. 290.*

Siglo XV.—«com lo Rey entra e la Infanta **nos** mogueren **gens**, sino que ab lo cap saludaren al Rey.» *T. Bl. I, cap. 45, p. 130.*—«passaren que **no** foren **gens** sentits.» *Id. I, cap. 85. p. 284.*

Siglo XIX.—«**no** minvá **gens ni mica** en son cor l'afecte que mu-

tuament se professaven.» *Vidal.—Rosada* &.—*p. 302.*=«¿No t'afligiría á tu, si en mon lloch te veyes?—**Gens ni mica**;—afirmá'l Llech.» *Riera y Bertran.—Deu narraciòns.—J. Fl. 1875, p. 202.*

Gota.

Siglo XIV.—«**no** has **gota** de vergonya, que tu recorregues a mi, qui tant fort has ahontat lo meu fill.» *Eximenis.—Libre de les dones.—cap. 213.*

Siglo XIX.—«**No** tinch **gota** de gana.» *Riera y Bertran.—Hist.* &.—*J. Fl. 1869, p. 167.*=«**no** li havia posat **gota** de lley ni amor, quan tanta n'hi mostrava.» *Cayetá Soler.—Tresina.—p. 107.*=«lo seu fill era mut, qui **gota no** parlava.» *Maspons.—Cuentos* &.—*p. 1.*

Pas.

Siglo XIII.—«e dixemlus: Barons, be sabets que la Comtessa es nostra dona natural e ela **no** uol **pas** uostre destruyment.» *Cr. J. cap. 38, p. 66.*=«aquest feyt en que el Rey nostre senyor es, e nosaltres, es obra de Deu, que **no** es **pas** nostra.» *Id. cap. 62, p. 102.*

Siglo XV.—«yo **nom** spante **pas** de les tues menaces.» *T. Bl. I, cap. 34, p. 101.*=«caualleria **no** es **pas** sino donar fe de virtuosament obrar.» *Id. cap. 99, p. 370.*

Siglo XIX.—«Si havia de parlar no més que de la meytat dels qui venen per llogar pis, de lo que diuen y de lo que jo noto **no** enllestiriam **pas**.» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 102.*=«Vosté ray; ¡**no** te **pas** ningú qui li plore!» *Pons.—L'auca* &.—*p. 168.*=«La Pepa, soptada per un estossech d'en Lluis, li tibá altre cop lo mocador, preveníntli que's guardás del ayre.—**No**'n sento **pas**!... Si no'n fa!... ¡S'está bé á'n aqui!» *Id. p. 192.*

Cap.

Siglo XIX.—«Bona ordenança, Baldiri, **no** era **cap** tonto 'l qui la va dictar.» *Vilanova.—Pobrets* &.—*p. 115.*=«si ho sabessen més de quatre, que per nosaltres, pobres, la única ditxa es lo treball y que **no** tenim **cap** més logro, potser no tindrien tanta cruesa.» *Id. p. 192.*

Res.

Siglo XIII.—«hom es creat e vengut de **no res**.» *Lull.—Felix* &.—*vol. II, cap. 22, p. 12.*

Siglo xiv.—«**No** val **res** qui no ha res.» *Proverbio árabe.*

Siglo xv.—«Ara **no** tinch **res** per imposible que los homens no sapian fer.» *T. Bl. I, cap. 10, p. 31.*

Siglo xix.—«L'aygua **no** valia **res**: se conexia que lo taverner hi havia tirat molt poch vi.» *Vilanova.—Del meu tros.—p. 183.*

Mr. Bréal en un artículo acerca de las leyes intelectuales del lenguaje, publicado en el tomo XVII (1883) del *Annuaire de l'Association pour l'encouragement des études grecques en France,* dice que las palabras francesas *pas, point, rien, plus, aucun, personne, jamais,* afirmativas en su origen, sirvieron para refuerzo de la negación, y entre otros ejemplos cita: «Je n'avance pas *(passum);* Je ne sais rien *(rem);* Il n'est personne *(persona)* qui l'ignore.» Tales palabras por el hábito contraído con la negación se han convertido en negativas, y así se dice: «Qui va là?—*Personne.*» Esto es debido á lo que llama *ley de contagio.*

En catalán ocurre lo mismo en **pas**, pero especialmente en **res** y **cap**. Las palabras **home** y **persona** usadas en sentido absoluto, posponiéndoseles **mon** como intensivo, tuvieron en siglos anteriores, significación negativa. Actualmente deben ir precedidas de **cap**, y equivalen á **ninguno**, **nadie**. El adjetivo **poch**, usado como adverbio antes del verbo, significa **no**.

Pas.

Sin la negación, es de uso limitado, no general.

Siglo xix.—«Si que us cal una mestressa á casa.—Y tal si li cal! L'Andreu no's cuyda gens de cercarla; som **pas** jo qui li haig de cercar, es ell.» *Bosch de la Trinxeria—Lena.—p. 109.*=«Jo seré padrina!—**Pas** per avuy!—esclatá la del cistell, desarrebоçant al vaylet y besantli la carona.» *Pons.—Trascant &.—p. 30*

Res.

Tiene significación positiva de **algo** solamente en oraciones que indican *incertidumbre*, como las interrogativas, condicionales, etc.: «Portes **res?** Hi ha **res** de nou?», y equivale á **nada** cuando la oración indica *certidumbre ó certeza*.

Siglo XIX.—«Y donchs, Andreu, que ha passat ab la Lena?—**Res**, don Francesch. No tinch humor de contarli.» *Bosch de la Trinxeria.—Lena.—p. 215.*=«Si serán lladres?—Serán trabucayres, qui ja tornen en dança.—Ca! **res** d'axó.» *Id. p. 223.*

Cap.

Equivale, sin negación, á **ninguno**, cuando se expresa *certidumbre ó certeza.*

Siglo XIX.—«Y que us ha costat gayre?—Diners? **Cap**. Al contrari penso que n'hi guanyarém molts.» *Vidal.—Rosada &.—p. 314.*=«Vosté per aquí?—feu lo vell Merly.—Y axó, que'l porta?—**Cap** dels tres intentá tan sols descubrirse.» *Oller.—Vilaniu.—p. 196.*

Hom del mon.

Siglo XV.—«**Hom del mon** no es bastant a destrouir te si fas tot ton fonament en Deu, e poses en ell tota ta sperança.» *Eximenis.—Lo Terç &.—fol. 338, col. 2.*=«dix li que juras, que daço que dell li diria, no parlas á **hom del mon**.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 89.*

Persona al ó del mon.

Siglo XIV.—«No era **persona al mon** a qui linfant en Ferrando amas tant, com feya a son avonclo, el senyor rey Darago.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 40.*

Siglo XV.—«Aquestes coses que a la magestat vostra he dites es necessari vos me jureu de james dirne res a **persona del mon**.» *T. Bl. III, cap. 200, p. 18.*

Con igual significación se usan **hom nat** y **persona**

nada, lo mismo que en el antiguo castellano, pues en el verso 151 del Poema del Cid se lee: «Que gelo non ventanssen de Burgos **omne nado**», y en el de número 25 del mismo Poema hállase usado en plural: «Que a Myo Çid Ruy Diaz que **nadi** nol diessen posada», lo cual explica el origen de la palabra **nadie**.

Siglo xiv.—«no era **hom nat** ne viu el mon qui sabes ço que ell volia fer.» *Muntaner.—Crónica.—cap. 46.*

Siglo xix.—«Trencant per les bagues vaig cridar al dido.—Balius!... Oh, Balius!—Ressoná dos ó tres cops ma veu, resseguint l'afrau; mes **persona nada** va respondrem.» *Pons.—Trascant &.—p. 269.*

El adjetivo **poch** si precede al verbo y es usado como adverbio tiene la significación de **no**.

Siglo xix.—«**Poch** se creya que s'hi escauria en ple desori. Quin fressejar y quina cridadiça.» *Pons.—Trascant &.—p. 35.*=«L'amo!... Que no'n puch pecigar un parell de les madures?—afegí, assenyalant una figuera.—**Poch** vos ne pidolaria si'n tinguessem á casa!» *Id. p. 141.*=«Ella **poch** estava per gales ni festes, no havent vist encara al seu noy.» *Genís.—La Reyneta &.—p. 121.*

RECTIFICACIÓN Y COMENTARIO

Por inadvertencia se ha deslizado en algunos pliegos de impresión de esta monografía un error, que si bien al parecer es de poca monta, merece sin embargo ser no sólo corregido, sino también comentado.

En uno de los ejemplos del párrafo segundo de la página 205 se dice **errat y tret** en lugar de **errat y tet**, conforme se halla escrito en el original de donde se ha sacado.

Es más común quizás, en el lenguaje familiar, el uso de lo primero, que atendida su significación original, es erróneo. De los participios latinos **tractum** y **tactum** proceden, á tenor de cambios fónicos regulares, las palabras catalanas **tret** y **tet** á par de **fet** que deriva de **factum**.

La sinonimia por antítesis (si puede pasar este concepto paradójico) está tomada del tiro, probablemente del tiro de ballesta, que era diversión favorita en la Edad Media, para expresar que se ha dado en el blanco y por extensión lo justo, exacto y cabal. De suerte que **errat y tet** significa **errado y tocado**, mientras que **errat y tret** equivale á **errado y tirado** ó **disparado**. Con esto se demuestra que la última es una de tantas formas alteradas por el uso, que suele sin embargo conservar íntegra la significación en muchos casos, como en el presente ocurre. Esto explica porque una y otra forma tienen vida propia en el lenguaje familiar cotidiano.

En la página 207 párrafo f) la última palabra de la línea quinta **prepuestos** está en lugar de **pospuestos**, lo cual se desprende de los ejemplos que se citan.

SHAKESPEARE Y MORATIN ANTE LA FOSA

Y TRADUCCION CATALANA DE UN CUADRO DE SHAKESPEARE

MEMORIA

LEÍDA EN LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

en la sesión celebrada el dia 1.° de Diciembre de 1890

POR

D. CELESTINO BARALLAT Y FALGUERA

I

El enterramiento de Ofelia y el texto de Moratin.

El nombre de Moratin ocupa un lugar tan honroso en la literatura española, el mérito insigne de «*El Café*» y del «*Sí de las Niñas*» es tan universalmente reconocido, que bien pueden ponerse tildes y reparos á otras producciones del mismo ingenio sin que desmerezca poco ni mucho su fama. En su escuela era Moratin maestro y autor de modelos; fuera de su escuela no acertó seguramente á ser feliz intérprete. Esto último es fácil demostrarlo con el exámen del texto relativo al enterramiento de Ofelia que constituye el cuadro primero del acto V. de la tragedia «Hámlet».

Son conocidas generalmente las cosas raras que dijo Moratin sobre la gran tragedia Shakespeariana que no cupo nunca en los moldes de su criterio; pero no lo son tanto los desafueros que cometió en la traduccion y los procederes mediante los cuales desvirtuó frecuentemente el texto. No he de extenderme sobre este punto, y me limitaré á las observaciones precisas para mi objeto.

Este cuadro primero del acto V. aparece dividido por Moratin en tres escenas, porque á la entrada ó salida de un personaje quiere que haya escena nueva. Es verdad que á esta cuenta podían ser cuatro las escenas; mas ello es que son tres, y con esto al lector del drama se le quita ya la nocion de los grandes cuadros Shakespearianos cada uno de los cuales tiene su unidad maravillosa é indestructible.

Para contribuir á que se quite la ilusion del lector, en vez de decir que se cava una sepultura en medio del Cementerio, dice Moratin que se cava en medio del Teatro. Es lo mismo que si en vez de decir «sale el espectro del rey junto á las almenas» pusiera la acotacion de que sale «junto á los bastidores.» De esta manera no hay efecto poético ni hay nada.

En el acompañamiento funerario suprimió Moratin nada menos que los clérigos, los cuales si bien es verdad que no deben cantar los responsos en esta tragedia, deben preceder al féretro en ordenada procesion, como lo quiere Shakespeare y como se practica en los entarramientos ordinarios. Con esto el Rector se quedó solo, y no sabiendo Moratin que sitio darle le colocó detrás del féretro junto á Laertes.

Empeñado Moratin en que el fosero y su ayudante habían de ser personajes ridículos (y eso que son gente muy séria en concepto de Shakespeare) tuvo la humorada de ponerles apodos, y llamó al uno grotescamente el compadre Rasura y al otro el tio Socava. Este último nombre procede de una falta de inteligencia del original. En inglés se llama *cavadores* á los foseros, y Moratin al ver que el ayudante le llamaba al otro *cavador* creyó que esto debía ser un sobrenombre. Con esto y con lo de Tío quedó ya el personaje hecho una lástima.

A renglon seguido imbuyóle Moratin al fosero la facultad de decir disparates; y le hizo asegurar formalmente ante el público que las acciones humanas constan de tres partes que

son: «hacer, obrar y ejecutar» con lo cual ni el personaje sabe lo que se dice ni los espectadores le entienden. Lo que dice el original es: «emprender, ejecutar y terminar.» Esto si, tiene sentido común como lo tenía Shakespeare y como debe tenerlo un fosero aun cuando no sea Bachiller en Logica. Otro disparate sigue al anterior y es el de que del consabido axioma se infiere sin mas ni mas que Ofelia se ahogó voluntariamente. Este segundo disparate no puede colgarse al texto y lo mismo que el primero ha tenido su nacimiento en España.

No contento con esto creyó conveniente Moratin que el fosero dijese insolencias inmotivadas y en efecto se las colgó. A su compañero le dice el tío Socava «tu eres un burro lerdo.» En nada se parece á esto la fórmula con que se expresa el original, propia de la malicia campesina. Conversando con Hámlet dice el fosero de la traduccion española que le «devuelve el mentís.» En el original no hay mentís, ni devolución del mismo, ni había para que. Hablando de un muerto el fosero de Moratin le llama «hideputa» en forma despreciativa, cosa impropia de un fosero, moralista á su manera como lo es el de Shakespeare. Aquí lo que hay es que la fórmula equivalente es laudatoria vulgar, á la manera como la indica Cervantes, y quiere decir «hombre robusto, bien constituído.» Moratin no lo entendió así y por consiguiente su texto no hay quien lo sufra.

En pos de los disparates debían venir las simplezas y por de contado ahí va una. En el original el fosero pide al otro que le traiga un «frasco de licor.» ¿Pues no le ocurre al de Moratin pedir que le traigan una «copa»? Con lo cual el segundo sepulterero se ve obligado á ir á la taberna y á venir luego con la copita en la mano con mucho cuidado para no derramarla.

El falso concepto del fosero se revela de un modo muy

singular en los epítetos que usa el Hámlet de Moratin. Le llama «pícaro, bruto, bribon y buena pieza.» Pues señor, ¿por qué habrá de tratarle así sin ton ni son en el momento en que hace consideraciones sérias sobre la muerte? Esto no lo dijo Shakaspeare, ni es justo que se le atribuya. ¿Hay alguno de ustedes que diga esas cosas al fosero el día en que visita el Campo Santo?

Es verdad que al Hámlet de Moratin se le ha pegado aquello de los disparates puesto que á César le llama «Emperador.» El original no dice sino «el imperioso César» lo cual es muy diferente.

Y por no ser menos que el fosero, el Hámlet de Moratin además del disparate y de la insolencia se resiente tambien de la simpleza. Así es que en el sublime momento en que se presenta ante Laertes junto á la sepultura, en vez de decir «Yo soy Hámlet de Dinamarca,» dice «Yo soy Hámlet príncipe de Dinamarca.» ¡Bonita ocasion para darse título vanidosamente cuando nobleza, honor, amores, dicha terrena, paz del espíritu, todo, todo, aparece engullido por la fosa.

La falta de aprension de Moratin le inducía á mutilar el texto en pasajes característicos é importantes, siempre que encontraba una dificultad de la que conceptuaba que no había de salir airoso. Asi en el cuadro que analizamos nos encontramos con tres mutilaciones distintas: 1.° el juego de vocablos sobre «los brazos del padre Adam, primeras armas nobiliarias,» suprimido; 2.° el juego de vocablos sobre «los fines y las finuras;» suprimido; 3.° el precioso discreteo sobre el «enredar» el «hacer lo que á uno le da la gana» y el «confundir á otro» junto con el juego de vocablos sobre el «estar vivo» y «ser vivo ó despierto de genio,» suprimido todo por completo. ¿Como creerán los lectores de Moratin que tienen alguna idea de Shakespeare si no solo se les trabucan los conceptos sino que se les dejan muchos de estos en el tintero?

El sentimiento general, la impresion de conjunto de la escena del Cementerio están completamente en desacuerdo con la verdad en la traduccion Moratiniana. Continuador Shakespeare de aquella tradicion que empieza en el siglo XIII con la leyenda de los Tres vivos y los Tres muertos y predomina en el siglo XV con el desarrollo de las Danzas de los muertos, degeneradas en Danzas macabres, supo conservar todo el vigor, toda la sombría serenidad, toda la seriedad moral, todo el realismo educador de aquella escuela, sosteniendo á grande altura el decoro del estilo no con fríos y abstractos recursos de clasicista, sino con los recursos propios del mismo género cuyos secretos deben y pueden estudiarse de una manera adecuada. En la traduccion de Moratin no queda casi nada de todo esto: lo que debía ser grave es chocarrero; lo que debía ser natural, vulgar, popular, campesino, es académico y orondo; lo que debía ser sentido es frío, necio y convencional. Así el Hámlet de Moratin merece casi todas las censuras que el mismo le dedica, solo que tiene la poca caridad de aplicarlas á Shakespeare el cual no tiene ciertamente en ello culpa ninguna.

La «cancion del Muerto» entonada por el Fosero es uno de los toques fundamentales de este cuadro, y ahí se estrelló Moratin de una manera lastimosa. En la primera estrofa dice el Muerto que cuando era jóven andaba distraído con las mozas y que no supo aprovechar el tiempo para su perfeccion moral. Pues ¿saben ustedes lo que dice el muerto Moratiniano? Nada: nos hace saber que no se casó. Asi dice la frigidísima copla de Moratin:

> Yo amé en mis primeros años
> Dulce cosa lo juzgué;
> Pero casarme eso nó
> Que no me estuviera bien.

Y es lo bueno que del modo como se presenta la cosa,

gracias al magistral doble sentido del texto de Shakespeare, parece que es el sepulturero el que no ha querido casarse, de suerte que al lector le hace todo ello el efecto de una pura majadería. ¿Qué puede importarle á nadie que el Muerto desconocido se casara ó dejara de casarse? Este traspiés de Moratin tiene por orígen el no haber entendido poco ni mucho el texto y haber leído vagamente *to contract* creyendo que se trataba de un contrato de matrimonio. *To contract* no se refiere á ninguna mujer sino al tiempo, al cual según la escuela moralista se le debe retener, aprovechar, utilizar para lograr los fines de la vida.

La segunda estrofa está ligada con la primera pues empieza diciendo «ahora es el Tiempo el que me ha cogido á mi.» Pero en la version de Moratin no había medio de mantener el sentido, y así hace todo ello el efecto de una cosa sin piés ni cabeza.

En llegando á la tercera estrofa se le fué á Moratin el santo al cielo: cambió de metro; cambió de intencion y no supo ya mantener siquiera cierto vigor de forma. El sepulturero ha de cantar los versos uno por uno y se encuentra con este:

Un lienzo donde

Ante un primor de este tamaño se queda absorta la poesía popular y se les quita las ganas de cantar á todos los sepultureros del mundo.

El estilo en general en la version de Moratin adolece de anemia. No hay vocablos propios y concretos, no hay fraseo popular y viviente. Todo es abstracto, indeterminado, incoloro. El Fosero sale diciendo que Ofelia «conspiró deliberadamente» para ahogarse. Hámlet por no decir que una dama despues de muerta será tan feucha como el cráneo de Yorich, dice que «habrá de experimentar esta misma transformacion.»

¡Valiente experimento! Con este lenguaje convencional y pedantesco se confunden uno con otro los personajes, y todos parecen cabezas parlantes sopladas por el autor. Y es el caso que con sus abstracciones iba Moratin y su escuela á caza de decoro, y por no saber el teclado que tocaba prodigó sin necesidad las palabras cadáver y calavera atentando al decoro de un modo que ofende visiblemente, en especial en las acotaciones relativas á la colocacion del cuerpo de Ofelia.

Además de los pasajes que antes hemos citado hay algunos otros en que Moratin desfiguró el texto por no haberlo entendido, contribuyendo todo ello á presentar un conjunto desequilibrado y poco vivaz.

«El juez se ha ocupado de ella» (de Ofelia) dice Shakespeare, y en la version castellana leemos: «el juez ha reconocido el cadáver» con lo cual se evoca ridículamente la idea de autopsia que nada tenía que ver con el asunto.

«El juez es el que hace la ley,» dice con sorna el fosero, y este concepto lo corrobora el Rector de la parroquia. El fosero de Moratin lo entiende de otro modo y dice «hay leyes y por ellas se guía el juez que examina estos casos.» Esto no es un fosero: esto es un estudiante muy buen chico y muy aplicado aunque algo romo de ingenio.

«Cavadores y hortelanos son la nobleza más antigua,» dice Shakespeare. Moratin tradujo graciosamente «jardineros» con lo cual se nos representan los primeros agricultores cultivando dálias y junquillos.

«Grandes revoluciones se hacen ahí dentro» dice Hámlet mirando la fosa. «Gracias que aún podemos verlas» añade melancólicamente. En la version castellana se dice al contrario: «hubiera en nosotros medios para obsevarlas.»

Hámlet siente escalofríos al ver que el sepulturero con el azadon parece que está jugando á *loggats* con los hue-

sos de la fosa. Moratin no se hace cargo, y habla de «garitos» creyendo que el fosero es un tahur que se va de noche á la taberna á jugar con huesos. ¡Pobre fosero, víctima espiatoria del hijo de Flumisbo Termodoncíaco! Es verdad que el buen Señor Flumisbo tampoco tiene mucho que agradecer á su hijo por aquella cartita que supo mandarle con direccion á los Elíseos bosques.

Despues de lo anotado no hay necesidad de descender á mas detalles de la traduccion. La controversia podría ser interminable. Basta con lo dicho para demostrar que no ha dejado Moratin una version castellana del cuadro del enterramiento de Ofelia.

¿Puede suplirse esta falta? Mucho lo dudo, pues la dificultad subsiste. El estudio del texto de Shakespeare presenta todavía escabrosidades de factura. La traduccion francesa de Guizot, con ser más séria que la de Moratin, no me parece satisfactoria ni mucho menos: especialmente estuvo desgraciado M. Guizot en lo de los *veros* y del *color verde*, y de la *arena* y del *sable heráldico*. Ni la lengua francesa ni la castellana se prestan grandemente á mi entender á la intèrpretacion de la escena del Cementerio. Mucho mejor se prestan á ello, según creo, todos los dialectos de Languedoc, de Provenza, de Italia y de Cataluña.

Por mi parte he ensayado la traduccion en lengua catalana y me he confirmado en la conviccion de que el traductor de Shakespeare debe atemperarse al lenguaje popular en sus formas más concretas y espresivas.

Por supuesto que el valor interno de este cuadro del Cementerio y el violento y estraño choque que se produce entre Hámlet y Laertes sólo pueden apreciarse debidamente conociendo el proceso psicológico de los personajes y los antecedentes todos de la accion trágica: el asesinato del difunto rey, el frío orgullo y la reserva del rey Claudio y de la reina

Gertrudis, la situacion desesperada de Hámlet ante el crímen de su madre, la muerte semi-cómica de Polonio, la locura de Ofelia, etc.

II

L' enterrament d' Ofelia.

TRADUCCIÓ CATALANA.

(Cementiri al costat de la Iglesia: surtan dos terrosayres, que son lo fosser y l' aplanador de la terra.)

Lo Fosser.—¿Y bé; y l' hi haurém de dar terra sagrada á n' aquesta, después que s' ha ofegat perque l' hi ha dat la gana?

L' Aplanador.—Sí, home, sí. Féuli l' clot y deixéuvos de rahons. L' jutje ja ha fet l' seu fet, y ha manat que l' enterresin á la sagrera.

Lo Fosser.—Jo no sé com van aqueixas cosas. Al menos si s' hagués ofegat procurant sortirsen, fora diferent.

L' Aplanador.—Es que ja deuen pensarsho, que volía sortirsen.

Lo Fosser.—Jo crech que va ser fet espressament: no pot ser altra cosa. Perque ja veurás: aquí está l' punt; ¿qué vol dir anarse á ofegá dintre l'aygua? Això es fé una cosa ¿no es vritat? Donchs fé una cosa es comensarla, anarla seguint y acabarla. Noy, á mí que no m' ho diguin: ella va ofegarse perque l' hi va dar la gana.

L' Aplanador.—Ja, pero escoltéu cavadó...

Lo Fosser.—Deixam dir: mira, veus: aquí hi ha l' aigua: está bé; y aquí hi ha un home: está bé; si l' home se n' va cap al aigua y s' hi fica y s' ofega, vulgas no vulgas es ell que hi ha anat y es ell que s' mata. Fixat ab aixó. Ara si l' aigua vingués cap á l' home y l' ofegués, allavors es clá que no es ell que s' mata. Creume, aplanadó, l' que no vol morirse no fa cosas que li escursin la vida.

L' Aplanador.—¿Y bé hi deu habé lleys per tot aixó?

Lo Fosser.—¡Oy, bonas! La enquesta del jutje la fa la lley.

L' Aplanador.—¿Voleu que os n' digui la vritat? Si no hagués estat una senyoreta noble no la enterrarían á la sagrera.

Lo Fosser.—Com de fet, qu'es aixís. Y es una bona llástima que la gent grossa en aquest mon tingui de poder mes que 'ls altres cristians, y que s' ofeguin y que s' penjin com vulguin sense que ningú 'ls digui res.

Au, au, porta la aixada.

(comensa á cavá una fossa al mitj del cementiri y van treyent la terra á cabassadas barrejada ab caps y ossos de mort.)

¿Sabs cuántas n' hi ha d' aixó del senyorío y de la noblesa? La senyoralla mes antiga es la dels cavadors, dels hortolans y dels fossers. ¿Y sabs per qué? Perque el seu ofici es l' del pare Adam?

L' Aplanador.—¿Y donchs qu' era noble l' pare Adam?

Lo Fosser.—Jo ho crech que ho era: com que va se l' primer que va tenir armas.

L' Aplanador.—Oy que no, que no n' tenia d' armas.

Lo Fosser.—¿Com ho entens aixó, tros d' heretge? ¿que no sabs lo que diu la Escriptura? La Escriptura diu: Adam habia de treballar la terra: ¿com l' hauria traballada si no hagués tingut brassos que eran las sevas armas?

Ara vaig á ferte una pregunta, á veure si la endevinas, y si no la endevinas ets un tanasi.

L' APLANADOR.—Vaja, diguéu la pregunta.

LO FOSSER.—¿Qui es aquell que fá un bastiment mes fort que 'ls mestres de casas, 'ls arquitectes d' iglesias y 'ls fusters d' aixa?

L' APLANADOR.—Ja ho sé: l' que fa una forca; perque hi passa un milé de penjats y la forca encara dura.

LO FOSSER.—¡Ta fóy, que la sabs llarga! Ja va bé aixó de la forca; pero la forca es bona pe 'ls que van desencaminats. Y tu ara vas desencaminat perque trobas que la forca es un bastiment mes fort qu' una Iglesia. Donchs noy, quedátela per tu la forca.

Au, tornemhi.

L' APLANADOR.—¡Qui es aquell que fá un bastiment mes fort que 'ls mestres de casas, 'ls arquitectes d' iglesias y 'ls fusters d' aixa!...?

LO FOSSER.—Aixó mateix. Apa, endevinau y en paus.

L' APLANADOR.—Bona: y es clar que ho endevinaré.

LO FOSSER.—Digas, home, digas.

L' APLANADOR.—Massa teniu rahó: no ho trobo.

LO FOSSER.—Vaja, no t' hi trenquis mes l' cervell, perque l' teu burro no surtirá del pas encara que li peguis. Cuan te fassin aquesta pregunta ¿sabs qu' has de respondre?: l' fosser. ¿No veus que las casas que nosaltres fem duran fins al dia del Judici?

Au ves á cal Joan, y portam una fiola d' aiguardent.

(se n' va l' aplanador. Hámlet y Horaci han entrat per un costat del Cementiri.)

LO FOSSER.—*(cantant y cavant.)*

Cuan jo n' era jovenet
A las noyas festejaba, ¡hop!
Pero d' aprofitá l' temps, ¡hop!
No n' tenia pas gayre ansia. ¡hop!

HÁMLET.—¡Que n' té de sang freda aquest home! Canta que cantarás tot cavant la fossa.

HORACI.—Com hi está tan feta aquesta gent, ni menos se n' adonan.

HÁMLET.—Aixis succeheix sempre. La má que no treballa es fina pero la que treballa es grullera.

LO FOSSER.—(*cantant.*)

Ara l' Temps qu' es murriot
M' ha plantat las sevas grapas;
M' ha ficat dintre d' un clot
Com á cosa abandonada.

(*llensa un cap de mort.*)

HÁMLET.—¿Veus aquest cap de mort? Al seu temps també tenia llengua y també podia cantar. Mira com l' llensa aquest home. Lo mateix que si fós la barra d' ase que va servir á Cain per matá á son germá. Y fixat en una cosa: Aquest cap podria molt ben sé l' d' un home d' Estat. Y ara aquest infelís pot mes qu' ell; y aixó qu' era tan llest que 's pensaba enganyar fins al mateix Deu. ¿No t' ho sembla?

HORACI.—Prou que m' ho sembla mi Senyor.

HÁMLET.—O potsé era l' cap d' un Cortesá. Pot sé era d' aquells que diuhen: bon día tingui, eccelentíssim Senyor. ¿está bé de salut, ilustrissim Senyor? També podria ser l' d' aquell Noble de Tal que feya grans elogis del Caball del Noble de Cual y tot era per demaná que li deixessin. ¿No es vritat qu' es posible?

HORACI.—Si, Senyor, Si.

HÁMLET.—¡Y tant com ho es! Y ara mi Senyora del Cuch copeja y destrossa las sevas barras ab la aixada d' un fosser. ¡Grans revolucions se fan á qui dintre, y nosaltres encara tenim sor de poderlas veure! No

diré pas que s' haji de fer gran gasto per alimentarlos aqueixos ossos, pero tant com jugarhi á bitllas com fan aquesta gent, es un poch massa. Cuan hi penso son 'ls meus d' ossos 'ls que s' esgarrifan.

LO FOSSER.—(*cantant.*)

Una aixada y un magall
Y un drap brut qu' es la mortalla, ¡hop!
Y una fossa per palau
Veus aqui l' que jo tinch ara.

(*llensa un cap de mort.*)

HÁMLET.—Aquí n' va un altre. Aquest potsé es l' cap de un advocat. ¿Ahont son ara las sevas primfiladuras, 'ls seus subterfugis, 'ls seus plets, las sevas caborias y 'ls seus embolichs? ¿Com te paciencia per aguantá qu' aquest humanot l' copeji, y l' rebati per 'qui á n' enllá ab l' càvat plé de fanch? Y res: ¡no l' hi entaula la acció criminal per una malifeta com aquesta! ¡Ay Senyor!

Aquest altre company mentras vivia potsé era un gran comprador de terrenos, tot carregat de escripturas de venda, y ápocas, y debitoris, y dobles hipotecas y sentencias executivas. Vetalaqui ara l' debitori dels debitoris y la sentencia de las sentencias. Al fí dels comptes 'l seu finissim caletro no troba altre fí quo la finura d' aquest fangueix. 'Ls seus tituls de propietat potsé no li haurian cabut á la caixa, y totas las sevas hipotecas dobles ó sensillas no li han assegurat altra cosa qu' un espay que podria ben cubrirse ab 'ls fulls de paper d' un parell d' escripturas.

¡Oh! y l' seu hereu, per rich que sigui, tampoch tindrá altra cosa, no 't pensis.

HORACI.—Ja es vritat, mi Senyor, ja es ben vritat.

HÁMLET.—Digas: ¿l' pergamí, no l' fan de pell de moltó?

HORACI.—Sí, mi Senyor, y també l' fan de pell de badell.

HÁMLET.—Donchs jo crech que son moltons, y que son badells aquells que per un tros de pergamí creuhen tenir alguna asseguransa.

Ara, á n' aquest company vull dirli alguna cosa. ¿De qui es aquesta fossa, Mestre?

LO FOSSER.—Es meva, Senyor.

(cantant.) Y una fossa per palau
Veus aquí l' que jo tinch ara.

HÁMLET.—Sí, ja m' ho penso qu' es teva, com que hi embolicas lo que vols per 'qui dintre.

LO FOSSER.—Vosté embolica per 'qui fora y ab tot y aixó no es pas seva la terra que trepitja. Jo á dintre no hi embolico res, m' enten: pero siga com vulga la fossa es meva.

HÁMLET.—Es cla, home, que hi embolicas. Hi ets y dius qu' es teva. Las fossas son pe 'ls morts y no pe 'ls vius. Tu ray, ets viu. Donchs embolicas.

LO FOSSER.—Vosté sí qu' es un viu embolicaire. Pero no se n' refii d' aqueixas vivesas, que van de l' un al altre y no se sap hont paran.

HÁMLET.—Be: ¿per quin home la cavas aqueixa sepultura?

LO FOSSER.—No es per cap home, senyor.

HÁMLET.—¿Donchs per quina dona?

LO FOSSER.—Tampoch es per cap dona.

HAMLET.—¿Qu' es lo qu' ha d' enterrarshi, donchs, aquí dintre?

LO FOSSER.—Aquí ha d' enterrarshi l' cos d' una que va ser dona, pero s' va morí, y bon repós tinga.

HÁMLET.—Es net de clatell aquest fosser. Cal parlarlhi ben

clá y ben just ó sino 'ns fará tornar tontos. Ab aquest tres anys últims, vaig veyent qu' han adelantat molt 'ls homens. Ja t' dich jo, Horaci que l' menestral está ben aprop del caballer y qu' aviat li dará la estalonada.

¿Qué fa molt temps qu' ets fosser?

Lo Fosser.—Tota la vida s' pot dir. Vaig comensá l' ofici l'mateix día en que 'l nostre últim rey Hámlet va guanyar la batalla á Fortimbrás.

Hámlet.—¿Y cuán temps deu haberhi d' aixó?

Lo Fosser.—Ah ¿aixó no sap? No hi ha cap beneyt que no ho sápiga. Aixó va ser l' mateix dia en que va neixer l' príncep Hámlet aquell qu' es boig y que se n' va aná á Inglaterra.

Hámlet.—¿De debó? ¿Y per qué va anarhi á Inglaterra?

Lo Fosser.—Perque es boig, y diuhen que si hi curará .. y si no s' hi cura no hi fa res.

Hámlet.—¿Cóm es que no hi fa res?

Lo Fosser.—Perque allí tots ho son de boigs y no n' farán cabal.

Hámlet.—¿Y cóm va ser aixó de tornarse boig?

Lo Fosser.—D' una manera ben estranya segons diuhen.

Hámlet.—¿Pero cóm?

Lo Fosser.—Perdent la xaveta.

Hámlet.—¿Y qué hi va doná lloch á n' aquesta bojería?

Lo Fosser.—¡Lloch! ¿qué vol que li digui del lloch? Tot va succehir aquí mateix; á n' aquet reyalme de Dinamarca, d' ahont soch enterramorts, de xich y de gran, ja fa trenta anys.

Hámlet.—Dígam ara l' que vaig á preguntarte: ¿cuán temps pot está enterrat un mort sense pudrirse?

Lo Fosser,—Ja veurá: aixó segons com venen, perque de podrits n' hi ha qu' en vida ja ho están, y tot so-

vint 'ns n' portan que no sab un hom per hont agafarlos. Pero no sent aixís poden durá uns vuit ó nou anys. Un pellaire dura nou anys: sense falla.

HÁMLET.—¿Y qué te mes un pellaire qu' un altre?

LO FOSSER.—¡Oh! es que tenen la pell adobada per rahó del ofici, y aixís poden aguantá molt temps encara que hi haji humitat; perque, miri senyor, la humitat es lo que mes prompte pudreix un mort, per fill de sa mare que sigui.

Tingui, aquí te un cap de mort que ha estat vint y tres anys á sota terra.

HÁMLET.—¿De quí es?

LO FOSSER.—Y n' era ben bé de fill de sa mare aquet burinot. ¿De qui li sembla que pot ser?

HÁMLET.—¿Cóm puch endevinarho?

LO FOSSER.—¡Macatxo ab ell y ab las sevas brometas! Una vegada va agafá una ampolla de vi del Rhin y me la va vessá tota entre cap y coll... ¿Sab de quí es aquest cap de mort? Es lo cap de Yórick, l' bufon del rey.

HÁMLET.—¿De debó?

LO FOSSER.—D' ell mateix.

(Hámlet pren lo cap de mort.)

HÁMLET.—¡Ay! ¡pobre Yórick! ¡Y jo que l' coneixía tant, Horaci! Era un home molt graciós y tenía bons acudits. Cuan jo era petit m' havía portat á bras moltas vegadas, y ara l' veurel m' fa fredat y la gola casi be se m' núa. Aquí hi tenía 'ls llabis hont jo li feya petons. ¿Qué s' han fet las tevas burlas, y 'ls teus saltironets, y las tevas cantatas y aquellas surtidas que tenías á l' hora de dinar que feyan tanta gracia á tothom? Ara, ja ni tens galtas

ni llabis per poderte riure tú mateix de la teva fatxa. Ves, ves, al tocador de la Senyora; ves, y dígali per broma qu' encara que s' posi un través de dit de polvos á la cara á l' últim acabará per fé una mueca com la teva.

(llensa l' cap de mort sobre l' montó de terra.)

Dígasme una cosa, Horaci.

HORACI.—¿Quina cosa, mi Senyor?

HÁMLET.—¿Pensas tú que l' gran Alexándre després d' enterrat feya aquesta fila tant horrorosa?

HORACI.—Penso que sí.

HÁMLET.—Y també debía fé una pudó com la qu' ara sento... ¡Ex!

HORACI.—Sense cap diferencia.

(entra l' Aplanador ab l' aiguardent y ell y lo Fosser s' apartant de la fossa.)

HÁMLET.—¡A lo qu' hem de vení á parar, Horaci! Y la imaginació, segons jo crech podría aná seguint la noble despulla d' Alexandre y trobarla al cap y al últim servint de tap d' alguna bota.

HORACI.—Feyna hi hauría per averiguarho.

HÁMLET.—No, no ho creguis: la cosa es bastant sencilla: va morir, l' van enterrar, s' va tornar pols; la pols es terra, la terra es fang ¿quí t' ha dit qu' ab aquell fang no hi hajen tapat alguna bota de cervesa? La pols del mateix César, tant orgullós qu' era, després de mort y enterrat potsé tapa avuy la esquerda d' algún embá perque l' vent no hi passi, y vétam aquí convertida en un guardafrets aquella testa que feya tremolar la Europa.

Mes calla: s' acosta un acompanyament de dol: apartémnos.

¡Y vé l' rey, y la reyna, y 'ls nobles! ¿Pero á quí acompanyan?

Hi falta alguna cosa á n' aquest enterro. Això es algú que s' ha desesperat y s' ha donat la mort per la seva ma propia. ¡Y debía esser una persona distingida! vina á n' aquet recó; veurém lo que passa.

(entran 'ls capelláns: desseguit venen cuatre homens portant lo cos d' Ofelia, vestida de blanch y coronada de flors: al derrera Laertes, germá d' Ofelia, l' Rey Claudi, la Reyna Gertrudis, Caballers, Damas y Criats.—tots marchan á pas solemne.—las campanas de la Iglesia tocan á morts.)

LAERTES.—¿Falta alguna altra ceremonia?

HÁMLET.—Mira, aquell es Laertes, un jove de molta noblesa.

LAERTES.—¿Dich si hi falta alguna ceremonia encara?

LO RECTOR.—Ja s' han fet las exequias ab tota la decencia posible. Aquesta mort ha donat lloch á molts duptes, y si no s' hi hagués ficat la autoritat qu' estira y arronsa las lleys se la hauría posada en terra profana perque s' esperés allí á sentir la trompeta del Judici, y en compte d' oracions piadosas hauría tingut la difunta pedras y runa y escombrarías. No obstant se li han concedit los vestits y adornos de verge, y l' toch de las campanas y la sepultura sagrada.

LAERTES.—¿Es á dir que no s' ha de fer res mes?

LO RECTOR.—Res mes. Profanaríam lo sagrat ritual si li cantessim las absoltas en la mateixa forma que s' fa per aquells que surten d' aquesta vida ab disposicións enterament cristianas.

LAERTES.—Donéuli terra.

(colocan lo cos d' Ofelia dintre la fossa.)

Del seu cos hermosíssim y virginal brotarán violetas d' olor.

Y tú, capellá curt de gambals, sápigas que la meva germana será un ángel de Deu; y que tú anirás qui sap ahont á fé brams d' ase.

HÁMLET.—¡Oh! ¡La preciosa Ofelia!

LA REYNA GERTRUDIS. (*derramant flors sobre 'l cos d' Ofelia*).—¡Síguin per tú aquestas flors suavíssimas, amigueta nostra! ¡Adéu! Jo 't volía per esposa del meu Hámlet, preciosa donsella. De flors pensaba jo cubrir lo teu llit nupcial pero no la teva fossa.

LAERTES.—¡Oh! ¡tres penas totas plegadas! ¡Caigui deu vegadas aquesta pena sobre aquell cap indigne que t' va fe perdre l' teu bon sentit, y que te n' ha privat per sempre!

Esperéus. No tiréu terra.

Esperéus fins que l' hagi abrassada un altre volta. (*se n' entra a dins de la sepultura.*)

Ara, sí; ara tireu terra, sobre la morta y sobre l' viu. Tireune fins que d' aquesta planura n' feu una montanya mes alta que l' antich Pelión, mes alta que l' blavench Olimpo que toca l' cel.

HÁMLET. (*obrintse pas*). —¿Quí es aquell qu' espresa la seva pena d' una manera tan enfática? ¿Quí es aquell que ab la seva aflicció perturba las estrellas volent que s' parin per sentirlo? Jo estich aquí per tenirli cara. Jo soch Hámlet de Dinamarca.

LAERTES.—Que l' dimoni se n' emporti la teva ánima.

(*entra Hámlet á dins de la fossa y s' abrahonan ell y Laertes.*)

HÁMLET.—Las tevas paraulas no son pas justas. Tréume la ma del coll. Mira que tinch paciencia, pero cuan se m' acaba no responch de res. Guárdat, si no vols que t' pesi. Tréume aquesta ma d' una vegada.

LO REY.—Descompartíulos.

LA REYNA GERTRUDIS.—¡Hámlet! ¡Hámlet!

ALGUNS CABALLERS.—¡Senyors!

(*los caballers los treuen de la fossa y 'ls separan.*)

HORACI.—Soséguis, mi Senyor.

HÁMLET.—No. Per una causa tan justa lluytaré jo ab ell fins que la mort m' acluqui las parpellas.

LA REYNA GERTRUDIS.—¿Quina causa pot haberhi fill meu?

HÁMLET.—Jo la estimava á Ofelia, y cuatre mil germans plegats, ab tota la seva estimació no arriban ahont jo arribo. ¿Qu' es lo que vols fer per ella? Digas.

LO REY.—Laertes, mira qu' aixó es defecte de l' enteniment.

LA REYNA GERTUDIS.—Per amor de Deu, Laertes, déixal estar.

HÁMLET.—Digas, digas lo que pensas fer.

(lo Fosser y l' Aplanador van terraplenant lo fossa.)

¿Vols plorar? ¿vols combatre? ¿vols dejunar? ¿vols ferte á trossos? ¿vols emborratxarte de vinagre? ¿vols devorá un crocodil? Tot lo que tú fassis jo estich prompte á ferho. ¿Vens per lamentar la mort d' ella? ¿per afrentarme ficante á la sepultura? ¿per qué t' enterrin ab ella de viu en viu? Donchs está be: jo també ho vuy. Y si parlas de montanyas, ploguin mojadas y mes mojadas de terra sobre nosaltres, fins que aquets camps s' converteixin en zona torrida, fins que l' altíssim Ossa comparat ab l' nostre túmul no sembli mes qu' un terrós. ¿Usas l' llenguatje de la soberbia? Veurás com l' meu llenguatje es mes altívol que l' teu per molt que fassis.

LA REYNA GERTRUDIS.—Tot aixó es l' deliri. Ja li pasará. Després l' veuréu com las colomas cuan covan la bessonada, callat y estemordit.

HÁMLET.—Escóltam després de tot. ¿Quina rahó pots tenir per portarte ab mí d' aquesta manera? Jo t' apreciaba y t' tractaba bé. Ara per mes que l' mateix Hércules ab totas las sevas forsas vulgui destor-

barho l' gat no fará mes que miolá, pero l' gos s' emportará la partida.

(*Hámlet s' retira Horaci l' segueix.*)

Lo Rey.—Ves Horaci; no l' abandonis. Laertes recórdat de la nostra conversa d' ahí á la nit y procura calmarte fins que jo disposi lo convenient. Estimada Gertrudis: será necessari qu' algú s' encarregui de la guarda del teu fill. Demunt d' aquesta sepultura hi aixecarém un monument que guardi la memoria. Ben aviat, potser, disfrutarém jornadas mes tranquilas; entretant lo que 'ns convé á tots es resignació y paciencia.

GENERACION DE JUAN I
DE ARAGON

APÉNDICE DOCUMENTADO Á LOS CONDES DE BARCELONA VINDICADOS

POR

D. PRÓSPERO DE BOFARULL

MEMORIA

LEÍDA EN LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS

en la sesión celebrada el dia 28 de Marzo de 1896

POR

D. FRANCISCO DE BOFARULL Y SANS

PRÓLOGO

La colección de documentos inéditos que acompañan esta Memoria con el título *Generación de Juan I,* fué en su mayor parte aprontada por mi predecesor, padre y maestro, D. Manuel de Bofarull y de Sartorio, y es el resultado del trabajo cotidiano y constante efectuado en el Archivo de la Corona de Aragón, que el tiempo cuidó de ir presentando, y que ha dado después de muchos años un beneficio histórico llenando el vacío genealógico secundario que el autor de los *Condes de Barcelona vindicados* no pudo abarcar por lo ímprobo y fatigoso de su meritoria obra.

La generación de Juan I, detallada como se presenta hoy, no ofrece desde el punto de vista histórico-genealógico más novedad que el descubrimiento de un mayor número de hijos, y como éstos no llegaron á figurar en la cronología de los Reyes de Aragón, ni tan siquiera en la biografía de los Príncipes, no puede achacarse á omisión del autor de los

Condes de Barcelona vindicados, quien al escribir aquella obra de benedictino, sólo pretendió descubrir y aclarar la sucesión directa de los Condes y Reyes de Aragón.

Empero, á medida que el tiempo fué aportando nuevos datos dando á conocer los hijos del rey D. Juan I, cuyo número ascendió á doce, de los cuales seis fueron varones, se conduele el ánimo del investigador y se presentan en su mente un sinnúmero de consideraciones dignas de ser estudiadas con detención, puesto que en medio de aquella mortandad de príncipes parece que un destino fatal se había apoderado del trono aragonés para hacerlo desaparecer en breve.

Cuando uno recapacita y trata de dilucidar los últimos años del reinado de Pedro IV de Aragón, con sus luchas de familia, encono de la Reina con sus hijastros, persecución de éstos y de los nobles, iniciada mucho antes con el asesinato legalizado de Bernardo de Cabrera, ayo y maestro del sucesor al trono, y uno de los hombres más sabios, más políticos y más valientes de aquel tiempo, el ánimo se contrista y del examen de los sucesos parece nacer la desconfianza y se vislumbra la decadencia del reino, y quizás su ruina.

Este desorden iniciado en los últimos días de Pedro el Ceremonioso y mitigado en el de su sucesor D. Juan I, parece que debía aleccionar al príncipe que gobernaba el trono, pero no fué así por desgracia. El rey D. Juan no heredó el temperamento de su antecesor, no fué guerrero ni político, no legisló ni administró: fué bueno, estudioso, cultivó los clásicos, fué amante de la historia, de la música, de la poesía y de la caza, su afición predilecta, á la que dedicó la mayor parte de sus días hasta perder la vida en los bosques de Foixá (Ampurdán) á donde fué rodando entre espinos y malezas la corona que había heredado de sus famosos ascedientes.

No me esforzaré en demostrar la decadencia general del

antiguo reino de Aragón en el reinado de Juan I, el lector sesudo y desapasionado hallará pruebas suficientes en el cúmulo de documentos que acompaña este trabajo y reconocerá que la decadencia y ruina del Reino provino en gran parte de los hombres, pero que el cielo, ó la fatalidad preparó su completa destrucción.

Uno de los hombres más sabios de aquel entonces, escritor famoso, filósofo-teólogo y moralista, autor del «*Cristiá ó del regiment de princeps e de la cosa publica,* y á quien habían distinguido el Sumo Pontífice, los Reyes y Magnates, Fr. Francisco Eximenez de la orden de Menores, obispo de Elna y patriarca de Jerusalén en 1391, vaticina ya la desaparación del Reino aragonés cuyo plazo fija á últimos de aquel siglo.

Fra Eximenez no anuncia sólo la desaparición de la Corona aragonesa, puesto que su profecía comprende á todos los estados cristianos á excepción de Francia, pero interpretando la profecía se colige que á fin de disimular el propósito que llevaba quiso hacerlo extensivo á los demás reinos. No le valió al obispo de Elna su ingenio, porque el rey comprendió la indirecta é intención del pronóstico fundado en la ciencia astronómica, entró en sospecha é inmediatamente procedió contra el autor, ordenándole que se abstuviera de consultar las estrellas, y amenazándole en caso contrario.

Estos documentos que el acaso puso en mis manos después de escrita esta memoria, son un terrible reflejo del estado lastimoso y crítico en que se hallaba la corte de Juan I.

Al considerar el móvil del vaticinio de Fra Eximenez parece desprenderse, dadas las condiciones del hombre que sugirió la idea, que este temor debía haberse arraigado en aquella sociedad que descreída y amilanada con el peso de

la fatalidad que arrancaba de las gradas del trono Aragonés á los príncipes directo hereditarios no veía esperanza alguna en el porvenir.

La profecía de Fra. Eximenez no consta registrada en el Archivo de la Corona de Aragón, pero las dos cartas que insertamos son prueba plena y fehaciente de su veracidad histórica. Las cartas expresan lo siguiente:

Lo Rey.

Mossen Pere: Entes havem que maestre Francesch Ximeniz qui a vegades sentremet de lart de astronomia pronostica et diu, que ans que no passará lany de MCCCC no haura algun Rey de Christians el mon sino tan solament Rey de França et que tots los Realmes de Christians, saul aquell seran communs de la qual cosa som fort meravellats que ell vaticin aytals coses, car nos pertanyen de semblant hom tan scient e religios com ell es e sino per tal com lo amam el havem en nostra affecció nos hi proveirem en altre manera. Perqueus manam que per virtut de la creença queus comanam al altre letra nostra la qual dreçam al dit maestre Francesch et tramatem a vos que la li presentets li digats que daçiavant se abstenga d'aytals paraules sino vol provocar nostra ira sobre si, car verament noy dariem paciencia. E si per aventura ell se referma que axi ho trob per la dita art d'astronomia plaurans e axi li ho deits de part nostra que venga a nos salvament et segura per ço que sapian ont demostren les conclusions del judici quen fa segons la dita art fassia que sobre totes coses sia la divinal providencia en la qual deu cascun princep catholich segurament esperar. Dada en Leyda sots nostre segell secret á XVII de Noembre del any MCCCLXXXXj.—Johannes.

Dominus Rex mandavit mihi P. de Beviure.

Fuit missa P.° dartes.

Lo Rey.

Maestre Francesch: fem vos saber que nos ab altre letra nostra havem informat mossen Pere dartes algunes coses queus dira de part nostra. E axi creets lo de tot ço queus explicara de part nostra axi

com si nos personalment vos ho deyem. Dada en Leyda sots nostre segell secret á XVII dies de Noembre del any MCCCLXXXXj.—Rex Johannes.

Dominus Rex, etc.

Fuit missa fratri Fran.co Ximeniz.

Archivo general de la Corona de Aragón.—Registro de Cancillería del Reinado de Juan I, número 1962, fol. 3.

Este prólogo á la *Generación de Juan I* no tiene otro objeto que preparar al lector de esta Memoria á fin de entrar con más conocimiento de causa en el examen del reinado del mismo Juan I, cuya genealogía encabezaremos con la de su antecesor y padre Pedro IV de Aragón, después del cual sus hijos Don Juan y D. Martín dieron al traste con la nacionalidad Catalana.

INFORTUNIO DE LA CASA DE ARAGÓN

PEDRO IV

El rey D. Pedro el *Ceremonioso* de su primer enlace con D.ª María de Navarra, tuvo un hijo varón que se llamó como el padre, y murió á poco de haber nacido arrastrando á su madre á la tumba. Antes había tenido tres hijas: la primera D.ª Constanza que casó con D. Federico II hijo de los reyes de Sicilia; la segunda D.ª Juana, que nació en Barcelona el 7 de Noviembre de 1344 y casó con D. Juan de Ampurias, y por último D.ª María que falleció en la infancia.

En 1347 contrajo el rey su segundo enlace con D.ª Leonor de Portugal que falleció al siguiente año sin dejar sucesión.

De terceras nupcias tuvo el Rey D. Pedro de D.ª Leonor de Sicilia, tres hijos varones que fueron: D. Juan, Don Martín y D. Alfonso, y una hija llamada Leonor. El rey celebró este tercer enlace con el fin de dejar sucesor legítimo

al trono, cuya descendencia varonil no interrumpida durante cinco siglos, ansiaba continuar.

D.ª Leonor en 1350, día de S. Juan apóstol y Evangelista 27 Diciembre, dió á luz en la villa de Perpiñán al primogénito de este tercer enlace al que se le puso el nombre de Juan, y que sucedió al reino. «En 21 de Enero de 1351 el rey le concedió el título y rentas del ducado de Gerona» y en 10 Febrero de 1365 dispensa de edad para poder regir tener y gobernar el ducado de Gerona y el Condado de Cervera.—(Documento núm. 1.)

El segundo de los hijos de este matrimonio fué el infante Don Martín, que sucedió á su hermano D. Juan por falta de sucesión.—Nació en Gerona en 1356 y murió en 1410. El tercer varón llamado Alfonso nació en Barcelona á mediados de 1362 y murió muy niño en la villa de Montblanch.

Anteriormente, en 20 de Febrero de 1358, hallándose la reina en el castillo de S.ª María del Puig de Valencia dió á luz á la infanta Dª. Leonor, que casó en Soria el 18 de Junio de 1375 con el príncipe D. Juan primogénito de los reyes de Castilla D. Enrique II y D.ª Juana Manuel que sucedió á su padre en 1379.

Esta infanta de Aragón y reina de Castilla murió en 1382. Mereció por sus virtudes el epiteto de Santa y fué madre del infante de Castilla D. Fernando llamado el de Antequera, que con el tiempo sucedió en los reinos de Aragón en virtud del fallo del compromiso de Caspe.

Muerta D.ª Leonor de Sicilia el rey D. Pedro se mantuvo viudo unos cuatro años y en el de 1377 á los 58 años de edad casó por cuarta vez, con D.ª Sibilia de Forciá, de la que tuvo dos hijos varones que murieron en la infancia y una hija llamada Isabel que vivió para ser desgraciada y que casó en Valencia en el año 1407 con D. Jaime de Urgel llamado con justa razón el desdichado.

Resulta de este relato que Pedro el Ceremonioso tuvo seis hijos varones, cuatro de ellos murieron niños y los dos restantes D. Juan y D. Martín que le sucedieron, muriendo ambos sin heredero directo á causa de la fatalidad que les perseguía y que fué exterminando la sucesión por no quedar varón alguno á la muerte de estos monarcas.

JUAN I

El rey D. Juan, llamado el Cazador, ó amador de la gentileza, según otros, sucedió á su padre D. Pedro á los 37 años de edad (5 de Enero de 1387).—En 1370, á los 20 años, casó con D.ª Juana de Valois que falleció de improviso en la ciudad de Beziers viajando para Cataluña. (*) En 6 de Marzo de 1372 celebró D. Juan los esponsales con Doña Matha de Armagnac, su segunda esposa, de la cual tuvo cinco hijos, aunque el autor de los *Condes de Barcelona vindicados* cita únicamente tres que fueron D. Jaime, D.ª Juana y D. Juan.

El primer varón D. Jaime nació en Valencia la noche de San Juan Bautista, 23 de Junio de 1374, y vivió pocos meses. La muerte de este infante, según nuevos documentos, debió ocurrir después y próximamente al 17 de Agosto del citado año, porque la madre D.ª Matha en sus cartas familiares al participar el estado de salud de la familia no vuelve á hablar directa ni indirectamente de tal infante después de la mencionada fecha.—(Véanse las cartas registradas en los

(*) A fin de que pudiere celebrar su matrimonio con dicha princesa el rey D. Pedro concedió la emancipación á su primogénito. (Documento número 2).

folios 14 la última, y la segunda del fol. 16 vuelto del Registro 1811) y Documentos números del 1 al 9.

La primera hija D.ª Juana, según el autor de los *Condes de Barcelona,* nació en la ciudad de Daroca á primeros de Octubre de 1375, pero según cartas de la princesa Matha el nacimiento tuvo efecto del 12 al 17 de Agosto de aquel año, puesto que en las cartas que dirige á su suegro D. Pedro, de fechas 20 y 28 de Agosto, se refiere al parto de esta hija.—Cartas números 10, 11.

En defecto de documento que exprese el día fijo del nacimiento de la infanta Juana, hemos de recurrir á las conjeturas y la carta de D.ª Matha á su tía la condesa de Urgel, agradeciéndole la piedra que ésta le había proporcionado para concebir, y participándole que su influencia había sido eficaz, en términos de haber quedado embarazada por Navidad, (carta número 12) nos permite suponer con fundamento que nacería en todo el mes de Agosto, y que así fué efectivamente lo confirma la carta que en 20 de dicho mes dirigió desde Zaragoza á su suegro el rey de Aragón, (carta citada núm. 10) diciéndole que diese fe á su protonotario Berenguer de Sarta relativamente al estado, salud y tiempo (edad ó días) de su hija. Consta también que vivía ya el 17 y 18, porque lo expresan las cartas que se hallan continuadas en el folio 1.º y vuelto del Registro 1812, y que esta hija de que habla doña Matha en todas estas cartas era D.ª Juana.

«Esta infanta en 24 de Marzo de 1392, casó en el real palacio mayor de Barcelona, hallándose presentes todas las personas Reales de la casa de Aragón, con D. Mateo, Conde de Foix, por poderes concedidos á D. Hugo, Conde de Pallars. Esta princesa falleció en Valencia á 21 de Marzo de 1407.» Por las cartas del rey D. Martín á D.ª Violante se aclara que la princesa Juana murió el día 13 de Septiembre de 1407. (Cartas números 13 y 14.)

Del tercer parto tuvo D.ª Matha otro varón que debió llamarse Juan, y así lo expresan las cartas del rey D. Pedro que dirigió á sus hijos felicitándoles. (Cartas números 15, 16, 17, 18 y 19.) Este infante nació antes del 23 de Julio de 1376, según las cartas á que hacemos referencia y llevan esta fecha. Otra carta del rey D. Pedro de 10 de Agosto de aquel año, (carta número 20) notifica la muerte de este infante, que debió ocurrir á primeros de Agosto. (Este figura como el último hijo de D.ª Matha.)

Del cuarto parto tuvo la princesa Matha un hijo varón que se llamó Alfonso; nació en Gerona al anochecer del día 9 de Septiembre de 1377, y en las cartas de la princesa Matha, escritas el 9 y 10, participa á su esposo en la primera el nacimiento, y en la segunda el bautizo. (Este cuarto hijo no consta en la obra de los *Condes de Barcelona.)*

Dicho infante debió morir durante los últimos días de Septiembre, porque la madre en las cartas familiares del 3 y 19 de Octubre da noticias de su marido y de su hija la infanta y nada dice del príncipe.

Por último, en 14 de Julio de 1378, D.ª Matha da á luz una princesa, que falleció al nacer y que fué bautizada con el nombre de Leonor. (No consta tampoco esta hija en la Cronología.) Cartas números 33, 34 y 35.

D.ª Matha murió en Zaragoza en Octubre de aquel año, según D. Próspero de Bofarull, lo que confirman las cartas números 36 y 37.

Fué enterrada en la Iglesia de Frailes menores de aquella ciudad, y en Febrero del año 1381 en virtud de la orden de Don Pedro el *Ceremonioso,* fué trasladada al real panteón del Monasterio de Poblet, en donde fueron llevados sus restos junto con los de una de sus hijas. Fué comisionado para este acto D. Lope de Gurrea, caballero de toda la confianza del príncipe D. Juan, y á quien había dado sus

poderes para representarle cuando los esponsales con Doña Matha (*).

En el panteón de Poblet existían sobre la tumba de Juan I tres estatuas yacentes de alabastro, que representaban: la del centro al rey D. Juan I, á sus lados la princesa Matha con una guirnalda de flores en la cabeza y la corona real en la mano, y Violante vestida y coronada de reina.

Juan I

DE SEGUNDAS NUPCIAS

con

Matha

de

Armagnac

HIJOS

Fecha del nacimiento.		Fecha del fallecimiento.
23 de Junio de 1374	Jaime	Agosto de 1374
del 12 al 17 de Agosto de 1375	Juana	13 de Septiembre de 1407
antes del 23 de Julio de 1376	Juan	últimos de Julio ó primeros de Agosto 1376
9 de Septiembre de 1377	Alfonso	últimos de Septiembre de 1377
14 de Julio de 1378	Leonor	Parece que falleció al nacer.

Viudo á los 28 años de edad D. Juan, príncipe de Gerona, y no habiéndole quedado descendencia masculina, el rey Don Pedro trató de casarle pronto, y aprovechando esta coyuntura para sus miras políticas, le indicó la conveniencia del

(*) Pedro el Ceremonioso en 1380 ordenó que los reyes y reinas de Aragón se trasladarían al panteón de Poblet, extendiendo el privilegio á los infantes y esposas de los primogénitos.

casamiento con la infanta de Sicilia.—En la misma carta que Don Pedro le escribe, el 4 de Noviembre de 1378, en ocasión de dar el pésame al príncipe, añade: «*E nos si a Deu plau continuament e curosa entendrem e vetlerem en procurarvos tal matrimoni que a Deu sera plasent e a nos e a vos sera agredable.*» (Carta número 36.) En igual fecha escribe D. Pedro á uno de sus consejeros, Mossen Pere Guillem, al cual después de hablarle de la reciente muerte de la princesa Matha, expresa los deseos de que el príncipe de Gerona, case con su nieta la hija del rey de Sicilia, y añade: «*ab ço lo Regne de Sicilia nons pot fugir ans estarem en aquella esperanza en que esta lo jugador qui juga á la gresca e ha deu e espera que guanyara per VI. IIII o per quines.—Si la dita infanta es tal com esser deu e es muller del Duch ab ella haurem lo Regne de Sicilia.*» (Carta número 37.)

A los pocos días de escritas estas dos cartas, en que el jugador de gresca enseñaba la jugada, trató el rey D. Pedro de recogerlas, pero el mandadero fué muy eficaz, y las cartas habían llegado ya á su destino. (Cartas números 38 y 39.)

Violante de Bar, tercera esposa de Juan I, y única que llegó á ser reina de Aragón

Verificóse este tercer enlace el día de la Purificación de Nuestra Señora, 2 de Febrero de 1380, en la villa de Montpeller; fué Violante sobrina de Carlos el *Sabio,* rey de Francia, é hija de Roberto Duque de Bar, y de María hermana de aquel rey poderoso. El rey D. Pedro condescendió al parecer, pero no olvidó la desobediencia de su hijo. El día 8 de Agosto de 1379 escribe el rey al príncipe haciéndole reflexiones sobre el enlace con su nieta de Sicilia, cuya

princesa se hallaba en poder de G. R. de Moncada, alaba su belleza y demás prendas, y se conduele de haber llegado á su noticia que trataba de efectuar su casamiento con la hija del Duque de Bar; el rey D. Pedro en el apéndice de la carta añade: «*bens recorda com vos laltra jorn estant ab nos a dinar digues que per pendre muller nous trencariets lo coll.*» (Carta número 40.)—El rey D. Pedro en 13 de Noviembre de aquel mismo año, convencido de la resolución de su hijo, le escribió, remitiéndole unos versos satíricos, que se publicaron por primera vez en la mencionada obra de los *Condes de Barcelona,* por D. Próspero de Bofarull.

El mencionado autor al tratar de este tercer matrimonio, dice que Violante tuvo tres hijos.

Fernando, Violante y Juana.

Pero por los nuevos documentos que vamos á estudiar, resultan otros cuatro, que iremos enumerando.

Del primer parto tuvo la Duquesa de Gerona á Violante, que nació en Barcelona el día 11 de Agosto de 1381; así lo comunica á su padre el Duque de Bar, el día 27 de Agosto, (carta número 41) y aunque en esta carta no nombra á la infanta, por no estar aun bautizada, no puede dudarse que era D.ª Violante, porque así lo prueba otra carta que se halla al folio 14 del mismo Registro, dirigida á su tío el Duque de Brabante, desde Tarragona, el día 15 de Octubre de 1381; y al dar noticias de la salud de la familia, las da tambien de la *infantissa Yolande filia nostra amantissima.*—Fueron padrinos de la infanta, Fray Asbert de Thous, maestre de Montesa, y la Condesa de Cardona (cartas números 42 y 43); por las cartas de D. Juan y Violante, vemos que el bautizo debió tener efecto el día 21 de Agosto.—Esta infanta, á la edad de 11 años próximamente, «se desposó, en 1390, con Luis II, Duque de Anjou, que se tituló rey de Nápoles, Jerusalén y Sicilia; el enlace no se efectuó hasta fines del

año 1400, habiendo hecho antes, en 12 de Octubre, renuncia de todos los derechos que pudiese tener á los estados de Aragón á favor de su tío el rey D. Martín.»

Don Jaime.—Este infante, habido del segundo parto de Doña Violante, nació el día 23 de Marzo de 1384, y fué el primer varón desconocido por el autor de los *Condes de Barcelona vindicados.* Por una carta de la Duquesa D.ª Violante al papa Clemente VII participándole el nacimiento del infante y por otra del rey D. Pedro á su nuera felicitándole, queda probada su existencia. (Cartas núms. 45 y 46) (1).

Por otra carta del rey, escrita en Tamarit el 27 del mismo mes, venimos en conocimiento que al acordar que el acto del bautismo se celebre el miércoles después de Pascua, aprueba también el rey D. Pedro que al infante se le ponga el nombre Jaime, y añade: «*é que haja nom Jacme com sia nom bo ó astruch en la nostra casa Darago. E recordans lexempli quis diu vulgarment dalguns Reys passats Darago çoes, despessech Namfos, Pere bregos, Jacme profitos.*» (Carta número 47.)

A este infante primogénito se le llamó Delfín de Gerona y Conde de Cervera; y D.ª Violante, en carta á los jurados y hombres buenos de la Valle de Bien, dirigida desde Zaragoza en 10 de Diciembre de 1385. (Registro 1821, folio 176) habla de la *Casa del inclito infant Don Jaime fillo del Senyor Duch e nuestro muy caro.*

(*) En aquellas circunstancias fué tan ansiado el deseo de los Duques de Gerona de asegurar el sucesor de la casa de Aragón, que tres meses antes de venir el infante al mundo, suplican al rey D. Pedro que diese cumplimiento á los capítulos otorgados en las Córtes de Monzón, para que el futuro sucesor sea jurado una vez cumplida la edad un año y medio después del dia del nacimiento; empero que al año sea jurado en Zaragoza ó en otra parte, si asi acordaran los Aragoneses.—El acto debia efectuarse en presencia de los padres, quienes presentar debían el infante primogénito.—Esta súplica fué presentada el dia 14 de Enero de 1384. La enfermedad y muerte del rey D. Pedro y la del príncipe poco después, dejó sin efecto el juramento.—Documentos números 3 y 4.

Este infante fué la esperanza del abuelo y de los padres, y D. Pedro estaba de él tan celoso, que en 22 de Octubre de 1386, en ocasión de la enfermedad de su hijo D. Juan, pidió y ordenó llevaran al infante á su lado para mientras durara la enfermedad de D. Juan (1). (Carta número 49.)

Pronto quedaron desvanecidas las esperanzas de la familia, puesto que el infante Jaime siguió la suerte malhadada de los demás infantes de Aragón, y murió en 1388.— La última carta que hace referencia al infante, expresando su nombre, fué escrita en el primer año del reinado de Juan I, 1387, y en esta carta, fechada el 18 de Julio, el rey expresa: «*in vita nostra et incliti infantis Jacobi carissimi Primogeniti nostri Dalfini Gerunde et Comiti Cervarie.*»

El infante D. Jaime fué de todos los hijos varones de Juan I, el que vivió más tiempo, y por los documentos, vemos que no pasó de los tres años y cinco meses; á últimos de Junio el infante comenzó á enfermar, hiciéronse rogativas, acudieron los mejores médicos, llegó á mejorar en 1.° de Agosto, y el 24 del mismo, el destino le conduce á la muerte, (núm. 55). Al participar la desgraciada reina D.ª Violante á los paciarios de Lérida tan infausto suceso expresa: «*E aço per lo cas sinistre et molt doloros de la mort de nostre molt car fill lo Delfi.*» De estos dos últimos datos se infiere que la muerte debió ocurrir en uno de los primeros 24 días del citado mes de Agosto. — La desventurada reina al contestar á la carta de pésame que le dirigió el rey de Castilla, después de condolerse de la muerte del Delfín y á propósito de los consejos y consuelos religiosos que le dió de su parte Fray Toribio, exclama: «*Empero de aquello usar non podemos aun buenament, como por*

---

(1) Los cuidados del rey D. Pedro por el infante fueron por cierto estériles porque el infante murió poco después que el abuelo, quien dió el alma al Creador, con la ilusoria creencia de dejar sucesor directo á la casa de Aragón.

nostra fragilidad constrenyent ley de natura non nos podamos de tanta et tan greu separacion consolar. De todo sea loado nuestro Senyor Dios al cual placia por su clemencia infinita que nos ende quiere dar aquella consolacion que hemos menester et nos haver en la suya santa gracia et proteccion.» (Carta número 53.)

Digna es de ser conocida la carta que en igual sentido diriguió el rey D. Juan á su primo el de Castilla). (Carta número 54).

Durante la vida del infante Jaime, D.ª Violante tuvo un aborto, ocasionado por la fatiga del baile; así lo expresa la interesada en la carta que dirigió al príncipe primogenito de Navarra, al cual achaca la culpa por haberla hecho danzar; la carta fué escrita el día 14 de Mayo de 1386, y añade en ella, que si el infante hubiera llegado á tiempo se le hubiera puesto Carlos. «*Pero molt car cosí sapiats que pochs dies son passats nos affollam e fes ho vos quins fes massa dançar quant hic erets de que havets perdut un nebot qui haguera nom Carles axi com vos.*» (Carta número 52).

A este aborto siguió el infante D. Fernando, citado por el autor de los *Condes*. Nació á las once de la mañana del día 18 de Marzo de 1389, en la villa de Monzón, en donde se hallaban los reyes en ocasión de las Cortes.—Fué celebrado este acontecimiento con gran solemnidad, por hallarse allí presentes el infante D. Martín, Duque de Montblanch, hermano del Rey; el noble Hugo, Conde de Cardona, Prior de Scala Dei; los Síndicos de las ciudades de Zaragoza, Valencia y Barcelona, que habían ido para la celebración de Cortes, y asimismo los reverendos Arzobispos de Tarragona y Zaragoza, los Obispos de Barcelona, Lérida, Gerona y Vich, los egregios caballeros Alfonso, Marqués de Villena, Conde de Ribagorza y Denia; Pedro, Conde de Urgel y Vizconde de Ager; Juan, Conde de Ampurias; Hugo, Conde de

Pallars; Bernardo de Sono, Vizconde de Évolo: Lope Eximen de Urrea, Bernardo de Pinos, etc., ante los cuales se recitó la oración *Te Deum laudamus te Deum confitemur*. (Cartas números 56 y 57).—En Abril fué el infante bautizado con los nombres de Fernando, Mateo, y fueron padrinos el infante D. Martín, Duque de Montblanch, y el predicho Hugo, Conde de Cardona: fué la madrina la Priora del Monasterio de Sixena. (Carta citada, número 56). Este infante murió en Octubre, y fué enterrado en el monasterio de *frares menors* de Zaragoza, y trasladado después al de Poblet en 1389. (Véanse Registro 2,053, folio 99-119 vuelto y 125, y cartas números 59 y 60.

Del cuarto parto tuvo la reina Violante una infanta llamada Antonia (desconocida de los historiadores): hallándose la reina en Balaguer el día 25 de Septiembre, escribe una cariñosa carta á su esposo, comunicándole que el médico Maestre Bernat Oriol le había dicho que iba á entrar en el octavo mes del embarazo, y que de consiguiente, le suplicaba le designase el punto á donde quería que pasase para dirigirse allí con todos los servidores.—Esta carta y otra escrita el 11 de Noviembre, en Villafranca, en la que ruega á su esposo vaya á su lado para asistir al parto, nos aclaran que el nacimiento de la infanta Antonia debió ocurrir en Villafranca entre los meses de Noviembre y Diciembre de aquel año 1391. (Cartas números 61, 62, 63, 64, 65 y 66). Murió esta infanta el día 31 de Mayo de 1392. (Carta núm. 67). (1)

Otra de las infantas desconocidas fué D.ª Leonor; nació en 2 de Enero de 1393 en la ciudad de Valencia, y murió á principios de Julio del mismo año. (Cartas números 68 y 69).

No he hallado documento alguno relativo al bautizo de esta infanta y por consiguiente se ignora su nombre pero de-

---

(1) Dietarios de los Concelleres ó Manual de Novells ardits.

duzco que sería Leonor de que en todas las cartas familiares inmediatas á esta del rey á sus parientes al participar el estado de salud de las infantas sus hijas incluye á Leonor, véase 53 vuelto 2.° documento, 56 vuelto 3.er documento, 61—2.° y 3.°, 97 vuelto 2.°

Doña Leonor vivía en 18 de Marzo de 1393. Después de esta fecha en sus cartas familiares ya no vuelve á citar su nombre D. Juan. Reg. 1916, fol. 8 vuelto, documento 1.° --El 20 de Enero de 1393 en carta de la reina D.ª Violante á su hija la condesa de Foix le dice que está buena su hija la infanta D.ª Leonor y es de presumir sería la infanta que había nacido el día 2 de dichos mes y año.

Don Pedro fué el sexto de los hijos de D. Juan y Violante y el último de los varones, nació al mediodía del 14 de Enero del año 1394 en el Real palacio de Valencia, en cuya ciudad fué bautizado con los nombres de Pedro, Brígido é Hilario (1) Pedro por el recuerdo de su abuelo el Ceremonioso, Brígida por la gran devoción que la reina tenía á la Santa é Hilario por celebrar la iglesia este santo el día del nacimiento. —Fué padrino Pedro de Abella hombre de paratje (noble) pobre y de vida honesta habitante en el monasterio de Montserrat y madrina una mujer pobre.—Este infante muere en Valencia el 16 de Abril de aquel año y fué enterrado en la iglesia de San Vicente.—Documentos nums. 71 y 72, otros documentos hay que se refieren al nacimiento pero prescindiremos de ellos por no ser tan importantes.

La muerte de este infante exasperó á la reina cuyo deseo vehemente de tener un hijo varón le hizo suplicar á Dios le otorgara esta gracia. Así escribe el día 21 de Abril de 1395 al prior del monasterio de Scala-Dei para que hagan rogativas é imploren el favor del Altísimo. (Carta núm. 74).

---

(1) Esta noticia hállase también en los Dietarios de los Concelleres.

Del séptimo parto y último tuvo D.ª Violante una hija que se llamó Juana, la fecha de su nacimiento se ignora y no la expresa el autor de los *Condes de Barcelona vindicados*, por deducciones resulta que vino al mundo del 3 al 8 de Abril de 1396 y falleció el 4 de Agosto de aquel año.—La reina viuda al notificar la muerte de esta hija al rey de Navarra su primo hermano, demuestra gran resignación cristiana y expresa *som plena de dolor y tristor qui tot jorn continua.*—(Carta núm. 73.)—En esta fecha había ya fallecido el rey Don Juan I, que acabó sus días en el bosque de Foixá, sucediéndole en el trono su hermano D. Martín.

Juan I

DE TERCERAS NUPCIAS

con

Violante de Bar.

HIJOS

Fecha del nacimiento.		Fecha del fallecimiento.
11 Agosto de 1381	Violante	
23 de Marzo de 1384	Jaime	Agosto de 1388
	(1)	
18 de Marzo de 1389	Fernando	Octubre de 1389
Noviembre / Diciembre de 1391	Antonia	31 de Mayo de 1392
2 de Enero de 1393	Leonor	después de 30 de Junio de 1393
13 de Enero de 1394	Pedro	16 de Abril de 1394
del 3 al 8 de Abril de 1396	Juana	4 de Agosto de 1396

(1) Después del nacimiento del infante Jaime, tuvo D.ª Violante un aborto á principios de Mayo de 1386. (Véase carta citada, núm. 52.)

APÉNDICE

MARTÍN DE ARAGÓN Y MARTÍN DE SICILIA

El primero de estos príncipes, en vida de su padre D. Pedro, había casado en 19 de Junio de 1372 con D.ª María de Luna hija y heredera de D. Lope Conde de Luna, Señor de Segorbe y de D.ª Brianda de Agasunt. De este matrimonio siendo aún duque de Montblanch tuvo tres hijos varones D. Martin, D. Jaime y D. Juan, estos dos últimos y una infanta que tuvo después llamada Margarita murieron siendo aún niños. La reina D.ª María murió en 29 de Diciembre de 1407.

Al primogénito D. Martín le dió su padre el condado de Exerica y le casó con su prima D.ª María hija y heredera del rey D. Federico II de Sicilia y de D.ª Constanza de Aragón, por cuyo enlace llegó á verse rey de Sicilia y reconocido y jurado en Cortes por sucesor de Aragón en la iglesia de San Salvador de Zaragoza el día 27 de Mayo de 1398.

D. Martín de Sicilia último vástago de la dinastía varonil catalana, enviudó en 1399. Tuvo de este matrimonio un infante llamado Pedro que murió poco antes que la madre.

Siguiendo el camino del infortunio Martín de Sicilia efectuó nuevo casamiento en Junio de 1402 con Blanca, hija tercera del rey de Navarra, Carlos el noble, y de su esposa Doña Leonor. Tuvo de esta segunda esposa un hijo varón llamado Martín, que murió niño en la ciudad de Valencia.

Por escarnio sin duda á la fatalidad, quedáronle á Martín de Sicilia dos hijos ilegítimos, Violante que casó con el Conde de Niebla y D. Fadrique á quien legó el Condado de Luna y la ciudad de Segorbe, y después de aspirar á la corona como uno de los candidatos al trono, por muerte de su padre y abuelo, acabó sus días en una prisión de Castilla.

Don Martín de Sicilia falleció de enfermedad en la ciudad de Caller el día 25 de Julio de 1409, después de ganada la batalla de S. Lurí á Brancaleón Doria.

En 17 de Septiembre de 1409 el rey D. Martín de Aragón, viudo hacía dos años de D.ª María de Luna, casó con Doña Margarita de Prades, hija de D. Pedro, Conde de Prades, y de D.ª Juana de Cabrera. Joven la reina, delicado el Rey, que contaba la edad de 51 años, obeso y enfermizo, sólo logró con el casamiento precipitar su vida, que perdió al fin, á los ocho meses y medio de matrimonio, dando el último suspiro en la celda prioral del Monasterio de Valldoncella.

DOCUMENTOS

DOCUMENTO NUM. 1

Dispensa de edad concedida por el Rey D. Pedro el Ceremonioso á su hijo Juan, para poder regir, tener y gobernar el Ducado de Gerona y el Condado de Cervera.

Nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum Valencie Maioricarum Sardinie et Corsice Comesque Barchinone Rossilionis et Ceritanie. Attendentes quod licet tempore quo prefecimus vos inclitum et magnifficum infantem Johannem primojenitum nostrum carissimum in Ducem Gerunde et Comitem Cervarie retinuerimus nobis expresse quod donech etatem perfectam quindecim annorum complevissetis eosdem vestros ducatum et comitatum regere minime valeatis nec jura redditus seu proventus ipsorum recipere vel recipi per aliquem faceretis quia tamen debitum nos inducit paternum ut sicut vos generalis Regnorum et terrarum gubernationis offitio decoravimus cuius onus vestra etate pensata bene et utiliter ad nostre reipublice honorem et commodum vestris humeris supportatis sic vobis regendi tenendi et gobernandi dictos vestros ducatum et comitatum jura que exitus redditus et proventus ipsorum recipiendi facultatem omnimodam conferamus Igitur ex hiis et aliis justis et rationabilibus causis ad hec paternaliter et rite inducti tenore presentis carte nostre vobis dicto infanti concedimus graciose quod retencione ipsa vel alia quavis objeccione nequaquam obstantibus eosdem ducatum et comitatum regere tenere et gubernare ac redditus exitus et proventus ac quavis alia jura ipsorum et qualibet civitatum villarum castrorum sive locorum eorum recipere seu recipi facere et in utilitatibus seu necesariis vestris convertere officialesque in eisdem et quolibet ipsorum preficere seu ordinare et prefectos destituere seu revocare libere

valeatis declarato tamen ac nobis retento quod cum in ipsis ducatu et Comitatu vel altero ipsorum personaliter fuerimus constituti aut illustris Alienora Regina Aragonum carissima consors nostra et mater vestra ut procuratrix generalis nostra in ipsis ducatu vel comitatu fuerit personaliter constituta possimus et possit eorundem jurediccionem omnimodam exercere et alia inibi ordinare ac inobedientias quaslibet tam in absentia quam presentia corrigere et punire prout faceremus seu faceret in Barchinona vel aliis locis nostris et nobis vel ei visum fuerit expedire Nec non valeamus et valeat in presentia et absentia exercitus dictorum ducatus et comitatus inducere ducere ac cohercere et cenas presentie dari solitas tenere et habere et etiam quod Vicegubernator ac baiulus generalis Catalonie exerceant atque regant in ipsis ducatu et comitatu et in quibuslibet Civitatibus Villis Castris et locis illorum omnes jurediccionales actus prout facere consueverunt ne in regimine Cathalonie principatus seccio seu divisio ullafiat. Mandamus itaque per eandem universis et singulis offitialibus et subditis nostris et dictorum offitialium loca tenentibus presentibus et futuris quatenus predicta omnia et singula teneant firmiter et observent faciantgue ab aliis observari et non contraveniant nec aliquem seu aliquos contravenire permitant aliqua ratione. In cuius rei testimonium hanc fieri jussimus sigillo magestatis nostre inpendenti munitam Datum Dertuse decima dia febroarii anno a Nativitate Domini millesimo trecentesimo sexagesimo quinto nostrique Regni tricesimo.—Rex Petrus.

Registro núm. 1,804, fol. 21.—10 Febrero 1365.

DOCUMENTO NÚM. 2

EMANCIPATIO DOMINI DUCIS

D. Juan I, nacido en Perpiñán el dia 27 de Diciembre 1350

In nomine Domini pateat universis presentem seriem inspecturis Quod Nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum, etc. Ad vestri incliti et magnifici infantis Johannis Primogeniti nostri carissimi Ducisque Gerunde et Comitis Cervarie humilem supplicationem hec petentis et volentis tenore presentis nostri huiusmodi rescripti emancipamus nostri auctoritate interveniente apud nos metipsos vos dictum nos-

trum Primogenitum presentem et hanc emancipationem sponte suscipientem vosque et manu nostra et paterne nexibus paternitatis totaliter relaxamus ac etiam liberamus ita quod amodo Vos dictus infans Primogenitus noster valeatis huius modi pretextu emancipationis et patrie liberationis testari agere contrahere pacisci et omnia et singula tam in juditio quam extra facere et libere exercere que quilibet paterfamilias liber homo et sui juris facere potest et etiam exercere Nos enim ex superhabundanti cautela emancipationem nostram huiusmodi ratam gratam validam atque fermam habere volumus ac promittimus tanquam Rex Princeps et dominus ac in ea auctoritatem nostram ducimus apponendam Supplentes omnem et quemcumque deffectum si quis in predictis intervenisse apparuerit ex nostre Regie plenitudine potestatis. In cuius rei testimonium presentem fieri et sigillo magestatis nostre jussimus communire Datum Barchinone XX die Madii anno a Nativitate Domini M.ºCCC.ºLXX.º—Rex Petrus.—Signum Petri Dei gratia Rex Aragonum etc.—Testes sunt.—Romeus Episcopus Ilerdensis.—Petrus Comes Urgelli domicellus.—Johannes Comes Impuriarum miles.—Hugo Comes Pallariensis domicellus et Hugo Vicecomes Cardone miles.

Registro núm. 1,804, fol. 147 vto.—20 Mayo 1370.

CARTA NÚM. 1

Nacimiento del infante D. Jaime, hijo de Juan I y de Matha de Armagnac

Molt alt etc. Sapie la Vostra Magnificencia que a nostre Senyor Deus ha plagut que vuy vespra de Sant Johan Babtista del mes present en ora de completa la Duquessa es encayguda al seten mes et ha haut fill et car se quen haurets plaer et goig notifichho a la vostra altea ab aquella humil et deguda reverencia que puch. Man me Senyor etc. Scrita en Valencia a XXIII de juny del any MCCCLXXIIII. —Primogenitus.

Dominus Dux mandavit
Bernardo Descahues.

Per semblant letra mutatis mutandis fo scrit a la Senyora Reyna.

Registro núm. 1,739, fol. 93.—23 Junio 1374.

CARTA NUM. 2

Lo Rey.

Molt car Primogenit. Reebuda havem vostra letra per la qual havem sabut com a Deu ha plagut que nostra cara filla la Duquessa ha parit fill de la qual cosa havem haut sobiran goig e plaer en special per dues rahons / la una per ço com ha enfantat mascle lo qual Deu volent axi com vos apres nos succeirets en lo Regne lo dit vostre fill apres vos per gracia de Deu hi succeira semblantment / e laltra raho es per tal com la Duquessa la qual haviem per filla e ara lavem per molt amada e pus cara es deliurada de perill. E placia a nostre Senyor Deu quius ha dat lo fill que li do sa gracia e benediccio et faça viure longament al seu sant servey ab creximent de tota honor e beneventurança. Part aço molt car Primogenit vos sabets que vos nasques en lo dia de Mossenyer Sent Johan Evangelista e per tal en reverencia sua hagues nom Johan. E pus Deus ha ordonat que vostre fill es nat al vespre de Mossenyer Sent Johan Babtista volem eus pregam que haia nom Johan per ço que Mossenyer Sent Johan Babtista sia per ell pregador a Deu nostre Senyor que li do la sua gracia et benediccio e nos damli la nostra. Dada en lo Monestir de Poblet sots nostre segell secret a XXVII dies de juny del any MCCCLXXIIII.—Rex Petrus.

Bartholomeus de Avallaneda mandato
facto per Bernardum de Bonastre Secretarium.

Registro núm. 1,243, fol. 29.—29 Junio.

CARTA NUM. 3

Lo Rey.

Molt cara filla. Sabut havem per letra de nostre car Primogenit lo Duc com a Deu ha plagut que vos havets parit fill de la qual cosa havem haut sobiran goig e plaer en special per dues rahons / la una com havets enfantat mascle / e laltre com Deus vos ha deliurada de perill. E placia a nostre Senyor Deu quius ha dat lo fill que li do la sua gracia et benediccio et faça viure longament al seu sant servey ab creximent de tota honor e beneventurança. E sapiats cara filla que

jatsia tro ara nos vos haiam hauda per filla et per cara ara empero et daciavant vos havem eus entenem haver per molt pus cara e pus amada e fer a vos totes cortesies e plaers que porem. E pregam vos que axi com nos nescrivim al Duc nostre Primogenit façats ab ell quel fill que Deus vos ha dat haia nom Johan per tal que Mossenyer Sent Johan Babtista en la vespre del qual ell es nat sia pregador per ell a Deu nostre Senyor que li do la sua gracia e benediccio et nos damli la nostra. Dada en lo Monestir de Poblet sots nostre segell secret a XXVII dies de juny del any MCCCLXXIIII.—Rex Petrus.

Bartholomeus de Avallaneda mandato
facto per Bernardum de Bonastre Secretarium.

Registro núm. 1,243, fol. 29.—27 Junio.

CARTA NÚM. 4

Molt alta etc. De la vostra Magnificencia he rebuda una letra vostra e a les coses en aquella contengudes ab humil et deguda reverencia respon que agraesch á Deus et a vos Senyora de ço que per la dita letra manets fet saber. E tingats per ferm Senyora que no enten a fer cosa alcuna que toch mi ni mos afers sens volentat del Senyor Rey et vostra. Del nom de mon fill estich dubtant quiny sera per tal com yo et la Duquessa haviem fet vot et promissio a Deus et a Mossenyer Sant Jacme que si dintre I. any ell nos donaven fill que hauria nom Jacme segons que daço Senyora yo he escrit al dit Senyor Rey et a vos per altres letres. E axi Senyora lo dit Senyor Rey et vos manats me quiny nom haura que allo sen fara quen manarets daço et de totes altres coses que vos volrets. Dels compares et comares yo enten que sien compares segons lo Senyor Rey ha manat linfant en Pere et Mossen de Valencia qui lo bateig / et vos Senyora mavets trames á dir / lo Maestre de Muntesa no es açi e per que Senyora alcuns me dehien que fos lo Marques per tal que comfos açi se poguessen tirar la discordia et bandos que son en aquest Regne car tots los altres farien ço que yo volgues et daço vos he escrit per altres letres al Senyor Rey et a vos et ell et vos ne ordonarets ço que la vostra merce sera. E comares seran les que vos havets manat et una altra dona de santa vida que es açi et pregara per la vida del infant. De mon car frare linfant en Marti maguera fort plagut que fos vengut et yol tinch per escusat per

les raons en la dita vostra letra contengudes. Manme Senyora etc. Scrita en Valencia a VII de juliol del any M.CCC.LXXIIII.—PRIMOGENITUS.
Senyora.

Lo vostre humil Primogenit etc.

Dominus Dux mandavit BERNARDO DESCAHUES.

Registro núm. 1.739, fol. 98 vuelto.—7 Julio.

CARTA NÚM. 5

Lo REY.

Molt car Primogenit. Reebudes havem dues letres vostres una sobrel fet del nom del infant que Deus vos ha dat: et laltra sobre larmament de les dues galees que el General daqueix Regne demana ques faça del do que fet han per Cerdenya. E responem vos al fet del nom del infant que pus vos et nostra cara filla la Duquessa diets que havets fet vot que haja nom Jacme plau a nos que haja nom Jacme maiorment car es nom sant et bo et ha hauts dels nostres predecessors qui han haut aquell nom et foren Reys Sants et virtuoses per que ab la gracia de Deu fets batejar linfant et haja nom Jacme.......—Se suprime el resto del documento porque se refiere al armamento de la galera.—Dada en Barchinona sots nostre segell secret a IX dies de juliol del any M.CCC.LXXIIII.—REX PETRUS.

BARTHOLOMEUS DE AVALLANEDA
mandato Regis facto in Consilio.

Registro núm. 1,243, fol. 37 vuelto.—9 Julio 1374.

CARTA NUM. 6

Molt car frare. Mon Senyor lo Duch marit et Senyor a mi molt car et jo som sans merce de Deus e en bona disposicio de nostres persones. E a nostre Senyor Jhesu-Christ ha plagut que la vespre de Mossen Sant Johan Bautista del mes prop passat en hora de completa hagi o infante fill del neximent del qual lo dit mon Senyor scriu a vos e tramet letres. E placieus que de la vostra sanitat et de ma cara Sor la

Comtesa continuament fer me scriure car sera cosa de que lo meu cor reebra gran confort. Scrita en Valencia a XII dies de juliol del any M.CCC.LXXIIII.—La Duquessa de Gerona.

Dirigitur domino Comiti Armaniaci.

Registro núm. 1,811, fol. 11 vuelto.—12 Julio 1374.

CARTA NÚM. 7

Molt cara Sor. Sapiats que lo Senyor Duch marit et Senyor á mi molt car et jo som sans merce de Deus e en bona disposicio de nostres persones. Ma cara Sor a nostre Senyor Jhesu-Christ ha plagut que la vespre de Mosenyer Sent Johan del mes prop passat en hora de completa haguí o infante fill e jat sia quen haya passat gran treball pero stich ja en bon mellorament de sanitat et faç gracies a Deus et a Mosenyer Sent Johan del be que man volgut donar. Linfant sta be e sera mills si a Deus plaura. Lo dit mon Senyor scriu del neximent del dit infant a mon car frare lo Duch e a vos eus tramet ses letres per Martin Dalcolega panicer del dit mon Senyor lo qual vos placie haver per recomanat. Si alcunes coses ma cara Sor vos plaen daquestes parts scriuits men. E placiens de la sanitat del dit mon car frare et vostra continuament mi certifficar cor sera cosa de que mon cor reebra fort gran consolacio. Scrita en Valencia a XII de juliol del any M.CCC.LXXIIII.—La Duquessa de Gerona.

Dirigitur a ma cara Sor la Duquessa de Barri.

Registro núm. 1,811, fol. 13.—12 Julio 1374.

CARTA NÚM. 8

Molt alt etc. Daquests dies a la vostra Magnificencia per letra mia la qual aporta lo fel uxer darmes meu Lop de Gorrea donzell notifique com a nostre Senyor Deus havie plagut que la Duquessa era encayguda et havia haut fill. Ara Senyor notifich a la vostra Altea que lo dia de Sant Johan fiu aquell presignar et pus auant ço es a batejar No he volgut que sia proceit sens consultacio et manament vostre. Per tal Senyor ab humil et deguda reverencia vos suplich que vullats ordonar en lo babtisme com vist vos sera ques deia fer et qui seran

compares et comares car tro que haia vostre ardit sobre les dites coses no si enantara en res. E per ço vos tramet aquest correu qui deu esser ab vos en III dies et tornat en altres III. Man me Senyor etc. Scrita en Valencia a XXVI de juny del any M.CCC.LXXIIII.—PRIMOGENITUS.

Senyor.

Lo vostre humil etc.

Dominus Dux mandavit BERNARDO DESCAHUES.

Fuit facta littera similis mutatis mutandis Domine Regine.

Registro núm. 1,739. fol. 93.—26 Junio 1374.

CARTA NÚM. 9

Molt alt etc. De la Vostra Magnificencia he rebuda una letra responsiva a una altra mia a vos Senyor per mi tramesa continent com a Deu havie plagut que la Duquessa havie parit fill et a les coses en la dita letra vostra Senyor contengudes ab humil et deguda reverencia respongue tinch en do et special gracia et merce a Deu et a vos Senyor de ço que per vostra benignitat sobre lo dit fet graciosament havets volgut a mi intimar. E placia a Deus Senyor queus faça viure a son plaer per lonch temps ab exalçament de la vostra Corona et que yo puixa fer tals coses envers lo vostre servey que a ell et a vos sien plaents et esser obedient a vostres manaments et voler mentre que visca. Senyor com a la vostra Senyoria notifique com la Duquessa era encayguda per la cuyta del scriure no remembrant me daço es ver Senyor que yo et la Duquessa fem vot et promissio secreta a Deu et a Mossenyer Sant Jacme que si dintre I any la dita Duquessa parie fill que aquell hagues nom Jacme et trop Senyor ab persones religioses et doctors que yo nela dita Duquessa no podem esser absolts del dit vot si lo nom de Jacme li mudam. E axi Senyor certificats vos aqui ab aquells qui vist vos sera si lo dit nom de Jacme se pot mudar per tal que clarament me manets quiny nom haura et per aquesta rao tramet a la vostra Senyoria aquest correu qui deu esser ab vos dintre III dies et tornat en altres III. Man me Senyor etc. Scrita en Valencia a V de juliol del any M.CCC.LXXIIII.

Senyor.

Lo vostre humil etc.

Dominus Dux mandavit BERNARDO DESCAHUES.

Registro núm. 1,739, fol. 97.—5 Julio 1374.

CARTA NÚM. 10

Nacimiento de la infanta Juana, hija de Juan I y de Matha de Armagnac

Molt alt et molt excellent Princep et senyor pare et Senyor meu molt car. Per ço com ne gran ansia e sera lo major pler que haver puxa vos suplich humilment queus placie mi certifficar per vostres letres de la vostra bona salut et sanitat. E per ço Senyor com se queus plaura certiffich la vostra gran altesa quel Senyor Duch marit e Senyor meu molt car et jo som be sans Deus merçe. Axi matex Senyor he informat de ma intencio sobre lo estat sanitat et temps de ma filla en Berenguer Sarta prothonotari meu suplicant a vos Senyor queus placia donar fe a les paraules quel dit en Berenguer Sarta dira a la vostra altea sobre la dita raho. Manme Senyor la vostra molt gran altea ço que li placie. Scrita en Çaragoça a XX de agost lany M.CCC.LXXV.—Berengarius Prothonotarius.

Domina Ducissa mandavit

Berengario Sarta ad relationem domini Ducis.

Dirigitur domino Regi.

Registro núm. 1,811, fol. 82 vuelto.—20 Agosto 1375.

CARTA NÚM. 11

Molt alt etc. Daquests dies notiffiqui a la vostra Magnificencia la malaltia del Senyor Duch marit meu molt car. Ara Senyor gracies a Deu al dit Senyor ha cessat de tot lexir e sta be e menge be axi que es be garit per tal Senyor notifficho a la vostra altea per que vos Senyor ne siats cert si alcu ne dehia alcuna cosa. Jo Senyor son sana e levada del part e la Infanta vostra neta sta be e mellora tots dies. Scrita en Çaragoça a XXVIII dagost lany M.CCC.LXX cinch.

Senyor.

La vostra etc.

Dominus Dux mandavit mihi Bernardo Descahues.

Domino Regi dirigitur.

Registro núm. 1,811, fol. 83.—28 Agosto 1375.

CARTA NÚM. 12

D.ª Matha en cinta de D.ª Juana desde los dias de Navidad de 1374

La Duquessa.

Comtesa cara tia. Per ço con sabem queu haurets pler vos certifficam quel Senyor Duch marit et Senyor nostre molt car et nos som ben sans et en bona disposicio de nostres persones Deus merce pregant vos que de la vostra salut nos certiffiquets car axi matex naurem pler. Sapiats cara tia que la vostra pedra quens donas nos ha fet molt de be et sapiats que som feta prenys de Nadal ença del qual prenyat vos havets part et del qual nos trobam ens sentim be. Placie a nostre Senyor Deus quel nos aport a be e nos maravellets com abans nous navem certifficada car per moltes accidens et causes que si esdevenen trossus quen fossem be certa nou volem dir. E si res volets daquestes partides scrivits nosen car nos ho complirem de bon cor. Dada en Çaragoça a IX de julyol lany M.CCC.LXXV.—Berengarius Secretarius.

Domina Ducissa mandavit

Berengario Sarta.

Dirigitur a nostre cara tia la Comtesa Durgell.

Registro núm. 1,811, fol. 81.—9 Julio 1375.

CARTA NÚM. 13

Muerte de la Infanta D.ª Juana, hija de Juan I y de D.ª Matha de Armagnac, en 13 de Septiembre de 1407, en Valencia.

Senyora et molt cara sor. Ab gran dolor e desplaer de cor vos significam que la infanta dona Johana, neboda nostra, es estada en los dies passats aixi fort congoxada et agreviada del acciden seu acostumat del ventre que hir dimarts á X horas et miga apres mig dia confesada et combregada primerament et fet per ella son testament axi com debona Christiana se pertanyia rete lesperit a nostre Senyor Deu aixi com per disposicio divinal era ja ordonat et fina aixi com si fos un albat faent fort notabla et maravellosa fi de que havem aut gran plaer pux aixi de la sua mort era per nostre Senyor Deu ordonat al qual suplicam humilment que vulla lanima de la dita infanta entrels Sants seus collocar et es se jaguda al Monestir de Poblet on jaen son

pare et sa mare Pregants vos Senyora et mol cara sor que vullats ab paciencia virtuosa pendrer la dita mort attenent que aixi es estat per nostre Senyor Deus ordonat segons es dit. E sera cosa de la qual nos complaurets singularment. E tingans en sa guarda lesperit Sant. Dada en Valencia sots nostre segell secret á XIIII de Setembre del any M CCCC.VII.—Rex Martinus.

Dirigitur Regine Yolandi. Lo Rey Daragó vostre frare.

Dominus Rex mandavit mihi Johani de Tudela.

Registro núm. 2,251, fol. 78.—14 Septiembre 1407.

CARTA NUM. 14

Lo Rey.

En Segarra. Aixi com es estat per disposicio divinal ordonat la infanta dona Johana neboda nostra agreviada fort del seu accident acostumat del ventre hir dimarts á X hores et miga apres mig dia rete lesperit a nostre Senyor Deus al qual suplicam humilment quel vulla entrels angels seus collocar. E çom nos vullam saber en quina manera et forma li fou constituida la dot de son matrimoni ab lo Comte de Foix ne ja si en los contractes nupcials renuncia a tot dret á ella pertanyent en la dot de sa mare nostra cunyada dehim et manam vos expresament que decontinent vistes les presents lexats apart tots altres afers faças trellat ens trametats aquella cuytadament de tots los dits encartaments E aço per res no mudets o laguiets sins desijats servir ne complaure. Dada en Valencia sots nostre seguell secret á XIIII de Setembre del any M.CCCC.VII.—Rex Martinus.

Dirigitur Gabrieli Segarra tenenti claves Archivi Regii Civitatis Barchinone.

Dominus Rex mandavit mihi Johani de Tudela.

Registro núm. 2.251, fol. 79.—14 Septiembre. 1407.

CARTA NÚM. 15

Nacimiento del infante que debió llamarse JUAN, de Juan I y D.ª Matha.

Lo Rey.

Molt car primogenit: Axi per vostra letra quens ha portada en P. de Planella uxer darmes vostre com per relació dell mateix havem sabut

com nostra cara filla la Duquessa digmenge prop passat en hora dalba ha enfantat I fill qui haurá nom Johan e que ella es be deliurada E sapiats quen havem haut fort gran plaer. Placia a Deu que al fill do la sua gloria e benediccio. Dada en Muntso sots nostre segell secret a XXIII dies de Juliol del any M.CCC.LXXVI.—REX PETRUS.

PETRUS DE GOSTEMPS mandato domini Regis.

Registro núm. 1.260, fol. 88.—23 Julio 1376.

CARTA NÚM. 16

LO REY.

Molt cara filla. Per letra de nostre car primogenit quens ha portada en P. de Planella uxer darmes seu com per relacio dell matex havem sabut com digmenge prop passat en hora dalba havets enfantat I. fill quí haura nom Johan e que vos sots be deliurada E sapiats quen havem haut fort gran plaers. Placia a Deu que al fill lo qual vos faça gran prou do la sua gracia e benediccio. Dada en Muntso sots nostre segell secret a XXIII dies de juliol del any M.CCC.LXXVI.—REX PETRUS.

PETRUS DE GOSTEMPS mandato domini Regis.

Registro núm. 1.260, fol. 88.—23 Julio 1376.

CARTA NÚM. 17

Molt alt, etc. Ja per altra letra lo Senyor Duch marit et Senyor meu molt car ha notifficat a la vostra Senyoria con jo he haut I fill. E per ço molt alt Senyor con se quen haurets pler vos faç saber que jo Senyor son storta de les dolos que havia e son sens tota febra e stich be Deus merce. Linfant Senyor mama be e sta be E enten segons los senyals et ço que los metges et les dones dien que sie mills de IX meses qus no de VII meses. E comanes Senyor en vostra gracia et merçe. E placiens Senyor de certifficar me sovin per vostres letres de la vostra bona salut et sanitat car lo mellor pler sera que haver puxa. Manats me Seyor ço queus placie. Scrita en Barchinona a XXIII de juliol lany de M.CCC.LXXVI.—BERENGARIUS PROTHONOTARIUS.

Dominus Dux mandavit BERENGARIO SARTA.

Registro núm. 1,811, fol. 102 vuelto.—23 Julio 1376.

CARTA NÚM. 18

Molt car frare. Per ço com naure gran pler vos prech quem certiffiquets sovin per vostres letres de la vostra bona salut e sanitat. E per ço con sé que axi matex naurets pler vos faç saber quel Senyor Duch de Gerona marit e Senyor meu molt car e jo e ma cara filla la infanta D.ª Juana som bem sans Deus merçe. E sapiats car frare que ara poch dies son passats nostre Senyor Deus me havie donat I. fill é apres pochs dies hal se pres. beneyt sia ell á qui ha plagut car aço no es stada colpa mia. Mas a quantes dones infanten en Barchinona sdeve que elles moren o los infants que han. Si res vos plau car frare daguestes partides scrivits men car jo ho complire de bon cor. Dada en Barchinona a VII dágost lany M.CCC LXXVI —Berengarius Prothonotarius.

Dirigitur domino Comiti Armaniaçi.

Fol. 104.—7 Agosto 1376.

CARTA NUM. 19

Petrus, etc. Fideli Consiliario et Thesaurario nostro Petro de Vallo Salutem et gratiam Dicimus et mandamus vobis quatenus de peccunia Curie nostre que penes vos est tribuatis et exsolvatis fideli nostro Petro de Planella domicello uxerio armorum nostri carissimi primogeniti trecentos florenos auri Aragonis quos respectu bonarum novarum quas nobis attulit quod inclita domina Matha Ducissa Gerunde filia nostra carissima evixa est filium masculum quodque a suo partu est feliciter liberata sibi graciose dari providimus cum presenti quam recuperetis facta solutione cum apoca de soluto. Data in Montesono sub nostro sigillo secreto XXIII^{a} die julii anno a Nativitate Domini millesimo CCC.°LXX° sexto.—Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit mihi Petro de Gostemps.

Al margen de este documento se lee la siguiente nota de la Cancillería: *Sine pretio mandato Domini Regis.*

Registro núm. 1,257, fol. 74 vuelto.—23 de Julio 1375.

CARTA NÚM. 20

Lo Rey.

Molt car Primogenit per vostres letres havem sabuda la mort de vostre fill de que havem haut greuge empero pus á Deu ha plagut nos e vos devem lexar lo desplaer e posar tota tristor e grahir ho a ell e axins pregam eus consellam que ho façats car nostre Senyor quils dona los se pot pendre e pus a fer se havia val mes que are sia estat que per avant. Vosaltres sots jovens quins farets mes si a Deu plau los quals seran a servey seu e plaer e consolacio nostra e vostra e be e profit de tots nostres sotsmeses. Dada en Muntso sots nostre segell secret a X dies dagost del any MCCCLXXVI.—Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit mihi Petro de Gostemps.

Sub forma predicta mutatis verbis competentibus fuit scriptum domine Ducisse.

Idem.

Fol. 106.—10 de Agosto de 1376.

CARTA NÚM. 21

Opinión sobre el embarazo de la Duquesa de Gerona

Molt alt e molt poderos Senyor:

Sapia la vostra Reyal Magestat que seguons una letra que yo he vista vos Senyor duptats si lo Senyor Infant novellament nat primogenit del Senyor es a dies. Hon molt poderós Senyor sapia la vostra gran Senyorie que de cert lo dit Senyor Infant es a dies quar de cert Senyor ell es de VII. meses ho de IX. meses. Veus Senyor la raho per que porie es perissen alcuns que sien de IX. meses quar del temps que la Senyora Duquessa safolla fins que ha parit han passat IX. meses complits. Ver es Senyor que en los primers II. meses la Senyora Duquessa hac de aço que dona deu aver mas poch e molt meys que no solia aver per que Senyor no contrastant aço la done pot esser preyns seguons los nostres doctors, oc Senyor yo ne vistes moltes dones qui tot lo temps del prenyat avien ço que done deu aver e la Senyora Duquessa es cert que no nague si no aquells II. meses e axi Senyor si de IX. meses es no es dupte que temps ha complit et per conseguent pot viure noblement e be axi per part de la rayl sobirane

com per part de la rayl jusane. Si lo dit Senyor Infant es de. VII. meses axí matex Senyor ha son compliment e per conseguent pot viure axi per part de la rayl sobirane com per part de la rayll jusane con en lo seten mes Senyor regne la lune e en lo noven regne Jupiter e aquests. II. planetes son a vide. En lo vuyten mes Senyor no pot viure creatura nade en aquell com regne Saturnus qui es fret et sech e per conseguent contrari per amdues les qualitats a principis de vide. Pero Senyor verament io dich que lo dit Senyor Infant es de. VII. meses complits. Aço Senyor dic per lo temps que la Senyora Duquessa lo comença de sentir en lo seu ventre. Senyor aço no specific ara a la vostra Senyoria quar serie larch de scriure que ques sie Senyor lo dit Senyor infant ha totes senyes de viure qui de part de la Senyora Duquessa qui hague fort bons e endreçats parts qui es gran senyal de fortalea del Infant qui de part del dit Senyor Infant qui merce de Deu es ben creat e mame be e dorm be e folga be e fa be les altres obres qui son degudes per natura. No scrich pus daço a la vostra Real Magestat duptanme de anug. Molt alt et molt poderos Senyor nostre Senyor vos alonch vida ab victorie de vostres enamichs.

Lo vostre sotmes e humil servidor G. Colteller.

Sacre Regie Aragonum Magestati.

A la molt et molt poderosa Senyora ma Senyora la Senyora Reyna.

CARTA NÚM. 22

D.ª Matha en cinta del infante D. Alfonso

Molt alt, etc. Per ço com hauría fort gran pler de saber la sanitat e bon stament de la vostra persona la qual nostre Senyor Deus vulle per sa merce prosperar suplich a la vostra altea que men vullats per vostres letres continuament consolar. De mi Senyor vos certiffich que ja per Mossen P. Guillem Catala Camerlench del Senyor Duch marit e Senyor meu molt car a la vostra Senyoria he noliffícat com nostre Senyor Deus ma feta gracia que son prenys e de lavors ença me son trobada be e vaig de mellora. Beneyt sie lo nom de Deu a qui plau. E car se Senyor quen haurets pler notiffich voso. Manme Senyor la vos tra Senyoria tot ço que li placie. Scrita en Gerona a XXV. de febrer lany M.CCCLXXVII.—Berengarius Prothonotarius.

Dominus Dux mandavit Berengario Sarta.

Dirigitur Domino Regi.

Registro núm 1,812, fol. 36 vuelto —25 Febrero 1377.

CARTA NÚM. 23

La Duquessa.

Fort gran pler havem haut de les peçes de drap daur et del marachde quens havets trameses les quals peçes havem reebudes per Guerau de Flaça et lo marachde per Berenguer Toxoneda de la cambra del Senyor Duch. E grahim vos molt la bona diligencia que havets hauda en totes les dites coses e com hi havets donat bon recapte. Nos trametem una letra al Senyor Rey de la qual a vos dins la present trametem translat interclos perque volem que la dita letra vos presentets al dit Senyor Rey e que guardets ora que quant aquella presentarets que lo dit Senyor Rey la lige vos present e quens prengats be sment com lo dit Senyor Rey la dita letra legira e haura lesta quinya cara fara e quinyes paraules vos dira per tal que aquelles nos puxats recomptar e tot lo fet clarament com siats ab nos. E fets quens aportets resposta del dit Senyor Rey car daçons farets molt gran pler. Sus ara lo Senyor Duch ha reebuda una letra del Cardenal de Toroana la qual en sa forma ha tramesa al dit Senyor Rey perque Deus volent lo dit Senyor Duch partira daçi dema e tendra son cami vers Perpenya e vos de continent partits daquí e venits vosen dreta via al servey del dit Senyor Duch e per res no triguets de venir segons quel dit Senyor Duch vos scriu. Dada en Gerona a XXV de febrer lany M CCCLXXVII.

Berengaeius Prothonotarius.

Dominus Dux mandavit Berengario Sarta.

Dirigitur Johanni Januarii Consiliario et Uxerio Armorum domini Ducis.

Registro núm. 1.812, fol. 36 vuelto.—25 Febrero 1377.

CARTA NUM. 24

Misas a la Virgen de Montserrat.

La Duquessa.

Fra Arnau. Pregam vos que encontinent prengats per VII vegades ab una corda lo grux de la ymaga de Madona Santa Maria de Montserrat et per altres VI vegades la longuea et apres posats la corda dessus laltar e fets nos dir VII misses a honor de la dita Verge Maria E com les misses sien dites trametets nos la corda. E açous pregam no haia

falla car molt vos ho grahirem. Dada en Gerona lo primer dia de Març lany M.CCCLXXVII.—BERENGARIUS PROTHONOTARIUS.

BERENGARIUS SARTA

mandato Domine Ducisse facto ad relationem Majordomi qui eam vidit.

Dirigitur fratri Arnaldo ça plana predicatori Montis Serrati.

Registro núm. 1,812, fol. 38 vuelto.—1 Marzo 1377.

CARTA NÚM. 25

Nacimiento del infante D. Alfonso.

Molt car Senyor fem vos saber que vuy ora tarda es saber pres la campana que ere dimecres a IX de Setembre som stada deliurada de nostre prenyat e hans nostre Senyor Deus donat un fill E per ço molt car Senyor com ha pres fort poch del noven mes segons nostres vigares nou havem volgut notifficar al Senyor Rey ne a altre sino solament a vos Senyor. Manats nos Senyor ço queus placia. Scrita en Gerona lo dit dia de dimecres ora entre la dita campana e lo prim son. —BERENGARIUS PROTHONOTARIUS.

BERENGARIUS SARTA

mandato domine Ducisse facto ad relationem domine Ducisse.

Dirigitur domino Duci.

Registro núm. 1,812, fol. 57.—9 Septiembre 1377.

CARTA NÚM. 26

Molt car Senyor Jaus havem fet saber per altra nostra letra com som deliurada de nostre prenyat e havem haut un fill lo qual Senyor ha nom Alfonso axi com vos Senyor haviets ordonat ara molt car Senyor per ço com sabem quen haurets molt gran pler e alegria vos notifficam que nos stam be de nostra persona e som fora de tot perill e lo dit nostre fill apres queus havem scrit ha be stat e ha be mamat e orinat e dormit gracies a nostre Senyor Deus. Apres molt car Senyor per ço com lo dit nostre car fill sta be segons dit es havem acordat quen scrivim al Senyor Rey al infant en Marti e a la Comtessa de Luna e a la infanta dona Johana axi com vos Senyor haviets ordonat e manat exceptat Senyor a Madona Sibilia per causa la qual direm a

vos Senyor com a Deu placia que siats açi les quals letres Senyor trametem a vos ligades ab la present per ço que vos Senyor les façats presentar si a vos plaura sino que les vos retengats. Manats nos etc. Scrita en Gerona digous a X de Setenbre ora de mig jorn lany M CCC.LXXVII.—Berengarius Prothonotarius

Berengarius Sarta

mandato domine Ducisse facto per Cancellarium.

Domino Duci Dirigitur.

Registro núm. 1.812. fol. 57.—10 Septiembre 1377.

CARTA NUM. 27

Molt alt e molt excellent princep e Senyor etc. Per ço com se e som certa que plaura molt a la vostra gran Senyoria e altesa vos fas saber que jo Senyor son deliurada del meu prenyat e nostro Senyor Deus ham dat un fill lo qual Senyor sta be e mama e dorm e orina be gracies a nostre Senyor Deus e lo qual Senyor es ya bateyat e ha nom Alfonso axi com lo Senyor Duch havie ordenat. Scrita en Gerona a X de Setembre lany M.CCC.LXXVII.—Berengarius Prothonotarius.

Berengarius Sarta

mandato domine Ducisse facto per Cancelliarum.

Dirigitur domino Regi.

Registro núm. 1.812 fol. 57 vuelto.— 10 Septiembre

CARTA NÚM. 28

Molt car frare. Per ço com sabem quen haurets gran pler e alegria vos fem saber que nos som deliurada de nostre prenyat e havem haut fill lo qual sta be gracies a nostre Senyor Deus. Dada en Gerona sots nostre segell secret a X de setembre lany M.CCC.LXXVII.— Berengarius Prothonotarius.

La Duquessa.

Berengarius Sarta

mandato domine Ducisse facto per Cancellarium.

Dirigitur domino infanti Martino.

Similis litera fuit missa a nostra molt cara Sor la Comtessa de Exerica et de Luna. Item a nostra molt cara Sor la Comtessa Dampuries.

Registro núm. 1.812. fol. 58.—10 Septiembre.

CARTA NÚM. 29

Molt car Senyor. Per tal car som certa quen haurets sobiran pler e alegria vos fem saber que nos som e stam be de nostra persona e nostre molt car fill sta be e mame e dorm com mes va e mills de la qual cosa som molt consolada e alegra e sabem que sins serets vos Senyor com ho sapiats empero Senyor encara ho hauriem molt millor si vos hic erets per queus pregam Senyor carament que vingats com abans porets. Manats nos etc. Scrita en Gerona digous a nit apres lo seny del ladre a X de setenbre lany M.CCC.LXXVII.—BERENGARIUS PROTHONOTARIUS.

BERENGARIUS SARTA

mandato domine Ducisse facto per Cancellarium.

Domino Duci dirigitur.

Registro núm. 1.812, fol. 58.—10 Septiembre.

CARTA NÚM. 30

Molt car Senyor. Fort estam ab ansia de saber la vostra bona sanitat car de dimecres a nit prop passat a ença que es nat vostre e nostre molt car fill no havem hauda vostra letra ne resposta de tres letres quens havem trameses meyns daquesta. E axi matex Senyor que hauriem fort gran pler que vos fossets açi. Per queus pregam Senyor carament e affectuosa que vingats com auans porets e entretant certifficat nos de la dita vostra bona sanitat car gran alegria e consolacio ne haurem. De nos e del dit infant sapiats Senyor que som ben sans e lo dit infant qui com mes va e mills mame dorm e orine e ha tots bons senyals gracies a nostre Senyor Deus. Manats nos etc. Scrita en Gerona divendres apres lo seny del perdo a XI de setenbre lany M.CCC.LXXVII.—BERENGARIUS PROTHONOTARIUS.

BERENGARIUS SARTA

mandato domine Ducisse facto per Cancellarium.

Dirigitur Domino Duci.

Registro núm. 1.812, fol. 58.—10 Septiembre.

CARTA NÚM. 31

Molt alt etc. De la vostra molt gran altesa he reebuda una letra per la qual molt alt Senyor me pregats que soven almenys totes setmanes dues vegades certiffich la vostra Senyoria de ma sanitat e del stament del infant lo qual ma donat nostre Senyor Deus a la qual letra Senyor ab humil e deguda reverencia vos respon largament es saber que dimecres prop passat ora entre lo seny del ladre e prim son fuy deliurada de mon prenyat e per tal Senyor com duptava en la sua vida per ço com havie pres poch del noven mes stagui de no notifficaro a vos Senyor ne a altre sino solament al Senyor Duch. E apres Senyor passada ora de miga nit lo dit infant comença a mamar e apres a dormir e puys orinar e lendema Senyor pus quel dit infant estave be certifique vos Senyor del bon mellorament del dit infant. E gracies a Deu Senyor com mes va e mellor sta e ha tots bons senyals que deu haver infant nat a sos dies complits. Jo Senyor stich be merce de nostre Senyor sau alguna dolor que he hauda al ventre de la qual no he perill si a Deu plau. Manme Senyor etc. Scrita en Gerona a XIII de Setenbre lany M.CCC.LXXVII.—BERENGARIUS PROTHONOTARIUS.

BERENGARIUS SARTA
mandato domine Ducisse facto per Cancellarium.

Dirigitor domino Regi.

Registro núm. 1,812, fol. 58 vuelto.—13 Septiembre.

CARTA NÚM. 32

Molt car Senyor: vostra letra havem reebuda a la qual vos reponem que havem haut gran pler de la vostra bona sanitat e daço als quens havets fet saber. E certifficam vos Senyor per ço quen hajats alegria e pler que nos som ben sana e estam be de nostra persona sau que al terç jorn que fom deliurada de nostre prenyat haguem dolor al ventre la qual nos agrevya molt. E ara Senyor som alevyada de la dita dolor ens es quax passada e som fora de tot perill. E vostre e nostre molt car fill qui com mes va e mellor esta e ha tots bons senyals de viure gracies a nostre Senyor Deus lo qual pregam quens do bona vida e longa ab creximent de be e donor. Scrita en Gerona dicmenge

ora de sol post a XIII de Setenbre lany M.CCC.LXXVII.—BERENGARIUS PROTHONOTARIUS.

Humil companyona vostra la Duquessa.

BERENGARIUS SARTA

mandato domine Ducisse facto per Cancellarium.

Dirigitur domino Duci.

Regjstro núm. 1,812, fol. 59.—13 Septiembre.

CARTA NÚM. 33

Infanta D.ª Leonor, último fruto del matrimonio de D. Juan I con D.ª Matha (desconocida de D. Próspero de Bofarull).

Molt alt etc. Sapia la vostra molt gran Senyoria que a IIII dies del present mes de juliol me vench accident de febre ben forts / per fortalea de la qual al XIᵉ dia ço es dimecres prop passat a XIIII dies del dit mès infanti filla la qual Senyor per la gran fortalea que jo havia hauda de la dita febre es morta. Pero Senyor es stada bategada e hac nom Elienor. E per merce de nostre Senyor Deus que son romasa ab pocha febre / e segons juhi dels metges que son fora de tot periyll. Mane me Senyor la vostra Senyoria tot ço que li placie. Scrita en Çaragoça a XVI de juliol lany M.CCC.LXXVIII.

Dominus Dux mandavit mihi

ANDREE GRANELLI.

Registro núm. 1,812, fol. 87 vuelto.—16 Julio 1378.

CARTA NUM. 34

LA DUQUESSA.

Sapiats que nos e los fels metges del Senyor Duch e nostres mestre Guillem Colteller e mestre Johan Dordas scrivim e scriuen al Senyor Rey per nostres letres et lurs les quals ab la present vos trametem del accident que havem haut et havem / Per çous pregam eus manam que encontinent presentets al dit Senyor Rey les dites letres e presentades hajats ne resposta e trametets lans com abans porets.

E aço per res no haje falla. Dada en Çaragoça sots nostre segell secret a XVI de juliol lany M.CCC.LXXVIII.

Dominus Dux mandavit mihi
ANDREE GRANELLI.

Johanni Januarii consiliario et uxerio armorum domini Ducis.

Registro núm. 1,812. fol. 87 vuelto.—16 Julio.

CARTA NUM. 35

LA DUQUESSA DE GERONA.

Cara cosina. Sapiats que a IIII dies del present mes de juliol nos venc accident de febre terçana molt forts e al XIⁿ jorn de la dita febre per los grans accidens quen haviem infantam filla la qual apres alscuns dies per les grans passions que sofertes havie dins nostre persona per raho de la dita febre morí.....

Dada en Çaragoça sots nostre segell secret a XVIII de juliol lany M.CCC.LXXVIII.

Dominus Dux mandavit mihi
ANDREE GRANELLI.

Dirigitur Dòmine de Fiumarcho (1).

Registro núm. 1,812, fol. 88.—18 Julio.

CARTA NÚM. 36

Carta de Pedro el Ceremonioso à su hijo primogénito D. Juan con motivo de la muerte de su segunda esposa D.ª Matha ocurrida en Zaragoza en Octubre de 1378.

LO REY.

Molt car Primogenit. Vostra letra havem resebuda per la qual nos havets significada la mort de la Duquessa vostre muler nostre filla molt cara a la qual letra vos responem que la dita mort la qual ja haviem sabuda per letra quens en havien tramesa mossen P. Dartes,

(1) Precisamente debió ser esta infanta D.ª Leonor el último hijo que dió à luz D.ª Matha, puesto que murió en Octubre de 1378.

mossen Gil de Laçano e mossen Garcia Lopez de Luna III o IIII. dies havia passats ans que reebessem le dita vostre letra axi com de mort daquella la qual en nostre cor molt amavem havem haut e havem encare gran despleer mas empero pensant en qual manera nostre Senyor nos ha fet tots mortals e com presencialment fos entera presa carn humane de la Verge Maria volch soferir mort per reembre misericordiosament tot l'humenal linatge e entes encare la dita Duquessa axi com a vera et catolicha Chistiana haver reebuts tots los sagraments divinals et en altra manera haver be finats sos dies havem ne per ço presa en nos materia de consolacio. D'on fill molt car axi com pus carement podem vos pregam que pensades les coses de sus dites e car segons que diu la Santa Escriptura per los morts no deu hom molt plorar mas recorrer als sufragis spirituals curan vos de fet li dir misses e altres devotes oracions per la sua anima semblantment ne prenats en vos tal remey de consolacio quen siats digna de laor de ves Deu e que vostra persona en res non puxa menys valer car si vos per ventura vos en metiets alguna ira o tristor en vostre cor vostra persona ço que Deu no vulla ne poria valer menys e offendriets ne nostre Senyor com les coses que ell fa totes les deu hom haver per be fetes e nossen deu hom ahirar e val mes que vos viscats a servey de Deu e que puxats regir los pobles que ell vos ha comenats que si era lo contrari ço que Deu no vulla. Nos molt car fill ne som ja passats axi com sabets III. vagades e jassia cascun axi com nos fahiem deja planger sa companya empero nos nosen aconortaven al mils que podiem e guardavem que per alo nons metiem tristor en nostre cor don ses seguit que nostra vida no sen es minvada e val mes que hajam viscut e que haiam regits nostres pobles que sil contrari fos e axi preguam vos que vos axi matex vos hi gardets. E nos si a Deu plau continuament e curosa entendrem e vetlerem en procurar vos tal matrimoni que a Deu sera plasent e a nos e a vos e a nostres sotsmeses honros e profitos é a vos será agredable. Dada en Barchinona sots nostre seguell secret a IIII dies de noembre en lany de la nativitat de nostre Senyor M.CCC.LXXVIII.—Rex Petrus.

Domine Rex qui eam vidit mandavit mihi

G.ª Oliverii.

Registro núm. 1,263, fol. 37.—4 Noviembre 1378.

CARTA NÚM. 37

Lo Rey.

Mosen P. Guillem. Vostra letra havem reebuda a la qual vos responem que ja ans que aquella reebessem per letra de mossen P. Dar-

tes mossen Gil de Laçano e mossen Garcia Lopez de Luna haviem sabuda III ó IIII dies havia passats la mort de la Duquesa de la qual havent haut ehavem encare gran despleer pero havem entes que ha feta bona fi e que ha hauts tots los sagraments divinals e havemne presa per ço alguna consolacio. Al fet quins conten an la çedula vos responem que nos apres que sabem la dita mort nos sorti lo cor ale infante neta nostra filla del Rey de Cicilia car entenem que seria matrimoni honros e profitos entenent pero que ella sia tal com esser deu axi com pensam que sia e ab ço lo Regne de Sicilia nous pot fugir ans estarem en aquella esperança en que esta lo jugador que juga a la gresca e ha deu e espera que guanyara per VI. IIII o per quines. Si la dita infanta es tal com esser deu e es muller del Duch ab ella haurem lo Regna de Sicilia si aytembe no era aquella que deu lo dit regne tornaria a nos axi com a aquell a qui es vinclat. Perque volem eus manam que del dit matrimoni parlets sacretament al dit nostre primogenit et fets nosen saber sa intencio et no duptets per la dispensacio car dispensar si pot e aço havem nos sabut certament per maestres en theologia e grans clergues de avonclo ab neboda be si pot dispensar mas de nebot ab tia no si podria per res dispensar. Dada en Barchinona sots nostre segell secreta IIII dies de noembre del any M.CCC.LXXVIII.—Rex Petrus

Dominus Rex qui eam vidit mandavit mihi

G.° Oliverii.

Registro núm. 1,263, fol. 37, vuelto.—4 Noviembre 1378.

CARTA NUM. 38

Lo Rey.

Misser Matheu Com apres que partis de nos haiam acordat que les letres queus donam no vagen E per aquesta rao vos haguessem escrit e vos no siats vengut nes ajats les dites letres trameses per çous manam que vista la present ab les dites letres siats açi a nos Certificants vos que si feyets lo contrari vos en seguiria escandel per lo manament que nos havem fet al portador de la present. Dada en Barchinona sots nostre segell secret a II dies de novembre del any MCCCLXXVIII.— Rex Petrus.

Registro núm. 1,263, fol. 37, vuelto.—4 Noviembre 1378.

CARTA NÚM. 39

Lo Rey.

Veguer. Com nos manem ab nostre letra al feel conseller et hoydor de la nostre Cor Micer Mahteu Climent que venga de present a nos ab algunes letres que nos li haviem comenades e duptem que per cuyta de anar lla on lo trametiem o per qualsavol altra rao recus de complir nostre manament et per ço tramatam lo portador de la present per tenir lo aprop que venga si per ventura lo dit portador al qual sobre aço donats plenera fe havia mester vostra ajuda et endreç manam vos que exsequiscats et compliscats segons queus dira lo dit endraçament de la venguda del dit micer Matheu graciosament o per força axi com mester hi faça. Dada en Barchinona sots nostre segell secret a II. dies de noembre del any M.CCC.LXXVIII.—Rex Petrus.

Registro núm. 1,263, fol. 37, vuelto.—4 Noviembre 1372.

CARTA NÚM. 40

Carta expresiva del disgusto de D. Pedro por los proyectos de enlace de su hijo D. Juan con D.ª Violante que desbarataba sus planes de adquisición del reino de Sicilia.

Lo Rey.

Molt car primogenit: Necessitat e congoxa de cor nos fá escriure ço queus escrivim Ara novellament nos es vengut I. escuder del G. R. de Moncada lo qual te en son poder nostra neta e hans dit per virtut de la letra de creença quens ha aportada que tenra tant nostra neta tro que nos hi siam o hi trametam un de vosaltres nostres fills ab poder de haver ella el Regne a nostres mans E aço cuydant ell que vos no hajats ordonat de vos mateix altre matrimoni E anit qui passada es parla ab nos lo dit escuder dolent e irat de si mateix quant ha sabut que vos havets proposat de fer altre matrimoni e havets lexat aquest tan profitos e tan honorable a la nostra corona e a vos mateix dient lo dit escuder que tambella dona no ha en Barchinona con la dita nostra neta es e volch veure na Douceta la qual nos han dat a entendra que es aytal e tantost dix que era apparellat de combatresen

ab qualsevol que la dita nostra neta no es tal ans es axi bella com es dit. E com hajam vist que Deu havia volgut que nos en nostres dies cobrassem Sicilia la qual nostre besavi conques e aço per IIII senyals quens en ha mostrats visiblament. Lo primer es que mort nostre cunyat e cosí lo Rey de Sicilia mes en cor al poble que publicament cridaven que volíen lo Rey Darago per Senyor. Lo segon senyal es que vos qui erets ligat en matrimoni dins aquest temps ne sots estat solt per mort de vostra muller la Duquessa. Lo terç senyal es que ella es exida de poder de don Artal Dalago qui falsament nos hi anava e venguda en poder de persona quins hi va leyalment. Lo quart que lo pertret quel Comte de Virtut havia fet es estat desberetat. E que nostre Senyor nos vulla fer tanta gracia en nostres dies e vostres e tan gran profit e que axi la perdam per colpa vostra som ne dolents e que no poríem pus. E que sia culpa vostra allegam nos aquestes rahons. La primera que quant vos diguem que trametessets en Sicilia per saber la dita nostra neta qual era digues quey trametriets en Francesch Johan Coloma vostre cambrer lo qual teniem nos com per pres E açons fo consellat per tal que nos lo jaquisem anar e no per fer la dita missatgeria Car daltres ni havía quey eren millors e per qui fora pus tost espatxada. Laltra que per nul temps havets girade la cara que un ne alte hi vage mas avets trames al Duch de Bar e pogrets ja haver hauda resposta de Sicilia a la hora dara e valgre be aytant com haver hauda la resposta del dit matrimoni del dit Duch de Bar. Per que molt car fill com nos entenam e sapiam be que encara aquest fet se pot be revenir si vos vos volets pregam vos que abans que pus auant proceescats sapiats lo fet de Sicilia quin es ni si fa per vos acceptar e siu fa prenets lo per fer ne vostre prou e honor e profit a la Corona e a nos plaer e tan assenyalat e tan gran com aquest es nos perda si non fa nol prenats que axí poch com vos ho volriets si no es defer / ho volem nos / car no es fet que hom deja aventurar a dir no mo cuydava. Dada en Barchinona sots nostre segell secreta VIII. dies dagost del any M.CCC.LXXIX.—Rex Pertus.

Dominus Rex missit signatam sigillo sui anuli loco signi.

Lo Rey.

Molt car primogenit. bens recorda com vos laltra jorn estant ab nos a dinar digues que per pendre muller nous trencariets lo coll.

Registro núm. 1,263, fol. 198 ó último.—8 Agosto 1379.

CARTA NÚM. 41

Nacimiento de la Infanta D.ª Violante primer fruto del matrimonio de D. Juan con D.ª Violante 11 de Junio 1381

Molt car pare e Senyor. Per ço con sé quen haurets singular goig e pler vos certifich que mijançant la gracia de nostre Senyor Deus lo XI.ᵉ jorn del present mes dagost infanti filla axi ab bon part de dins dues ores fuy deliurada é fora de perill. E despuys molt car pare e Senyor havem ab dues stat e stambe e a mi que no a fet la let algun afany merce de nostre Senyor Deus. E nous maravellets molt car pare e Senyor con tant he trigat de scriure a vos del neximent de la dita ma filla car acordat havia de no scriures en fins que ves com me trobaria jo a la dita ma fille con staríe per ço que vos ne haguessets maior pler e non stigessets ab ansia. E suplich a vos mol car pare e Senyor quem scrivats soven per vostres letres de la sanitat vostra e de ma cara mare e Senyora la Senyora Duquessa de Bar e de tots mos cars frares e sors car gran pler e consolacio ne haure. E manats á mi molt car pare e Senyor tot ço que a vos placie. Lo Sant Spirit sie tots temps en vostra guarda Scrita en Barchinona sots mon segell Secret a XXVII dies dagost lany M.CCC.LXXXI.—La vostra humil etc.

Domina Ducissa mandavit mihi
ANDREE GRANELLI

A mon car pare e Senyor Duc de Bar. Similis littera fuit missa A ma cara mare e senyora la Senyora Duquessa de Bar Item alia similis A ma cara mare e Senyora la Senyora Comtessa de Bar.

Registro núm. 1,821. fol. 101 vuelto.—27 Agosto 1381.

CARTA NÚM. 42

LA DUQUESSA.

Maestre. Lo Senyor Duch Senyor et marit meu molt car et nos havem deliberat et volem que vos siats compare seu et nostre del fill o filla que a nostre Senyor Deus per sa pietat plaura donarnos Per queus pregam affectuosament que vista la present vingats al dit Senyor Duch et a nos per la rao dessus dita et per res no y haia falla car mijant lo mes dagost primer vinent al pus luny entenem que será lo temps del

nostre encaure. Dada en Barchinona sots nostre segell secret a XXIIII dies de Juliol del any M.CCC.LXXXI.

Dominus Dux et Domina Ducissa maudavunt mihi
JACOBO FERRARII.

Al Venerable et religios frare Asbert de Thous maestre de la Casa de Cavalleria de Santa Maria de Muntesa.

Similis littera mutatis mutandis fuit missa A la noble et amada nostra la Comtessa de Cardona Data ut supra

Registro núm. 1,821, fol 94 vuelto.—24 Julio 1381.

CARTA NUM. 43

LA DUQUESSA.

Maestre. Sapiats que vuy data de la present la gracia de nostre Senyor Deus mijançant de qui tots bens proceexen havem hauda filla e nos gracies a Deu som be deliurada e fora de perill pregants vos que decontinent vingats a nos per la raho que ja per altra letra nostra vos manam car nos dins X. dies entenem la dita nostra filla bateiar. Dada en Barchinona sots nostre segell secret a XI. dagost lany M.CCC.LXXXI.

Dominus Dux mandavit mihi
JACOBO FERRARII.

Dirigitur Magistro Muntesie.

Registro 1,821, fol. 99.—11 Agosto 1381

CARTA NÚM. 44

D.ª Violante en cinta del infante Jaime

LO PRIMOGENIT.

Mossen Jacme: be creem que sabets com nostra cara companyona la Duquessa a XX. dias daquest present mes entrera en lo IX mes de son prenyat E vos entre los altres fa mester que siats en son servey per que volem e expressament de certa sciencia vos dehim et manam que de continent vingats a son servey de manera que a tot lo pus luny siats on que la dita Duquessa sia lo X. jorn del prop vinent mes de març E aço per res no mudets o alonguets e altre manament de nos e

de ella no esperets. Dada en Almunia sots nostre segell secret á XVI. dies de febrer del any M.CCC.LXXXIIII.—PRIMOGENITUS.

Dominus Dux mandavit mihi
GALCERANDO DE ORTIGIS.

Al amat Conseller e Camarlench nostre Mossen Jacme Castellar.

Registro núm. 1,748, fol. 9.—16 Febrero 1384.

CARTA NÚM. 45

Nacimiento del infante D. Jaime primer hijo varón de D. Juan y de D.ª Violante (no citado por D. Prospero de Bofarull.)

Beatissime Pater S. V. humiliter supplicamus ut Dominum nobiscum dignemini laudare et nomen eius in id ipsum exultare quia per sui misericordiam provide dignatus est Nos post laborem incolumen permanentem die hodierna filium masculum suscepisse quem speramus ad laudem Dei et exaltationem ortodoxe fidei post dies serenissimi domini Regis Aragonum patris et eius Primogeniti viri et dominorum nostrorum carissimorum in eorum regnis comittatibus atque terris feliciter successurum. Hec itaque labore preterito oblivioni tradito B. V. pandere non omisimus ut gaudii et leticie quod et quam in Domino a quo bona cuncta procedunt habuimus et habemus vos participes faciamus. Almam personam vestram conservare dignetur Altissimus suo sancto Servicio ..... plenis Datum Ilerde sub nostro sigillo secreto XXIII.ª die Marçii anno a Nativitate Domini M.°CCC.°LXXX.° quarto.

humilis S. V. filia
DUCISSA GERUNDE.

Dominus Dux mandavit
BERNARDO DESCAHUES.

Sanctissimo ac beatissimo in Cristo Patri domino Domino Clementi.
Sacrosancte Romane ac Universalis Ecclesie Summo Pontifice.

Registro núm. 1,817, fol. 156 vuelto.—23 Marzo 1384.

CARTA NÚM. 46

Nacimiento del Infante D. Jaime

LO REY.

Molt cara filla. Anit prop passada hora colgadora reevem vostra letra per la qual e per relacio del portador havem sabuda ab sobiran

plaer la nativitat del fill que Deus vos ha dat vos romanent sana e be disposta de les quals coses retem laors e gracies a aquell de qui principalment tots bens parteixen devotament sopplicants quel faça viure longament e be e que apres daquest vos en don molts qui tots sien á son servey e a plaer e honor nostra e vostra e de lur pare e a profit de tora la terra. Fets lo nodrir carament e tenir aprop ab tota diligencia segons ques pertany. E conserveus molt cara filla en estament e gracia la Santa Trinitat segons vostres vots. Dada en Tamarit de litera sots nostre segell secret dijous XXIII. de Març del any M.CCC.LXXXIIII. —Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit mihi
Bartholomeo Sirvent.

Domine Ducisse.

Registro núm 1,287, fol. 25 vuelto —23 ó 24 Marzo 1384.

CARTA NÚM. 47

Acuerdo para el Bautizo

Lo Rey.

Molt cara filla: Reebuda havem vostra letra e loam ens plau molt lo bon acord que havets haut de batejar nostre net lo dimecres apres Pasca e que haja nom Jacme com sia nom bo o astruch en la nostra Casa Darago. E recordans lexempli quis diu vulgarment dalguns Reys passats Darago ço es despessech Namfos / Pere bregos / Jacme profitos nos don volent li trametre lo mantell del Orde de Sant Jordi Axi matex havem gran plaer com vos e ell estats be Deus vos hi conserve eus ho mellor segons que desijats. Data en Tamarit sots nostre segell secret a XXVII. dies de Març del any M.CCC.LXXXIIII.—Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit mihi
Bartolomeo Sirvent.

Domine Ducisse.

Registro núm. 1,287, fol. 26 vuelto.—27 Marzo 1384.

CARTA NUM. 48

Preparativos para el Bautizo

Lo Primogenit.

Mossen Pere. Be creem que vos sabets que nos lo primer dimecres de Carnal al bateiar de nostre car fill linfant havem a fer açi solemna

festa de junyer E entre les altres coses havem mester de bons cavalls Per queus dehim et manam que en continent si vos podets venir vingats a nos ab lo cavall que tenits nostre e que amenets ab aquell ensemps lo vostre et encare daltres que sien en aquexes partides qui sien bons com nos vos tremetem VI. letres sens sobrescrits per aquesta raho de les quals vos trametem translat dins la present interclus et que les presentets a aquells queus sia semblant queus en haiats com mes porets E si vos venir no podets trametets nos ab dos los cavalls el nostre e vostre e tots altres que haver puxats de continent per manera que sien aci disapte e lo dia de Paschua a tot lo pus luny. Car decontinent feta la festa vosen porets tornar ab tots los dits cavalls. E aço per res no mudets o alonguets si a nos desijats servir e complaure Dada en Leyda sots nostre segell Secret a III. dabril de lany Mil CCC.LXXXIIII.—PRIMOGENITUS.

Dominus Dux mandavit mihi
GALCERANDO DE ORTIGIS.

Al amat Conseller et Alguatzir nostre mossen P. Febrer.

Registro núm. 1,748, fol. 51.—3 Abril 1384.

CARTA NÚM. 48 BIS

LO PRIMOGENIT.

Com nos lo primer dimecres de Carnal ab la gracia de Deu entenam a batejar nostre car fill linfant E per aço façam açi fer solempna festa de junyer e daltres coses e hajam entes que vos havets un cavall qui hi sera bo per ço volem eus pregam dehim et manam que de continent nos trametats lo dit cavall per lamat Conseller e alguatzir nostre mossen P. Febrer al qual scrivim desta raho de manera que sia açi disapte o lo dia de Paschua a tot lo pus luny car de continent feta la dita festa lous farem tornar E aço per res no mudets si a nos servir desijats et complaure Dada en Leyda sots nostre segell secret a IIII. dies Dabril del any M.CCC.LXXXIIII.—PRIMOGENITUS.

Dominus Dux mandavit mihi
GALCERANDO DE ORTIGIS.

Dirigitur P. Febrii militi et alguatcirio.

Sub predicta forma fuerunt facte quinque et misse dicto Petro Febroarii absque supra scripicione.

Registro núm. 1,748, fol. 51 vuelto.—3 Abril 1384.

CARTA NUM. 49

PRIMOGENITUS.

Quia inter ceteros domini Regis atque nostro fideles servitores et subjectos volumus ut vos intersitis in festo per nos die mercurii XIII[a] presentis mensis Aprilis fiendo qua die inclitus infans filius noster carissimus ab lavacrum sancti baptismi fuerit asportatus propterea fidelitatem vestram affectuose rogamus quatenus dicta die hic in Civitate Ilerde infallabiliter intersitis hoc etenim nobis summe gratum adveniet et regraciabimur illud vobis. Datum Ilerde sub nostro sigillo Secreto die IIII[a] Aprilis anno a nativitate Domini M°CCC°LXXX°IIII° —PRIMOGENITUS.

GALCERANDUSS DE ORTIGIS
mandato domine Ducis facto per Expensorem.

Dilecto nostro Maciano Alenyani Archidiachono de Bellxit in ecclesia Cesaraugustana.

Registro núm. 1,748, fol. 54.—3 Abril 1384.

CARTA NUM. 50

Infans Joannes etc. fideli Consiliario et Expensori nostro Bartholomeo Lunes salutem et graciam. Dicimus et mandamus vobis quatenus de peccunia Curie nostre que est vel erit penes vos tribuatis et exsolvatis fideli Cameracio dicti domini Regis Ponceto de Jardini domicello quadraginta florenos auri de Aragone quos sibi ex eo quia crucem per dominum Regem missam inclito infanti Jacobo primogenito nostro carissimo atulit graciose ducimus concedendos Et facta solutione presentem ab eo recuperetis litteram cum apocha de Soluto. Datum in loco de Almenar sub nostro sigillo secreto XIIII[a] die Aprilis Anno á Nativitate Domini M°CCC°LXXX°quarto.—PRIMOGENITUS.

Dominus Dux mandavit
GALCERANDO DE ORTIGIS.

Registro núm. 1.748. fol. 35 vuelto.—3 Abril 1384.

CARTA NUM. 51

Infante D. Jaime hijo de Don Juan y D.ª Violante reclamado por su abuelo D. Pedro IV

Lo Rey.

Promens: Entesa havem la malantia quel infant en Johan Darago fill nostre ha e com tingam fort a cor que si alre ere dell quel infant en Jacme fill seu nostre net a nos molt car com a fill no prengues altra espasse o tom per çous manam sots pena de trahicio que lo dit infant vosaltres retingats e guardets tro per nos sie ordonat e escrit a vosaltres que farets dell. E guardats vos que aço no mudets com nos de tota nostra certa sciencia vullam que axis faça Certifficants vos que si als ere dell queu imputariem tot a culpa de vosaltres Dada en Barchinona a XXII dies Doctubre del any de la nativitat de nostre Senyor M.CCC.LXXXVI.—Rex Petrus.

Dominus Rex misit signatam.

Dirigitur Juratis Gerunde.

Registro núm. 1,294, fol. 97.—22 de Octubre 1386.

CARTA NÚM. 52

Aborto de un infante que debia llamarse CARLOS que le tuvo D.ª Violante á mediados de 1386

Molt car Cosi. Com tot jorn som desigants saber vostre stament de sanitat en lo qual Deus per sa merce vos vulla conservar molts anys ab creximent de honor pregam vos affectuosament que per tota persona que en aquestes partides venga nos en vullats certifficar car gran plaher naurem. E si del nostre vos plau saber certifficam vos que lo Senyor Duch Senyor et marit nostre nos nostre fill et filles staven be merce de Deu lo jorn de la data de les presents en stament de sanitat. Pero molt car cosi sapiats que pochs dies son passats nos affollam e fes ho vos quins fes massa dançar quant hic erets de que havets perdut un nebot qui haguera nom Carles axi com vos. E pus vehem vos membre de nos a nos cove queus membre de vos e per tant vos trametem un de nostres criats Franci de Pau ab lo qual largament si

de les noves de part de ça vos plau saber vos en porets certifficar. Si algunes coses vos plauen molt car cosi façam per vos trametets noso a dir a vostre volentat car nos ho complirem de bon grat. E sia Deus tots temps en vostra guarda dada en Saragoça sots nostre segell secret a XIIII dies de Matg lany de la Nativitat de nostre Senyor Mil.CCC LXXXVI.—PROTHONOTARIUS.

LA DUQUESA DE GERONA.

A nostre molt car cosi linfant Primogenit de Navarra.

Domina Ducissa mandavit mihi

PETRO DE BESANTA.

Registro núm. 1.818, fol. 75 vuelto.—14 Mayo 1386.

CARTA NUM. 53

Respuesta de D.ª Violante á una carta de pesame que le habia dirigido el Rey de Castilla por la muerte de su hijo D. Jaime.

Rey muy caro et muyt amado hermano Nos la reyna Daragon vos embiamos muyto a saludar como aquell por a quien querriamos que diesse Dios tanta salut et honra quanta vos mismo querriades Sabet Rey hermano muyt caro que recebimos vuestra buena letra et aquella entendida et las cosas que nos ha ditas muyt discretament et bien de vuestra part fray Toribio Custodio de los freyres menores de Palencia vuestro familiar creyemos firmement que vos tambien por las razones con vuestra letra posadas como ahun por vuestra piadosa humanidat havedes participat et participades con nos en el gravio desplazer et dolor transcendent que hovimos e hemos de la muerte de nuestro fillo muyt caro el Delfin E esto et lo muyt savio et sano consiello que nos dades et el qual paresce bien que procedeix de vuestra muyt gran saviesa vos regraciamos quanto podemos Empero daquello usar non podemos ahun buenament como por nostra fragilidat constreñyent ley de natura non nos podemos de tanta et tan greu separacion consolar. De todo sea loado nuestro Senyor Dios al qual placia por su clemencia infinida que nos ende quiere dar aquella consolacion que hemos menaster et nos haver en la suya Santa gracia et protección. E si vos plazen algunas cosas que fer de podamos hermano muyt caro por vuestra honra embiat las nos dezir et complir las hemos de grand coraçon. E sea todos tiempos guarda vuestra la Santa Trinidat Dada

en Saragoça dins nuestro siello secreto á XI dias de Setembre del anyo Mil CCCLXXXVIII.º—SECRETARIUS.

mandato domine Regine facto per Jacobum.
BARTHOLONEUS SIRVENT.

Castellani militem consiliarium et Camerlengum qui eam vidit.

Registro núm. 2,053, fol. 73 vuelto.—11 de Septiembre 1388.

CARTA NUM. 54

Respuesta de D. Juan I á una carta de pésame que le habia dirigido el Rey de Castilla por la muerte del Primogénito

Rey muy caro hermano. Nos el Rey de Daragon vos embiamos muyto a saludar como aquell pera quien querriamos que Dios diesse tanta vida salut et honra quanta vos mesmo querriades Rey muy caro hermano Vuestras letras recebiemos consolatorias sobre la muert de nuestro primogenito el Dalfin E entendidas vuestras buenas palauras todas sonantes a affectuosa et cordial consolacion agradecemos vos muyto aquellas a lo que de part vuestra nos ha explicado el Custodio de los freyres menores de Palencia et conoscemos bien assí como siempre conosciemos que de nuestros plazeres et desplazeres tomades vos part en vuestro coraçon como a nuestro muy caro hermano. E reconosciendo assí como vos dezides saviament et discreta que todas las creaturas del mundo son en las manos de Dios et nos otrossi recordando que toda creatura humana es subdita a la muert et dins tal pacto et ley nasce que muera et este al imperio de su creador hemos tomado dias ha vuestro bueno et saludable consello en el transito de nuestro fillo Sperantes en la misericordia divinal que pues lo ha quesido en estamiento de tanta innocencia collocar en el Regno de gloria dara a nos otros fillos que apres nuestros dias succedescan en nuestros Regnos et sean a servicio de Dios et a plazer et consolacion nuestra et de vos et de los otros nuestros buenos amigos. E si algunas cosas Rey muy caro hermano vos son plazientes que podamos fazer por honra vuestra embiad nos lo a dezir et complir lo hemos de muy buena voluntad. Dada en Saragoça dins nuestro siello secreto a X dias de Setiembre en el anyo de la Natividad de Nuestro Senyor Mil CCCLXXXVIII.—REX JOHANNES.

Regis Castelle.

Dominus Rex mandavit mihi
PETRO DE BENVIURE.

Registro núm. 1,954, fol. 150.—10 de Setiembre 1388.

CARTA NÚM. 55

Párrafos referentes á la enfermedad y muerte del infante Jaime, primer hijo que tuvo D. Juan I de D.ª Violante siendo todavía este Primogénito de Aragón en vida de su padre D. Pedro el Ceremonioso.

Reclamando médicos y rogativas sus fechas del 29 y 30 de Junio y 17 y 18 de Julio de 1388.

Registro núm. 1955, fol. 13 vuelto, documentos 1.º y 2.º—39 vuelto los dos.—42 último y vuelto.—44 y vuelto los dos.

La Reina D.ª Violante dice en su carta al Rey de Castilla lo siguiente: «et el Delfin nuestro fillo yes en buena convalescencia del accident que ha hovido».

Registro núm. 2,053, fol 70 vuelto —1 de Agosto 1388.

Y consecutivamente la misma Reina en carta á los *pahers* y hombres buenos de Lerida les decía «E aço per lo cas sinistre et molt doloros de la mort de nostre molt car fill lo Delfí».

De estos dos datos se infiere que la muerte debió ocurrir en uno de los primeros veinticuatro días del citado mes de Agosto.

Registro núm. 2,053, fol. 72.—24 de Agosto 1388.

CARTA NÚM. 56

Nacimiento y muerte del infante Fernando hijo de Juan I.º y de Violante de Bar

Die jovis octava decima Marcii Anno a Nativitate Domini millesimo CCCºLXXXº nono hora undecima a meridie in antea numerata in signo que solis existente prout Astrologi concordarunt et ex discursu temporis experiencia docuit quibuscumque intelligentibus Astrologiam Serenissima principissa et domina domina Yolans Dei gratia Regina Aragonum Valencie Maioricarum Sardinie et Corsice Comitissaque Barchinone Rossilionis et Ceritanie uxor et consors illustrissimi principis et domini domini Johanis Dei gratia Regis Regnorum et Comitis Comitatuum predictorum in Castro Ville Montissoni ubi dicti domini hospitabantur in Camera videlicet media diametraliter coram

Capellam et ecclesiam Sancte Marie Castri eiusdem sita divina gracia mediante peperit filium masculum quem immediate ipsa nocte viderunt inclitus et magnificus dominus infans Martinus Dux Montis albi germanus dicti domini Regis et nobilis Hugo Comes Cardone ac Sindici Universitatum Civitatum Cesarauguste Valencie et Barchinone et alii quamplures qui erant pro curiis generalibus quas dictus dominus celebrabat in Villa eadem congregati. Et in crastinum hora prime Reverendissimi Enecus Tarrachonensis Garsias Cesaraugustany Archiepiscopi Reimundus Barchinonensis Geraldus Ilerdensis Berengarius Gerundensis . . . . Vicensis Episcopi dictus dominus inclitus Infans Dux Montis albi Egregii et spectabiles viri domini Alffonsus Marchio Villene Comesque Rippacurcie et Denie Petrus Comes Urgelli et Vicecomes Agerensis Johannes Comes Impuriarum Hugo Comes Cardone predictus Hugo Comes Pallariensis Bernardus de Sono Vicecomes de Evolo Luppus Eximini de Urrea Bernardus de Pinos et plures quos hic exprimere non opportet propter tedium volencium legere hanc scripturam huius modi autem Infantem natura prodiit dicta hora cum matutine cantarentur et inciperetur dici psalmus Te Deum landamus te Deum confitemur. Unde plenissimum gaudium constitit esse dum cognoverunt . . . . exortum mensura leticie de magnitudine nuncii venit et alacritas animi tanta facta fuit quanta rei consideracio nunciavit.

Postque prima Aprilis dicti anni fuit babtizatus dictus inclitus Infans et ponitur sibi nomen Ferdinandus Mathei patrini inclitus dominus Infans Martinus Dux Montis albi predictus Hugo Comes Cardone prior Scale Dei et matrina priorissa de Sixena.

Post modum infirmitate decessit et fuit ad sepeliendum portatus ad Monasterium Populeti.

Registro núm. 1.807, fol 26 vuelto.

CARTA NÚM. 57

Nacimiento del infante D. Fernando hijo de Juan I y de D.ª Violante

Molt car et molt amat pare et Senyor. Anuyt prop passsda quencom abans de mige nuyt Yo vinent a mon benaventurat part pari un bell fill romanent mi ab ell en plena sanitat. Notific vos ho por tal que de mon goig vos faça participant et que daquesta tanta gracia feta a vos

Senyor et a mi et altres molts segons fermament esperam retats devotament laos et gracias a nostre Senyor Deu E sius plaen alcunes coses que yo fer pusque manats e sera complit. Molt car et molt amat pare la Sancta Divinitat sia tos temps guarda vostra eus faça prosperar segons vos et yo desijam Dada en Montço sots mon segell secret a XIX dies de Març del any MCCCLXXXIX

Domina Regina mandavit mihi
BARTHOLOMEO SIRVENT.

Dirigitur Domino Duci de Bar.

Registro núm. 2.053, fol. 96 --19 Marzo 1389.

CARTA NÚM 58

E per tal car sabem quen haurets plaer notificam vos quel Senyor Rey et Nos et linfant en Ferrando notre primogenit et les infantes nostres filles som sans et en bona desposicio de nostres persones

Carta de la Reina al Vizconde de Rocaberti desde Monçon á 4 de Abril del mismo año.

fol. 99 al volver la hoja.

CARTA NÚM. 59

Traslado à Poblet

Lo REY.

Prohomens: Com nos haiam ordenat quel cors de nostre car Primogenit linfant en Ferrando lo qual es passat daquesta present vida sia portat et liurat a ecclesiastica sepultura en lo monastir de Poblet et to dit cors deia passar per la ciutat de Leyda Pregamvos que vosaltres et el Capitol de la Seu et los altres clerges qui aqui son y reetats vostre deute segons que en semblants fets havets be acostumat Dada en Montso sots nostre segell secret a XVII. dies de Octubre del any de la Nativitat de nostre Senyor M.CCC.LXXXVIIII.—BERNARDUS SECRETARIUS.

Domimus Rex mandavit mihi
BERNARDO DE JONQUERIO

Dirigitur paciariis et probis hominibus Civitatis Ilerde.
Similis fuit missa Vicario Canonicis et Capitulo predicte Civitatis.

Registro núm. 1,956. fol. 191. Segundo documento.—17 Octubre 1389.

CARTA NÚM. 60

Sepultura del infante D. Fernando en Zaragoza.

Lo Rey.

Manam vos que vistes les presents nos trametats per persona certa la carta de la Comanda qui fo feta dels cors del Dalfí car fill nostre com fou liurat a sepultura del Monestir dels frares-menors de Çaragoça. E açó per res no alonguets si a nos cobeejats servir e complaure. Dada en Çaragoça sots nostre segell secret. XX dies de Setembre del any de la Nativitat de nostre Senyor M.CCCXCI —Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit mihi
Bernardo de Jonquerio.

Dirigitur Petro de Beviure.
Secretario Domimi Regis.

Registro núm. 1,961, fol. 113. primer documento.—20 Septiembre 1391.

CARTA NÚM. 61

D.ª Violante en cinta de la infanta D.ª Antonia.

Molt alt, etc. De la vostra gran Senyoria he rebuda una letra de la qual he haut gran plaser com per aquella he sabut vostra salud Per queus supplich humilment Senyor que soven men vullats certifficar a ma consolacio. E per ço Senyor quen hajats plaser vos notiffich que son ben Sana e en bona disposicio de ma persona ensemps ab les infantes e quem trob fort be ab lo prenyat merce de nostre Senyor Deus. (se suprime una parte del documento que no sirve al objeto que nos proponemos) Senyor Maestre Bernat Oriol me ha dit que pus yo deig breument entrar en lo VIII.º mes de nostro prenyat a mi seria fort necessari que anas al loch on Deu volent deig parir e que assegurant me aqui fes mon preparatori deligent de totes les coses que per la dita raho haure mester Per queus suplich Senyor humilment que cuytets vostra venguda e que aquella precissament me certiffiquets quar en cas Senyor que vos prestament no poguessets venir tramettrans algu daquests qui son ab mi supplicant a vos Senyor

que axi de la eleccio per vos fahedora del loc on volriets que yo anas parir com de les altres coses que manariets per mi esser fetes me volgessets per aquell certifficar supplich vos encara Senyor que vullats manar a vostre tresorer que encontinent dege espatxar en Gueran de Flaça de ço que fer li deu quar lo dit Gueran lo qual deu anar a Barchinona per apparellar ço que yo he mester al meu part no pot en altra manera partir daquí. Encara mes Senyor vos suplich que per en Miquel dez Guell lo cual vos tramet per aquesta raho me vullats scriure de vostra ma e sera a mi gran consolacio e delit quar depuix que som partida de la vostra Senyoría nom havets scrit de vostra ma e he pahor que nom hajats oblidada E man a mí Senyor la vostra Senyoria la qual vulla nostre Senyor Deus longament conservar al seu servey ço que li sia plasent Dada en Balaguer sots nostre segell secret a XXV. dies de Setembre del any MCCCLXXXXI.—La Reyna.

Domina Regina mandavit mihi
Bernardo Medici.

Domino Regi.

Registro núm. 2,054, fol. 101.—25 Septiembre 1391.

CARTA NÚM. 62

D.ª Violante no había dado á luz en esta fecha todavía á la infanta D.ª Antonia.

Molt alt, etc. Ir que fou divendres los missatjers de la Ciutat de Barchinona foren açi en Villafrancha los quals me feren reverençia e apres Senyor me explicaren la creença a ells comanada ço es que ells eren venguts açi per dues coses la primera per saber com estava jo ne lo prenyat ne en qual manera me era trobada per lo cami.

Supplich vos Senyor que soven me vullats certifficar de vostra salud a ma gran consolacio e delit e cuytar tant comporets vostra venguda quar gran desig he Senyor que vos siats si plau a Deu al meu parir. Esia Senyor lo Sanct Sperit vostra special guarda e proteccio. Dada en Vilafrancha sots nostre segell secret a XI. dies de noembre del any M.CCCLXXXXI

Domina Regina mandavid mihi
Jacobo de Linyano.

Registro núm. 2,054, fol. 128 vuelto.—11 Noviembre 1391.

CARTA NUM. 63

Infanta Antonia hija de D. Juan I y de Dª Violante.

Del estament de nostra cara filla linfanta dona Antonia vos escrivim ja ades molt cara companyona et esta be merce de Deu. Encara ades la veurem e estarem una estona ab ella axi con fem la nit passada. . . . . .

Juan I en carta escrita a la Reina desde Barcelona en 30 de Abril de 1392.

Registro núm. 1,962, fol. 38.

CARTA NUM. 64

Molt cara Companyona, etc. Ja anit vos escrisquem del estament de la infanta dona Antonia nostra cara filla ab la qual estiguem anit passada gran estona et semblantment entenem a fer anit certificants vos molt cara companyona que ha estat be et es en millor disposicio que no es estada despuys que ha la ronya. . . . . . en 1.º de Mayo. (Noticias políticas)

Registro núm. 1,962, fol. 39.

CARTA NÚM. 65

..... et nostra et vostra cara filla linfanta dona Antonia esta be segons que jaus havem scrit. . . . . . en 4 de Mayo.

Registro núm. 1,962, fol. 45 vuelto.

CARTA NÚM. 66

Tan tost que fom dinats veem nostra cara filla linfanta dona Antonia / et anit estiguem ab ella pus de una hora et merce de Deu es ben guarida / et esta be . . . . . . en 23 de Mayo.

Registro núm. 1,962, fol. 66 vuelto.

CARTA NÚM. 67

Muerte de la infanta D.ª Antonia.

Lo Rey Darago.

Molt car fill. Per tal com anit a hora de prim son sabem per relacio del Vescomte de Roda et de Mossen Ramon Alamany de Cervello que nostra filla linfanta dona Anthonia es passada daquesta vida et axi per la sua sepultura de la qual ordonam en certa forma com per lo gran desplaser ab que nostra molt cara companyona la Reyna ne roman havem acordat de no entrar en Barchinona fins diluns et que vos siats allí a ssopar ab nos dimecres prop vinent. Notifficam vos ho car fill per ço queu sapiats. et quel dit dimecres siats alli ab nos segons que dit es. E sia ab vos molt car fill lo Sant Sperit: Dada en Moncada sots nostre segell secret primer dia de juny en lany de la Nativitat de Nostre Senyor M.CCC.XCII.—Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit mihi
Petro de Beviure.

Comiti Fuxensi.

Registro núm. 1,962, fol. 74 vuelto.—1.º de Junio 1392.

CARTA NÚM. 68

D.ª Leonor infanta de Aragón desconocida hija de Juan I y de D.ª Violante.

Lo Rey Darago.

Comte molt car fill. Per tal con sabem quen haurets plaer vos certificam que nos e nostra cara companyona la Reyna et la Reyna de Jherusalem et de Cicilia et la Infanta Dona Isabel cares filla et sor nostres sem sans et en bona disposicio be nostres persones merce de nostre Senyor Deus. E cobeeiants de vos aço mateix saber vos pregam que con pus soven porets nosen certifiquets que gran plaer nos en farets. Molt car fill nos tramatem a vos los vostres ministrers los quals nos havets trameses et han nos servit ara de festes et grahim vos ho molt. Rescrivents nos tot ço que de les parts deça haurets

per agradable. Lo Sant Sperit sia vostra guarda Dada en Valencia sots nostre segell secret a dos dies de Janer del any M.CCC.XCIII.—Rex Johannes

Dominus Rex mandavit mihi
Bernardo de Jonquerio.

Dirigitur Comiti Fuxensi

Similis littera sub eadem data signo atque mandato fuit missa Comitisse Fuxensi hoc addito:

CARTA NÚM. 69

Item molt cara filla vos certificam que vuy data de la present hora de la alba la dita nostra cara Companyona la Reyna fou deliurada de son prenyat et ha handa una filla. Axi mateix molt cara filla havem entes que nostre car fill lo Comte de Foix ha molts et diverses libres Per quens pregam quels façats reconexer de quins fets parlen et de quina materia son. E scrivits nosen per vostres letres.

Registro núm. 1,964, fol. 21 vuelto.—2 Enero 1393.

CARTA NÚM. 70

D.ª Violante en cinta del infante Pedro.

La Reyna.

Honrat pare en Christ. Com lo temps del nostre beneventurat part sia fort prop E haiam delliberat que vos levant de la font del Sancte Baptisme ço quen lo dit part nostre Senyor Deus nos haura comanat siats nostre Compare Pregam vos affectuosament que al pus prest que porets vengat a nos per la raho dessus dita E sera cosa a nos molt agradable. Dada en Valencia sots nostre segell secret a XXVII. dies de Deembre del any de la nativitat de nostre Senyor M.CCC.XC tres.—La Reyna.

Domina Regina mandavit mihi
Bernardo Medici.

Al honrat pare en Christ lo Bisbe Durgell

Registro núm. 2,054, fol 178 bis vuelto.—27 Diciembre 1393.

CARTA NÚM. 71

Nacimiento y muerte del infante Pedro último hijo de Juan I y de Violante de Bar no citado por D. Próspero de Bofarull

Die martis XIII. Januarii anno a Nativitate Domini M.°CCC.°XC.° quarto circa horam Meridiei in Regali Palacio Civitatis Valencie natus est infans primogenitus cum alius non esset vivens ex illustrissimo domino Johanne Rege Aragonum Valencie Majorice Sardinie et Corsice Comiteque Barchinone Rossilionis et Ceritanie et illustrissima domina Yolante Regina dicti domini Regis Consorte filia incliti Ducis de Bar ex cuius nativitate multi gavisi fuerunt Dictus dominus autem Rex predictus cum esset quadragenarius tercius et havuisset ex dicta domina Regina duos filios unus Jacobus Delfinus Gerunde intitulatus alius Ferdinandus Mathei nominatus qui premortui erant prenimio gaudio lacrimatus est.

CARTA NÚM. 72

Adveniente autem die jovis XV. mensis et anni predictorum dictus inclitus Infans fuit babtitzatus et impositum sibi nomen Petrus Brigidi Ylarii quod aliqui exponebant illud sic. Petrus ut avus pater dicti domini Regis qui fuit Rex Petrus tercius in Aragone Brigidi quia domina Regina magnam devocionem gerebat erga Sanctam Brigidam Ylarii quia fuit enixus die qua celebrabatur in Ecclesia matre nostra festum beati Ylarii. Patrinus Petrus Dabella homo de paratico pauper bone vite habitans in monasterio Montis serrati. Matrina vero quedam paupercula mulier cui erogaverunt Camerlengi videlicet nobilis Eximinus Petri de Arenosio et Jacobus Castellani milites centum floreni auri de Aragonia. Et babtizato dicto inclito infante preffatus dominus Rex intitulavit dictum dominum Infantem Ducem Gerunde et Comitem Cervarie mandans Bartholomeo Sirvent eius prothonotario ut instrumenta conficeret ut reperiet ordinata cum quibus jam dictus dominus Rex possidebat ducatum et Comitatum predicta Officio primogeniture fungente. die autem XVI aprilis dicti anni jovis Cene Sancte obivit dictus dominus Infans in dicta civitate Valencie et fuit die Sabbati Sancti tumulatus in ecclesia Sancti Vincentii euisdem Civitatis.

Registro núm. 1,807, fol. 39.—13 Enero 1394.

CARTA NÚM. 73

Deseo vehemente de la Reina D.ª Violante de tener hijo varón.

La Reyna

Prior. Tan affectuosament com podem pregam que façats e preguets instantment los frares del vostre Monestir que vullen fer tan humilment com esser puxe oracio a nostre Senyor Deus per la prosperitat del Senyor Rey e nostra e de nostra filla e que placie a nostre Senyor deus quens vulle donar fill. E daço Prior servirets a Deu per lo necessari nostre e del Reyne e complaurets molt a nos qui ferventment ho desigam per la cual cosa a vos et al dit Monestir nos tindrem per tots temps obligada. Dada en Barchinona sots nostre segell secret a XXI die Dabril del any M.CCC.XC.V.—La Reyna.

Domina Regina mandavit mihi
Petro de Besanta.

Al honrat religios e amat nostre lo Prior del Monestir de Scala Deu (1).

Registro núm. 2,056, fol. 56 vuelto.—21 Abril 1395.

CARTA NÚM. 74

Johannes, etc. Fideli Consiliario et Thesaurario nostro Juliano Garrius salutem et gratiam Mandamus vobis quatenus de peccunia Curie nostre solvatis Bonanate de Thovia matrine de Civitate Valencie aut cui ipsa voluerit ducentos florenos auri de Aragonia quos sibi tam respectu laborum quos sustulit in partu Illustris nostre consortis quam in satisfaccionem sumptuum quas de dicta Civitate Valencie idcirco veniens ad hanc Villam necessario fecit concedimus cum presenti quam in eorum solucionem ab ea recuperetis cum apoca Datum Perpiniani sub sigillo nostro secreto VII. die Marcii Anno a Nativitate Domini millesimo CCC.XCVI.—Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit mihi
Petro de Ponte.

Registro núm. 1,969. fol. 69 vuelto.—7 Marzo 1396.

---

(1) En esta fecha no tenian los Reyes de Aragon otro hijo que la infanta D.ª Violante por haber muerto ya en 16 de Abril del año anterior de 1394 el infante Pedro. Después tuvieron la infanta D.ª Juana.

CARTA NUM. 75

Muerte de la infanta D.ª Juana hija de D. Juan I y de D.ª Violante.

Molt car e molt amat Cosi germa. Vostra letra havem reebuda de la qual avem haut pleer com havem sabut vostre stament de sanitat lo qual vos pregam sovin nos vullats scriure a nostre consolacio. E si del nostre vos plau saber notifficam vos que nos som en estament no de gayre sanitat ans segons podets pensar som plena de dolor e tristor qui tot jorn continua car divendres prop passat que hom comptava IIII. del mes dejus scrit nostre Senyor Deus se pres nostra filla menor la infanta dona Johana entenem que tot ve per lo mellor loat Deu quiu fa. De la venguda dels vostres missatgers molt car e molt amat cosi germa nons par deja esser a nostra eleccio mas a la vostra. De la aturada en vostra casa de Anthoni lo nostre coch siats cert molt car e molt amat Cosi germa que lo dit Antoni ses partit de nos manerosament e falça. E merevellamnos de vos quil havets retengut no certifficat per quina manera per que vos pregam que si james nos entenets affer pleer que lo dit Antoni esquivets de vostre servey pus falsament ses partit de nos. Lo Sant Spirit molt car e molt amat Cosi germa sia tots temps vostre guarda Scrita en Barchinona á VI. dies de Agost del any M.CCC.XCVI.

Vostre Cosina germana la Reyna Yoland Darago.

A nostre molt car e molt amat Cosi germa lo Rey de Navarra.

Registro núm. 2,056, fol. 63 vuelto —6 Agosto 1396.

DOCUMENTOS NÚMS. 3 Y 4

Super juramento prestando domino infanti Jacobo primogenito domini Regis et domine Regine.

In Dei nomine cunctis pateat evidenter Quod nos Infans Johannes Serenissimi domini Regis primogenitus eiusque Regnorum et terrarum generalis Gubernator Dux Gerunde et Comes Cervarie et nos Yolans eiux consors Attendentes nos nuper prorogacionem fecisse subscriptam cum carta huiusmodi seriei. In Dei nomine pateat universis Quod nos Infans Johannes, etc. et nos Yolans eius consors

Attendentes inter alia capitula que nuper in Villa Montissoni ad nostri dicti Ducis supplicacionem pariter et rogatus firmata fuere etiam et jurata videlicet per dictum dominum Regem patrem et dominum nostrum carissimum super crucem Sanctissimam et Sancta Dei quatuor evangelia corporaliter manibus suis tacta et per illustrem et magnifficam dominam Sibiliam Reginam Aragonum ipsius domini genitoris nostri consortem supra Corpus Sanctissimi Domini nostri Jhesu-Christi firmatum et juratum fuisse per ipsos Capitulum Seriey sequentis Primerament supplica al Senyor Rey lo Senyor Duch et prega la Senyora Reyna que faça ab lo Senyor Rey que lo primer fill que Deus dara al Senyor Duch de la Senyora Duquessa que de fet sia jurat segons que los primogenits Darago se acostumen de jurar ço es dins un any e mitg del dia que sera nat. Empero que dins un any sia jurat en Çaragoça o en altre part si lo dit Senyor Rey ab los Aragoneses sen pora convenir e dins lo mitg any per tots sos regnes et terres on primogenits Darago se acostume de jurar o abans si lo dit Senyor Rey pora. E si aquell moria ço que Deus no vulla que laltre qui apres seria nat ó nexera sia jurat axi matex e per lo temps et manera dessus dits o abans si lo dit Senyor Rey pora et axi successivament mort lo un laltre apres vinent.—Plau al Senyor Rey pero quels Senyors Duch e Duquessa e linfant qui lavors se deuria jurar hajen esser personalment en la dita jura per tal con sens ells nos poria bonament fer ut in instrumento de predictis confecto in posse Berengarii Vallossera predicti domini Regis scriptoris et eius auctoritate notarii publici per totam terram et dominationem eiusdem XIIII.ª die januarii anno subscripto M.°CCC.°LXXX° quarto lacius continetur.

Registro núm. 1.807, fol 17 vuelto.—14 Enero 1384.

Attendentes etiam tempus infra quod inclitus Infans Jacobus primogenitus noster carissimus juravi debebat in Regem juxta preinserti capituli seriem pleniorem adeo fore propinqum quod attenta qualitate negociorum que predicto domino Regi nunc ingruuntur et sperantur ingruere predictum Capitulum seu in eo contenta deduci infra dictum tempus non possent comode ad effectum Cum juxta nativitatem nostri primogeniti supradicti annus sui juramenti de quo in capitulo agitur preinserto finiatur in mense marcii proxime venienti Nolentes ideo propter dicti nostri primogeniti juramentum predicta ingruencia negocia impediri ullatenus sed pocius dirigi prout decet Tenore huius publici instrumenti gratis et ex certa sciencia liberaliter et spontanea voluntate et ad preces etiam dicte domine Regine prorogamus elongamus etiam et multamus tempus predicti

capituli in hunc modum videlicet quod ipsi dominus Rex et Regina teneantur et habeant jurari facere ut prefertur in Rege juxta preinserti capituli seriem supradictum nostrum Primogenitum in Civitate Cesarauguste jamdicta vel in alio quovis loco de quo cum Aragonensibus poterit convenire hinc et per totum mensem Augusti proxime venientem et infra medium annum ex tunc proxime subsequtum in aliis locis in quibus primogeniti Regni Aragonum soliti sunt jurari illis videlicet modis et formis preter tempus jamdictum in preinserto capitulo et in. . . . . illius expressis Nec vigore juramenti seu juramentorum per ipsos dominum Regem et Reginam ut premittitur prestitorum ac alias teneantur aut quomodolibet sint astricti predicti nostri primogeniti fieri facere juramentum jamdictum ante tempus seu tempora prorogacionis presentis. Cum nos tempus ipsum per modum et ad tempus seu tempora proxime expresata liberaliter prorogemus et ipsis dominis Regi et Regine ad premissa per eos complenda etiam concedamus ipsique absque aliquo consciencie scrupulo et juramenti cuiusvis etiam lesione possint tempus seu tempora prorogacionis huiusmodi ad complendum effectum predicti capituli expectare hoc tamen adjecto et nobis specialiter et expresse retento atque salvato quod propter prorogacionem huiusmodi seu quidquam superius contentorum non prejudicetur in iliquo aliis in preinserto capitulo expressatis immo volumus illa totaliter nisi quatenus prorogacioni huiusmodi obvient in eorum remanere ussibus et effectum Quod est actum et datum in Castro regio Ville Perpiniani die XXII decembris anno a Nativitate Domini M·CCC.°LXXX° quarto Signum Infantis Johannis Serenissimi domini Regis Aragonum primogeniti eiusque Regnorum et terrarum generalis Gubernatoris Ducis Gerunde et Comitis Cervarie qui predictam prorogacionem facimus eamque laudamus concedimus et firmamus huicque instrumento sigillum nostrum in pendenti jussimus apponendum Primogenitus. Signum Infantisse Yolandis Ducisse Gerunde et Comitisse Cervarie jamdicti domini Ducis consortis que predicta laudamus concedimus et firmamus. Testes huius rei sunt nobilis Andreas de Fonolleto Vicecomes de Iusula et de Caneto Philipus Dalmacii Vicecomes de Rochabertino. R.—Vicecomes de Roda Camerlengi Berengarius de Apilia dicti domini Regis Majordomus et honorabilis Petrus Darte milites Camerlengus Franciscus Ça-Costa regens Cancellariam Sperans in Deo Cardona promotor negociorum Curie domini Ducis ac Berengarius de Vallossera Secretarius dicte domine Regine Signum mei Galcerandi de Ortigis dicti domini Ducis Secretarii regiaque auctoritate notarii publici per totam terram et dominacionem regiam qui predictis omnibus

interfui et hec scribi feci et cum raso et correcto in lineis IX[a] ubi dicitur jurari debat in Rege et XI.[a] ubi corrigitur finiatur in clausi.

22 Diciembre 1384.

Attendentes inquam predictum dominum Regem patrem et dominum nostrum carissimum adeo febris infirmitate detentum quod infra tempus prorogacionis superius inserte juramentum nostri primogeniti supradicti et alia in Capitulo preinserto contenta fieri seu compleri non possent ullatenus cum illorum effectu ipsius domini Regis presencia requiratur. Volentes ut decet predictos dominum Regem et Reginam excusatos a predictis habere prout jus et racio predicta necessitate attenta excusant. Tenore presentis tempus prorogacionis jamdicte infra quod jurari debebat dictus noster primogenitus ut prefertur gratis et ex certa sciencia liberaliter et spontanea voluntate prorogamus elongamus et mutamus etiam in hunc modum videlicet quod ipsi dominus Rex et Regina teneantur et habeant jurari facere in Rege ut prefertur juxta preinserti Capituli seriem pleniorem jamdictum nostrum primogenitum in Civitate Cesarauguste predicta vel in alio quovis loco de quo cum Aragonensibus poterint concordare hinc et per totum mensem Novembris proxime venientem et infra medium annum ex tunc proxime subsequentem in aliis locis in quibus primogeniti Aragonum soliti sunt jurari illis videlicet modis et formis preter tempus nunc prorogatum in preinserto Capitulo et in . . . . eiusdem expressis. Quod quidem tempus nunc prorogatum dicti domini Rex et Regina possint ad complendum contenta in preinserto Capitulo expectare illudque habere libere ut prefertur absque promissionis juramenti predicti et cuiuscumque alterius lesione cum nos tempus ipsum per modum et ad tempus seu tempora proxime expressata liberaliter prorogemus et ipsis dominis Regi et Regine ad premissa per eos complenda etiam concedamus hoc tamen adjecto et nobis specialiter et expresse retento atque salvato quod propter prorogacionem huiusmodi sen quitquam superius contentorum non prejudicetur in aliquo aliis in preinserto Capitulo expressatis immo volumus illa totaliter nisi quatenus prorogacioni huiusmodi obtinent in eorum remanere viribus et effectum Quod est actum in Palacio episcopali Civitatis Vici die XI. mensis Augusti anno a Nativitate Domini M.°CCC.°LXXX.° quinto.—Signum Infantis Johannis, etc. qui predictam prorogacionem facimus eamque laudamus concedimus et firmamus huicque instrumento sigillum nostrum in pendenti jussimus apponendum Primogenitus. Signum infantisse Yolandis etc.[a] que predicta laudamus concedimus et firmamus huiegue instrumen-

ti sigillum nostrum inpendenti jussimus apponendum.—Testes huius rei sunt nobilis et honorabilis R.us Vicecomes de Roda P.us Dartes milites Consiliarii et Camerlengui et Athonius de Naves Auditor Curie ipsius domini Ducis—Signum mei Galcerandi de Ortigis dicti domini Ducis Secretarii regiaque auctoritate notarii publici per totam terram et dominationem regiam qui predictis omnibus interfui et hec scribi feci et cum raso et correcto in lineis XVIa ubi dicitur prorogacionem huiusmodi seu quitquam superius contentorum non prejudicetur in aliquo et XXIIIIa ubi corrigitur suam libera clausum.

Dominus Dux et domina Ducissa mandarunt mihi Galcerando de Ortigis in cuius posse firmarunt.

11 Agosto 1383.

DOCUMENTO NÚM. 5

Convencio inter dominum Regem Petrum et dominum Johannem eius Primogenitum ac eorum Coniuges super juramento dicti infantis Jacobi primogeniti dicti domini infantis Johannis.

In Dei eterni nomine Cunctis sit notum Quod nos Infans Johannes Serenissimi domini Regis primogenitus eiusque Regnorum et terrarum generalis Gubernator Dux Gerunde et Comes Cervavie et nos Yolans eius consors Attendentes nos pridem prorogacionem fecisse subscriptam cum carta tenoris sequentis. In Dei nomine pateat universis quod nos infans Johannes, etc. et nos Yolans eius consors Attendentes inter alia capitula inserto toto tenore istius carte supra proxime et post eius datam sequitur per hec verba Attendentes ulterius supradictum dominum Regm patrem et dominum nostrum carissimum sine quo et eius presencia personali juramentum et alia de quibus in capitulo agitur predicto in instrumento superius inserto ullatenus expediri non possent nunc adeo infirmitate languere quo nimium condolemus quod infra prorogacionis premisse contenta in dicto capitulo possent minime per compleri que omnia et alia contraria sue saluti tenemur et volumus summopere devitare ac sue pro viribus indulgere quieti sitque propterea necessarium et valde expediens quod fiat prorogacio infrascripta Tenore presentis ex premissis inducti que per tempus subscriptum a contentis in dicto capitulo supradictum dominum Regem et dominam Reginam racionabiliter

excusare videntur tempus prorogacionis jamdicte de certa sciencia et voce spontanea prorogamus etiam et mutamus hinc et per totum mensem aprilis nunc proxime sequturum ita videlicet quod ipsi dominus Rex et domina Regina teneantur et abeant nostrum primogenitum memoratum juxta preinserti Capituli seviem pleniorem facere jurari in Regem videlicet in Civitate Cesarauguste predicta vel in alio quovis loco de quo cum Aragonensibus poterint concordare hinc per totum dictum mensem Aprilis proxime venientem et infra medium aunum ex tunc primo venturum in aliis locis in quibus Primogeniti Aragonie soliti sunt jurari Modis videlicet et formis preter tempus nunc prorogatum in preinserto Capitulo et in reprensione eiusdem expressis Quod quidem tempus prorogacionis presentis habeant et possint licite expectare predicti dominus Rey et domina Regina ad complendum contenta in preinserto Capitulo absque lesione aliqua promissionis et juramenti superius contentorum et alterius cuiuscumque. Proviso tamen et nobis expresse retento quosi infra tempus presentis prorogacionis contigerit aliqua quavis causa dictum dominum Regem intrare Regnum Aragoniem aut villam Montisoni eo casu preffatus dominus Rey infra spacium unius mensis a die qua ductum Regnum vel Villam intraverit computandum teneatur et habeat facere jurari dictum nostrum primogenitum ac complere et facere et fieri facere alia contenta in dicto Capitulo juxta tempus modum et formam in eo et re . . . eiusdem apositum et contentos Presenti prorogacione in aliquo non obstante tamen nullo casu spacium dicti unius mensis possit ultra dictum mensem Aprilis protendi sen transgredi quoquo modo retento inquam nobis atque salvato quod propter prorogacionem huiusmodi sen quitquam superius contentorum non preindicetur in aliquo aliis in preinserto Capitulo expressatis immo volumus illa totaliter nisi quatenus prorogacioni huiusmodi obvient in eorum remanere viribus et effectu Quot est actum in Civitate Vici die ultima mensis Augusti anno a Nativitate Domini millesimo CCC.° octuagesimo quinto.—Signum Infantis Johannis Serenissimi Domini Regis Primogeniti eiusque Regnorum et terrarum generalis Gubernatoris Ducis Gerunde et Comitis Cervarie qui predictam prorogacionem facimus eamque laudamus concedimus et firmamus huicque instrumento sigillum sostrum impendenti justisimus apponendum.—PRIMOGENITUS.—Signum Infantisse Yolandis Ducisse Gerunde et Comitisse Cervarie jamdicti domini Ducis consortis que predicta laudamus concedimus et firmamus huicque instrumento sigillum nostrum impendenti jussimus apponendum. Besanta Testes huius rei sunt nobiles Andreas Vicecomes de Insula et de Caneto / Filipus Dalmacii Vice-

comes de Rocabertino / Raymundus Vicecomes de Roda / Eymericus de Scintillis et honorabiles Petrus Dartes milites Camerlenci Raymundus de Solerio expensor et Anthonius de Naves auditor Curie dicti domini ducis Consiliarii. Signum mei Galcerandi de Ortigiis dicti domini Ducis Secretarii Vegiaque auctoritate notarii publici per totam terram et dominacionem eiusdem qui predictis omnibus interfui et hec scribi feci et cum raso et correcto in lineis prima ubi dicitur generalis Gubernator et in quinta ubi corrigitur si lo ac in XX[a] ubi raditur es clausi.

Dominus Dux et domina Ducissa mandaverunt mihi GALCERANDO DE ORTIGIIS in cuius posse firmarunt.

Registro núm. 1.807, fól. 20.—31 Agosto de 1385.

DOMINACIÓN GODA

EN LA

PENÍNSULA IBÉRICA

MEMORIA

LEÍDA EN LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

en la sesión celebrada el día 13 de Abril de 1896

POR

D. FRANCISCO ROMANÍ Y PUIGDENGOLAS

PRELIMINAR

Objeto y fines de la presente disertación. Su método.

OFRECEMOS el presente estudio en homenaje á la Ilustre Academia de Buenas Letras de Barcelona y en testimonio del deseo de corresponder al honor (inmerecido por nuestra parte) de contarnos en el número de sus individuos. Vamos á tratar de la Dominación Goda en la Península Ibérica y á señalar ciertos convencionalismos que tuercen la idea verdadera de los hechos de aquel tiempo y su transcedencia á la vida Española.

Generalmente se califican de reyes españoles los primeros capitanes godos que entraron al servicio del imperio romano en el territorio peninsular, siendo así, que no pasaron de la categoría de jefes subordinados del emperador, toda la serie que encabeza el nombre de Ataulfo hasta el de Eurico. Este último es el primero que sublevándose se proclamó independiente del Imperio y estableció su corte en

Tolosa de Aquitania (1) y el que sujetó algunas de las regiones ibéricas, pero ni todas ni sin contradicción, aunque en todas brilló como relámpago su espada vencedora. Sin embargo de hecho pudo intitularse rey, ya que debelaba contra su superior y logró establecer su corte y su ley sin otra contradicción que la de protesta é incesante sublevación de las gentes sometidas. Figura como el primer rey que dominó casi en toda la península, Leovigildo, pero su dominio fué sólo de fuerza y en cuanto murió, la fuerza goda quedó vencida por la virtud religiosa romana, que dando vado al desarrollo de la vida regional, obtuvo éxito favorable particularmente en Galicia, en la Gallia Góthica y en la Basconia (2).

Semejante revelación desvirtúa otro convencionalismo histórico, que consiste en suponer, que la España de aquel tiempo se asemeje en cuanto á su unidad á la unidad uniformadora que hoy fatalmente prevalece. En otro estudio histórico similar al que ahora desenvolvemos, hicimos notar la falsedad de la afirmación de algunos escritores apasionados por la actual constitución, de que fuese una la España del tiempo de los godos en el altar, en el foro, y en el hogar (3), adoptándolo como un ideal beneficioso de gobierno en España. Siempre hemos calificado de novela las fantásticas evoluciones de la Civilización Goda, tramada con aviesa tendencia de parte de los literatos procedentes de ciertas regiones, á cohonestar la política dominadora y asimiladora de ciertos reyes y por consiguiente con efecto de servilismo para las regiones dominadas.

Los hechos históricos aunque recordados por sus rasgos más salientes, bastan para desmentir la trama burda de muchas de sus fábulas, que para la generalidad de las regiones españolas han sido convertidas en tragedias. Con el noble propósito de rectificar tales errores y la enmienda de muchas desgracias por desconocer y contrariar la naturaleza española,

acudimos á la verdadera historia y la ofrecemos á la severidad de la crítica imparcial é ilustrada.

Para el logro de la mayor claridad en la exposición separaremos en dos grandes períodos la historia del godismo en nuestra península.

El primer período comprenderá la iniciación de su imperio desde Ataulfo hasta el triunfo del romanismo en el reinado de Recaredo y el segundo la decadencia del imperio ya formado hasta la batalla del Guadalete. En cada período se marcará la distribución de materias por párrafos, y por apéndice irán las notas enumeradas.

PERÍODO PRIMERO

I

Invasión de la península por los bárbaros germánicos.—Entrada de los godos á título de defensores de la soberanía imperial.—Su arrianismo.—Sublevación de Eurico.

A principios del siglo V, año de 409 entraron en la península Ibérica cuatro grandes irrupciones de gente feroz y pagana la mayor parte, salidas de las selvas germánicas, volcando las vallas de los romanos, recorriendo como furias por toda su superficie y estragándola de tal modo, que se encarnizaron en carne humana, haciendo los hombres lo que las fieras, é yendo á parar hacia la parte meridional y occidental de ella, particularmente hacia el N. O. que era la menos romanizada, y no tan resistente como la Basca, que conservaba su indomable entereza primitiva, protegida además por las escabrosidades de su territorio (4).

Impotentes las armas del imperio para contrarestar la invasión, llamó Honorio á los godos que venidos del imperio oriental y de origen scita, según San Isidoro, se hallaban revolviendo la Italia, y les encomendó el sostén del poderío

romano en las Galias occidentales y meridionales, mediante ciertos pactos. La rama de los godos, la visigoda, capitaneada por Ataulfo, se estableció en virtud del llamamiento en la Narbonesa en la Aquitania, hacia la Novempopulania (año 412), y habiendo surgido la discordia con los romanos, el conde Constancio derrotó á Ataulfo, que se refugió en Barcelona en donde fué asesinado (4').

La Narbonesa había apenas sufrido del primer paso de los bárbaros hacia España, por ser tierra predilecta de los romanos; se gobernaba por una asamblea compuesta de las principales ciudades, que se reunía anualmente, por cuyo motivo procuró Constancio apartar de ella á los godos y encargó á Walia (416) que arrojara á los demás bárbaros del Norte de España mediante la cesión de la Aquitania, parte de la Narbonesa y de la Novempopulania y otros pactos concernientes al reparto de tierras y trato favorable para los galo-romanos. Después de haber vencido Walia á los alanos y vándalos se posesionó del país cedido (año 419), no á título de soberanía política, sino como á estación militar, y en defensa de la república. Dichas provincias continuaron en la observancia de los edictos imperiales y en gobernarse por sus asambleas, adictas á la influencia religiosa romana (5).

Los visigodos no procedían directamente de la Germania, como los cuatro grupos, primeros invasores, por cuyo motivo los que afirman la influencia germánica en España, es menester que distingan unas regiones de otras. Por ejemplo es cierta la influencia germánica en Galicia, pero no lo es de igual suerte en los demás paises. Porque el godo aunque menos bárbaro, que el germano, fué más fatal para la civilización en razón de la herejía de que venía infestado. Asi es que más fácilmente penetró el verdadero cristianismo entre los suevos, que entre los visigodos, á pesar de que estos contagiaron á los primeros con arrianismo (6). Arrio atacaba

el Misterio de la Trinidad afirmando, que sólo era increado el Padre. De consiguiente según esta doctrina cabía que en algún tiempo apareciera cualquiera otro legislador distinto de Cristo y que publicara un Evangelio también distinto. La herejía se extendió por todo el imperio oriental, contaminó á los bárbaros aposentados en sus alrededores y entre ellos los godos y en el siglo VII informó el mahometanismo (7).

Tal era la índole de la doctrina aportada por los godos á la Gallia y á la Iberia que ocuparon por cuenta del imperio al establecer su cuartel general en Tolósa de Aquitania (año de 420).

Desde aquel centro continuaron sus incesantes expediciones á España entrando en tratos á nombre del Imperio con los suevos, alanos y silingos, que se hacían y se deshacían continuamente. Aquellos de los bárbaros que se aliaban con los romano-hispanos y que se acomodaban con ellos, cobraban algún arraigo en los países de su respectiva invasión, mientras que los vándalos fueron siempre intratables y después de haberse batido con todos, indígenas y bárbaros, pasaron el estrecho en número de 80,000 (8), y fueron á fundar en Africa un reino (año 428), que hubo de ser el azote de Roma bajo el mando del feroz Genserico, hasta que destruídos sus sucesores por los bizantinos, fué convertido dicho reino en provincia Bizantina, que después pasó en tiempos de Suintila á ser dominada por los godos, la parte conocida con el nombre de Tingitana (9). Estos merced á su alianza con el imperio arraigaron en los territorios más romanizados tanto en la Gallia, como en la Iberia, salvo como hemos dicho aquellos otros reservados de la Narbonesa y aquellos que ocupados ya por los bárbaros entraron en concierto con los indígenas y en trato con el imperio y con los mismos godos como fueron los suevos (10).

A medida que los godos iban arraigando en los países del imperio, se hicieron fuertes é intratables, rompieron su alianza con él y se proclamaron independientes. Esto aconteció en tiempos de Eurico por los años de 466 y siguientes. No se crea que vencido el imperio se acomodara la población indígena á la nueva dominación, la resistía siempre y en donde podía, como aparece hasta en sus últimos años.

II

Establecimiento oscilatorio de los godos en la península Ibérica.—Leyes de Eurico.—Leyes de Alarico.—Expulsión de los godos de la Galia por los francos.—Influencias francas.—Debilidad de los visigodos por razón de su arrianismo.

Los historiadores al tratar de los tiempos inmediatamente anteriores á la dominación goda en la península hacen notar su aspecto legal romano, fundándolo en las disposiciones del Código Teodosiano. Como que la nueva dominación se establecía á expensas de los bienes públicos de los romanos y hasta con abuso sobre de particulares, hubo de variarse la ley Teodosiana en el sentido de garantir al godo su predominio, y la coexistencia del arrianismo con la gente católica de los galo-romanos é hispano-romanos, con su consiguiente organización en los países ocupados y participación de los bienes, que materialmente debían mantenerla. Semejante tarea se impuso Eurico con sus compañeros, tan luego como obtuvieron su independencia de hecho, que no de derecho, en el territorio galo-romano é íbero-romano que ocupaban (11).

La España invadida por Eurico no comprendía todo el territorio peninsular, no alcanzaba á Galicia, ni logró establecerse aún con dudoso arraigo mas, que en el centro ó sea en

la Celtiberia hacia la Lusitania y la Carpetania. Eurico fué el primero de los godos que atropelló la Tarraconense, pero no se adelantó más allá de la línea del Tajo.

Las regiones centrales fueron las propiamente dominadas Hispania en el período gótico, y conviene tenerlo presente para no confundirlas con Galicia, la Basconia y la Gallia gótica que hacían vida más ó menos subordinada según las épocas, pero siempre separadas, incluso la Bética (12).

Al afirmar los historiadores que Eurico dió leyes favorables para los godos separándolos como casta superior de la gente hispano-romana en las regiones que ocupaba, no hemos de entender que fueran indiferentes para los hispano-romanos, ó galo-romanos, al contrario se dictaron para sujetarlos á los repartos de sus bienes, esto es, de sus tierras y siervos principalmente, no dejándoles más que una tercera parte sujeta todavía á tributo en pro del Fisco Real. Introdujo también Eurico un nuevo sistema de penas por razón de composición en los delitos, se aplicaban entre otras las horribles del tormento ó caldarias, azotes, mutilaciones y confiscaciones, amén de las persecuciones arrianas (13).

La severidad de las leyes euriqueñas y su heterogeneidad y la sujeción á jueces distintos según se tratase de juzgar á godos ó á romanos, hubo de producir una situación anárquica y monstruosa que motivó la formación del breviario de Aniano que se hizo tomando por pauta el código Teodosiano reinando Alarico, sucesor de Eurico, en Tolosa, pero acomodándolo á las exigencias godas (14).

Como la ley Teodosiana condenaba las herejías y obedecía á ciertos principios de libertad y de justicia que refrenaban las codicias del godo á quien interesaba ampliar en su pro los beneficios de las leyes euriqueñas, éstas fueron á nuestro entender las razones del código de Aniano. No se olvide que tanto Eurico, como Alarico, se sublevaron contra el título de

la legitimidad de su ocupación, y que iniciaron una carrera de violencias y opresiones contra la gente romana, que no cesó hasta reaparecer en la península la figura imperial bizantina.

No conocemos más que de oídas el código de Alarico, pero partiendo sus alabanzas de personas glorificadoras del godismo, sospechamos había de producir para los íbero-romanos las mismas repugnancias y perjuicios que experimentamos hoy con la aplicación del Código civil, formulado por los herederos del espíritu gótico, reinando un rey católico. ¿Qué había de suceder entonces reinando un rey arriano y rodeado de personas, que ni tan siquiera debían guardar para los vencidos las formas de hipocresía que hoy estilan?...

Las leyes de los reyes posteriores alteraron ó modificaron el código de Eurico, que daba lugar á nuevas recopilaciones, hasta que se hizo la última, que se conoce con el título de *Forum Judicum*, y por él se comprende la evolución que fué verificándose en el derecho de los godos, tanto nobiliario, como militar, tanto civil, como criminal y de procedimientos.

Transcurrieron largos años y frecuentes períodos de guerras antes que los godos obtuvieran asiento estable en la Península, y no extendieron á toda ella su dominación hasta arrojar los imperiales. El mismo Leovigildo, hubo de respetar los territorios ocupados por los últimos, por los suevos y por los bascos, aunque se les impusiere, puesto que por ser arriano, se le resistía siempre por el elemento romano influído por el clero y también por el indígena. Los indígenas, particularmente el vulgo, eran idólatras en su mayoría. Aunque la idolatría desapareció de las esferas oficiales en los países que fueron romanos en tiempo de Atila (451), (15), no obstante en la esfera privada duró años y más años, conforme lo acreditan los Concilios Toledanos y las reminiscencias supersticiosas, que parecen inextinguibles entre la gente rústica.

La pravedad herética de los godos los enemistó también con los francos, quienes después de la conversión de Clodoveo (496) los expulsaron de todas las galias á excepción de ciertas demarcaciones confinantes con los Pirineos orientales, denominadas Septimania y también Gallia Góthica (16). El godo había influído para que el suevo que de idólatra se había convertido al catolicismo se manchara con el arrianismo y tiranizara al celta-gallego. Pero la influencia franca reaccionó primero en Galicia, que en el centro, así es que recobró la fe primitiva antes que el godo abjurara sus errores (17).

III

Extensión laboriosa del dominio visigótico.—Ventajas de ser delegado del Imperio.—Predominio en tiempos de Leovigildo.

La constitución geográfica del visigodo en la península se operó lentamente, ya que habiendo hecho su entrada á principios del siglo v no logró fijar su corte en Toledo, hasta á mediados del siglo vi por los años de 554 y siguientes.

En tiempos de Eurico, según antes indicamos, era su capital Tolosa de Aquitania, por los años de 526 dependían tanto los visigodos, que constituían la rama española, como los ostrogodos que formaban la italiana de un mismo Rey, el célebre Teodorico, que residía en Italia (18). La residencia goda en España con intento de formar nacionalidad en ella, después de convertida Toledo en su capital, no duró más allá de 158 años y todavía en la fecha de 554 no se extendía su mando más ó menos condicionado por toda la península. Vivían con su independencia los suevos unidos á los celto-gallegos con mayor intimidad que el visigodo con el celtíbero (19).

En tiempos de Justiniano los mismos reyes godos apetecían su amistad y favor, y reconocieron la dominación imperial, que se estableció de las regiones de Levante, en la Cartaginesa con destacamentos en toda la costa Bética: que conservaba su libertad romana (20). No tenían tampoco los godos subordinadas las tierras habitadas por los cántabros y bascos, siempre vencidos y jamás dominados (21). La alianza imperial era tan sumamente favorable á los bárbaros como que tanto suevos como visigodos empezaron á batir sus monedas imprimiendo en ellas la efigie del emperador, y debajo inscribían el nombre del rey que gobernaba tanto en Galicia como en España, que entonces, como hemos dicho, la España no era geográficamente lo que hoy día representa esta palabra (22).

La ocupación del godo bajo el punto de vista económico no fué sin embargo tan difícil como la del suevo, porque este tuvo que hacerse cabida y acomodarse en un país relativamente mas poblado, y para lograrlo, fueron precisas terribles convulsiones y sacrificios; mientras que el godo halló inmensas llanuras aptas para el reparto propias para colmar las grandes ambiciones de sus capitanes y sus aficiones pastoriles y agrícolas (23).

Todo el país que de León y Astorga se extiende hacia Palencia y hacia Valladolid se hallaba desolado. Los romanos cuando las guerras numantinas y cantábricas se reservaron en él propiedades inmensas, que después de destruídos sus moradores, ó fueron explotadas por la República ó se las repartieron entre sí sus grandes Magistrados (24). En estas propiedades de los vencidos se cebaron asimismo y principalmente las familias reales ó señoriales godas.

La unidad del imperio godo tardó pues muchos años después de su entrada á establecerse y fijarse en toda la Península. La inició Leovigildo por los años de 572 á 586, y de-

cimos que la inició, porque si bien hizo sentir por toda ella el peso de su espada victoriosa, desentendiéndose más ó menos del señorío Imperial, no obtuvo un predominio absoluto, sino que hubo de reconocer la vida autónoma de los suevos, se acomodó con los bascos y reconoció igualmente el gobierno separado de la Gallia góthica. De esta región le vino á Leovigildo la corona (25). El estado de anarquía en que se hallaba sumido el imperio godo después de la muerte de Atanagildo y la concentración de sus fuerzas en la Gallia góthica, por razón de las agresiones francas, hicieron que los Magnates eligieran rey á Liuva en aquel punto. Este rey deseando que su hermano Leovigildo le sucediera en el trono, y asegurar las fronteras bascas, suevas y béticas le asoció quedándose él con el de la Gallia góthica (26).

IV

Movimiento contra el arrianismo.—Justiniano.—Destrucción de los vándalos: Atanagildo reconoce la supremacia del Imperio: vence á Agila y resiste á los francos, suevos y bascos.—Ruptura de la alianza Bizantina.

En el período álgido de la dominación goda, reinando Leovigildo se verificó la revulsión trascendental en todas las grandes regiones ibéricas. Las corrientes religiosas agitaban las clases sociales, el terror anti-religioso romano había desaparecido con Constantino, lo que permitió que la voluntad propiamente ibérica hiciese su progreso misterioso y homogéneo entre todas las regiones y que despuntaran con la fe y la libertad que ella entraña, más vivas las diferencias regionales presididas y alentadas por las cátedras arzobispales de Braga, de Toledo, de Mérida, de Sevilla, de Tarragona y de Narbona (27). Brillaban pues por toda la Iberia varios focos

de civilización católica. Galicia recibía la influencia franca en tiempos de San Martín el Dumiense y entonces se establecieron las enseñanzas eclesiásticas y la cultura en aquel reino, la misma doctrina resplandecía por toda la Bética en donde los Leandros y Florencios alentaban las mismas ciencias influídos más particularmente del Bizantinismo. La Tarraconense se comunicaba más directamente con el Papa según lo acredita la epístola de Siriaco año de 385 al obispo Himerio, y la Narbonesa participaba ya del aliento católico ardoroso de los francos (28). La familia Real francesa proporcionaba á los reyes suevos y godos su alianza dándoles en esposas alguna de sus princesas, que no dieron resultado satisfactorio respecto de los godos (29). Aferrados éstos al arrianismo habían ya experimentado el azote de los francos luego de elevados al rango de Hijos Primogénitos de la Iglesia y por consiguiente del Papado. Los francos por tal razón hubieran destruído la dominación visigoda, si el rey ostrogodo Teodorico no hubiera acudido en su auxilio después de haber sido echados los visigodos de la Aquitania y de la Provenza y al tiempo de tener sitiada Carcasona (30). Pasada la tormenta la cuestión religiosa hízose política y contando con el auxilio franco los católicos hispanos extremaban su predominio é influencia en la esfera gubernamental.

Siendo este punto histórico de gran trascendencia recapitularemos algunas noticias sacadas del Cap. III de la Historia de Gibbon, quien hablando de Teodorico que reinaba en Italia y en España, encarga á los jefes godos de uno y de otro reino acaudillados respectivamente por Atalarico y Amalarico que cultiven la amistad del emperador con decoroso *acatamiento*.

El mismo autor dice, que Belisario informó á Justiniano de haber redondeado en tres meses la conquista de Africa.

Considera dependientes del ex-arcado africano Mallorca, Menorca é Ibiza, y que fué también ocupada Ceuta.

Hace constar, que el godo (Atanagildo) cedió á las tropas romanas varias ciudades tanto sobre el Océano, como sobre el Mediterráneo, en las que se aferraron los imperiales con destacamentos sacados del Africa.

Consigna también el tratado del rey ostrogodo posterior al de Atanagildo, que desapareció, y por el contenido del primero podrá congeturarse la del desaparecido, dice así: «Que en las aclamaciones del pueblo romano precediese siempre el nombre del Emperador al del Rey godo; que cuantas estátuas se erigiesen al último en bronce ó mármol, se colocase á su derecha la efigie divina de Justiniano... Se requería la anuencia del Emperador antes de ejecutar sentencia alguna de muerte ó de confiscación contra cualquier senador ó sacerdote; ofreció además el Rey ostrogodo en muestra anual de su vasallaje una corona de oro de valor de 1500 duros, comprometiéndose acudir con tres mil godos auxiliares siempre que se le requiriese al auxilio del Imperio».

Esto nos demuestra, que ni Eurico ni sus sucesores alcanzaron el reconocimiento de su independencia. Al revés, deseando Justiniano restablecer su autoridad sobre las provincias occidentales apenas su armada abordó en las costas africanas, que las gentes fatigadas del barbarismo y arrianismo vándalo, le facilitaron la recuperación de su dominio. Lo propio hubiera hecho con los visigodos si Atanagildo avisado con el desastre de los vándalos, no hubiera suscrito cuerdamente los pactos con el Imperio, cuyo contenido lo conceptuamos similar al celebrado posteriormente con los ostrogodos de Italia, y que le valió triunfar de su competidor Agila metido en guerra con los de Córdoba, que mantenían su libertad propia (30'). El Imperio recobró de hecho la superioridad sobre el jefe godo con mas las posesiones que

bordean la costa del mediterráneo entre Africa y España. Inicióse entonces el sistema de las jerarquías soberanas con trascendencia á la época feudal. Pasado el peligro revolvió Atanagildo contra los Romanos, fortificóse en Toledo, y reaparece una conflagración general sobre los territorios ocupados por los godos de parte de los Imperiales, de los suevos, de los bascos y de los galo-góticos. Operaba Liuva en la Septimania, cuando ocurrió la muerte de Atanagildo, y fué nombrado Rey, quien como hemos dicho, para atender á las fronteras interiores hispanas asocióse al trono á Leovigildo, que interpretando á su manera los pactos imperiales restableció una situación de fuerza semejante á la de Eurico, pero así como la de este se extendió más allá de las Galias, la del otro fué toda Peninsular.

V

Leovigildo.—Guerras religiosas.—Signos y emblemas de la Majestad Imperial.—Monedas con las efigies del Emperador y del Rey.

Leovigildo aunque arriano se hallaba emparentado con la pléyade de sabios y de santos de la iglesia sevillana, que entonces entre los godos se estilaban los matrimonios de los reyes con hijos de esclarecida alcurnia y de procedencia diversa de su gente, con miras diplomáticas. Las que tendría Leovigildo para tomar por esposa á una hija del gobernador bizantino de la Bética, sería la de estrechar su amistad ó alianza con el imperio.

Entre los godos mayores aparecían divisiones y parcialidades, pues todos se hallaban interesados en arraigarse en el territorio de su jurisdicción, la religión obstaba á sus deseos y en esa lucha reverdecía la índole autonómica de las anti-

guas regiones. Los hijos de Leovigildo como él arrianos, fueron educados por sus parientes de procedencia bizantina de parte de madre, y por tal motivo padre é hijos eran tolerantes con los católicos. Habiendo enviudado Leovigildo y casado en segundas nupcias con mujer furiosamente arriana, la viuda de Atanagildo; no tardó en estallar la discordia enardeciéndose las pasiones religiosas en pugna también con las políticas (31).

Hermenegildo se hallaba casado con mujer franca y por lo tanto católica y gobernaba como á rey asociado al trono en la Bética. Movido por la parcialidad católica amiga del imperio levantó el pendon de guerra apoyado por el partido hispano-romano extentido por toda la península sin excepcion de regiones. La voz de Hermenegildo halló eco en todas partes y es el primer alarde de unidad verdaderamente española viviente y fuerte, aunque *desorganizada.* Leovigildo desplegó sus dotes de superioridad guerrera y venció tanto en la Bética, como en Galicia, asi en la Basconia, como en la Narbonesa y sacrificó su propio hijo Hermenegildo, que por su constancia en la fe mereció el martirio y la santidad.

Algunos historiadores reverenciando la memoria de Hermenegildo sólo por el mérito del martirio le tildan de sublevado. Aunque no tengamos bastantes datos para juzgar la conducta de Hermenegildo como rey asociado al trono de su padre, sin embargo pesa en nuestro ánimo la consideración de que Hermenegildo se hallaba ser rey de la Bética, región que batallaba por su libertad propia, cuando Atanagildo reconoció el supremo señorío del imperio, mediante cuyo favor la Bética salió en bien de su defensa. Hermenegildo rey de ella hubo de secundar por razón de bien público la causa de su pueblo, que padecía detrimento de la sublevación de Leovigildo, y por lo tanto la razón del levantamiento del rey de la Bética es justa y patriótica, y si se añade la de enaltacer la

bandera de Cristo, hemos de proclamar como digna la conducta política de Hermenegildo (32).

No imprimió Leovigildo á toda la península otra nota de unidad (salvos todavía los tratados imperiales), que la de la fuerza, pero no desoladora como la romana primitiva, sino batalladora en orden á la idea religiosa, desterrando á los obispos católicos y destinando á obispos arrianos á ocupar las sedes vacantes (33).

El número de los godos era relativamente pequeño y diseminado y para entenderse con los demás y reciprocamente, tuvieron que adoptar el lenguaje de los hispano-romanos, lenguaje que alguno de los reyes godos no poseía. No tenian éstos más cultura que la bizantina, ya por su larga permanencia en el imperio oriental, ya también porque el bizantinismo predominaba entonces por todo el orbe conocido, de lo que se valió el mismo Leovigildo para darse aires de majestad. Su persona resplandeció sobre el trono después de sus victorias con la corona, el cetro y el manto real al estilo de los emperadores, y estampaba en sus monedas los nombres de *Pius*, *Invictus*, etc. (34).

Pero antes de que Leovigildo se sublevara contra el emperador se estampaba en las monedas godas la imagen imperial, llamando en ellas el mismo Leovigildo á Justino, *Señor nuestro y Augusto*, según lo asegura Fernández Guerra, fol. 53, de su Conferencia: Caída y Ruina, etc. Esto demuestra que realmente el Supremo Señorío Imperial se había restablecido sobre toda la dominación visigoda, que no inició el godo sus conquistas por el estilo del franco que se desentendió del imperio, hasta llegar á sustituirle en occidente favorecido del Papado.

Prueba asimismo el Señorío Imperial no sólo el hecho de calificar de *vasallo* del emperador á Atanagildo, sino lo que se lee á fol. 72 de los Anales de Moret, de haber Hermenegildo

enviado á San Leandro para negociar con el emperador crecidas asistencias y mayores que las que le podían dar los presidios ordinarios, que los romanos tenían en las costas de Andalucía.

VI

Organización política.—La aristocracia militar.—Los obispos.—Rey electivo.—Procedimiento por Asociación.

La preocupación del godo consistía en mantener y extender por la fuerza material su predominio, no cuidaba tanto del gobierno de las personas, como de su sujeción; esmeróse en organizar estrechamente su poderío supremo vinculándolo en un patriciado de jefes militares y linajudos. En ellos residía el nervio del poder y la virtud de su constitución. La influencia de sus obispos se hallaba contrastada victoriosamente por la de los obispos hispano-romanos.

En los primeros tiempos del Cristianismo eran los obispos hombres ardientes, austeros é intrépidos y que casi todos salían de las clases menos acomodadas de la sociedad. Bajo los Emperadores cristianos eran personas ricas y sabias, la mayor parte habían desempeñado cargos públicos y conservaban el espíritu mundano de modo, que algunos continuaban viviendo con su esposa á título de hermana (35). A semejanza de estos últimos eran los obispos arrianos, que salían de las filas de la grandeza y apetecían las riquezas y las comodidades.

Al desplegar los godos su jefatura militar la localizaron por tribus y federaciones de tribus, como habían antes practicado los romanos, y como lo hizo la iglesia en su desenvolvimiento jerárquico. El magnate godo al revés del romano y del eclesiástico prefirió centralizar su poderío en el antiguo

Castro, dando con este hecho importancia al elemento social rústico en frente del romano, que moraba en las Urbes, dedicado á las artes y oficios mecánicos é inhibido del ejercicio de las armas, iniciándose de esta separación y del predominio gótico la tendencia feudal (35). Porque los magnates godos eran á la vez que los grandes capitanes y en la categoría de duques, semi-soberanos; los grandes propietarios de los territorios que tenían por los romanos, que defendían con sus armas, con sus soldados y con sus siervos, determinándose de esta suerte que las funciones militares y guerreras se fijaran en el terreno, que ocupaba el duque con sus soldados, que dotaba con beneficio y explotaba con sus siervos (36).

La unidad de fuerza establecida por el godo tuvo su representación constante en el rey, oficio militar y por consiguiente varonil á imitación del imperio. Del rey y no del pueblo salía la ley (37) y de aquél emanaba asimismo la justicia, mas el ejercicio de la función legislativa venía condicionada antes de abjurar el arrianismo por una oligarquía militar establecida á la altura del Trono y esparcida por toda la nación, que tenía la elegibilidad de la Corona por activa y por pasiva, pues era la que elegía el rey de entre alguno de sus individuos y de entre ciertas parentelas (38). Jamás se proclamó entre los godos, como se observaba entre los germanos, francos y suevos, el principio hereditario, por mucho que se extremara el interés de que rodara la corona entre ciertos personajes de cada parentela, y para lograrlo imitaron algunas veces, cuando podían, el procedimiento romano de la asociación. Y esto era en muchos casos jugar con fuego ó con sangre. Porque si el rey ofendía con tales prevenciones ú otras parecidas á los mayores, sobrevenía la insurrección, que triunfante casi siempre, terminaba ó con el asesinato del rey y alguna vez con su destronamiento asegurado con la ceguera ó con la decalvación (39). La representación de la

unidad de la realeza se revelaba por el Fisco, que se extendía por todo el imperio góthico y que percibía los tributos sea por regiones, sea directamente de los hispano-romanos y especialmente sobre el tercio de las tierras respetadas en los repartos primitivos. Proclamado el principio de reserva del tercio en interés del tesoro real, pudo contenerse la codicia de los magnates tentados de extender su dominio hasta sobre esas tierras de reserva. Siendo condición pactada con el emperador la del reparto, difícilmente podían resistirlo las gentes romano-hispanas, así como es de presumir, que habría garantido el imperio la tolerancia religiosa de manera que el godo no extremó al principio sus furores arrianos, sino después que se rebelaron contra los romanos y más aun cuando se vieron por razón de las diferencias religiosas atropellados por los francos, que les cobraron un odio terrible (40), y fueron el incentivo para las resistencias de los católicos dirigidas y fomentadas por los obispos hispano-romanos.

VII

Reacción contra la fuerza establecida por Leovigildo.—Abjuración del arrianismo.—Concordia favorecida por el Pontífice romano.—Unidad religiosa.

Aunque deshecha por las armas de Leovigildo la liga político-religiosa de los vencidos, se rehizo pronto y recobró mayor vigor con la desaparición del héroe Arriano. Organizóse por regiones la resistencia, enardecida por los francos, constituídos en brazo formidable de Roma Papal, y amenazando trastornar la dominación goda.

Así como en la Bética se reanimaba el partido católico con los auxilios del bizantinismo, la influencia franca obraba con eficacia por las tierras suevas y también por las pirenái-

cas (41), y especialmente en la Gallia gothica, en donde se cree que el latinismo había conservado sus organismos gubernamentales del tiempo de Honorio. Si influyó esta región en tiempo de Liuva para conservar con su reinado su autonomía, con mayor razón había de influir en la destrucción del predominio arriano en las esferas oficiales, y el franco Gontrán acechaba ya la presa de la Septimania. Recaredo que de asociado á Leovigildo por razón de gobernar la Gallia gothica, ascendió al trono de Toledo, se vió compelido por la convicción propia y ajena y más que todo por el peso de las circunstancias á abjurar públicamente el arrianismo, comprometiendo en la obra trascendental á los magnates, logrando de esta suerte aquietar las regiones influídas en su religiosidad por francos é imperiales.

Reapareció en tiempos de Recaredo la eficacia del señorío imperial, sobre los mismos reyes godos, y para resolverla se apeló á la escritura de pactos entre Justiniano y Atanagildo, que no se encontró en parte alguna. Quedaba empero, el hecho de la ocupación bizantina y las señales ostensibles de las efigies imperiales en las monedas y los dictados de los reyes al estilo bizantino, así como el aparato de la majestad real. Acudió Recaredo al Papa para que fuese exhibido el ejemplar de los pactos con Atanagildo que hubo de archivarse en Roma, que tampoco apareció, según refiere el P. Moret por dos razones aducidas por el Papa; 1.ª por haberse abrasado el archivo imperial en tiempo del mismo emperador Justiniano y 2.ª *Porque resguardando con silencio lo que á nadie se debe decir, los instrumentos que hacen contra vos, en vuestros archivos, debéis buscar y descubrirlos por mí.* El Papa evitó manifestar cuanto sabía; por no atrasar la conversión reciente de los godos (41'). El hecho es, que el P. Moret llama *vasallo* de Justiniano al rey Atanagildo y creemos fué con fundamento legal.

La unidad religiosa es por lo tanto la primera unidad de vida característica española y sólo por debajo de ella había de realizarse la unidad política convirtiéndola de voluntario reconocimiento por todas partes; concurso espontáneo de voluntades, que jamás obtuvo ni Roma imperial, ni la misma fuerza goda. La acción unificadora de la iglesia, con la de la fuerza se juntan y se separan en lo sucesivo por razón de las resistencias que surgen sin cesar de los intereses arrianos en constante rebeldía, asi como los paganos y judaicos favorecidos por las discordias entre las familias reales acrecentadas por algunos obispos, que de arrianos se hicieron ortodoxos, ávidos del mayor poder y de los mayores emolumentos de que gozaban las sedes episcopales católicas.

La consagración de ese primer acto de unidad española verificóse en el Concilio III de Toledo (año 589) presidido por el rey imitando la conducta del emperador en Nicea, y al que concurrieron varios magnates y gran número de Prelados de todas las regiones peninsulares excepto los cinco obispados de la Aurariola, que querían se celebrara el Concilio en Cartagena (42) y en el que se acordaron providencias no sólo de orden religioso, sino también de orden público civil, figurando en lo sucesivo el elemento eclesiástico en las funciones constitucionales y políticas del Estado, como veremos en el siguiente período.

VIII

Carácter de algunos reyes godos.

Mas antes importa conocer y reseñar algunos personajes reales que ocupan algunos períodos de tiempo durante la dominación goda para consuelo de los que sufrimos todavía

los abusos del poder y para que se aprecie el carácter predominante de aquellos feroces capitanes.

Copiaremos al efecto la reseña que de ellos hace D. Gregorio Mayans y Siscar en su defensa de Witiza, (que ciertamente no la merece,) pues los últimos reyes del segundo período sin ser tan violentos como los del primero, fueron más mañosos é hipócritas en sus crueldades tratando de confiscarlo todo y multiplicar la esclavitud.

D. Gregorio Mayans y Siscar apoyado en San Isidoro así habla de los reyes godos: Por lo que toca á la dominación de los godos, hagamos una revista de sus reyes y observemos que su raza fué la más cruel que se observa entre los príncipes cristianos: porque toda ella está llena de traiciones y muertes violentas de reyes. Cierto godo llamado Dobbio mató en Barcelona al rey Ataulfo (San Isidoro, Historia de los godos, pág. 8). Sigerico, que le sucedió fué muerto violentamente en la misma ciudad, habiendo reinado solamente siete días. (San Isidoro, íd.) Theodorico y Fadrique mataron á su hermano Thurismundo en el principio de su reinado (San Isidoro, íd.) Theodorico que por medio del fratricidio adquirió el reino, dió un ejemplo pernicioso á su hermano Eurico para que ejecutase consigo una igual maldad (San Isidoro, idem) Amalarico fué degollado en Barcelona por los de su mismo ejército (San Isidoro, pág. 159). Un hombre que en palacio se fingía mentecato, atravesó con una arma al rey Theudis, el cual revolcándose en su propia sangre, mandó que no matasen al homicida, confesando, que padecía el justo castigo de haber muerto á su Capitán siendo particular (San Isidoro allí mismo). El impío Agila fué muerto en Mérida por los suyos (San Isidoro, íd.) El rey Leovigildo (según San Juan de Valclara) dejó una infame memoria de que en la raza de los reyes godos no hacía su oficio, ni aun el amor de padre, pues por su orden mató Sisberto en Tarragona al rey Herme-

negildo, su compañero en el reino. De manera que en vista de esto debe causar menor admiración, que Gosuinda, mujer que había sido de Athanagildo y después de Leovigildo, quisiera matar á su entenado Recaredo.

Y adelantándonos ahora en la trama de esa terrible tragedia hasta su segundo período, veremos que Liuva, hijo de Recaredo, insigne por su buena índole y por sus virtudes, murió á manos del traidor Witerico, que le cortó la mano derecha, y le mató á los 22 años de edad, adquiriendo el reino con la muerte de su rey. Pero aunque intentó borrar esta mancha con acciones esclarecidas, estando comiendo fué muerto por unos conjurados y su cadáver fué vilmente tratado y sepultado (San Isidoro, 161), Sisebuto rey esclarecido falleció con sospechas de haber muerto con una bebida (San Isidoro, íd.) Omito que Sisenando privó del reino á Suintila, pero cuál sería la manera de su gobierno, pues el Concilio Toledano IV aprobó aquella sucesión (San Isidoro, cap. 75). Chindasvinto se apoderó del reino tiránicamente, é hizo degollar, según cuenta el P. Moret, doscientos perturbadores de la primera nobleza y hasta quinientos del estado medio (43). Y nada digamos de Wamba decalvado por Ervigio y de la familia de este perseguido por el rencoroso Egica, ni de Witiza destronado por Rodrigo que pagó en Guadalete sus maldades.

Y esto que como veremos en el próximo período se amansaron algún tanto aquellos terribles capitanes, que con el regalo les entró la corrupción con todas las malas artes de aumentar la esclavitud y las confiscaciones (44). De seguro que si como dicen Marichalar y Manrique la población esclava ó sierva era en la península al invadirla los bárbaros de dos tercios del total, mayor hubo de ser en los últimos tiempos del godismo (45).

PERÍODO SEGUNDO

I

Desarrollo geográfico del Imperio Góthico.—Ducados.—Condados.—Metrópoli y Sedes episcopales.

En este segundo período, á la sombra de la unidad religiosa en las esferas oficiales es cuando se verifica la distribución de la península en ocho provincias interiores que fueron la Iberia, la Autrigonia ó Cantábrica y Basca, la Astúrica, la Aurariola, la Galáica, la Lusitana, la Bética y la Hispalis y dos exteriores que fueron la Narbonesa y la Tingitana. Al frente de cada una de ellas había un duque con mando militar vitalicio, algunos lo suponen hereditario (1) y con funciones casi soberanas, aunque subordinadas á las de la realeza. Tanto ellos como los condes que gobernaban las ciudades poderosas eran los candidatos legales para ser elegidos reyes según lo asegura Fernández Guerra. Colocados á la cabeza de cada región iban poco á poco empollando las autonomías, que luego fueron verdaderas monarquías, y de las que más tarde y no antes, surgió la verdadera unidad monárquica española.

Cada duque se preocupaba del arraigo en el territorio de su mando y en atraerse partidarios ya para alcanzar el trono, ya para afianzar en él, el candidato de su predilección (2).

Para esto hubo de contarse después de Recaredo con el voto de los obispos, al principio de origen hispano-romano, quienes residían en las urbes de cada gran circunspección. De éstas las dos más importantes después de la central denominada Hispania, eran la Galicia y la Gallia góthica, que en las leyes de Wamba figuran como hemos dicho separadas (3).

En tiempos de Recaredo las sedes de Braga y de Lugo irradiaban la luz de sus concilios hasta Astorga y León, hacia Asturias. La Gallia góthica, tenía su capitalidad en la Narbonesa y la Iberia en la Tarraconesa, extendiendo su influencia latina por todo el Pirineo oriental. Las dos vivían como Estados nacionales dentro de la dominación goda y las guerras de Wamba contra la Cantabria y la Basconia, confirman también su existencia separada hasta el fin del godismo, de la central hispánica. El desenlace funestísimo del imperio godo en la Bética, da testimonio de continuar esta gran región la vida propia del tiempo de Agila y de Hermenegildo. El duque de la Aurariola figura como rey tributario del árabe luego de la catástrofe del Guadalete (4), y los duques de las regiones pirenáicas, fueron semilla misteriosa de las nuevas y *verdaderas* soberanías españolas. Pasemos pues á recorrer las evoluciones principales de la vida político-religiosa de esas regiones peninsulares, hasta que acaba en ellas ó junto á ellas la dominación goda anegada por la del árabe.

II

Triunfo definitivo de los hispano-romanos mediante la unidad religiosa.— Tendencias á nacionalizarse las antiguas autonomías.

Algunos creen que en cuanto los godos penetraron en España la imprimieron la nota de unidad, y ya hemos demos-

trado los muchos años transcurridos antes de que se verificara tan plausible suceso, nada menos que 170 años y es menester observar; que esa nota característica de unidad fué establecida á pesar del godismo, pues eran arrianos y tuvieron que arriar su propia bandera al influjo irresistible de la religión que profesaba la más sana parte de la gente iberoromana. De manera que nuestra opinión es, de que el triunfo de la unidad resulta del esfuerzo misterioso de las gentes indígenas apoyadas por las armas imperiales é influencias francas y no de la acción activa de los dominadores. Estos fueron moralmente subyugados por los antes oprimidos.

Hemos oído con frecuencia ponderar la religiosidad de la época de Recaredo hasta compararla con la de la época actual. Parécenos que andan muy equivocados los que tal piensan, fundados en la proclamación oficial de la fe ortodoxa, como á religión del Estado. ¡Ojalá hubiese sido tal cual se lo imaginan de que todos los moradores de las diversas regiones españolas se hubiesen convertido sinceramente y hubiesen acomodado sus costumbres á las exigencias de la fe proclamada! En tanto se engañan, como que después de Recaredo ocupa el trono de los godos un rey arriano llamado Witerico por los años de 603 á 610. Además la lucha herética y la cismática mantenida por los godos influyó en el remate del mismo Imperio góthico, enmarañando unos y otros el orden público coadyuvando al desorden los judios perseguidos por los reyes y concilios toledanos hasta ser violentados por uno de los primeros, Sisebuto, que intentó bautizarles á viva fuerza (5).

Contribuían asimismo á engrosar la perturbación moral y política de los godos las supersticiones populares mantenidas por los restos de la idolatría arraigados entre la gente rústica y servil.

De consiguiente no existe motivo de entusiasmarse como

demuestran algunos autores respecto de los godos en olvido y detrimento, cuando no en desprestigio de los autores verdaderos de las nacionalidades modernas, que lo fueron las gentes hispano romanas, que no desaparecieron jamás de la escena de la vida social ibérica y que crearon la virtud unitiva, y la impusieron á sus dominadores manchados siempre más ó menos de arrianismo, razón por la cual se hicieron particularmente aborrecibles de las regiones galaicas, bascas y Gallo-góthicas.

Los concilios toledanos trabajaron la unidad de la dominación política de los godos sobre las nacientes nacionalidades peninsulares y semejante política vinculóse en la personalidad de la realeza, cual superior predominio se extendía á las regiones separadas de la central siguiendo el sistema del imperio aplicado á los pueblos bárbaros, que tomaron asiento en su territorio y cuya autonomía les fué respetada mediante ciertos pactos de auxilio militar y de tributo, apareciendo éste muchas veces á cargo del imperio y á favor de ellos (6). La nación gallega era entonces más extensa de lo que es hoy, su capital eclesiástica era Braga, Sevilla lo era de la Bética, Narbona de la Gallia góthica, y conservaba Tarragona, salvo los años de su desolación por los francos y por Eurico, la Primacia, que en ausencia de su metropolitano en el Concilio 12.° acaparó el de Toledo, por contener el asiento de la corte góthica y celebrarse en ella los concilios con carácter político y por consiguiente de generalidad. Con ocasión de dichos concilios se reunían prelados de varias regiones hispánicas, se relacionaban entre sí, y el interés de la fe se sobreponía en los primeros tiempos de la abjuración arriana al espíritu diferencial que les animaba y encontraban en la religión el único lazo unitivo entre todos ellos. Porque fuera de ese interés predominante, el espíritu regional tendió siempre á localizar las funciones tanto militarse como eclesiásticas, en tanto, que en

varios de los concilios posteriores faltaron los prelados de Tarragona y de Narbona y rara vez figuró en ellos el de Pamplona (7), y naturalmente acomodarían su conducta á la voluntad de los magnates regionales. Por esto creemos verdadera la afirmación de los señores Marichalar y Manrique, de que ya en tiempos de Recaredo, se declararon hereditarios los cargos de duques ó de gobernador de provincia, los de conde que bajo la inmediata dependencia del duque mandaba en ciudades ó provincias de su dependencia y los alcaldes de fortalezas reales (8).

Estos heredamientos políticos que pudieron muy bien seguir la norma de los conocidos en tiempos de los clanes, nos hacen pensar tuvieron su continuación en los mayorazgos, propios de los celtíberos. Los obispos llegaron también á ser grandes funcionarios del Estado, sus cargos eran vitalicios y además de su superioridad religiosa la alcanzaron diplomática política, judicial y civil.

III

Elección real.—Los magnates.—Los obispos.—Los palatinos, los jueces, el fisco. —Concilios generales.—El rey ante los concilios y ante la corte.—El rey nombra los obispos y convoca el concilio.—Los monjes.

Al principio el cuerpo nobiliario elegía el rey y formaba su corte. Los inmediatos al rey eran los jefes palatinos, los demás residían al frente de las grandes regiones subordinados al rey para el sostén del imperio godo y defensa de la tierra y como que vivían apartados del centro ejercían funciones propias semi-soberanas (9). La ley llevaba en sí la virtud del rey, lo mismo que su ejercicio, mas los jueces la aplica-

ban bajo la subordinación del duque y con facultad en los particulares de apelar de las sentencias al obispo, después de Recaredo y también al conde y de éste al Sínodo.

El poder del rey irradiaba tambien por todo el ámbito de su dominación por medio del fisco, que mantenía y acrecía el patrimonio de la corona con tributos, multas, servidumbres y confiscaciones, que estremaba escandalosamente, y en particular en las frecuentes convulsiones interiores, despojando los vencedores á los vencidos, fomento de incesantes desquites (10).

El clero cristianizaba la masa social indígena ya desde antes de la aparición de los godos; la herejía arriana impidió la conjunción de las corrientes populares á engrosar y fortalecer el imperio godo, lo que motivó que no arraigara con espontaneidad en el territorio que ocupaba, y el estado ordinario de dominadores y dominados fué el de repulsión y apartamiento, cuando no el de guerra.

Los concilios toledanos tendieron á poner en armonía los múltiples elementos sociales discordantes, pero sólo se reunían con caracteres de generalidad cuando el rey los necesitaba para sostenerse y los convocaba. No hubo entre los prelados españoles quien tuviera por derecho propio la iniciativa de ordenarlo y la acción del papado no transcendía tampoco á dicho efecto. El rey nombraba á los obispos y se procedía á su ordenación sin más requisito, porque tanto los obispos como los reyes godos vivían demasiado apartados de la Santa Sede, y sólo era facultativo de los metropolitanos reunir el clero de su respectiva provincia.

En el concilio general los padres eran los únicos definidores, y de quienes procedía la virtud de las penas espirituales con que sancionaban sus decretos. El rey después del concilio III Toledano, no asistía á la reunión más que para abrirla y siempre en postura humilde, y entregando á los padres el

tomo de las materias que sujetaba á su deliberación y acuerdo, á usanza de lo practicado por los emperadores con el Senado romano. Asistian al concilio algunos grandes y palatinos no como autores, sino como testigos é interventores designados por el rey con voz deliberativa en materias no dogmáticas, preparándose así para ser ejecutores de lo decretado por los padres. El rey después daba el pase á los cánones dogmáticos y la sanción á los de orden civil, y de este modo obtenían fuerza ejecutiva.

Las leyes conciliares eran distintas de las civiles, hechas las últimas bajo la presidencia regia, en la que tenían igual voto los obispos, los grandes, los palatinos y los gardingos, estos últimos no figuran en las reuniones conciliares bajo ningún concepto.

Estas juntas presididas por el rey se celebraban sublimándose la realeza (11).

Desde Recaredo ó sea de 601 hasta á Witiza 709 se celebraron diez y siete concilios toledanos, algunos cuentan el último, el XVIII, pero no corre entre los legítimos, pues al tiempo de celebrarse ardía ya la discordia religiosa y política (11').

En aquellos tiempos los más adictos al papado fueron los monjes que se establecieron en comunidades por las Galias y por las regiones peninsulares y aparecieron como los naturales enemigos del arrianismo y se acreditaron como á grandes cultivadores de las ciencias y de la agricultura, su vida ejemplar era una enseñanza comunicativa para el pueblo. Los monjes se reclutaban generalmente de entre las clases más humildes y entre ellos reinaba la disciplina y la austeridad, y sus casas pasaron á ser el refugio de los menesterosos, y sirvieron de núcleos de nuevas poblaciones (12).

Fueron grandes fundadores San Fructuoso en Galicia, San Millán en Cantabria y Basconia y los hijos de San Be-

nito, se diseminaron por la Iberia ó Tarraconesa y la Gallia góthica, particularmente por las comarcas pirenáicas. En 588 se fundó en la última región el Monasterio Biclarense.

La prelacía engolfada en las grandes fluctuaciones políticas después que la religión católica pasó á ser del Estado góthico, la vemos comprometida en las incesantes alternativas del mundo político, interesándose por influir en la elección de reyes y en sus destinos, conspirando con tal motivo en sus bandosidades.

IV

Tendencias políticas contrapuestas.—Disturbios en la elección real con transcendencia á las regiones.

De ahí nacieron después de varias alternativas dos grandes corrientes políticas influídas por el interés diverso, personificado por las parentelas de las familias reales en perpetua discordia. (13).

Dichas influencias unas eran militares nobiliarias, otras teocráticas aunque apoyadas éstas en algún grupo nobiliario y regional. Fruto de dichas corrientes fué la proclamación de que, si bien el Rey había de salir de la grandeza góthica, los llamados á verificar la elección habían de ser los Magnates juntamente con los Obispos (14). Así y todo fué siempre desenvolviéndose la historia de la realeza góthica de acción en reacción. Así como el reinado de Recaredo fué el viceversa del de Leovigildo, aparece contrario al del primero el de Witerico y contrarios de éste los de Sisebuto y Sisenando. El de Wamba es la antitesis del de Revesvinto, y reproducido el espíritu del primero por Egica contra Ervigio vino á rematar en fatal discordia en los de Witiza y Rodrigo.

Descuella en los Concilios la tendencia á favorecer los intereses familiares del Rey, aunque no se proclamó jamás el principio dinástico, pues basta el recelo de que tal sucediera, para promover y agrandar la escisión entre el partido eclesiástico y el puramente gótico militar.

Testimonio de ello fueron las proclamaciones de Witerico y de Wamba, contrarias, como hemos indicado, á la de los descendientes de Recadero. Los conflictos estallaban violentos con ocasión de la elección real, verificándola á veces uno solo de los miembros electorales, originándose los frecuentes disturbios que hacían intolerable la dominación Goda, y que la inclinaron hacia un constante retroceso civilizador.

La fusión completa de la gente hispano-romana, que gozaba de ley propia, con la góthica subordinada á leyes distintas, no llegó pues á realizarse en ninguna región, ni siquiera en las más dominadas por el Godismo; cuales fueron la Celtibérica, la Vaccea y la Carpetania, como si dijéramos todo el territorio que se extiende desde la provincia de Zaragoza á la cuenca alta y mediana del Duero, hasta la del Tajo, hacia el mediodía y levante de España. Esta gran región guardaba sus costumbres preromanas del tiempo de las tribus y de los clanes, costumbres que sobrevivieron al Godismo con su troncalidad y sus retractos (15).

Las regiones Cántabras y Bascas se recelaban siempre de los godos, la región Pirináica oriental desde Tarragona á Narbona, también les demostró su desafecto, secundando la sublevación de Paulo, nada menos que griego de origen que se intituló Rey de la Gallia Góthica ó del N. E. llamando á Wamba Rey del *Mediodía* (15); y los suevos vivían apartados aunque amigos por lo común de los godos, habiendo merecido tener reyes godos separados del Centro; el primero de ellos Recesvinto, asociado al trono por su padre Chindasvinto y el último Witiza, también asociado al trono por su padre

Egica. Estas divisiones hallaban eco en las demás regiones y unas veces prevalecía la influencia de la Galia, otras la Gallega, en la elección de Wamba prevaleció la Lusitana (16).

V

Leyes de Chindasvinto y Recesvinto, su odiosidad.—Leyes de Wamba y de Ervigio, desigualdad de las gentes hispanas.—Extensión regional de la legislación goda.

Esto explica la debilidad de las raíces del Imperio Godo y aunque en sus postrimerías trataron de convertir en territorial el derecho personal no lo lograron. Ese intento tuvo Chindasvinto y lo efectuó en el libro de las leyes su hijo Recesvinto tratando de humillar á los hispano-romanos con privarles de entre otros prestigios, de lo más noble de su ley, que era la libertad de testar (17). Pero Recesvinto no igualó de hecho las clases, antes dió pretexto á mayores desigualda- adoptandose en tiempos de Ervigio en obsequio de la nobleza un derecho distinto del común y vulgar.

Recesvinto no cerró el libro de las leyes con un sello definitivo, como desde Eurico tampoco estuvo al arbitrio de rey alguno sellarlo para siempre. Sin embargo el empeño de Chindasvinto transcendió al reinado de su hijo, que se dedicó no sólo á excepcionar y hasta postergar, (mas no abolir) las leyes de los romanos, sino á metodizar sus innovaciones y en cierto modo armonizarlas con las antiguas godas. Fueron prohibidos en ciertos casos los matrimonios entre los mismos godos, pues la clase menuda de su gente no pudo emparentar con la mayor (18), al propio tiempo que se permitían los matrimonios entre godos y romanos por la ley 1.ª, tít 1.° del libro 3.° F. J. Nosotros consideramos que esta permisión hubo

de ser ineficaz, ya que por su naturaleza no podía producir los resultados apetecidos hasta pasadas algunas generaciones y ya también porque las inclinaciones matrimoniales dependen de las costumbres. La diferencia social que separaba la brutalidad del bárbaro de la cultura romana, hubo de subsistir como barrera infranqueable como subsiste en todas partes en donde entre la comunidad blanca vive la egipciaca, la mongólica ó la congolesa. Para verificarse la fusión de las razas godo-hispánicas fué preciso sujetarlas al fuego de la guerra religiosa que ardió por toda la Península algunos centenares de años.

El Padre Moret en el fol. 190 del tomo 4.° de sus *Anales de Navarra,* dice: que á las reliquias disipadas del ejército de los Albigenses se les atribuía el nombre despreciativo de *agotes*, como de descendientes de godos, tratados como gente contagiosa de los pueblos y condenada á los oficios más viles de la república. Y esto pasaba todavía en el siglo XIII...

Las novedades jurídicas de imposición importan convulsiones interiores que no se perciben en el primer momento, sino que surgen más tarde en forma más ó menos impetuosa ó revulsiva.

Al reinado de Recesvinto relativamente sosegado y del agrado episcopal, sucedió el adusto de Wamba, lleno de estruendo bélico, teniendo que combatir como ya hemos indicado sublevaciones interiores y levantamientos regionales y hacer frente á las naves Mauritanas, que avanzaban ya hacia nuestras costas. Wamba dictó leyes que humillaron á los obispos y á sus demás adversarios, imponiéndoles penas y grandes confiscaciones, sin miramiento á su clase y condición. Esto le acarreó el desafecto de obispos y de nobles, y acabó por ser destronado. Las leyes de Wamba se continuaron en la nueva recopilación del libro que las contiene, que se cree

fué la última realizada en tiempos de Egica, puesto que obran en la colección de leyes de este Rey.

El Rey Ervigio que suplantó á Wamba se esmeró en deshacer los entuertos del último y en dotar de garantías constitucionales á la clase noble secundaria, aquella que después aparece con el nombre de hidalga é infanzona en los albores de la reconquista y consistían en no ser juzgada y sentenciada, sino por el Tribunal de Pares, desigualando asimismo las penas según la calidad de las personas. Los obispos atropellados por las leyes de Wamba, recibieron también completa satisfacción por las de Ervigio, siendo tratados como clase excepcional y privilegiada, así en razón de los juicios, como en la de las penas (19). Lo mismo se hallaba dispuesto respecto de los Magnates, quienes se regían por costumbres especiales, y hasta excepcionaron siempre el regimen común de las leyes sucesorias por razón de sus donaciones (20). ¿Y por estas vías ven algunos que se iba á la fusión de las razas?... Ni á las postrimerías de su dominación lograron los godos desprenderse de las teorías que el arrianismo había heredado de Aristóteles de la doble naturaleza humana, creyendo que unos hombres nacen para señores y otros para esclavos (21), teoría que les sirvió de norma al arreglar sus leyes por clases, así las penales como las civiles, y lograr el codiciado aumento de sus siervos.

A los escritores que tanto se entusiasman por las leyes de los godos, bastará se fijen en la dureza de las penas y del procedimiento en los juicios: entre las primeras hallarán continuadas las de azotes, decalvación, mutilaciones y confiscaciones desde los tiempos euriqueños: y entre los últimos las pruebas caldarias, y la solidaridad en el procedimiento y pena con ocasión de los siervos fugitivos, solidaridad introducida en este segundo período, así como las penas del talión y hasta el juicio por batalla (21).

Continuó el hombre siervo como planta fija en la tierra, que hubo de cultivar y defender. Hasta llegó á consentirse al hombre libre la facultad de enajenar su libertad, abuso no tolerado por la ley romana. Al eclesiástico casado se le facultaba para tomarse él mismo la justicia respecto de su mujer, que no tenía otro límite, que no poderla matar, ya que la vida en general, se hallaba bajo la suprema garantía del rey. Así lo dicen los señores Marichalar y Manrique (22).

El *Forum judicum* por las razones arriba expuestas no gozó de carácter de generalidad durante la dominación góthica, y ha de suponerse que la esfera de su aplicación se contrajo á la España situada en el centro de la Península, salvadas todavía las costumbres propias de dichas regiones, que sobrevivieron al naufragio godo (23).

El historiador Murguia afirma: que la legislación góthica no penetró en Galicia, región que en aquel tiempo comprendía según hemos dicho, además de la actual, todo el Norte de lo que es hoy Portugal hacia Astorga, León y Asturias, tampoco penetró por la Cantabria y la Basconia que conservaron con su autonomía sus costumbres bien diversas por cierto de las disposiciones góthicas, y que de haberse extendido estas por el Pirineo Central, habrían impedido la aparición del Fuero de Jaca vigente según Blancas desde los primeros tiempos de la Reconquista, y serían más repulsivas todavía á la Gallia Góthica en donde el latinismo conservó siempre su virtud y su eficacia.

Algunos historiadores atribuyen á la ambición de Paulo el levantamiento de la Gallia Góthica, ambición que por ser común á muchos capitanes nada explica. Nosotros vemos en la popularidad y autoridad del levantamiento secundado por todo el orden eclesiástico Ibérico el antagonismo histórico de la gente íbero-romana con la goda, preparándose la explosión desde las leyes tiránicas de Chindasvinto y Recesvinto. Se-

guramente que conocida esta justa causa por Wamba y con el fin de atraerse el elemento episcopal usó de inusitada clemencia, con aquellos que los godos-hispanos llamaron insurrectos.

Muerto Wamba, aunque las leyes de Ervigio favorecieron la gente ingenua, no contrarrestaron el desvío de los galo-romanos.

Lo acrecentaría seguramente la predisposición de los obispos hispanos de atribuir á la silla de Toledo la Primacía sobre las demás metropolitanas de tanta transcendencia política en aquel tiempo y en detrimento de la de Tarragona. Ello es que la separación se hizo inevitable y era ya un hecho consumado al tiempo de arruinarse el dominio de los godos, como luego manifestaremos.

Lo expuesto hasta aquí nos convence más y más que la dominación góthica fué siempre una superposición violenta y de fuerza en la Península, causa eficiente de desigualdades, de abyecciones y desórdenes, de modo que al chocar con estrépito de armas las grandes parcialidades de las familias de Wamba y de Ervigio apoyadas las últimas por la mayoría de los Obispos y nutridas las primeras por la nobleza militar castiza, se precipita rápidamente la hora del cataclismo.

VI

Decadencia.—Concilios del tiempo de Ervigio.—Tentativas de independencia regional.—Incremento de los lenguajes regionales.—Subsistencia del derecho Romano.

Estudiando detenidamente los concilios toledanos del tiempo de Ervigio se comprende la corrupción profunda de las clases sociales inclusa la eclesiástica, confirmándose la

tésis de la decadencia social después del tiempo de Recaredo, de modo que no podemos darnos cuenta, si serían más comunes las virtudes cristianas y más eficaces entre las gentes antes de doblegar y confundir el arrianismo, ó después que las familias de los Magnates godos monopolizaron las dignidades episcopales, y convertidos los Obispos en miembros del poder supremo, con atribuciones superiores á los Jueces y á los agentes fiscales, quedaron desigualadas las clases y no ejercieron la debida influencia para librar el elemento hispano-romano del abismo de abyección á que le arrastraban las leyes de Recesvinto y de Ervigio.

En el intermedio de los reinados de Wamba á Witiza se atestigua por el Concilio 14 de Toledo la discordia de los Obispos con el Papa y la sospechosa adhesión de los primeros á la silla Pontificia (24).

No es pues de extrañar, que la civilización goda se despeñara hacia la degradación y que como lo declara el concilio de Oviedo de principios del siglo IX: «que por los pecados de la gente se arruinara por completo su Imperio.»

Afirman algunos autores que los godos formaron la Nación española y que la España actual ha de hallarse tan unida y tan uniformada como lo fué entonces. Llega á tal punto esta manía embrolladora de la historia, que los señores Marichalar y Manrique se apropian como españoles las glorias de Eurico y ponderan con sus proezas sus providencias; que como hemos visto fueron opresoras de la gente Hispano-Romana. ¿Qué rey español fué Eurico, cuya corte fijóla en Tolosa de Aquitania, y que no estuvo de asiento en parte alguna de la Península y que pasó por ella devastándola? La admiración y aplauso por Eurico nos produce el mismo efecto que nos causaría si se celebraran como glorias de España las proezas realizadas en ella de Napoleón I. ¿Y toda la dominación goda qué otra cosa demuestra, sino la imposibilidad

de encajar el gobierno de aquellos feroces capitanes y sus gentes con la idiosincrasia española representada en el aspecto uniforme de la fe por las razas hispano-romanas? Sólo la religión formaba la trama unitiva y homogénea entre las gentes iberas, mientras que la concordia entre los godos consigo mismos y con los pobladores de la Península fué siempre vidriosa, aun después de la abjuración del arrianismo, herejía que se mantuvo como fuego entre cenizas hasta el fin del Imperio góthico y más allá todavía... Para demostrarlo los mismos Sres. Marichalar y Manrique nos proporcionan un dato irrecusable, cuando declaran y es cierto: que la generalidad de los Españoles bajo el punto de vista económico, ganó con la invasión del árabe (25).

Antes de ella, si bien se manifestaron tendencias y conatos de reaparición de las soberanías propias de las regiones ahogadas por la conquista Romana, no lograron alcanzarla paladinamente comprimidas por el Godo, continuador en cuanto de él dependía del sistema de fuerza empleado por Roma, atenuado y combatido por la preponderancia eclesiástica, que después de unida al Godo claudicó también en lo político, imprimiendo con sus discordias y cismas un retroceso en la vía civilizadora.

Para comprobarlo véase lo que dice el Sr. Fernández Guerra, fol. 68 de su «Caída y ruina del Imperio Visigótico». Ni muchos de los godos que abjuraron del arrianismo y aun subieron á las *mayores dignidades eclesiásticas,* tenían otra religión que la de su tiránica soberbia; de que vino á ser ejemplar tristísimo el obispo toledano Sisberto, conspirando contra la vida del rey Egica y mereciendo que á 2 de Mayo de 693 le depusiera de su silla el Concilio 16.° nacional, y le desterrase para siempre, y le negase recibir la comunión, salvo en la última hora de su vida. Y más repugnante todavía se nos presenta la conducta del obispo D. Oppas y la de

sus secuaces, sirviendo más tarde de introductores del Africano.

El historiador Murguía comparando la influencia del Suevo en Galicia, con la del Godo en el centro de España, pone de relieve la diferencia germanizadora del primero, con la dominadora del último. Asi como Galicia aparecía ya como un Estado, natural perfecto, hermanadas todas las razas suevas, celtas y gallegas formando un todo homogéneo; no lograba el Estado Góthico tan siquiera la tentativa de substituir la ley personal de Eurico por la territorial de Chindasvinto. El propio autor asegura, que la Gallia Góthica quedó ya en el reinado de Egica con cierta independencia de hecho, (26) de modo que para evitar igual movimiento en Galicia, fijó en ella su corte Witiza. La efervescencia también era grande en la Bética y hasta parece que Cántabros y Bascos se preparaban para darse un príncipe sobre aquella tierra de libertad.

Según Moret no habían los bascos siquera conocido el gobierno del Conde Godo, de manera que su relación con los Godos, sería el de meramente tributarios y aliados como lo fueron con los romanos.

El historiador Lavallée refiere la acción guerrera de los Bascos aliados de los Aquitanos para combatir contra los Francos, que atentaban á su independencia, obrando los Bascos en nombre y por cuenta propia sin contar para nada con los Godos.

Si pues en tiempos de Egica de 687 á 701 se publicó según aseguran algunos autores el Forum Judicum última recapitulación de las leyes, que encabezó Eurico; es imposible que como á Código penetrara ni en Galicia, ni en la Basconia, ni en la Gallia Góthica, que vivían desafectadas y de hecho separadas de la corte Toledana, adelgazándose de día en día el lazo de su unión.

Fernández Guerra en la pág. 52 de su conferencia «Caída y ruina del Imperio Visigótico», dice: que en los últimos tiempos del godismo figuraba Achila como rey piadoso en Narbona y en Tarragona, y así lo atestiguan las monedas que aparecen acreditándolo. El numismático Campaner de Mallorca llamó la atención sobre este particular y últimamente en el Boletín de la Comisión Arqueológica y literaria del Departamento de Narbona, pág. 1,400, segundo semestre de 1890 atestigua: «que aparece un nuevo cuño con el nombre del rey Achila, hallado en Illas (Perpiñán) de propiedad de Luís Comes, batido en Narbona. La sociedad de Beziers posee otra moneda de Achila y también las hay en Barcelona, figurando una de ellas en el monetario de Vidal-Ramon».

Por lo tanto si en todas las regiones de la Península que no eran las hispanas, prevalecían las constituciones autonómicas, más ó menos independientes, aunque tributarias; poco efecto habían de causarles las leyes emanadas de una dominación que les era odiosa.

Esto no quiere decir, que alguna de las leyes godas no se extendiera á dichos territorios, como se cree penetraron las de Wamba, que se les impuso, aunque por poco tiempo y que habilitaban á los romanos para la defensa y que por lo tanto les serían simpáticas. En aquella época retoñaron ya los antiguos lenguajes oprimidos por la oficialidad de la lengua latina, en tres grandes ramas: la Gallega, la Castellana y la Pronvenzal; (28) no se cuenta la Basca, porque esta no quedó jamás amenguada por la latina.

Creemos asimismo que el derecho común de los hispano-romanos fué siempre el Romano. No conocemos la extensión que alcanzaba el código de Aniano, entre tanta diversidad de regiones por donde relucían las armas godas, pero en cuanto Atanagildo reconoció el supremo Señorío Imperial, es de presumir que semejante reconocimiento iría seguido del de las

leyes imperiales, tan del agrado de los hispano-romanos. En la segunda edición del código de Justiniano entre sus títulos figura el de góthico, y al crear la prefectura de África que se extendía por las costas hispánicas, aplica á dicha prefectura sus leyes, según se lee en una de sus novelas, la 36, con nota de extenderse á los godos. Si después de abjurado el arrianismo se debilitó la influencia imperial por la reconciliación en la Península de los elementos oficiales godos, y romanos, no por esto se abolió del todo la ley romana, que correspondía al partido definitivamente triunfante y que debía desestimar el código Aniano por sus manchas arrianas. Cuando los godos volvieron á deprimir la gente hispano-romana en tiempos de Recesvinto, no abolieron por completo la ley romana, sino que la declararon en cierto sentido supletoria de la goda. Así lo establece la ley 9.ª, tit. 1.°, lib. 2.° del Fuero Juzgo al ordenar; se observen las leyes anteriores, «*no para destruir estas muestras, mas para afirmar los pleitos que son pasados por ellas*». Es decir que las leyes romanas, (y no dice el código de Alarico ó Aniano) quedó para los hispano-romanos de supletorio del especial godo, de igual suerte que hoy sigue siéndolo en algunas legislaciones Españolas (no castellanas), respecto del derecho indígena de cada una (28').

VII

Guerra civil entre las familias reales Godas.—Invasión árabe.—Su benignidad relativa.—Eudo.—Carlos Martel.—Batalla de Poitiers.

A últimos del siglo VII hervían en discordia las grandes familias reales Godas, la rama de Wamba y la de Ervigio. El intento de fusión y de concordia iniciado por este Rey casando su hija Cijilona con Egica sobrino de

Wamba, no dió el fruto apetecido, al contrario, agrandáronse las diferencias y el hijo de Egica que ocupaba el Trono por el procedimiento de asociación, fué destronado (29). Su familia perseguida se refugió á la Bética en donde contaba con parentela y amistades, en particular la del conde de la Provincia Tingitana, el célebre Don Julián. Si conservaba dicho Conde algun resabio del arrianismo no se hallaría mal en su alianza con el árabe, que alcanzaba ya la plenitud de su expansión doctrinal y guerrera por toda la costa africana y mediante esta alianza penetró el árabe por la Bética favorecido con el concurso de las armas y amistades godas de la parcialidad de Witiza, quienes pudieron más que las milicias y armas de Don Rodrigo, de la parentela de Ervigio.

De modo que el carácter verdadero de la guerra, fué civil en sus comienzos, mas hallando fácil triunfo el ejército mahometano, la continuó y extendió su ley y su imperio á manera de vendabal, por la Lusitania, por Galicia, por Asturias y siguiendo hasta las Encartaciones; al propio tiempo que derrumbaba Toledo y pasando por Zaragoza saltaba la valla del Pirineo Central, para unirse á la bandada de su gente, que barriendo toda la costa de Levante se posesionó de la Septimania y de la Provenza, en demanda una y otra de la Aquitania (30). Parecía surgir de repente, é impetuosa la unidad del Imperio Romano disfrazada con el manto del Profeta. Las regiones que ocupaban los visigodos fueron las que doblegaron del todo su cerviz y si en Murcia se respetó el reino efímero de Teodomiro, fué á condición de declararse tributario del Califa, que en esto los árabes imitaron á los romanos y á los mismos visigodos y francos (31).

Eudo el duque de Aquitania esgrime su espada en defensa de Tolosa y detiene el árabe en su desbordada carrera, mas refuerza éste sus legiones y recobra sus bríos y extrema su

audacia y apoderándose de la cuenca del Garona penetra en Burdeos y emprende otra vez la vía de Tolosa (32).

Eudo olvidando recientes agravios, reclama el auxilio del Franco y Carlos Martel aglomera en torno de sus legiones las de los bascos, aquitanos, visigodos é hispano-romanos. Todo el orbe quedó pendiente del estruendo que se preparaba, cerca de Poitiers, 732; de un lado estaban los intrépidos soldados de la Cruz, del otro erguíanse los fanáticos guerreros del Profeta. Fué en Poitiers que la tizona prepotente del franco quebrantó la cimitarra y la muchedumbre de pueblos oprimidos respiró (33).

VIII

Se inicia la reconquista.—El pueblo basco.—Impulso de los francos.—Impulso del Pontificado romano que convierte la guerra en Cruzada.

Los Bascos é hispano-romanos y visigodos que se habían refugiado por las regiones ultra Pirenáicas repasaron los montes y propagaron el incendio de la guerra y de la reconquista llenando de confusión toda la tierra (34). Los francos movidos por el doble interés de cruzada y de conquista intentaron desalojar el árabe de la Provenza y de la Septimania, cuyos naturales se habían acomodado ya con el árabe, intento que sólo lograron en parte, pues los moradores de la Septimania rechazaban como á señores á francos y á visigodos juntamente.

Después de la derrota del Guadalete un núcleo considerable de ejército godo fué á parar á Asturias vagando por aquellos montes, y operando con varia fortuna. Antes de la batalla de Poitiers no lograron fijar su corte en ninguna parte y por consiguiente aunque á Pelayo se le intitula Rey, no pasó

de la categoría de jefe. Don Alfonso elegido según la costumbre goda, fué el primero que se halló rodeado de su corte en Lugo, una de las ciudades que por inclinarse al paso del árabe, conservaba su basílica y el palacio de sus antiguos reyes (35).

La gran enemiga contra el árabe no partió del visigodo, pues Teodomiro no vaciló en hacerse tributario del Califa por su reino de la Aurariola ó de Murcia, así como el rey Aurelio y los suyos que reinaba en Asturias (año 768) pagó tributo al Califa. De modo que no sólo las ciudades, sino los mismos guerreros visigodos se sometían al árabe fácilmente. Y no sólo se sometían, sino que contraían alianzas familiares.

Famoso es el matrimonio de la viuda del rey Rodrigo con uno de los principales jefes árabes, lo mismo que el del jefe de la Ceretania con la hija del Duque Eudo de Aquitania. De lo cual se extraña Fernández Guerra en el fol. 33 de su conferencia sobre la caída y ruina del Imperio Visigótico cuando dice: «Siglos inexplicables aquellos, en que mahometanos y cristianos se daban mutuamente sus hijas en matrimonio; en que el propio Muza casa á una hija suya con el Conde García; en que D.ª Sancha, hija del Conde de Aragón Aznar Galindo, se enlaza con Mahomat Attawil, rey moro de Huesca en 893, y engendran á otro Muza marido de Dadilde, hija de Jimen Garcés, rey de Navarra; siglos . . . ; siglos en fin, en que el terrible Almanzor alcanza por mujer á la Infanta D.ª Teresa hija del Rey de León Don Bermudo II.»

A nosotros nos admira la extrañeza del Sr. Fernández Guerra, quien á fol. 67 y 68 de la misma conferencia condensa perfectamente las causas de ruina que entrañaba aquella fantástica grandeza goda, que en realidad no tuvo de gloriosa, sino la proclamación oficial de la unidad católica, todos los demás títulos de *Gloriosus, Invictus y Pius* con que

se engalanan sus reyes, los hemos de estimar generalmente como aparatosos. De lo oficial á lo real y positivo en cosas de Gobierno aun en nuestros días, suele ir gran distancia.

Pasaron muchos años antes que la guerra de reconquista se hiciese popular, como lo demuestran los pueblos Celtíberos auxiliados por los Bascos en su resistencia á Carlo Magno y los moradores de la Gocia, que hasta se aliaban con los árabes en odio á los visigodos, por lo cual hubo necesidad de dictar varias disposiciones imperiales protectoras de aquellos habitantes.

El Sr. Campión al tratar de los orígenes de la Monarquía de Navarra nos pinta el Basco con postura de volver á un tiempo la espada al moro y el escudo al franco. Atribuye lo mismo que Murguía escasa importancia al suceso de Pelayo, pues sólo los cronistas que aparecieron dos siglos más tarde influídos por la *superstición gótica*, ponderaron la trascendencia del pueblo de Recaredo en la evolución histórica de España.

En la cerrazón del siglo octavo no resplandece otra luz histórica, que la dimanada del franco, y el único pueblo que en España se divisa en frente del árabe, fué el Basco. Ninguno de los demás quedó en pie (37).

El interés de recuperar lo perdido auxiliado del podor del franco y movido por el fervor religioso, cuya suprema dirección y tutela se asume el Papado, secundado del primero, llamó á nueva vida las regiones hispanas. Constituyéronse en estado de guerra permanente con el fin de rechazar el enemigo de la Cruz, y el especial de nacionalizar cada una sus organismos militares y de soberanía.

En este empeño operóse una gran ebullición de todas las razas y clases sociales en cada región, fundiéndose en uno los varios elementos sociales primitivos y advenedizos, los ayer dominadores y los después miembros de una sociedad

independiente con personalidad reconocida por denominación especial. Cada nación recobra una virtualidad sorprendente en virtud del calor unitivo y fusionador religioso, que reproduce los caracteres de su naturaleza ante-romana, ó sea en consonancia con su genialidad instintiva, prevaleciendo mas ó menos el sedimento de las derruídas dominaciones Romana y Goda, (38).

Entre combates y luchas constantes interiores y exteriores, con los enemigos de ocasión ó de vecindad, ó contra los enemigos naturales de Cruzada penetraron esas nacientes nacionalidades hispanas por las vías civilizadoras del mundo moderno, con maravillosa energía y gallarda virilidad, vivificadas por el Papado, é inclinadas hacia la reunión fraternal, dirigidas por la realeza, que elevándose por encima del señorío en hombros de la ciudadanía, encumbró á ésta al nivel de la nobleza eclesiástica y militar. Constituídas todas ellas con semejanza de formas y comunidad de fines se estableció cierta solidaridad en sus destinos providenciales, que prosiguieron con gloria y con provecho durante la Edad Media.

¡Dichosa España si hubiese predominado siempre ese impulso de fraternidad entre los Jefes y Directores de su vida conjuntiva! Pero la desdicha que persigue las humanas empresas torció la nobilísima reconstitución de la vida común de los reinos y principados Españoles y relatar como esto se verificó, es obra de más dilatados estudios.

APÉNDICE

Los datos en que apoyamos la disertación sobre la dominación góthica en la Península ibérica, los hemos sacado principalmente de las fuentes que á continuación se expresan: 1.° Del Fuero Juzgo, y bastará indicarlo en los números de referencia intercalados en el desarrollo histórico con sus simples iniciales. 2.° Del historiador Murguia, y como salen todos de su Historia de Galicia, con citar el nombre del autor podrá suprimirse el del Libro. 3.° lo mismo puede decirse del P. Moret, pues todos los datos aducidos han salido de sus Anales de Navarra. 4.° Con citar al Sr. Marichalar ya podrá entenderse el libro de la Historia de Legislación publicado en compañía de Manrique. Aunque discrepamos por completo del sentido histórico que predomina en esos dos autores, estimamos en mucho sus estudios legislativos. 5.° De la Historia de Francia de Lavallée traducida por La Rosa y seguiremos el propio sistema de citar sólo el autor. Lo mismo observaremos con la historia del Ampurdán de D. José Pella y la de Cataluña de D. Antonio de Bofarull.

Respecto de los datos que nos proporcionan las preciosas disertaciones que conocemos del Sr. Fernández Guerra, en vez de citar el nombre del autor, expresaremos el título de ellas, que son: «La Cantabria,» «La Deitania,» y la «Caída y ruina del Imperio visigótico.» Las demás citas que formulemos irán con el nombre del autor y del Libro ó Memoria de referencia.

Fuentes del período 1.° de la disertación que precede.

(1) Lavallé, pág. 27.—Moret, pág. 61. Tomo. 1.°

(2) Murguia. Tomo 3.°, págs. 163, 167, 177, 215.—Moret Tomo 1.°, págs. 62 y 68.—Bofarull. Tomo 1.°, fol. 189.

(3) Pacheco, «Introducción de la Legislación visigótica».—Mur-

guia. Tomo 3.°, fols. 163, 167 y 176 y siguientes.—Nuestra «Antigüedad del Regionalismo español» fols. 84 y siguientes.

(4) Moret, fols. 55 y 57.

(4') Lavallee, pág. 24.

(5) Moret, pág. 54, tomo 1.°—Lavallée, fol. 24.— Pella, fol. 282.—Aulestia, Historia de Cataluña, tomo 1.°, pág. 98, atestigua también la existencia de gentes armadas en los Pirineos conocidos por Bagaudas.

(6) Murguia, pág. 236, tomo 3.°

(7) Lavallée, pág. 19.

(8) Murguia, págs. 33 y 34, tomo 3.°—Bofarull, tomo 1.°, pág. 87.

(9) Caída y ruina, etc., págs. 65 y 66.

(10) Murguia, págs. 33 y 34, tomo 3.°

(11) Leyes 8, 9 y 16, tít. 1.°, lib. 10, y Ley 5.ª, tít. 3.°, lib. 10, F. J. —Bofarull, tomo 1.°, pág. 182.

(12) Murgia, tomo 3.°, pág. 305, 307 y 310, íd. tomo 4.°, pág. 18.—Lavallée, pág. 27.—Marichalar, tomo 1.°, pág. 311.

(13) Ley 2, tít. 2.°, lib. 3.°—Ley 10, tít. 4.°, lib. 3.°—Ley 3, tít. 1.°, lib. 6.°, F. J.

(14) Marichalar, Introducción, pág. 17.—Lavallée, pág. 25.

(15) Marichalar, fol. 278, tomo 1.°

(16) Lavallée, pág. 29.

(17) Murguia, págs. 245 y 337.

(18) Lavallée, pág. 27.—Marichalar, tomo 1.°, pág. 348.

(19) Murguia, tomo 3.°, págs. 254, 314 y 324.

(20) Caída y ruina del Imperio visigótico, pág. 65.—Deitania, página 21.—Moret, fol. 62, tomo 1.°

(21) Murguia, tomo 3.°, pág. 181.

(22) Murguia, tomo 3.°, pág. 375.—Caída y ruina, etc., pág. 52.—Marichalar, tomo 1.°, pág. 320.

(23) Murguia, tomo 3.°, pág. 311.—Pella, fol. 286.

(24) Padre Fita. Conferencias sobre los Bascos.—Moret, fol. 60, tomo 1.°

(25) Murguia, pág. 178, tomo 3.°.—Marichalar, tomo 1.°, pág. 350. Moret, fol. 67, tomo 1.°

(26) Murguia, pág. 178, y lo anotado en el número anterior.

(27) Caída y ruina, etc., pág. 39.

(28) Lavallée, pág. 29.

(29) Lavallée; pág. 30.—Moret, fol. 62 y 66, tomo 1.°

(30) Murguia, p. 274-3.°.—Lavallée, pág. 29 y 30.

(30') Moret, fol. 62 y 63. Tomo 1.°.

(31) Marichalar, tomo 1.°, págs. 350 y 358.
(32) Bofarull, tomo 1.°, pág. 198.—Moret, tomo 1.°, pág. 74.
(33) Murguia, tomo 3.°, pág. 274.—Moret, pág. 71, tomo 1.°
(34) Caída y Ruina, etc., pág. 53.—Marichalar, tomo 1.°, pág. 351.
(35) Lavallée, pág. 21.
(35') Pella, fol. 266 y 286.—Murguia, fol. 214, tomo 3.°
(36) Marichalar, pág. 307, 308 y 358, tomo 1.°.—Lavallée, pág. 24. Murguia, tomo 4.°, pág. 67.
(37) F. J., Ley 1.ª, tít. 1.°, lib. 2.°.—Ley 12, tít. 3.°, lib. 12. Edición latina.
(38) Caída y Ruina, etc., pág. 39.
(39) Marichalar, tomo 1.°, pág. 379, 383 y 418.
(40) Lavallée, pág. 30 y 31.
(41) Murguia, pág. 178 y 275, tomo 3.°.—Moret, pág. 65, tomo 1.°
(41') Moret, pág. 64 y 65, tomo 1.°
(42) Deitania, pág. 22.
(43) Moret, tomo 1.°, pág. 99.
(44) Moret, tomo 1.°, pág. 121 y 126.—Caída y ruina, pág. 67 y 68.
(45) Marichalar, tomo 1.°, pág. 305.

Fuentes del periodo 2.° de la disertación que precede.

(1) Marichalar, tomo 1.°, pág. 358.—Cantabria.
(2) Marichalar, tomo 1.°, pág, 379.
(3) F. J., Ley 1.ª de Elect. Princ. Leyes 8 y 9, tít., 1.°, lib. 9.°.
(4) Caída y Ruina, etc., fol. 56.—Deitania, fol. 26.
(5) F. J., Ley 15, tít. 2.°, lib. 12.
(6) Moret, pág. 54, tomo 1.°.
(7) Deitania, pág. 22.—Moret, fol. 109 y 110.
(8) Marichalar, fol. 358, tomo 1.°.
(9) Marichalar, fol. 379.
(10) Concilios Generales, 12, 13, 14 y 15.
(11) Marichalar, tomo 1.°, fol. 445.—Id. Tomo 2.°, pág. 29.
(11') Marichalar, tomo 1.°, fol. 450.
(12) Murguia, fol. 335 y 336.—Lavallée, fol. 22.—Pella, fol. 377.
(13) Murguia, fol. 178 y 193, tomo 3.°.
(14) Marichalar, tomo 2.°. fol. 5 y siguientes.
(15) Joaquín Costa.—Organización celtibérica.
(15') Pella, fol. 284.
(16) Murguia, tomo 3.°, pág. 178 y 180.
(17) F. J., Ley 1.ª, tít. 5, lib. 4.°.

(18) F. J., Ley 17, tít. 5, lib. 4.º.

(19) Marichalar, tomo 1.º, pág. 428.

(20) F. J., Ley 17, tít. 2.º, lib. 4.º.

(21) Lavallée, pág. 8.

(21') Marichalar, tomo 1.º fols. 361, 390, 391, 394 y 434. Véase el número 13 del período 1.º.

(22) Marichalar, fol. 361.

(23) Joaquín Costa.—Organización celtibérica.

(24) Marichalar, Concil. 14, tomo 1.º, pág. 436 y 437.

(25) Marichalar, tomo 1.º, fol. 34.—Caída y Ruina, pág. 67.—Aulestia, Historia de Cataluña, tomo 1.º, pág. 111.

(26) Murguia, tomo 3.º, fól 181.—Caída y Ruina, etc., fol. 56.

(27) Moret, tomo 1.º, fol. 114.

(28) Murguia, tomo 3.º, fol. 181 y siguientes.—Afirma lo mismo el arqueólogo D. Manuel Rodríguez de Berlanga.

(28') Hoy el espíritu Jurídico del Fuero Juzgo forma las delicias del Jurisconsulto castellano, según aparece de la ley de Bases de 11 de Mayo de 1888. Qué aberración!...

(29) Caída y Ruina, etc., fols. 48 y 49.—Murguia, tomo 3.º, fol. 215.

(30) Murguia, tomo 4.º, fol. 64.—Lavallée, fol. 41.—Pella, fols. 286 y 287.—Bofarull, tomo 2.º, fol. 16.—Caída y Ruina, etc., fols. 33 y 51.—Moret, tomo 1.º, fol. 121.

(31) Moret, tomo, 1.º, fol. 126.—Lavallée, fol. 42.

(32) Lavallée, fól 41.

(33) Moret, tomo 1.º, fol. 149.

(34) Murguia, tomo 4.º, fols. 6, 58 y 64.—Moret, fól. 130, tomo 1.º.—Bofarull, tomo 2.º, págs. del 21 al 23.—Pella, fol. 288 y siguientes.—Caída y Ruina, etc., fól. 74.

(35) Murguia, tomo 4.º, fol. 107.—Moret, tomo 1.º, fol. 129.

(36) Caída y Ruina, etc., fols. 33 y 57.—Moret, fol. 148.—Bofarull, tomo 2.º, fól. 23.

(37) Moret, tomo 1.º, fols. de 130 á 136.

(38) Murguia, tomo 4.º, fol. 11, id., tomo 3.º, fols. 9 y 11.—Pella, 293 y 296.

DOCUMENTOS

PARA ESCRIBIR UNA MONOGRAFÍA DE LA

VILLA DE MONTBLANCH

LEIDOS

EN LA

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

en la sesión ordinaria del dia 15 de Junio de 1896

POR

D. FRANCISCO DE BOFARULL Y SANS

INTRODUCCIÓN

No pretendo escribir la monografía de la villa de Montblanch, los documentos que presento á la Academia no tienen más objeto que reunir materiales para la Historia á fin de que las personas que vienen dedicándose á esta ciencia y á cuya investigación no han podido consagrar el tiempo necesario hallen un nucleo de noticias y puedan aprovecharlas para formar en su día, la historia detallada de una de las poblaciones más importantes de Cataluña. La villa de Montblanch, comenzó á formarse ó mejor á unificarse durante la Edad Media, en el reinado del Conde Ramón Berenguer IV, 1155 y hasta entonces vino llevando los nombres de *duas aquas* por su situación entre los ríos Francolí y Anguera, y de Villasalva y de Montblanch en 1162 en que el rey D. Alfonso I, otorgó la segunda carta puebla. Desde esta fecha la villa toma incremento y al amparo material de su castillo y al espiritual de la Iglesia fué

creciendo, hasta ser erigida en Ducado en 1387, distinción que otorgó el rey D. Pedro el ceremonioso á su segundo génito D. Martín último rey, de la dinastía directa de los condes de Barcelona. Fué designada como centro para la celebración de Cortes y en ella se debatieron los problemas políticos y legislativos de la Corona Aragonesa en 1307, 1333 en Santa María la Mayor, etc.

Los adjuntos documentos refiérense á la formación de la villa, á la erección del Municipio, de la Iglesia parroquial y demás iglesias de su término, al Ducado, á las obras en el castillo, murallas, puentes, portales, calles, y cárcel; á la concesión de ordinaciones, de ferias, hornos y molinos, á la Bailía y Veguería, y á las escribanías respectivas. Al conocimiento de la existencia de una antigua Sinagoga y de un establecimiento de Baños, de la aljama de los judíos y de las relaciones políticas de éstos, de las vicisitudes del antiguo convento de las monjas é iglesia de Nuestra Señora de la Serra, de la capilla de Santa Ana, de las cofradías del cuerpo de Jesucristo y de San Juan Bautista, y por último de las distintas transformaciones porque pasó la villa en su jurisdicción feudal, real, política y religiosa.

I

Villa, castillo y murallas de Montblanch.

La primera población de *Montblanch* que entonces se llamaba *Villasalva* y antes *Duas aquas* fué concedida por el Conde de Barcelona, Ramón Berenguer IV, á Pedro Berenguer de Villafranca desde Narbona, en el mes de marzo del año de la Encarnación del Señor 1155 (1) y la segunda al mismo Villafranca, por el hijo del citado Conde Alfonso I, desde Barcelona en el mes de febrero del año de la Encarnación 1162. (Núm. 2.)

Por aquel entonces debió fabricarse el castillo, cuya existencia no queda demostrada por documentos hasta el 6 de las idus de febrero de 1176 en que el rey hallándose en Tarragona, concede en feudo el castillo de Montblanch y el de la Riba á Geraldo de Jorba y á los suyos en calidad de Castlanes. (Documento núm. 3.) En 1187 Geraldo de Jorba y su esposa Saurina empeñan al rey D. Alfonso por la cantidad de 1300 morabatines la villa de Montblanch y sus términos

(1) Núm 1. En la escritura núm. 33 del mencionado Conde Ramón Berenguer IV de fecha de XVII. Kalendas junio, año 26 del reinado del rey Luis de Francia se lee lo siguiente (1134) 1164, «qui vadit á Vila S'alva ad Spelunca.» En 1320 existia aún un lugar denominado Vila S'alva. (Documento núm. 10.)

que hacen extensivo también á la Riba *et ipsam Ripam* (1). En el reinado de Jaime I fueron feudatarios y señores de Montblanch, los hermanos Ramón Folch y Guillermo de Cardona á quienes se otorgó á 10 de las Calendas de junio de 1226 (2).

El castillo de Montblanch en el siguiente siglo XIV hallábase en mal estado y así consta en 1302 en cuyo año el rey escribe al Baile á efecto de reedeficarlo y encomienda al abad de Poblet que le ceda las maderas necesarias y las facilite al baile Bernardo de Sebra. (Núms. 4 y 5.)

Hasta el año 1367 no consta noticia alguna de las murallas que comenzaron á construirse en el reinado de Pedro IV de Aragón quien dispone que contribuyan al coste todos los vecinos de los lugares inmediatos que acuden á resguardarse en la población exceptuando los que tuvieren bien amuralladas sus casas ó en buen estado de defensa. (Núm. 6.)

DOCUMENTO NUM. 1.

Populatio prima ville Montisalbi que prius dicebatur Villasalua.

Omnibus hominibus sit notum. Quoniam Ego Raymundus Comes Barchinonensis Princeps Aragonensis ac Tortose marchio. Dono tibi Petro Berengarii de Villafrancha ipsan vicariam et ipsam bajuliam de ipsa populacione den duas aquas quam tu ipse populasti / que nouiter appellant Villasalua vt habeas tu et tui predictam vicariam et baiuliam per me et per meos omni tempore propter appopulacionem et edificacionem quam ibi fecisti et facis. Dono etiam tibi in predicta appopulacione et in toto eius territorio omnia estachamenta placitorum omnium. Et dono tibi quartam partem de

(1) Perg. 437, Alfonso I.
(2) Perg. 295, Jaime I.

omnibus que ibi vel inde aliquo modo michi exierint vel exire debebunt / tam de placitis quam de justiciis siue de decimis, siue de quarteres, siue de furnis, ac de mercatis, ac de omnibus que inde michi exierint. Excepto de meis dominicaturis et de meis molendinis que ibi habeo in dominio. Dono insuper tibi in ipso territorio jam dicto de Villasalua terram ad laboracionem trium parium bouum in dominio, et unum molnarium super ipsum embotum, et alium molnar sub ipso embud in termino Terrachone per alodium franchum. Suprascripta omnia tibi dono et omnibus tuis heredibus quibus ea post te dimiseris potenter et integriter propter appopulacionem quam fecisti et facis de Villasalua et de eius teritorio / vt habeas ea omnia tu et tui imperpetuum per me et per meos, salua mea fidelitate, et omnium successorum meorum imperpetuum. Et si quis hoc donum disrumpere vel violare temptauerit nichil proficiat sed in duplum componat, et hec donacio firma perhenniter maneat. Que facta est apud Narbonam in mense Marcio anno ab Incarnacione Domini Millesimo. C.°L.V.°

S ✠ RAYMUNDI COMES.— S ✠ num domine Regine Aragonensis.—S ✠ num bernardi de bellog.—S ✠ num Arnaldi de lercio.—S ✠ num Raimundi de Villa de muls.—S ✠ num Arnalli vicarii et baiuli de Moie.—S ✠ num Guilelmi de Castro uetulo.—S ✠ num Poncii scribe qui hoc scripsit die annoque prefixo.

Archivo de la Corona de Aragón.—Registro núm. 2, fol. 117 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 2.

Carta secunde populationis ville Montisalbi (1).

Omnibus sit manifestum: Quod ego Ildefonsus rex Aragonensis et Comes Barchinonensis consilio meorum hominum muto ipsam villam meam que nunc appellatur Villasalua sicut pater meus mandauerat et stabilierat. Unde uolo et mando tibi Petro Berengarii de Villafrancha ut tu mutes predictam villam et edifices et appopules

(1) Los documentos números 1 y 2 se publicaron por vez primera en 1851, en la Colección de documentos inéditos del Archivo general de la Corona de Aragón. Tomo VIII, pág. 31 y 33.

eam in ipsum montem qui est supra hanc villam quam mutari mando, qui mons nunc nouiter appellatur Muntblanch. Dono itaque tibi predicto Petro Berengarii ipsam vichariam et baiuliam de ipsa populacione de Muntblanc hoc modo scilicet, vt habeas tu et tui, vnus videlicet post alium indiuisibiliter, predictam vicariam et baiuliam per me et per meos omni tempore propter appopulacionem et edificacionem quam ibi feceris. Dono etiam tibi in predicta appopulacione et in toto eius territorio omnia stacamenta placitorum omnium. Et dono tibi quartam partem de omnibus que ibi vel inde aliquo modo michi exierint, vel exire debebunt, tam de placitis quam de justiciis, siue dedecimis, siue de quarteres, sine de furnis, ac de mercatis, ac de omnibus que inde michi exierint. Excepto de meis dominicaturis, et de meis Molendinis que ibi habeo in dominio. Dono insuper tibi in ipso territorio jamdicto de Muntblanc terram ad laboracionem trium parium bonum in dominio, et unum mulnarium super ipsum embotum, etalium muluar sub ipso embud, in termino Terrachone per alodium franchum. Supra scripta omnia tibi dono et omnibus tuis heredibus, vui videlicet post alium indiuisibiliter cui ea post te dimiseris potenter et integriter propter appopulacionem quam facis de Muntblanc et de eius territorio, vt habeas ea omnia tu et tui sicut superius dictum est imperpetuum per me et per meos, salua mea fidelitate et omnium successorum meorum imperpetuum. Et si quis hoc donum disrumpere vel violare temptauerit nichil proficiat, sed in duplum componat et donacio firma perenniter maneat. que facta est apud Barchinonam in mense febroarii anno ab incarnacione Domini M.°CLXII.°

Signum Ildefonsi regis ✠ aragonensis et Comes barchinonensis.—S ✠ num domine Regine aragonensis et Comitisse barchinonensis. — S ✠ num Guilielmi barchinonensis episcopi + S ✠ Vgonis de Cernilione barchinonensis sacriste.— S ✠ num Guilielmi Raimundi Dapiferi.—S ✠ num Arnaldi de Lercio.—S ✠ num Guilielmi de Castro uetulo.—S ✠ num Arberti de Castro uetulo. Poncius de Osore scriptor domini Regis qui hoc scripsit et signum hoc fecit ✠.

Registro núm. 2, fol. 117 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 3.

Infeudación del Castillo de Montblanch y de la Riba á favor de Geraldo de Jorba y su hijo G. de Alcarraz.

Sit notum cunctis presentibus atque futuris Quod ego Ildefonsus Dei gracia Reg Aragonum Comes Barchinone et Marchio Prouincie et uxor mea Sancia Regina. Damus ad feudum tibi Geraldo de Jorba et filio tuo G. de Alcarracio et vestris imperpetuum ipsum Castrum de Monblancho et de ipsa Rippa cum omnibus suis terminis heremis et populatis planis atque montanis aquis molendinis furnis cum stacamentis et questiis et exorquiis cum ligna et cum omnibus aliis que ad usum hominum pertinent uel pertinere debent sicut melius dici uel intelligi potest ad uestrum proficuum. Predicta enim Castra damus uobis una cum ipso Senioratico de ipsis Castlanis et de ipsis militibus qui ibi sunt uel erunt alodiariis et feudatariis, et cum ipsa fatica de ipsis Castellis et cum omnibus aliis supradictis. Et ut cum ipsis Castris et hominibus possitis uos defendere et adaunare contra cunctos homines preter nos uel successores nostros. Retinemus autem nobis et nostris in predictis Castris medietatem omnium eximentorum que inde exibunt et de melioramentis que nos et uos ibi facerimus. Aliam uero medietatem habeatis ad feudum uos et uestri post Nos per nos et successores nostros. Preterea retinemus nobis et nostris ipsas albergas et ipsas ostes quas debent nobis facere homines supradictorum castrorum in quibus nullam partem demandetis uos nec uestrum. Et si jamdicti homines dederint redempcionem propter ipsos ostes. Et si forte in ipsa Castelania nos uel nostri nullum examplamentum cum aliquo modo facere poterimus liceat nostram medietatem in dominio retinere. Aliam uero medietatem habeatis uos et uestri post uos per nos ad feuum, retinemus etiam nobis et nostris staticam in ipsis Castris quocienscumque ibi stare uoluerimus. Et ut donetis nobis inde potestatem irati et paccati quocienscumque per nos aut per nuncios nostros uobis demandauerimus. Et retinemus nobis quod sitis nostri propter hoc uos et uestri post uos et quod sequamini nos in ost et caualcatis. Et faciatis nobis cunas

et segaymenta cum illis militibus qui sunt uel erunt in isto honore et in alio quod per nos tenetis non donemus uobis uel uestris ullum alium seniorem nisi nos et nostros successores. Accepimus autem a uobis propter supradictum donum quod uobis facimus duo milia morabatinorum que uobis debebamus pro quibus in pignore tenebatis jamdicta Castra. Actum est hoc apud Tarraconam. VI. idus febroarii anno ab incarnacione Domini M.°C.°LXX.°VI.

Registro núm. 13, fol. 213 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 4.

El castillo de Montblanch en 1302 necesitaba ya reparación.

Bernardo de Sebrano baiulo Montisalbi et de Regali et baiulini ipsius, etc. Cum Castrum nostrum de Montealbo indigeat reparatione volumus et vobis dicimus et mandamus quatenus de quibuscumque prouentibus qui ad manus uestras prouenerint ratione dicte baiulie et bajulini quosque sine prejudicio alicuius assignationis seu alius cuiuslibet conuertere poteritis in reparationem siue refeccionem memorati Castri ipsum Castrum reficiatis ac etiam reparetis Nos enim mandamus per presentes Romeo de Marimundo baiulo Catalonie generali seu cuicumque alio qui baiulus generalis pro tempore fuerit quod recipiat a uobis in compotum id quod ei constiterit nos juste expendisse de dictis prouentibus in reparatione operis dicti Castri. Mandamus etiam eidem Romeo de Marimundo quod in reparatione predicta prestet vobis consilium auxilium et juuamen. Preterea volumus quod uos dictus Bernardus dum dictum officium baiulie aministraueritis habeatis staticam in Castro superius nominato. Datum Cesarauguste nonas Madii anno Domini M.°CCC.° secundo.

Ma. Bo. mandato regio facto per B. Bo.

Registro núm. 199, fol. 76.

DOCUMENTO NUM. 5.

Se recurrió para la reparación del Castillo á los famosos bosques de Poblet.

Venerabili et dilecto Abbati Populeti, etc. Cum Nos per literas nostras mandauerimus fideli nostro Bernardo de Sebrano baiulo Montisalbi quod reparet Castrum nostrum de Montealbo quod dirutum extat in parte Idcirco vos attente rogamus quatenus permitatis predictum Bernardum et quos uoluerit scindere siue facere scindi de nemoribus uestris ea ligna que necessaria fuerint ad reparationem Castri predicti. Credentes eidem Bernardo de hiis que ex parte nostra super predictis uobis oretenus duxerit referenda. Datum ut supra.

DOCUMENTO NUM. 6.

Construcción de muros en la villa de Montblanch y amparo en su recinto á los vecinos de los lugares inmediatos que carecían de medios de defensa en los suyos propios.

En Pere, etc. Al feel nostre lo Veguer de Muntblanch o a son lochtinent salut et gracia. Per part del Prior de Cathalunya es estat dauant nos proposat que uos per vigor de vna letra per nos feyta a la Uniuersitat de Muntblanch continent entre les altres coses que la dita Uniuersitat pusca forçar tots e sengles lochs dins la dita Vegueria constituits que haien acostumat de recullirse ab lurs bens dins la dita Vila de Muntblanch e qui no haien Castell ne fortalea en la qual se puxen defendre ab lurs bens, que haien a contribuir ab la dita Uniuersitat en les obres dels murs e valls que ara se fan en la dita Vila forçats los homens dels lochs quel dit Prior ha dins la dita Vegueria e los singulars daquells per preuiment de penyores e en altra manera a contribuir e pagar en les dites obres dels dits murs e valls jatsia que no sien acostumats james de recullirse

dins la dita vila ne de contribuir ab la dita Universitat en les dites coses ne en altres majorment com haien fortalees en les quals se poden ben defendre es son defeses tots temps. Per que suplicat a nos que sobre aço deguessem proueir de justicia dehim uos et expressament uos manam fortment et destreta que si los dits homens no son acostumats de recullirse en la dita Vila en temps de guerra o de perill ne han acostumat de contribuir en semblants coses ab la dita Uniuersitat majorment com haien fortalees on se poden defendre ab lurs bens los dits homens ne algun daquells no forcets ne forçar façats a contribuir ne pagar en les dites obres. E no resmenys restituiscats o restituir façats encontinent totes e sengles penyores que haiats fetes leuar per la dita raho als homens damunt dits o a algu de aquells prouisio alguna sobre les coses damunt dites a la dita Uniuersitat de Muntblanch per nos otorgada no contrastant. Dada en Leyda sots nostre segell secret a XIX. dies de febrer en lany de la Natiuitat de nostre Senyor MCCCLXVII· Visa Ro.

Petrus de Gostemps exprouisione facta per Viceancellarium.

Registro núm. 1,217, fol. 102.

II

Obras en la villa.

Portales, Puentes, Aguas, Molinos, Hornos, Baños, Cárcel, Tesoro.

En 1258 á 4 de las calendas de julio, hallándose en la ciudad de Valencia Jaime I el Conquistador, se construyó la puerta ó entrada á la villa de Montblanch, llamada de la Pedrera estableciendo un censo de cinco sueldos anuales á favor de A. G., de Montblanch. (Núm. 7.)

En 1374 Galcerán de Villafranca Castlan del castillo pretende cerrar el portal llamado de Barcelona á lo que se opone Pedro IV de Aragón, por ser dicha puerta necesaria, y de uso de las personas principales de la villa, en cambio el rey exige á los vecinos que en caso de peligro y en ciertas ocasiones la cierren con piedra y cal. (Núm. 8.)

Puentes.—En 1282 desde Palamós á 13 de las calendas de marzo el rey concede á los terratenientes de Montblanch que tienen predios en los términos de Pilatera y Peñafreta para la construcción de un puente sobre el río Anguera, bajo

la tasación, etc., por dos prohombres elegidos al efecto fijando el pago de un óbolo por cada caballería cargada. (Núm. 9.)

Aguas.—En un documento expedido en Barcelona á 4 de las calendas de diciembre de 1291, el rey dispone que el Comendador de Bartera se abstenga de la construcción de obras que distraigan el curso del agua del arroyo titulado Forat Micho, cuya agua de tiempo inmemorial surtía el hospital de pobres de Montblanch, á los vecinos de la villa, al convento de Santas Creus y los hombres de Guardia de Prats. (Núm. 11.)

En 1320 desde Zaragoza pridie de los idus de septiembre Jaime II, á petición de los vecinos Francisco de Riusech y Ramón de Comellas, manda al Baile de Montblanch que disponga se cubra un torrente lleno de inmundicias que atravesaba la villa. (Núm. 12.)

Con data Gerona 17 calendas septiembre 1321, el rey D. Jaime II por súplica del Arzobispo de Tarragona, ordena al veguer Baile y demás funcionarios que dispongan á fin de evitar desgracias la construcción de dos puentes, uno en el camino que va de Montblanch á Tarragona en el lugar llamado Pont del Goy y el otro en la Riba, en cuyos respectivos lugares habían ya existido, dispone también el rey que se proceda á la fijación de los derechos de peaje, etc. (Número 13.)

Molinos.—Jaime II en 1316 á ocho de las idus de junio establece un censo de pensión diez sueldos anuales el día de la Natividad del Señor á favor de Pericón de Termens hijo de Bernardo de Termens, por los molinos situados en el término de la villa entre el camino que conduce al río Francolí y el mismo río y honores que fueron de Guillermo Carcenach,

por cuya concesión recibió el Rey la cantidad de 200 sueldos. (Núm. 14.) (1).

HORNOS.—El mismo Rey en 1322 estableció á favor de Francisco de Riusech comprador de la casa del Infante D. Pedro, un horno de cocer pan y otros comestibles bajo el censo anual de dos capones ó cebones pagaderos por Navidad.

BAÑOS.—En 1303 Montblanch II calendas agosto el Rey comisiona á su tesorero Pedro Boyl para que autorice á una ó varias personas idoneas la construcción de Baños y Cárcel en la veguería de Montblanch bajo un censo creado á este objeto en la curia. (Núm. 15.)

CÁRCEL.—En el mencionado año desde Lérida á 3 de los idus de octubre el Rey otorga licencia á Juan Figuera para la construcción de un establecimiento de Baños en el punto que crea conveniente y bajo el censo anual de dos morabatines Alfonsinos pagaderos el día de la fiesta de San Miguel, á este fin le otorga privativa, y el Rey recibe por entrada la cantidad de 300 sueldos. (Núm. 16.)

Posteriormente en 1319 el rey reduce el censo á la cantidad de 10 sueldos Barceloneses (2).

En 1322 en los idus de agosto el rey D. Jaime II amplia dicha concesión y otorga al Monasterio de Santas Creus el censo de un maravedís sobre los baños de Montblanch. (Números 17 y 18.

En 1290 habiendo hallado en el término de Montblanch un tesoro de plata el rey dispuso se hiciese entrega á su comisionado Pedro Peragri. (Núm. 19).

---

(1) Sobre molinos véase también Documento núm. 1.

(2) R. 217 fol. 188 vuelto.—Idem sobre baños R. 219 fol 163 y 164.

DOCUMENTO NUM. 7.

Puerta de la pedrera ó del empedrado.

Per nos et nostros laudamus concedimus et confirmamus tibi A. G. de Momblanch............ donationem seu stabilimentum quod G. de Spelunca baiulus noster et alii baiuli Montisalbi tibi fecerunt de quodam trocio terre ad portam petrare eiusdem Ville Montis albi ad censum quinque solidorum annualium pro quinque solidis de intrata prout in instrumento tibi ab eis inde facto lacius et melius continetur. Mandantes vicariis baiulis, etc. Datum Valencie IIII.° Kalendas julii anno Domini M.°CC.°L.°VIII.°

Registro núm. 10, fol. 80.

DOCUMENTO NUM. 8.

Portal de los principales al extremo de la Calle de Barcelona.

En Pere, etc. Al feel nostre en Galceran de Villafrancha donzell capita de la vila de Muntblanch salut et gracia. Entes hauem que uos volets fer tanchar lo portal de la dita vila lo qual es en lo carrer appellat de Barchinona. E que aço fets a instancia dalguns qui en aço se mouen mes per uoluntat que per rao. E com lo dit portal sia dels principals de la dita Vila on ja ha portes et tot son acabament per ço us deim et manam expressament et sots pena de la ira et indignacio nostra que los habitadors del dit carrer assegurants que en temps de necessitat ells tencaran lo dit portal ab pedra et morter aquell no lexets tancar ans si es tancat fets lo obrir feta la seguretat dessus dita. Dada en Barchinona a VII. dies de Setembre lany de la Natiuitat de nostre Senyor M.CCC.LXXIIII. Decanus Urgellensis.

Johannes de Figuerola mandato Regis facto per Jacobum Conesa Consiliarium et prothonotarium.

Registro núm. 1,391, fol. 184.

DOCUMENTO NUM. 9.

Puente sobre el río Angere junto los términos de Piiatera y Penafreta.

Fideli suo baiulo Montisalbi. Intelleximus quod aliqui homines de Montealbo habentes hereditates ultra Riuum Angere et juxta terminos de Pilatella et de Penafreta ordinauerunt facere pontem supér ipso riuo. Quare mandamus nobis quatenus compellatis omnes illos homines de Montealbo et bona eorum habentes hereditates in terminis supradictis qui per ipsum pontem conuenit transire ad hereditates predictas ad soluendum portem ipsos contingentem habito respectu ad ualorem dictorum honorum in opere dicti pontis ad cognicionem duorum proborum hominum per uos electorum. Mandamus etiam quod compellatis omnes illos transeuntes per pontem predictum cum bestiis honeratis ad soluendum pro qualibet bestia honerata unum obolum donec opus predicti pontis fuerit consumatum. Volumus preterea quod predicti probi homines per uos electi teneantur de predictis reddere rationem. Datum apud Palamors. XIII. Kalendas Marcii anno Domini M.°CC.°LXXX.° secundo.

Registro núm. 60, fol. 58.

DOCUMENTO NUM. 10.

En 1320 existía aun un lugar denominado Vila Salua en el término.

Iacobus, etc. dilecto et fideli suis baiulo Montisalbi uel eorum locatenentibus salutem, etc. Ex parte Castlani Montisalbi fuit expositum coram nobis quod ipse habet quendam dominicaturam in termino Montisalbi in loco vocato Villa Salua quam aliqui homines dicti loci tenent pro ipso in enphiteosim et est de feudo nostro et in magna parte destructa propter nimiam aquarum inundationem

et amplius destructur nisi prouideatur de aliquo remedio competenti. Nunc autem aliqui dictorum emphiteotarum volunt inibi aliquod edifficare opus propter quod ipsa dominicatura restauretur. Et aliqui ipsorum emphiteotarum in ipso opere uolunt ponere partem suam licet inde comodum consequantur. Unde cum ille qui emolumentum sentit se ab expensarum de onere non debeat excusare vobis dicimus et mandamus quatenus pro rata bonorum que tenent in emphiteosim in dominicatura sepedicta et utilitatis que exinde eos continget prout de jure fuerit compellatis dictos emphiteotas ad contribuendum in opere supradicto dicto Castlano soluente partem suam prorata valoris et utilitatis jurium que percipit in possessionibus antedictis. Datum in Monasterio Populeti XIII.° Kalendas madii anno Domini M.°CCC.°XX.°

P. Lupeti, provisa in Curia.

Registro núm. 169, fol. 166.

DOCUMENTO NUM. 11.

El Hospital de Pobres de Montblanch se surtía del agua del arroyo que se denominaba entonces "Forat Micho".

Vicario Montisalbi vel eius locumtenenti salutem et dileccionem. Ex parte Abbatis et Conuentus Monasterii Sanctarum Crucum et hominum Guardie de Pratis et procuratoris hospitalis pauperum Montisalbi et quorundam hominum Montisalbi fuit expositum coram nobis quod cum ipsi ut asserunt sint in possessione cuisdam aque que discurrit per Riuum qui uocatur Forat micho Comendator Barberani domus Militie Templi propria auctoritate indebite et iniuste fecit fieri opus nouum in dicto Riuo dicte aque scilicet pexeriam et cequiam propter que dicta aqua impeditur et cursus antiqus eiusdem sic quod non potest libere ut consueuit ab antiquo discurrere ad honores dicti hospitalis et ad usum dicti Monasterii et dicti loci de Guardia et animalium ipsorum et ad rigandum suos honores prout hactenus fieri consueuit. Quare nobis dicimus et mandamus ex parte domini Regis et nostra quatenus dictos

Abbatem et Conuentus Monasterii Sanctarum Crucum et homines Guardie et procuratores hospitalis pauperum Montisalbi et ipsum hospitale et alios homines Montisalbi manuteneatis et defendatis in jure et in possessione in qua uobis constiterit ipsos esse de dicta aqua. Et si aliquid innouatum est in ipsa aqua per dictum Comendatorem Barberani in preiudicium predictorum superius nominatorum illud in statum pristinum reduci prout faciendum fuerit faciatis. Data Barchinone IIII.° Kalendas decembris anno Domini M.°CC.°XC.° primo.

Registro núm. 86, fol. 43 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 12.

Acabar de cubrir un torrente lleno de inmundicias que atravesaba la Villa.

Jacobus, etc., fideli nostro baiulo Montisalbi, etc. Pro parte Francisci de Riuosicco et Magistri Raymundi de Comellis ac quorundam aliorum vicinorum suorum habitatorum dicte Ville Montisalbi fuit nobis expositum quod in dicta Villa est quidam torrens per quem fluit aqua tempore pluuiali faciens transitum quasi per medium ipsius Ville et est quasi in aliis partibus dicte Ville cohopertus set juxta hospicia predictorum est medium apertus seu discohopertus et cum propter turbitudinis et inmundicias que in dicto torrente per dictam aperturam proiciuntur procedant et proueniant inde fetores et corrupciones memoratique Franciscus et R.us ac alii eorum conuicini predicti velint propterea dictam aperturam cohoperire aliqui homines eiusdem Ville asserentes se esse in possessione prohiciendi in dicta apertura turpitudines et immundicias predictam cohoperturam maliciose fieri contradicunt. Quare fuit nobis humiliter suplicatum quod cum huiusmodi cloacarum immundicie que Celum pestilens faciunt sint vitande dignaremur in hiis opportunum remedium adhibere. Mos itaque nobis dicimus et mandamus quatenus vocatis euocandis faciatis fieri in predictis quod fuerit faciendum maliciis et difugiis preter-

misis. Datum Cesarauguste pridie idus septembris anno Domini M.°CCC.°XX.°

G. Augustini ex pe provisa per dominum Regem.

Registro núm. 170, fol. 156 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 13.

Construcción de dos puentes en el camino que va de Montblanch á Tarragona.

Jacobus, etc., fidelibus suis Vicariis baiulis et aliis nostris officialibus et eorum locatenentibus presentes litteras inspecturis, etc. Noveritis Nos ad supplicationem Reuerendi Patris in Christo Eximini Terrachone Archiepiscopi qui ut nobis exponuit ductus pietate et pro euitandis periculis que accidere possent itinerantibus de Montealbo versus Terrachonam proponit facere construi pontes duos unum videlicet in loco qui dicitur Pont del Goy et alium in angusto de la Riba in quibus locis consueuerunt antiquitus esse pontes set fuerunt propter immensas aquarum inundaciones diruti nouiter ordinasse quod per duos annos proximi venientes omnes et singuli transeuntes per dicta loca del Pont del Goy et angustum de la Riba soluant die qualibet et soluere teneantur fidelibus nostris A.° R.[i] ciui Terrachone et Bernardo Alanyani habitatori Montisalbi quos ad hoc specialiter deputamus vel illi sen illis quem uel quos ad hoc ipsi loco sui duxerint statuendos videlicet equitantes singulos denarios et pedites singulos obolos et traginerii pro se et unoquoque animali singulos obolos que quidem peccunia per dictos A. R. et Bernardum de Alanyano congregetur et conuertatur in operibus pontium predictorum prout per dictum Archiepiscopum fuerit ordinatum. Quare vobis et singulis uestrum dicimus et mandamus quatenus huiusmodi ordinacionem nostram obseruetis et obseruari per dictum biennium inuiolabiliter faciatis contradictores compulsione debita compellendo. Datum Gerunde XVII.° Kalendas septembris anno Domini M.°CCC.°XX.° primo.

Egidius Petri mandato regio facto per Vicecancellarium.

Registro núm. 220, fol. 75.

DOCUMENTO NUM. 14.

Molinos en el término de la Villa de Montblanch surtidos de las aguas del río Francolí.

Noverint Uniuersi Quod Nos Jacobus, etc. Attendentes quod vos Periconus de Termenesio filius Bernardi de Termenesio habitator Montisalbi tenetis titulo empcionis inde per dictum patrem vestrum facte molendina subscripta sita in termino dicte Ville Montisalbi que partim pro Nobis tenentur et partim pro Monasterio Vallisbone et partim etiam pro Castellano Montisalbi et in quibus Nos et alii predicti tercium emolumenti recipimus de quo tercio nobis et dicto Monasterio tres partes competunt et reliquam quartam partem Castellanus predictus debet recipere et habere Nunc que pro parte vestri dicti Petri fuerit nobis humiliter supplicatum ut dictam partem nobis pertinentem in dictis molendinis ad certum censum et in quantitate ac sub forma subscriptis vobis concedere deberemus vosque propterea concederetis nobis in ipsa parte nostra laudimium et faticam inde nobis quam in eis habere non consueuimus hactenus nec etiam debebamus. Idcirco gratis et ex certa sciencia per nos et nostros concedimus seu damus in emphiteosim uobis dicto Petro predictam partem molendinorum nobis pertinentem. Ita videlicet quod uos et uestri teneatis pro nobis et nostris prout antea debebatis ipsam partem nostram sub censu subscripto et possitis inibi molendina blanderia seu draperia facere et habere sine juris tamen preiudicio alieni prout melius uobis et uestris videbitur expedire: detis etiam nobis et nostris pro dicto censu predictorum molendinorum seu partis nostre decem solidos monete barchinonensis de terno censuales videlicet in primo venturo festo Nathalis. Domini et deinde quolibet anno in eodem festo nullumque alium censum seu jus nobis uel nostris pro ipsis molendinis uel parte nostra teneamini de cetero soluere siue dare. Hanc autem concessionem et donationem facimus per nos et nostros vobis dicto Petro et uestris perpetuo sub forma predicta pure libere et absolute ad dandum vendendum impignorandum alienandum permutandum et ad omnes vestras uestrorumque volun·

tates inde perpetuo et libere faciendas saluo tamen semper nobis et nostris in dicta parte molendinorum censu decem solidorum predicto nec non laudimio fatica et alio jure alodiario que nobis et nostris perpetuo retinemus. Affrontant autem molendina predicta et includuntur terre ac possessiones eis contigue et nobis pertinentes inter uiam qua itur ad riuum Francholini et inter ipsum riuum et inter honorem qui fuit Guillelmi Carcenach quondam. Pro hac itaque concessione et donatione nostra habuimus nunc á uobis duscentos solidos dicte monete barchinonensis quos nomine nostro tribuistis et soluistis fideli thesaurario nostro Petro Marti Super quibus á uobis benepaccati et contenti sumus. Mandantes vicariis baiulis Curiis ceterisque officialibus nostris presentibus et futuris quod hanc concessionem et donationem nostram firmam habeant et obseruent et faciant inuiolabiliter obseruarint superius continetur et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione. Ego itaque Petrus de Termenesio supradictus suscipiens et reuerenter acceptans á nobis Illustrissimo Principe domino Jacobo Dei gratia Rege Aragonum supradicto donacionem et concessionem hanc per me et meos volo et expresse consencio atque concedo vobis dicto domino Regi et uestris laudimium et faticam et aliud jus alodiarium in et super dictam partem molendinorum nobis pertinentem. Ita quod ego et mei teneamus de cetero ipsam partem sub dominio et alodio nostro et nostrorum vosque et uestri habeatis in ipsa parte predictum censum laudimium faticam et aliud jus alodiarium ut superius continetur. In cuius rei testimonium Nos Jacobus Dei gratia Rex predictus fieri jussimus de predictis duo consimilia instrumenta per litteras diuisa et sigillo nostro appendicio sigillata quorum alterum fuit nobis dicto Petro traditum reliquo penes nos retento. Dantum in Montealbo VIII.° idus junii anno Domini M.°CCC.°XVI.°

Sig ✠ num Jacobi Dei gratia Regis Aragonum Valencie Sardinie et Corsice ac Comitis Barchinone predicti qui hec concedimus et firmamus.—Sig ✠ num Petri de Termenesio predicti qui hec laudo et firmo.—Testes sunt Guillelmus de Angularia.—Geraldus de Rochabertino.—Petrus de Queralto.—Eximinus Petri de Andilla.—Huguetus de Ceruilione.—Fuit clausum per G. Augustini scriptorem domini Regis.

Registro núm 213, fol 154 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 15.

Baños y Cárcel de la Veguería en Montblanch.

Jacobus, etc. Conffissi de legalitate et fide uestri fidelis nostri Petri Boyl thesaurarii nostri comittimus vobis quod auctoritate nostra possitis concedere illi uel illis quibus uobis videbitur quod in Villa Montisalbi possint construhere et hedificare balnea et adquirere Carcellarium Vicarie Montisalbi. Sic quod ratione dicte concessionis Curie nostre creamus annuam pensionem seu censsum prout cum ipsis melius conuenire poteritis soluere teneantur cum hec autem feceritis inde nostram consienciam informetis ut inde priuilegium seu cartam nostram fieri mandemus et faciemus. Data in Montealbano II.° Kalendas Augusti anno Domini M.°CCC.° tercio.

Bernardus de Auersone mandato Regis.

Registro núm. 201, fol. 20 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 16.

Nombramiento de Carcelero y Alguacil del Veguer de Montblanch.

Nos Jacobus, etc. Comitimus siue Comendamus uobis Johanni Figuera habitatori Montisalbi Carcellariam et Sagioniam nostram Vicarii Montisalbi sic quod nos dictam Carcellariam et sagioniam regatis et teneatis pro nobis bene et fideliter dum nobis placuerit et teneamini dare nobis pro censu ratione dicte concessionis nostre quolibet anno in festo Sancti Michaelis duos morabatinos auri dum ut predicitur de nostre fuerit beneplacito uoluntatis quamuis antiquitus ex predictis nos et predecessores nostri consueuerimus majorem censum habere vos uero hebeatis et percipiatis ratione dicte Carcellarie et Sagionie ea jura que per alios qui eas tenuerunt temporibus retroactis sunt recipi consueta Mandantes per presentem cartam nostram procuratoribus subuicario baiulo nec non uniuersis officialibus nostris quod predictam concessionem nostram

firmam habeant et obseruent ut superius continetur et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione Data Ilerde III.° idus Octobris anno Domini M.°CCC.° tercio.

Petrus Luppeti mandato regio facto per P. Boyll.

Registro núm. 201, fol 53 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 17.

Baños en la Villa de Montblanch.

Nouerint uniuersi quod Nos Jacobus, etc. Damus et concedimus vobis Johanni Figuera habitatori Montisalbi licenciam et plenum posse faciendi construendi siue hedifficandi balnea in Villa predicta Montisalbi in quocumque loco dicte Ville melius fieri possint sine juris preiudicio alieni que balnea uos et uestri habeatis et teneatis pro nobis et nostris et detis inde nobis et nostris quolibet anno in festo Sancti Michaelis pro censu eorum duos morabatinos bonos auri curribiles Alfonsinos et recti pensi quem censum in apucis soluere statim cum dicta balnea fuerint constructa et ad balneandum parata. Concedimus itaque uobis quod nullus possit construere siue hedifficare balnea in dicta villa. Concedimus etiam vobis et vestris quod dicta balnea sint franca a questia tantum et vos et vestri possitis ea uendere stabilire seu alienare saluo tamen nobis et nostris semper dicto censu laudimio et fatica ac dominio et quolibet alio jure nostro. Fatemur etenim nos habuisse et recepisse a nobis pro intrata huiusmodi donacionis et concessionis trescentos solidos barchinonenses de quibus bene paccati sumus ad uestram uoluntatem. Mandantes per presentem cartam nostram procuratoribus subuicario vicario bajulo nec non universis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod predictam donationem et concessionem nostram firmam habeant et obseruent et faciant inuiolabiliter obseruari ut superius continetur et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione. Data Ilerde III.° idus octobris anno Domini M °CCC.° tercio.

Petrus Luppeti mandato regio facto per P. Boyll.

Registro núm. 201, fol 53 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 18.

Aclaración Real de la Concesión hecha por Jaime II al Monasterio de Santas Creus del censo de un maravedís sobre los baños de Montblanch.

Jacobus, etc. Venerabili et Religioso Abbati et Conuentui Monasterii Sanctarum Crucum salutem, etc. Cum Nos dudum uobis et dicto Monasterio concesserimus unum morabatinum censuale quod Johannes Figera habitator Montisalbi nobis prestabat et annuatim tenebatur prestare pro quibusdam balneis que habebat ex concessione nostra in Villa Montisalbi predicta et etiam alodium ipsius balnei cum laudimio et fatica. Et nunc pro parte Raymundi Berengarii de Villafrancha Castlani Montisalbi fuerit nobis expositum nos concessionem huiuismodi facere nequiuisse in preiudicium juris sui quod habet in ipsis balneis ratione Castlanie predicte Idcirco cum Nos dejure nostro dumtaxat et non dejure dicti Castlani uel alterius intelligamus prout debemus concessionem nobis fecisse predictam propterea nobis mandamus quatenus de jure competenti dicto Castlano in premissis uel singulis respondeatis dicto Castlano uel conueniatis cum illo concessione nostra predicta que si ad jus dicti Castlani ut premititur non extendit nec ei volumus aut intendimus derogare in aliquo non obstante. Datum Barchinone Idus Augusti anno Domini M.°CCC.°XXII.°

Dominicus de Biscarra mandato Regio facto per P. de Gastavino Judicem tenentem locum Vicecancellarii

Registro núm. 222, fol. 68 vuelto,

DOCUMENTO NUM. 19.

Tesoro de plata hallado en el término de Montblanch.

Alfonsus, etc. Fideli suo Johanni Petri Sabata salutem et gratiam. Cum intellexerimus quod uos recepistis a quibusdam ho-

minibus Montisalbi quandam quantitaten argenti quam inuenerunt in termino Montisalbi dicimus et mandamus uobis quatenus illam quantitatem argenti quam vos a predictis hominibus recepistis tradatis et deliberetis visis presentibus fideli nostro Petro Peregrini de domo nostra pro nobis vel cui voluerit loco sui. Data Barchinone XIII.° Kalendas februarii anno Domini M.CC. nonagesimo. Sacrista.

Alfonsus, etc. Fideli suo Petro Peregrini de domo nostra salutem et gratiam. Cum intellexerimus quod quedam quantitas argenti inuenta fuerit in quodam loco termini Montisalbi. Et Nos uelimus perquiri per nos utrum in dicto loco amplius inueniatur vobis dicimus et mandamus quatenus faciatis effedi in loco predicto adjunctis uodis duobus probis hominibus loci predicti. Data Barchinone XII. Kalendas februarii anno predicto. Sacrista.

Registro núm. 82, fol. 97.

III

Iglesia parroquial y demás iglesias del término de Montblanch.

Alfonso I en 1194 concede á la iglesia de Santa María de Montblanch, la Escribanía de la villa y de toda la parroquia, que obtiene por vez primera el capellán de aquella iglesia Berenguer de Tárrega después de prestar fidelidad en presencia de cuatro prohombres de la villa. El Rey recibe la entrada de 400 sueldos obligándose el Rector á satisfacer al rey diez pares de capones anuales por la fiesta de San Miguel. Fué confirmado este privilegio en 1250 y en 1307 se reforzó haciendo constar que el notario de la Iglesia debía serlo de la villa.

En 1320, se confió á los notarios láicos la escribanía, lo que fué confirmado en el año 1403 y en 1346 la Iglesia parroquial obtiene la aprobación pontificia, dándose posteriormente las ordinaciones para su régimen. (Reg. Núm. 1060, fol. 172 vuelto, id. fol. 174.) Documentos. Núms. 20 al 43 inclusives.

En 1295, en el término de Montblanch existía ya la iglesia llamada de Santa María de la Serra, en donde acudían fieles atraídos por devoción dejando gran número de oblaciones en

beneficio de aquélla, esto produjo reiteradas quejas por parte del Rector y clero de la Iglesia de la parroquia, y el Rey ordena á Berenguer de Jorba baile de Montblanch que procure que no se perjudique á la parroquia y se satisfaga al Rector lo que le corresponda.

En 1311 la iglesia de Santa María de la Serra pertenecía á las monjas de la orden de Santa Clara y en ocasión de la reedificación del Monasterio, á petición de la Abadesa, el rey les concede las maderas, piedras y demás, de las ruinas de la Sinagoga que los judíos habían construído antiguamente y que se hallaba en estado de ruina.

En 1313 el Rey encarece al Baile de Montblanch la protección á favor de las monjas, declarandose protector del Convento.

En 1322 concede á la mencionada comunidad un cercado antiguo al Monasterio, cuyo dominio pertenecía al rey y tenía á censo el Castlan de Monblanch.

Como era de preveer las mencionadas prerrogativas dieron ocasión á que el rector de la Parroquia mirara receloso la preponderancia del Convento y comunidad, contra la que manifestó de hecho y palabra, ofensas é injurias; las quejas de las monjas dieron lugar entonces á que el Rey dirigiera al Baile de Montblanch una extensa carta á fin de que cesaran tamaños escándalos.

El favor de las monjas fué creciendo hasta llegar á alcanzar la exención de toda clase de derechos.

En el siglo XIII existía en el término de Montblanch, una iglesia ó capilla conocida por Santa María del Milagro, cuyo templo en seis de las calendas de marzo de 1287, fué donado por los hombres y Municipio de Montblanch á la orden de Santa Eulalia de la Misericordia de los Cautivos, de la que era entonces maestre general Fray Pedro Damer.

En las cercanías de Montblanch existía en 1373 la iglesia

llamada de Santa Ana; que según el documento primero que á ella se refiere estaba bajo la protección Real bajo la filiación del Monasterio de Santa Ana de la ciudad de Barcelona de la que era sufráganea.

DOCUMENTO NUM. 20.

Noverint universi quod Nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum Maioricarum et Valentiæ Comes Barcinone. et Urgelli, et Dominus Montis Pesulani Instrumentum donationis Scribania Montisalbi quem Ill.[tris] Ildefonsus quondam Rex Aragonum Bonæ Memoriæ auus noster ecclesíæ Montis Albi fecerat vidimus sub hac forma. Notum sit cunctis presentibus atque futuris quod Nos Ildefonsus Dei gratia Rex Aragonum comes Barcinonæ et Marchio Provintiæ, Damus ac presenti scripto concedimus in perpetuum Domino Deo et ecclesiæ Beate Mariæ de Monte Albo et capellano eius presenti ac futuris in perpetuum Scribaniam Publicam de villa nostra. Monte Albi et totius Parroquiæ in perpetuum ut ecclesia dicta et capellanus eiusdem presens atque futurus habeant et teneant pro me et exerceant offitium scribeniæ bona fide et sine omni dolo ad honorem Dei et fidelitaem nostram. ac universorum hominum et Parrochianorum eiusdem ecclesiæ, nulli autem liceat unquam cartas scribere seu alias scripturas ad scribaniam publicam pertinentes in villa Montis Albi vel in Parrochia eiudem ecclesia nissi illi vel illis qui a capellano Predictæ ecclesiæ in ipso officio fuerunt constitute, Hanch quidem scribaniam donamus et concedimus domino Deo ut dictum estet ecclesie Beate Mariæ de Monte Albo et capellano eiusdem Presenti et futuris in perpetuum, sicut melius dici aut intelligi potest ad salvamentum ipsius ecclesiæ et capellanorum et fidelitatem nostram. et Parrochianorum. Ille vero qui ad hoc officium exercendum constitutus fuerit faciat fidelitatem, cuoram quatuor aut quinque viris ipsius villæ quod bona fide faciet illud servitium Ut autem presens donatio rata et stabilis sit in perpetuum, accipimus a Berengario de Tarrega capellano ipsius ecclesiæ de Monte Albo quadringentos

solidos Barchinone monete, et singulis annis in festo s.[i] Michaellis dabit nobis et successioribus nostris. capellanus jam dicte ecclesiæ decem paria caponorum pro dicta scribania. Si quis vero contra presens nostre donationis scriptum venire presumeret persona eius in posse nostro incurraretur et de bonis suis mille solidos nobis prestaret. Datum Illerdæ mense octobris, anno Domini millessimo centessimo nonagessimo quarto. Signum Ildefonsi Regis Aragonum Comitis Barcinonæ Marchio Provinciæ ✠ Petrus Ausonius sacrista, Berengarius sacrista ✠ Signum Guillermi Durfortis. Signum Columbi domini Regis notarii qui hec scripsit. Nos Igitur Jacobus Dei gratia Rex preffatus, predicte scribaniæ donationem per nos et nostros successores rata ac firmam habentes et confirmantes ad perpetuam jam dictæ donationis et nostre approbationis ac confirmationis firmitatem presentem paginam bullatam plumbea fecimus communiri Data Morellæ duodecimo Callendas februarii anno Domini millessimo ducentessimo quinquagessimo. Signum Jacobi Dei gracia. Regis Aragonum, maioricarum et valentie comitis Barchinone et Urgelli et Domini Montis Pessulani testes sunt P. Cornelii Maiordomi Aragonum. G. de montreal. G. de Angulario. Bn. Raimundi de Ribellis. G. de Roxadors. Signum Petri Andree, qui mandato domini Regis pro Gonçaluo prothonotario. suo hec scripsit loco die, et anno preficsis.

DOCUMENTO NUM. 21.

Privilegium Domini. Regis Alfonsi.

Alfonsus Dei Gratia Rex Aragonum Valentiæ Sardiniæ et Corcice ac comes Barcinone Dilectis et fidelibus Vicariis villæfranchæ et Montis Albi ac Baiulis Montis Albi vel eorum loca tenentibus salutem et dilectionem. Intelleximus exparte Andree de Contijoch Rectoris Ecclesiæ Montis Albi ac Capellani R.[di] D.[ni] Joannis Patriarchæ Alexandriæ germani nostri. Charrisimi quod aliqui de dicta villa Montis Albi pretextu auctoritatis et licentiæ quam obtinuerunt a serenissimo domino Rege genitori nostro, memoriæ recolendæ seu

a nobis de conficiendis instrumentis et aliis scripturis publicis in terra et Jurisdictione nostra. recipiunt et conficiunt ac recipere et conficere nituntur instrumenta et alias scrtpturas publicas in dicta villa Montisalbi et eius Parrochia in non modicum prejuditium ecclesiæ Montisalbi et Rectoris predicti ad quam et quem scribania et nottaria dictæ villæ Montis Albi et Parrochiæ suæ pertinet et pertinere debet exconcessione a nostris. antecessoribus facta sub certo censu nobis in ea pertinenti inquietantes super hoc et perturbantes dictum Rectorem contra thenorem seu formam dicte concessionis ac usum eiusdem in diminutionem jurium scribaniæ seu nottariæ ipsius et prefati Rectoris injuriam atqve damnum, quare volentes in his ut convenit providere vobis dicimus et mandamus quatenus inhibeatis auctoritate nostra. predictis notariis seu scriptoribus ne in predicta villa seu eius terminis vel parrochia, recipiant et conficiant instrumenta vel alias scripturas publicas. contra thenorem seu formam Privilegii concessionis Predictæ neque super hoc permittatis, a quoquam indebite aliquid atemptari. Dattum Valentie septima Kalendas Madi anno Domini Millessimo trecentessimo vicessimo nono. Franciscus de Basti mandato Regio ut fieret similis alterius iam emanate.

DOCUMENTO NUM. 22.

Privilegium concessionis et Licentiæ concessum per serenissimam Reginam Eleonorem villæ et nottarie. Montis Albi.

Hoc est translatum bene et fideliter cum auctoritate honorabilis Baiuli Regii auctorizatum factumque septima decima die mensis octobris anno anativitate. domini millessimo quadrigentissimo tertio sumptum a quodam Privilegio Ill.[tris] Eleonoris Dei Gratia Reginæ Aragonum cuius thenor sequitur sub his verbis, Nos Eleonor Dei gratia Regina Aragonum attendens quod in villa nostra. Montis albi super scribaniæ dictæ villæ que exconcessione ac cofirmationibus Illustrium bone memoriæ Regum Aragonum Rectori Ecclesiæ dictæ villæ Montisalbi concessa extitit que nunc Andreas Contijoch Rector

Ecclesiæ prelibate ex eo quia idem Andreas ipsam scribaniam que pro nobis tenetur ad certum censum per substitutos clericos et non per laicos regere facit ac exercere, plura damna et discrimina tam gentibus dicte villæ quam aliis quibus contrahentibus possunt de facili suboriri et propterea suplicatum nobis humiliter pro parte universitatis et proborum hominum dictæ villæ extitit super his de salubri remedio providi idcirco nos fecimus coram nobis dictum Rectorem evocari et vissis ac examinatis privilegiis tam concessionis quam confirmationis ipsius scribaniæ auditisque tam proborum hominum dictæ ville quam dicti Rectoris comunisque. habito super hoc diligenti concilio et tractatu cum concilio dicti domini Regis et nostro circa commodum et utilitatem ac incrementum villæ nostre. predicte montis Albi ac jurisdictionis Regie scedule intendentes, et ut nostre. correctionis aculeus melius valeat exerceri, thenore presentis carte nostre. in ipsius Rectoris presentia sic duximus perpetuo providendum ac etiam ordinandum, quod ad ipsius offitii scribaniæ seu notariæ ad usum ibidem actenus probatum evitandum de cetero dictus Andreas Contijoch qui nunch Rector est predictæ Ecclesiæ, et quicunque alius Rector qui in posterum fuerit predictam scribaniam Montis albi per substitutos suos idoneos nottarios laicos qui jurare teneantur in principio regiminis dicti notariæ offitii in posse baiuli nostri. et quator proborum hominum dictæ villæ quod bene et legaliter se habebunt in dicto notarie offitio exercendo, et non clericos regere et exercere faciat ac etiam gubernare. Retinemus tamen nobis quod si ipsa scribania quacunque causa vel ratione nobis ceciderit in comissum ex co quia pacta et conventionis in dictæ Scribaniæ concessione contentas Rectores ipsius ecclesie servare obmisserunt de jure ipsius per presentem provissionem non fieret nobis aliquod perjuditium in jure comissi quia nobis in dicta scribania pertinet seu competit ratione pretacta imo nobis remaneat in omnibus. saeuum. integre et illessum ipsumque petere ac exigere valeamus quando et quotiens nobis placuerit mandantes per presentes dicto Rectori qui nunch et vel pro tempore fuerit, quod presentem prouissionem nostram firmam habeant et approbent et faciant ab omnibusin violabiter observari et non contraueniat nech aliquem contravenire permittant aliqua ratione. Alias mandamus baiulo nostro dictæ villæ qui nunch

est vel pro tempore fuerit, quod si predictus Rector vel quisque alias contra provissionem nostram. huiusmodi venerit ipsam scribaniam ex parte nostra ad manus suas recipiat inibique ponat nottarios seu scriptores laicos qui ipsam scribaniam pro nobis regant exerceant et gubernent. Datum in monte albo tercio calendas Junii anno domini Millessimo trecentessimo vigessimo. Signum nostri Antonii. pro Regia auctoritate nottarii. publici per totam terram et dominacionem suam testis. Signum mei Geraldi ville montis Albis Regia Auctoritate nottarii. publici sic subscribentis pro teste. Signum Michaelis a Bordello Ill.^mi domini Regiis Aragonum nottarii. publici per totam terram et dominationem suam ac scriptoris venerabilium Baiulorum villæ Montis albi in cuius posse venerabilis Guillermus Poca Baiulus dicti domini Regis presenti transumpto in sui presentia de verbo ad verbum cum suo originali fideliter comprobato suam auctoritatem inposuit pariter et decretum presentibus protestibus ad hec ad hibitis et vocatis discretis Jacobo Toc nottario. et Nicolabo Terca dicte ville Montis albi, die mercurii decima septima mensis Octobris, anno a nativilate Domini Millessimo quadrigentessimo tercio. Signum mei Jacobi de Tous presentis villæ Montis Albi nottarii. pro honorabili Simone Salvatore ecclesiæ eiusdem ville Rectore qui presens translatum a suo originali fideliter sumptum et cum eodem de verbo ad verbum legitime comprobatum ad peticionem venerabilium consulum dictæ villæ, in hanc publicam formam scribi feci et clausi die et anno in principio presentis translati contentis.

DOCUMENTO NUM. 23.

Usurpación de la jurisdicción Real por el Arzobispo de Tarragona.

G.° Colrati baiulo Montisalbi. Intellectis hiis que nobis significastis super eo scilicet quod quia uos cepistis et captum tenetis quemdam hominem Archiepiscopi Terrachone quia impetrauerat in spretum et diminutionem jurisdiccionis nostre alium judicem in causam quam mouebat contra quendam judeum nostrum super usuris et dictus Archiepiscopus eo quod dictum

hominem captum absoluere et restituere non uultis eidem interdixit et facit cessari Villam Montisalbi a diuinis nobis taliter impendemus quod placet nobis quod factum est per uos super capcione predicti hominis et uolumus quod ipsum non absoluatis nec reddatis Archiepiscopo supradicto set scribatis eidem requirendo eum pro parte nostra quod interdictum predictum debeat relaxare quia quod fecistis in capiendo dictum hominem fecisti obseruando jurisdiccionem nostram in cuius diminutionem ipse alium judicem impetrauerat non inuenta iuris forma et nobis vel officialibus nostris. Quod si relaxare noluerit ex tunc predictum hominem per uos captum non absoluatis immo ipsum captum teneatis ut est dictum et etiam de aliis hominibus dicti Archiepiscopi plures capiatis et captos detineatis tamdiu donec dictus Archiepiscopus predictam relaxauerit interdiccionem. Super facto autem inquisitionum Montisalbi procedatur in eis usque ad definitiuas sentencias itaquod non restet aliquid ad procendum nisi promulgacio sentenciarum quas nobis reseruamus etita scribimus G.° Eymerici super hoc. Datum Cesarauguste Kalendas may anno Domini M.°CC.°LXXX.° quarto.

Registro núm. 46, fol. 187 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 24.

El notario de la Iglesia de Montblanch era el único que podía actuar en la Villa.

Nos Jacobus, etc. Cum generalis Curia Prelatorum Nobilium Militum Ciuium et hominum Villarum tam nomine propio quam nomine procuratorio seu Scindicatus in dicta per nos Jacobum Dei gratia Regem Aragonum predictum generaliter Cathalanis in Villa Montisalbi assumpserint in notarium ad ordinamenta facienda seu scribenda in dicta Curia generali Stephanum de Podio notarium publicum Barchinone et tocius terre et dominationis nostre. Et R. de Podiolo Rector Ecclesie dicte Ville Montisalbi asseruit coram dicta Curia nullum notarium preter notarium dicte Ecclesie posse

facere publica instrumenta seu scripturas publicas in dicta Villa. Ideo reseruamus et saluamus dicto Rectori et Ecclesie Montisalbi quod nullum preiudicium imposterum dicto Rectori seu Ecclesie occasione instrumentorum seu scripturarum publicarum faciendarum per dictum Stephanum modo aliquo generetur Nichilominus instrumentis et aliis publicis instrumentis factis et faciendis in dicto loco de Montealbo uel alibi per dictum Stephanum tanquam publicis ubique inpleno robore perpetuo duraturis per predictam autem reseruationem et saluationem quam dicte Ecclesie et suo Rectori faciemus nos Rex predictus non intelligimus preindicari nec juri nostro in aliquo derogari nec aliquid noui jure atribuere dicte Ecclesie Montisalbi uel Rectori eiusdem. Datum in dicta Villa Montisalbi VII.° idus aprilis anno Domini M.°CCC.° septimo.

P. de Latone mandato regio.

Registro núm. 204, fol. 22.

DOCUMENTO NUM. 25.

El Rey defendía al Rector de Montblanch á quien el Arzobispo de Tarragona pretendía privar del ejercicio de la jurisdicción eclesiástica civil y criminal que le correspondía.

Jacobus, etc. Reuerendo in Christo Patri Eximino diuina prouidentia Terrachone Archiepiscopo, etc. Ex parte hominum nostrorum Ville Montisalbi et habitancium in Vicaria eiusdem de uobis quamplurimum querelantium didiscimus quod vos in eorum maximum preiudicium atque dampnum et contra etiam jura et constituciones uetancia ne quis sine cause cognicione a possessione eiciatur nuper R.° de Podiolo nunc Rectori et decano Ecclesie dicte Ville Montisalbi inibuistis seu inuincxistis ne dejurediccione ecclesiastica ciuili et criminali cognosceret non obstante possessione in qua ipse et sui predecessores fuerunt de predictis. Unde cum ex predictis inter uos et homines dicte Ville Montisalbi nec non et habitantes in Vicaria eiusdem qui ex predictis multipliciter agra-

uati sunt et commoti materia discentionis oriri posset et inde etiam scandala quamplurima sequi atque dampna Ea propter uos attente requirimus et rogamus quatenus ob nostri reuerentiam mandatum predictum uerbotenus factum reuocando permittatis ipsum R.m de Podiolo Rectorem et Decanum predictum uti jure-dictione predicta ecclesiastica ciuili et criminali prout actenus extitit assuetum alias cum hominibus nostris in suo jure deficere nequeamus nec uelimus prouideremus de juris remedio et alias prout decuerit in predictis. Datum Barchinone V.° Kalendas Marcii anno Domini M.°CCC.°XX.° tercio.

Franciscus de Bastida mandato Regio.

Registro núm 181, fol. 186.

DOCUMENTO NUM. 26.

Mala administración de la Escribanía de la Iglesia de Montblanch por escasez de funcionarios y poca actividad é inmoderada exigencia de derechos.

Jacobus, etc. Dilecto suo Raimundo de Podiolo Canonico Bar chinone ac Rectori Ecclesie Montisalbi, etc. Ex petitione nobis ex hibita pro parte juratorum ac proborum hominum Montisalbi fuit nobis expositum reuerenter quod in scribania publica dicte Ville quam pro nobis tenetis non est sufficiencia scriptorum et scriptores qui in ea sunt differunt instrumenta et alias scripturas facere recipiendo ab eis inmoderata salaria et ultra id quod debent et est recipi assuetum in ipsorum hominum Montisalbi et singularium eorum preiudicium non modicum atque dampnum. Qua propter ad eorum supplicacionem humilem nobis factam vobis dicimus et mandamus quatenus in scribania predicta teneatis copiam scriptorum qui instrumenta et alias scripturas in formam publicam expectantibus infra unum mensem faciant recipiendo in salaria que debent et sunt recipi assueta nec permittatis per scriptores predictos pro pedagio seu alias exigi pro recepcione scripturarum nisi tantum id quod est recipi consuetum alias oporteret nos

ipsis hominibus de alio decenti remedio prouidere. Datum Barchinone VIII.° Kalendas Decembris anno Domini Millesimo CCC.°XX.° quinto.

BERTRANDUS DE VALLO, mandato Vicecancellarii.
Registro núm. 185, fol. 205 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 27.

Referencia al documento anterior, y con relación á los perjuicios que con respecto á la Escribanía antedicha se irrogaban á la Universidad de Montblanch.

Jacobu, etc. Fidelibus suis Bajulis Montisalbi vel eorum loca tenentibus, etc, Pro parte Uniuersitatis proborum hominum Montisalbi fuit nobis expositum conquerendo quod aliqui singulares dicte ville recurrendo ad Officialem Archiepiscopi Terrachone pretextu scribanie dicte Ville que pro nobis sub certo censu tenetur et alias injuste dampnificarunt Uniuersitatem eandem faciendo per eam fieri sumptus aliquos pro eo quia minus juste ut asseritur tractauerunt seu proposuerunt aliqua prejudicialia contra Uniuersitatem predictam. Cum autem ipsa Uniuersitas intendat dictos singulares coram nobis ratione predicta in judicio conuenire vobis dicimus et expresse mandamus quatenus vocatis euocandis a vobis constito depremissis predictos singulares et bona eorum compellatis ad satisfaciendum ipsi Uniuersitati in predictis sumptibus siue dampnis ut de jure et ratione fuerit faciendum procedendo super eisdem breuiter summarie et de plano sine strepitu et figura judicii ac maliciis omnibus pretermissis super hiis taliter vos habendo quod jamdicta Uniuersitas de predictis singularibus celere et expeditum complementum justicie consequatur. Datum Barchinone V.° nonas Madii anno Domini M.°CCC.°XX.° sexto.

BERTRANDUS DE VALLO, ex parte prothonotarii.
Registro núm. 185, fol. 220 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 28.

Interpretaciones y decisiones de Jaime II sobre el modo como se ejercía la Escribanía de la Iglesia de Montblanch siempre en perjuicio de la jurisdicción Real y en beneficio de la del Arzobispo de Tarragona.

Jacobus, etc. Dilecto suo R.° de Podiolo Canonico Barchinone ac Rectori Ecclesie Montisalbi salutem, etc. Expositum nobis fuit per Sindicum seu procuratorem Uniuersitatis proborum hominum Montisalbi. Quod non obstante quod Curia Vicarii et bajulorum Montisalbi ac etiam ipsa Uniuersitas sint et fuerint in pacifica possessione scribendi omnes scripturas judiciales compromissorum et arbitrarias ac sentencias arbitrales siue scriptores auctoritatem habeant siue non a tanto tempore citra quod memoria hominum in contrarium non existit vos vigore concessionis per predecessores nostros antecessoribus uestris sub certo censu facte de Scribania dicti loci uisus fuistis excomunicare quendam scriptorem siue notarium a nobis generalem auctoritatem habentem qui quandam scripserat sentenciam arbitralem quamuis subsequenter appareuit judicio Archiepiscopi Terrachone ipsum notarium excomunicatum non fore ex quo ipsa Uniuersitas plures sumptus sustinuit atque dampna. Asseruit etiam idem Sindicus nomine dicte Uniuersitatis quod in ipsa concessione continetur inter alia quod persona ipsam regens Scribaniam teneatur fidelitatem facere coram quatuor uel quinque probis hominibus dicte Ville de ea bene et fideliter regenda sine etiam procuranda ex quo ipsam tenemini regi facere per personam laycam qui juxta modum predictum fidelitatem faciat supradictam que si in aliquo delinqueret nostro arbitrio puniretur. Intelleximus etiam quod vos qui predictam scribaniam ut premititur tenetis pro nobis habetis recursum sepius super ea ad Officialem et Archiepiscopum Terrachone in nostri preindicium et jacturam cum non deberetis nisi tantum nos alium cognoscere dominum super ea. Qua propter admirantes exinde vobis dicimus et mandamus quatenus obseruando ipsis hominibus possessionem predictam super scripturis judicialibus ac faciendo regi scribaniam

eandem per personas laycas qui predictam fidelitatem faciant non recurratis seu recursum alias habeatis ad dictum Archiepiscopum seu eius Officialem super jamdictam scribaniam cum Nos et nullus alius super ea directum dominium habeamus. Verumtamen si justas causas habere intenditis quibus premissa juste et licite facere possitis eas infra mensem a recepcione presentium continue numerandum per vos vel procuratorem vestrum idoneum nobis ubicumque fuerimus notificare curetis alias opporteret nos super premissis de alio juris remedio prouidere uestri absencia in aliquo non obstante. Datum Barchinone IIII.° nonas Madii anno Domini M.°CCC.°XXVI.°

BERTRANDUS DE VALLO, mandato domini Regis.

Registro núm. 187, fol 200.

DOCUMENTO NUM. 29.

Iglesia parroquial.—1346.

Sanctissimo ac beatissimo in Christo patri ac domno domino Clementi digna Dei prouidencia Sacrosancte Romane et vniuersalis Ecclesie Summo Pontifici: Petrus Dei gracia Rex Aragonum, etc., eius humilis filius et deuotus pedum oscula beatorum. Inter sollicitudinis ceteras nostris meditacionibus incumbentes illud Pater Sanctissime optamus pro inribus agere id quod disponimus summe opere procurare per quod in regnis et terris nostris fides ortodoxa refulgeat et cultus diuinus in eorum ecclesiis ad gloriam et laudem altissimi salutemque fidelium animarum nostris temporibus augeatur. Sane beatissime Pater in Domino proceres et vniuersitas Ville nostre Montisalbi diocesis Terracone considerantes sollicite qualiter in dicta Villa loco quidem notabili et insigni sic gracia fauente superna amplanimis mesis pópuli uidelicet multitudo concreuit quod unicus pastor seu rector parrochialis ecclesie dicte ville cum paucis eius clericis nequit diuina officia et alia circa comissum sibi regimen occurrencia prout solemnis status ipsius ecclesie ac ipsius Ville requirit condicio adimplere dignumque

propterea et debitum extiment ac sicut ipsa ecclesia ubertate redditumm et prouentuum per Dei misericordiam afluit et jugiter incrementis uberioribus proficit sic eidem ecclesie operari qui nunc diuinis obsequiis a tanto populo sunt perpauci adiciantur ydonei augeatur custodia pluresque cultores in agrum Domini deputentur. Ideoque votis ardentibus appetant ut in ipsa ecclesia per vestre Sanctitatis prouisionem laudissonam et salubrem stauantur perpetuo duodecim Canonici regulares qui sub uno priore cui eorum incumbat prouisio ac sub habitu et regula canonicorum ecclesie terrachonensis dignam et sedulam impendant inibi dominancium Domino seruitutem super quibus ordinarunt certa capitula que Sanctitati vestre mittimus sub nostri sigilli munimine interclusa. Ideo Beatitudini vestre supplicamus humiliter et deuote quatenus ob diuine uenerationis augmentum et salutem animarum ipsorum fidelium nec non decorem ipsius Ville et comodum habitancium in eadem nostrique honoris obtentu quod super hiis dicti proceres postulant juxta contenta in ipsis capitulis adhibita eis correccione aut moderamine ncessariis quibus egeant. Et demum ad memoriale tam celebre tam insigne in dicta ecclesia per uestram clemenciam perpetuis temporibus relinquendum dignetur Sanctitas vestra post cessum uel descessum rectoris qui nunc preest eidem ecclesie favorabiliter indulgere. Almam personam uestram conseruet Altissimus suo Sancto seruicio per tempora longiora. Data Valencie X.° Kalendas Junii anno Domini M.°CCC.°XL.°VI.° H. Cancellarius.

Do. de Bis. ex p. pro per dominum Cancellarium in Concilium.

Suit dupplicata predicta litera.

Registro núm. 1,060 fol. 172 vuelto.

Reverendo in Christo Patri domino Petro diuina prouidencia Sabinensi Episcopo speciali amico nostro Petrus, etc., salutem et honoris incrementum. Paternitati uestre presencium tenore deffe-rimus nos nouiter Santissimo domino Summo Pontifici post debite reuerencie titulum scribere per hec uerba. Inter sollicitudines certas, etc. Verum cum ex causis supra contentis afluenti desiderio

cupiamus ut dictus dominus Papa nostris benigne super hoc supplicacionibus condescendat et de amicicia uestra ab experto geramus fiduciam fertilem et spem firmam paternitatem uestram intimis affectibus deprecamur quatenus honore uestri apud dictum dominum Summum Pontificem efficaciter intercedere placuerit et instare ut dictam supplicationem nostram ad exauditionis gratiam fauorabiliter introducat. Erit hoc quippe nostris affectibus ualde gratum. Et regraciabimur vobis multum. Data Valencie X.° Kalendas junii anno Domini M.°CCC.°XL.°VI.° H. Cancellarius.

Do. de Bis ex p. pro per dominum Cancellarium in Consilio.

Idem.

Registro idem, fol. 172 vuelto.

Fuit scriptum super hoc infrascriptis Cardinalibus.

Reuerendo in Christo patri domino Johanni diuina providentia Portuensi Episcopo, etc.

Reuerendo in Christo patri domino Bernardo diuina providencia tituli Sancti Ciriaci in termis presbitero Cardinali, etc.

Idem.

Similiter fuit scriptum R.° Boyl=Petrus, etc. Dilecto Conciliario nostro R.° Boyl salutem, etc. Scire uos uolumus nos nouiter domino Summo Pontifici post consuetum preambulum scribere sub hac forma. Inter solicitudines certas, etc. Data ut infra Verum ex causis supra contentis et aliis que ad hoc rationabiliter nos inducunt uehementer optemus predictam supplicacionem nostram ad exauditionis gratiam introduci. Ea propter uobis ex certa scientia dicimus et expresse mandamus quatenus ut predicta que petimus obtinere possimus tam in presentando dictas literas nostras atque capitula predicto domino Summo Pontifici quam instando et intercedendo frecuenter atque sollicite pro premissis per uigilem curam et sollicitudinem diligentem ceteris sicut unquam nobis seruire cupitis adhibere taliter quod per vestre diligencie ac indus-

trie studium dictus dominus Papa nostris super hec supplicationibus condescendat factis tamen prius nostris negociis pro quibus principaliter missus estis. Data Valencie X.° Kalendas junii anno Domini M.°CCC.°XL.°VI.° H. Cancellarius.

Idem.
Registro idem, fol. 178.

Hec sunt Capitula et Ordinaciones facte et ordinate per probos homines Ville Montisalbi diocesis Terracone super ordinacionem Ecclesie parrochialis Ville Montisalbi.

Primo. Quod per dominum Summum Pontificem ordinetur et statuatur prior sine prepositus in ipsa ecclesia Montisalbi qui presit tanquam caput aliis Canonicis qui in ipsa ecclesia statui debent siue ordinari.

Item. Quod in ipsa ecclesia ordinentur duodecim Canonici regulares superpellicium continue deferentes qui habitum et regulam teneant et tenere habeant Canonicorum Sedis ecclesie Tarracone in refretorio comedendo et in uno dormitorio dormiendo.

Item. Quod dictus prior siue propositus recipiat et habeat ea jura omnia et redditus ecclesie predicte Montisalbi et que nunc Rector ipsius ecclesie habet et habere consueuit et que pro tempore poterunt augmentari.

Item. Quod ipse prior uel prepositus habeat dare singulis de dictis duodecim Canonicis raccionem uictuum in numero equipellentem trescentos solidos barchinonenses et pro vestiario ducentos solidos eiusdem monete.

Item. Quod de dictis duodecim Canonicis sint duo Vicarii qui habeant et possint auctoritate et vice dicti prioris uel prepositi ministrare ecclesie sacramenta et ipsi duo Vicarii habeant ea jura et recipiant ultra prebendam predictam Canonicatus que vicari nunc rectoris et qui fuerunt usque nunc receperunt et recipiunt. Excepto quod prior uel propositus non habet dare uictum dictis vicariis canonicis prout nunc dat rector cum jam habent uictum et uestitum prout alii Canonici.

Item. Quod ex predictis duodecim Canonicis sit unus Diaconus et alius subdiaconus qui intersint diuinis Officiis et deseruiant juxta eorum officium in missarum celebracione in ipsa ecclesia prout inferius est ordinatum. Et habeant ea jura que diaconus et subdiaconus in ipsa ecclesia sunt soliti recipere et habere.

Item. Quod ordinetur ibi decanus qui regat Officium decanatus et habeat intra decanatum Montisalbi omnem juredicciouem et cohercionem quam habet Officialis Terracone in suo Officialatu. Excepto quod de ipso possit apellari ad dominum Archiepiscopum Terrachone uel ad superiorem et quod prouentus et sdeuenimenta ipsius decanatus sint medietatis ipsius propter eius laborem. Alia medietas sit prioris siue preponiti qui decanus sit unus de dictis duodecim Canonicis.

Item. Quod ordinetur inibidem unus pretentor de dictis duodecim Canonicis qui teneat similiter habitum et regulam dictorum Canonicorum et nominetur Canonicus et pretentor et iste habeat redditus et jura ecclesie loci de Blanchafort que sufraganea est predicte ecclesie Montisalbi et quod in ipsa ecclesia statuat unum vicarium perpetuum qui ibidem ecclesie sacramenta parrochianis ipsius ecclesie habeat ministrare.

Item. Quod ordinetur et statuatur unus sacrista de dictis Cononicis qui regat et teneat sacristiam et omnia sacraria qui habeat illuminare altare maius et ipsum diebus festiuis et solemnibus palliis pannis purpureis et aliis cortinis ornare prout decet et sicut in aliis locis insignibus qui sacrista jura sacristie habeat pro jure suo candelas cereas et alias oblaciones ceree que in ipsa ecclesia offerentur siue dabuntur nisi cerei ipsi per dantem ad certum usum deputentur. Et nichilominus habeat redditus et jura que habent et habere consueuerunt rector loci de Alilla et de Rojals que rectorie sunt sufraganee ecclesie predicte. Et quod in quolibet istorum locorum statuatur Vicarius perpetuus qui continuam in ipsis parrochiis faciat residenciam et parrochianis ministret ecclesie sacramenta prout rector cuiuslibet dictarum ecclesiarum nunc ministrat.

Item. Quod reliqui quinque Canonici in quibus non est datum aliquod Officium de supradictis et quilibet eorum possit habere et habeat unam capellaniam in dicta ecclesia que sit sine cura.

Item. Quod dicti duodecim Canonici habeant interesse et intersint singulis diebus anni matutinis et misse majori et uesperis nisi infirmitas uel alia justa causa absencia uel impedimenti eos uel eorum alterum excusaret.

Item. Si quis de dictis Canonicis absque causa legitima defuerit matutinis uel dicta missa populari et in vesperis non interfuerit pro qualibet de dictis oris quibus deficiet amittat Canonicus terciam partem raccionis uictus illius diey.

Item. Quod in celebracione matutinarum missarum popularium uesperorum simul cum dictis Canonicis habeant interesse singulis diebus anni omnes presbiteri beneficiati tam in ipsa ecclesia maiori quam in aliis ecclesiis ipsius Ville prout nunc astricti sunt et facere consueuerunt.

Item. Quod prima, tercia, sexta, nona et completorium dicantur et celebrentur in ipsa ecclesia singulis diebus anni cantando et ipsi presbiteri siue capellanias habentes in dicta parrochia cuius libet de dictis oris et etiam matutinis misse majori et uesperis interesse habeant sub pena duorum denariorum pro qualibet de dictis oris qui subtrahantur eis et minuantur de parte anniuersariorum comunium quam percipiunt et distribuantur comuniter inter dictos Canonicos et capellanos predictos qui interfuerint oris supradictis.

Item. Quod in dictis horis dicendis cum dictis presbiteris videlicet prima, tercia, sexta, nona et completorio cum dictis Capellanis sit et habeat interesse unus exdictis Canonicis Vicarius qui intonet et faciat officium prout vicarius tenetur et consueuit facere in ipsa ecclesia et etiam dicti diaconus et subdiaconus.

Item. Quod omnia aniuersaria que imperpetuum per defunctorum ordinaciones sunt relicta presbiteris Ville Montisalbi sint comunia tam dictis priori et Canonicis omnibus quam aliis presbiteris dicte Ville

Item. Quod celebrentur in Altari maiori ecclesie beate Marie singulis diebus non festiuis due misse de feria quarum prima possit celebrari per unum de prebisteris dicte ville sine diacono maior vero celebretur per unum de dictis Vicariis Canonicis et cum diacono. Et si illa die nouena ut aniuersaria fuerit que habeant celebrari in ipsa ecclesia pro animabus alicuius defuncti

quod ipsa nouena uel aniuersarium fiant et celebrentur ante missam maiorem. Et eo casu non dicatur nisi una missa uidelicet maior de feria. Et post celebretur dictum aniuersarium uel nouena.

Item. Si festum alicuius Sancti uel Sancte in Sancta ecclesia celebretur videlicet quod siut de illis qui per Ecclesiam non mandantur coli sen uenerari.

Item. In diebus festiuis videlicet dominicis Apostolorum Martirum et Virginum et aliis qui per Ecclesiam mandantur celebrari et venerari et de ipsius inuocatione sit altare in ecclesia supra dicta uel in aliis ecclesiis de sua parrochia quod prima missa celebretur in altare inuocationis Sancti uel Sancte cuius celebrabitur festiuitas per Capellanum ipsius Capellanie si illa die decenter celebrare potuerit Missa autem major celebretur in altari maiori dicte ecclesie majoris.

In festiuitatibus autem precipuis videlicet natiuitatis Domini Circumcicionis Epiffanie Ramis palmarum passionis Jhesus Christi Vigilie resurreccionis et ipsius festiuitatis et duorum dierum sequencium Acencionis Pentecostes et duorum dierum sequencium Sancte Trinitatis Corporis Jhesus Christi quatuor festiuitatum Sancte Marie Omnium Sanctorum et Comemoracionis fidelium defunctorum habeat celebrare missam maiorem et in altari beate Marie unus de dictis priore decano uel pretentore prout inter se concordare potuerint.

Item. Quod dicti duodecim Canonici qui primo ordinari habent in ipsa ecclesia ordinentur et creentur in presbiteris naturalibus dicte ville dum tamen ad id assumentes habiles et oneste vite reperiantur.

Item. Quod cum contigerit locum unius Canonici per mortem illius uacare ponatur et eligatur per dictum priorem et alios canonicos qui presentes fuerint uel maiorem et saniorem partem eorum unus de presbiteris dicte ville qui sit moribus laudabilis et honeste vite.

Item. Quod si per mortem prioris predicti ipsa ecclesia uaccaret quod eo casu dicti canonici qui presentes tunc fuerint possint et ualeant alium sufficientem et idoneum eligere servata forma juris in eleccionibus solita seruari.

Item. Quod predicta locum habeant post mortem Rectoris dicte ecclesie Montisalbi nunc viuentis et aliorum rectorum dictarum ecclesiarum de Blanchafort et de Alila nisi preffate ordinationi in eorum uita assentire vellent.

Predicta tamen omnia subponimus correccioni emendationi ac ordinationi Sanctissimi Patris et domni domini Summi Pontificis que fiant et ordinentur prout eius Sanctitas viderit expedire. H. Cancellarius.

Registro idem.

DOCUMENTO NUM. 30.

Cuestiones entre los Cofrades de la Cofradía de S. Juan Bautista.

Infans Johannes, etc. Fidelibus suis baiulis Ville Montisalbi uel eorum locatenentibus salutem et gratiam. Vidimus quandam literam a Curia dicti domini Regis genitoris nostri emanatam tenoris sequentis. Petrus Dei gratia Rex Aragonum, etc., fidelibus nostris baiulis Ville Montisalbi uel eorum locatenentibus salutem et gratiam. Pro parte maioris et sanioris partis confratrum Confratrie beati Johannis babtiste eiusdem Ville fuit propositum coram nobis. Quod nonnulli eiusdem Ville fuit propositum coram nobis. Quod nonnulli eiusdem Confratrie confratres Carpentarii et lapici de et fabri eorum motu proprio in quadam Caxia denouo facta ad seruicium comune dicte Confratrie fecerunt fieri signa fabrorum carpentariorum et lapicidarum qui non sunt numero XVIII. non expectato consensu seu voluntate aliorum confratrum dicte Confratrie qui sunt plures quam Octuaginta inter quos sunt presbiteri jurisperiti notarii mercatores laboratores et alii alterius artis qui licet numero et statu et condicione premineant predictis fabris carpentariis et lapicidis nolunt signum aliquod in ipsa Caxia sicut in pluribus actibus et arnesiis dicte Confratrie nullum signum fuit infixum uel alias positum uel factum ut puta in banderia seu vaxillo in rectabulo Capelle beati Johannis nec in pallis siue purpuris de auro et serico que ponuntur et consueti sunt poni super tumulis defunctorum dicte Confratrie neque in cereris siue bran-

donibus vestimentes calice missali et Candelabris dicte Capelle sed solum dicta maior et sanior pars volunt apponi et depingi imaginem beati Johannis babtiste cum alia signa ad vanam gloriam videantur apponi. Et quia inter dictos confratres fuerat questio suscitata et in diuersis capitulis celebratis diebus assuetis teneri quolibet anno fuissent diuersi contractus auinencie inuenti non tamen ad effectum deducti impedientibus dictis fabris carpentariis et lapicidis tandem in capitulo celebrato in mense Augusti in Ecclesia beati Michaelis dicte Ville ubi capitulum illa die celebrari consueuit per omnes confratres dicte Confratrie in quo Jacobus de Termenesio baiulus noster dicte Ville ad requisicionem majoris partis et sanioris dicte Confratrie fuit ad dictum capitulum euocatus cum inter ipsos non posset inde concordari ipse baiulus interrogauit eosdem confratres in ipso capitulo congregatos utrum vellent sequi id quod ipse intendebat de presenti dicere ac declarare. Cui fuit responsum quod placebat eis ut fieret quod ipse duceret ordinandum. Qui siquidem baiulus ordinauit et declarauit quod in Caxia ipsa de qua erat questio esset depicta imago beati Johannis babtiste et signum nostrum et signum etiam dicte Ville et nulla alia. Cuius declarationi et ordinationi omnes concorditer consenserunt. Et in crastinum de mandato dicti bajuli nostri dicta signa videlicet nostra Regia et dicte Ville fuerunt depicta cum imago beati Johannis jam esset impressa in caxia supradicta. Quibus sic peractis post dies plures dicti fabri carpentarii et lapicide seu illorum procuratores a processis et determinatis per ipsum baiulum lapso tempore appellandi de facto appellarunt et super ipsa appellacione impetrarunt judicem a Gerentevices Gubernatoris nostri generalis in Cathalonia conantes reuocare quesitis coloribus quod juste fuerat ordinatum et factum per nostrum baiulum supradictum. Volentes ipsam Confratriam vexare variis sumptibus et expensis unde et nobis super hoc justicie remedio implorato cupientes quod ea que in Dei et beati Johannis babtiste seruitium diucius per proceres ipsius confratrie juste et rite facta sunt pretextu dictorum signorum que magis ad vanam gloriam apponi petuntur quam ad Dei laudem nequeant impediri uobis dicimus et mandamus expresse ac de certa sciencia quatenus si predicta uera sunt ut superius continentur non obstante quibusuis friuolis et maliciosis excempcionibus propositis uel proponendis in contrarium et dicta appela-

cione non obstante que in tali casu debet pro frustratoria reputari id quod per dictum Jacobum baiulum nostrum in dicto Capitulo fuit decisum et determinatum ac execucioni deductum faciatis inuiolabiliter obseruari et neminem permitatis contrauenire aliqua ratione cum ea que sunt comunia queque ordinata uel etiam sunt a maiori et saniori parte alicuius Comunitatis uel Collegii utroque jure sint rationabiliter approbanda. Datum in Villa Alcanicii XXVIII. die januarii anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°LXX.° secundo.= B. de Vall. Quare ad instanciam et humilem supplicationem pro parte maioris et sanioris partis Confratrum Confratrie beati Iohannis babtiste dicte Ville propterea nobis factam uobis et utrique vestrum dicimus et expresse mandamus quatenus prouisionem et mandatum per dictum dominum Regem super hiis nobis factum obseruetis et obseruari faciatis inconcusse et contra contenta in preinserta litera nullatenus faciatis sed ea exequamini juxta eius seriem et tenorem. Datum Barchinone XXVI. die Aprilis anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°LXX.° secundo. Ja. Cancellarius.

Registro núm. 1,622, fol. 140.

DOCUMENTO NUM. 31.

Santa Cofradía del precioso Cuerpo de Jesucristo.

Nos Petrus, etc. Quia pro parte vestri Petri de Beuiure et Arnaldi Auella incollarum Ville Montisalbi procuratorum Elemosine siue Confratrie Cereorum qui deportantur coram preciosissimo Corpore Jesus-Christi in ipsa Villa fuit humiliter supplicatum ut cum quedam Capitula per uos nobis exhibita et ostensa de nostra solita clemencia pro bono statu ipsius Confratrie confirmare dignaremur et capitula ipsa sunt huiusmodi seriei:

En nom de Deu qui es pare et fill e sant spirit e de la benauyrada nostra dona Sancta Maria e del benauyrat Cors de Jhesu-Christ fill seu sia començada aquesta Sancta Obra que dejus se segueix ço es de acompanyar lo precios Cors de Jhesu-Christ com ira per la vila de Montblanch per a combregar algu segons que dauall se

se seguex et es ordonat. Com per bones obres haiam a uenir a saluacio ço es el Regne de Deu e totes les obres del Mon vanes sen van et no son sino vent e les bones obres romanem per tots temps al seruey de Deu per ço algunes bones persones mogudes de gran deuoció et per obra del Spirit Sant ço es asaber los prohomens sartres de la Vila de Montblanch han començada aquesta sancta obra de acompanyar lo Cors précios de Jhesu-Christ en la dita Vila axi com dauall es ordonat et son nomenats tots aquells qui començaren aquesta Sancta obra la qual es appellada la Sancta Confraria del precios Cors de Jhesu Christ.

Primerament ordenaren que tot hom qui sia daquesta Sancta Confraria que com oyra tocar la una de les esquelles que son acostumades de tocar a les hores que torn repicar tres trets e cada tret don tres batallades que encontinent haia a lexar tota faena o obra que faça e que encontinent vaia a lesglesia de Madona Sancta Maria Maior per acompayar lo precios Cors de Jhesu-Christ anant et vinent la on ira qual que hora sia de dia o de nit que hoyra lo dit senyal et aço sia comanat a sa consciencia. En aço empero no son enteses persones malaltes o que haien alguna necessitat que no gosen exir de casa et si de dia son fora la Villa e son en loch quey puxen esser a temps quey sien sino no et aço sia comanat a lur consciencia.

Item sien fets ades dos brandons bons e bells axi com ara son et que creman sien duyts per dues bones persones confrares per acompanyar lo Cors precios de Jhesu-Christ anant et tornant a la dita Esgleya qualque hom sia.

Item. Que los dits brandons estiguen en una caxa en la Esglesia damunt dita de la qual tinguen les claus aquells dos confrares que seran elets per portar los brandons et que hi hage dues claus ab un pany de les quals tinguen cascu la una et si cas era que aguesen anar defora los dessus dits la un o laltre o abdos que leix et lexen la clau a hun daquells de la Sancta Confraria o a dos si abdos hi van et que aquell qualque sia la haia a reebre et si acustumat sera que no la vulla rebre que sie gitat per tots temps de la Sancta Confraria de Jhesu-Christ et noy sia tornat sens gran penitencia et satisfaccio.

Item. Que tots disaptes tot hom que sia de la Sancta Confraria haie a dar .I. diner o mes si mes ne uol dar a la Sancta Confraria

per mantenir la et que sia comanat a altres dues bones persones que sien de la Confraria et que aquells qui reeben los dits diners et que abdos hi haien anar et que tots meses a cap del mes haien a retre compte als quatre maiorals qui seran elets et que sia scrit en un libre et que sien comanats los diners a una bona persona et lo libre a altra et que aqui sie scrit tot ço que Deu los donara et que los dits diners sien meses en los dits ciris et a mes si mes hi basten segons que a tots aquells de la dita Confraria sera vist faedor.

Item. Que tots aquells que ades son en la Sancta confraria o daqui a auant si algu o alguna si uolra metre que haie a dar .II. sous a la dita Confraria et haie a prometre que sera obedient et que tendra les ordinacions de la Sancta Confraria et aço prometra en la Esgleya de Madona Sancta Maria deuant lo Cors precios de Jhesu-Christ en mans del Rector de la dita Vila o dels Vicaris qui ara son o per temps seran.

Item. Sia pregat lo Rector qui ara es o per temps sera e los Vicaris qui ara son o per temps seran e lescola qui ara es o per temps sera en la Esgleya que quant que algu o alguna persona volra combregar quels placia que façen tocar la una de les esquelles maiors que son acostumades de tocar a les hores ço es tres batalllades o mes si mes ni volen dar.

Item. Que ala piatança ques fara tots temps haien a menjar lo dit Senyor Rector et los Vicaris et lescola qui ara son o per temps seran franchs descot de tot.

Item. Que en los ciris haie hauer senyals tots temps dels Sartres et si mes ciris si fahien que noy puxe hauer altre senyal sino dels sastres ço es en los dits dos ciris o mes si mes sen hi faran et larquibanch ques fara a Sancta Maria et totes altres bones obres que fessen per la dita raho per tal com ells son estats començament daquesta bona obra. E si algu contradira o vendra ni altre senyal hi volien fer que aquell o aquells sien gitats et rases de la dita Confraria.

Item. Que sien elets .IIII.e Maiorals entre los quals ni haie hauer dos de sartres pera ordonar ço que mester sia en la dita Sancta Confraria. E que sien mudats tots anys si a la dita Confraria sera vist faedor.

Item. Que sien elets dos promens a hun any o almenys de

IIII.e en IIII.e meses axi com sera ordonat que haien a dur los ciris en la manera que damunt es dit sots la pena quey es posada et que aquells quen seran elets nos puxen excusar per nenguna raho sino en cas de malaltia o daltra gran necessitat e que en aquell cas queu comanen aquis volran en la condicio desus dita.

Item. Sien elets altres dos promens que pleguen tots dissaptes los diners et que tots meses quen reten compte als IIII.e majorals elets et aquells promens quels majorals hi voldran aiustar.

Item. Sien elets altres dos homens que la hu tinga los diners é aquets sien dels sartres la hu et laltre aquell que la Sancta Confraria elegira que tingue lo libre en que se scriura tot ço que exira de la Sancta Confraria et despendra et sordonara de maiorals o de altra raho.

Item. Que tots anys tingue hom Capitol una vegada o dues et que sia hom a la pietença axi com als maiorals sera uist faedor et en lo loch hon ells elegiran.

Item. Que si de açi auant algu o alguna se uoldra metra en aquesta Sancta Confraria que haia a dar. II. sous del almoyna et prometre de pagar axi com los Majorals ordonaran en Capitol. E si algu murmurara o no volra pagar ço que la confraria ordonara que encontinent que tres vegades lin haien demenat et nou voldrá fer sia gitat de la Sancta Confraria et que null temps noy sia acullit sens gran penitencia.

Item. Que los ciris vaien primers o derrers axi com los Vicaris voldran ordonar ols plaura et que sia fet a la lur volentat.

Item. Que tota persona que sia confrare daquesta Sancta Confraria sia tenguda ne dir. V. vegadas lo pater noster. VII. vegades laue Maria. ço es los. V. pater noster ahonor de les. V. plagues que Nostre Senyor sofferi en larbre de la Sancta Creu et les. VII. aue Maria ahonor dels. VII. goigs que Madona Sancta Maria hac del seu preciós fill, ço es saber mentre acompanyaua lo cors preciós de Jhesu-Christ pregan nostre Senyor Jhesu-Christ que aquell confrare al qual es portat lo seu cors precios aquell puxa reebre dignament et que sia a salut de la sua anima et del seu cors.

Item. Ordonarem que sis couendra algun confrare esser malalt que tots los confrares sien tenguts de visitar aquell o almenys los IIII. maiorals et aquell de induir de fer sa ordinacio segons que bon christia es tengut de fer. E si per uentura aquell sosten-

dra alguna necessitat los procuradors de la Sancta Confraria proueesquen aquell segons quels sea vist faedor.

Item. Ordonaren que sis conuendra morir algun confrare o muller de confrare o alguna confraressa que tots los confrares et confraresses e mullers de confrares sien tenguts de esser a la sua sepultura. E. IIII. prohomens confrares porten. IIII. ciris deuant lo cors et sien tenguts tots los confrares et confraresses de dir. X. pater nostres et. X. aue Maries mentre la sepultura se fara per lanima de dit confrare o una vegada lo salm de Miserere mei Deus.

Item. Volen et ordonaren que en aquesta Sancta Confraria sien en cens tots los Confrares en un libre contenguts o nomenats ab lurs mullers et ab lurs infants mentre sien en poder de lur pare et de lur mare.

Item. Ordonaren los dits Confrares que per tots promens sie tengut Capitol lo diluns apres la festa de Quinquagesma per raho de la dita Confraria o de actes solament toquants aquella.

Item. Es ordonat que en tots sacrificis Almoynes oracions et altres qualsevol benefficis los quals se faran en la dita Confraria sien acullits lo Senyor Rey et la Senyora Reyna et lo Senyor Duch et la Senyora Duquessa et los fills et filles dels dits Senyors et Senyores et los dits Confrares et confraresses preguen et sien tenguts pregar homilment a Nostre Senyor Deu Jhesu-Christ que ell per merits de la sua sancta passio los faça viure longament et apres la lur fi los aculla en la sua sancta gloria.

Nos quoque vestris dictorum supplicancium in hac parte supplicacionibus fauorabiliter annuentes tenore presentis cum ipsa Capitula tendant et tendere videantur ad comodum et utilitatem confratrum ipsius Confratric ad utilitatem Christianitatis et propagacionem operis caritatis Capitula ipsa et omnia contenta in eisdem juxta sui seriem et tenorem laudamus approbamus ratificamus et confirmationis nostre patrocinio roboramus. Mandantes de certa sciencia et expresse Inclito et Magnifico Infanti Johanni primogenito carissimo ac in Regnis et terris nostris generali Gubernatori eiusque Vicesgerenti in Cathalonia Vicariis et baiulis dicte Ville Montisalbi aliisque uniuersis et singulis Officialibus nostris presentibus et futuris quatenus huiusmodi gratiam et confirmationem Capitulorum Confratrie predicte et omnia et singula in eis contenta teneant firmiter et obseruent ac facian ab omnibus inuiolabiliter obseruari

et non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant qualicumque ratione vel causa. In cuius rei testimonium hanc fieri jussimus nostrique sigilli pendentis munimine roboratam. Datum in Villa Montissoni. XVI. die Augusti anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°LXXX.° tercio Regnique nostri quadragesimo octavo.

R. CANCELLARIUS.

Petrus Senyerii ex prouissione facta per dominum Cancellarium qui ipsam claudi vidit et recognouit facto prius verbo per eum dompno Regi.

Registro núm. 942, fol. 149 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 32.

Donación de la Iglesia del lugar de Santa María del Milagro hecha por la Universidad de Montblanch á la Orden de Sta. Eulalia de la Misericordia de los Cautivos.

Probis homnibus et Uniuersitati Montisalbi Intelleximus vos obtulisse et donasse Ordini Sancte Eulalie misericordie Captiuorum et fratri P.° Damer Magistro generali et fratri Ferrando de Torrente procuratori dicti ordinis et aliis fratribus presentibus et futuris predicti Ordinis ecclesiam et locum beate Marie de Miraculo sitam in termino Montisalbi quod nobis multum placet dum tamen non fiat in preiudicium nostrum et juris alterius Rogantes uos quatenus ipsam donationem obseruetis et obseruari faciatis dum tamen non fiat in preindicium nostrum uel alterius ut superius est expressum. Data Barchinone VI.° Kalendas marcii anno Domini. M.°CC.°LXXX.° septimo.

Registro núm. 74, fol. 85.

DOCUMENTO NUM. 33.

Santa María de Serra sita en la Parroquia de Montblanch.

Dilecto suo Berengario de Jorba bajulo Montisalbi uel eius locumtenenti salutem et dileccionem. Proposuit coram nobis R. de

Podiolo Rector Ecclesie Montisalbi quod quidam homines Montisalbi in ipsius rectoris preindicium et grauamen occupauerunt et habuerunt oblaciones vigilias ac obuenciones et alia ad predictum Rectorem ratione sue ecclesie predicte pertinentia que ex pia deuocione fidelium ad locum uocatum Sancta Maria de Serra site in parrochia Ecclesie supradicte diuino intuitu obuenerunt quare suplicauit nobis humiliter idem rector ut predicta sibi restitui mandaremus unde nos suplicacione ipsa benigne admissa eidem rectori in justicia deficere non valentes vobis dicimus et mandamus quatenus omnia que prefato loco de Sancta Maria de Serra inueneritis oblata seu donata fuisse (ut superius est expresum et preter uoluntatem eiusdem rectoris a quoquam detenta uel occupata sibi restitui faciatis. Data Cesarauguste kalendas marçi anno Domini M.°CC.°XC.°V.°

R. Caprarii.

Registro núm. 103, fol. 266 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 34.

Empleo de ruinas de una Sinagoga de los judíos de Montblanch en la construcción del Monasterio de Santa Maria de la Serra.

Jacobus, etc., fiidelibus suis baiulus Montisalbi uel eorum locum tenentibus, etc. Pro parte Abbatisse et sororum Monasterii Sancte Marie de la Serra Ordinis Sencte Clare fuit nobis humiliter suplicatum. Quod cum quedam Sinagoga quam judei Montisalbi inibi contra jura edificauerant diruta extiterit dignaremur pietatis intuitu ac elemosinarie dare et concedere ligna lapides lateres et alia hiis annexa que sunt diruta et diruenda de jure in Sinagoga predicta ad opus construccionis operis Monasterii supradicti. Nos itaque suplicatione huiusmodi pie ac benigne condescendentes predicta si ad nos pertinent elemosinarie duximus concedenda. Quare nobis dicimus et mandamus quatenus dictis Abbatisse et Conuentui super recipiendis et habendis predictis ad opus construccionis operis sui

Monasterii antedicti nullum pro parte nostra impedimentum uel obstaculum opponatis. Data Barchinone XII.° Kalendas Septembris anno Domini M.°CCC.° undecimo.

G. AUGUSTINI, ex petitione prouisa.

Registro núm. 208, fol. 86 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 35.

Protección Real á favor de la Abadesa y Convento de Santa Clara.

Nos Jacobus, etc. Recipimus sub nostra proteccione et comanda et guidatico speciali religiosam Abatissam et Conuentum sororum minorum Ordinis Sancte Clare Monasterii Montisalbi familiam seu domesticos earum et bona ipsarum ita quod nullus confidens de nostri gracia uel amore audeat seu presumat dictam Abatissam Monasterium familiam siue domesticos suos et bona eorum inuadere grauare marchare pignorare capere uel impedire seu in aliquo molestare culpa crimine uel debitis alienis nisi Abatissa sorores et earum familia principales debitores fuerint vel pro aliis fide iussorio nomine obligati aut culpabiles fuerint in predictis nec etiam in hiis casibus nisi prius fatica juris inuenta fuerit in eisdem. Quare per presentem cartam nostram mandamus uniuersis et singulis officialibus nostris presentibus et futuris quatenus predictam proteccionem et comandam nostram firmam habeant et obseruent et faciant inuiolabiliter observari et non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. Immo ipsam Abatissam et Conuentum dicti Monasterii familiam siue domesticos suos et bona eorum in jure manuteneant et defendant nec permitant per aliquos contra dictam proteccionem et comandam in aliquo agrauari uel etiam molestari ipsa tamen Abatissa et Conventu antedicti Monasterii et domesticis eius facientibus prout debuerint querelantibus de eisdem justicie complementum. Quicumque autem contra dictam comandam et proteccionem nostram uenire presumpserit iram et indignationem nostram et penam mille mora-

batinorum aureorum absque remedio aliquo se nouerit incursurum in dampno illato primitus dampnum passo plenarie et integre restituto. Datum Barchinone II.° Kalendas Octobris anno Domini M.°CCC.°XIII.°

PETRUS MARTINI, mandato regio.

Registro núm 210, fol. 95.

DOCUMENTO NUM. 36.

El Rector de Montblanch Raimundo Pujet atropellaba temporalmente las Monjas Menores de Santa María de la Serra.

Jacobus, etc. fidelibus suis baiulis Montisalbi vel eorum locatenentibus salutem, etc. Ad nostrum nouiter pro parte Monialium Monasterii Sancte Marie de la Serra Ville Montisalbi peruenit auditum quod Raimundus de Podiolo Rector Ecclesie dicte Ville preter plures injurias violencias et offensas quas ipsis monialibus et presbiteris celebrantibus in ipso Monasterio huc usque intulit minus juste nunc ipsas moniales vehemencias solito agrauare de facto intendit et cominatus est eisdem monialibus et presbiteris earundem molestiam et grauamen inferre et temporaliter procedere contra eas. Verum cum nos tanquam protector deffensor ac conseruator priuilegiorum et libertatum ordini fratrum minorum quibus ipse moniales gaudere debent a Sede Apostolica concessorum eas et eorum Monasteria et eos etiam qui ipsis in suis obsequiis studio deuotionis adherent deffendere teneamur. Cuius siquidem nostre deffensionis auxilium tanto eis prompcius tenemur impendere quanto magis earum fragilitas eo noscitur indigere. Idcirco vobis et vestrum utrique sub pena gracie nostre dicimus et expresse mandamus quatenus predictis monialibus ac clericis et seruientibus eisdem aduersus dictum Rectorem et alium quemlibet opportune et assidue deffensionis ac proteccionis presidio assistentes non permitatis illis per dictum Rectorem vel quemlibet alium aliquam de facto iniuriam fieri violenciam aut grauamen quinymo eas et illos ab omni temporali procesu predicti Rectoris viriliter deffendatis tali-

ter quod per illum turbari nequeant vel grauari. Si vero idem Rector spirituali tantum contra ipsas moniales vel clericos aut seruitores eorum duxerit procedendum de hoc nullatenus intromittere vos curetis. Datum Terrachone XIII.° -Kalendas decembris anno Domini Millesimo. CCC.°XX.° secundo.

B. DE AUERSONE, mandato regio.

Registro núm. 178, fol. 51 vuelto

DOCUMENTO NUM. 37.

Concesión gratuita á las Monjas de Santa Clara del Monasterio de Santa María de la Serra de Montblanch de un cercado contiguo al mismo.

Nos Jacobus, etc. Ad humilem supplicacionem nobis factam per vos Moniales Sancte Clare Domus Sancte Marie de la Serra Montisalbi vobis graciose concedimus quod Castlanus noster Montisalbi possit uobis dare vendere seu alias quomodolibet alienare et in vos et dominium vestrum transferre illud Corrale contiguum quibusdam domibus dicte domus quod sub directo dominio nostro tenetur ad censum Quator solidorum pro Castlano Montisalbi predicto. Nos enim donationi venditioni et cuilibet alteri alienationi uobis per dictum Castlanum de dicto Corrali quomodolibet facte uel faciende nostrum assensum prestantes. Ex nunc ut ex tunc cum dictum Corrale in vos ut predicitur per dictum Castlanum cum pleno ipsius jure translatum extiterit illud enfranquimus et franchum et liberum ac immune facimus. Ita quod tanquam franchum et liberum alodium vestrum illud habeatis et ad opus domus ipsius perpetuo teneatis et possideatis laudimio uel fatica aut alia superioritate qualibet predicti nostri directi dominii non retentis. Datum in Montealbo IIII.° kalendas Madii anno Domini M.°CCC.°XX.° secundo.

DO. DE BISCARRA, ex parte prothonotarii.

Registro núm. 221, fol. 231.

DOCUMENTO NUM. 38.

Franqueza de pechos al Monasterio de Santa Clara de la Serra.

Nos Jacobus, etc. Ad preces Illustris dompne Elizendis Aragonum Regine Karissime Coniugis nostre Necnon et pietatis intuitu et ob salutem anime nostre huius scripti nostri serie per nos et nostros enfranquimus et franchas liberas et immunes facimus vos religiosas Abbatissam et Conuentum Monasterii beate Clare gloriose Virginis de la Serra Montisalbi presentes pariter et futuras perpetuo ita quod pro aliquibus redditibus terris seu possessionibus que nunc habetis in dicta villa Montisalbi seu eius terminis non teneamini aliquid soluere siue ponere quicquid in tallis seu contributionibus regalibus dicte Ville seu aliquid pro eis quomodo cumque ex soluere quod nobis uel succesoribus nostris proueniet quoniam nos ut premittitur dictos redditus terras et possessiones nostras que nunc tamen ut premittitur in Villa et termino Montisalbi habetis ab omni munere et seruitute contribucionis Regalis ex nunc ducimus eximenda mandantes bajulis Montisalbi ac portariis et aliis collectoribus questiarum seruiciorum seu subsidiorum aut aliarum quarumcumque exaccionum Regalium in dicta Villa Montisalbi per nos seu successores nostros imponendarum quod presentem franquitatem obseruando nichil a uobis pro dictis bonis que nunc tamen habetis exigant suie petant. Nos enim partem in predictis nos soluere contingentem in compoto nostro recipi uolumus et admitti. In cuius rei testimonium et robur perpetue firmitatis huic carte nostrum sigillum appendicium jussimus apponendum. Data in Montealbo VI.° nonas julii anno Domini M.°CCC.°XX° tercio.

Franciscus de Bastida, mandato regio.

Registro núm. 224, fol. 18.

DOCUMENTO NUM. 39.

Franqueza de pechos al Monasterio de Santa Clara de la Serra.

Non Petrus, etc. Attendentes Illustrissimum dominum Regem Alfonsum recolende memorie patrem nostrum franquitatem et immunitatem subscriptam fecisse vobis religiosis Abbatisse et Conuentui Monasterii Sancte Clare gloriose Virginis de la Serra Montisalbi cum Carta suo pendenti sigillo munita continencie subsequentis Nos Alfonsus Dei gratia Rex Aragonum Valencie Sardinie et Corsice ac Comes Barchinone Attendentes Illustrissimum dominum Jacobum felicis recordationis Regem Aragonum genitorem nostrum cum carta sua eius sigillo pendenti munita data in Montealbo VI.° nonas julii anno Domini M.°CCC.° vigesimo tercio Emfranchisse et franchas liberas et immunes fecisse vos religiosas Abbatissam et Conuentum Monasterii beate Clare gloriose Virginis de la Serra Montisalbi presentes et futuras perpetuo ab omni questia tallia et contribucione Regali aut quacumque alia solucione facienda pro bonis que tunc tantum habebatis in dicta Villa Montisalbi seu eius terminis prout hec in dicta franquitatis carta lacius enarrantur. Nunc autem considerantes quod ea solum perpetuo retinentur que pro Christi nomine et eius seruicio impenduntur Ea propter hac consideratione inducti ob salutem anime nostre et parentum nostrorum gratiam et franquitatem regiam supradictam liberaliter ampliantes. Concedimus et tenore presentis carte nostre perpetuo valiture per nos et successores nostros emfranquimus et franchas liberas et inmunes perpetuo facimus vos dictam Abbatissam et Conuentum presentes pariter et futuros ita quod de cetero pro aliquibus redditibus censualibus tributis terris domibus seu quibuscumque aliis possessionibus que nunc habetis uel in futurum abueritis quoquo modo in dicta Villa Montisalbi seu eius terminis non teneamini aliquid soluere seu quitcumque ponere in tallis siue contribucionibus regalibus dicte Ville seu aliquid pro eis quomodocumque exsoluere quod nobis vel successoribus nostris proueniat quoniam Nos ut premittitur dictos redditus censualia tributa terras domos et possessiones uestras que nunc habetis et in futurum habebitis in dicta Villa et eius terminis ab omni

munere et seruitute contribucionis regalis amodo duximus eximendas. Mandantes baiulis Montisalbi ac porteriis et aliis collectoribus questiarum seruiciorum seu subsidiorum aut aliarum quarumcumque exaccionum regalium in dicta Villa Montisalbi per nos uel successores nostros imponendarum presentibus et futuris quod huiusmodi franquitatem nostram in omnibus iuxta sui seriem obseruantes nichil a uobis pro predictis exigant siue petant Nos enim partem in predictis vos soluere contingentem in compoto nostro recipi volumus et admitti. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram uobis fieri jussimus nostro sigillo appendicio communitam. Data in Montealbo III.° nonas Decembris anno Domini Millessimo CCC.° vicesimo septimo. Et nunc pro parte uestri dictorum Abbatisse et Conuentus Monasterii Sancte Clare Ville predicte fuit nobis humiliter suplicatum ut predictam cartam et concessionem dicti domini genitoris nostri uobis confirmare de benignitate regia dignaremur. Idcirco uestre suplicationi condescentes benigne cartam supra insertam et omnia et singula in ea contenta laudamus approbamus et ratificamus ac nostre confirmationis patrocinio tenore presentis communimus prout melius et plenius in dicta carta continetur et prout de eadem melius usi actenus extitistis. Mandantes per presentem baiulis Montisalbi ac portariis collectoribus questiarum seruiciorum seu subsidiorum aut aliarum quarumqunque exaccionum regalium dicte Ville ceterique officialibus nostris presentibus et futuris uel locatenentibus eorundem quatenus laudationem approbationem ratificationem et confirmationem nostram huiusmodi obseruent et obseruari per quoscumque inuiolabiliter faciant nec aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram inde fieri et sigillo nostro appendicio jussimus comuniri. Data in Monasterio Populeti sexto idus julii anno Domini millesimo CCC.°XL.° primo.—A. Vicecancellarius.

Franciscus de Prohomine, ex pe. provisionis in audiencia regia, et misa per Vicecancellarium.

Registro núm 872, fol. 36 vuelto.

Petrus, etc. Dilectis et fidelibus baiulus Montisalbi nec non porteriis Collectoribus questiarum seruiciorum seu aliarum quarum-

cumque exaccionum regalium dicte Ville ceterisque officialibus nostris presentibus et futuris uel eorum locatenentibus ad quos presentes perueneriut salutem et gratiam. Cum Abbatissa et Conuentus Monasterii Sancte Clare gloriose Virginis de la Serra Montisalbi fuerint et sint franche libere et immunes ab omni questia tallia et contributione regali. Ita quod pro aliquibus redditibus censualibus tributis terris domibus seu quibuscumque aliis possessionibus que habent uel habuerint in futurum in dicta Villa Montisalbi et terminis suis non teneantur aliquid soluere seu quicquam ponere in tallis seu contribucionibus regalibus dicte Ville seu aliquid pro eis quomodocumque ex soluere quod nobis et successoribus nostris proueniat cum a predictis et ab omni munere et seruici contributionis regalis exempte fuerint per priuilegia Illustrissimorum dominorum Regum Aragonum Jacobi aui et Alfonsi genitoris nostrorum eis indulta que per Nos sunt nouiter confirmata cum carta nostra data die et anno subscriptis. Ideo uobis et unicuique uestrum dicimus et mandamus quatenus franchitatem predictam et confirmacionem nostram de eadem factam in omnibus et per omnia obseruetis et ab eisdem Abbatissa et Conuentu nichil pro predictis exigatis seu petatis quinimo partem eas in predictis soluere contingentem in compoto nostro recipiatis et admittatis juxta dictarum franquitatis et confirmationis nostre series et tenores. Data in Monasterio Populeti VI.° idus julii anno Domini M.°CCC.°XL.° primo. A. Vicecancellarius.

Idem.

DOCUMENTO NUM. 40.

Iglesia de Santa Ana cercana á la Villa.

Nos Petrus, etc. Quia sicut per vos Religiosum et dilectum nostrum fratrem Berengarium de Bigis Priorem monasterii Sancte Anne Ciuitatis Barchinone est nobis reuerenter expositum vos afectatis adoptare et de filiacione vestra seu vestri monasterii efi-

cere si de nostra processerit voluntate illam domum et ecclesiam sancte Anne prope Montemalbum quam nos fundauimus primum lapidem in fundatione ipsius Ecclesie propriis manibus apponendo desiderium vestrum et adopcionem huiusmodi in Domino comendantes et verisimiliter presumentes quod talis adopcio et filiacio dicte domni et ecclesie Sancte Anne per nos fundate esse poterit fructuosa ipsa que domus ex ipsa filiacione et vestris amplexibus vestraque propagacione suscipiet incrementum ex hiis mentis nostre jubilum assumentes et volentes quantum in nobis est dare opem et operam quod dicta domus et etiam per nos fundata cohoperante Altissimo de bono in melius prosperetur. In nomine Sancte et Indiuidue trinitatis Patris et filii et Spiritus Sancti: Ad honorem et gloriam ipsius Sancte trinitatis et Virginis gloriose et beatissime Anne genitricis ipsius virginis tenore presentis carte nostre firmiter valiture per nos et omnes nostros perpetuo successores tanquam Rex princeps et dominus et fundator dicte domus et Ecclesie Sancte Anne damus et concedimus vobis dicto priori et dicto vestro Monasterio et vestris successoribus in eodem quod per vos et fratres vestri Monasterii possitis dictam domum Sancte Anne per vos afiliatam seu adoptatam procurare et pro ipsius incremento et successibus ubique terrarum questus elemosionarios facere et omnia alia expedire que facere potestis pro vestro dicto Monasterio et domo Sancte Anne Barchinone. Rogantes et requirentes Reverendum patrem in Domino Petrum Archiepiscopum Terracone quem scimus ad augmentum dicte domus sinceram affeccionem habere quique dicte fundacioni nobiscum interfuit ut dictam adopcionem et filiacionem velut ordinarius et diocesanus gratam habeat et acceptam eamque suis auctoritate firma et assensu corroboret et confirmet nec non ipsam ecclesiam indulgenciis et graciis spiritualibus dotet et muniat et alias ortetur et inducat suis litteris specialibus Christi fideles sue diocesis ut ad benefaciendum operi dictarum Ecclesie et domus acciones suas dirigant et manus perrigant adjutrices. Nos quippe dictas domum et ecclesiam fratres et quosuis alios clericos et laycos seruitores et benefactores ditarum domus et Ecclesie qui nunc sunt et erunt pro tempore in et sub nostra speciali proteccione custodia guidatico et comanda et cum presenti recipimus et ponimus eosdem sub alarum nostrarum et successorum nostrorum defensione et clipeo volumus

et decernimus fore perpetuo constitutos. Adjicientes quod omnes illos et singulos qui dictis Ecclesie et domni benefecerint habebimus et tenebimus in nostri gracia et amore. Alii vero si qui fuerint qui aliquod sinistrum vel nocumentum damnum injuriam vel offensam fratribus aut seruitoribus clericis uel laycis dictarum domus et Ecclesie intulerint uel queuris alia fecerint vel comiserint per que beneficia dicte domni et ecclesie subtrahantur indignacionis nostre aculeo ferientur. Et nichilominus si qui fuerint violatores dicte nostre proteccionis pro qualibet vice qua de dicta violacione constiterit incurrent penam quingentorum morabatinorum auri cuius medietatem fisco nostro et aliam medietatem operibus dictarum domus et ecclesie et ornamentis eiusdem volumus et decernimus applicari. Mandantes per hanc eandem inclito et magnifico Infanti Johanni primogenito nostro carissimo Duci Gerunde et Comiti Ceruarie ac in regnis et terris nostris generali Gubernatori eiusque vicesgerentibus nec non Vicariis bajulis et aliis Officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quatenus predicta omnia et singula firma habeant et obseruent et contra non veniant quauis causa. Etiam mandamus Vicario Montisalbi quod ad requisicionem vestri dicti prioris aut aliorum qui dicte domus negocia procurabunt ponat pennones Regios in dicta domo in signum dicte proteccionis nostre ipsamque proteccionem solemniter publicari faciat ut inde nullus valeat ignoramciam allegare. In cuius rei testimonium presentem fieri jussimus et nostre Magestatis sigillo comuniri. Datum Barchinone V.° die Madii anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°LXX.°III·° Regnique tricesimo octavo.

VISA RO.

Signum ✠ Petri Dei gracia Regis Aragonum, etc.

Testes sunt: Romeus Episcopus Ilerdensis — Petrus Elenensis Episcopus — Johannes Comes Impuriarum — Dalmacius de Queralto. Raimundus Alamanni de Ceruilioni milites.

Fuit clausum per Bartholomeum de Auellaneda locumtenentem prothonotarii domini Regis.

Dominus Rex mandauit mihi
JACOBO CONESA.

Registro núm. 924, folio 54.

DOCUMENTO NUM. 41.

Petrus, etc. Reuerendo patri in Domino Petro diuina prouidencia Archiepiscopo Terracone salutem et gratiam. Significamus vobis quod religiosus et dilectus frater Berengarius de Bigis prior Monasterii Sancte Anne Ciuitatis Barchinone pro incremento domus et Ecclesie Sancte Anne prope Montemalbum fundacioni cuius Nos et Vos interfuimus et propriis manibus primum lapidem fiximus adoptauit et de filiacione sua voluit efici ipsam domum nostro ad id accedente consensu ut in carta nostra inde confecta data ut infra videbitis contineri. Cumque in hiis assensus vestri ut ordinarii et diocesani necessarius dinoscatur vos attente rogamus quatenus dictam adopcionem et filiacionem firme et auctoritatis vestre patrocinio roboretis et alias decoretis dictam ecclesiam indulgenciis et graciis spiritualibus et optentu indulgenciarum huiusmodi Christi fideles ad benefaciendum ipsis domui et ecclesie animosius ac feruencius inducantur. Data Barchinone V.° die Madii anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°LXX.° tercio—Visa Ro.

Dominus Rex mandavit nihil, Jacobo Conesa.

Fol. 56.

Petrus, etc. Venerabili et religioso fratri G.° Abbati Monasterii Populeti salutem et dileccionem Significamus vobis quod religiosus et dilectus noster frater Berengarius de Bigis prior Monasterii Sancte Anne Ciuitatis Barchinone pro incremento domus et ecclesie Sancte Anne prope Montemalbum fundacioni cuius Nos et Archiopiscopus Terracone interfuimus (etc. ut supra usque ad istum locum). Cumque dicta ecclesia in termino de Montetornesio prope Castrum vestrum de Penafracta constituta dicatur vos attente rogamus quatenus mandetis vestris specialibus literis Maiorali et hominibus dicti Castri de Penafracta ut nullum impedimentum obstaculum uel contradiccionem apponant in hiis que conceruant augmentum et comodum dictarum domus et ecclesie sed pocius super eis nec non fratribus et seruitoribus ac benefactoribus ipsarum domus et ecclesie impendant auxilium consilium et fauorem.

Nos enim qui singularem affeccionem habemus addictas domum et ecclesiam per nos fundatas et qui ipsas domum et ecclesiam nec non fratres et seruitores ipsarum clericos et laycos sub nostra speciali proteccione custodia et comanda ac guidatico speciali recepimus omnes illos et singulos qui dictis domui et ecclesie bene fecerint in gracia et amore nostri retinebimus et si qui fuerint oppositum facientes nostre indignacionis acculeo feriemus. Data Barchinone V.ª die Madii anno a Matinitate Domini M.°CCC.°LXX.° tercio. Visa Ro.

IDEM.

Fol. 56.

DOCUMENTO NUM. 42

Lo REY.

Sapiats quel Prior de Santa Anna de Barchinona es vengut a Nos e hans dit et declarat com ell per creximent et mellorament de la Casa et Esgleya de Santa Anna de Montblanch á la fundació de la cual fom Nos et Vos ey posam la primera pedra vol adoptar e affillar la dita Casa e que per continuacio et acabament de la obra començada hi vol donar de ço del seu e que ell et sos frares et son Monastir entenguen et giren la cara en auançament de la dita Casa ó esgleya per Nos fundada a man del dit prior et dels frares de son Monastir haura aquell endreçament ques pertany e que pendra creximent et mellorament e nos hauem los feta sobre aço carta et atorgament aytant com de nos se pertany segons que vourets pus largament esser contengut en la dita carta. E car sabem que vos hauets semblant afeccio et devocio que nos á la dita casa pregam vos molt affectuosament que axi com ordinari e diocesa que sots en aquesta cosa confirmets la dita adopcio e filiacio del dit Prior et que donets e decorets la dita casa et esgleya de vostres indulgencies et gracies spirituals de guisa que los feels de Christ sien animats e induhits a fer be a la dita casa e a continuacio e acabament de la obra en aquella començada e que Nos et Vos en nostres dies si a Deu plaura vejam quey haia tal casa e tal esgleya que sia a honor e gloria de nostre Senyor Jhesu-Christ et de la sua Mare nos-

tra dona Santa Maria et de la gloriosa Santa Anna et de tota la Cort Celestial. E per aquesta raó va a vos frare. P. dez Casals Canonge de la dita Casa de Santa Anna de Barchinona al qual vos pregam que donets fe a tot ço queus dira de part nostra sobre aquests affers. Dada en Barchinona á VIII dies de Maig en lany de la Nativitat de nostre Senyor MCCC.LXXIII. Rex Petrus.

Dominus Rex mandauit mihi, Jacobo Conesa.

Fol. 56 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 43.

Santa Ana.

Nos Petrus, etc. Affecta deuotione quam gerimus ad Sanctam Annam matrem gloriosissime Virginis Marie Dei genitricis et Capellam seu domum nouiter edificatam sub inuocatione ipsius Sancte Anne prope villam Montisalbi cuius augmento tanquam eiusdem principales fundatores cupimus dare locum in auxilium expensarum fiendarum pro obtinendo a domino Papa indulgentias et priuilegia ipsi domini seu Capelle tenore presentis sexaginta libras barchinonenses ducimus elemosinarie concedendas quas quidem LX. libras habendas et recipiendas per priorem domus Sancte Anne Barchinone cujus dicta Capella suffraganea existit assignamus videlicet super emolumentis vicarie Montisalbi quadraginta libras et super emolumentis bajulie ipsius ville residuas vigenti libras. Mandantes per eandem de certa sciencia et expresse sub ire et indignationis nostre incursu vicario et bajulo dicte ville presentibus et qui pro tempore fuerint quatenus dictas LX. libras ut predistingitur soluant de emolumentis officiorum suorum dicto priori uel cui voluerit loco sui et in eorum solucione presentem recuperent cum apoca de soluto. Si uero particulares soluciones inde fecerint recuperent de qualibet solucione apocam in qua huiusmodi tenor inseratur ipsasque soluciones faciant scribi pro deductis in dorso presentis de quibus deduccionibus in dictis apocis specialis mencio habeatur quoniam nos per eandem Magistro rationali curie nostre

damus firmiter in mandatis quod dictis Vicario et bajulo restituentibus sibi dictas cautelas dictas LX. libras uel quicquid de eisdem exoluerint in eorum admittat compoto dubiis quibuslibet vltrojectis. In cuius rei testimonium presentem fieri et sigillo nostro jussimus comuniri. Datum Barchinone XVII. die septembris anno a Natiuitate Domini M.CCCLXX.° septimo. Rex Petrus.

Dominus Rex mandauit mihi, BARTHOLOMEO DE AUELLANEDA.

Registro núm. 1,861, fol. 100.

IV

Municipio.

En 1283 iniciado el progreso de los municipios por Pedro el Grande, fué instituído el de Montblanch y en el privilegio que otorga el rey á la población expresa que todos los años el día de la Circunsición del Señor se habían de elegir diez y seis jurados, en la forma siguiente: seis individuos entre los mayores contribuyentes, cinco de la clase media y los cinco restantes de la proletaria *Sex dem anu majori et quinque de manu mediori et quinque de manu inferiori.* En este mismo año se dan reglas para su cumplimiento y en 1298 se confirman los mencionados privilegios. Núms. 44 y 45.

El consejo de Montblanch habiendo tenido diversas controversias de jurisdicción con el de la villa del Real, acudió al rey D. Jaime II en 1308 que las resolvió dictando un decreto en que fijaba los límites de los derechos respecto á ambas jurisdicciones. Núm. 46.

En 1315 el consejo de Montblanch con autorización del Baile del Rey, dictó un bando protector, prohibiendo la introducción en la villa de los frutos que se cogían fuera su término, á no ser que el dueño satisfaciera los derechos de questía al Rey y los vecinales á la villa. Núm. 47.

El Rey en 1321 otorga el privilegio de exención de pagos de lezda, peaje, pontaje y demás á los vecinos de la villa de

Montblanch, á los cuales poco después otorga la prerrogativa de que nadie pudiera establecer ferias en el espacio de tres leguas alrededor de la villa. En 1322 se les exceptúa del pago de lezdas cuyos réditos constituían la dote de la reina D.ª Maria de Chipre tercera esposa de Jaime II. Núms. 48 y 49.

En el reinado de Pedro el Ceremonioso, la villa de Montblanch y su consejo sufrió varias alteraciones, originadas por haber otorgado el Rey D. Pedro la villa y término de Montblanch á su aliado el Conde de Trastamara, cuya cesión se le hizo en virtud del convenio acordado, con este para hacer la guerra á Pedro de Castilla. Después de este tiempo en 1360 los anteriores privilegios fueron confirmados al restituir la villa el Conde de Trastamara. Núm. 50.

A últimos del siglo XIV, en 1392, dictáronse varias ordinaciones sobre las elecciones municipales, todas con el fin de dejar establecidas las reglas para la elección de los del consejo, entre cuyos individuos habían ocurrido varios conflictos ocasionados entre los elegidos por los de la mano mayor y mediana, y cuyo conflicto dejó el rey lo dirimieran por medio de información ante el consejo del Sr. Obispo de Tarragona y algunos sabios varones de Villafranca y Tarragona que fueran de confianza del consejo é Universidad de Montblanch. Núm. 51 al 55 inclusives.

Poco después de obtenido el Ducado de Montblanch el Infante D. Martín, la Universidad ó Municipio de Montblanch suplica al Rey y al Infante la aprobación de los Capítulos á fin de consolidar sus antiguos privilegios, que fueron aprobados el mismo año. Núm. 58.

DOCUMENTO NUM. 44.

Institución del Municipio de Montblanch.

Per nos et nostros statuimus et ordinamus ac etiam concedimus et licenciam damus uobis uniuersitati hominum Montisalbi quod anno quolibet in festo Circumsicionis Domini possitis creare et eligere sexdecim juratos et conciliarios in Montealbo videlicet sex de manu majori et quinque de manu mediori et quinque de manu inferiori Statuentes quod dicti jurati uel Conciliarii incontinenti cum creati et electi fuerint presententur baiulo dicti loci et dictus baiulus ipsos approbare teneatur et jurent in posse ipsius baiuli quod bene et fideliter se habeant in officio jurarie et in hiis que racione dicti officii tractare uoluerint et debuerint seu etiam amistrare ad utilitatem nostram et Comunitatis dicte ville. Item statuimus quod omnes tallie et collecte et exacciones que in dicta villa contingant fieri siue sint exacciones regales siue uicinales quod fiant per solidum et per libram. Mandantes bajulis vicariis et uniuersis aliis officialibus nostris pro predicta omnia et singula firma habeant et obseruent et ab omnibus faciant inuiolabiliter obseruari et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione. Datum Barchinone III.° idus januarii anno Domini M.°CC.°LXXX. tercio.

Registro núm. 46, fol. 150 vuelto.

Petrus Dei gratia Aragonum et Sicilie Rex. Fideli suo baiulo Montisalbi salutem et gratiam. Mandamus uobis quatenus nisis presentibus compellatis omnes illos et eorum bona qui collegerint collectas et fecerint operas ac tenuerint aliqua comunia uel aliquas officinas in Villa Montisalbi a IIII.or annis citra ad reddendum rationem de predictis in posse illorum XVI. juratorum qui creari et eligi debent quolibet anno in Montealbo et ad restituendum ea que indebite perceperint et retinuerunt Comuni Montisalbi et termini eiusdem prout fuerit faciendum. Datum Barchinone III.° idus januarii.

Idem fol. 151.

DOCUMENTO NUM. 45.

Privilegios tocantes á Consclleres y Jurados.

Fidelibus suis Baiulis Montisalbi uel eorum locum tenentibus, etc. Ex parte Uniuersitatis proborum hominum Montisalbi fuit coram nobis expositum conquerendo quod uos nolentes eis obseruare priuilegia eorundem quibus usi sunt super habendis Consiliariis et juratis et super inquisiiconibus certis casibus et non aliis faciendis grauatis eos contra eorum priuilegia supradicta et usum ac obseruanciam eorundem super predictas indebite et injuste nec non bannum seu penam soluendam pro gladio euaginato priusquam de euaginacione ipsa constet exigitis ab ipsis ac ipsos contra jus ac indebite pignoratis facientes eis super hiis aliquas indebitas nouitates qua propter fuit nobis pro parte dictorum proborum hominum humiliter suplicatum ut super predictis dignaremur eis de jure remedio prouidere. Qua suplicacione benigne admissa vobis dicimus et mandamus quatenus obseruantes et obseruari facientes predictis probis hominibus priuilegia eorum quibus usi sunt ipsos uel eorum aliqui super predictis contra priuilegio ipsa et usum ac obseruanciam eorundem ac super soluendo banno pro gladio euaginato donec de euaginacione ipsa constet contra jus nullatenus aggrauetis nec contra priuilegia ipsa usum et observanciam eoruum ac contra jus et justiciam super predictis nouitates aliquas indebitas faciatis. Datum Barchinone XI.° Kalendas junii anno predicto (1298).

P. Lupeti, mandato R. Caprari.

Registro núm. 111, fol. 225.

DOCUMENTO NUM. 46.

Cuestiones sobre jurisdicción entre las Universidades de Montblanch y la Real, resuelta por Jaime II.

Nouerint Uniuersi quod cum contencio fuisset exorta inter Uniuersitatem Montisalbi ex una parte et Uniuersitatem Ville de Re-

gali et eius baiulini ex altera super eo quod Universitas Montisalbi asserebat quod Vicarius Montisalbi debebat cognoscere de omnibus questionibus tam ciuilibus quam criminalibus tam motis quam mouendis inter dictos homines Ville de Regali et baiulini sui siue que mouerentur contra ipsos homines de Regali et eius baiulini dictis hominibus Ville de Regali et eius baiulini contrarium aserentibus ac afirmantibus quod ab antiquo consueuit esse et nunc est subuicarius in dicta villa de Regali qui cognoscebat de omnibus questionibus tam criminalibus quam ciuilibus que inter uel contra dictos homines de Regali et baiulini sui mouerentur hiis dumtaxat exceptis que ad baiulum dicti loci de Regali pertinere noscuntur tandem. Nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum Valencie Sardinie et Corsice ac Comes Barchinone auditis et in nostro Consilio examinatis diuersis racionibus proponitis hinc et inde. Considerantes quod dicta Villa de Regali est circa confines Vicarie Montisalbi et habet vicinos potentes per quos dicti homines possent opprimi nisi esset ibi aliquis Oficialis noster qui dictos homines defenderet ab oppressionibus vicinorum sic duximus prouidendum. Quod in dicta Villa de Regali sit subuicarius qui ordinetur et instituatur per Vicarium Montisalbi qui nomine ipsius Vicarii possit cognoscere et punire omnia crimina per dictos homines de Regali et baiulini sui comissa ubicumque nisi in loco comissi criminis caperentur uel inuenirentur antequam essent per subuicarium predictum condempnati uel incepisset cognoscere contra eos uel etiam comissa per extraneos infra tamen dictum baiulum que mortem vel membri destruccionem non requirant. Possit etiam cognoscere infra Villam predictam de Regali et eius baiulinum de causis ciuilibus usque ad quantitatem trescentorum solidorum barchinonensium. Exceptis tamen contractibus initis in Villa Montisalbi de quibus per Vicarium cognoscatur in dicta Villa Montisalbi. Per hec autem non intendimus in aliquo derogare jurediccionem baiuli dicte Ville quominus habeat jurediccionem in sepedicta Villa de Regali et eius baiulino quam habere hactenus consueuit. Declaramus etiam quod quandocumque Vicarius Montisalbi fuerit presens in dicta Villa de Regali et eius baiulino possit cognoscere de omnibus supradictis que ad dictum subuicarium supra declarata sunt pertinere etiam si dictus subuicarius jam incepisset cognoscere de eisdem. Et quod etiam Vicarius Montisalbi possit compe-

llere homines de Regali et baiulini sui ad firmandum in posse suo apud Montemalbum uel alibi infra Vicariam Montisalbi saluo quod cognoscatur de ipsis in Villa de Regali et baiulino suo superius expressato. Salua in omnibus jurediccione baiuli ut superius est expressum. Alia uero exceptis que superius declarauimus et reresuabimus remaneant et sint salua Vicario Montisalbi. Datum Barchinone XI.° Kalendas aprilis anno Domini M.°CCC.° octauo.

Signum ✠ Jacobi Dei gratia Regis Aragonum Valencie Sardinie et Corsice ac Comitis Barchinone qui predicta jubemus inuiolabiliter obseruari.

Testes sunt. — R. Episcopus Valentinus Cancellarius dicti domini Regis. Jaspertus Vicecomes Castrinoni. — Bernardus de Angularia. — Bernardus de Ripellis. — Bernardus de Portella.

Fuit clausum per G. Agustini scriptorem regium mandato dicti domini Regis.

Registro múm. 206, folio 15.

DOCUMENTO NUM. 47.

Bando del Concejo de Montblanch prohibiendo la introducción en la Villa de los frutos que se cojan fuera su término.

Nos Jacobus, etc. Quia pro parte proborum hominum et Uniuersitatis Ville Montisalbi fuit nobis humiliter suplicatum quod cum dicti probi homines et Uniuersitas loci de Montealbo quoddam fecerint una cum baiulo nostro dicte Ville Statutum cuius tenor talis est. Sexto kalendas januarii Anno Domini M.°CCC.°XV.° Ordona lo Conseyl general de Muntblanch ab actoritat del batlle del Senyor Rey et de la altre Senyoria que nuyl hom de la Vila ne del terme de Muntblanch qui aia bens fora lo terme de Muntblanch no gos metre neguns fruyts dins la Vila an lo terme de Muntblanch si doncs aquels bens de que aura los fruyts no pagauen questa al Senyor Rey et vehinal á la Vila de Muntblanch. E qui contra fara pach deban Centum morabatins dels quals sien guanyats al Senyor Rey et a laltre Senyoria les dues parts. E la tersa al acusador ho denunciador, dictum statutum confirmare et approbare de benignitate Regia dignaremur Ideo conspicientes dictum statutum fore rationabile et utile nobis et Uniuersitati predicte cum presenti carta

nostra supradictum statutum confirmamus et approbamus ac uolumus ut robur obtineat firmitatis Mandantes per presentes procuratori Vicariis baiulis nec non uniuersis officialibus nostris et subditis presenlibus et futuris quod dictum statutum teneant et obseruent et faciant inuiolabiliter obseruari et aduersus dictum statutum facientes procedant ad habendum penam in eo contentam. In cuius rei testimonium prensentem cartam nostram fieri jussimus nostro sigillo munitam. Data Terrachone VII.° kalendas februarii anno Domini M.°CCC.°XV°.

B. DE SERRADELLO, mandato regio facto per sancium Saucii judicem Curie.

Registro núm. 212, fol. 92 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 48.

Privilegio ó exención del pago de lezda, peaje pontaje y demás á los vecinos de la Villa y Universidad de Montblanch.

Noverint Uniuersi quod Nos Iacobus, etc. Intendentes circa utilitatem Ville nostre Montisalbi Affectantesque ut ipsa Villa et habitatores eiusdem nostri fauoris meliorenare gracia et suscipiant incrementum. Idcirco gratis et ex certa sciencia per nos et nostros cum presenti priuilegio perpetuo valituro enfranquimus et franchos liberos et immunes facimus vos uniuersos et singulos habitatores ville predicte Montisalbi et terminorum eius presentes pariter et futuros per omnia et singula loca Regnorum et terrarum nostrarum que hodie tenemus seu habemus et inantea dante Domino nos uel nostri adquisierimus seu adquirere poterimus tam per terram quam per mare et quamlibet aquam dulcem ab omni uidelicet leçda pedatico penso mesuratico portatico passatico atque ribatico ita quod in aliquo seu in aliquibus locis Regnorum et terrarum predictarum vos uel aliquis vestrum ullo unquam tempore non detis nec dare aut soluere teneamini pro aliquibus mercibus siue rebus vestris quas emetis seu uendetis portabitis seu portari facietis lezdam aliquam pedagium pensum mesuraticum portaticum passaticum siue ribaticum immo sitis de predictis omnibus et singulis vos et uestri perpetuo liberi et immunes Mandantes insuper per

presens priuilegium nostrum procuratoribus eorumque vices gerentibus nec non Vicariis baiulis merinis justiciis lezdariis pedagiariis et aliis quibuslibet officialibus nostris presentibus et futuris quod hanc franquitatem et immunitatem nostram firmam habeant et obseruent et non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram vobis fieri jussimus bulle nostre plumbee munimine communitam. Data Dertuse octauo kalendas februarii anno Domini M.°CCC.°XX.° primo.

P. LUPPETI, mandato regio.

Signum ✠ Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, etc.

Testes sunt.—Infans Petrus domini Regis filius.—Infans Raimundus Berengarii dicti Domini Regis natus.—Berengarius Dertusensis Episcopus.—G. de Angularia.—P. de Queralto.

Fuit clausum per P. LUPPETI, scriptorem.

Registro núm. 221, fol. 166 vuelto.

Et cum litteris duabus consimilibus. Data Dertuse XII kalendas aprilis anno predicto fuit mandatum baiulis generalibus et specialibus ceterisque Officialibus Regiis facta narratione negocii ut franquitatem et immunitatem predictam habitatoribus Ville predicte Montisalbi et terminorum eius obseruent et obseruari inuiolabiliter faciant juxta dicti priuilegii seriem et tenorem et contra eam vel aliquid ex ea non ueniant nec uenire aliquem permittant.

B. DE AVERSONE, mandato regio.

Prohibición Real de celebrar ferias en el espacio de tres leguas al rededor de la Villa de Montblanch.

Noverint Uniuersi Quod Nos Jacobus, etc. Attendentes quod Villa nostra Montisalbi in terminorum latitudine non habundat propter quod habitatores eiusdem non valentes ex fructibus ipsorum terminorum comode uiuere ac ducere uitam suam procurando aliter et mercando sua habent questum facere aliunde ut eorum

condicioni et statui in necessariis valeant prout congruit prouidere. Idcirco volentes super hiis aliqualiter prouidere ut dictus locus qui insignis est suscipiat incrementum ad supplicationem humilem pro parte proborum hominum et Uniuersitatis dicte Ville Montisalbi nobis exhibitam tenore presentis Carte nostre per nos et nostros succesores perpetuo concedimus quod in aliquo loco prope dictam Villam Montisalbi infra tres leucas de cetero non concedemus alicui seu aliquibus nundinarum celebrationem et mercati. Et si forte Nos aut successores nostri per obliuionem ac immemores siue ignorantes personas concessionis nundinas et mercatum aut aliquid ex eis alicui seu aliquibus infra tres leucas prope dictum locum concederemus concessionem ipsam factam cuius in huiusmodi concessionis nostre preiudicium auctoritate presencium ipso facto volumus esse nullam irritam et inanem. Mandantes per presentem Cartam Vicariis baiulis ceterisque officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod hanc concessionem nostram firmam habeant et obseruent et non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. In cuius rei testimonium presentem cartam fieri et sigillo Magestatis nostre appendicio jussimus insigniri. Data Dertuse VIII.° kalendas februarii anno Domini M.°CCC.°XXI.°

P. Luppeti mandato, Regio.

Signum ✠ Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, etc.

Testes sunt.—Infans Petrus domini Regis filius.—Infans Raimundus Berengarii eiusdem domini Regis natus.—Berengarius Dertusensis Episcopus.—G. de Augularia.—P. de Queralto.

Fuit clausum per P. Luppeti, scriptorem.

Registro núm. 221, fol 166.

DOCUMENTO NUM. 49.

Exención de pago de lezdas á los vecinos de la Villa de Montblanch cuyos réditos constituían la dote de la Reina D.ª María de Chipre, tercera esposa de Jaime II.

Jacobus, etc., fidelibus suis Vicario et baiulo Dertuse nec non et baiulo Morelle presentibus et qui pro tempore fuerint salu-

tem, etc. Cum nos cum nostro priuilegio bulla nostra plumbea roborato enfranquiuerimus et franchos et inmunes fecerimus omnes et singulos habitatores Montisalbi et terminorum eius ab omni videlicet lezda pedagio penso portatico passatico et ribatico prout lacius in dicto priuilegio continetur et in locis predictis dicta franquitas eis minime obseruata extiterit eo quia Illustris domina Regina Maria bone memorie consors nostra tenebat pro dotibus suis loca predicta et redditus et jura ipsorum locorum percipiebat. Et uelimus quod finito tempore per quod manumissores dicte Illustris domine Marie recipere debent et habere redditus locorum predictorum dictis hominibus et singulis eorundem dicta franquitas inuiolabiliter obseruetur. Idcirco uobis et cuilibet uestrum dicimus et mandamus quatenus finito tempore antedicto quilibet uestrum obseruetis et obseruari inuiolabiliter faciatis dictis habitatoribus Montisalbi et terminorum eius presentibus et futuris et singulis ex eisdem franquitatem et inmunitatem predictam juxta dicti priuilegii nostri seriem et tenorem. Data Barchinone VI.° idus marcii anno Domini M.°CCC.°XX.° secundo.

FRANCISCUS DE BASTIDA, mandato Regio.

Registro núm. 223, fol. 203.

DOCUMENTO NUM. 50.

Confirmación de los anteriores privilegios y libertades á la Villa de Montblanch al ser restituída por el Conde de Trastamara.

Nos Petrus, etc. Attendentes pro parte vestri juratorum et proborum hominum Ville Montisalbi fuisse nobis humiliter suplicatum. Quod cum Nos et progenitores nostri Reges Aragonum per plura priuilegia donationes inmunitates ac libertates vos hactenus comuniuerimus temporibus retrolapsis nos eadem priuilegia inmunitates et libertates bonos usus et consuetudines ipsius Ville que ad nostrum immediate dominium jus et proprietatem nouiter extitit restituta et reintegrata de manu Comitis Trastamarensis qui eandem Villam certo tempore tenuit nostre confirmacionis munimine roborare ex solita regie largitatis munificencia dignaremur idcirco

uestris in hac parte justis supplicationibus annuentes et vos dictos juratos et probos homines ac Uniuersitatem ipsius Ville tanquam notabilis et insignis volentes nostris graciis prosequi et fauoribus oportunis cum presenti carta nostra firmiter et cunctis temporibus valitura gratis et ex certa sciencia et spontanea uoluntate per nos et omnes successores nostros omnia et singula priuilegia libertates donationes franchitates et inmunitates bonos usus et consuetudines dicte Ville laudamus et approbamus ac presentis serie in omnibus et per omnia confirmamus prout continetur in cartis priuilegiorum ipsorum et prout temporibus preteritis uobis data concessa et obseruata fuerunt et eis melius et plenius actenus usi estis Volentes et concedentes uobis quod scriptores Curiarum baiulorum et Vicarii dicte Ville pro scripturis per eos conficiendis et sagiones ipsarum Curiarum pro pedagiis et salariis eorundem nequeant petere uel accipere nisi prout temporibus preteritis et antiquitus extitit obseruatum et cautum constitucionibus Generalium Cathalonie Curiarum. Ulterius etiam uolumus et nobis concedimus et est consonum rationi quod in omnibus et singulis gratiis priuilegiis remissionibus et concessionibus factis et indultis Ciuitatibus et Villis Regalibus in Curiis ultimo celebratis in Villa Ceruarie quo tempore dictus Comes Trastamare dictam Villam Montisalbi tenebat et constitucionibus factis in dictis Curiis concernentibus gracias et fauores Ciuitatum et Villarum nostrarum Regalium comprehendamini et eis plenarie gaudeatis ac si tunc temporis villam ipsam et eius immediatum dominium possessionem et proprietatem plenarie teneremus. Ceterum uolumus et concedimus uobis ad decem annos proxime secuturos et postea etiam quamdiu de nostre processerit beneplacito uoluntatis quod beneplacitum semper duret donec per nos aut successores nostros specialis inde reuocacio subsequatur quod quando et quocienscumque contingat aliquem seu aliquos vicinos dicte Ville et terminorum ipsius in juditio conueniri coram Vicario dicte Ville uel eius locumtenenti ratione quorumcumque contractuum aut quasi contractuum aut ultimarum voluntatum seu occasione criminum quorumcumque quod ipsis et eorum cuilibet seruentur et seruari habeant per dictum vicarium seu eius locum tenentem priuilegia et consuetudines dicte Ville que et quas baiuli Ville ipsius in casibus similibus seruant et seruare tenentur. Mandamus itaque firmiter per pre-

sentem primogenito nostro et Gubernatori generali eiusque vices gerentibus Vicario et baiulis Montisalbi scriptoribus et sagionibus Curiarum Vicarii et baiulorum predictorum aliisque uniuersis et singulis oficialibus nostris presentibus et futuris quatenus predicta omnia et singula prout sunt superius enarrata teneant firmiter et obseruent obseruarique faciant inconcusse et contra non veniant aut aliquem venire sinant aaliqua ratione seu causa. In quorum omnium testimonium presentem cartam nostram fieri jussimus nostre Magestatis sigillo appendicio communitam. Data Barchinone ultima die Octobris anno a natiuitate Domini M.°CCC.°LX.° Regnique nostri XXV.°

P. Cancellarius.

Signum ✠ Petri Dei gratia Regis Aragonum, etc.—Testes sunt Reuerendi in Christo Patres. Petrus Tarraconensis domini Regis Cancellarius.—Frater Johannes Callaritanensis.—Frater Arnaldus Turritanensis Archiepiscopi.—Nobilis Gilabertus de Scintillis Maiordomus.—Olphus de Proxida Camarlengus domini Regis Milites.

Sig ✠ num mei Jacobi Conesa Secretarii dicti domini Regis qui de ipsius mandato hec scribi feci et clausi.

Jacobus Conesa ex causis pro parte Thesaurarii cui fuit comunicatum per dominum Regem Vidit eam dominus Rex

Registro núm. 904, fol. 207 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 51.

Elecciones Municipales.

Maria coniux, etc., Procuratrix, etc., fidelibus nostris Consulibus Juratis et Consilio anni presentis Ville Montisalbi salutem et dileccionem Humilis peticionis pro parte dicte Uniuersitatis nobis reuerenter oblate series continebat quod in festo Circumsicionis Domini anni presentis sexdecim jurati et Consiliari eiusdem ville anni proxime lapsi elegerunt alios sexdecim juratos et Consiliarios et ex post dicti sexdecim Consiliarii et jurati nouiter electi elegerunt triginta quatuor juratos et Consiliarios anni presentis qui quidem jurati et Consiliarii inter omnes attingunt numerum quinquaginta inter quos aliqui ex dictis sexdecim juratis anni preteriti fuerunt

electi. Ex post vero omnes dicti quinquaginta Consiliarii et jurati in domo Consilii et ipsius ville per formam scrutinii tres probos viros vocatos Consules sindicos et procuratores dicte Uniuersitatis rite et debite elegerunt habentes potestatem regendi gubernandi et defensandi eandem Uniuersitatem quodque ipse elecciones et ordinaciones fuerant facte juxta formam priuilegiorum ac usum et consuetudinem dicte Ville nunc autem quidam singulares ipsius Ville scilicet Franciscus Elanyani Johannes Termens et Miquel de Bordello simul cum quibusdam aliis eis adherentibus paucis numero non obstante quod dictus Franciscus Alanyani et Miquel de Bordello in dicta dictorum Consulum eleccione presentes fuerunt contradicunt dictis eleccionibus et protestati fuerunt contra omnes dictos Consules et juratos dicentes dictam eleccionem omnium predictorum fore inualidam et nullam et factam preter et contra formam dictorum priuilegiorum afirmantes in super et dicentes prenominatos Consules et Consilium incidisse in penam contentam in priuilegiis antedictis quarum contradiccionum occasione posent in republica dicte Ville dapna aliqua insequi et quod Deus auertat perniciosa scandala suboriri propter quod fuit nobis humiliter suplicatum ut super hiis dignaremur prouidere de remedio condecenti nos itaque dicta suplicacione admissa benigne volumus vobisque et unicuique vestrum dicimus et mandamus quatenus non obstantibus inpugnacionibus contradiccionibus requisicionibus et protestacionibus vobis et contra dictas vestras elecciones factis per nominatos in dictis requisicionibus et protestacionibus eis adherentes bene fideliter et et ad omnem reipublice utilitatem vestrum oficium continuetis et solicite exsequamini sic quod de vestro bono et utili regimine et bona et laudabili administratione valeatis apud dictum dominum Ducem et uos merito comendari nos enim omnes et singulos actus et negocia per vos in virtute et pretextu dicti oficii fienda et exercenda per totum dictum annum et ad vestrum oficium pertinencia nunc pro tunch cum facta et gesta fuerint et e contra laudamus aprobamus ratificamus et etiam confirmamus quantum ad hoc solum ne ob defectum aliquem dictarum vestrarum eleccionum si que prout ex aduerso asseritur pati fuerint ad inuente valeant viciari reseruamus tamen nobis in posterum cognicionem si et an dicte elecciones ut ex aduerso pretenditur sint et fuerint facte contra et propter formam dicti priuilegii et ob hec

pene comisse uel ne quam cognicionem intendimus facere vocatis enocandis suis loco et tempore oportunis. Datum Dertuse XXIII.° die februarii anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°XC.° secundo.

Franciscus Pujada exprouisione facta per Gondisaluum Garidelli legum doctorem cui fuit comissum per dominam Ducissam.

Registro núm. 2108, fol. 45.

DOCUMENTO NUM. 52.

Maria, etc. Procuratrix, etc. Dilectis et fidelibus nostris bajulis Ville Montisalbi uel eorum locatenentibus salutem et dilectionem. Datum est nobis intelligi per nuncios seu missagerios dicte Ville quod in festo Circumsicionis Domini proxime lapsi in dicta Villa fuit facta quedam eleccio Consulum et juratorum rite et legitime et ex post fuit per quosdam singulares ipsius Ville dicte eleccioni contradiccio facta ab quam posset antiquo emulo instigante in dicta Villa scandalum aliquod suscitari verum cum in hiis vellimus debite occurri et provideri vobis dicimus et mandamus quatenus cura priuilegii solerte aut solicite quatenus in vobis sit prouideatis et auertatis ne ob hanc causam occasione videlicet contradiccionum factarum dictis eleccionibus inter electos et contradictores aliqua injuriarum occasio tumultus siue briçe neque scandalum aliquod nascatur uel insequatur neue conuenticula concitacio sedicio conspiracio uel aliqua fiat per dictos contradictores et eis adherentes quo minus dicti consules jurati et Consiliarii quinquaginta numero una cum aliis quos ex causa ad consilium quandoque crediderint euocari in quiete pace et tranquilitate per totum hunc annum et ulterius eorum in oficio sucessores donec per nos aliter si conuenerit fuerit prouisum eorum oficium valeant Deo propicio liberius exercere cohibendo remediis quibus decet volentes contrarium atemptare et ilico nobis de eorum nominibus referendo quo publice discipline consulatur et dicti Consules et jurati ab omni inproborum insolencia et temeritate teneantur informantes etiam nos quo ciscius poteratis adhibitis super hoc et vocatis fisci aduocato et procuratore de hiis que sentitis et scitis et

scire ac sentire poteritis absque tamen aliqua scriptura et processu set solum a fidedignis non maliuolis nec suspectis personis caute explorando au et si dicte eleccionis facte fuerint ut dicitur preter et contra formam dicti priuilegii domini Regis Petri ultimo defuncti et contra morem solitum et usitatum et quo zelo dicti contradictores presumantur contra dictos electores insurgere ut sic post dictam informationem nos possimus super predictis debite prouidere. Datum Dertuse XXIII. die februrii anno a Natiuitate Domini M.ºCCC.º nonagesimo secundo. La Duquessa.

Domina Ducissa mandauit Francisco Pujada.

Registro núm. 2108, fol. 46.

DOCUMENTO NUM. 53.

Nos Maria, etc. Procuratrix, etc. Ad humilem suplicacionem vestrum Consulum juratorum et proborum hominum Ville Montisalbi propterea nobis factam concedimus et licenciam plenariam etiam inpartimur vobis dictis Consulibus Consiliariis et Uniuersitati dicte Ville presentibus et futuris quod quicumque cuiusuis statutus preheminencie aut condicionis existant et sint habitatores in dicta Villa qui non soluant aliquid in Villa ispa de questia et non habeant aliquid de manifesto aut renunciauerint cum publico instrumento incolatui dicte Ville illos tales non eligatis admittatis nec recipere aut admitere teneamini nec amodo possitis in Consiliarios nec juratos nec per consequens in Consules dicte Ville cum tales extranei et non municipes merito debeant reputari rationabile siquidem et juri consonum existit ut ille qui a muneribus alienus Uniuersitatis se subtrahere et releuare conatur ad honores equidem illius nullatenus admittatur. Mandantes per hanc eandem procuratori generali dicti Domini Ducis et nostri et baiulis etiam dicte ville presentibus et futuris quod huiusmodi ordinationem et concessionem firmam habeant et obseruent et faciant ab omnibus inuiolabiliter orseruari si iram et indignacionem dicti domini Ducis et nostram cupiunt euitare. In cuius rei testimonium hanc fieri nostroque sigillo jussimus comuniri. Datum Dertuse vicesima sex-

ta die februarii anno a Nativitate Domini M.°CCC.° nonagesimo secundo. La Duquessa.

Franciscus Pujada ex prouissione facta per Goudissaluum Gavidelli legum doctorem cui fuit comissam per dominam Ducissam.

fol. 46 vuelto.

DOUMENTO NUM. 54.

La Duquesa.

En Bernardi. Sapiats que sobre la eleccio dels Consols de la Vila de Muntblanch la qual es estada feta en lo mes de janer prop passat ha alguna discensio et discordia entre los de la ma maior de una part et los de la ma mijana et menor de la altra en la qual eleccio los damunt dits de la ma maior no han consentit ans an protestat dients e allegants que la dita eleccio es stada feta contra priuilegi de la dita vila sobre la qual cosa nos laltre dia stants en la Ciutat de Tortosa a suplicacio de la Uniuersitat de la Vila damunt dita ço es dels mijans e dels menors per tal que la dita Vila no romangues menys de regidors prouehim per una letra nostra quis dreçaua als dits Consols e jurats de la qual vos trametem translat dintre la present. Ara los de la maior han trames açi a nos. I. missatger lo qual nos ha suplicada de part lur queus plages reuocar la dita prouisio et tornar lo dit fet a degut stament la qual cosa nos no hauem volguda fer sens hoyr laltra part. E com per les coses damunt dites si prouehit noy era se pogues seguir scandel et perill á la Uniuersitat de la dita vila per ço volem eus manam que encontinent vos anets personalment a la dita Vila de Muntblanch e haiats informacio verdadera de totes les dites coses ab persones dignes de fe o en aquella millor manera que a vos sera ben vist et hauda la dita informacio a consell del Arquebisbe de Tarragona o dalguns sauis de Vilafranca o de Tarragona los quals no sien sospitosos á la una part ne a la altra façats tot vostre poder de conuenirlos ab aquelles menys messions que fer se podra en tal manera que ells romanguen en tranquilitat e bona concordia. E si per ventura vos conuenir nols podrets certificats nos encontinent de la intencio que cada una de les dites parts han en lo dit fet ne a quin

zel han fet ço que han fet. E axi mateix de tot ço que haurets haud dacort dels dits Arquebisbe e sauis e de tots los expedients qui hi sien per ço que nos a cascuna de les dites parts puixan fer aquella justicia ques pertanya per utilitat e conseruacio de la dita Vila et dels habitadors daquella. Dada en Paterna a XV dies de Març del any M.CCC.XCII.

Fuit directa. Al noble amat nostre en Bernardi de Cruilles lochtinent de procurador general del Senyor Duch en Catalunya.

Registro núm. 2.108, fol. 49 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 55.

Información sobre la discordia del Municipio

La Duquessa.

En Bernat de Cruilles: be sabets com Nos ab altra letra nostra dada a XV. dies de Març del any deius scrit vos manam que anassets a la vila de Muntblanch per reebre informacio sobre la discordia qui es entre los de la ma maior de una part e los de la ma mijana de la altra sobre la eleccio dels Consols qui en lany present ses feta en la dita vila segons que en la dita letra pus largament es contengut. E com la tarda de vostra venguda a la dita Vila per reebre la dita informacio sia cosa qui es gran torb dalgunes bones prouisions qui ara nouellament son stades fetes per lo Consell de la Vila damunt dita a descarregarse de grans et insuportables carrechs que han de deutes segons vos sabets. Per çous manam que vista la present vingats á la dita vila et reebats la dita informacio et façats totes les altres coses en la damunt dita letra contengudes et encontinent certificats nosen per vostra letra o en aquella millor manera que a vos sera ben vist en guisa que fe hi sie hauda. E aço per res no mudets. Dada en lo loch de Paterna a XVII dies de juny del any M.CCC.XCII.—Vidit B[us] Anglesii.

Fuit directa Al Noble et amat nostre En Bernat de Cruilles.
Franciscus Pujada ex prouisione facta per Bernardum Anglesii.

Fol. 72 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 56.

Pretexto de excepción de tonsurados para eludir el pago de cargas municipales.

Molt Reuerent Pare. Entes he per part de la Uniuersitat de la Vila de Muntblanch que en la dita Vila ha alguns singulars qui han emancipats lurs fills et donat tot quant hauien et han los feta fer corona. E com aquella persona qui es diputada a plegar la questa de la dita Vila los demana la dita questa encontinent alleguen corona et dien que si res los demana quels couinga dauant lo Dega qui es lur ordinari axi que meten les dites questes en plet vacat et dilaten et recusen fer et pagar aquelles o la part a ells pertanyent a pagar et ab aço lo batle de la dita Vila no pot fer proçehiment per la dita raho contra les damunt dites persones de ques segueix gran preiudici et interes a la jurediccio del Senyor Duch et dampuatge et destorp gran a la dita Vila qui ara nouellament ha ordenades algunes coses fort profitoses per reembre et quitarse de molts grans carrechs de çensals a que son tenguts et les dites emancipacions et donacions sien fetes mes per difraudar et dampnificar la dita Uniuersitat que no per alguna altra bona raho les quals dites donacions son nulles per dret. Per çous prech molt affectuosament que per reuerencia del Senyor Duch et nostra que vos vullats fer manament al Dega de Muntblanch et a tots et sengles officials vostres que no sentrameten daytals coronats ans lexen fer la execució al Batle de la dita Vila contra ells entant com toch la questa et reemço dessus dites com sia cosa qui tornara a gran profit et endreçament de la Cosa publica de la vila damunt dita. E sera cosa de quem farets gran plaer lo qual molt vos grahire. Dada en Paterna a XVIII dies de juny del any M.CCC.XCII. La Duquessa.

Domina Ducissa mandauit
FRANCISCO PUJADA.

Fuit directa Al molt Reuerent Pare en Christ
Mossen Larquebisbe de Tarragona

Registro núm. 2,108, fol. 72.

V

Ducado de Montblanch.

El Rey D. Martín en vida de su padre Pedro IV el Ceremonioso recibió varias mercedes; en los primeros años de su infancia 1358 el Rey le emancipó y le puso bajo la tutela de su madre D.ª Leonor.

En 1368 dióle la villa de Besalú con título de Condado, y la senescalía de Cataluña que había comprado á D. Juan Conde de Prades, disponiendo que su obtentor se titulase condestable, dióle también la baronía de Exerica erigida en Condado en 1372 y en 1380 le cedió el Reino de Sicilia. Finalmente; reinando su hermano Juan I obtuvo el título de Duque de Montblanch, en el año 1387. Núms. 57 al 61 inclusives.

DOCUMENTO NUM. 57.

Erección del Ducado en 1387.

In nomine Sancte et indiuidue trinitatis Amen. Pateat uniuersis Quod Nos Johannes, etc. Illos honoribus dignis et congruis consuetudo solemnis sublimore utique nos admonet quos alti prosapia generis et nature fidei radicibus solidatos contrariis ventorum impulsibus flecti nature sinceritas non permittit sed ex suis meritis laude dignis in nostro conspectu se clari ad modum representant et alias sic deuocione semper et fidei claritatis prepollent quod sentire minime possunt sanguinis indempnitatis contagium nec proximi carnis molliri dulcedine paciuntur. Dum igitur vestri Incliti et Magnifici Infantis Martini Comitis de Luna et de Xericha ac domini ciuitatis Sugurbii carissimi fratris nostri diligenti meditacione attendimus et pensamus fidem puram et sincere deuocionis constanciam quam circa nos et honorem nostrum habuistis hactenus et habetis prout facti euidencia ad nos qui moram in Aragone trahebamus temporibus quibus Serenissimus dominus Rex recordacionis inclite Pater noster ad quorundam suorum domesticorum proditoriam suggestionem nos de summe decreuerat precipitare deorsum venire nullatemus erubuistis et a nostro Comittatu quarumuis minarum terrore discedere minime voluistis hec et alia nobis ad occulum lucide demostrarunt zelo sincere fraternitatis accensum. Considerantes quod in omni facultate forcius est quod ex natura procedit quam quod accidit extrinsecus. Et juxta Apostoli dictum «qui suorum curam non habet fidem negat et factus est penitus infidelis» pretensis de causis moti racionabiliter et inducti qui Regnorum et terrarum predictarum propter obitum dicti domini patris nostri Altissimi disponente clemencia pro nunc moderamur habeuas et nouis honoribus ampliamur ad exaltacionem nominis Regalis nostri fastigii tenore presentis publici instrumenti perpetuo inuiolabiliter duraturi vos dictum inclitum Infantem Martinum vestrum Comitis titulum transferentes in Ducem Ville Montisalbi et locorum baiulie ipsius de potestatis nostre plenitudine et

magnificencia principali erigimus et totaliter promovemus et ut melius vestri status ac honorificencius ut dicti vestri exhigit alti prosapia generis ad ipsius immensa honera supportanda sufficere valeatis eiusdem serie Carte nostre firmiter et cunctis temporibus valiture gratis et ex certa sciencia per nos et omnes heredes et successores nostros damus et concedimus donacione pura et irre uecabili inter uiuos sub retencionibus et condicionibus infrascriptis vobis dicto Infanti Martino carissimo fratri nostro ac filiis vestris masculis legitimis et naturalibus a vobis decendentibus et eorum filiis legitimis et naturalibus ab ipsis decendentibus et sic in futurum ex recta linea prouenientibus perpetuo in feudum honoratum absque aliquo seruicio dictam villam Montisalbi cum eius baiulia infra principatum Cathalonie situatas cum omnibus villis locis castris terminis et pertinenciis uniuersis infra dictam baiuliam constitutis de ipsa villa cum eius baiulia Ducatum faciendo in Ducatumque ad imperpetuum erigendo sic quod ammodo vos et dicti filii legitimi naturales vestri et ex eis descendentes ex recta linea legitimi et naturales ut premittitur intitulemini siue nominemini Duces dicti ville Montisalbi et dicta Villa cum eius baiulia Ducatus Ville Montisalbi dum vos seu filii vestri masculi legitimi et naturales ex recta linea descendentes eam possidebitis nominetur predictum itaque Ducatum scilicet dictam villam cum eius baiulia et locis et castris ipsius cum hominibus baronibus militibus et aliis hominibus ipsius Ducatus maribus et feminis et cum omnibus rebus et possessionibus eorum et honoribus et aliis que pro nobis et sub nostro dominio ipsi teneant et etiam cum omnibus possessionibus et honoribus quos in dicta nostra villa et baiulia vel Ducatu siue in alodium siue quoqumque modo habeant et aliis hominibus cuiscumque dignitatis existant et cum aliis non habentibus aliquam dignitatem et cum omnibus hominibus rusticis et villanis judeis et aliis omnibus personis quocumque nomine seu quibusqumque nominibus nuncupentur infra dictam villam et baiuliam et in eisdem habitantibus et habitaturis et nobis et dictis ville et baiulie suppositis et subiectis siue sint incole vel naturales ipsarum ville et baiulie siue quicumque alii ibidem habitantes et habitaturi quasuis alias personas quantumcumque extraneas in dicta villa seu baiulia delinquentes etiam si delinquerint in itineribus publicis vel priuatis puniendo et cum omnibus dependentibus pre-

dictorum hominum et cum homagiis et omnibus submissionibus exaccionibus et omnibus seruitutibus rusticis et urbanis realibus et personalibus et omnibus dominacionibus censibus pensionibus decimis et omnibus dominiis utilibus et directis cum leudis et pedagiis monetatico hoste caualcata et redempcione eiusdem et cum omni jurediccione et potestate ordinaria ciuili et criminali et generaliter cum omni mero et mixto imperio bannitos a nobis seu ab officialibus nostris in dicto Ducatu sustinendo preterquam eiectos a pace et treuga postquam per nos seu officiales nostros vobis seu officialibus vestris denunciati fuerint et cum omnibus aliis quocumque nomine teneantur ad predictas villam et baiuliam spectantibus et spectare debentibus tam de usu consuetudine pactis conuencionibus promissionibus tacitis et expressis et aliis quibuscumque quam etiam de jure scripto et racione quacumque damus et concedimus vobis et filiis vestris post vestri obitum et suorum legitimis et naturalibus masculis ex recta linea descendentibus ut premittitur prout melius et plenius predicta omnia uobis pertinent et spectant et prout melius lacius et vtilius potest dici scribi intelligi ac dictari ad vestri et filiorum vestrorum et suorum legitimorum et naturalium masculorum ex recta linea descedencium in infinitum ut premittitur sanum et sincerum intellectum comodum et profectum. Et extrahentes predicta omnia et singula que vobis supra damus de jure dominio proprietate et posse nostri et nostrorum eandemque injus dominium posse vestri et filiorum vestrorum et suorum ut premittitur naturalium legitimorum successorum ponimus mittimus et transfferimus ipsa omnia irreuocabiliter pleno jure inducentes vos de predictis omnibus et singulis in possessionem corporalem seu quasi ad habendum et tenendum prout per nos vobis datum superius ac infferius continetur. Promittentes vobis quod trademus vobis aut cui volueritis loco vestri possessionem corporalem seu quasi omnium predictorum que vobis ut premittitur damus. Et nichilominus cum presenti damus et concedimus vobis auctoritatem licenciam et plenum pose quod propria auctoritate vestra et absque requisitione et monicione nostra possitis possessionem seu quasi omnium predictorum que vobis damus et singulorum eorundem libere apprehendere et apprehensam licite retinere. Nos enim donec dictam possessionem seu quasi vobis tradiderimus siue tradi fecerimus vel vos

eam apprebenderitis ut est dictum constituimus nos interim predicta omnia et singula pro vobis et vestro nomine precario possidere seu quasi et ex causa huius donacionis cedimus per nos et nostros vobis perpetuo omnia jura omnesque acciones reales et personales mixtas utiles et directas et alias quasqumque et exercicium earundem nobis competentes et competencia ac competere debencia in predictis omnibus et singulis que vobis damus et contra quascumque personas et res ratione eorum quibus siquidem juribus et accionibus possitis vos et vestri uti et experiri in judicio et extra judicium agendo deffendendo et omnia alia et singula faciendo que quilibet in et de re sua propria facere potest et que nos possemus ante huiusmodi donacionem et jurium cessionem constituentes vos in hiis dominum et procuratorem in rem vestram propriam. Mandantes serie huius publici instrumenti quod vicem epistole gerere volumus in hac parte vniuersis baronibus militibus et generosis ac infancionibus aliisque vniuersis et singulis hominibus dictarum Ville et baiulie que vobis damus quod vos et filios legitimos et naturales vestros ac filios eorum et ipsis descendentibus legitimos et naturales masculos ut prefertur pro eorum dominis habeant et teneant vobisque et dictis filiis vestris et eorum filiis ut predicitur pareant et obediant inde et super omnibus et singulis in et de quibus nobis ante presentem donacionem debebant et tenebantur respondere parere ac etiam obedire ac pro eis vobis et filiis legitimis et naturalibus vestris aut eorum filiis legitimis et naturalibus masculis ex recta linea descendentibus ac procuratori vestro homagium faciant seu prestent et fidelitatis etiam juramentum Nos enim predictos barones milites infanciones probos homines et alios dicte ville et baiulie submissos et eorum singulos ab omni juramento et homagio fide et fidelitate et a quauis alia obligacione quibus nobis stricti sunt pro predictis que vobis ut ante dicitur damus absoluimus et penitus liberamus. Retinemus tamen nobis et nostris successoribus quod pro predictis que vobis in feudum honoratum damus teneamini vos et vestri legitimi et naturales filii et eorum filii legitimi et naturales masculi ex recta linea descendentes nobis et ipsis nostris succesoribus iratis et paccatis prestare perpetuo jus seruitium directum dominium homagium potestatem et fidelitatem nobis et nostris heredibus et successoribus et alia etiam ad que vasallus tenetur domino suo tam de jure quam per constituctiones et usau-

cias Cathalonie generales ita quod ammodo vos et succedentes vobis legitime ut premittitur in dicto Ducatu videlicet dicte Ville Montisalbi et baiulie ipsius vasalli nostri sitis et nostrorum heredum et successorum. Et homagium seruicia potestatem de dicto Ducatu siue de dicta baiulia et de locis predicte baiulie et alia omnia nobis et succsssoribus nostris faciatis que boni fideles et legales vassalli tenentur domino suo naturali de jure et dictis constitucionibus vsaticis Cathalonie generalibus pro feudo honorato. Volumus tamen quod pro predictis potestatibus nobis vel cui siue quibus voluerimus tradendis non possitis compelli exire ab uno hospicio ville uel baiulie predictarum imo possitis esse ibidem licite et impune. Et quod de vobis seu filiis vestris ac de predictis que vobis damus vobis et filiis vestris et suorum filiis legitimis et naturalibus masculis tamen ut premittitur malum seu dampnum ullo tempore nobis uel nostris eueniet seu contingat quinymo in ipsis et in fortaliciis dicte Ville et Castrorum et locorum predicte baiulie recipiatis et colligetis nos et successores nostros iratos et paccatos tociens quociens inde fueritis requisiti. Volumus tamen et presentis serie statuimus quod si contingat vos dictum Infantem Martinum mori sine liberis masculis legitimis et naturalibus vel dictos filios vestros sine libeiis masculis legitimis et naturalibus vel filios filiorum vestrorum et sic in infinitum ex recta linea descendentes quod predicta villa Montisalbi cum eius baiulia reuertatur ad nos siue ad nostros heredes et successores teneamini etiam vos et vestri legitimi filii masculi et naturales et filii eius in predicto Ducatu legitime succedentes obseruare inhibitiones nostras generales et omnia priuilegia usus ordinaciones monetas et obseruancias Cathalonie pro predictis que vobis damus et venire ad Curias et parlamenta per nos et nostros successores indicenda in principatu Cathalonie predicto. Promittimus itaque vobis dicto Infanti et dictis filiis vestris ac etiam juramus per Deum et eius Sancta quator euangelia manibus nostris corporaliter tacta in posse notarii infrascripti tanquam publice persone hec a nobis pro vobis et vestris et omnibus aliis quorum interest et intererit ac etiam interesse poterit et poterit legitime stipulantis et recipientis predicta omnia et singula prout, superius a nobis sunt dicta rata grata et firma habere et per nos et successores nostros tenere et obseruare et contra ea non facere vel venire aliquo jure causa seu etiam ratione sub

bonorum nostrorum omnium ypotecha. Mandantes etiam inclito et magnifico Infanti Jacobo Dalfino Gerunde et Comiti Ceruarie carissimo primogenito nostro ceterisque successoribus nostris et ipsius quod concessionem et donacionem nostras huiusmodi teneant inuiolabiliter et obseruent et non contraueniant seu aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. Et de dicto feudo per tradicionem huius ensis vos dictum Infantem personaliter inuestimus et Ego Infans Martinus predictus recipiens a vobis dicto domino Rege et domino nostro donacionem et inuestituram huiusmodi cum graciarum humili accione per me et meos conuenio et promitto vobis dicto domino Regi nomine vestro et successorum vestrorum ac notario infrascripto pro vobis et vestris successoribus et pro omnibus illis quorum interest interit et interesse poterit hec a me dicto nomine legitime stipulanti recipienti et paciscenti ac juro per Dominum Deum et eius Sancta quatuor euangelia corporaliter á me tacta predicta omnia et singula per vos dictum dominum Regem retenta attendere et complere et ad ea tenenda complenda et seruanda obligo omnia bona mea ubique habita et habenda. Et nichilominus per inde presto seu facio vobis dicto domino Regi homagium ore et manibus comendatum sub cuius homagii et juramenti virtute predictis promitto quod Ego et filii mei legitimi in hiis successores ut predicitur erimus vobis et successoribus vestris Regibus Aragonum boni et legales vassalli pro dicto feudo et faciemus vobis et vestris ea omnia que vassalli tenentes feudum honoratum ad consuetudinem et vsancias Cathalonie tenentur facere domino suo naturali. In cuius rei testimonium presens publicum instrumentum fieri jussimus nostra bulla aurea communitum. Datum et actum in Villa Granullariorum Vicarie Vallensis XVI.° die januarii anno a Natiuitate Domini M.CCC.LXXX. septimo Regnique nostri primo.

FRANCISCUS ÇA COSTA.

Signum Johannis Dei gracia, etc. Qui predicta laudamus firmamus concedimus et juramus die et anno proxime scriptis presentibus testibus Nobilibus Gastono de Montechateno/ Eximino Petri de Arenosio/ et Petro Darters militibus consiliariis et camerlengiis/ Guillelmo Coltellarii/ Francisco de Granollach Magistris in

Medicina de domo et Bernardo Margariti Camerario dicti domini Regis.

Signum Infantis Martini Illustrissimi domini Petri bone memorie Regis Aragonum filii et Dei gracia Ducis Montisalbi Comitisque de Luna et domini Marchionatus et Ciuitatis Sugurbii qui predicta laudo firmo et juro in Ciuitate Barchinone IIII.ª die mensis madii anno predicto presentibus testibus Petro Sancii de Calataiubio Maiordomo/ Francisco Daranda promotore militibus et Bartholomeo de Bonany auditore compotorum consiliariis meis dicti Ducis. Et quia propter infirmitatem dicti domini Regis ad presens non possum sibi prestare homagium/ prestare quecumque mi injunctum fuerit seu obtulerit se facultas. In quorum testimonium sigillum meum apendicium jussi huic instrumento aponendum.

Signum Bernardi de Jonquerio Secretarii dicti domini Regis notariique publici per totam terram et dominationem suam auctoritate eiusdem qui mandato eiusdem domini predictis interfuit eaque scribi fecit cum rasis et emendatis, etc , et clausi.

Dominus Rex mandauit mihi Bernardo de Jonquerio in cuius posse ipse et dictus dominus Dux predicta firmarunt et jurarunt.

Registro núm. 2,026, fol. 15 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 58.

Capítulos presentados por la Universidad al Rey y al Duque.

Nouerint Uniuersi. Quod nos Johannes Dei gracia Rex Aragonum Valencie Maioricarum Sardinie et Corsice Comesque Barchinone Rossilionis et Cevitanie et Nos Infans Martinus Illustrissimi domini Petri bone memorie Regis Aragonum filius et Dei gracia Dux Montisalbi Comesque de Luna ac dominus Sugurbi et Marchionatus Gubernator generalis serenissimi domini Johannis Regis Aragonum fratris et domini nostri carissimi predicti in omnibus

regnis et terris suis. Visis et plenarie intellectis quibusdam capitulis pro parte Uniuersitatis Ville de Montealbo nobis oblatis huiusmodi seriei.

Jassia que per molts e diuerses priuilegis e cartes publiques clarament apparega que la vila de Muntblanch e lochs e termens de aquella no puxa ne deia esser separada de la Corona Reyal ne transportada per algun linatge de alienacio en alguna persona e si el contrari se fahia que aytal alienacio ó transportacio no valgues ne la dita Uniuersitat e singulars de aquella fossen tenguts ne obligats de seruar lo dit transportament o alienacio ans hi poguessen contrestar e resistir sens tot encorriment de pena e dalguna reprensio segons que en los dits priuilegis e cartes largament es contengut. Perc com lo Senyor Rey vulla la dita vila e lochs e termens de aquella ara nouellament transportar per titol de donacio he ho haie fet segons ques diu en lo molt alt Senyor Infant en Marti frare seu. E vulla que la Uniuersitat de la dita vila e singulars de aquella haien per Senyor natural daci auant lo dit Senyor Infant Suppliquen dien e demanen los prohomens de la dita vila e habitans en aquella e els termens de aquella que si aixi se ha a fer. E uoler e intencio es del dit Senyor Rey que axis faça quel dit Senyor Rey e el dit Senyor Infant atorguen e consenten fermen e juren si a ells vindra de plaher per profit e vtilitat e bon estament e reparacio de la dita vila Uniuersitat e singulars de aquella axi christians com juheus les coses seguents com tornen si be sien considerades en gran honor profit e utilitat dels dits Senyors e de dita Uniuersitat e singulars daquella.

Primerament que tots privilegis franqueses libertats vsos costums e estils de les Corts de la batlia e Vegueria de la dita Vila axi scrits com no scris axi com vy son vse sien confermats ratificats e aprouats per los dits Senyors primerament per lo Senyor Rey e apres per lo dit senyor Infant a la Uniuersitat e singulars daquella. Placet domino Regi et domino Duci prout ipsis hactenus melius usum fuit.

Item que com per vs e per custum tots temps obseruats e encara per priuilegis e sentencia lo juhi dels criminosos qui venen en poder dels batles e Veguer de la dita Vila sie dels prohomens de la dita Vila que en cas que la dita alienacio e transportament se face lo dit jui romange e sia dels prohomens de la dita Vila

axi e segons que tots temps es estat acustumat no contrestant la dita alienacio o transportament segons que vuy se serue ese acustume. Fiat prout ipsis hactenus melius usum fuit.

Item: que la Cort consistori e preso de la Vegueria de la dita Vila se haie a tenir tots temps dins la vila de Muntblanch segons que vy se acustuma de fer.

Item: que en la dita Vila de Muntblanch no haie ne puxa hauer algun official o procurador del dit Senyor Infant sino tan solament Veguer e batlle com vuy altres officials del Senyor Rey no hi haia ne hi sia acustumat de hauer los quals batle e Veguer haien a esser constituits e posats solament a un trienni e que james no puxe romanir en los dits officis. E que ans que vsen dels dits officis haien assegurar e dar bones fermances de tenir taula ells e tots aquells de les lurs Corts despuys tenir aquella segons que es acustumat es deu fer segons serie e tenor de les constitucions generals de Cathalunya. E la dita seguretat facen e haien a fer. Es assaber lo Veguer en poder del dit batle el batle en poder del Veguer axi com abans hauia a fer. Els altres la haien assegurar segons que es acustumat. Placet domino Duci sub condicione quod procurator generalis ducatus et eius locumtenens possint uti in dicta vila prout vtebatur Gerensvices Gubernatoris in Cathalonia et quod persone in quarum posse dicti officiales tenebunt tabulam eligantur et habeant eligi cum locus fuerit per dictum dominum Ducem tamen dictus dominus Dux possit ibi tenere procuratorem fiscalem prout jam ibi est et quod Vicarius possit uti in dicta Villa prout vti consueuit postquam dicta Vicaria sit dicti domini Ducis.

Item: que placia al dit Senyor Infant ells dits prohomens li suppliquen en cas que la dita transportacio o alienacio se face en ell de la dita vila segons que dit es que de tres persones elegidores per lo Consell de la dita vila haie la vna elegir en batle daquella vila e termens daquella. E de tres persones elegidores per lo dit consell ne haie elegir la una en Veguer de tres en tres anys lo qual trienni començ á Carnestoltes de quaresma primerament. Placet Domino Duci quod fiat ut petitur de baiulo. Et de vicario solummodo per tres triennios proxime venturos.

Item: que al dit Senyor Infant per si et per sos succehidors per be profit e utilitat del be comu de la dita Uniuersitat e singulars

daquella placia per sa merce atorgar e prometre que no trametra constituira ne fara a la dita vila ne termens daquella comissaris adjuncts ne altres persones per alguns fets criminals ne per neguna antra raho per occasio de punir o enquerir contra la dita Uniuersitat ó singulars daquella ans tots los dits fets se haien a fer espatxar per los dits batle o veguer segons que es estat acustumat en temps passat e a cascun dells se pertany com aço moltes vegades haie fet e atorgat lo senyor Rey a qui Deus perdon no solament a la dita Uniuersitat ans generalment a totes les Uniuersitats de Ciutats e viles Reyals e vy se acustumen. Placet domino Duci prout iu quarto capitulo supra proxime scripto loquente de eleccione baiuli continetur hoc addito quod casu quo procurator generalis dicti ducatus habeat impedimentum legitimum quod eius locumtenens possit uti et casu quo appellationes interuenerint quod de ipsis possit facere comissiones quibus sibi placuerit.

Item: que per tal com la fira e lo mercat de la dita vila tornen en gran be profit e honor de la dita Uniuersitat e habitans en aquella e encara de tots los seus vehins que placia al dit Senyor Rey e al Senyor Infant confermar a la dita vila la dita fira e mercat e donar licencia als prohomens de la dita vila de mudar la dita fira si mudar la volran en altre temps segons que a ells sera vist faedor ab semblants guiatges e seguretats que vuy la han. Fiat et ita placet domino Regi et domino Duci.

Item: los dits prohomens suppliquen lo dit Senyor Infant que los Osts de Muntblanch e de sos termens no sien tengudes de axir ne anar en algun loch per algun acte o fet si donchs lo Senyor Infant o son Primogenit personalment no les trahia o procurador seu general del dit ducat o son lochtinent o lo veguer o sino hauien exir per lusatge de princeps namque. E que en aquell cas lo batle o veguer de Muntblanch no gos donar licencia de romanir algu si nou fa ab consell e voler dels Consols de la dita Vila. E quel dit Senyor o sos succehidors ne procuradors o officials seus no puxen trer james les dites Osts fora lo principat de Cathalunya segons quel Senyor Rey non podia fer. Placet domino Duci quod fiat ut petitur.

Item: com per los grans carrechs é importables axi de censals com de violaris e daltres deutes als quals la dita vniuersitat e sin-

gulars daquella e lurs bens son en diuerses maneres obligats ab grans penes lo Senyor Rey a qui Deus perdo en Corts generals atorgats les imposicions generalment a totes les Ciutats Universitats de Ciutats viles e lochs Reyals de Cathalunya segons que vuy son en la dita vila. E aço per pagar los dits carrechs e deutes con en altra manera la dita vila noy fora bastant ne es encara ab aquelles que placia al Senyor Rey confermarles dites imposicions e aquellas puxa hauer tenir e reebre la dita Uniuersitat tant e tan longament tro que els dits sensals violaris e altres deutes sia descaregada e desobligada. E donar licencia a la dita Uniuersitat de tolre e de afegir en aquells segons quels sera vist fahedor. E per alcun acte o prouisiQ nols puxen esser leuades car sin eren aytal leuament seria causa e destruccio de la dita Uniuersitat e singulars de aquella. Placet domino Regi et domino Duci.

Item: que placia als dits Senyors com la dita Uniuersitat e singulars daquella facen cascun any annuals passats LXV. mille solidos e les dites imposicions no munten a pus de XXXV. mille solidos poch mes o menys perque haien obs cascun any de tallar questa de XL. mille fins en XLV· mille solidos per fer compliment a paga dels dits annuals e per algunes messions que per força ha a fer la dita Uniuersitat. E bonament noy puxen complir ans per aço ne haie exides moltes persones qui han mudat lur domicili a loure. E esper hom que molts daltres sen isquen e de fet se fara si remey algu nos pren per descarregar la dita Uniuersitat dalguna partida dels dits annuals quels placie donar licencia als dits prohomens de vendre X. mille solidos perpetuals sensals per ço que ab lo preu que de aquells hauran puxen reembra partida dels censals que la dita Uniuersitat vuy fa per manera que les imposicions bastassen a la resta que romandria e nols calgues tallar questa. No res menys si als dits prohomens sera vist faedor per utilitat e descarrech de la dita Uniuersitat e singular de aquella e per mils exir de deutes puxen fer algun arrendament de un dee quart o quint o daltre part desplets o de posar alguna ajuda o aiudes segons que a ells sera mils vist faedor. E daço placie als dits Senyors de donar licencia als dits prohomens com tot aço torn en gran profit e utilitat dels dits Senyors e de la dita Uniuersitat. Placet domino Regi et domino Duci sub tali condicione quod dicta sensualia non possint vendere nisi precia ascenderint

XXX. mille solidos pro millenario seu instrumentum gracie interuenerit in eodem.

Item: que pus los dits prohomens donen paciencia quels dits transportament e donacio passen no contrestants priuilegis e cartes que han de no esser separats de la Corona Reyal en cas quel transportament de la dita vila se faça placie al dit Senyor Rey fer lo dit transportament e donacio sots tal manera quel dit Senyor Infant nols puxe separar de si per algun titol dalienacio ne de empenyorament ne per alguna altra manera ans haien a romanir tots temps al dit Senyor Infan o a sos fills si donchs no tornauen a la dita Corona Reyal. E sil contrari fahia quel dit transportament no valgues ans decontinent ipso facto fossen del dit Senyor Rey. E aço haie a fermar et jurar lo dit Senyor Infant com aço torn en gran honor e profit lur. Placet domino Regi et domino Duci.

Item: que placia als dits Senyors de fer absolucio, difinicio e remissio a la dita Uniuersitat e singulars de aquella e lochs e termens de aquella general e bastant de tots fets ciuils e criminals penes de terces e altres tro al dia de vuy axi a christians com a juheus. Placet domino Regi et domino Duci.

Item: com la dita Uniuersitat pach en fogatges com es cas que fogatge se pague mes que Vilafrancha de Ceruera e per conseguent per mes fochs que no hi ha que placia als dits Senyors per profit e utilitat de la dita Uniuersitat de fer prouisio que si cas era que fogatge se hagues a pagar per qual se uulla raho que la dita Uniuersitat e habitans en aquella e en sos termens no sien tenguts de pagar el dit fogatge sino segons lo nombre dels fochs que atrobaren hi seran con lo dit fogatge se posara. Dominus Dux promitit quod in primis Curiis generalibus ipse faciet et procurabit et suum posse faciet quod non soluant nisi pro focis qui ibi fuerint reperti.

Item: com lo Senyor Rey a qui Deus perdo haie feytes exigir e per força pagar a la dita Uniuersitat e singulars daquella CCC. florins dor per occasio de la festa del jubileu la qual entenie a fer. E algunes Ciutats o Viles Reyals no haien pagat res per lo dit jubileu que placie al dit Senyor Rey e al dit Senyor Infant que facen per manera que la dita Uniuersitat cobre e puxa cobrar los dits CCC. florins los quals hagueren a manleuar a usures e mals barats los quals encara deuen vuy maiorment pus la dita festa no

es feta. Dominus Dux informabit se si ville Regales Cathalonie soluerunt uel non. Et si non exsoluerunt faciet pro posse quod recuperent quod petunt alias quod remaneat sicut est.

Item: suppliquen los dits prohomens als dits Senyor Rey e Senyor Infant que totes les dites coses los placia atorgar consentir fermar aprouar e jurar francament e les cartes fer franques sens tota paga messio de la dita Uniuersitat e singulars daquella de dret de segell. Placet domino Regi et domino Duci.

Item: quel Senyor Infant no puxa fer alguna demanda o aemprament ni fer fermar la dita Uniuersitat o singulars daquella en deute que manleuas ni fer lus hi obligar principalment ne per fermança per si ne per la Senyora Comtessa ni fill seu o per altra interposada persona si donchs generalment no fahia demanda o aemprament a tota sa terra de Cathalunya e ducat car semblants coses los tenie els seruaue lo Senyor Rey son pare. Placet domino Duci nisi contenta in dicto capitulo de ipsius Uniuersitatis et singularium eiusdem processerint voluntate.

Item: que placie al dit Senyor Infant quel salari dels Officials de la Cort del batle ques pach e se haie a pagar dels emoluments e esdeueniments de la Cort axi com tots temps ses fet e vuy se fa. Placet domino Duci prout predictis vsque nunc melius usum fuit.

Item: que jassie que en general la dita Uniuersitat deman que tots los priuilegis los sien confermats que placie al Senyor Infant que faça ab lo Senyor Rey que en special per tal con los toque molt lo priuilegi de les franqueses de les leudes passatge e mesuratge quels sie confermat en tota la Senyoria del Senyor Rey axi com daquell es estat vsat entro aci. Placet domino Regi et domino Duci.

Item: com la dita vila pagas al Senyor Rey a qui Deus perdo VI. mille solidos barchinonenses per ço que les Osts dels lochs de Conesa e de Cabra haien anar ab les Osts de la dita vila de Muntblanch con cas fos que Osts se haien a fer que placie al Senyor Duch de ferles tornar los dits VI. mille solidos o quel priuilegi sobra aso a ells fet los sie seruat. Placet domino Regi.

Item: com en temps passat la Uniuersitat de la dita vila prestas al Senyor Rey a qui Deus perdo decem mille solidos terni a obs de quitar e reembre la jurediccio del loch de Vilauert qui es del Archa-

bisbe de Tarragona situat dins la Vegueria de Muntblanch la qual lo dit Archabisbe tenie empenyorada ab titol de venda per lo qual empenyorament eren feytes molts preiudicis e denegada superioritat al dit Senyor Rey e a sos officials e per ço com lo dit Archabisbe no volia pendre los dits X. mille solidos fos fet daquells deposit en poder den Anthoni Bartran Ciutada la donchs Cambiador de Tarragona, E fet lo dit deposit lo Veguer de Muntblanch prengues a sa ma en nom del dit Senyor Rey la dita jurediccio e aquella haia exercida de lauors a ença e exercesqua encara. E ell exercint aquella lo tresorer qui la donchs era del dit Senyor haie sots leuar e trer del dit deposit e apres reebuts en si los dits X. mille solidos per ço suppliquen humilment e demanen quel dit Senyor Infant faça ab lo Senyor Rey ab acabament quels dits X. mille solidos sien tornats en deposit en algun loch segur on estiguen ab aquelles condicions que estauen con foren deposats a Tarragona. Placet domino Regi et domino Duci.

Item: com del prestech dels dits X. mille solidis lo Senyor Rey qui lauors era faes a la dita Uniuersitat carta debitoria e ab aquella volgues ordonas e manas que tóts los emoluments qui exirien del dit loch de Vilauert a ma del dit Veguer o altri quis vulla prengues la dita Uniuersitat en paga pro rata dels dits X. mille solidis tant et tan longament fins que de aquells fos complidament pagada. Els Veguers de la dita vila james no haien res fet ne complit ne la dita Uniuersitat ne haie res haut per tal com la dita carta debitoria ne prouisions sobre aço fetes no han pogudes hauer james per contrast quel dit tresorer Reyal qui lauors era los hi ha fet qui la dita carta debitoria comana an Andreu de Contijoch qui la te encara per ço supliquen e demanen que sia merce del dit Senyor Rey manar que la dita carta debitoria e totes altres cartes e prouisions per la dita raho fetes los sien liurades e manar al Veguer de Muntblanch qui es o sera que la dita asignacio de emoluments e totes les dites prouisions deien seruar e tenir en tot e per tot. In quantum tangit restitutionem carte debitorie dominus Rex et dominus Dux mandant quod ea fiant ad cognicionem Berengarii de Relato Vocato Bartholomeo de bono anno. Et restituta dicta carta placet dictis dominis Regi et Duci quod carta predicta et omnes prouisiones predicta tangentes obseruentur.

Item: com a grans prechs del dit Senyor Rey qui Deu haie e de

son tresorer la dita Uniuersitat prestas e bestragues a totes les messions que feren en manlenar los dits X. mille solidos e en portar e presentarlos al Vicari e procurador general del dit Archabisbe en la Ciutat de Tarragona on lo procurador del dit Senyor Rey quils porta els presenta hac a fer molts viatges e diuerses messions per lo contrast quel dit Vicari fahia en no pendre los dits X. mille solidos e en no voler restituir la dita jurediccio ans per aço et per altres rahons injustes faes forts processos e auantaments contra la dita vniuersitat qui per aço hac a fer moltes e diuerses despeses. E apres lo dit Senyor Rey volent atendra ço que promes hauia comanas e manas en Berenguer de Relat no tatxas les dites messions e aytant con ell ne taxaria fos encartat á la dita vniuersitat e per contrast quel tresorer del dit Senyor hi feu lo dit Berenguer de Relat no tatxas les dites messions perque suppliquen e demanen que sia merce del dit Senyor Infant que façe ab lo Senyor Rey que feta per lo dit Berenguer de Relat o altri que li placie que la dita tacxacio sie encartat e confessat deure per ell a la dita vniuersitat ço que despes e tatxat sera e manat e asignat que li sia pagat dels dits emoluments del loch de Vilauert en la forma que dels dits X. mille solidis lus es estada feta asignacio. Placet domino Regi et domino Duci quod contenta in dicto Capitulo fiant per dictum Berengarium de Relatu. Ad supplicacionem humilem pro parte vniuersitatis predicte propterea nobis factam eisdem capitutulis et eorum cuilibet prouisiones et responsiones fecimus ut in fine cuiuslibet dictorum capitulorum continetur. Et promitimus in nostra bona fide per fermam validam et solemnem stipulacionem ac etiam nos dictus Infans juramus per dominum Deum et eius santa quatuor euangelia manibus nostris corporaliter tacta quod contenta in capitulis supradictis et eorum quolibet juxta tamen responsiones per nos eisdem capitulis factas videlicet vterque nostrum in quantum nos tangere videantur tenebimus complebimus et obseruabimus tenerique et obseruari faciemus et non contraueniemus seu aliquem contrauenire permitemus quauis racione seu causa. Mandantes per presentem cartam nostram siue publicum instrumentum vniuersis et singulis officialibus nostris presentibus et futuris quatenus contenta in capitulis supradictis juxta ipsorum responsiones videlicet officiales nostri dicti Regis ea que per nos promissa et concessa fuerunt et Officiales nostri dicti Infan-

tis ea que modo simili fuerint per nos concessa teneant firmiter et obseruent et non contraueniant seu aliquem contrauenire permitant quauis racione seu causa. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram siue publicum instrumentum fieri et sigillis nostris assuetis impendenti jussimus conveniri. Datum et actum in palacio minori Regio Barchinone prima die februarii Anno a Natiuitate Domini M.CCC.LXXX.° septimo. Regnique nostri dicti Regis primo. Franciscus Ça Costa.

Signum Johannis Dei gratia etc. predicti qui predicta per nos concessa ut superius continetur laudamus et firmamus die et anno prefixis presentibus testibus. Nobilibus Bernardo de Capraria, Raymundo Alamanni de Ceruilione, Berengario de Crudiliis Camerlengo, Berengario Arnaldi de Ceruilione Uxerio Armorum, et Petro Sancii de Calarambu Maiordomo, Consiliariis dicti domini Ducis.

Signum Infantis Martini Illusstrisimi domini Petri memorie recolende Regis Aragonum filii et Dei gracia Ducis Montisalbi Comitisque de Luna ac domini Ciuitatis Sugurbii et Marchionatus Gubernatoris generalis predicti qui predicta per nos superius concessa ut narratur in responsionibus antedictis laudamus firmamus et juramus eisdem die et anno presentibus testibus supra dictis, etc.

Sig ✠ num mei Berengarii Sarta prothonotarii dicti domini Ducis et auctoritate Illustrissimi domini Regis Aragonum notarii publici per totam terram et dominacionem eiusdem qui predictis interfui et hec scribi feci, etc., actum, et clausi.

Dominus Rex et dominus Dux presentibus dictis testibus mandarunt Berengario Sarta in cuius posse predicta firmari.

Registro núm. 1.890, fol. 70 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 59.

Johannes Dei gratia, etc. Fidelibus Vicario et baiulo ville Montisalbi aliisque nostris Officialibus ad quos ea res spectet uel locatenentibus eorundem salutem et graciam. Ecce quod in traditione possessionis dicte ville quam tradi jussimus inclito Infanti Martino fratri nostro carissimo cui ipsam villam nuper dedimus fecimus vniuersitati ville predicte certas prouisiones prout in capitulis insertis in quadam carta per Nos inde factam nostroque sigillo pendenti munita sub presentis date confecta videbitis lacius contineri. Ideo vobis et cuilibet vestrum dicimus et mandamus expresse quatenus prouisiones predictas et omnia et singula in ipsis contenta exequamini et compleatis juxta ipsorum seriem et tenorem quoniam Nos utendi eisdem prouisionibus plenam dicte Uniuersitati cum presenti concedimus potestatem. Data Barchinone sub nostro consueto sigillo prima die februarii anno a Natiuitate Domini MCCCLXXX. septimo. Eranciscus Ça Costa.

Berengarius Sarta pro execucione principalis.

Registro núm. 1.890, fol. 75

DOCUMENTO NUM. 60.

Solución de la Duquesa María del conflicto en las elecciones municipales de Montblanch.

Nos Maria, etc, Procuratrix, etc. Super facta seu orta contradiccione in et super eleccione Consulum Consiliariorum et juratorum Uniuersitatis Ville Montisalbi anni proxime lapsi prouisionem fecisse recolimus subsequentem (no se transcribe porque es la misma del fol. 46.) Et postea presentibus et existentibus nobis in Villa ipsa qualitatem et veritatem premissorum scire volentes. Et

ne futuris temporibus inde et super premissis materia dubii aliquatenus amputetur set pocius et omnino de medio releuetur et iniquis propositis et contradiccionibus de çetero obuietur tollanturque scandala que inter singulares dicte Uniuersitatis inde oriri possent Nos cuius officio circa tranquillum statum subditorum nostrorum et salubre regimen nostras incumbit dirigere acciones atentis seruiciis que erga dominum Infantem Martinum Ducem Montisalbi virum et dominum nostrum carissimum et nos fecistis et facere intenditis matura deliberacione prehabita sic statuendum ordinandum et conçedendum super hiis ducimus ac etiam declarandum quod deçetero singulis annis infra quatuor dies post festum Circumcisionis Domini computandos sexdecim Consiliarii pro futuro anno per alios XVI.^cim^ precedentis anni seu maiorem partem eorundem in dicta Villa de nouo eligantur qui sexdecim Consiliarii nouiter electi triginta quatuor juratos eligant juxta formam contentam et specificatam in priuilegio Illustrissimi Domini Petri bone memorie super hiis facto sueque maiestatis sigillo inpendenti munito Dato Barchinone XV.ª die julii anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°LX.° octavo Regnique sui tricesimo tercio. Quibus Consiliariis et juratis numero Quinquaginta sic electis et Consilium facientibus uel maior et sanior pars eorundem atenta consuetudine que diu in dicta Villa super eleccione Consulum fuit obseruata tres de eorum gremio unum scilicet de manu maiori alium de manu mediocri et alium de manu minori in Consules ipsius futuri anni pro regimine negociorum dicte Ville. Et qui consules diçi et nominari officioque Consulatus uti valeant impune eligant constituant et assignent juxta consuetudinem actenus obseruatam. Ita tamen quod in uno anno pater et filius nec duo fratres nec auunculus et nepos nec duo consanguiney eligantur in Consules. Et illi qui uno anno Consules electi fuerint nec alter illorum per unum annum sequentem in consules et consulem eligi non possint. Qui tres consules die qua electi fuerint juramentum assuetum in manibus predicti domini Infantis aut nostris si presentes fuerimus aut fuerit in dicta Villa *sinant* in manibus Baiuli sui et nostri prestare et facere teneantur. Ceterum cum in pretenso priuilegio expressius habeatur quod celebraçionem dicti Consilii faciant dicte quinquaginta persone ex tribus manibus seu condicionibus dicte ville hoc est de manu maiori me-

diocri et minori. Et ibidem non exprimatur qui et quales manus maioris mediocris fuerint et minoris ex quo inter singulares dicte Uniuersitatis cum veniunt ad dictorum Consiliariorum juratorum et Consulum eleccionem faciendam oritur dubium a quo rumores et contradiccio ac intensus tumultus mouerentur et oriuntur sepe et sepius inter eos. Ideo pro tollenda huiusmodi contradiccione et ne in futurum tumultus propterea seu contencio esse nec scandala inde sequi valeant inter eos ita super hiis ordinandum ducimus et declarandum quod qui in libro manifestorum dicte Ville bonorum suorum tam mobilium quam sedencium in suo proprio manifesto juxta scripturam in dicto libro apponitam seu contentam ad valias integras valorem seu extimacionem sex milium solidorum et ultra manus maioris el qui quatuor milium solidorum et ultra usque ad sex mille solidos exclusiue mediocris. Et qui in minori valore seu extimacione quatuor milium solidorum et infra portauerit manus minoris existat. Et pro tali in dictis eleccionibus et negociis dicti Consilii habeatur et penitus admitatur ei hunc modum in dictis eleccionibus assumendo et eligendo ex et de predictis tribus manibus singula singulis referendo illos quos magis aptos sufficienciores et maturitate et grauitate vigentes nouerint juxta et ad consciencias eligençium eorundem seruari volumus et jubemus. Per hanc autem conçessionem acordinaçionem et declaracionem nostras huiusmodi non intendimus in toto uel in parte in aliquo reuocare jam dictum priuilegium ymno ipsum et omnia et singula alia priuilegia franquitates libertates et immunitates graçias bonas consuetudines et bonos usus conçessos et conçessas Uniuersitati dicte Ville per dictum dominum Ducem aut per nos seu quosuis alios suos predecessores et nostros illos illas et illa que per dictum dominnm Ducem fuerunt aprobata et confirmata quos quas et que volumus in suo robore permanere laudamus et aprobamus ratificamus et confirmamus serie cum presenti graciose. Volumus nichilominus et cum presenti conçedimus quod Consules et Uniuersitas dicte Ville possint recipere seu leuare illos mille florenos auri de Aragonia quos nobis nouiter conçesserunt graciose seu dederunt de illis peccunie quantitatibus imposicionum panis et carnium que conuerti debent in luicione seu redempcione censualium Ville predicte non obstantibus quibusuis ordinacionibus per Uniuersitatem predictam in contrarium factis. Nech obstantibus etiam

quibusuis penis juramentis et homagiis et obligacionibus per Uniuersitatem ipsam apponitis et factis in quibusdam capitulis in predictis ordinacionibus contentis et declaratis. Qum nos dispensantes hac vice tantum et non ultra huius serie super omnibus et singulis supradictis absoluimus ista vice tantum ut dictum est Consulem et Uniuersitatem predictos et singulares Uniuersitatis eiusdem ab omnibus penis sacramentis et homagiis quas et que incurrerint ratione reçepcionis dictorum Mille florenorum doni predicti. Ita tamen quod ratione dictorum mille florenorum non possitis manuleuare nec carricare censuale super dicta Uniuersitate prout in capitulis et ordinationibus dicte redempcionis lacius continetur. Et sub dicto modo façimus dictam dispensacionem absolucionem et concessionem et non alias in aliis remanendo capitula et ordinaçiones dicte redempçionis in suo robore et valore. In cuius rei testimonium presentem fieri jussimus nostro assueto sigillo pendenti munitam. Data in Villa Montisalbi XXVI.ª die Octobris anno a Natiuitate Domini M.°CCC.°XC.° tercio Bernardus Anglesii.

LA DUQUESA.

Dominus Ducissa mandavit.
FRANCISCUS PUJADA.

Registro núm. 2,108, fol. 168 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 61.

LA REYNA.

Maria, etc. Als feels nostres lo batle e Consols de la Vila de Muntblanch salut e gracia. Com nos haiam deliberat e vullam que en la Vila de Muntblanch e sos termens tots los actes qui abans de la mort del Senyor Rey en Johan de bona memoria se acostumauen de fer en nom del dit Senyor Rey en Marti axi com a duc se flaçen daqui auant axi en crides com en totes altres coses en nom del dit Senyor Rey per ço volem eus manam expressament

que daci auant vosaltres exerciscats la juridiccio et façats tots altres actes descendent daquella en la Vila et termens dessus dits de part del dit Senyor Rey qual se uulla prouisions nostres et altres les quals ab la present reuocam no contrastants en alguna manera. Dada en Barchinona a XIX. dies de juny del any de la natiuitat de nostre Senyor M.CCC.XC. sis. La Reyna.

Registro núm. 2.110, fol. 19.

Juan I murió en la tarde del 19 de mayo de 1396, y D.ª María de Luna, esposa de D. Martín, expidió el primer documento, en calidad de Reina de Aragón, lugarteniente general, en Barcelona el día 22 de los mencionados mes y año, según se ve en el fol. 14. del Registro núm. 2.110.

VI

Escribanías de la Bailía y Veguería.

La primera escribanía de la Curia de Montblanch la concedió el Rey á Ramón de Montmajó de Cervera con la prestación del censo ó tributo anual de un maravedís alfonsino pagadero en el día de la fiesta de Agosto, fué otorgada esta concesión en Figueras á X de las calendas del mes de Agosto de 1285.

En semejantes términos se concedió la escribanía de la Veguería de Montblanch á Juan y Antonio Sabater padre é hijo bajo el pago de 12 morabatinos de oro anuales, de cuyo pago el Rey lo rebaja á seis anuales. Fué otorgado el acto, en Lérida á 15 de las calendas de Junio del año 1297.

A principios del siglo XIV la falta de tarifas especiales dió ocasión á gran número de abusos, y el Rey á fin de evitar tamaño escándalo manda al Baile y al Veguer de aquella villa que procuren que los oficiales de la Curia y Veguería, no cobren más derechos que los establecidos según costumbre. Firma el documento en Montblanch el día 3 de las calendas de Mayo de 1307. Núms. 62 á 66 inclusives.

DOCUMENTO NUM. 62.

Primera escribanía en la Curia de Montblanch á favor de R. de Montmajó de Cervera.

Non Petrus Dei gratia, etc., damus concedimus et atributamus tibi R.° de Monte maiori de Ceruaria ad uitam tuam scribaniam Curie Montisalbi integre ita quod tu sis Scriptor ipsius Scribanie et scribatis et scribi faciatis in eadem acta attestaciones sentencias et quaslibet alias scripturas que in ipsa scribania debent et conferri conssueuerunt dum fidelis et legalis fueris in eandem Nos enim uolumus quod quecumque acta ac attestaciones sentencie et scripture alie que per te uel substitutos a te in eadem scribania et ad ipsam pertinentes confecte fuerint habeantur pro publicis et roboris perpetui obtineant firmitatem dum tament subscripcionem tuam apponas in ipsis quibus apponenda fuerit et bene et legaliter te habueris in eisdem ut est dictum vtatis uero signis et attestacionibus et aliis scripturis publicis supradictis quas tu scribes et scribi facies in scribania predicta volumus per te capbreuium fieri ut eterne memorie comendentur et pro censu seu tributo ipsius scribanie teneatis Nobis dare annuatim in festo Sancte M.ᵉ Augusti unum morabatinum Alfonsinum quem nobis et nomine nostro tradas baiulo nostro Montisalbi. Mandantes firmiter Vicariis et Subuicariis et baiulis presentibus et futuris et qui pro tempore fuerint et uniuersis aliis oficialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod hanc donationem et concesionem nostram firmam habeant et obseruent et faciant ab aliis inuiolabiliter obseruari et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione dum fideliter et legaliter te abueris in eadem ut superius continetur. Datum in Figueriis X.° Kalendas May anno Domini M.°CC.°LXXX.°V.°

Registro núm. 56, fol. 85.

DOCUMENTO NUM. 63.

Escribanía de la Veguería de Montblanch concedida á padre é hijo Juan y A. Sabater (Sutor).

Nos Jacobus, etc. Attendentes quod Illustrissimus dominus Alfonsus inclite recordationis Rex Aragonum frater noster dedit ac concesserit cum carta sua ut in ea continetur Johanni Sutoris de Montealbo Scribaniam Vicarie Montisalbi habendam et tenendam toto tempore uite sue sub censu. XII. morabatinorum auri anno quolibet soluendorum et Nos de ipsis XII. morabatinis remisserimus de gracia speciali sex morabatinos auri annuatim predicto Johanni Sutoris dum uita fuerit sibi comes prut in carta ipsius remissionis quem inde sibi fecimus lacius continetur. Idcirco ad preces et instanciam dilecti nostri Bertrandi de Canellis damus et concedimus dictam scribaniam Vicarie Montisalbi tibi A. Çabaterii filio dicti Johannis Sartoris ita quod tu post obitum eiusdem Johannis Sertoris patris tui habeas teneas et possideas dictam scribaniam et exerceas officium eiusdem dum uita fuerit libi comes et habeas et precipias omnes redditus exitus et prouentus et alia jura dicte Scribanie que per alios tenentes eandem debent et sunt recipi consueta, tu uero teneatis nobis dare et soluere quolibet anno dum dictam scribaniam tenueris post obitum patris tui predicti sex morabatinos auri pro censu Scribanie predicte in festo Natalis Domini. Nos enim per presentem cartam mandamus Vicario Montisalbi et uniuersis aliis officialibus nostris quod te post obitum patris tui predicti pro Scriptore dicte Scribanie habeant et teneant et tibi respondeant de omnibus hiis de quibus Scriptori dicte Vicarie debent ac consueti sunt respondere. Datum Ilerde XV.° Kalendas junii anno Domini M.°CC.°XC.°VII.°

EGIDIUS.

Sig ✠ num Jacobi Dei gratia, etc.

Testes sunt.—Ermengaudus Comes Urgelli.—P. Cornelii.—Sancius de Antilione.—Atho de Focibus.—Poncius de Ripellis

Registro núm. 195, fol. 20 vuelto

DOCUMENTO NUM. 64.

Corrección de los abusos en el cobro de sus derechos curiales que exigían á las partes los escribanos de la Veguería y bailías de la Villa de Montblanch.

Dilecti suis Vicario et baiulis Montisalbi uel eorum locatenentibus, etc. Oblata nobis pro parte Uniuersitatis hominum Montisalbi peticio continebat quod scriptores Curiarum uestri Vicarii et baiulorum predictorum pro hiis que scribenda occurrunt in Curiis antedictis petunt et recipiunt immoderatum salarium contra usum antiqum habitum super eo et pro cancellandis scripturis in libris dictarum Curiarum ad instanciam partium pro quibus facta fuerant ipsa scripta exigunt et recipiunt salarium indebite et injuste cum pro cancellandis talibus scripturis soluere aliquid nunquam extiterit usitatum nisi quod scriptores ipsi eo a modico tempore citra in dicte Uniuersitatis jacturam et prejudicium abutuntur. Unde supplicatum nobis fuit eisdem super eo prouideri de remedio opportuno. Quare supplicacione ipsa admissa vobis dicimus et mandamus quatenus super premissis uel eorum aliquibus non permittatis dictam Uniuersitatem uel aliquos ex eadem contra usum antiqum aliquatenus agrauari nec contra usum eundem permittatis scriptores predictos uti super exhigendis et habendis salariis antedictis immo prohibeatis eis ne depredictis ulterius abutantur. Alias prouideremus super eo ut de ratione nobis uideretur existere faciendum. Igitur in premissis taliter vos habeatis ne ob culpam uestri iteratum nobis habeamus facere mandamentum. Datum in Montealbo III,° Kalendas Madii anno Domini M.°CCC.° septimo.

Egidius Petri mandato Regio facto per P. de Monello.

Registro núm 139, fol. 249, vuelto.

DOCUMENTO NUM. 65.

Resolución Real á favor del Veguer de Montblanch contra el Baile de las Montañas de Prades acerca el ejercicio de la jurisdicción civil y criminal en los matorrales, montes y vedado y granjas del Monasterio de Poblet.

Jacobus, etc. Dilecto et fidelibus suis Vicariis Montisalbi et Baiulo Montanearum de Prades presentibus et qui pro tempore fuerint vel loca eorum tenentibus salutem, etc. Pridem ad nostram audienciam Regiam tam fidedigna relacione quam utriusque vestrum et quorundam etiam aliorum conquestione deducto inter vos seu utriusque vestrum ad inuicem super jurisdiccione mate deuesie ac nemoris Monasterii Populeti sicut aque discurrunt fuisse materiam questionis exortam super eo videlicet quod quilibet vestrum utebatur promisque seu uti conabatur jurediccione premissa in mata deuesia ac nemore supradictis. Nos ut cuiuslibet vestrum promiscuis actibus rerum non turbarentur officia fideli nostro G.° de Mora judici Curie incliti Infantis Alfonsi karissimi primogeniti et generalis procuratoris Comitis Urgelli per litteras nostras mandavimus ut ad Villam Montisalbi se personaliter conferens vocatis vocandis de huiusmodi controuersia breuiter et de plano et absque judicii strepitu et figura se plenarie informaret ipsamque informationem Cancellarie nostre transmitteret sigillatam. Sane eum ex relacione dicti G.ⁱ de Mora et informatione predicti inde habita et diligenter in nostro Consilio recensita repertum extiterit Vicarios Montisalbi et baiules Montanearum ipsarum qui fuerunt pro tempore in dicto Monasterio Populeti et Grangiis de la pena de Castell follit del Texllar de Riudabeylla de la Mijana et de la Cabreria que situate sunt infra nemus matam et deuesiam supradictam in aliquibus ex eis et in nemore etiam seu mata predictis promiscue ussos fuisse. Quia tamen per testes vel alia legitima documenta non constitit usum per vos dictum baiulun allegatum adeo fore continuum vel longenum quod jus dicte jurediccionis et exercicii eiusdem vobis sit in locis ipsis legittime acquisitum immo per probationes vestri dicti Vicarii quas excellere supradictas agnouimus et per tes-

tes pro parte vestri productos qui apciora negocio et vero proximiora ac plurium actuum multiplicationem et continuationem in suis testimoniis expresserunt constare noscatur vos sen predecessores vestros in eodem Vicarie Officio ab antiquiori seu longiori tempore et prius etiam fuisse in possessione vel quasi dicte jurediccionis et exercicii ipsius in Monasterio Grangiis mata nemore ac deuesia supradictis et eorum infra fuisse ultimos possessores sic que ambo pariter eandem jurediccionem eodem jure et modo insolidum possidere non posse. Idcirco cum Regie prouidencie congruat presertim in limitacione jurediccionis ipsius in quo de sua re agitur sic debite prouisionis adhibere remedium quod singulorum officialium predistinetis officiis sciat unusquisque quid sibi faciendum incumbat et alter alterius actibus non turbetur. Ea propter cum presenti carta nostra prouidemus ordinamus mandamus atque decernimus vos dictum Vicarium Montisalbi et alios quoscumque succedentes vobis in eodem officio et loca uestra tenentes debere uti omni jurediccione ciuili et criminali et alias ipso Vicarie officio in Monasterio Grangiis mata nemore atque deuesia prelibatis sicut aque discurrunt ut superius continetur. Nos enim mandantes cum huiusmodi Carta nostra vobis dicto baiulo Montanearum de Prades ut prouisionem ordinationem mandatum et decisionem nostram huiusmodi nunc et in posterum firmiter et inuiolabiliter obseruetis et contra ea nullatenus veniatis exercendi jurediccionem aliquam in predictis vel singulis vel alias in illis utendi eodem officio baiulie omnem vobis prorsus tenore presencium et quibusliqet baiulis dictarum Montanearum qui pro tempore fuerint adimimus potestatem inhibentes vobis districte ne in locis superius designatis sicut aque discurrunt utamini decetero vel exerceatis jurediccionem aliquam aut dictum Vicarium seu eius locum tenentes super usu et exercicio jurediccionis premisse ciuilis uel criminalis per vos uel alium impediatis inquietetis aut aliquatenus perturbetis. In cuius rei testimonium presentem cartam inde fieri et sigillo nostro pendenti jussimus communiri. Data Barchinone XV.° Kalendas aprilis anno Domini M.°CCC.°XXII.°.

Do. de Biscara mandato regio facto per Viceecancellarium.

Registro núm. 228, fol. 222 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 66.

Rosoluciones Reales definitivas sobre competencias y dudas de jurisdición entre Oficiales Reales en Montblanch.

Jacobus, etc. dilecto et fideli suis Vicario et baiulo nostro Montisalbi uel eorum locatenentibus presentibus et qui pro tempore fuerint. Salutem et dileccionem. Cum Raimundus Berengarii de Villafrancha Castlanus Montisalbi infrascriptis cassibus et capitulis se a nobis et officialibus nostris frecuenter asseret se grauari in jure sui et Castlanie predicte uehemens preiudicium et jacturam Nos qui iura nostra et aliorum uolumus illibata seruari per Magistrum Raimundum de Comellis jurisperitum de domo nostra uocata procuratore nostro fiscali certifficationem et informationem haberi fecimus de premissis qua informatione diligenter in nostro Consilio resencita super eisdem ut inferius sequitur decreuimus et declarauimus quid in posterum in hiis uel similibus sit seruandum. Et primo siquidem super fraccione Molendinorum Petri et Francisci de Termenesio ac Petri de Angera que siquidem molendina sita sunt in termino Montisalbi. Cum ex ipsa informatione liquide sit repertum baiulum nostrum et ipsius Castlani uel ipsum Castlanum cum baiulo nostro simul debere inquirere procedere cognoscere et punire tam in ciuilibus quam criminalibus in Villa uel termino Montisalbi decernimus inquisicionem cognicionem et punicionem fraccionis molendinorum ipsorum baiulis comunibus pertinere. Quo ad quosdam homines vocatos Queralts qui hominibus extraneis a villa et termino Montisalbi in itinere publico predam fecisse dicuntur cum a multo citra tempore inuenerimus usitatum quod excessus comisi in itinere publico intra duos extraneos uel unum priuatum et alium extraneum a Villa et termino Montisalbi per nostrum Vicarium puniuntur. Et predicti Queralts uideantur ex premissis etiam incidisse in penas constitucionum pacium et treugarum que ad Vicarium propie pertinere noscuntur declaramus in eos per Vicarium nostrum uel eius locumtenentem et non per ipsos baiulos procedi et puniri debere. Super facto uero Petri de Ferragut quem pro comissis ab eo in Villa Montisalbi criminibus idem Castlanus

asserebat per comunes baiulos debere puniri quia ipsum inuenimus in Consistorio siue auditorio dicti Vicarii in domo videlicet in qua tenet suam Curiam deliquisse punicionem ipsius ad ipsum tantum Vicarium spectare decernimus in hoc casu. Circa conquestionem uero dicti Castlani per quam sibi fieri preiudicium inueniebat quia idem Vicarius infra Villam Montisalbi predictam aliquos homines capiebat ducimus declarandum eundem Vicarium sine preindicio et absque requisicione dicti Castellani uel baiulorum comunium licite posse capere .in Villa predicta ex quo non inueniantur intus domus eiusdem Ville omnes illos qui in sua deliquerint Vicaria dum tamen non sint de Villa uel termino Montisalbi. In Concessione uero per Nos facta Monasterio Sanctarum Crucum de uno morabatino Censuali cum laudimio et fatica super balneis que qondam fuerunt Johannis Figuera habitatoris Ville predicte cum non intendamus nisi tantum jus nobis competens inpremissis. Eidem Monasterio concessisse nolumus eidem Castlano preiudicium aliquod generari ymno uolumus et jubemus ut jus suum sibi illesum remaneat atque saluum. Super uiolenciis atque dampnis illatis per homines Montisalbi in aliquibus hospiciis dicte Ville tempore dampnorum datorum Monasterio Populeti pro quibus per nos uel judices aut officiales nostros pecuniariter puniti fuerunt declaramus ipsum Castlanum ex hoc habere debere mille solidos barchinonenses set in excessibus comissis per homines Montisalbi extra Villam et terminum Montisalbi decernimus atque declaramus nullum jus eisdem Castlano uel eius baiulo pertinere. Quantum ad Stabilimentum tabularum Carnicerie per nos factum Bertrando de Jorba et Francisco de Vallibus cum inuenerimus Stabilimenta huiusmodi tabularum et similia debere fieri per baiulos nostri et Castlani prefati declaramus ipsum Castlanum debere esse conscium stabilimenti predicti. Et tam de intrata quam de censu debere recipere partem suam. De injuriis uero illatis Vicario Montisalbi uel eius locum tenenti subvicario sagionibus aut nunciis eorundem in Villa uel termino Montisalbi et per homines Montisalbi uel eius termini cum non sit dubium eos iniuriam habere propriam in Villa predicta et eius terminis decernimus ipsis de huiusmodi iniuriis debere cognoscere delinquentes preuia ratione punire. Quo circa uobis et uestrum cuilibet dicimus et expresse mandamus quatenus huiusmodi declarationes nostras super premissis editas

et prouisas in predictis Casibus et similibus perpetuo et irreuocabiliter obseruetis et faciatis in posterum obseruare et contra earum tenorem predictum Castlanum uel eius baiulum non impetatis seu inquietetis in aliquo uel grauetis ad quorum perpetuam rei memoriam presentem Cartam nostram inde fieri jussimus sigillo nostro appendicio comunitam. Data Barchinone idus Augusti anno Domini Millesimo CCC.°XX.° Secundo.

Dominicus de Biscaria mandato regio facto per P. de Gastavino judicem tenentem locum Vicecancellarii.

Registro núm. 222, folio 68.

VII

Privilegios, Bandos, Ordenaciones, Documentos curiosos.

El espíritu del pueblo catalán amante siempre de la conservación integral del patrimonio familiar, dió ocasión á la orden Real que prohibía á los vecinos de Montblanch donar en vida ni por testamento sus bienes á los militares ni á personas y ordenes religiosas, este estatuto fué dado en Valencia el día 5 de las calendas de septiembre de 1238, y confirmado en Lérida en 1313.

En 1322 en consideración á los servicios prestados por los vecinos, se otorgó promesa de no separar de la Corona á la villa de Montblanch.

Ferias. En 1281 se estableció la primera feria designando el día de S. Martín para celebrarlas, dió este privilegio á la villa el Rey D. Pedro; el término y duración de las ferias era de diez días consecutivos y en el documento se fijan los derechos que debían pagar las diversas mercancías.

En 1297 el Rey D. Jaime II concede una nueva feria á la villa por diez días, contaderos desde tres después de la Pascua de Resurrección del Señor.

DOCUMENTO NUM 67.

Ordenación Real prohibiendo á los vecinos de Montblanch donar en vida y por testamento sus bienes á los militares ni á personas ú órdenes religiosas.

Nos Jacobus, etc. Viso quodam priuilegio Illustrissimi domini Jacobi recolende memorie Regis Aragonum Aui nostri sigillato sigillo cereo pendenti dicti domini Regis cuius tenor sequitur per hec uerba. Pateat uniuersis quod Nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum et Regni Maioricarum Comes Barchinone et Urgelli et dominus Montispesulani per Nos et successores nostros cognoscentes quod ad exheredationem nostram et nostrorum euidentissime uertebatur et uertetur quando nostri subditi hereditates et possessiones suas ad milites transferunt uel ad loca religiosa. Ideo cum presenti carta statuimus et firmiter ac districte mandamus et nostrum decretum facimus Quod aliquis uel aliqui vicini aut habitatores de Montealbo non audeant nec possint unquam de cetero relinquere concedere donare uendere nec alienare in uita uel morte aliquid de suis hereditatibus uel possessionibus ullo modo militibus nec Ordini uel viris religiosis sed eas relinquentes suis heredibus uel propinquis qui dedictis possessionibus nobis reddant seruitium et faciat vicinaticum cum vicinis Statuentes quod si quis conuenerit quod nostri bajuli et probi homines Montisalbi possesiones illas licenciam habeant emprandi et facere et computare super illis totum seruitium regale et vicinale. Data in obsidione Valencie V.° Kalendas septembris anno Domini Millessimo CC.°XXX.°VIII.° Signum ✠ Jacobi Dei gratia Regis Aragonum et Regni Maiorice Comitis Barchinone et Urgelli et domini Montispesulani. Huius rey testes sunt dominus Nuno Sancii. Guillelmus de Muntcada. Raymundus Berengarius de Ager. G. de Cardona. P.us de Queralt. Guillelmus de Cervilione. R. de Cerlent. Bernardus de Portella. Sig✠num Guillelmi Sscribe qui mandato domini Regis pro domino Berengario Barchinonensi Episcopo Cancellario suo hanc cartam scripsit loco die et anno prefixis. Ideo ad supplicationem dictorum hominum de Montealbo predictum priuilegium et con-

tenta in eo ex certa sciencia laudamus aprobamus ac etiam confirmamus. Mandantes per presentem Vicariis bajulis et aliis officialibus nostris presentibus et futuris quod hanc confirmationem nostram firmam habeant et obseruent et faciant ab aliis inuiolabiliter obseruari. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram fieri et sigillo nostro appendicio jussimus sigillari. Data Ilerde pridie nonas Marcii anno Domini M.ºCCC.ºXIIII.º

B. Maiore, mandato regio facto per Vicecancellarium.

Signum ✠. Jacobi Dei gratia Regis Aragonum Valencie Sardinie et Corsice Comitisque Barchinone—Testes sunt—Berengarius Viscensis Episcopus—Guillelmus de Angularia—Otho de Montechateno Philipus de Saluciis—Raymundus de Montechateno.

Fuit clausum per eundem Bernardum Maiorem.

Registro núm. 211, fol. 268 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 68.

Cuestiones y riñas por leñas de los bosques de Poblet entre el Abad y Convento y la Universidad de la Villa de Montblanch.

Noverint Uniuersi quod constitutis in presencia nostra Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, etc. Venerabili et religioso fratre Poncio Abbate Monasterii Populeti per se et Conuentum eiusdem Monasterii ex una parte et Berengario Marchi procuratore seu nuncio Uniuersitatis Ville nostre Montisalbi nomine suo et ipsius Uniuersitatis ex altera ad tollendum inter eos dissensiones et scandala cupientesque futuris periculis obuiare que imminebant et subsequi possent ratione custodie nemoris Monasterii supradicti ne decetero habitatores dicte ville Montisalbi occasionem habeant inferendi dampna dicto Monasterio et ne etiam dictus Abbas et monachi ibidem Altissimo seruientes quietius in statu constituantur pacifico et omnipotenti Deo deuocius et liberius valeant famulari taliter inter dictas partes prouisum extitit et condictum Videlicet quod pre-

fatus Abbas statuat atque ponat in dicto nemore Monasterii predicti guardianos seu foresterios pro custodibus ipsius nemoris qui exigant et leuent ab hiis qui ipsum incurrerint bannum per dictum Abbatem statutum tali scilicet modo quod dicti guardiani seu foresterii petant ab illo uel illis qui in bannum ipsum inciderint pignus sibi tradi quod siquidem pignus si ipsum dare voluerit etiam si pignoris ipsius extimacio non sufficeret ad quantitatem seu valorem banni ipsius dicti guardiani seu custodes recipere teneantur supplementum autem ipsius banni possint postmodum petere et habere absque litigio tamen coram bajulo Montisalbi. Si autem pignus predictum sponte tradere recusarent hoc ipso in bannum predictum incidant dupplicatum. Super quibus quidem bannis videlicet an quis in bannum inciderit nec ne et etiam sine recusatione seu contradiccione seu denegatione pignoris tradendi credatur et credi habeat solo et simplici verbo guardiani seu foresterii supradicti. Quo circa Nos Jacobus Dei gracia Rex predictus conspicientes conuencionem predictam fore utilem partibus supradictis eandem obseruari tenore presencium volumus et jubemus. Inhibentes nichilominus sub pena mille morabatinorum auri a contrafacientibus extorquenda in nostro erario applicanda dampno illato primitus et plenarie restituto ne aliquis seu aliqui de dicta Villa Montisalbi audeat seu presumat sono emiso intrare seu inuadere terminos dicti Monasterii uel locorum eiusdem et dampna in bouis eiusdem Monasterii quoquomodo inferre Propter hoc tamen dicto Monasterio uel Abbati seu Conuentui eiusdem quo ad priuilegia eis indulta non intendimus neque volumus preindicium aliquod generari set ea in sua firmitate sint et remaneant sicut nunc erant Mandantes per presentes Vicario et bajulo Montisalbi presentibus et futuris quod predicta omnia et singula obseruent et faciant inuiolabiliter obseruari et non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram fieri et sigilli nostri pendentis munimine jussimus roborari. Data Dertuse VII.° Kalendas junii anno Domin M.°CCC.°XVIII.

G. AUGUSTINI, mandato regio facto per Vicecancellarium.

Registro núm. 216, fol. 24 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 69.

Nos Jacobus, etc. Attendentes anno presenti circa festum Natiuitatis dominice ob causam incisionis facte per duos homines Montisalbi de aliquibus lignis que per fratres Monasterii Populeti in suis nemoribus a dictis hominibus incisa dicebantur bricam seu dissensionem in itinere publico suscitatam fuisse inter dictos duos homines predicta ligna adducentes et aliquos fratres dicti Monasterii Populeti in qua quidem brica dicti duo homines Montisalbi fuerunt letaliter vulnerati sic quod mortem ex ipsis vulneribus incurrerunt occasione quorum vulnerum vos homines Montisalbi seu aliqui ex vobis excitato populo ac sono emisso ad aliquas grangias dicti Monasterii manu armata accessistis et inibi comburendo et inuadendo plura dampna dedistis ac quendam monachum dicti Monasterii Populeti interfecistis ac res aliquas vobiscum asportastis super quibus Nos inquisicionem fieri mandauimus et de dictis dampnis ante omnia predicto Monasterio satisfaccionem fieri fecimus et emmendam. Et nunc Abbas et Monasterium Populeti et vos dicti homines Montisalbi inter vos ad amicabilem compositionem veneritis ac pacem et concordiam inueneretis de premissis fueritque nobis pro vestra parte humiliter supplicatum ut super excessibus supradictis erga vos dignaremur misericordiam exercere Nos Regia consideratione pensatis circunstanciis et conditionibus negotii supradicti dignum prospeximus ut vobis hominibus prelibatis in hiis nostre propiciacionis et gracie misericordiam concedamus. Ideoque per Nos et nostros absoluimus de gracia speciali remitimus et relaxamus vobis uniuersis hominibus Montisalbi et singulis ex vobis nec non omnibus aliis tam militibus extraneis quam priuatis qui in predictis seu eorum aliquo culpabiles existunt seu interfuerunt omnes acciones petitiones vel demandas ciuiles vel criminales et alias quaslibet quorumcumque nomine et jure censeantur que Nobis competunt vel competere possunt contra vos seu bona uestra seu contra quascumque alias personas tam extraneas quam priuatas vel eorum bona rationibus antedictis vel aliqua earundem. Ita quod ratione predictorum seu aliquorum dependencium ex eisdem non possit ulterius contra vos

omnes predictos seu aliquos ex vobis aut bona uestra petitio aliqua fieri seu demanda. Immo sitis inde penitus et perpetuo absoluti. Pro hac autem absolutione et diffinitione nostra dedistis et soluistis nobis Quindecim mille solidos barchinonenses quos tradidistis pro nobis nostro thesaurario P.° Marti de quibus a vobis paccati existimus et contenti. Igitur presentem absolutionem remissionem et relaxationem vobis facimus ad bonum et sanum intellectum et sicut melius dici et intelligi potest ad uestrum uestrorumque saluamentum. Mandantes Gerentivices procuratoris in Cathalonia pro Inclito Infante Jacobo Karissimo primogenito et generali procuratore nostro ac Vicario et baiulis Montisalbi aliisque officialibus nostris vel eorum loca tenentibus presentibus et futuris quod hanc absolutionem et remissionem nostram firmam habeant et obseruent et faciant inuiolabiliter obseruari et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione. In cuius rei testimonium presentem fieri et sigillo nostro appendicio jussimus roborari. Data Barchinone VI.° idus Julii anno Domini M.°CCC.°XVIII.°

FRANCISCUS DE BASTIDA, mandato domini Regis.

Fol. 51 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 70.

Promesa Real de no disminuir en lo más mínimo la Veguería de Montblanch.

Noverint Uniuersi quod Nos Jacobus, etc. Considerantes quod regali competit culmini suos fideles et subditos graciosis facundare priuilegiis et eis precipue que non repugnent obseruationi justicie et loca insigniant. Ea propter hac consideratione inducti ad supplicem postulationem pro parte uestri juratorum et Uniuersitatis Ville nostre Montisalbi nobis factam per nos et nostros cum presenti priuilegio statuimus et concedimus perpetuo quod deinceps Vicaria Montisalbi in aliquo minui uel decrescere non possit nec loca aliqua que nunc sint de eius Vicaria inde subtrahi quoquo-

modo. Quinimo Vicaria ipsa integra semper remaneat et per nos et successores nostros in sui integritate habeat perpetuo conseruari nec diminui valeat quoquomodo. Hanc igitur concessionis et prouisionis nostre gratiam facimus vobis dictis juratis et Uniuersitati Ville Montisalbi perpetuo et irreuocabiliter ad bonum et sanum intellectum prout superius plenius est expressum Promittentes per nos et nostros uobis et uestris quod ipsam prouisionem et concessionem nostram vobis et uestris faciemus perpetuo et irreuocabiliter obseruari. Mandantes procuratori Vicariis baiulis et uniuersis et singulis officialibus nostris presentibus et futuris quod hec firma habeant et obseruent et faciant imperpetuum obseruari. Et non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. In cuius rei testimonium presentem fieri et Maiestatis nostre sigillo appendicio jussimus comuniri. Datum in Montealbo XVII.° Kalendas Madii anno Domini M.°CCC.°XX.°

Franciscus de Bastida, mandato Regio.

Signum ✠ Jacobi Dei gratia Regis Aragonum Valencie Sardinie et Corsice ac Comitis Barchinone.

Testes sunt.—Eximinus Tarrachonensis Archiepiscopus.—Philipus de Saluciis.—G. de Angularia.— Geraldus de Rochabertino.—Othonus de Montecatheno.

Fuit clausum per Franciscum de Bastida Scriptorem domini Regis.

Registro núm. 218, fol. 30 vuelto

DOCUMENTO NUM. 71.

Promesa de no separar de la Corona Real la Villa de Montblanch.

Pateat Uniuersis quod Nos Jacobus, etc. Dum ad Regie consideracionis examen prouida meditacione deducimus Regnantium solia tunc celsiori preeminencia et solidiori uirtute subsistere cum locorum insignium robore circumfulta illorum potencia remanet indiuisa tanto libencius ad conseruandum in unum nostrum Regale septrum in hiis presertim intendimus quanto prudencius nostrum exinde roboramus dominium et diuisionum exediis futuris

temporibus precauemus. Digne igitur attendentes locum seu villam nostram de Montisalbo sit et sui condicione fore notabilem et insignem quod nobis et successoribus nostris ac toti etiam rei publice plurimum expedit ut locus ipse qui a predecessoribus nostris et nobis meruit ab antiquo Vicarie officio in capite prefici semper Regio diademati nostro unicus remaneat et adiunctus propterea non tam in hiis nostrorum comoda subditorum quam exaltacionem solidam nostre Regie dignitatis sollicite procurantes. Cum presenti priuilegio nostro perpetuo valituro per Nos et omnes heredes et successores nostros concedimus statuimus atque promittimus vobis probis hominibus et toti Uniuersitati ditte Ville de Montealbo presentibus et futuris quod nunquam de cetero predictum locum seu villam de Montealbo vel loca omnia de Blanchafort de Rojals de Alilla vel alia quecumque que nunc sunt uel erunt pro tempore infra ipsius ville terminos constituta seu homines ipsorum ville atque locorum dabimus vendemus infeudabimus comutabimus aut alias quomodolibet alienabimus aut modo aliquo separabimus a Corona Regnorum nostrorum Aragonum Valencie et Comitatus Barchinone ita quod ipsa Villa aut loca predicta vel alia infra ipsius Ville terminos sita uel in posterum situanda vel homines eorundem aut jurediccio nostra quam habemus in eis mediate uel immediate transferatur in alium imperpetuum ad violarium vel ad tempus nec dicta loca uel.alia infra terminos dicte Ville sistencia uel imposterum constituenda remouebimus aut separabimus a comunibus contribucionibus vel vicinatico uestro immo promittimus vobis Villam eandem et loca predicta cum terminis eorum et cum tota jurediccione criminali atque ciuili et alia quaqumque quam habemus et habere debemus in eis prefate Corone nostre Regali et uestro Vicinatico ut nunc sunt perpetuo annexa et continue ac immediate coniuncta tenere ac indiuidua pariter et unica. Et ut presens priuilegium nostrum maiori gaudeat firmitate juramus per deum et eius Sancta quatuor Euangelia manibus nostris corporaliter tacta premissa omnia et singula firmiter attendere et complere et in nullo contrauenire. Mandamus itaque per presens priuilegium nostrum inclito Infanti Alfonso karissimo primogenito et generali procuratori nostro Comiti Urgellensi et aliis quibus cumque qui heredes nostri fuerint et etiam successores quod concessionem statutum et promissionem nostram huiusmodi vobis

dictis probis hominibus ac Uniuersitati Ville Montisalbi et aliorum locorum predictorum presentibus et futuris perpetuo et inuiolabiliter teneant et obseruent et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua racione. In cuius rei testimonium presens priuilegium nostrum vobis dictis probis hominibus et Uniuersitati presentibus et futuris inde fieri et sigillo plumbee bulle nostre jussimus comuniri. Datum Barchinone VI.° Kalendas Marcii Anno Domini Millesimo trecentesimo vicesimo secundo.

DOMINICUS DE BISCARRA mandato domini Regis.

Signum ✠ Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, etc., qui hec concedimus et juramus.

Testes sunt.—Inclitus Infans Petrus dicti domini Regis filius ac Comes Rippacurie. Inclitus Infans Raimundus Berengarius eiusdem domini Regis natus.—Raimundus Episcopus Valentinus et Cancellarius.—Ugo de Mataplana Comes Pallariensis.—Guillelmus de Angularia.

Fuit clausum per Dominicum de Biscarra scriptorem domini Regis.

Registro núm. 223, fol. 191.

DOCUMENTO NUM. 72.

Establecimiento de un horno de cocer pan y otros comestibes, al censo anual de dos capones ó cebones pagaderos el día de Navidad.

Nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum, etc., Volentes nos Franciscum de Riuosicco expensorem domus Incliti Infantis Petri karissimi nati nostri Comitis Rippacurcie ob seruicia nobis et ipsi Infanti per nos prestita prosequi gratia et fauore tenore presentis Carte nostre concedimus uobis quod possitis construhere seu construi facere in Ville Montisalbi seu eius termino in illo scilicet loco quo magis uobis uidebitur unum furnum ad panes et alia victualia decoquenda. Quem quidem furnum eum ipsum inibi construxeritis seu construi feceritis habeatis et teneatis uos et uestri et perpetuo pro nobis et nostris sub censu tamen unius paris caponum siue altilium nobis et nostris per uos et uestros anno quolibet in festo Nathalis Domini prestandorum liceat que uobis et uestris ipsum furnum vendere excamuiare alienare et alias uestras inde

libere facere voluntates vestro consimili et uestrorum saluo tamen inibi dicto censu ac dominio laudimio fatica et alio alodiario jure nostro. Pro predictis vero panibus et aliis in dicto furno decoquendis habeatis et recipiatis uos et uestri illud jus quod in aliis furnis dicte Ville recipitur quod uestris utilitatibus applicetis. Hanc autem concessionem et stabilimentum uobis facimus sub forma predicta saluo jure Castlani dicte Ville et sine juris preiudicio alieni. Mandantes bajulo Cathalonie generali ac Vicario et baiulis Montisalbi aliisque officialibus nostris presentibus et futuris quod hanc concessionem nostram obseruent et obseruari faciant ut superius continetur et non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. In cuius rei testimonium presentem fieri et Magestatis nostre sigilio appendicio iussimus roborari. Data Terrachone nonas novembris anno Domini M.°CCC.°XX.° secundo.

Franciscus de Bastida mandato regio.

Signum ✠ Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, etc.

Testes sunt.—Infans Raimundus Berengarii domini Regis filius.—Eximinus Tarrachonensis Archiepiscopus.—G. de Angularia.—P. Cornelii.—R. Cornelii.

Fuit clausum per Franciscum de Bastida Scriptorem domini Regis.

Registro núm. 222, fol. 122.

DOCUMENTO NUM. 73.

Espléndido regalo de 800 sueldos barceloneses que en calidad de convite hicieron los jurados y prohombres de Montblanch á Jaime II y á su esposa D.ª Elisendis á su llegada á dicha villa en julio de 1323.

Nos Jacobus, etc. Tenore presencium confitemur vobis juratis et probis hominibus Montisalbi quod gratis et liberaliter nobis nunc dictam Villam Montisalbi aduenientibus dedistis pro conuiuio nobis et Illustri domine Elysendi Aragonum Regine Karissime Coniugi nostre Octingentos solidos barchinonenses. Volentes et concedentes quod ex huiusmodi conuiuio nobis et dicte Regine per vos dato vobis imposterum nequeat preiudicium generari. Da-

tum in Montealbo pridie kalendas julii anno Domini Millesimo CCC.°XX.° tercio.

FRANCISCUS DE BASTIDA mandato Regio.

Registro núm. 224, fol. 16 vuelto

DOCUMENTO NUM. 74.

Prestación de Cenas Reales.

Probis hominibus et Uniuersitati Montisalbi. Significamus vobis quod Nos erimus in Montealbo die mercurii proxime venturi. Quare mandamus uobis quatenus paretis nobis ibi eadem die Cenam scilicet/Centum congros et multos pices recentes/quingentas solidatas panis/quingentas solidatas vini./cibatam ad septingentas bestias/duodecim libras cere/quinque libras piperis/duas libras zinziberis/sex uncias safranis/tres uncias nucum noscades/et alia dicte cene necessaria prout officiales nostri vobis dicent. Datum Barchinone X.° kalendas aprilis. (Año 1285 ó 1286).

Fuit mandatum baiulo quod supersedeat ad presens super exaccione dicte Cene.

XIIII.° kalendas madii in Cesaraugusta mandauimus recipi per Berengarium Turricelle ratione dicte cene M. solidos barchinonenses.

Registro núm. 68. fol. 5 vuelto

La cena, como se deduce del documento, debía ser sobradamente abundante, y si el Baile recibió orden de suspender la exacción, no fué para librar de ella á los Vecinos de Montblanch, sino para conmutarla por la suma en metálico de mil sueldos barceloneses, que no dejaba de ser importante en aquella época.

DOCUMENTO NUM. 75.

Exención del pago de la Cena Real por pagar anualmente 50 maravedices al Monastrio en Vallbona.

Nouerint Uniuersi quod Nos Alfonsus, etc. Attendentes quod homines Montisalbi et Uniuersitatis eiusdem ex priuilegio domini Alfonsi bone memorie Regis Aragonum tricaui nostri antecessoribus nostris dederunt quolibet anno in festo Natalis Domini quinquaginta morabatinos pro cena siue albergua et etiam hodie eos dant Monasterio Vallisbone singulis annis in dicto festo ex donatione inde facta eidem Monasterio per dominum Regem Jacobum clare recordationis/auum nostrum. Attendentes etiam quod per diligentem inquisitionem quam inde fieri fecimus et per dictum priuilegium non constat nobis nec constare potest quod dicti homines seu eorum Uniuersitas nobis uel antecessoribus nostris aliam cenam alberguam siue procurationem unquam dederunt per uim uel per aliquod debitum nisi tantum dictos quinquaginta morabatinos. Idcirco animo gratuito et ex certa sciencia laudamus approbamus concedimus et confirmamus uobis dictis hominibus de Montealbo et toti Uniuersitati uestre dictum priuilegium imperpetuum ualiturum nobis super dicta cena siue albergua indultum per dictum dominum regem Alfonsum tricauium nostrum et omnia et singula contenta in eo. Ita quod de cetero nobis et successoribus nostris aliam cenam uel albergam per uim aut per debitum dare minime teneamini exceptis dictis quinquaginta morabatinis quos ut predicitur datis Monasterio Vallisbone. Mandantes per presentes uniuersis collectoribus cenarum ac aliis officialibus nostris quod hanc gratiam concessionem et confirmationem nostram uobis dictis hominibus de Montealbo et Uniuersitati uestre presentibus et futuris obseruent et obseruari faciant et numquam contraueniant aliqua ratione. Datum Terrachone idus decembris anno Domini M.°CC.°LXXX.° septimo.

Registro núm. 75, fol. 39

DOCUMENTO NUM. 76.

Exención de prestación de Cena Real por pagar todos los años 50 morabatinos al Monasterio de Vallbuena.

Nos Jacobus, etc. Viso quodam priuilegio Illustris principis domini Ildefonsi recolende memorie Regis Aragonum Comitis Barchinone et Marchionis Prouincie scripto et clauso per G. de Bassa dicti domini Regis notarii mense Octobris anno Domini M.°C.LXX.VIII apud Ceruariam in quo predictus dominus Rex simul cum domina Sancia eorundem locorum Regina de dominatrice definiuit et remisit probis hominibus et populo Manteblanchi et omnibus hominibus de termino dicti loci illam albergam seu procuracionem quam in eis singulis annis accipere consueuerant ita ut darent sibi et suis perpetuo quinquaginta morabatinos obtimos annuatim in festo Natalis Domini prout hec in dicto priuilegio lacius continetur. Viso etiam alio priuilegio Illustris domini Alfonsi recolende memorie Regis Aragonum fratris nostri bulla plumbea pendenti ipsius domini Regis munito in quo continetur quod idem dominus Rex attento quod homines Montisalbi et Uniuersitatis eiusdem ex priuilegio dicti Domini Regis Alfonsi tritaui nostri antecessoribus suis dederunt quolibet anno in festo Nathalis. Domini quinquaginta morabatinos pro cena siue alberga et nunc eos dant Monasterio Vallisbone singulis annis in dicto festo ex donatione inde facta eidem Monasterio per dominum Regem Jacobum clare memorie auum nostrum et quod per diligentem inquisitionem quam inde fieri fecerat et per dictum priuilegium non constabat sibi nec constare poterat quod dicti homines seu eorum Uniuersitas antecessoribus suis aliam cenam albergam siue procuracionem unquam dederint per uim vel per aliquod debitum nisi tantum dictos quinquaginta morabatinos propter quod laudauit concessit et confirmauit dictis hominibus de Montealbo et toti Uniuersitati sue dictum priuilegium imperpetuum valiturum eisdem superdicta cena seu alberga indultum ita quod decetero sibi uel suis successoribus aliam cenam siue albergam per uim aut per debitum dare minime tenerentur exceptis dictis L. morabatinis dicto

Monasterio Vallisbone ut predicitur dandis prout hec omnia et singula in dicto priuilegio lacius continentur. Idcirco Nos Iacobus Rex predictus ad humilem suplicacionem pro parte predictorum hominum Montisalbi et Uniuersitatis eiusdem loci nobis factam ex certa scientia per nos et omnes successores nostros laudamus approbamus concedimus et confirmamus hominibus predictis de Montealbo et toti Uniuersitati eorum priuilegia supradicta et utrumque ipsorum super dicta Cena et Alberga eis ut predictum est indulta concessa et confirmata prout in eis melius et plenius continetur. Ita quod unquam nobis uel nostris successoribus aliam cenam seu albergam dare minime teneantur saluis dictis L. morabatinis annuatim Monasterio Vallisbone predicto per eos ratione dicte cene ut predicitur exsoluendis. Mandantes per presentem cartam nostram uniuersis Collectoribus dictarum cenarum et aliis Officialibus nostris quod predicta omnia et singula teneant et obseruent et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione. Datum Ilerde XVII.° kalendas junii anno Domini M.°CCC.°

Signum✠Jacobi Dei gratia, etc.—Testes sunt.—Hugnetus de Mataplana Comes Pallarensis.—P. Cornelii.—G de Augularia.—G. de Montecatheno.— Berengarius de Entença Bernardus de Auersone mandato Regis et clausum per eundem

Registro núm. 197, fol. 127.

DOUMENTO NUM. 77.

Exención de prestación de Cena al procurador general del Rey en Aragón y Cataluña.

Nouerint Uniuersi quod Nobis Jacobo Dei gratia Regi Aragonum, etc. fuit pro parte Uniuersitatis Montisalbi humiliter suplicatum ut cum Inclitus Infans Jacobus primogenitus noster ac procurator in Aragonia et Catalonia Generalis exigeret seu exigi faceret. Cenam ab eis ratione officii procurationis predicte ipsique homines assererent se non consueuisse nec teneri dare Cenam pro-

curatori cum essent inde liberi et immunes a prestatione ipsius Cene per priuilegia per predecessores nostros eis indulta faceremus ab exaccione dicte Cene procuratoris desisti penitus et cessari. Nos igitur supplicacioni predicte benigne inclinati cum inuenerimus per priuilegia que dicti homines habent á predecessoribus nostris que in Consilio nostro inspici fecimus et examinari dictos homines non teneri ad dandum Cenam procuratori nostro Cathalonie. Idcirco homines predictos Montisalbi declaramus et appellamus a prestanda cena dicto procuratori liberos et immunes. Mandantes per presentem cartam nostram procuratori Cathalonie presenti et qui pro tempore fuerit nec non portariis Collectoribu Vicariis baiulis et uniuersis aliis officialibus nostris presentibus et futuris quod predicta omnia firma habeant et obseruent. Datum Dertuse nonas februarii anno Domini M.°CCC.° secundo.

P. Luppeti mandato regio facto per B. Boneti, prouisa in Consilio.

Registro núm. 200, fol. 175.

DOCUMENTO NUM. 78

Primera feria establecida en Montblanch el día de San Martín.

Noverint Uniuersi. Quod Nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum volentes prouidere augmento et melioracione fidelium nostrorum habitatorum Montisalbi presencium et futurorum concedimus et statuimus imperpetuum nundinas siue firam celebrandam omni tempore anuuatim in dicta villa Montisalbi que quidem fira incipiat annuatim in festo Sancti Martini et duret ac teneatur per X. dies continue subsequentes statuentes firmiter et mandantes quod omnes uenientes ad dictam firam ueniant stent et redeant cum omnibus mercibus et rebus quas ad eam adduxerint uel ex ea reduxerint salui et securi sub nostra proteccione et guidatico speciali nisi tamen latrones omicide uel manifeste fuerint proditores. *Item* statuimus et mandamus quod omnes extranei uenientes ad dictam firam soluant seu prestent nobis uel bajulo nostro dicte Ville de

mercibus et rebus quas uendiderint uel emerint in eadem jura siue peagia inferius declarata. Transactis uero diebus dicte fire cessent dicta peagia sic quod non dentur nec recipiantur in dicta Villa Montisalbi nec terminis suis {nisi peagia antedicte fire constitutionem debita et assueta habitatores preterea dicte ville nulla de dictis peagiis uel juribus pro dicta fira nouiter constitutis in fira uel post firam soluere teneantur. Prestet itaque omnis extranens pro singulis peciis pannorum francie quas emerit uel uendiderit in fira tam uenditor quam emptor IIII.^or denarios monete barchinonensis ternalis. *Item* pro pecia pannorum alborum narbone et cohoperta de ypre II. denarios. *Item* pro pecia perceti rubei VI. denarios. *Item* pro pecia pannorum Ilerde II. denarios. *Item* pro qualibet flaciata I. denarium. *Item* pro qualibet pecia de sartgil destamenya et de bruno. I. denarium. *Item* pro capite fustanni. I. denarium. *Item* pro pecia sindonis et pro qualibet purpura. IIII. denarios. *Item* pro una quaque libra sirici. IIII. denarios. *Item* pro pecia panni linei habente. XII. cannas. I. denarium et pro pecia panni de stopa XII. cannarum. I. obolum. *Item* pro pecia tele remene. II. denarios. *Item* pro qualibet carga piperis çinçiberis et aliarum speciarum. II. solidos. *Item* pro libra safrani. I. denarium. *Item* pro qualibet equo. II. solidos. *Item* pro mulo mula et roncino. X. denarios. *Item* pro geneto corso bouino. I. denarium. *Item* pro asino asina et boue. IIII. denarios. *Item* pro sarraceno et sarracena. VIII. denarios. *Item* pro carga de cuyram adobat. II. solidos. *Item* pro centenario buquinarum. VIII. denarios. *Item* pro centenario pellium arietinarum et aguinarum. IIII. denarios. *Item* pro centenario pellium edulinorum. II. denarios. *Item* pro qualibet cabecia bestiarii minuti. I. obulum. *Item* pro centenario pellium cirogrillorum. I. denarium. *Item* pro duodena de erminis. I denarium. *Item* pro qualibet pelle de ludries et de veys marins. I. denarium. *Item* pro carga cere. XII. denarios. *Item* pro quolibet utre olei. II. denarios. *Item* pro quolibet quintali sagiminis et carnium salsarum. I. denarium. *Item* pro sarcina ceptarum et alleorum. I. obulum. *Item* pro sarcina quorumlibet fructuum. I. obolum. *Item* pro sarcina uini. I. obolum. *Item* pro sarcina lancearum et asconarum. II. denarios. *Item* pro quintali lini, lane et canabi. I. denarium. *Item* pro sarcina picium salsorum. II. denarios. *Item* pro carga ferri operati. I. denarium et pro carga ferri non operati

I. obolum. *Item* pro quolibet quintali cupri et caldericii operati. I. denarium et pro non operato I. obolum. Pro omnibus aliis autem mercibus seu auers que in dicta fira uendantur de quibus supra non facta expressa mencio recipiatur ad rationem. I. denarium de C. solidis tam ab emptore quam uenditore. Mandamus itaque uniuersis officialibus et subditis nostris Montisalbi et aliis terre nostre presentibus et futuris quod huiusmodi concessionem et constitutionem nostram firmam semper habeant et obseruent et contra predicta non ueniant aliqua ratione. Datum Ilerde III.° nonas Augusti anno Domini M.°CC.°LXXX.° primo.

P. DE SANCTO CLEMENTE.

Registro núm. 44, fol. 200 vuelto.

Fidelibus uniuersis officialibus suis ad quos presentes peruenerint salutem et gratiam. Mandamus vobis quatenus visis presentibus faciatis pnblice preconizari per loca districtus uestri nundinas per Nos concesas probis hominibus Montisalbi in Montealbo ita quod omnes veniant ad ipsas nundinas salue et secure prout in priuilegio per Nos concesso eisdem probis hominibus super dictis nundinis continetur. Datum Ilerde III.° idus Augusti anno Domini M.°CC.°LXXX.° primo.

P. DE SANCTO CLEMENTE.

Registro núm 50, fol. 146, vuelto.

DOCUMENTO NUM. 79.

Concesión de nueva feria por diez dias contaderos desde tres después de la Pascua de Resurrección del Señor.

Noverint Universi. Quod Nobis Jacobo Dei gratia, etc. per fideles nostros probos homines Montisalbi fuit humiliter supplicatum ut eisdem in loco predicto preter eas nundinas quas jam ex priuilegio Illustrissimi domini Petri clare memorie patris nostri possunt in festo Sancti Martini in dicta Villa anno quolibet celebrare alias nundinas in alia parte anni in eodem loco fieri de benignitate Regia concedere dignaremur. Nos itaque prouidere subditorum nos-

trorum comodis inhiantes. Attendentes specialiter erga deuotionem et pure fidei constanciam quam prefati homines Montisalbi erga Nos et progenitores nostros hactenus habuerunt et sunt in posterum prestante Domino habituri eorum supplicationi benignitate solita inclinati eis et eorum successoribus imperpetuum duximus concedendum quod possint preter predictas nundinas alias in predicta villa anno quolibet celebrare ita quod nundine ipse incipiant tercia die post festum Resurreccionis Domini et durent per decem dies continue subsequentes. (Se suprime el resto del documento porque, con pocas é insignificantes variantes, es absolutamente igual á lo contenido en la primera concesión de D Pedro). Datum Ilerde octauo idus junii anno Domini M.°CC.°XC°VII.

Sig✠num Jacobi Dei gratia Regis Aragonum Maiorice Valencie Murcie Comitis que Barchinone ac Sancte Romane Ecclesie Vixilliarii Ammirati et Capitanei generalis.—Testes sunt.- Frater Berengarius de Cardona Magister Milicie Templi.—Eximinus Cornelii.—Guillelmus de Entenzia. -Frater Guillelmus Abbas Populeti et Geraldus Episcopus Illerdensis.

A. DE BASTIDA, mandavit ex parte domini Regis.

Fuit clausa per P. Lupeti mandato regio facto per Vicecancellarium.

Registro núm. 195, fol. 25.

DOCUMENTO NUM. 80.

Exención de prestación de Cena al Infante primogénito.

Nos Jacobus, etc. Attendentes quod cum pro parte uestrum proborum hominum Ville Montisalbi fuisset nobis humiliter supplicatum ut cum Inclitus Infans Jacobus filius noster eo tunc in Aragone et Cathalonia procurator generalis nunc uero frater Ordinis beate Marie de Muntesia exigeret seu exigi faceret cenam a uobis ratione Officii procuracionis vos que asseretis non consueuisse nec teneri dare cenam procuratori cum assetis inde liberi et immunes a prestacione cene ipsius per priuilegia predecessorum nostrorum uobis

indulta faceremus ab exaccione dicte cene procuratoris desisti penitus et cessari. Nos que ad supplicacionem uestram cum inuenissemus per dicta priuilegia que in Consilio nostro inspici fecimus et examinari uos non teneri ad dandam cenam procuratori nostro Cathalonie declarauimus et appellauimus uos a prestanda cena dicto procuratori liberos et immunes prout in Carta sigillo nostro pendenti sigillata. Data Dertuse nonas februarii anno Domini M.°CCC.° secundo plenius continetur. Nunc uero pro parte uestrum proborum hominum predictorum extitit nobis humiliter intimatum quod cum inclitus Infans Alfonsus Karissimus primogenitus et generalis procurator noster dudum personaliter existens in Villa predicta sine nobis peciit eidem ut procuratori Cathalonie per uos prestari debere cenam. Et qui postea dicta nostra declaratio ipsi Infanti per uos hostensa extitit cessauit dictam cenam petere tanquam procurator set petiit eandem prestari debere per nos eidem tanquam nostro primogenito et eam habuit et habere voluit propter quod fuit nobis nunc pro parte uestrum humiliter supplicatum quod dignaremur de benignitate Regia declarare an dicto Infanti ratione primogeniture teneamini dare decetero dictam cenam nec ne. Idcirco uestris supplicacionibus inclinati habito pleno consilio super eo inuenimus quod filii nostri siue sint primogeniti siue alii ex quo hereditati sunt cenas in locis nostris non possunt exigere ab hominibus et Uniuersitatibus ipsorum locorum cum ipsi nostri filii habeant alias de quo semetipsos ualent prouidere. Itaque declarantes ac decernentes dictam cenam decetero per nos non prestari debere dicto Infanti vobis inuitis uolumus et dicto Infanti Alfonso dicimus et mandamus quatenus ab exigendo cenam predictam decetero cesset penitus et desistat. Quoniam declarationem et decretum nostrum huiusmodi tam per ipsum Infantem quam per alios eius successores volumus uobis perpetuo obseruari. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram vobis fieri et sigillo Maiestatis nostre appendicio jussimus insigniri. Data Barchinone VIII.° idus Novembris anno Domini M °CCC.°XX.° tercio.

P. Luppeti, mandato regio facto per G de Jassero Vicancellarium.

Sig✠num Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, etc.—Testes sunt. —Inclitus Infans Petrus, dicti domini Regis filius, Comes Rippacurcie.—Infans Raimundus Berengarii eiusdem domini Regis natus.—Poncius Barchinonensis episcopus.—Otho de Montecatheno. —Ugo de Mataplana Comes Pallariensis.

Fuit clausum per P. Luppeti scriptorem.

Registro núm. 224, fol. 108.

DOCUMENTO NUM. 81.

Bandos en Montblanch de Poca y los suyos y Bardina y los suyos.

Maria per la gracia de Deu, etc. Als feels nostres en Thomas Ballester/ Gm. Poca/ Gm. Reuescall/ Bn. Pocha/ Christofol Mollol/ Miqualet de Bordell/ Ramon Flouia/ Berenguer Thomas habitadors de la Vila de Montblanch et a tots altres de lur bando et valença et a cascun dells salut et gracia. Com Nos per bon stament de la cosa publica de la dita Vila et esquiuar tot perill et dapnatge daquella quis pogues esdeuenir per occasio de lentrada quel Comte de Foix ab gents darmes stranyes ha feta en la terra et Senyoria del Senyor Rey e entraltra manera vullam et de certa sciencia et haiam ordonat que vosaltres valedors façats et fermets treua voluntaria a. I. any sdeuenidor ab en Bardina maior de dies Francesch Marçal et Jacme Marçal et ab aquells de lur bando segons que en semblants coses es acustumat fer en la Cort del batle de la dita Vila com la treua fermada darrerament entre vosaltres dur tan solament entro a la festa de Nadal primera uinent. Per çous dehim et manam expressament et de certa sciencia que decontinent façats et fermets la dita treua en poder del batle de la dita Vila. E aço no mudets o allonguets per alguna raho. En altra manera si no ho feyets ço que no creem ab la present vosaltres et cascum de vosaltres et tots altres de vostra part als quals la present sera presentada ab aquesta matexa citam a uosaltres et a ells et a cascum de

vosaltres et dells deim et manam expressament e de certa sciencia sots pena de II milia florins dor de cascun de vosaltres et dells sens tota remissio et gracia hauedors et als cofres del dit Senyor aplicador que dintre III. dies apres que la present sera a vosaltres et a ells presentada continuament comptadors comparegats personalment deuant Nos o nostre Regent Cancellaria per posar justes rahons per que en aço fer no siats tenguts. En altra manera Nos ab aquesta matexa manera al dit batle et a tots altres officials als quals se pertanga sots semblant pena que contra uosaltres et cascun de vosaltres rigorosament proceesquen a exaccio de la dita pena e encara uos ponesquen fortment de la inobediencia et transgressio de nostre manament sabents que semblant manament fem als dits Bn. Bardina Francesch Març al et Jacme Marçal et altres de lur part ab altra letra nostra sots data de la present feta. Dada en Barchinona a XIX. dies de deembre del any de la Natiuitat de nostre Senyor M.CCC.XC. sis.—BERNARDUS MICHAELIS.

FRANCISCUS PUJADA mandato domine Regine facto per Franciscum Daranda militem et Consiliarium.

Similis litera fuit missa sub eadem data Bernado Bardina Francisco Marcialis Jacobo Marcialis cum suis Valatoribus: Data ut supra.

IDEM.

Registro, núm. 2110. fólio 42, vuelto.

VIII

Judios en Montblanch.

Dada la importancia de la villa de Montblanch es de presumir que la raza hebrea de antiguo debió residir en ella y lo atestigua la referencia mencionada anteriormente de la existencia de una Sinagoga, cuyas ruinas como hemos visto sirvieron para facilitar la construcción de la iglesia de las monjas de Santa Clara en 1311.

En 1298 los judios de Montblanch acudieron al Rey, suplicándole les concediera un portal en la calle que ocupaban, lo que otorga el Rey disponiendo que con conocimiento del Baile se construyan tres portales á fin de que puedan estar tranquilos. Concédeles asi mismo fuera de la villa una porción de terreno para cementerio.

En 1305 la Reina Blanca, con aprobación de su esposo Jaime II concede á Bertrando Jorba la facultad de establecer una mesa en la carnicería de Montblanch con la privativa de abastecer á los judíos de la villa. La clase de carniceros creyó perjudicial dicha prerrogotiva y acudió al Rey quien no juzgando atendibles las razones expuestas las desoyó por completo. Instaron de nuevo los carniceros logrando al siguiente año la anulación del privilegio á favor del mencionado Bertran

de Jorba, por último en 1321 se estableció una mesa especial de carnicería para los judíos de Montblanch.

En 1311, por súplica de la aljama de los judíos de aquella villa les otorga el Rey el permiso de su traje propio, uniformándolo al igual que los judíos de las aljamas de Barcelona, Tarragona y Vilafranca, que consistía en el uso de una vesta ó túnica sin señal.

En 1316 el Rey D. Jaime II ordena al Baile de Montblanch que se rija por los privilegios otorgados por sus antecesores y que él confirma concediendo la exención de alojamiento á los judíos, no sólo en su Call si que también en sus casas particulares.

En 1320 los judíos de Montblanch acudieron al Rey quejándose de los vejámenes que sufrían en la villa por los jurados y los prohombres, á los que el Rey ordena depongan la actitud agresiva y cuiden de que no se les moleste. El Rey quiso con este mandato dar fuerza á disposiciones anteriores que les autorizaba á intervenir en la formación del reparto de los tributos que debían pagar al Rey todos los que pertenecían á la colecta de Barcelona.

La protección Real á favor de los judíos debe producir más ó menos tarde, el odio popular contra la raza y se manifestó con carácter levantisco durante el reinado de Juan I de Aragón en el año quinto de su reinado en cuyo año 1391 fueron asaltados los barrios de los judíos en Barcelona, Gerona y otras poblaciones llegando hasta el asesinato é incendio.

En aquel año D.ª María esposa del Infante D. Martín á fin de protegerlos dictó medidas contra los que se atreviesen á insultar y atropellar á los judíos dentro su señoría haciendo constar á favor de los judíos lo siguiente, *que son tresor del dit Senyor e de la nostra cambra*. Posteriormente D. Martín y D.ª María señores del Ducado de Montblanch acentuaron los privilegios y en 1392 dictaron uno á favor de los

judíos conversos así como añadieron la prohibición de que se les obligara á la fuerza á hacerse cristianos y disponiendo luego que á los conversos se les devolvieran los bienes confiscados. Por último en 1399, el Rey D. Martín tolera la admisión de los judíos en ciertos asuntos, á fin de realzar la villa de Montblanch.

DOCUMENTO NUM. 82.

Clausura de su barrio.—Judíos.—Su cementerio.

Noverint Uniuersi Quod Nos Jacobus, etc. Ad humilem supplicacionem nobis factam ex parte judeorum Montisalbi asserencium multa dampna et grauamina eis illata fuisse et timent inferri in posterum grauiora pro eo quia in Carraria seu vico vbi judei ipsi morantur in dicta villa non sunt aliqua portalia seu clausure Volentes super hiis dictorum judeorum indempnitatibus precauere. Damus et concedimus judeis Mantisalbi licenciam et plenum posse quod in dicto vico seu carraria in quo morantur in villa predicta possint ad cognicionem baiuli nostri Montisalbi construhere seu construhi facere tria portalia et in ipsis portas et clausuras in portis ipsis facere ad hoc ut in dicta Carraria et etiam in dicta villa tucius et securius valeant habitare in illis videlicet locis ipsius vici seu carrarie in quibus comodius dicto Baiulo visum fuerit expedire. Ita tamen quod si racione construccionis et clausure portalium predictorum alicui seu aliquibus ex villa predicta preiudicium aliquod fieri contigerit judei predicti ad cognicionem Baiuli supradicti illud emendare et resarcire teneantur. Concedimus etiam judeis eisdem quod habeant et habere possint extra villam predictam Montisalbi in loco idoneo et competenti quendam locum seu trocium terre in quo judeorum ipsorum Cadauera valeant sepeliri ut in aliis locis Cathalonie in quibus judei habent Cimiterium est fieri

consuetum. Mandantes per presentem cartam nostram Baiulo Montisalbi et hominibus Ville predicte et uniuersis aliis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod predicta omnia et singula ut superius dicta sunt teneant et obseruent et teneri faciant et seruari et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant aliqua ratione. Data Barchinone III kalendas Madii anno quo supra. (1298).

Sig✠num Jacobi, etc.

Testes sunt.—Aluerus Vicecomes Agerensis.—R. Vicecomes de Vilamuro.—G. de Montecathe .o —P. Cornelii.—Eximinus Cornelii.

BERNARDUS DE AVERSONE mandato regio facto per G. Durfort.

Registro núm. 196, fol. 202.

DOCUMENTO NUM. 83.

Uniformidad de traje de los judíos de la Aljama de Montblanch con el de las de Barcelona, Tarragona y Villafranca.

Nos Jacobus, etc. Cum pro parte Aliame judeorum Montisalbi coram nobis fuerit humiliter supplicatum ut judei dicte Aliame possint ire sub illo habitu et portare vel defferre similes vestes illis quas defferunt siue portant judei Aliamarum Barchinone Terrachone ac Villefranche de quorum collecta existunt dicti judei Montisalbi tam in defferendo capas quam gramasias sine signo de benignitate regia concedere dignaremur cum plures ut asserunt judei aliqui Aliame predicte super hiis fuerint multipliciter agrauati. Igitur dicte Aliame supplicacionibus benigne admissis volumus et concedimus predicte Aliame Montisalbi et uniuersis judeis de dicta Aliama quod defferant siue portent similes vestes illis quas defferunt judei Aliamarum Barchinone Terrachone et Villefranche et

sub simili habitu ut predicitur ire possint. Mandantes per presentes Vicariis baiulis Curiis et uniuersis officialibus nostris quatenus predictam concessionem nostram firmam habeant et obseruent et faciant ab aliis inuiolabiliter ut premititur obseruari. Data Osce XIIII.° kalendas julii anno Domini M.°CCC.°XI.°

B. de Abbate, misit expedire.

Registro núm. 208, fol. 12 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 84.

Exención de Alojamiento Real en el call de los Judíos y casas particulares.

Jacobus, etc. Fideli suo Baiulo Montisalbi qui est vel pro tempore fuerit vel eius locum tenenti salutem, etc. Pro parte Aljame judeorum Montisalbi fuit nobis humiliter supplicatum quod cum ipsi habeant quoddam priuilegium per Illustrem dominum Jacobum recolende memorie Regem Aragonum auum nostrum dicte Aljame ac quibusdam aliis Aljamis Cathalonie indultum ac firmatum per Serenissimum dominum Petrum felicis recordacionis Regem Aragonum patrem nostrum tunc Infantem et per nos etiam confirmatum in quo quidem priuilegio inter cetera continetur ut ex leccione transumpti de eo facti et nobis exhibiti euidenter apparet quod aliquis vel aliqui siue essent de familia dicti domini Regis Jacobi et filiorum suorum siue non nunquam decetero hospitentur in Calle judayco ipsorum judeorum nec in aliquibus domibus suis que sunt tam intus dictum Callum quam extra nec teneant ibidem sua animalia siue equitaturas dignaremur eisdem contenta in dicto priuilegio supra expressata facere obseruari. Quo circa supplicacioni ut pote juste benigne annuentes volumus ac vobis expresse dicimus et mandamus quatenus predicta supra expresata in dicto priuilegio contenta obseruetis et obseruari faciatis eidem Aljame

Montisalbi juxta tenorem ipsius et non contraueniatis nec aliquem contrauenire permittatis aliqua ratione. Mandamus etiam per presentem cartam nostram Maioridomus Alguaçirio portariis posaderio ac uniuersis aliis familiaribus et domesticis nostris nec non ceteris officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod presens mandatum nostrum obseruando eisdem judeis ut predicitur contra mandatum nostrum huiusmodi venire aliquatenus non presumant.' Datum in Montealbo VII.° idus junii anno Domini M.°CCC.°XVI.°

G. Luppeti ex consimili.

Registro, núm. 160, fólio, 219.

DOCUMENTO NUM 85.

Maltratos y atropellos cometidos contra los judíos de Montblanch por los jurados y prohombres de dicha Villa.

Jacobus, etc. fidelibus suis baiulis Montisalbi presentibus et futuris uel eorum locatenentibus salutem, etc. Pro parte judeorum Montisalbi fuit nunc conquerendo expositum coram nobis quod jurati et probi homines Montisalbi non generaliter set specialiter in ipsorum judeorum injuriam et grauamen contra ipsos judeos ediderunt statuta et aliquas faciunt nouitates ut ab ipsis occasione ipsorum pene alique exigantur et alias ipsos judeos multipliciter agrauant ut asseritur indebite et molestant. Ideo ad humilem supplicationem pro parte eorundem judeorum Nobis factam vobis dicimus et mandamus quatenus vobis constito de predictis prefatos judeos et quemlibet ipsorum a predictis nouis oppressionibus penis et injuriis defendatis nec ad soluendum aliquid occasione ipsorum nouari et pressionum et statutorum et penarum compelli indebite nec contra ipsos statuta uel nouitates aliquas fieri permitatis. Datum Valencie VII.° idus Marcii Anno Domini Millesimo CCC.° vicesimo.

P. Martini, ex parte prouisa.

Registro núm. 171, folio 197.

DOCUMENTO NUM. 86.

Los judíos de Montblanch estaban autorizados por privilegios Reales á intervenir en la formación del reparto de los tributos que debían pagar al Rey todos los que pertenecían á la Colecta de Barcelona.

Jacobus, etc. Secretariis et Aljame judeorum Barchinone gratiam suam. Ex parte judeorum Montisalbi fuit conquerendo expositum coram Nobis quod cum ex priuilegio per nos eis concesso et conrfimato per honorabilem natum nostrum fratrem Jacobum de Ordine Sancte Marie de [Muntesia dum noster erat procurator generalis omnibus taxationibus factis et faciendis per nos super tributis collectis violariis et aliis exaccionibus aliqui ex ipsis debeant personaliter interesse ad uidendum et recognoscendum ipsas taxaciones ex quo ipsi de uestra collecta existunt vos ut dicitur contradicitis eisdem judeis ne intersint taxacionibus supradictis propter quod pro parte dictorum judeorum Montisalbi nobis fuit humiliter supplicatum ut super eo dignaremur de opportuno remedio prouidere Nos uero ipsa supplicatione admissa vobis dicimus et mandamus quatenus illum uel illos ex dictis judeis Montisalbi quem uel quos duxerint eligendos ad hoc permitatis intercedere taxationibus predictis factis et faciendis et compotis earundem et ad predicta taxacciones ipsas tangencia admitatis nec super eis contrarium uel impedimentum inferatis eisdem immo ipsis judeis obseruetis concessionem nostram predictam Alias per presentes mandamus baiulo Barchinone uel eius locum tenenti quod ad hec cohercione debita vos compellat. Datum Valencie VII.ª idus Marcii anno Domini millesimo CCC.° vicesimo.

P. Martini, ex parte prouise.

Registro núm. 171, fol. 197.

DOCUMENTO NUM 87.

Inquina y atropellos de los Judíos de Barcelona contra los de Montblanch en el reparto de los tributos que debían pagar al Rey, y amparo de éste.

Jaeobus, etc. fidelibus suis baiulis Montisalbi uel eorum locatenentibus salutem, etc. Cum fideles nostri Ferrarius de Lilleto baiulus Cathalonie generalis et Raymundus Fiuellerii bajulus Barchinone ex comissione per nos ipis facta cum littera nostra super diuidendis tributis violariis peytis et aliis exaccionibus quas judei Barchinone et alii judei de eorum collecta abent soluere inter alia ordinauerint quod judei Montisalbi de eorum Collecta pro omnibus et singulis supradictis soluerent certam partem. Ideo ad supplicationem pro parte dictorum judeorum Montisalbi nobis factam vobis dicimus et mandamus quatenus dictam ordinationem super predictis factam per memoratos baiulos obseruari faciatis dictis judeis Montisalbi juxta ipsius ordinationis continenciam et tenorem et super ea dictos judeos grauari nullatenus permitatis. Preterea cum prenominati judei Barchinone ut dicitur tacite obtinuerint quandam litteram a nostra Curia super inquirendo contra judeos predictos Montisalbi pro manifestandis eorum bonis contra compositionem quam habent cum eis et maliciose faciant particulares inquisitiones contra judeos ipsos Montisalbi et pretermitant inquirere super eo contra alios judeos de collecta jamdicta. Ideo vobis mandamus quatenus vobis constito de predictis nisi generaliter faciant inquisitiones contra omnes judeos de collecta judeorum Barchinone contra memoratos judeos Montisalbi particulariter per judeos Barchinone non permitatis inquiri. Datum Valencie VII.° idus Marcii anno Domini millesimo CCC.° vicesimo.

P. Martini, ex parte prouisa.

Idem fol. 197 vuelto

DOCUMENTO NUM. 88.

Concesión de la Reina Blanca aprobada por Jaime II á favor de Bertrando de Jorba de establecer una mesa de carne en Montblanch á la cual deban comprar forzosamente los judíos.

Nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum Valencie Sardinie et Corsice ac Comes Barchinone. Quia vos fidelis noster Bertrandus de Jorba habitator Montisalbi nobis humiliter supplicastis ut donationem concessionem et stabilimentum per Illustrem dominam Blancham Reginam Aragonum kaissimam consortem nostram vobis factum de quadam tabula Carnicerie in dicta Villa Montisalbi cum carta sua laudare approbare ac confirmare de benignitate regia dignaremur cuius quidem carte tenor dinoscitur esse talis. Nos Blancha Dei gratia Regina Aragonum Attendentes quod Judei Montisalbi nullam tabulam Carnicerie habent segregatam ab aliis tabulis Carnicerie Christianorum ipsius Ville et quia indecens est ipsos judeos facere fieri carnes in tabulis Christianorum. Ideo de certa sciencia concedimus et plenam licenciam damus Bertrando de Jorba pro sustentatione uite sue faciendi tabulam carnicerie in Villa predicta de Montealbo in qua et non alibi judei ipsius Ville presentes et futuri emere et recipere habeant carnes. Ita tamen quod ipse Bertrandus teneatur in eadem tabula carnes sufficientes facere seu fieri facere sufficienter dictis judeis sub conditione et foro quibus circa huiusmodi ordinationem judei ipsi carnes emebant in aliis tabulis Christianorum. Et ipsam tabulam damus concedimus et perpetuo stabilimus eodem Bertrando et suis sub censu trium solidorum barchinonensium saluendorum anno quolibet domino Regi et suis in festo Natiuitatis Domini ad dandum uendendum alienandum et omnes suos suorumque uoluntates libere faciendas exceptis militibus atque Sanctis. Saluis et retentis domino Regi predicto et suis dicto censu dominio laudimio et fatica. Mandantes itaque per presentem cartam nostram bajulo Montisalbi et uniuersis aliis officialibus domini Regis et nostris presentibus et futuris quod predicta omnia firma habeant et obseruent et faciant inuiolabiliter obseruari. Data Barchinone II.° nonas au-

gusti anno Domini M.CCC.° quinto. Idcirco supplicatione ipsa admissa donationem concessionem et stabilimentum predictum nobis dicto Bertrando de dicta tabula·Carniceria factum laudamus approbamus ac etiam confirmamus sub censsu et conditionibus in dicta carta superius expressatis. Mandantes per presentem cartam nostram uniuersis et singulis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod predictam laudationem approbationem et confirmationem nostram firmam habeant et observent et contravenire aliquem non permittant. Data Barchinone Idus Augusti anno Domini Millesimo CCC.° quinto.

Bernardus de Auersone maudato regio facto per Gon. Garcia.

Registro núm. 203, fólio 56, vuelto.

DOCUMENTO NUM. 89.

Resistencia de los Carniceros y judíos á la concesión antedicha por razones que no juzga atendibles el rey desoyéndolas por completo.

Fideli suo Bn. de Sebrano bajulo Montisalbi uel eius locum tenenti, etc. Recepimus quasdam litteras dimissorias seu apostolos nobis per nos missos in quibus continebatur quod Carnifices Montisalbi ac judei eiusdem Ville appellarunt ad nos aquadam concessione facta Bertrando de Jorba per Illustrem Blancham Dei gratia Reginam Aragonum Karissimam Consortem nostram ac eidem Bertrando per Nos confirmata quod posset quandam tabulam Carnicerie habere separatam ab aliis tabulis Montisalbi in qua tabula judei dicte Ville haberent emere carnes. Vidimus etiam grauamina que dicti carnifices et judei dicte Ville Montisalbi obtulerunt nobis super premissis in quibus specialiter continebatur quod carnifices eo quia ipsorum intererat appellabant a concessióne predicta dicentes se grauatos ex ipsa pro eo quia tabule quas habent in dicta Villa deteriorabuntur et erunt minoris valoris si judei Montisalbi non emunt carnes in dictis tabulis: dicentes etiam nobis ex

hoc preiudicium generari quia forte alique tabule Montisalbi destruerentur et census qui pro eis nobis prestant minueretur ob causam predictam, Item judei dicte Ville dicunt in hoc se grauatos pro eo quia Bertrandus de Jorba predictus fuit olim eorum secte et ita timent pro quia dictus Bertrandus factus est Christianus sit odiosus et infestus eisdem in faciendo carnes in dicta tabula sibi concessa ac etiam in vendendo que grauamina nos fecimus examinari et discuti quibus examinatis inuenimus quod non sunt efficacia ad impediendum concessionem predictam. Quapropter uobis dicimus et mandamus quatenus non obstante appellatione predicta dictum Bertrandum de Jorba faciatis tenere et habere dictam tabulam Carnicerie in dicta Villa prout per Illustrem Blancham Dei gratia Aragonum Reginam Karissimam Consortem nostram dicto Bertrando concessa fuit ac sibi per nos extitit confirmata saluo jure quod competit seu competere potest Castlano Montisalbi in censu pro dicta tabula prestando prout in aliis tabulis per dictum Castlanum est recipere assuetum. Datum Barchinone III.° idus septembris anno Domini M.° CCC.° quinto.

G. Ollomarii cui fuit comissum missit decretatam.

Registro, núm. 203, fól. 62.

DOCUMENTO NUM. 90.

Revocación por D.ª Blanca aprobada por Jaime II de la concesión de la Mesa de Carne para los judíos á Bertrando de Jorba.

Fideli suo bajulo Montisalbi uel eius locum tenenti, etc. Cum Illustrissima domina Blancha Regina Aragonum Karissima Consors nostra ex aliquibus justis causis reuocauerit cum littera sua donationem et concessionem per eam factam Bertrando de Jorba de quadam tabula Carnicerie in villa Montisalbi in qua judei ipsius Ville carnes emere tenebantur prout in littera dicte domine Regine vidébitis contineri. Ideo uobis dicimus et mandamus quatenus reuocationem predictam obseruetis et obseruari faciatis juxta litte-

re predicte domine Regine continentiam et tenorem. Datum Cesaraugustc VI.° Kalendas julii anno Domini M.°CCC.° VI.°

Bernardus de Auersone mandato regio.

Registro, núm. 203, fol. 172.

DOCUMENTO NUM. 91.

Establecimiento de una mesa especial de Carnicería para los Judíos en Montblanch.

Jacobus, etc. fideli nostro Ferrario de Lilleto baiulo Cathalonie generali salutem, etc. Cum intellexerimus quod in Villa Montisalbi judei habitantes ibidem macerari faciunt et emunt carnes in Carniceria et tabulis Christianorum indiferenter nosque prouiderimus et velimus quod ipsi judei carnes emant et habeant in aliqua Carnicerie tabula a predictis aliis separata. Idcirco vobis dicimus et mandamus quatenus in ea parte dicte Ville Montisalbi de qua uobis melius videbitur et pro ut ad utilitatem nostre Curie fieri poterit assignetis et construhi concedatis tabulam unam Carniceria pro nobis et sub certo casu tenendam pro dictis Carnibus ad opus judeorum predictorum macerandis et vendendis ibidem. Nos enim stabilimentum huiusmodi per uos de dicta tabula facienda ratum habebimus et obtinere volumus perpetui valoris firmitatem. Datum Gerunde idus Augusti anno Domini M.°CCC.°XX. primo.

B. de Aversone, mandato regio.

Registro núm. 220, fol. 74 vuelto.

Jacobus, etc. Attendentes nos dudum ad humilis supplicacionis instanciam nobis factam per proceres Montisalbi per nostras mandasse litteras Ferrario de Lilleto baiulo Cathalonie generali ut in ea parte Ville Montisalbi predicte qua sibi melius ad utilitatem nostre Curie videretur assignaret construeret atque concederet unam tabulam Carnicerie ab aliis separatam in qua carnes que vendi de-

bent judeis qui in macello Christianorum solebant scindere et emere carnes ipsas scinderentur et venderentur ad partem que quidem tabula sic constructa teneretur pro nobis et nostris perpetuo sub certo annuo censu ut hec omnia in dictis litteris nostris datis Gerunde idus Augusti anno Domini M.°CCC.°XX.° primo plenius continentur. Attendentes etiam predictum baiulum generalem auctoritate dicti mandati nostri in certo loco Mercati Montisalbi huiusmodi tabulam assignasse eaque stabilisse et concessisse Guillelmo Brecho habitatori loci eiusdem et suis perpetuo tenendam pro nobis et Castelano Ville eiusdem sub censu Quinque solidorum barchinonensium annuatim prestando ut in instrumento stabilimenti huiusmodi confecto auctoritate Petri Pomere notarii publici Montisalbi sexto kalendas Decembris anno predicto lacius dinoscitur contineri. Propterea cum nunc pro parte dictorum procerum Montisalbi nobis supplicatum extiterit ut stabilimentum huiusmodi dignaremur facere obseruari non obstantibus aliquibus litteris seu mandatis in contrarium a nobis obtentis per judeos ipsos per que illis emendi carnes in macello Christianorum predicto licenciam duximus concedendam. Idcirco nolentes sicut nec conuenit quod carnes quibus Christiani vescuntur judeorum manibus contractentur seu etiam macerentur predictum stabilimentum de dicta tabula separata factum per ipsum baiulum volentes servari volumus ac baiulis et aliis officialibus et subditis dicte Ville dicimus et expresse mandamus quatenus non obstantibus aliquibus litteris nostris in contrarium impetratis per judeos predictos aut alias non permittant decetero judeos eosdem in macello Christianorum set in dicta tabula separata dumtaxat macrare excoriare scindere vendere uel emere carnes quas necessarias habuerint ad vescendum dictumque mandatum nostrum circa id prefato baiulo per nos factum et dictum stablilimentum inde sequtum obseruent et faciant inuiolabiliter obseruari. Datum in Montealbo V.° kalendas Madii anno Domini Millesimo. CCC.°XX.° secundo.

DOMINICUS DE BISCARRA, ex parte prothonotarii.

Registro núm. 221, fol. 280 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 92.

Protección Real.—Judíos—Para que no sean maltratados.

Maria coniux. Incliti domini Infantis Martini et procuratrix, etc. Als amats e feels nostres los procurador general de Cathalunya lochtinent de aquell e batle Consols e Consellers de la dita Vila de Muntblanch o a lurs lochtinents salut e dileccio. Entes hauem la inuasia feta per alguns en la Ciutat de Siuilia contra los juheus de la dita Ciutat. E segons que a nostre oyment es pervengut alguns desafrenats habitants dins nostra Senyoria en Cathalunya no tements Deu ne la correccio del dit Senyor Duch e nostra se atreuexen de mal parlar e mal tractar de paraula les Aljames nostres dins Cathalunya la qual cosa hauem molt per greu e tant e no sens raho que quaix serie inpossible de creure. E creem vosaltres de aço no esser informats per que Nos volents degudament prouehir que semblant scandil que dessus no puxe seguir special dins nostra Senyoria. E cobeiants axi la Aljama de la dita Vila de Muntblanch com les altres dins nostra Senyoria poblades e los peytants ab aquells que son tresor del dit Senyor e de la nostra Cambra e los quals son constituits sots special guarda e proteccio del dit Senyor e nostra per que ab tenor de la present a uosaltres e a cascun de vosaltres dehim e manam de certa sciencia e expressa e sots incurriment de la nostra ira e indignacio que ensemps ab los consols de la dita Vila los quals en aço volem esser adiunts ab sobirana cura e diligencia entenats en la guarda e defensio de la dita Aljama e dels singulars e peytants ab aquella e punir e castigar aspramant tots aquells que sabrets que injuriar o scandalitzar la dita Aljama o singulars daquella voldran hauents vos sobre les dites coses en tal forma com de vosaltres confiam e en manera queus haiam que agrahir. Dada en Tarrega sots nostre segell secret a IX dies del mes de Juliol del any M.CCC.XCI.

La Duquesa.

Domina Duçissa mandauit Matheo de Rada.

Registro núm. 2.108, fol. 2 vuelto.

DOCUMENTO NUM. 93.

Judíos conversos.—Protección de los Duques.

Dona Maria, etc. Procuradriu, etc. Al Noble e amat nostre en Bernat de Cruilles lochtinent de procurador general del dit Senyor en Cathalunya salut et dileccio. Com lo dit Senyor Infant atorgas en lany prop passat als Christians nouells de la Vila de Muntblanch alguns Capitols mentre eren juheus per ço que pus volenterosament venguessen o tornassen a la fe Catolica entrels quals hi ha. I. capitol de la tenor seguent: E per tal com se diu que alguns dels dits juheus et juhies han en proposit de ferse christians vol et ordone lo dit Senyor que si algu o alguna ni ha quis vulla fer christia o christiana de bon grat que no sie tengut ne tenguda forçat ni forçada de anar al dit Castell ans romangue en la dita Vila segurament ab tots sos bens sients et mouents. E com nos vullam per tal que los dits Christians nouells haien raho de aturar en la dita vila per augmentacio de la fe Catolica que lo dit capitol los sia seruat. Per ço volem eus manam que vos tingats et obseruets als dits Christians nouells lo capitol damunt dit e totes les coses en aquell contengudes segons e en la manera que per lo dit Senyor los es stat atorgat. Dada en lo loch de Paterna a XIX dies de juny del any M.CCC.XCII. Vidit Bernardus Anglesii.

FRANCISCUS PUJADA, ex prouissione facta per Bernardum Anglesii.

Registro núm. 2.108, fol. 73 vuelto.

DOUMENTO NUM. 94.

Judíos conversos.—Protección y restitución de objetos por el Baile.

Dona Maria, etc. Procuradriu, etc. Al amat nostre Nalfonso Rouira batle de la Vila de Muntblanch salut et dileccio. Entes hauem per part dels Christians nouells de la dita Vila que lo dia que ells se faheren Christians comanaren a uos una corona ab caldera daram ab alguns senyals dargent. I. drap de seda et alguns draps de lin. E an Jacme Termenes IX rotles ab los draps en que son enbolcats et ab alguns poms que son en los dits rotles e. I. artibanch en lo qual son totes les scriptures encartaments et priuilegis lurs les quals coses vos ne lo dit en Jacme Termenes dar ne liurar nols uolets jatsia que diverses vegades les vos haien demanades. Per queus dehim e manam que si axi es que vos encontinent tornets e manets tornar al dit en Jacme Termenes totes les coses damunt dites als dits Christians nouells com ells vullen aquelles vendre per quitarse dalguns deutes a que son obligats. Empero si vos o el dit en Jacme Termenes hauets algunes justes rahons perque les dites coses fer no deiats o sie interes algu del Senyor Duch quens en informets encontinent per vostra letra per ço que nos hi puixam prouehir segons per justicia trobarem esser fahedor. Dada en lo loch de Paterna a XVII dies de juny del any M.CCC.XCII. Vidit Bernardus Anglesii.

Franciscus Pujada, ex prouissione facta per Bernardum Anglesii.

Registro núm. 2.108, fol. 78.

DOCUMENTO NUM. 95.

Admisión de Judíos para realzar la Villa.

Nos Martinus Dei gratia Rex Aragonum, etc Remedia quelibet inquirentes solicite et opportuna libencius impendentes auxilia quibus villa Montisalbi que adeo importabilibus pressa jacet oneribus suisque illorum pretextu et alias denudata est incolis et exhausta substanciis facultatum quod jam proh dolor depopulacioni et perdicioni est totali vicina subleuari comode valeat et in statum pristinum reformari ad quod certe nos merito incitat et inducit non solum nostri ac tocius rei publice interesse quod satis grande in sue perdicionis exodio verteretur sed quia ex sui situs disposicione fecundissima et amena aerisque temperie vicinatuque populacionibus et Monasteriis pluribus copioso et aliis prerogatiuis quamplurimis est villa ipsa inter alias Cathalonie principatus notabilis et insignis. Et quia etiam ab olim cum adapicem ducalis fuimus honoris euecti denominacionem ab ea nostri suscepimus tituli residenciamque ex tunc inibi fecimus in non modica ubertate deliciarum et nostre persone salute per magna temporum interualla subuencionesque retulimus ab eadem multiplices et alia certe habuimus seruicia grandia que irremunerata transire et a nostris abduci memorie terminis non merentur. Tenore presentis proprio quidem motu concedimus vobis fidelibus nostris Consulibus juratis et probis hominibus ac toti Uniuersitati Ville predicte quod in eam possitis quando et quociens volueritis judeos quoscumque qui ad villam eandem causa morandi aduenerint recipere et tenere et eis in illa parte seu partibus ipsius Ville quibus vobis expediens videatur Callum et habitaciones pro suis domiciliis tenendis et fouendis ibidem deputare et etiam assignare ac patua quelibet vacua pro constituendis suis hospiciis seu mansionibus et scola stabilire et ad acapitum seu emphiteosim concedere sub illis intratis dominiis censibus annuis modis et formis quibus et prout vobis videbitur expedire intratasque et census ipsos et alias comoditates quascumque processuras ex stabilimentis huiusmodi faciendis recipere ac dicte Ville utilitatibus applicare durante vendicione que vobis

dudum de redditibus dicte Ville certo precio fuit facta instrumento gratie mediante scilicet redemptis per nos vel nostros juxta formam predicti gracie instrumenti prefatis redditibus ad nos seu nostros ex tunc predicti census dominia et jura alia omnia stabilimentorum ipsorum remaneant et sint nostra et nostrorum propria penitus pro libito voluntatis. Volentes nec minus et vobis concedentes expresse quod vobis cum judei predicti de seu pro hospiciis et propietatibus quibuscumque quas et que eos in dicta villa et territoriis ipsius habere contingerit quandocumque in tallis et oneribus comunibus dicte Ville saluis tamen nobis questiis demandis tributis et aliis juribus que in et ex Aljamis nostris judeorum habemus et habere consueuimus et valemus contribuera teneantur. Et quia super in cessu conuersacione et habitu judeorum aliisque eos tangentibus facte fuerunt tam per nos quam per Illustrem Mariam Reginam Aragonum conjugem et ab olim generalem locumtenentem nostram diuerse ordinaciones prouisiones et litere illis expose nom modicum nunc in fauorem dicte Ville predicte ut ipsius incolatum judei feruencius appetant veniantque ad eam et abitent inibi ac proinde tanseant magis libenter ordinaciones easdem prouisionesque et literas omnes et singulas sub quacumque siue verborum forma solemnitate et subtilitate concepte omnesque penas adjectas in eis quo ad judeos quoscumque qui et quamdiu Villam predictam aduenerint et habitauerint inibi seu per eam et eius Vicariam tansitum fecerint et etiam quo ad conuersos inibi habitantes reuocamus totaliter et volumus prorsus esse nullius efficacie seu momenti omnia que circa incessum conuersacionem et habitum judeorum ipsorum ordinanda et fienda extiterint remittentes disposicioni et arbitrio vestri qui sic proinde sicque salubriter studeatis disponere super eis quod sit inter christianos et judeos ipsos diferencia discrecionis notoria sitque alias disposicio seu ordinacio vestra placida Deo et vobis laudis ac meriti relatiua. Mandamus itaque de certa sciencia et expresse Serenissimo principi Martino Regi Sicilie carissimo primogenito nostro ac in Regnis et terris nostris generali Gubernatori et post nos uniuersali Deo propicio successori nec non sub pena mille morabatinorum auri nostro si et quociens fuerit contrafactum applicandorum erario et etiam sub ire et indignacionis nostre incursu Gubernatori Cathalonie Principatus Vicario baiulis Montisalbi ceterisque

uniuersis officialibus nostris et aliis ad quos spectet ac locatenentibus eorundem presentibus et futuris quatenus concessionem nostram huiusmodi et omnia et singula supra et infra contenta juxta sui seriem pleniorem obseruent tenaciter et faciant inconcusse seruari non obstantibus quibuscumque contrariis seu his repugnantibus quouismodo et omni prorsus excepcione remota Nos enim de plenitudine Regie potestatis ea omnia quo ad hec tollimus et volumus prorsus carere viribus et effectu nec non supplemus omnem defectum omnemque vicium tollimus si quis vel si quod in hiis forte notari posset seu quomodolibet reperiri. Et insuper laudamus approbamus ratificamus et etiam confirmamus quecumque vos presentis vigore egeritis et illa tantum valere volumus et habere proinde ac si per nos personaliter ante concessionem huiusmodi facta essent. In cuius rei testimonium hanc jussimus fieri nostro sigillo munitam. Datam Cesarauguste vicesima secunda die decembris anno a Nativitate Domini M.°CCC.°XC.° nono. Rex Martinus.

Dominus Rex mandauit michi Guillelmo Poncii Visa prius per Thesaurium.

Bas.

Registro núm. 2.194, fol. 63 vuelto.

ÍNDICE DEL TOMO

ERRATAS

PÁGINA.	LÍNEA.	DICE.	LÉASE.
112	18	1341	1351
115	26	*serraht*	*sarray*
117	5	D. Juan II	D. Juan I
120	13	flahont	flahon
123	19	fol. 32 (3) y siguientes,	fol. 32 y siguientes (3),
224	1	de 1339	de 1339.
130	15	Así mismo	Asimismo
141	8	Bula de oro (1) —	Bula de oro—
141	9	12 enero	21 enero
142	1	*propia*	*propria*
148	12	*é incisores*	*et incisores*
160	21	del segells	dels segells
169	27	expressament	espressament
374	33	con arrianismo	con su arrianismo
378	23	arrojar los	arrojar á los
380	3	estableció de	estableció en
397	33	militarse	militares
402	3	basta	bastaba
405	2	leyes de	leyes las de
409	32	vida'.	vida».
410	31	desafectadas	desafectas
412	17	muestras	nuestras
423	7	*dem anu*	*de manu*

Véndese en la Librería de ÁLVARO VERDAGUER, Rambla del Centro, núm 5, al precio de 15 pesetas en rústica, y á igual precio los tomos II y V.

En la misma Librería se hallarán los tomos I, III y IV, á 10 pesetas tomo.

Nota.—Atendido el escaso número de ejemplares que del tomo primero quedan, sólo se vende en colección.